SERIE

De CONQUISTAS, LUCHAS *e* INDEPENDENCIA

La adivinación zapoteca

MICHEL R. OUDIJK
COORDINADOR

Libro Primero
TOMO V

unam

Anáhuac
XALAPA

La adivinación zapoteca

SERIE

De CONQUISTAS, LUCHAS *e* INDEPENDENCIA

La adivinación zapoteca

MICHEL R. OUDIJK
COORDINADOR

Libro Primero

TOMO V

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS UNAM

UNIVERSIDAD ANÁHUAC VINCE IN BONO MALUM

Anáhuac XALAPA

Seminario de Estudios sobre las Instituciones Políticas Prehispánicas y Jurídicas Indianas

La adivinación zapoteca se editó por el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM y la Dirección General de Asuntos del Personal Académico a través del Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT), Proyecto IG-400118 "A quinientos años del encuentro de dos culturas. El derecho indiano y los entuertos de la conquista", coordinado por Luis René Guerrero Galván.

COORDINACIÓN EDITORIAL
Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas
Lic. Raúl Márquez Romero | Secretario Técnico
Mtra. Wendy Vanesa Rocha Cacho | Jefa del Departamento de Publicaciones

Universidad Anáhuac Veracruz
Editorial Anáhuac Xalapa
Dirección editorial | Ana Brisa Oropeza Chávez
Diseño de portada | Julio César Benítez Sánchez
Diseño editorial y formación | Karina Juárez Sánchez

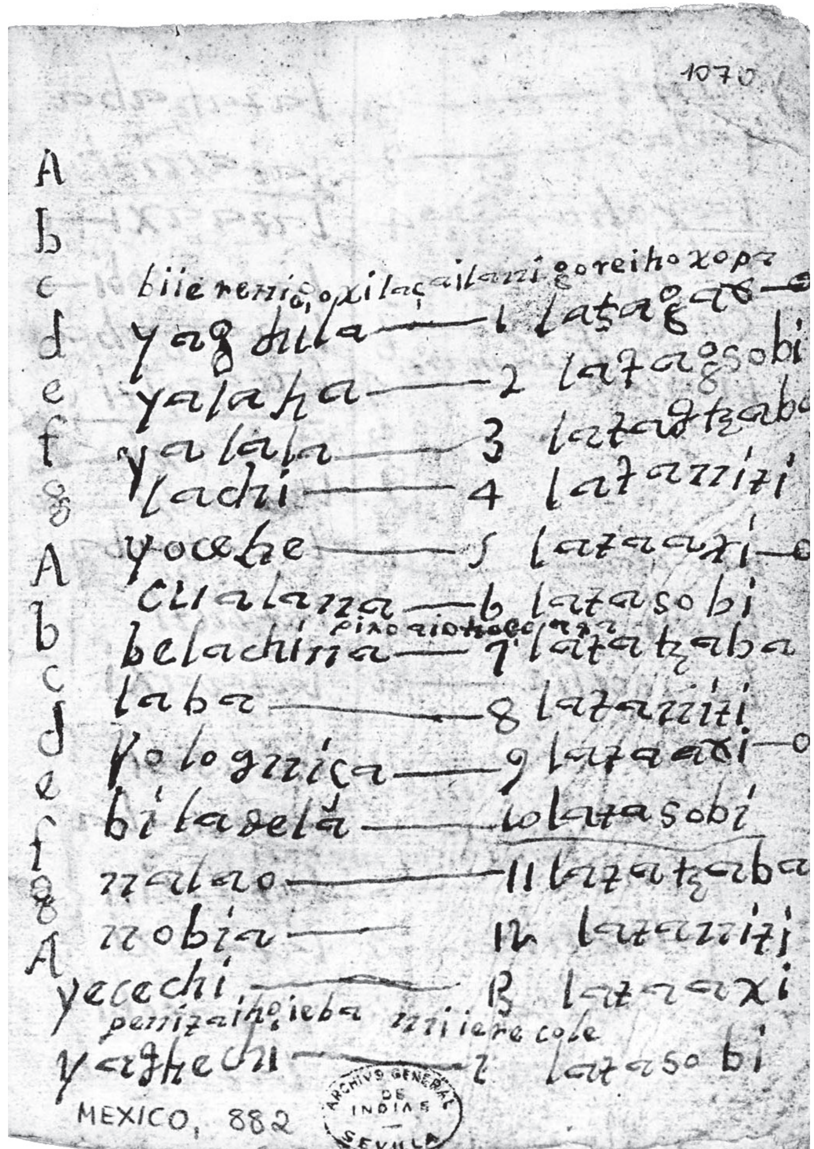
Primera edición: 2 de julio de 2021

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS
Circuito Maestro Mario de la Cueva s/n
Ciudad de la Investigación en Humanidades
Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510 Ciudad de México
Impreso y hecho en México

Reproducción de Los Libros Mánticos

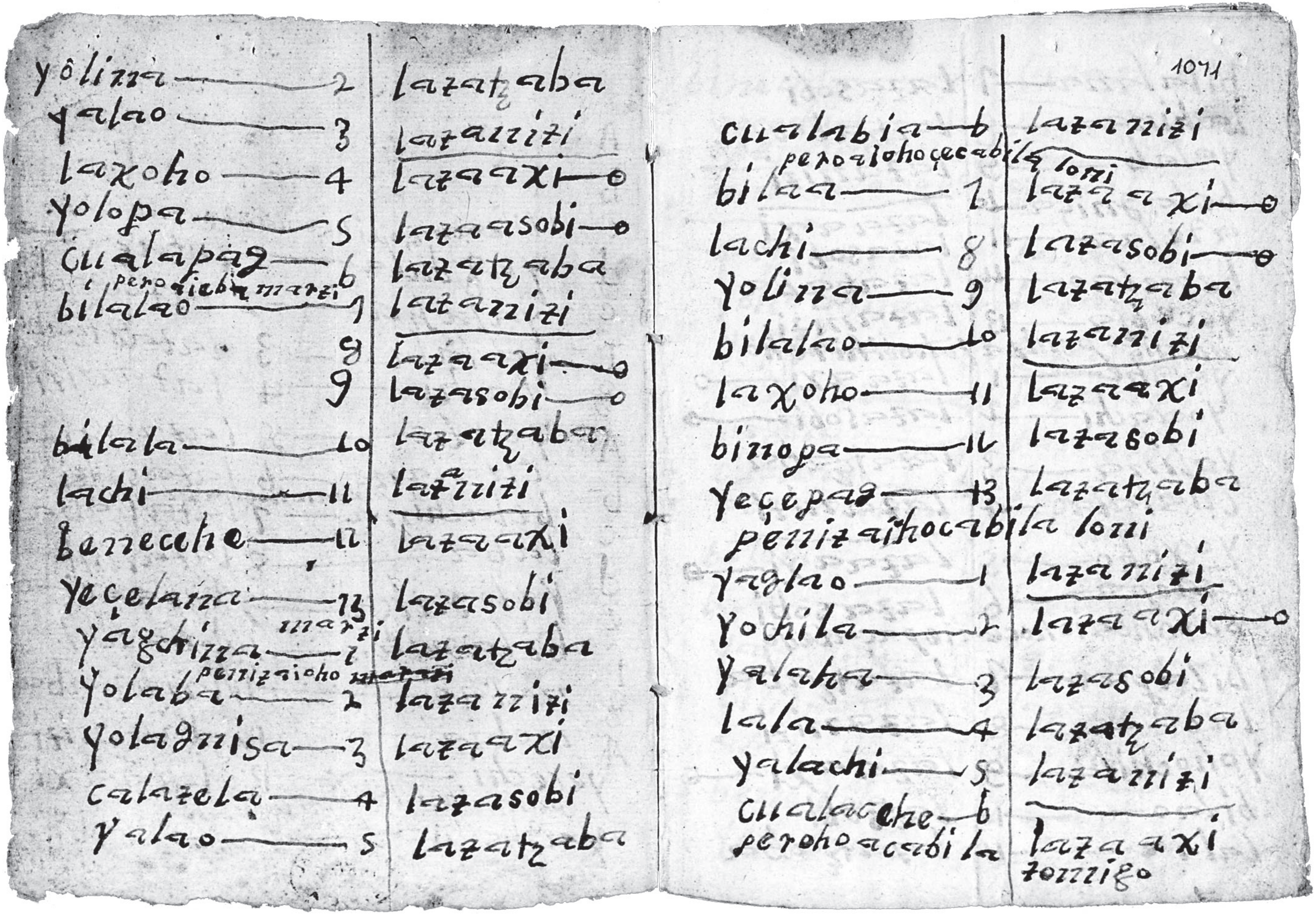
AGI, Audiencia de México
Vol. 882

Contenido



Libro 51 [1070bis r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1070bis-1077v


yôlizza — 2 | lazatzaba
yalao — 3 | lazazziti
lazoho — 4 | lazaaxi — o
yolopa — 5 | lazaasobi — o
cualapag — 6 | lazatzaba
peroaicha marzi
bilalao — 7 | lazazzizi
8 | lazaaxi — o
9 | lazasobi — o
bilala — 10 | lazatzaba
lachi — 11 | lazzziti
lazzecche — 12 | lazaaxi
yeçelazza — 13 | lazasobi
marzi
yagchizza — 1 | lazatzaba
perrizaicho
yolaba — 2 | lazazzizi
yolagzzisa — 3 | lazaaxi
calazela — 4 | lazasobi
yalao — 5 | lazatzaba

1071
cualabia — 6 | lazazzizi
peroaloho çecabila lozzi
bilaa — 7 | lazaaxi — o
lachi — 8 | lazasobi — o
yolizza — 9 | lazatzaba
bilalao — 10 | lazazzizi
laxoho — 11 | lazaaxi
bizzopa — 12 | lazasobi
yeçepag — 13 | lazatzaba
pezzizaihocabila lozzi
yaglao — 1 | lazazzizi
yochila — 2 | lazaaxi — o
yalaha — 3 | lazasobi
lala — 4 | lazatzaba
yalachi — 5 | lazazzizi
cualacche — 6 | lazaaxi
perohoacabila tozzigo

Libro 51
1070bis v-1071r

Libro 51
1071v-1072r

bilalana — 7	lazasobi
lachina — 8	lazzaba
yalab — 9	lazanizi
belagniça — 10	lazaaxi
azelaa — 11	lazasobi
benelao — 12	lazatzaba
yecebia — 13	lazanizi
domingo peniza yo tobihire ko	
yaghe — 1	lazaaxi —o
yoolachi — 2	lazasobi —o
yolina — 3	lazatzaba
cualalao — 4	lazanizi
yoxoho — 5	lazaaxi —o
culopa — 6	lazasobi
berohoaiohoçeaiepaçabedo	
bilapaa — 7	lazatzaba
lao — 8	lazanizi
yohochila — 9	lazaaxi —o
bilao — 10	lazsobi
lalaa — 11	lazatzaba

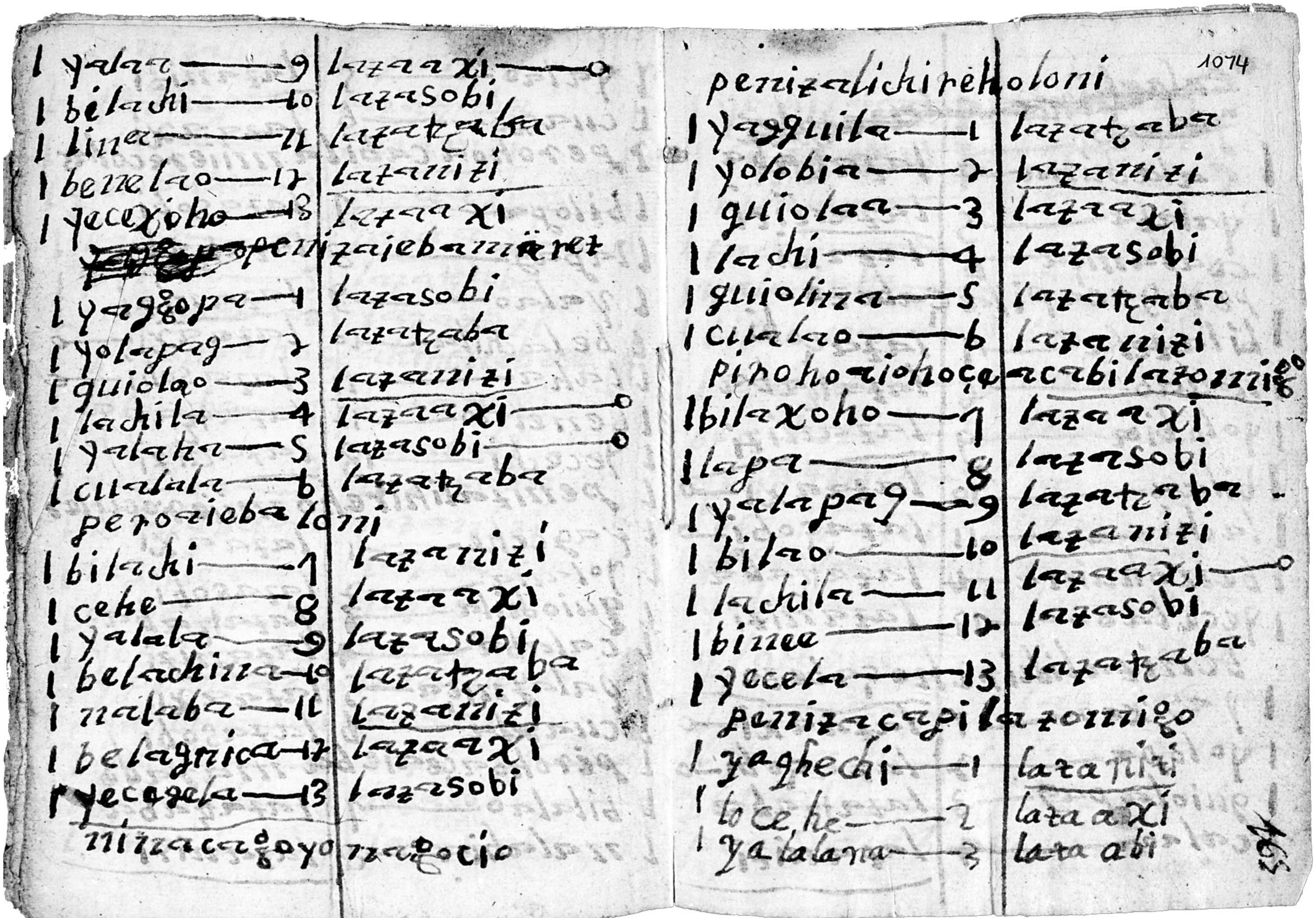
1072

binechi — 12	lazanizi
yecechi — 13	lazaaxi
peniza ieba çabedo	
ninacagoropa	oosioo 8
yaglana — 1	lazasobi
yohochina — 2	lazatzaba
yolaba — 3	lazanizi
lagniça — 4	lazaaxi
yagela — 5	lazasobi
cualao — 6	lazatzaba
perohoaieba biierezi	
belobia — 7	lazanizi
laa — 8	lazaaxi —o
yalachi — 9	lazasobi —o
bilina — 10	lazatzaba
alao — 11	laznizi
benexoho — 12	lazaaxi
yecepa — 13	lazasobi

Libro 51
1072v-1073r


penizalihi rehopie reni
1 yaghapa — 1 lazatzaba
1 quiolao — 2 lazanizi
1 guiochila — 3 lazaaxi — o
1 laha — 4 lazaaxi — o
1 yalala — 5 lazatzaba
1 cualachi — 6 lazanizi
1 pirohoaihoseahihcuebese
1 bilaceche — 7 lazaaxi
1 alaza — 8 lazasobi
1 yachina — 9 lazatzaba
1 bilalaba — 10 lazanizi
1 lagniça — 11 lazaaxi
1 bezegela — 12 lazasobi
1 yecelao — 13 lazatzaba
1 ypeniza cabilagocuebes
1 yagcuia — 1 lazanizi
1 guiola — 2 lazaaxi — o
1 guiolachi — 3 lazasobi — o
1 lina — 4 lazatzaba

1073
1 yalao — 5 lazanizi
1 cuaxo — 6 lazaaxi
1 perohoa cabila miierecolas
1 bilopa — 7 lazasobi
1 lapag — 8 lazatzaba
1 yalao — 9 lazanizi
1 belachila — 10 lazaaxi — o
1 laha — 11 lazasobi — o
1 benelao — 12 lazatzaba
1 yecechi — 13 lazanizi
1 penizalihirehomiierecules
1 yagceche — 1 lazaaxi
1 yolana — 2 lazasobi
1 guiochila — 3 lazatzaba
1 calaba — 4 lazanizi
1 yalagniça — 5 lazaaxi
1 cuagela — 6 lazasobi
1 pirohoaçeaieba mazado
1 bilalao — 7 lazatzaba
1 nalabia — 8 lazanizi

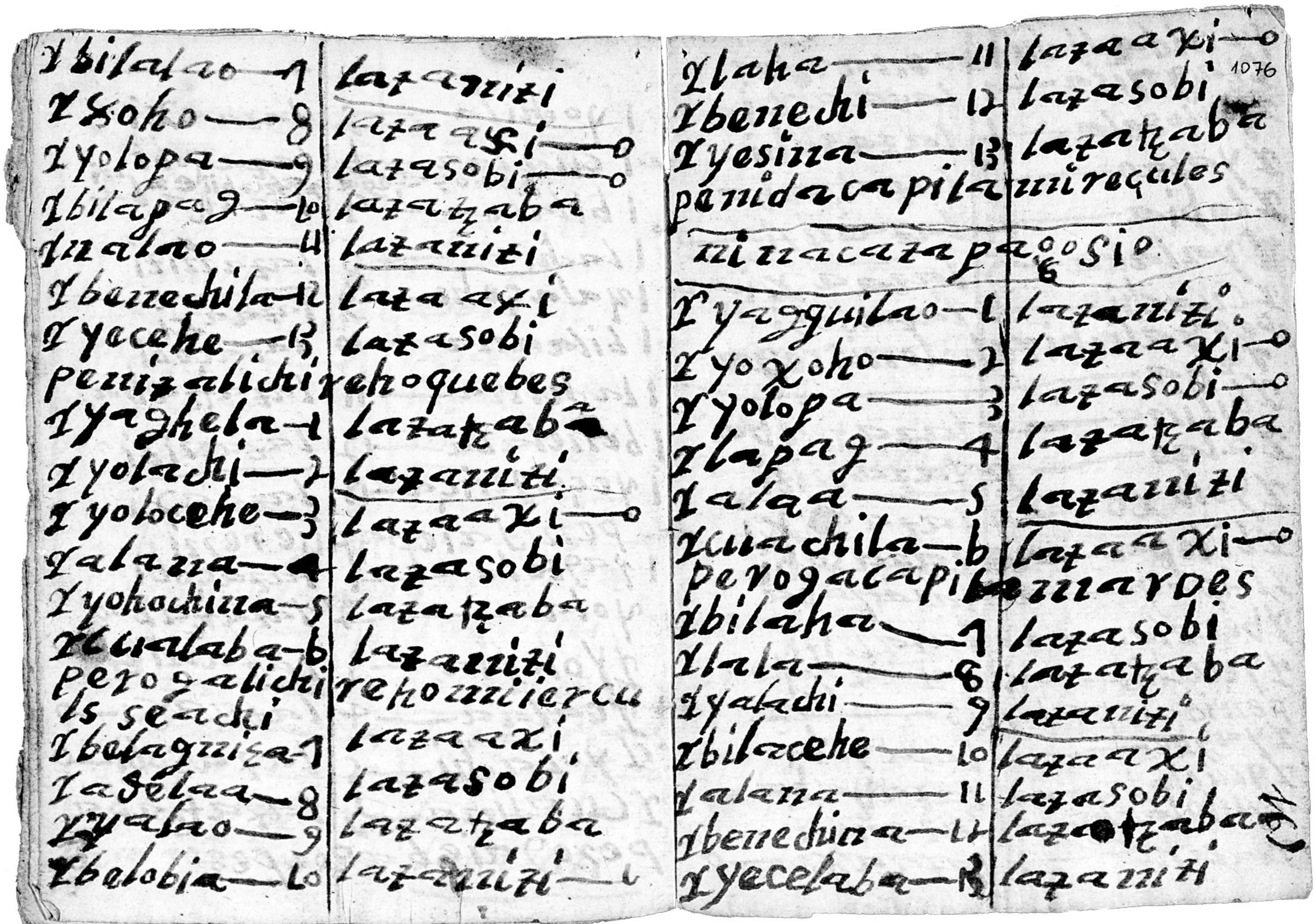

1 yalaa — 9 lazaaxi — o
1 belachi — 10 lazasobi
1 linee — 11 lazatzaba
1 benelao — 12 lazanizi
1 yecexoho — 13 lazaaxi
penizaiebaniaret
1 yagzopa — 1 lazasobi
1 yolapag — 2 lazatzaba
1 guiolao — 3 lazanizi
1 lachila — 4 lazaaxi — o
1 yalaha — 5 lazasobi — o
1 cualala — 6 lazatzaba
peroaiebalonii
1 bilachi — 7 lazanizi
1 ceke — 8 lazaaxi
1 yalala — 9 lazasobi
1 belachina — 10 lazatzaba
1 nalaba — 11 lazanizi
1 belagnica — 12 lazaaxi
1 yecagela — 13 lazasobi
niracagooyo nagocio

1074
penizalichireholoni
1 yagguila — 1 lazatzaba
1 yolobia — 2 lazanizi
1 guiolaa — 3 lazaaxi
1 lachi — 4 lazasobi
1 guiolina — 5 lazatzaba
1 cualao — 6 lazanizi
pinohoaiohoça acabilazonigo
1 bilaxoho — 7 lazaaxi
1 lapa — 8 lazasobi
1 yalapag — 9 lazatzaba
1 bilao — 10 lazanizi
1 lachila — 11 lazaaxi — o
1 binee — 12 lazasobi
1 yecela — 13 lazatzaba
penizacapilazonigo
1 yaghechi — 1 lazanizi
1 toce he — 2 laza axi
1 yalalana — 3 laza abi

Libro 51
1073v-1074r


1075
1 Calachina — 4 lazatzaba
1 yabaa — 5 lazanizi
1 coalaniça — 6 lazaxi
perogacapila cabezo
1 bilazela — 7 lazaçobi
1 nalao — 8 lazatzaba
1 yolobia — 9 lazanizi
1 bilaa — 10 lazaaxi — o
1 lachi — 11 lazaçobi — o
1 barrohuina — 12 lazatzaba
1 yecelao — 13 lazanizi
benizalidipenoçabezo
1 yagxoo — 1 lazaaxi — o
1 yolopa — 2 lazaçobi — o
1 guiolapag — 3 lazatzaba
1 calao — 4 lazanizi
1 yochila — 5 lazaaxi
1 cualaa — 6 lazaçobi
penogaçega
1 bilala — 7 lazatza
1 lachi — 8 lazanizi
1 yalaçehe — 9 lazaaxi
1 bilaana — 10 lazaçobi
1 lachina — 11 lazatzaba
1 benelaba — 12 lazanizi
1 yeçaguiça — 13 lazaaxi
penidaiepapiierenni
1 yagzela — 1 lazaçobi
yolao — 2 lazatzaba
2 yolobia — 3 lazanizi
2 calaa — 4 lazaaxi — o
2 yolachi — 5 lazaçobi — o
2 cualina — 6 lazatzaba
perogaiebagoepes
1074

Libro 51
1074v-1075r



Xbilalao — 7 lazaniti
Xsoho — 8 lazaaxi —o
Xyolopa — 9 lazasobi —o
Xbilapag — 10 lazatzaba
Xnalao — 11 lazaniti
Xbennechila — 12 laza axi
Xyecehe — 13 lazasobi
penizalichi rehoquebes
Xyaghela — 1 lazatzaba
Xyolachi — 2 lazaniti
Xyoloceche — 3 lazaaxi —o
Xalanna — 4 lazasobi
Xyohochina — 5 lazatzaba
Xcualaba — 6 lazaniti
perogalichi rehozmiercu
ls seachi
Xbelagniza — 7 lazaaxi
Xaselaa — 8 lazasobi
Xyalao — 9 lazatzaba
Xbelobia — 10 lazaniti

Xlaha — 11 lazaaxi —o
1076
Xbenechi — 12 lazasobi
Xyesina — 13 lazatzaba
penidacapila miniregules
ninacazapaoosio
Xyagguilao — 1 lazaniti
Xyoxoho — 2 lazaaxi —o
Xyolopa — 3 lazasobi —o
Xlapag — 4 lazatzaba
Xalaa — 5 lazaniti
Xcuachila — 6 lazaaxi —o
perogacapilo mnaroes
Xbilaha — 7 lazasobi
Xlala — 8 lazatzaba
Xyalachi — 9 lazaniti
Xbilaceche — 10 lazaaxi
Xalana — 11 lazasobi
Xbenechina — 12 lazatzaba
Xyecelaba — 13 lazaniti

Libro 51
1075v-1076r

Libro 51
1076v-1077r


penidalichireo marzes
ylagnisa — 1 lazaaxi
liogela — 2 lazasobi
xyalao — 3 lazatzaba
xlobia — 4 lazanizi — o
xyalaha — 5 lazaaxi — o
xcuachi — 6 lazasobi
pergalichireholonissega
raha
xbilina — 7 lazatzaba
xalao — 8 lazaniti
xyoloxo — 9 laza axi
xbilopa — 10 lazasobi
xlapag — 11 lazatzaba
xbenelao — 12 lazaniti
xyecechila — 13 lazaaxi
penidaiepalonis
xyaghe — 1 lazasobi
xguiolala — 2 lazatzaba
xguiolachi — 3 lazaniti
xlaeche — 4 lazaaxi — o
xyalana — 5 lazasobi 1077
xcuachina — 6 lazatzaba
perogaiepadonigo
xbilalaba — 7 lazanizi
xlagnisa — 8 lazaaxi
xbiagela — 9 lazasobi — o
xbilalao — 10 lazatzaba
xlobia — 11 lazaniti
xbinoe — 12 lazaaxi
xyecechi — 13 lazasobi
penidalichirehodonigo
xyegqui — 1 lazatzaba
xyalao — 2 lazanizi
xyalaxoho — 3 lazaaxi
xcalopa — 4 lazasobi
xyalapag — 5 lazatzaba
xcualao — 6 lazaniti
perogaiohoseachisabedo
xbilachila — 7 lazaaxi — o
xlaha — 8 lazasobi — o
xyalala — 9 lazatzaba



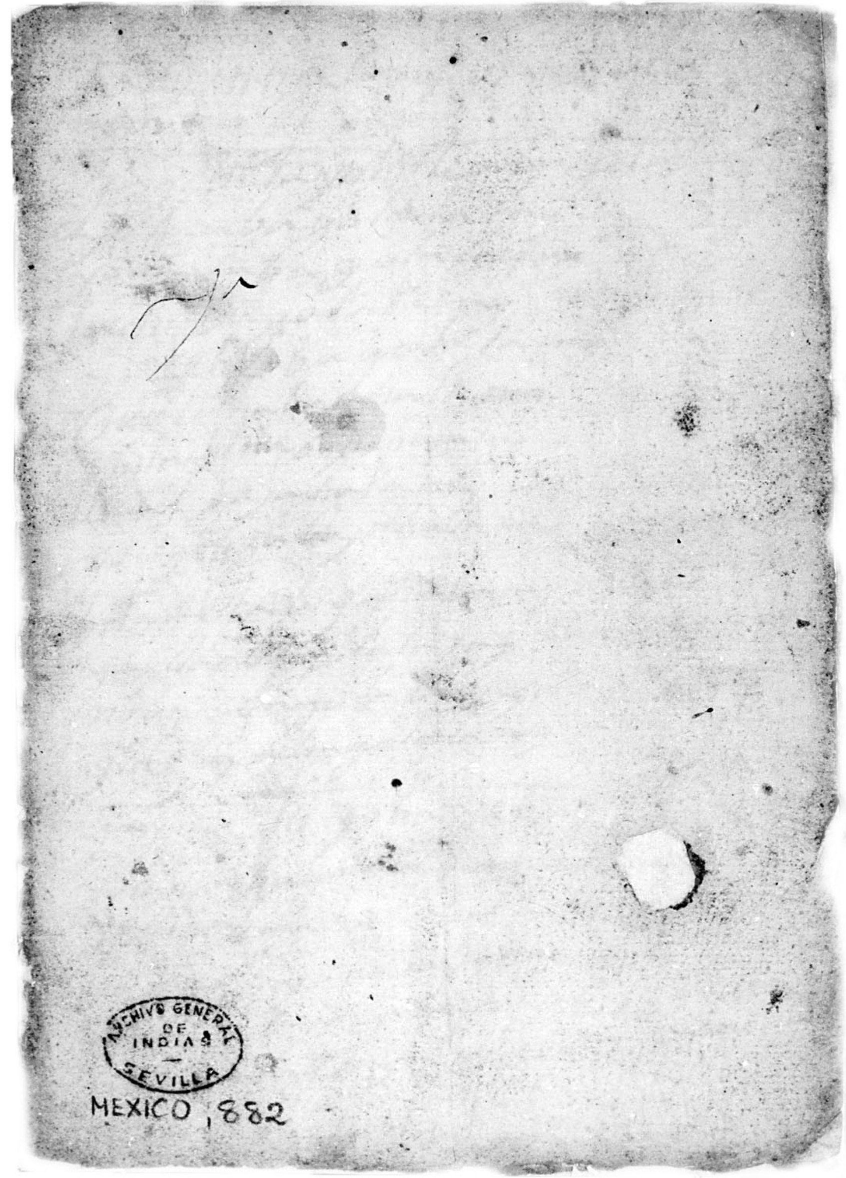
Ibilahi — 10	lazanizi
Ilaceha — 11	lazaaxi
Ibenelana — 12	lazasobi
Iyecechina — 13	lazatzaba
beniidacapila	çabedo
Iyalaglaba — 1	lazanizi
Iyologniça — 2	lazaaxi
Iquiogela — 3	lazasobi
Icalalao — 4	lazatzaba
Iyolobia — 5	lazanizi
Icuala — 6	lazaaxi
perogacahila	biyereni
Ibilachi — 7	lazasobi
Ilineza — 8	lazatzaba
Iyalao — 9	lazanizi
Ibilaxoho — 10	lazaaxi
Ilopa — 11	lazasobi
Ibinepag — 12	lazatzaba
Iyecelao — 13	lazanizi

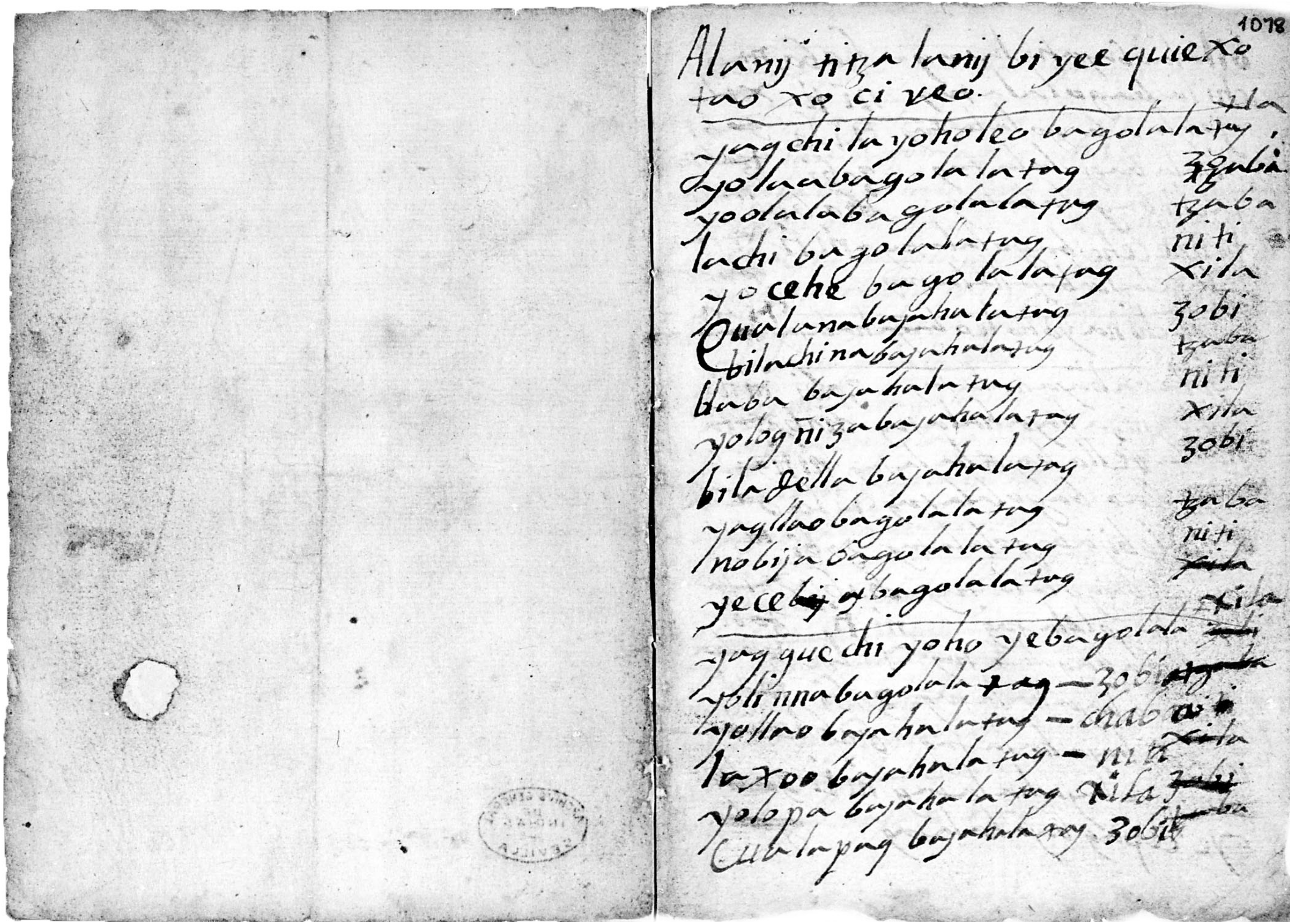
N.Y.P. CALENDARIOS, 51

Libro 51
1077v

[1077 bis r] Libro 52

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1077bis-1087bis




1078

Alanij tiza lanij bi yee quiexo
tao xo ci yeo.

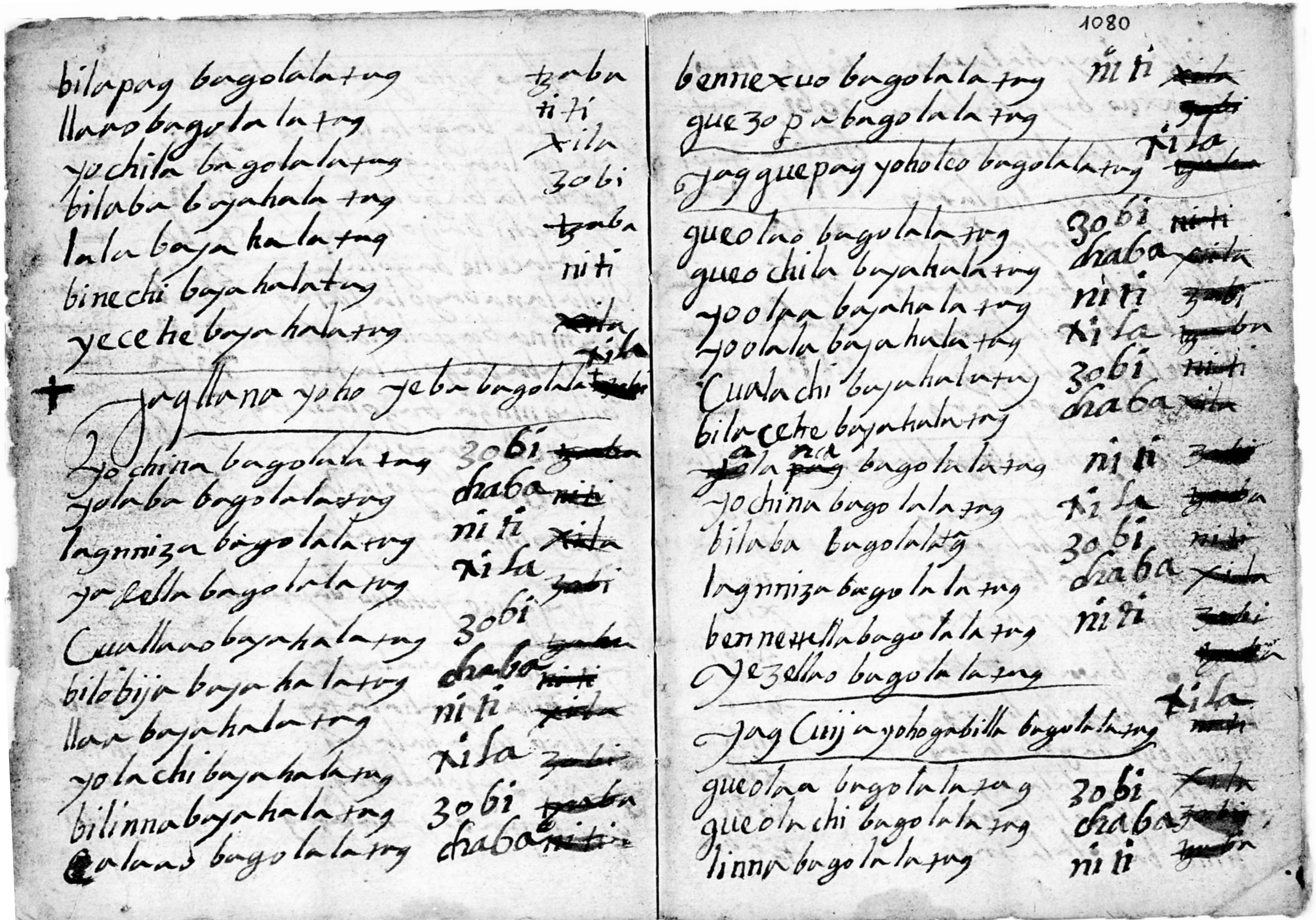
tla
yagchi la yoho teo bagolalatag
yolaabagolalatag — zzaba
yoolalabagolalatag — tzaba
lachi bagolalatag — niti
yocehe bagolalatag — xila
Quialunabagahalatag — zobi
Cbilachinnabagahalatag — tzaba
Ltaba bagahalatag — niti
yologniza bagahalatag — xila
bilagella bagahalatag — zobi
yagllao bagolalatag — tzaba
nobija bagolalatag — niti
yecebij ag bagolalatag — xila

yag quechi yoho yebagolala
yobinnabagolalatag — zobi
layellao bagahalatag — chaba
laxoo bagahalatag — niti
yelopa bagahalatag — xila
Ccilapag bagahalatag — zobi

Libro 52
1077bisv-1078r

Libro 52
1078v-1079r



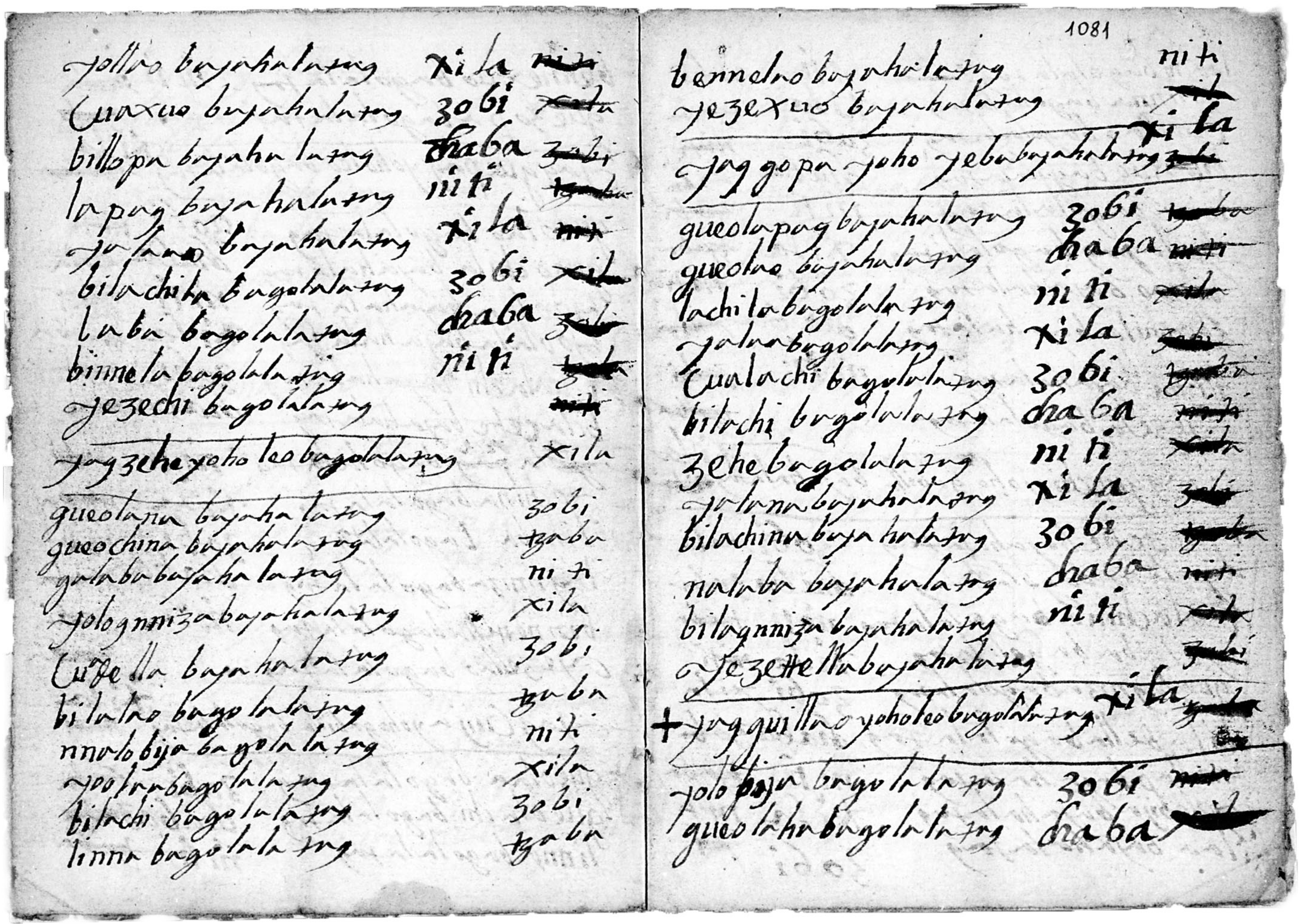


bilapag bagolalatag tzaba
llaao bagolalatag niti
yochila bagolalatag xila
bilaba bayahalatag zobi
lala bayahalatag tzaba
binechi bayahalatag niti
yecetee bayahalatag xila
+ Jagllana yoho yeba bagolalatag
yochina bagolalatag zobi
yolaba bagolalatag chaba
lagnniza bagolalatag niti
yoella bagolalatag xila
Cuallaao bayahalatag zobi
bilobija bayahalatag chaba
llaa bayahalatag niti
yolachi bayahalatag xila
bilinna bayahalatag zobi
Calaao bagolalatag chaba

1080

bennexuo bagolalatag niti
guezopa bagolalatag
Jagguepag yoholeo bagolalatag xila
gueolao bagolalatag zobi
gueochila bayahalatag chaba
yoolaa bayahalatag niti
yoolala bayahalatag xila
Cualachi bayahalatag zobi
bilacetee bayahalatag chaba
zolapag bagolalatag niti
yochina bagolalatag xila
bilaba bagolalatag zobi
lagnniza bagolalatag chaba
bennezella bagolalatag niti
yezellao bagolalatag
Jag Cuija yohogabilla bagolalatag xila
gueolaa bagolalatag zobi
gueolachi bagolalatag chaba
linna bagolalatag niti

Libro 52
1079v-1080r



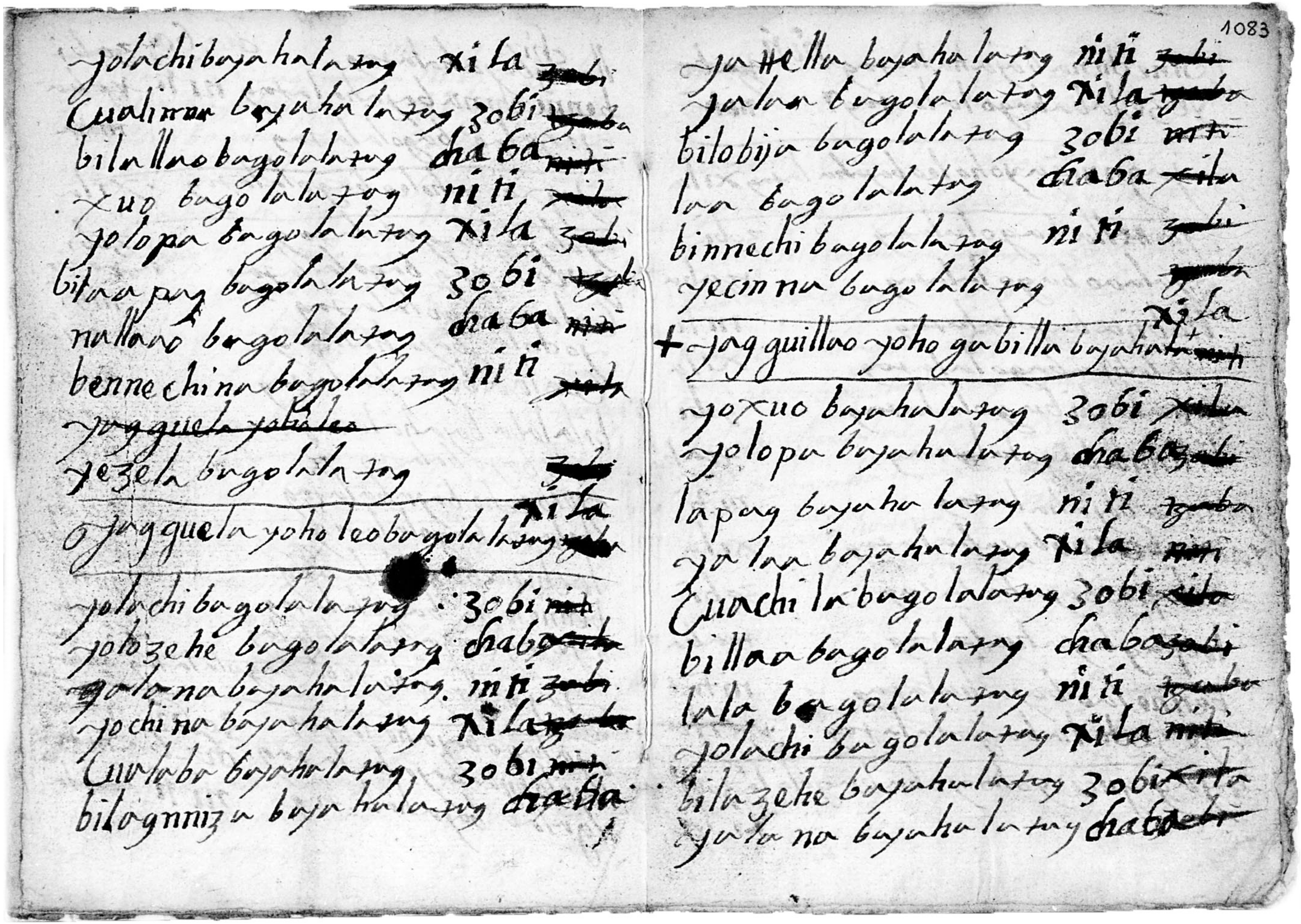
Libro 52
1080v-1081r



loachi bagolalazog — niti
yolinna bagolalazog xita
Quallao bagolalazog zobi
bilaxuo bagolalazog chaba
lopa bagolalazog niti
yolapag bagolalazog xita
bilaoo bayahalazog zobi
Elachila bayahalazog chaba
binne bayahalazog niti
yezela bagolalazog
yagguechi yoho gabilla bayahalazog xila
yolozehe bayahalazog zobi
yalanna bagolalazog chaba
Calachina bagolalazog niti
yolaba bagolalazog xita
gualagniza bagolalazog zobi
biladella bagolalazog chaba
nallag baya halazog niti
yolobija bayahalazog xita
bilaa bayahalazog zobi

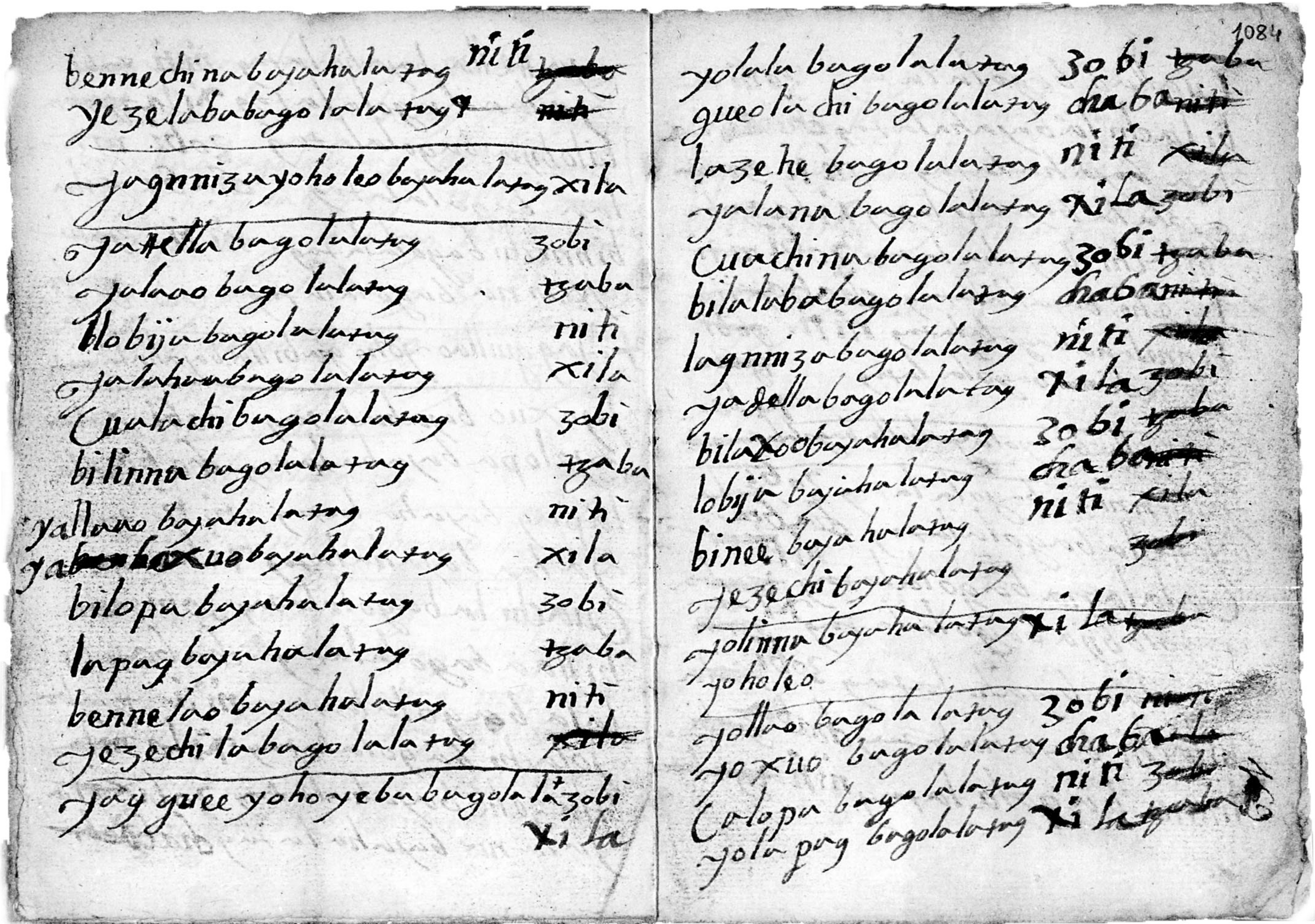
llaagchi bayahalazog chaba
benne china bayahalazog niti
yezelao bagolalazog
yagxuo yoholeo bagolalazog xila
yolopa bagolalazog zobi
guelo lapag bagolalazog
Calag bagolalazog niti
yochila bayahalazog xila
Cualaa bayahalazog zobi
bilalaba bayahalazog
lachi bayahalazog niti
yolozehe bayahalazog xila
bilana bagolalazog zobi
lachina bagolalazog
bennelaba bagolalazog niti
yezagniza bagolalazog xila
yagnella yoho yeba bagolalazog
yalaoo bayahalazog zobi
yolobija bayahalazog chaba
yaloo bayahalazog niti

Libro 52
1081v-1082r


jolachi bayahalatag xila
Cualinna bayahalatag zobi
bilallao bagolalatag chaba
xuo bagolalatag niti
yolopa bagolalatag xila
bitaapag bagolalatag zobi
nallao bagolalatag chaba
bennechina bagolalatag niti
xezela bagolalatag
xila
jagguela yoho leo bagolalatag
jolachi bagolalatag zobi
yolozehe bagolalatag chaba
golona bayahalatag niti
yochina bayahalatag xila
Cualoba bayahalatag zobi
bilognniza bayahalatag chaba

1083
yatella bayahalatag niti
yalaa bagolalatag xila
bilobija bagolalatag zobi
laa bagolalatag chaba
binnechi bagolalatag niti
yecinna bagolalatag
xila
+ jagguillao yoho gabilla bayahala
yoxuo bayahalatag zobi
yolopa bayahalatag chaba
lapag bayahalatag niti
yalaa bayahalatag xila
Cuachila bagolalatag zobi
billaa bagolalatag chaba
lala bagolalatag niti
jolachi bagolalatag xila
bilazehe bayahalatag zobi
yalana bayahalatag chaba

Libro 52
1082v-1083r



benne china bayahalatag niti ~~tzaba~~
yezelaba bagolalatag ~~niti~~

yagnniza yoholeo bayahalatag xila

yattella bagolalatag zobi
yalaao bagolalatag tzaba
llobija bagolalatag niti
yalahoa bagolalatag xila
Cualachi bagolalatag zobi
bilinna bagolalatag tzaba
yallaao bayahalatag niti
ya~~[illegible]~~xuo bayahalatag xila
bilopa bayahalatag zobi
lapag bayahalatag tzaba
bennelao bayahalatag niti
yezechila bagolalatag ~~xila~~

yag guee yohoyeba bagolala zobi
xila

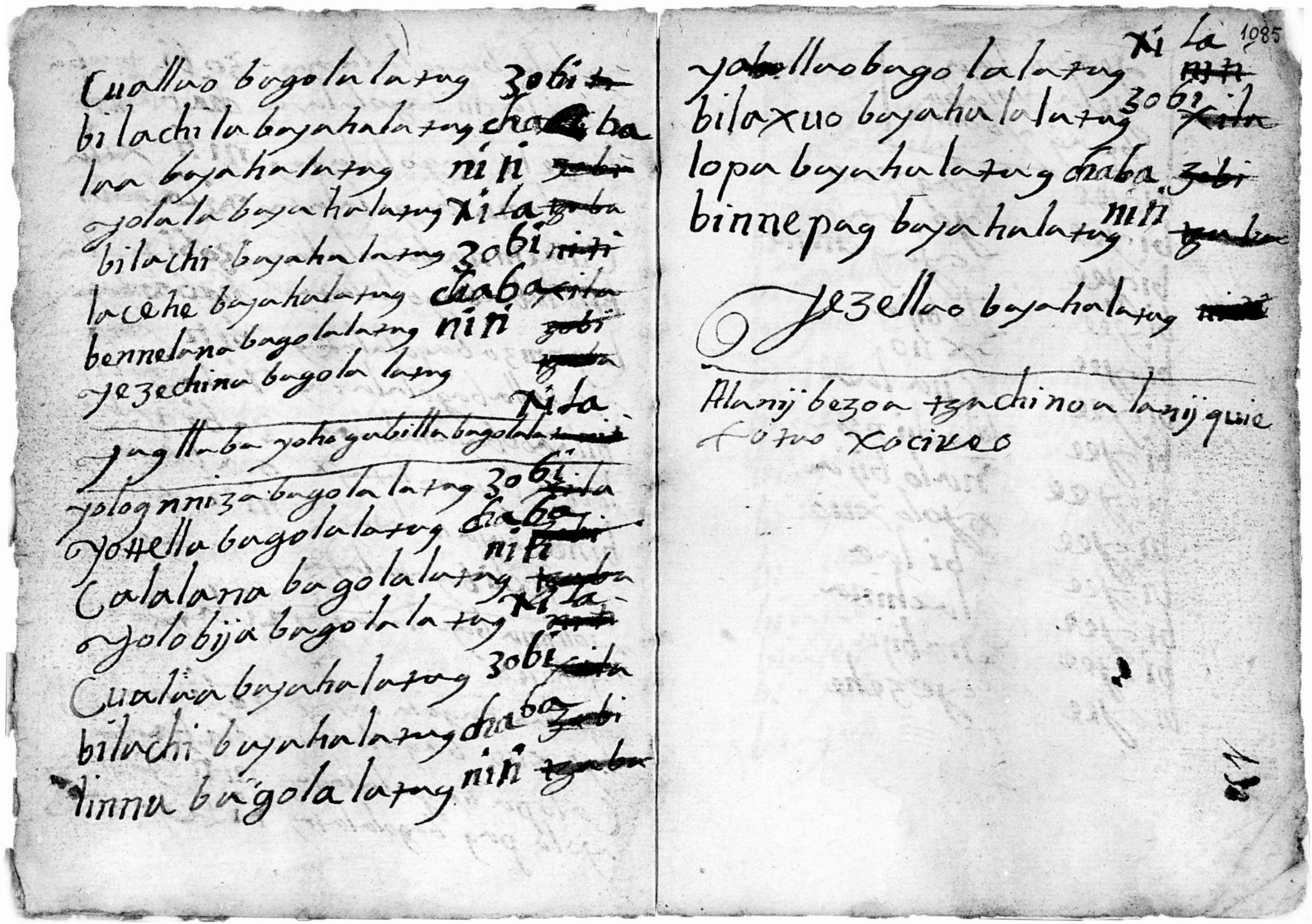
1084

yolala bagolalatag zobi ~~tzaba~~
gueolachi bagolalatag chaba ~~niti~~
lazehe bagolalatag niti ~~xila~~
yalana bagolalatag xila ~~zobi~~
Cuachinna bagolalatag zobi tzaba
bilalobaba bagolalatag chaba ~~niti~~
lagnniza bagolalatag niti ~~xila~~
yagella bagolalatag xila ~~zobi~~
bilaxoo bayahalatag zobi ~~tzaba~~
lobija bayahalatag chaba ~~niti~~
binee bayahalatag niti ~~xila~~
yezechi bayahalatag ~~zobi~~

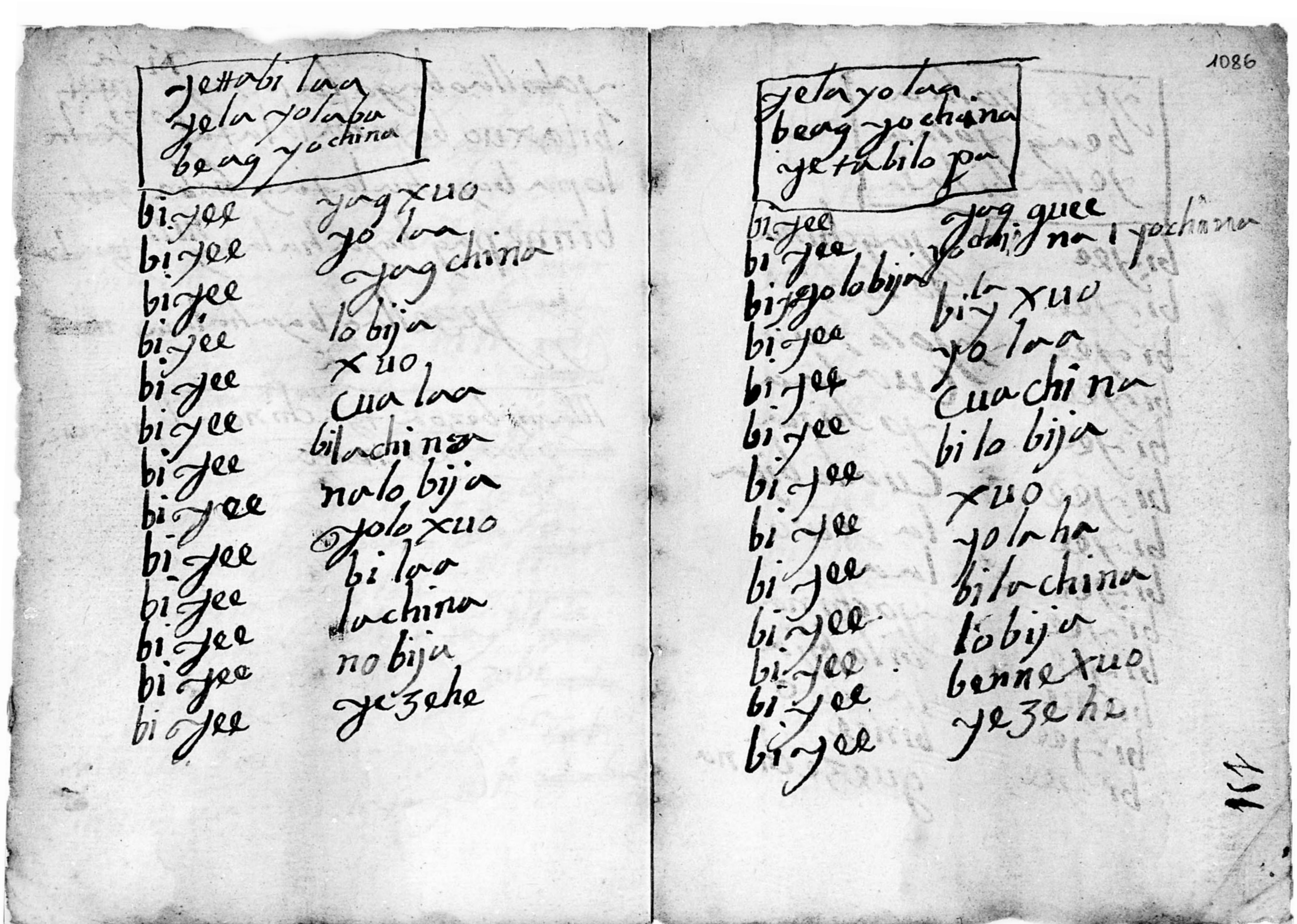
yolinna bayahalatag xila ~~tzaba~~
yoholeo

yollao bagolalatag zobi ~~niti~~
yoxuo bagolalatag chaba ~~xila~~
Colopa bagolalatag niti ~~zobi~~
yolapag bagolalatag xila ~~tzaba~~

Libro 52
1083v-1084r



Libro 52
1084v-1085r



Libro 52
1085v-1086r

Libro 52
1086v-1087r



yetta yolaa
beag yolaa
yetta bilala

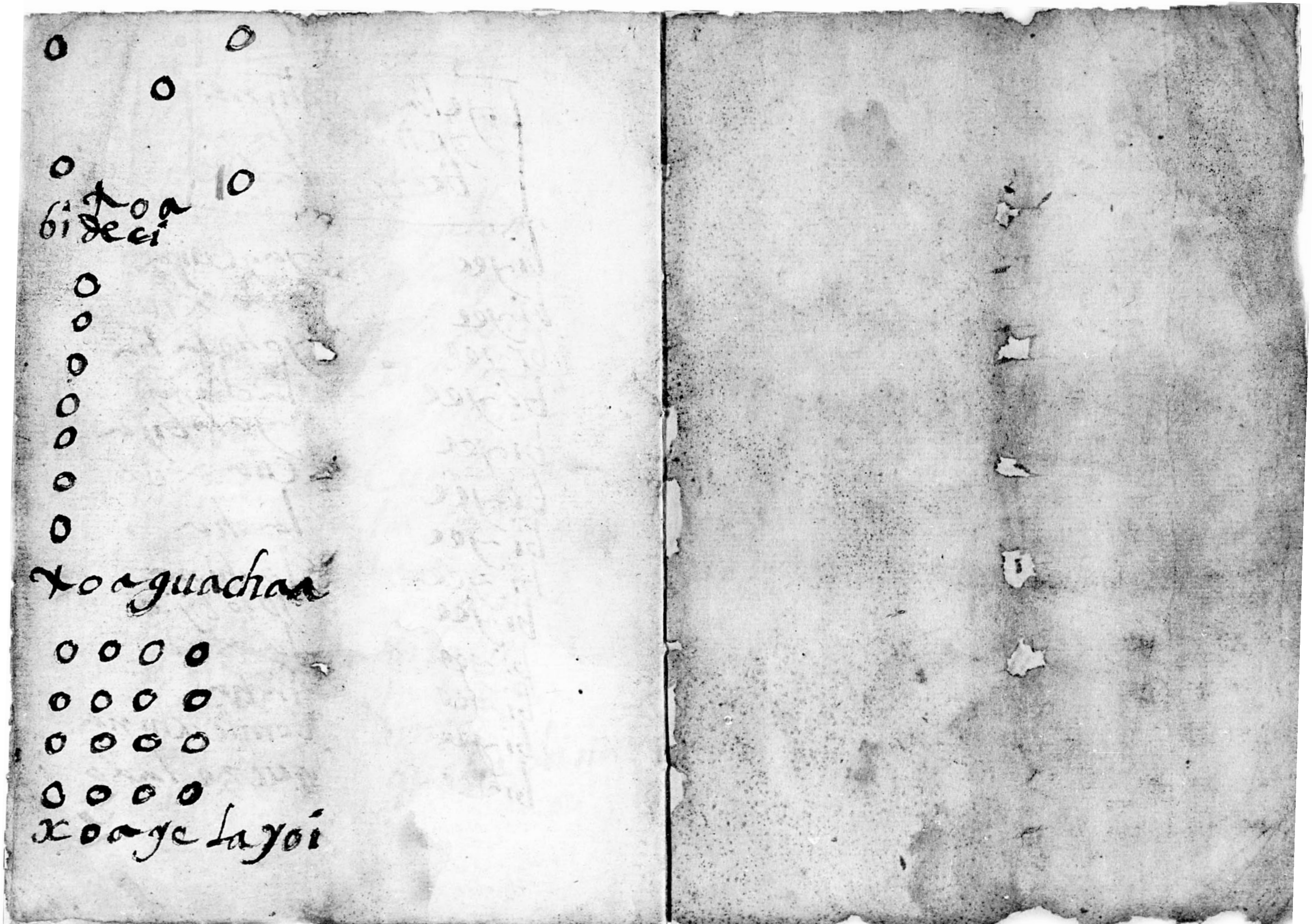
bijee	yag china
bijee	yolobija
bijee	yolo xuo
bijee	Cualaa
bijee	yochina
bijee	Cualobija
bijee	la xuo
bijee	laa
bijee	yochina
bijee	bilobija
bijee	la xuo
bijee	binee
bijee	guezechina

1087

yela yochina
yetta bilaa
beag yolaba

bijee	yag Cuija
bijee	yoo xuo
bijee	yoho la ha
bijee	lachina
bijee	yolobija
bijee	Cua xuo
bijee	la ha
bijee	lachina
bijee	yolobija
bijee	la xuo
bijee	la ha
bijee	bennechina
bijee	gueze laao

Libro 52
1087v



Libro 52



ni gaa zobao gocio y yagchila neto dao te ...

X yagchila —— 1 lataxi ni cue que goque
yagchila leni xona xihualachi ——

X yolaha —— 2 latazobi bene dioni yeso
quiena cuequi yerigona

X yolaallo —— 3 latachaba quiag xe ni
cue yerigona que yelonabani ——

X laachii —— 4 lataniti ni cuequi bene
xoni huina ya yerigona ——

X yoh zeke —— 5 lataxi quiag xe
ni cue yerigona que yelanabani naca
chahuize ——

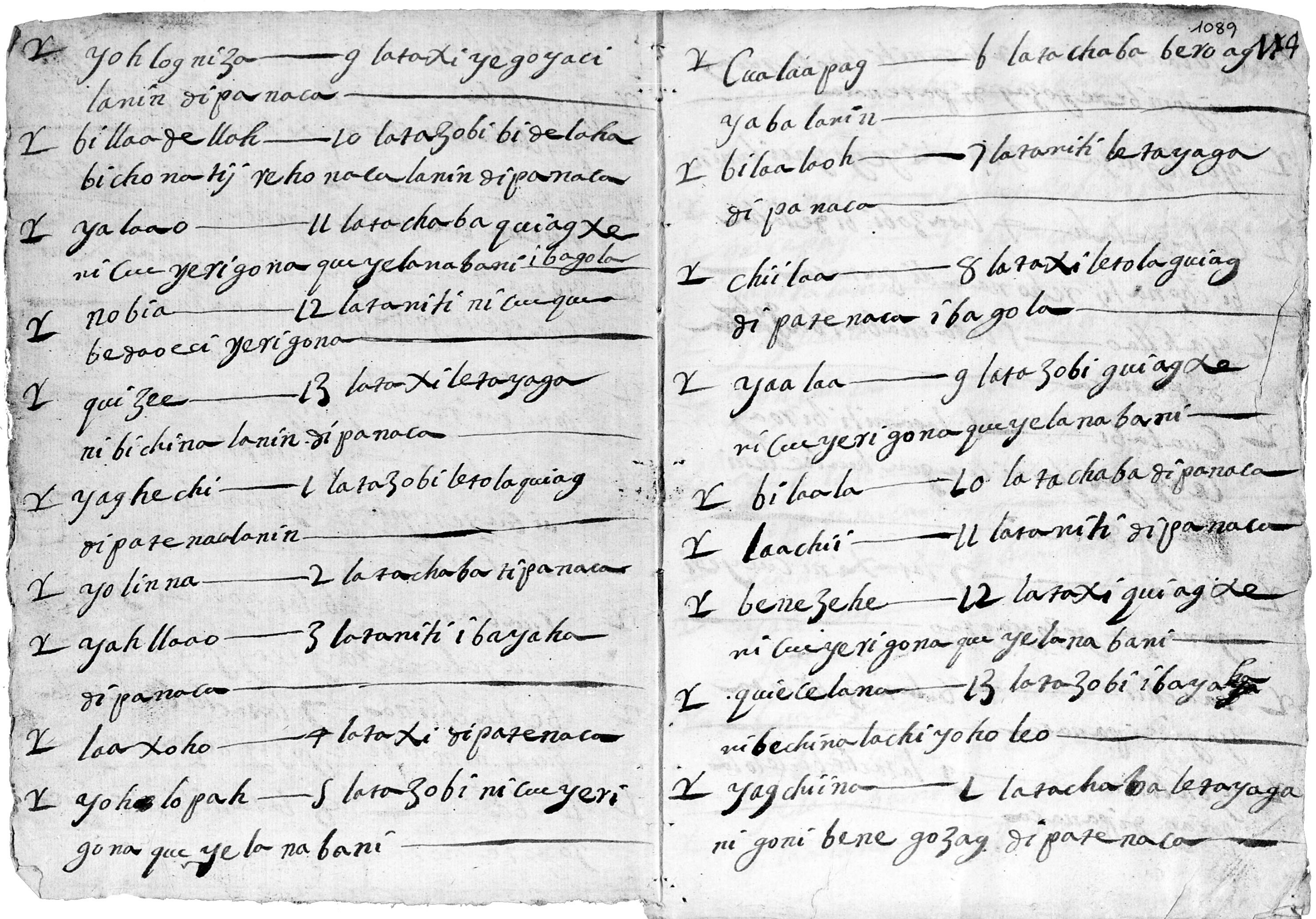
X cualaana —— 6 latazobi letazaga
ibayaha biroag ceag yaba dipanae

X belaachiina —— 7 latachaba leto la
quiag nigoni bene gozag dipazenaca

X laaba —— 8 lataniti ni cuque
yogoze neha

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1088r-1099v

Libro 53
1088v-1089r


v yoh log nizo — 9 lataxi yegoyaci
lanin dipanaca
v billaadelloh — 10 latazobi bidelaha
bichonatij reho nacalanin dipanaca
v yalaao — 11 latachaba quiagxe
ni caayerigona queyelanabani ibagola
v nobia — 12 latanii ni caaquaa
beraoeci yerigona
v quizee — 13 lataxi letayaga
ni bichina lanin dipanaca
v yaghechi — 1 latazobi betolaquiag
dipatenacalanin
v yolinna — 2 latachaba tipanaca
v yahllaao — 3 latanii ibayaha
dipanaca
v laaxoho — 4 lataxi dipatenaca
v yohelopah — 5 latazobi nicaayeri
gona que yela nabani

1089 114
v Cualaapag — 6 latachaba berao ag
yaba lanin
v bilaaloh — 7 latanii letayaga
dipanaca
v chiilaa — 8 lataxi letolaquiag
dipatenaca ibagola
v yaalaa — 9 latazobi quiagxe
ni caayerigona queyelanabani
v bilaala — 10 latachaba dipanaca
v laachii — 11 latanii dipanaca
v benezehe — 12 lataxi quiagxe
ni caayerigona que yelanabani
v quiecelana — 13 latazobi ibayaha
nibechina lachi yoho leo
v yagchiina — 1 latachaba letayaga
ni goni bene gozag dipatenaca

Ɫ yolaaba — 2 lataniti letolaquiag
ni gomibenegozag dipatenaca

Ɫ yohlogniza — 3 lata di yego yaci lanin

Ɫ Caladelah — 4 lata zobi bigelaha
bi chona tij reho naca di panaca

Ɫ yahllao — 5 lata chaba i ba gola
di panaca

Ɫ Cualabi — 6 lataniti biroag
leag gabila ni cuu que huhe leni
que bedaoeci

Ɫ bilaa — 7 lata xi ni cuuyeri
gona que gozoyagtao

Ɫ laachii — 8 lata zobi leta
yaga di panaca

Ɫ yohlinna — 9 latachaba letola
quiag dipanaca

1090

Ɫ bilallaao — 10 lata niti ni cuuyeri
gona que huuhe naca ibayaha — 115

Ɫ laa xoho — 11 lata xi ti patenaca

Ɫ bino pah — 12 lata zobi di panaca

Ɫ quicepag — 13 latachaba ni bixchina
gabilalanin

Ɫ yagllaao — 1 lataniti dipanaca

Ɫ yohchiila — 2 lata xi letayaga
ni go yaci ibachij di panaca

Ɫ yah lah — 3 lata zobi letolaquiag
ti patenaca

Ɫ laalla — 4 latachaba di panaca

Ɫ yalaachii — 5 lataniti ni cuuya
yeri gona que huuhe

Ɫ Cualazehe — 6 lataxi ni beroag
gabila lanin ni cuuyerigona que
yela nabani

Ɫ bilaalana — 7 lata zobi di panaca

Libro 53
1090v-1091r



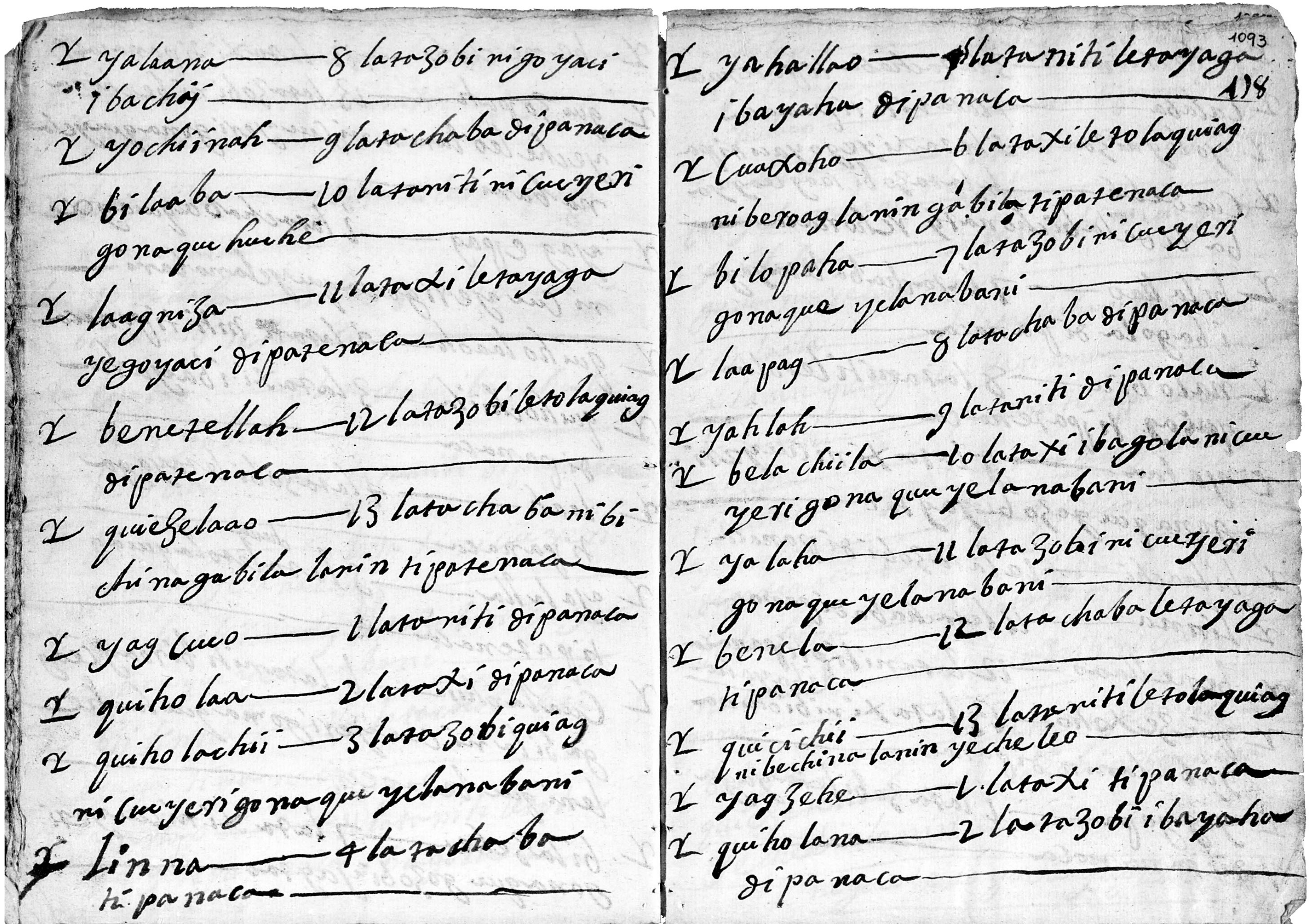
x y chinah — 2 latachaba dipanaca
x yolaabaa — 3 latanitiletayaga ti
patenaca
x laagniza — 4 lataxiletolaquiag
tipatenaca
x yodellaha — 5 latazobi bidelaha
bichonatij retanaca
x Cualao — 6 latachabaibayaha be
roog yabaa
x belobia — 7 latanitii dipanaca
x laa — 8 lataxi ni cueyeri
gonaqueyelanabani
x yalaachiij — 9 latazobi ni cueyeri
gonaqueyelanabani
x bij linna — 10 latachaba leta
yaga tipanaca
x yallao — 11 latanitii letola
quiag tipatenaca ibagola

1092

x benedoho — 12 lataxi tipanaca
x quizopah — 13 latazobi ni bechina
yecheleo lanin ni cueyeri gonaqueyela
nabani
x yag epag — 1 latachabaquiag de
ni cueyerigonaqueyelanabani
x quiholaaoh — 2 lata niti tipanaca
x quihochiila — 3 lataxi ibayaha
dipanaca
x laah — 4 latazobi letayaga
tipanaca
x yalalla — 5 lata chaua letolaquiag
tipatenaca
x Cualachii — 6 latanitii biroog ceag
gabila ni cueyerigonaquehuhe
leniquebedaoeci
x bilazehe — 7 lataxi nicueyeri
gonaque gozobiyagtao

Libro 53
1091v-1092r

Libro 53
1092v-1093r


yalaana — 8 latazobi nigo yaci
ibachij
yochiinah — 9 latachaba dipanaca
bilaaba — 10 latariti nicueyeri
gonaque huche
laagniza — 11 latadi letayaga
yegoyaci dipatenaca
benezellah — 12 latazobi letolaquiag
dipatenaca
quiezelaao — 13 latachaba nibi-
chinagabila lanin tipatenaca
yag cueo — 1 latariti dipanaca
quiho laa — 2 latadi dipanaca
quiho lachii — 3 latazobiquiag
nicueyerigonaque yelanabani
Linna — 4 latachaba
tipanaca

1093
138
yahallao — 5 latariti letayaga
ibayaha dipanaca
cuadoho — 6 latadi letolaquiag
niberoag laningabila tipatenaca
bilopaha — 7 latazobi nicueyeri
gonaque yelanabani
laapag — 8 latachaba dipanaca
yahloh — 9 latariti dipanaca
belachiila — 10 latadi ibagola nicue
yerigonaque yelanabani
yalaha — 11 latazobi nicueyeri
gonaque yelanabani
benela — 12 latachaba letayaga
tipanaca
quiechii — 13 latariti letolaquiag
nibechina lanin yecheleo
yagzehe — 1 latadi tipanaca
quiholana — 2 latazobi ibayaha
dipanaca



ɤ quiho chiina — 3 lata chaba tipatenala
ɤ Calaba — 4 lataniti tipanaca
ɤ yolagniza — 5 lata xi yegoyacidipa
ɤ Cuadelah — 6 lata zobi roag caogya
ba bidela bichonatij rehonaca
ɤ bilallao — 7 lata chaba letoyaga
ibagola dipanaca
ɤ nalobia — 8 lataniti letola
quiag tipatenaca
ɤ yalaa — 9 lata xi nicuayeri
gona quegozobi yagtac
ɤ bilaachi — 10 lata zobi dipanaca
ɤ linna — 11 lata chaba dipanaca
ɤ benellaoo — 12 lataniti tipanaca ibayaha
ɤ quiezexaho — 13 lata xi nibichina
yaba lanin dipanaca
ɤ yaggopa — 1 lata zobi letoyaga
di pana roola

ɤ quiholapag — 2 latachaba letolaquiag
1094
tipatenaca
119
quiholaoo — 3 lataniti tipanaca
laachiila — 4 lataxi nicuayerigona
queyelanabani ibagola
yahlaha — 5 latazobi nicuayeri
gona queyelanabani
Cualaala — 6 latachabani beroogya
ba lanin quiag nicuayerigona
bilaachi — 7 lataniti tipanaca
sehe — 8 lataxi letoyaga
tipanaca ~~ibayaha~~
yohlolona — 9 latazobi letola quiag
dipatenaca ibayaha
belochina — 10 lata chaba dipanaca
nalaaba — 11 lata niti nicuayeri
gona — 12 lataxi yegoyaci
belagniza — 13 latazobi nibechina
quiezetellah
yecheleolanin
nigaa bedogocio yagllaana

Libro 53
1093v-1094r

Libro 53
1094v-1095r


mĩ gaa zo tao go cio yag hi lao
x yaghilao — 1 latachabanigoyacũba
chij —
x yohlobia — 2 latanitiletoyaga di
panaca —
x quihotaa — 3 latoxiletolaquiag tipa
tena —
x laachij — 4 latozobiguiag dem̃
cue yerigona que yelanabani —
x yohlinna — 5 latachaba dipanaca
x cualaao — 6 latanitibiroag ceag
gabila ni cue yerigona que tuehe leni
bedaoeci —
x bilaxoho — 7 latoxi tipatenaca
x lopah — 8 latozobi ni cue yeri
gona que gozobi yag too —
x yadapag — 9 latochabaletoyaga
x bilaaoh — 10 latanitiletolaquiag
tipatenaca —
x lachila — 11 latoxi ibayaha di
panaca —
x binee — 12 latozobi tipanaca
x quiezeello — 13 latochabanibichi
na gabila lanin —

1095
180
yag heche — 1 latanitti tipanaca
yoblozehe — 2 latoxi ni cue yerigona
que gozobi yag zao —
yohlollana — 3 latozobiletoyagaibagola
tipatenaca —
galachinah — 4 lato ~~teo~~ chabaletola
quiag tipatenacaycha —
x yahlaaba — 5 latanitì tipanaca
cualagniza — 6 latoxi ni beroog
gabila lanin ni cue yerigona que yelanabani —
bilaadellah — 7 latozobi dipanaca
— 8 latochaba tipanaca ibayaha
nalaao — 9 latoniti tipanaca
x yolobia — 10 latoxiletoyaga
bilaa — 11 latozobi letolaquiag
laachij — 12 latochaba dipatenaca
benonhuina — 13 latanitì ni bechina
quiezelaao —
yecheleo lanin naco tipatei bagola
x yagdoho — 1 latoxi tipanaca
yolopah — 2 latozobi ni cue yeri
gona nacochahuite inabareho yelanabani
quiholaapag — 3 latochaba tipanaca
calaaoh — 4 latanitiletoyaga tipa
x yohchilaa — 5 latoxi letolaquiag tipa
ibayaha naca

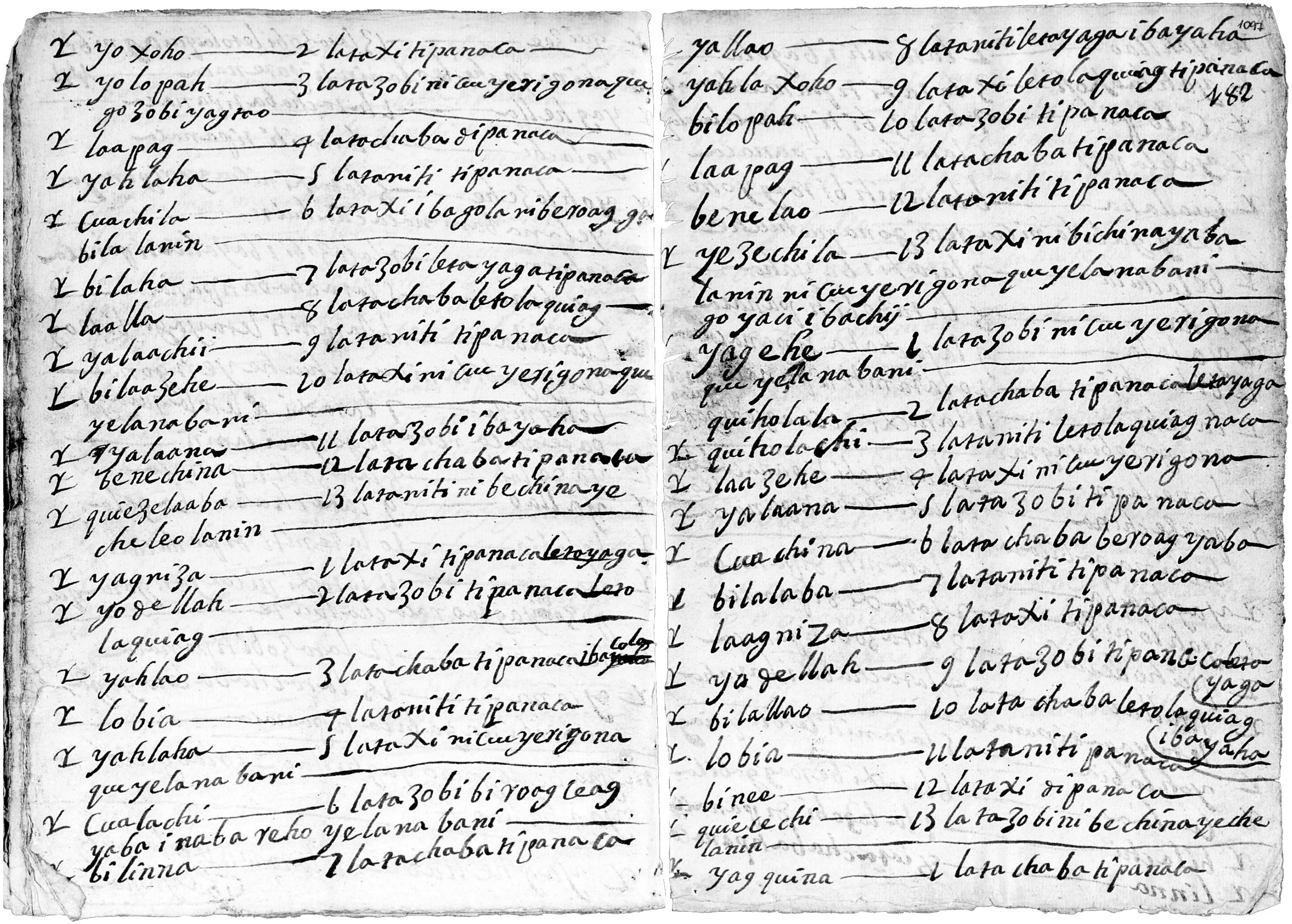


Cualaha — 6 lato zobi biroog ceag ya
bo tipa naca
bilalla — 7 lato chaba tipanaca
laachii — 8 la taniti tipanaca
yoh lozehe — 9 lato xi ni cue yerigonaqua
yelana bani naca chahuize
10 lato zobi i bagola tipanaca
bij laana — 11 laotochaba leto yaga tipaze naca
laachina — 12 latoniti leto la quiag tipaze
beneloaba — 13 lato xi nibi chinayaba naca
yezagniza — 1 lato zobi bidelah bichona ti
yag zellah
xeho naca lanin — 2 lato chaba tipanaca i boyaha
yolaao — 3 latoniti tipanaca
yohlobia — 4 lato xi ni cue yerigona
Caloa
que yelanabani naca chahuize
yaklaachi — 5 lato zobi leto yaga tipanaca
Cualinna — 6 latochaba leto la quiag tipa
zenaca nibe roog yaba lanin
bilallao — 7 latoniti nigo yaci iba
chij tipanaca
Xoho — 8 lato xi ti panaca
yalopah — 9 lato zobi ni cue yerigona
que yelanobani
bilaa pag — 10 latocha tipanaca
nalaoh — 11 latoniti tipanaca
benechila — 12 lato xi leto yaga

1096 — 181
quizee — 13 lato zobi leto la quiag nibe
china yeche leo lanin tipaze naca
yaghella — 1 latochaba tipanaca
yolachi — 2 latoniti tipanaca
yohlozehe — 3 lato xi ni cue yerigonaque
yelana bani naca chahuize
Calaana — 4 lato zobi i bayaha tipanaca
yochina — 5 latochaba tipanaca
Cualaba — 6 lataniti leto yaga biroog
Ceag gabila ni cue que huehe yerigona
belagniza — 7 lato xi leto la quiag ti
paze naca i cho yego yaci lanin
yazelah — 8 lato zobi tipanaca
yallao — 9 latochaba i bagola
belobia — 10 lataniti tipanaca
laa — 11 lato xi ni cue yerigonaque
go zobi yag roo naca chahuize
bene chii — 12 lato zobi tipanaca
ayina — 13 latochaba leto yaga
nibichina gabila tipanaca
ni gaa be do gocio yaghillao = zo lao gocio
yag hellao —
yag hellao — 1 latoniti leto la quiag
ibayaha

Libro 53
1095v-1096r

Libro 53
1096v-1097r


yo xoho — 2 lataxi tipanaca
yolopah — 3 latazobi ni cuu yerigona que
go zobi yagtao
laapag — 4 latachaba dipanaca
yahlaha — 5 latanitj tipanaca
Cuachila — 6 lataxi ibagola niberoag go
bila lanin
bilaha — 7 latazobi lero yaga tipanaca
laalla — 8 latachaba lerolaquiag
yalaachij — 9 latanitj tipanaca
bilaazehe — 10 lataxi ni cuu yerigona que
yelanabani
yalaana — 11 latazobi ibayaha
benechina — 12 latachaba tipanaca
quiezelaaba — 13 latanitj ni bechina ye
cheleo lanin
yagniza — 1 lataxi tipanaca leroyaga
yodellah — 2 latazobi tipanaca lero
laquiag
yahlao — 3 latachaba tipanaca ibayaha colero
lobia — 4 latanitj tipanaca
yahlaha — 5 lataxi ni cuu yerigona
que yelanabani
Cualachi — 6 latazobi biroogleag
yaba inaba reho yelanabani
bilinna — 7 latachaba tipanaca

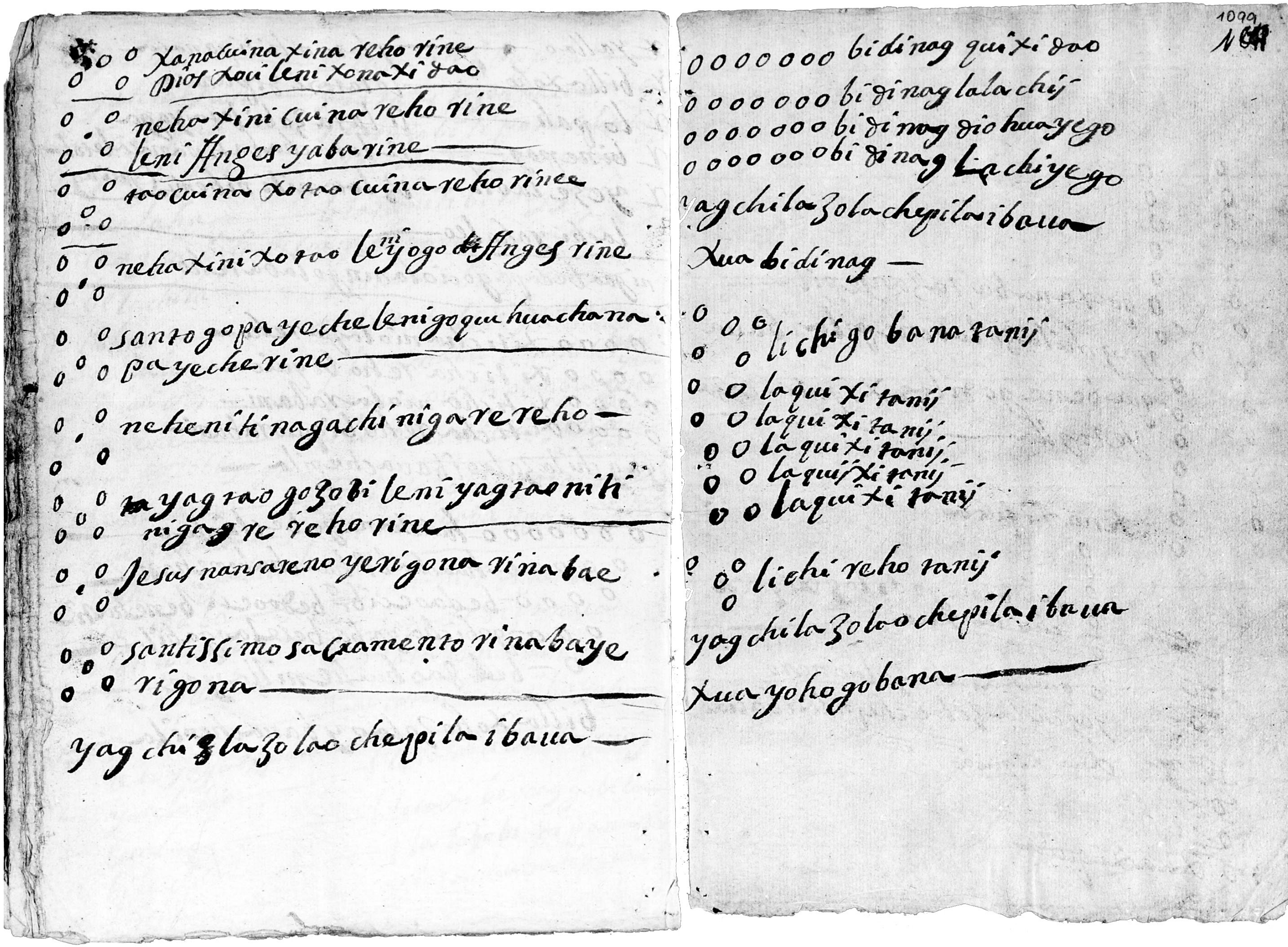
yallao — 8 latanitj leroyaga ibayaha 1097
yahla xoho — 9 lataxi lerolaquiag tipanaca 482
bilopah — 10 latazobi tipanaca
laapag — 11 latachaba tipanaca
benelao — 12 latanitj tipanaca
yezechila — 13 lataxi ni bichinayaba
lanin ni cuu yerigona que yelanabani
go yaci ibachij
yagehe — 1 latazobi ni cuu yerigona
que yelanabani
quiholala — 2 latachaba tipanaca leroyaga
quiholachi — 3 latanitj lerolaquiag naca
laazehe — 4 lataxi ni cuu yerigona
yalaana — 5 latazobi tipanaca
Cuachina — 6 latachaba beroag yaba
bilalaba — 7 latanitj tipanaca
laagniza — 8 lataxi tipanaca
yagellah — 9 latazobi tipanaca colero (yaga
bilallao — 10 latachaba lerolaquiag
lobia — 11 latanitj panaca (ibayaha
binee — 12 lataxi dipanaca
quiecechi lanin — 13 latazobi ni bechinayeche
yagquina — 1 latachaba tipanala


yahllao — 2 lataniti i bagola
yahlaoxoh — 3 lata xi ti panaca betoiala
Calo pah — 4 latazobi ti panaca betolo quiag
yahla pag — 5 latachaba ti panaca
Cualaha — 6 lataniti bi roag yoho
ceag gabila ni cue yerigona que huche
belachila — 7 lata xi i ba yaho
laha — 8 latazobi ti panaca
yalala — 9 latachaba ti panaca betoyaca
bilaa chij — 10 lataniti ti panaca betolo quiag
lazehe — 11 lata xi ni cue yerigona
que gozobi yagrao
benelana — 12 latazobi ti panaca ibo ccolo
quiezechina — 13 latachaba ti panaca
bichina gabila lanin
yag laaba — 1 lataniti di panaca
yohloniza — 2 lata xi di panaca
quihodelah — 3 latazobi ti panaca
nallao — 4 latachaba i bayaho
betoyago di panana — 5 lataniti betolo quiag
yohlobia — 6 lata xi beroag gabila
Cualaa — 7 la tazobi di panaca
bilachi — 8 latachaba ti panaca
linna

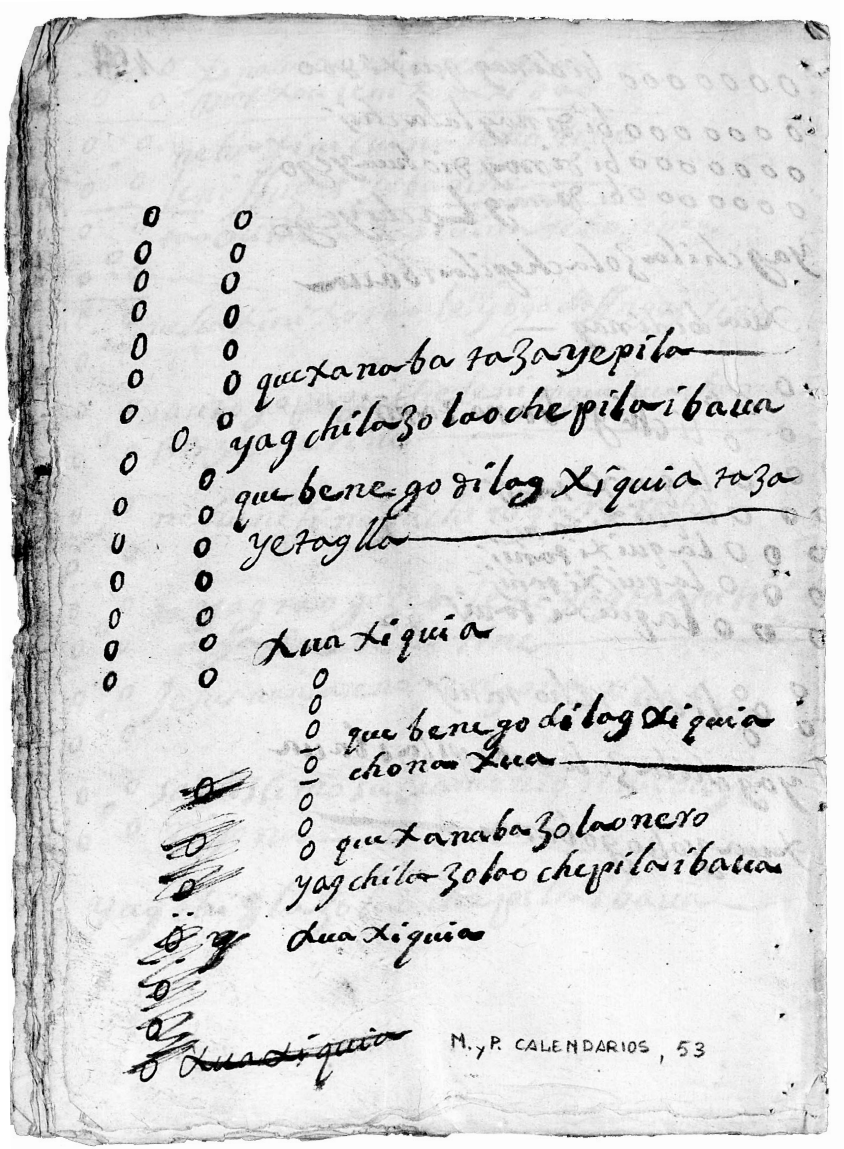
1098
18
yallao — 9 lataniti ti panaca
billaxoho — 10 lataxi di panaca
lo pah — 11 latazobi betoyaga
binepag — 12 latachaba ti panaca betolo
yezelaoh — 13 lataniti ni benita quiag
lachi yoho leo
ni gaa bedapago ciolaningo labareho
0 000 xiticha niolaquereho
0 000 xiticha reho biquio
0 000 xiticho niolarabani
0 000 xiticha reho biquiorabani
yag chilazolao ibauachepila
0 000000 huichanago bechi dao
0 0000 huachabto huachabenehati
0 000 bedaoccibto bedooeci benehati
0 00 gobichayaba becelaogabila
0 belgao huche nillayee
billaxoho zolao ybauachepila

Libro 53
1097v-1098r

Libro 53
1098v-1099r



Libro 53
1099v



quexanaba tazayepila
yagchilazo laochepila ibaua
quebenego dilag Xiquia taza
yetaglla

Xua xiquia

quebenego dilag Xiquia
chona Xua

quexanabazolaonero
yagchilazolao chepila ibaua
Xua xiquia

~~Xua xiquia~~

M. y P. CALENDARIOS, 53

[1100r] **Libro 54**

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1100r-1114v

1100 185

ni gaa zolao go cio yag chila

x yag chila — 1 latag xi ibagola quiag
de ni cue que go que yagchila —

x yoh laha — 2 latag zoui ni cue qui
bene xoni ye zo quiena yerigona —

x yolla la — 3 latag chaba quiag xe
ni cue yeri gona que ye la na bani —

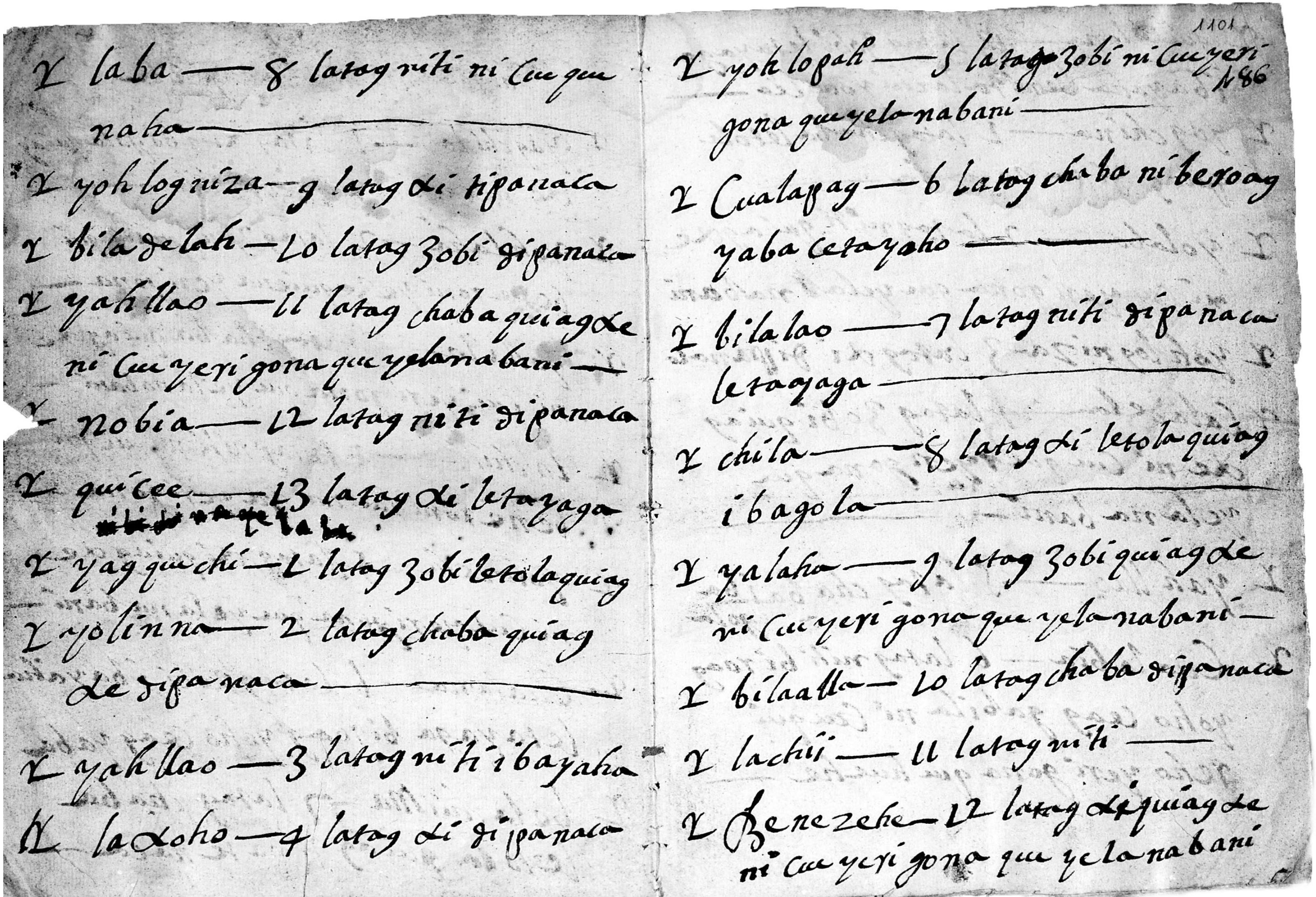
x la chii — 4 latag niti ni cue qui
bene xoni huuina ya yerigona —

x yoh zehe — 5 latag xi quiag de
ni cue yerigona que ye la na bani —

x Cualana — 6 latag zobi ibayaha
leta yaga bi roag yoho ceag yaba

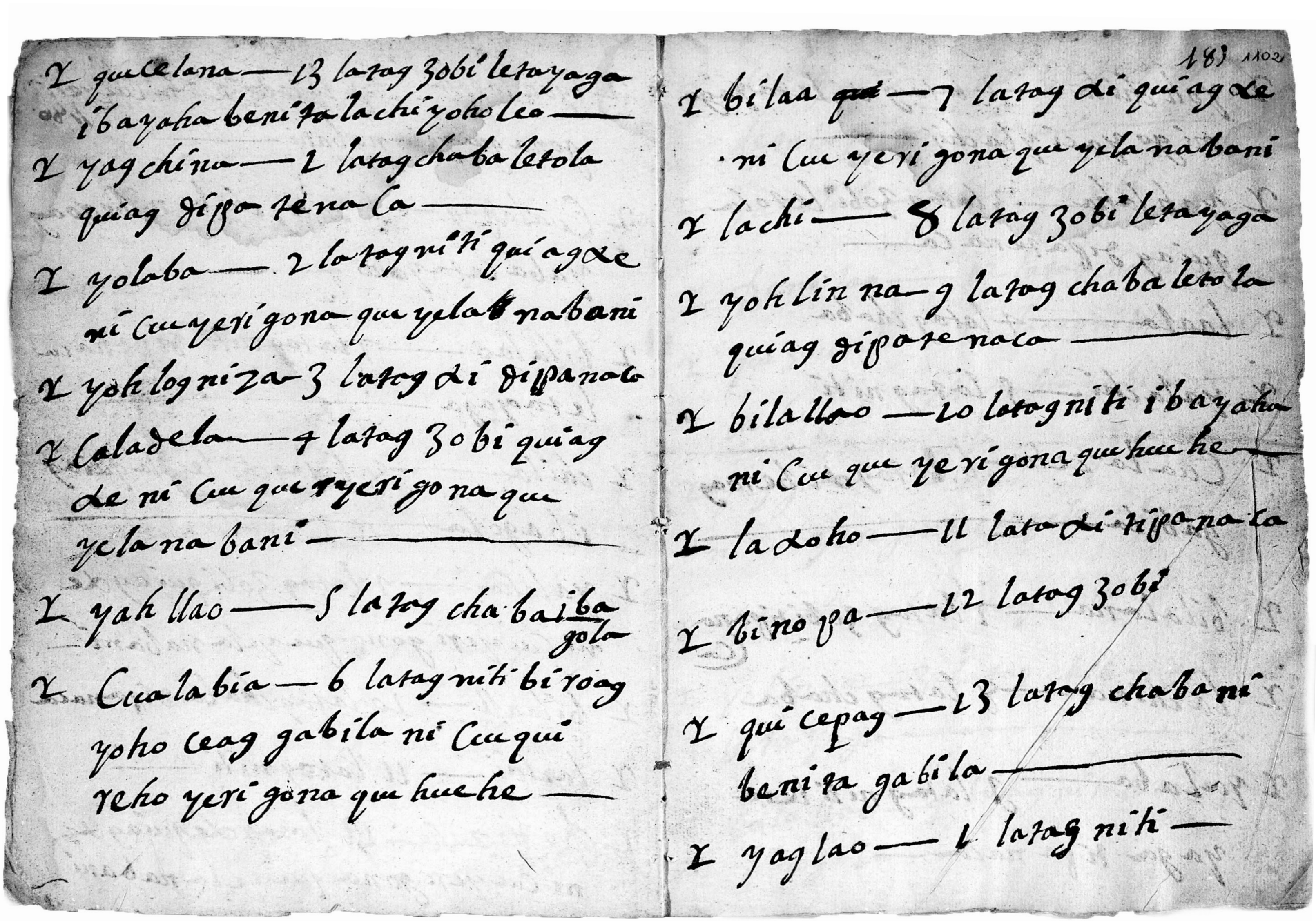
x bela chiiña — 7 latag chaba
leto la quiag ti pa xe nala —

Libro 54
1100v-1101r

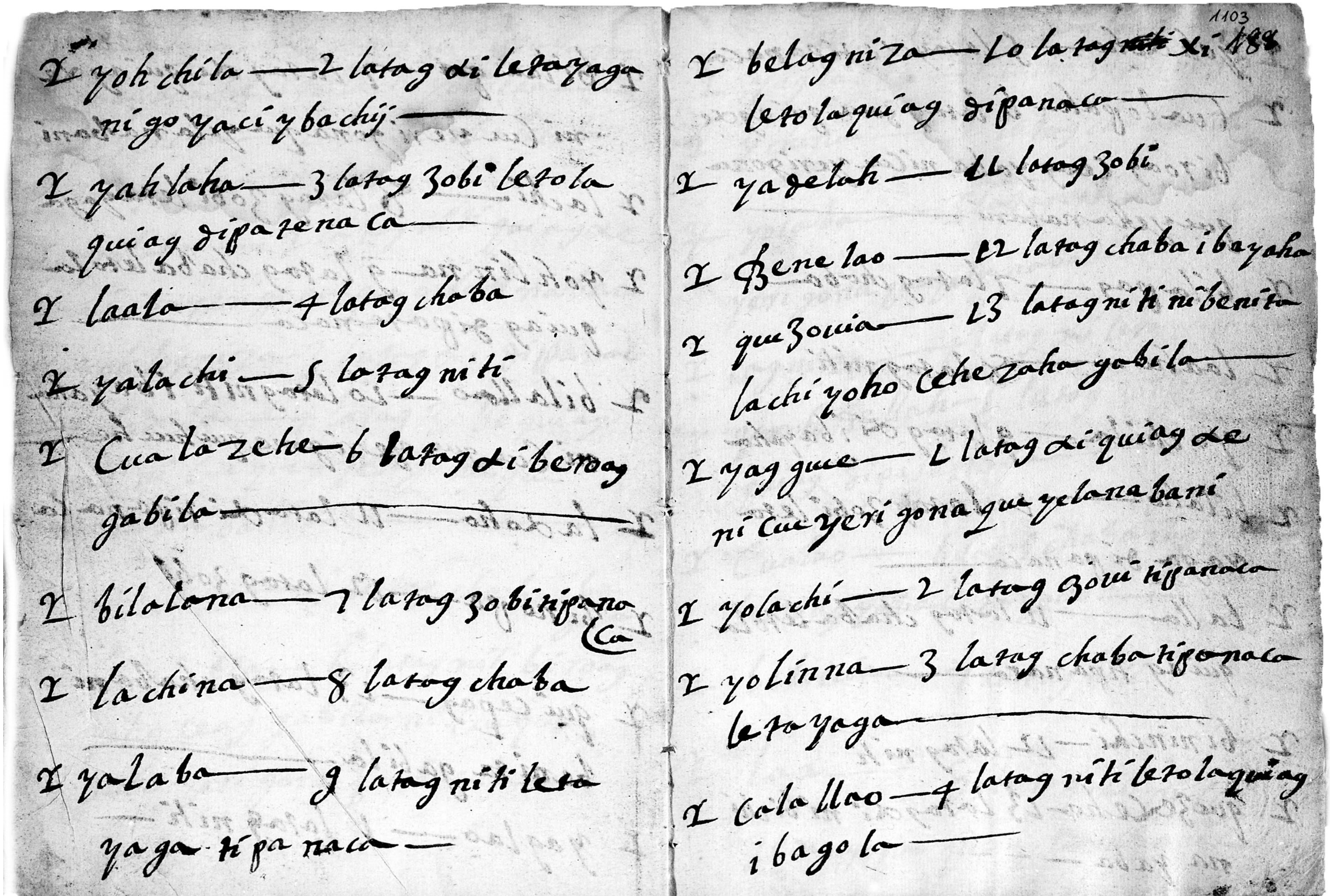

1 laba — 8 latag niti ni Cuequi nana ——
1 yoh logniza — 9 latag di zipanaca
1 biladelah — 10 latag zobi dizipanaca
1 yahllao — 11 latag chaba quiagde ni Cueyeri gona queyelanabani —
1 nobia — 12 latag niti dizipanaca
1 quicee — 13 latag di letaxaga
1 yagquechi — 1 latag zobi letolaquiag
1 yolinna — 2 latag chaba quiag de dizipanaca ——
1 yahllao — 3 latag niti ibayaha
1 ladoho — 4 latag di dizipanaca

1101
486
1 yohlopah — 5 latag zobi ni Cueyeri gona queyelanabani ——
1 Cualapag — 6 latag chaba ni beroag yaba cetayaho ——
1 bilalao — 7 latag niti dizipanaca letaxaga ——
1 chila — 8 latag di letolaquiag ibagola ——
1 yalaha — 9 latag zobi quiagde ni Cueyeri gona queyelanabani —
1 bilaalla — 10 latag chaba dizipanaca
1 lachii — 11 latag niti ——
1 Benezehe — 12 latag di quiagde ni Cueyeri gona queyelanabani

Libro 54
1101v-1102r


2 guelelana — 13 latag zobi letayaga
ibayoha beni ta lachi yoho leo —
2 yag china — 2 latag chaba letola
quiag dippa tenaca —
2 yolaba — 2 latag niti quiagxe
ni cuu yeri gona que yela nabani
2 yoh log niza — 3 latag xi dippanaca
2 caladela — 4 latag zobi quiag
xe ni cuu que yeri gona que
yela na bani —
2 yah llao — 5 latag chaba iba gola
2 cualabia — 6 latag niti bi roag
yoho ceag gabila ni cuu qui
reho yeri gona que huehe —

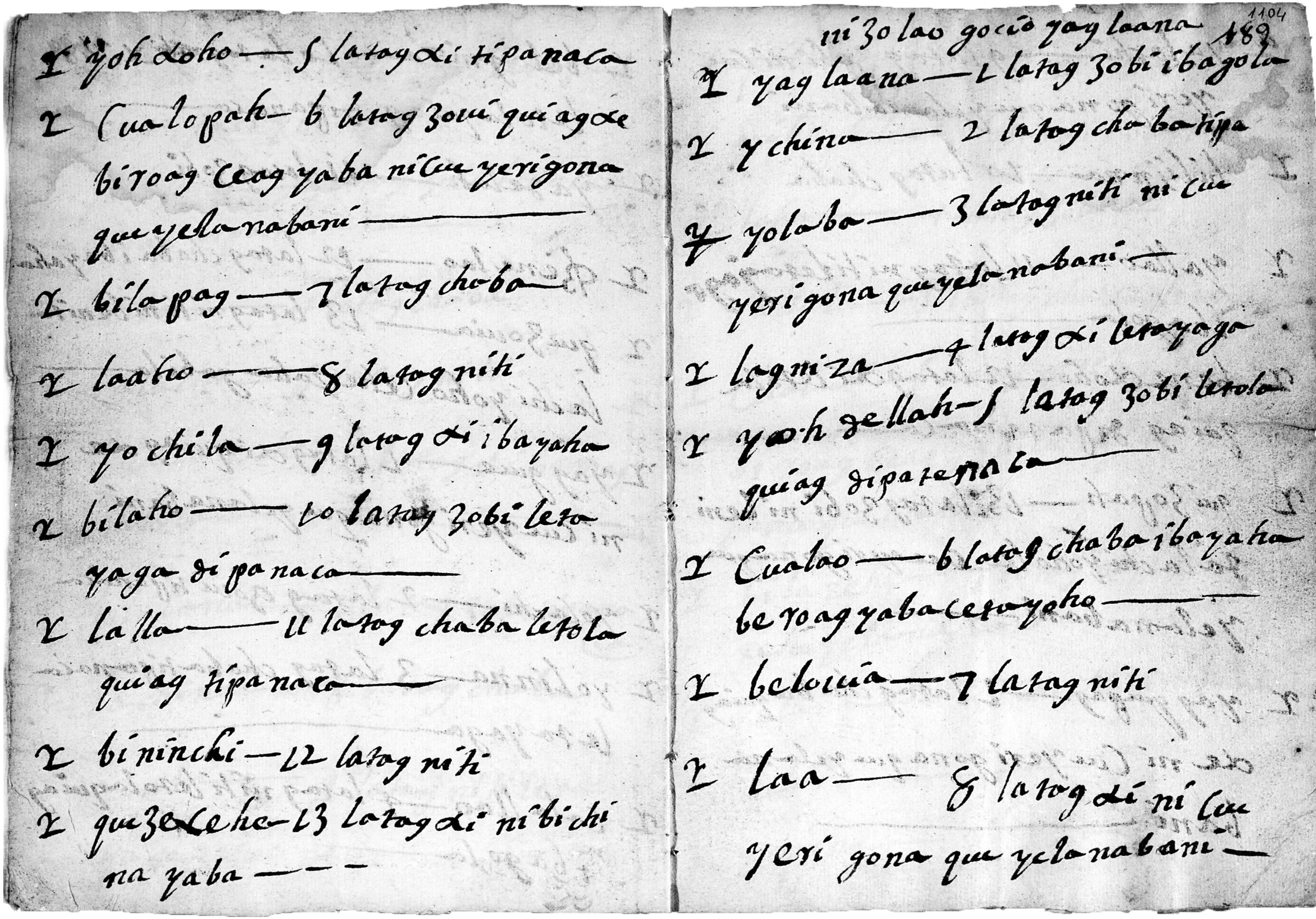
183 1102
2 bilaa que — 7 latag xi quiagxe
ni cuu yeri gona que yela nabani
2 lachi — 8 latag zobi letayaga
2 yoh lin na — 9 latag chaba letola
quiag dippa tenaca —
2 bilallao — 10 latag niti ibayoha
ni cuu que yeri gona que huehe —
2 la xoho — 11 lata xi dippanaca
2 bino pa — 12 latag zobi
2 qui cepag — 13 latag chaba ni
beni ta gabila —
2 yaglao — 1 latag niti —


1 yoh chila — 2 latag di letoyaga
ni go yaci ybachij —
1 yahlaha — 3 latag zobi letola
quiag dipazenaca —
1 laala — 4 latag chaba
1 yalachi — 5 latag niti
1 Cualazche — 6 latag diberag
gabila —
1 bilalana — 7 latag zobi tipano ca
1 lachina — 8 latag chaba
1 yalaba — 9 latag niti leto
yaga tipa naca —

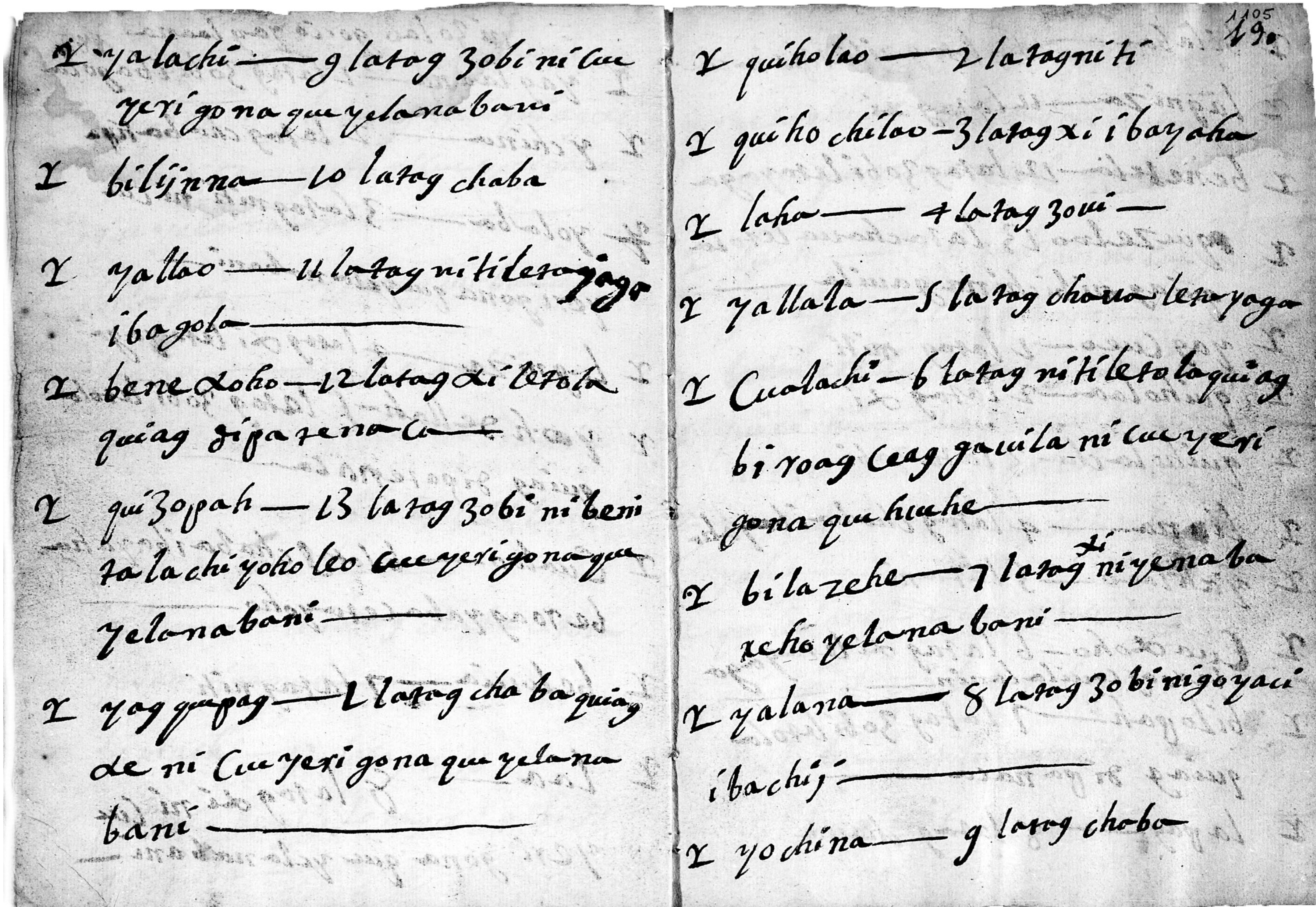
1103

1 belagniza — 10 latag [illegible] 188
letolaquiag dipanaca —
1 yagelah — 11 latag zobi
1 Qenelao — 12 latag chaba ibayaha
1 quezouia — 13 latag niti nibenita
lachi yoho cchezaha gobila —
1 yagque — 1 latag diquiag de
ni cueyeri gonaque yelanabani
1 yolachi — 2 latag zobi tipanaca
1 yolinna — 3 latag chaba tigonaca
letoyaga —
1 calalloo — 4 latag niti letolaquiag
ibagola —

Libro 54
1103v-1104r


x yoh doho — 5 latogdi tipanaca
x Cualopah — 6 latog zoui quiagde
biroag ceag yaba nicue yerigona
queyelanabani
x bilapag — 7 latog chaba
x laatio — 8 latog niti
x yochila — 9 latog di ibayaha
x bilatio — 10 latog zobi leto
yaga dipanaca
x lalla — 11 latog chaba letola
quiag tipanaca
x bininchi — 12 latog niti
x quezeceha — 13 latogdi nibichi
na yaba

nizolao gocio yaglaana 189
1104
x yaglaana — 1 latog zobi ibagola
x ychina — 2 latog chabatipa
x yolaba — 3 latog niti nicue
yerigona queyelanabani
x lagniza — 4 latog di letoyaga
x yooh gellah — 5 latog zobi letola
quiag dipatenaca
x Cualao — 6 latog chaba ibayaha
beroag yabaceeyoho
x beloaia — 7 latog niti
x laa — 8 latog di nicue
yeri gona queyelanabani

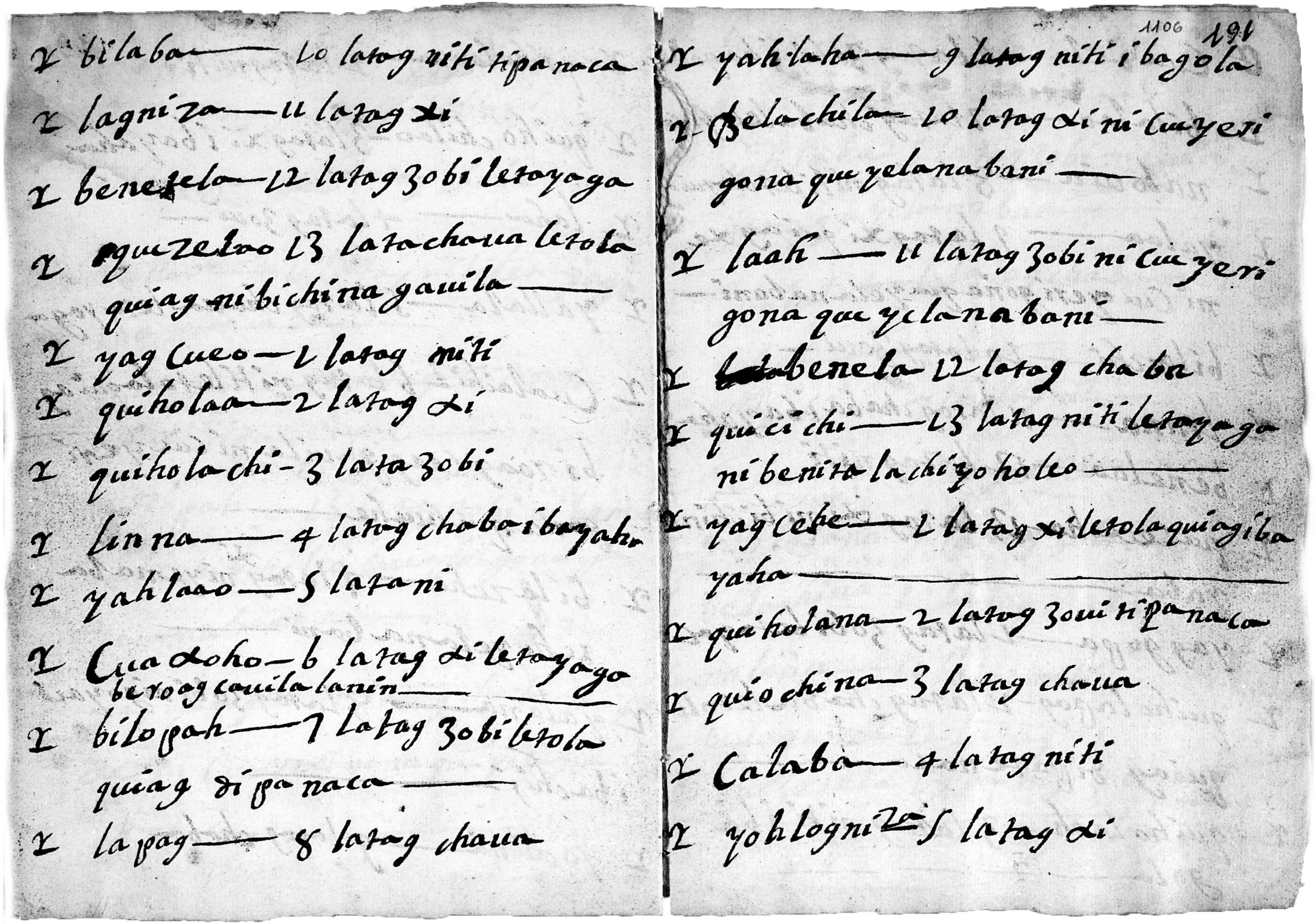


2 yalachi — 9 latog zobi ni cue
yeri gona que yelana bani
2 bilijnna — 10 latog chaba.
2 yallao — 11 latog nitiletoyago
ibagola ——
2 bene xoho — 12 latog di letola
quiag dipazenaca —
2 quizopah — 13 latog zobi ni beni
zalachi yoho leo cue yeri gona que
yelanabani —
2 yog quepag — 1 latog chaba quiag
de ni cue yeri gona que yelana
bani ——

1105
19.
2 quiholao — 2 latog niti
2 quiho chilao — 3 latog xi ibayaha
2 laha — 4 latog zoui —
2 yallala — 5 latog chaua leto yaga
2 cuolachi — 6 latog nitiletolaquiag
bi roag ceag gauila ni cue yeri
gona que huahe ——
2 bilazehe — 7 latog ti ni yenaba
zeho yelana bani ——
2 yalana — 8 latog zobi nigoyaci
ibachij ——
2 yochina — 9 latog chobo

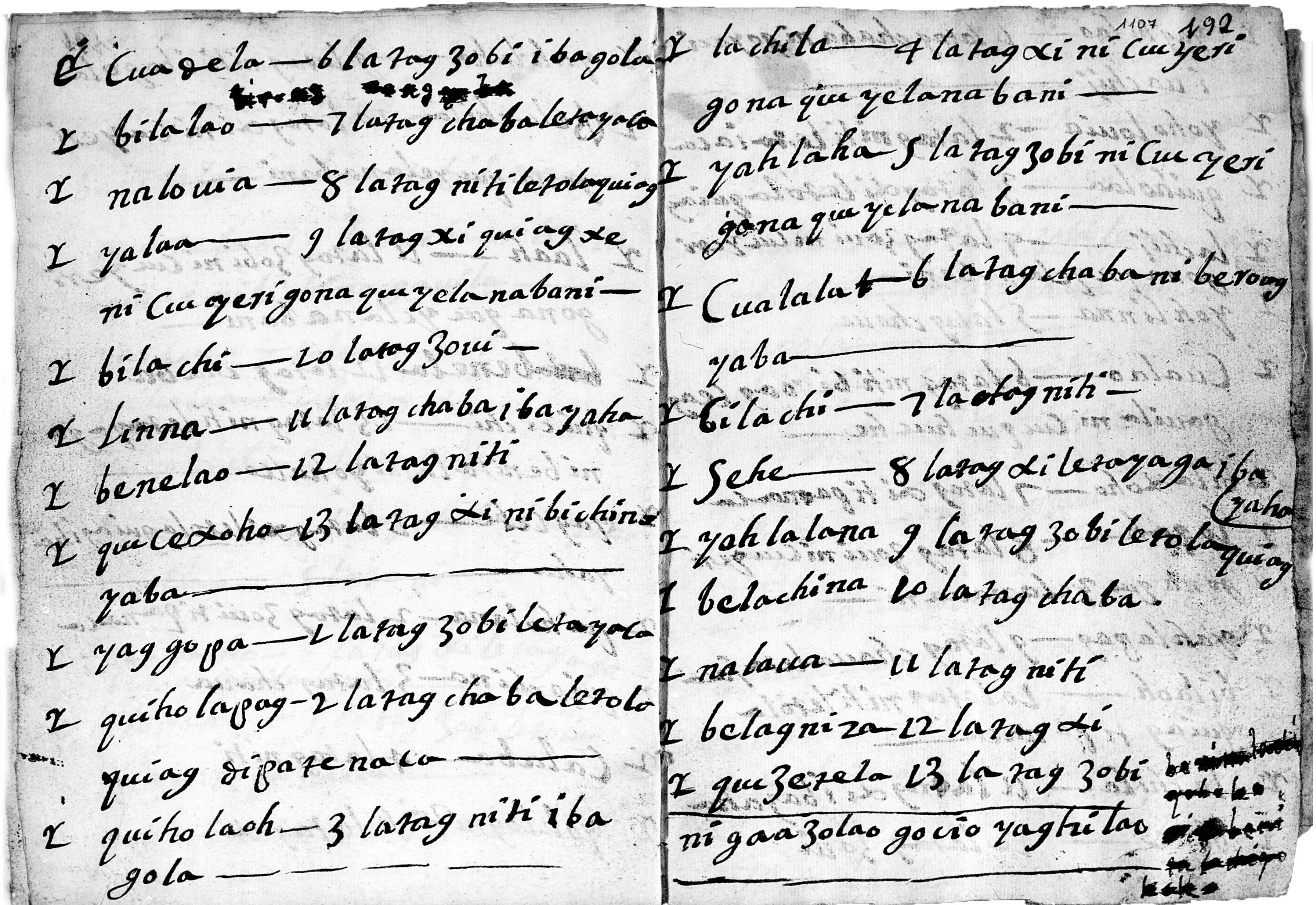
Libro 54
1104v-1105r

Libro 54
1105v-1106r


1 bilaba — 10 latag niti tipanaca
1 lagniza — 11 latag xi
1 benezela — 12 latag zobi letoyaga
1 quezelao 13 latachaua letola quiag ni bichina gauila ——
1 yag cueo — 1 latag niti
1 quiholaa — 2 latag xi
1 quiholachi - 3 lata zobi
1 linna — 4 latag chaba ibayaha
1 yahlaao — 5 latani
1 cuadoho — 6 latag xi letoyago beroag cauilalanin ——
1 bilogah — 7 latag zobi letola quiag dipanaca ——
1 lapag — 8 latag chaua

1106 191
1 yahlaha — 9 latag niti ibagola
1 belachila — 10 latag xi ni cuyeri gona que yelanabani ——
1 laah — 11 latag zobi ni cuyeri gona que yelanabani ——
1 benela 12 latag chaba
1 quicichi — 13 latag niti letoyaga ni benitalachiyoholeo ——
1 yagcebe — 1 latag xi letolaquiagiba yaha ——
1 quiholana — 2 latag zoui tipanaca
1 quiochina — 3 latag chaua
1 calaba — 4 latag niti
1 yohlogniza 5 latag xi

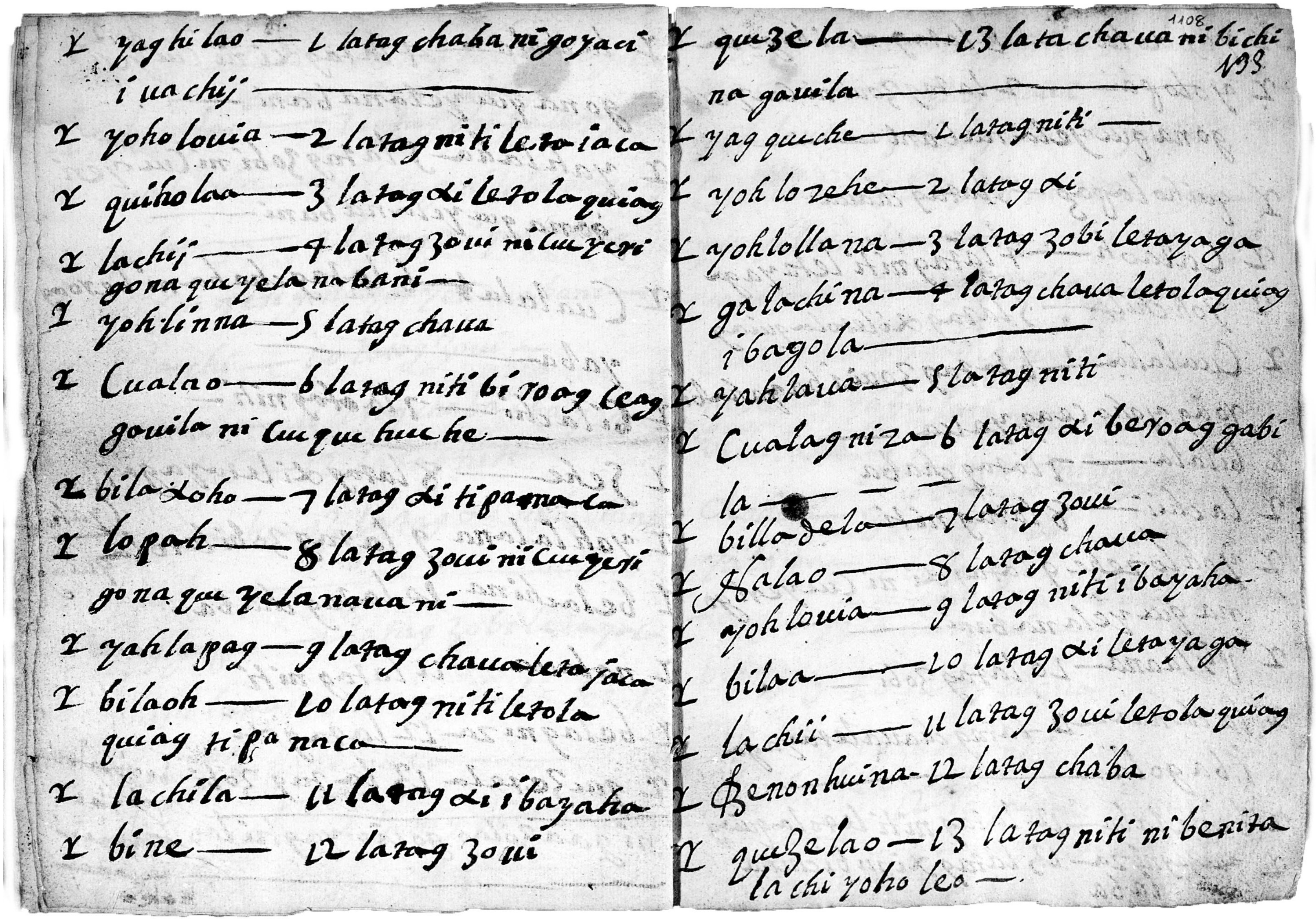
Libro 54
1106v-1107r



Cuagela — 6 latag zobi ibagola
bilalao — 7 latag chaba leteyola
nalouia — 8 latag nitiletolaquiag
yalaa — 9 latag xi quiag xe
ni Cuqeri gona quiyelanabani —
bilachi — 10 latag zoui —
linna — 11 latag chaba ibayaha
benelao — 12 latag niti
quicexoho — 13 latag xi nibichina
yaba
yaggopa — 1 latag zobi letayola
quiholapag — 2 latag chabaletola
quiag dipatenala
quiholach — 3 latag niti iba
gola

1107 192
lachila — 4 latag xi ni Cuyeri
gona quiyelanabani —
yahlaha 5 latag zobi ni Cuyeri
gona quiyelanabani —
Cualalat — 6 latag chaba ni beroog
yaba
bilachi — 7 latag niti —
Sehe — 8 latag xi letoyaga iba yaha
yahlalana 9 latag zobi letolaquiag
belachina 10 latag chaba.
nalaua — 11 latag niti
belagniza 12 latag xi
quizezela 13 latag zobi
ni gaa zolao gocio yaghilao

Libro 54
1107v-1108r



1 yaghi lao — 1 latag chaba ni goyaci
i ua chij —
1 yoho louia — 2 latag niti letoiaca
1 quiho laa — 3 latag di leto la quiag
1 lachij — 4 latag zoui ni lu yeri
gona que yela nabani —
1 yoh linna — 5 latag chaua
1 Cualao — 6 latag niti bi roag leag
gouila ni luque hue he —
1 bila xoho — 7 latag di ti pa na ca
1 lopah — 8 latag zoui ni lu yeri
go na que yelanaua ni —
1 yahlapag — 9 latag chaua leto jaca
1 bilaoh — 10 latag niti letola
quiag ti pa naca —
1 lachila — 11 latag di i bazaha
1 bine — 12 latag zoui

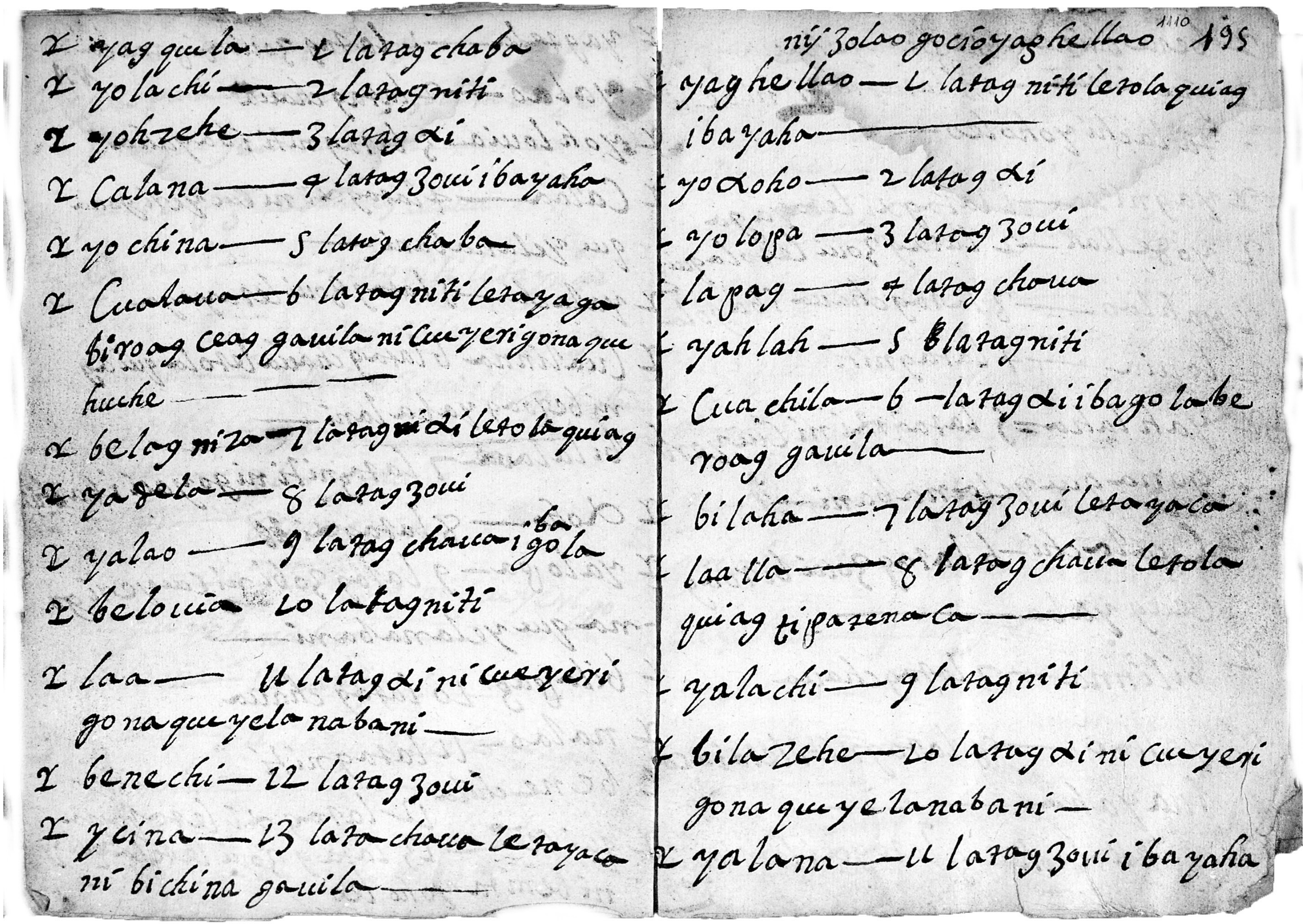
1108
133
1 quezela — 13 lata chaua ni bichi
na gauila —
1 yag queche — 1 latag niti —
1 yoh lozehe — 2 latag di
1 ayohlollana — 3 latag zobi letayaga
1 galachina — 4 latag chaua letolaquiag
i bagola —
1 ayahlaua — 5 latag niti
1 Cualagniza — 6 latag di beroag gabi
la
1 billadela — 7 latag zoui
1 Halao — 8 latag chaua
1 ayohlouia — 9 latag niti i bayaha
1 bilaa — 10 latag di letayaga
1 lachii — 11 latag zoui letolaquiag
1 Benonhuina — 12 latag chaba
1 quezelao — 13 latag niti ni benita
la chi yoho leo —

2 yag xoho — 1 latag xi i bagola
2 yolopa — 2 latag zoui ni cuyeri
gona que yela nabani —
2 quiho lopag — 3 latag chaua
2 Calaoh — 4 latag niti letayaga
2 yoh chila — 5 latag xiletola quiag
2 Cualaha — 6 latag zoui i bayahabi
roag yoho ceag yaua —
2 bilala — 7 latag chaba
2 lachii — 8 latag niti
2 yoh lozehe 9 latag xi ni cuyeri go
na que yela nabani —
2 pilaana — 10 latag zobi —
2 la chinaa — 11 latag chaualetayaga
i bagola —
2 benelaba — 12 latag niti letola quiag
2 quezagniza — 13 latag xi ni bichina
ia ba

1109
194
yagzela — 1 latag zoui xipanala
yalao — 2 latag chaua
yoh louia 3 latag niti i bayaha
Calaa — 4 latag xi ni cuyeri gona
que yelanabani —
yalachi — 5 latag zoui letayaga
Cualinna 6 latag chaualetola quiag
ni beroag yaba lani —
bilala — 7 latag niti ni goyaci i ba hij
Xoho — 8 latag xi
yalopa — 9 latag zobi ni cuyeri go
na que yelanabani —
bilapag. 10 latag chaua
nalao — 11 latag niti
bene chila 12 latag xi letayaga
2 quicee — 13 latag zoui letola quiag
ni beni ta yoho leo

Libro 54
1108v-1109r

Libro 54
1109v-1110r


x yagquela — 1 latag chaba
x yolachi — 2 latagniti
x yohzehe — 3 latag xi
x Calana — 4 latag zoui ibayaha
x yochina — 5 latag chaba
x Cuatoua — 6 latagniti letayaga biroag ceag gauila ni cuyerigonaque huche
x belagniza — 7 latag xi letola quiag
x yagela — 8 latag zoui
x yalao — 9 latag chaua iba igola
x belouia — 10 latagniti
x laa — 11 latag xi ni cuayeri gonaqueyela nabani
x benechi — 12 latag zoui
x yeina — 13 lata chaua letayaca ni bichina gauila

niy zolao gocioyaghellao 1110 195
yaghellao — 1 latag niti letolaquiag ibayaha
yoxoho — 2 latag xi
yologa — 3 latag zoui
lapag — 4 latag chaua
yahlah — 5 blatagniti
Cuachila — 6 latag xi ibagolabe roag gauila
bilaha — 7 latag zoui letayaca
laalla — 8 latag chaua letola quiag tipazenaca
yalachi — 9 latagniti
bilazehe — 10 latag xi ni cuyeri gonaqueyelanabani
yalana — 11 latag zoui ibayaha

2. bene china — 12 latag chaua
2 quecelaua — 13 latagniti ni beni
ta lachi yoholeo —
2 yagniza — 1 latagxi letoyaga
2 yodellah — 2 latag zoui letolaquiag
2 yahlao — 3 latagchaua ibagola
2 louia — 4 latagniti
2 yahlaha — 5 latagxi ni cuyeri
gona queyelanabani —
2 Cualachi — 6 latag zoui biroag
ceag yaba —
2 bilinna — 7 latagchaua
2 yallao — 8 latagniti letoiaco
iuayaha —
2 yahllaxoh — 9 latagxi letolaquiyag

1111 196

bilopa — 10 latag zobi
lapag — 11 latagchaua
benelao — 12 latagniti
quezechila — 13 latagxi ni bichina
yaba goyaci ibachij —
yagquehe — 1 latag zobi ni cuyeri
gona queyelanabani —
quiholala — 2 latagchaua letoyaco
quiolachi — 3 latagniti letolaquiag
lazehe — 4 latagxi
2 yahlana — 5 latag zobi
2 Cuachina — 6 latagchaua beroag
yaba —
2 bilalaua — 7 latagniti
2 lagniza — 8 latagxi

Libro 54
1110v-1111r


x yogela — 9 latag zouiletoiaca
x bilabao — 10 latag chaua letolaquiag
ibayaha —
x lonia — 11 latag niti
x biniee — 12 latag x
x quecechi — 13 latag zoui benita
yohoko —
x yagquina — 1 latag chaua
x yahllao — 2 latag niti igobala
x yahla loho — 3 latag di letoyaca
x calopa — 4 latag zobi letola
quiag dipanaca —
x yahlapag — 5 latag chaua
x cualaha — 6 latag niti biroag
ceaggaaila ni cue yesigona
que huehe —

1112 143
x belachila — 7 latag di ibayaha
x laha — 8 latag zoui
x yalaalla — 9 lata chaua
x gijlaachi — 10 latag niti ni cue
yesigona que huche letoyaca
x lazehe — 11 latag di letolaquiag
x benelano 12 latag zoui ibagola
x quezechina 13 latag chaua ni bi
chi na gauila lanin —
x yaglaba — 1 latag niti
x yohlogniza — 2 latag di

Libro 54
1111v-1112r

x quihogela — 3 latag zoui

x nalao — 4 latag chabaiba
yaha letoyaga ——

x yohlouia — 5 latagniti letola
quiag — — —

x Cualaa — 6 latag xi beroag
gauila — — —

x bilachi — 7 latag zoui

x Linna — 8 latag chaua

x yallao — 9 latagniti

x billaxoho — 10 latagxi

x Lopah — 11 latag zoui letoiala

1113 198

x binepao — 12 latag chaba letola
quiag — — —

x quizelao — 13 latagniti ni beniza
lachi yoho leo — — —

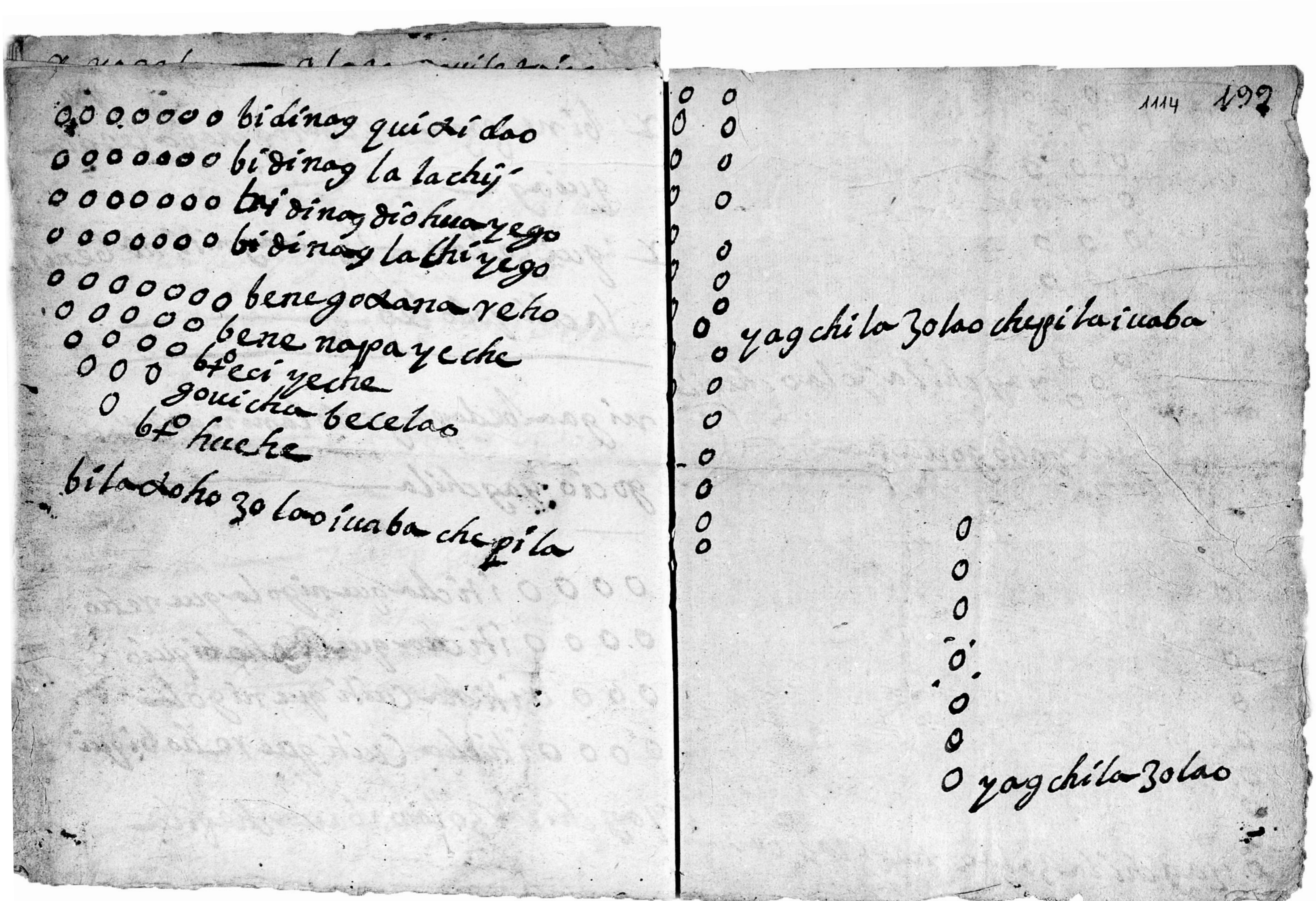
nigaa bedopa gocio lanin gozolao

gocio yagchila — —

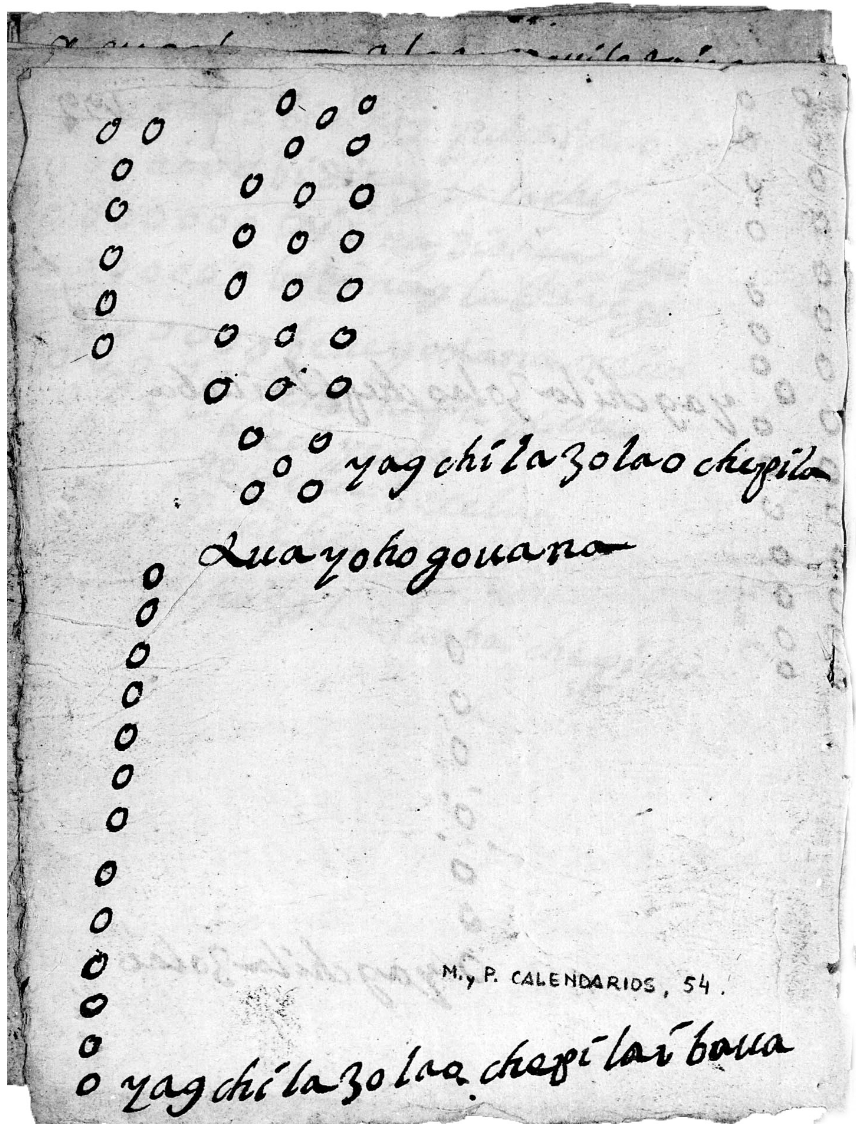
0 0 0 0 iticha quenigo laque retio
0 0 0 0 iticha que Rehobiquio
0 0 0 a iticha Cuiti que nigola
0 0 0 0 iticha Cuiti que rehobiqui
yagchila zolao ibaua chepila

Libro 54
1112v-1113r

Libro 54
1113v-1114r



Libro 54
1114v


yagchilazolao chepila

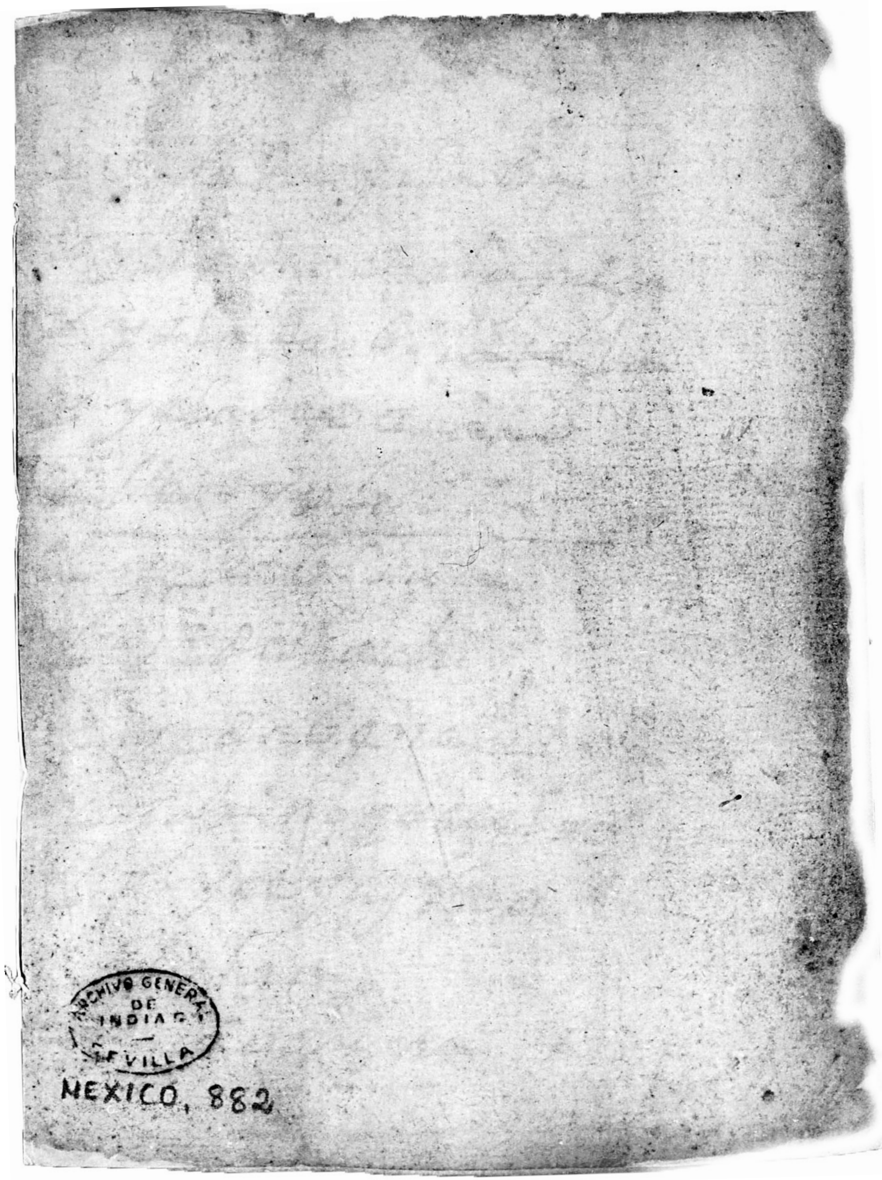
Luayohogouana

M. y P. CALENDARIOS, 54.

yagchilazolao chepilaibaua

[1114bis r] Libro 55

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1114bis-1127v



J

1115

v yeladaoyalaba

v yeladaocualaguiça

v yeladaobilatela

v yeladaoalao

v lleayolobia

v yedabilaa

v yedalachi

v yedabenohuina

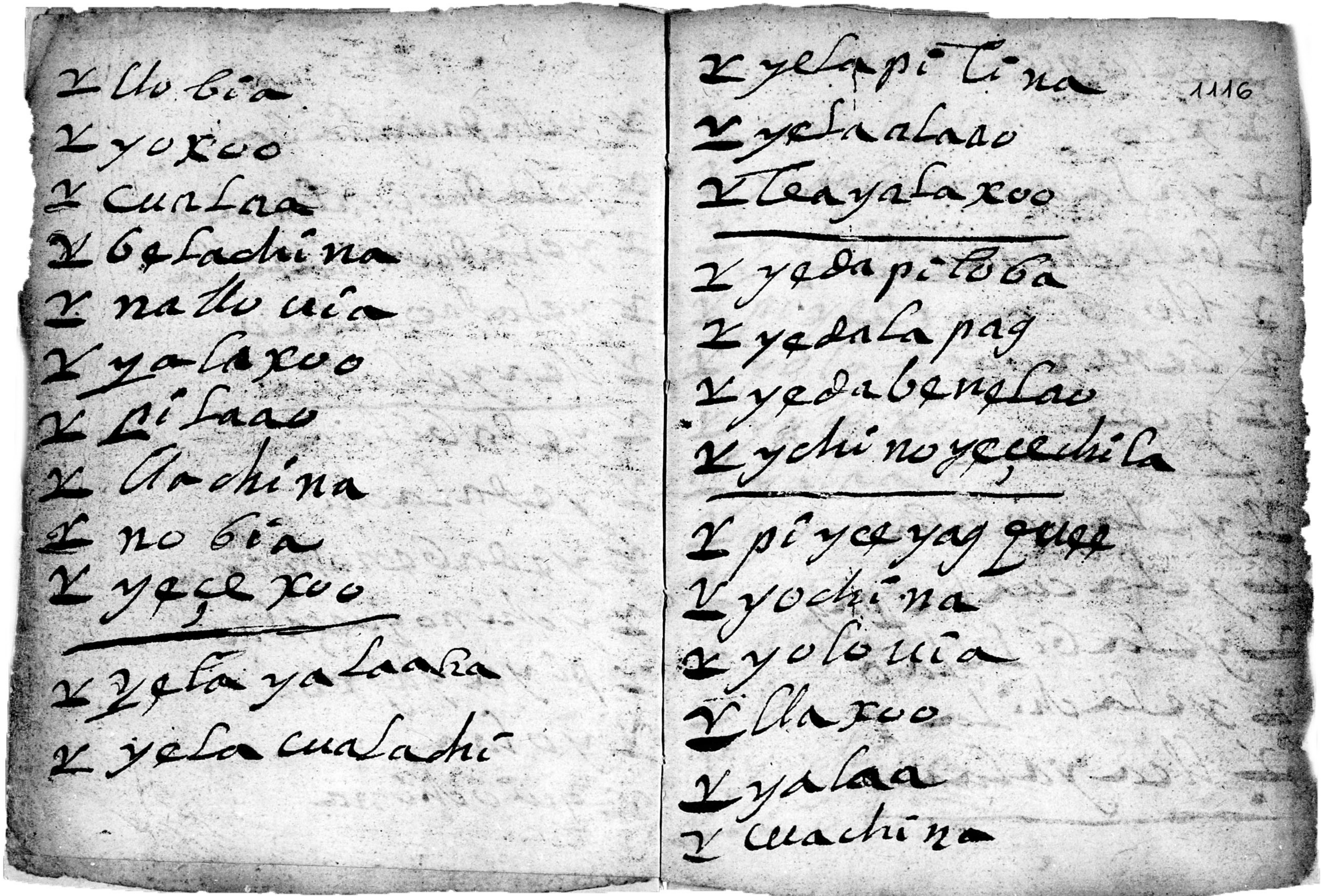
v yechinoqueçelao

v piyeeyagxoo

v yolaa

v quiochina

Libro 55
1115v-1116r


llo bia
yoxoo
culaa
belachina
nallo uia
yalaxoo
pilaao
llachina
nobia
yeçexoo
yelayalaaça
yela cualachi
yelapitina
1116
yelaalaao
tleayalaxoo
yedapiloba
yedalapag
yedabenelao
yechinoyeçechila
piyeeyag quee
yochina
yolouia
llaxoo
yalaa
ccuachina

x Belopia
x xoo
x yalaa
x Belachina
x llo bia
x Benexoo
x yçee

---

x yelayoloba
x yelacualapag
x yelabilalao
x yelachila
x llaayalaa

---

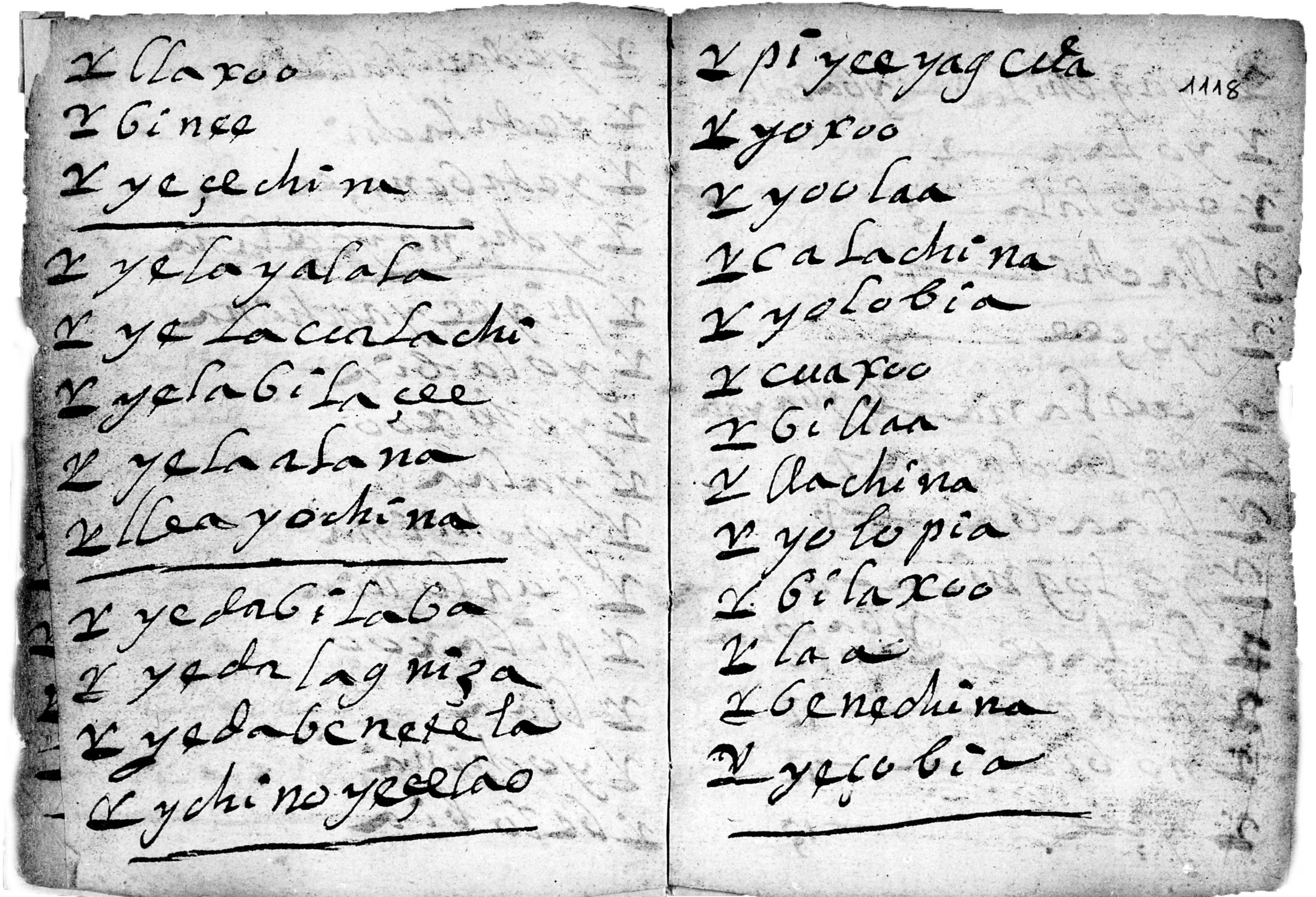
x yedabilala 1117
x yedalachi
x yedabenaçee
x ychinoyeçelana

---

x piyeeyagchina
x yolobia
x yoloxoo
x yalaa
x yochina
x cualouia
x pilaxoo
x llaa
x yochina
x betobia

Libro 55
1116v-1117r

Libro 55
1117v-1118r


x Claxoo
x Bineçe
x yeçechina
x yelayalala
x yelacualachi
x yelabilaçee
x yelaalana
x lleayochina
x yedabilaba
x yedalagniza
x yedabenetela
x ychinoyeçelao

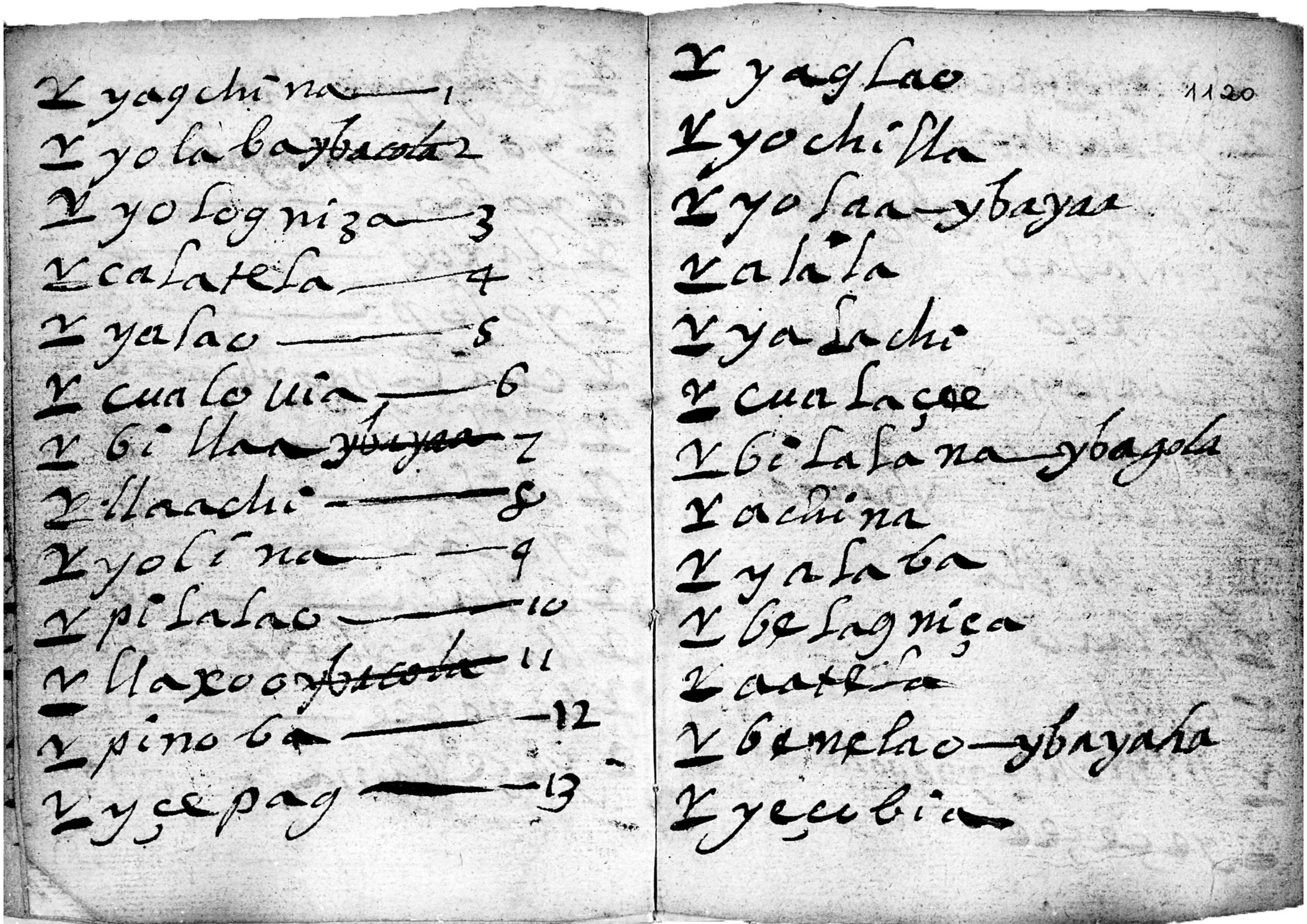
1118
x piyeeyagcila
x yoxoo
x yoolaa
x calachina
x yolobia
x cuaxoo
x billaa
x llachina
x yolopia
x bilaxoo
x laa
x benechina
x yeçobia

x yag chila 1 — ybacola
x yolaa — 2
x quiolala — 3
x llachi — 4
x yoçee — 5
x cualana — 6 ybayaa
x belachina 7
x llaaba — 8
x yologniça — 9
x bilatela ybacola — 10
x alao — 11
x nobia — 12
x yçee — 13

1119
x yag quechi — 1
x yolona ~~ybayaa~~ — 2
x yolao — 3
x llaxoo — 4
x yolopa — 5
x cualapag ~~ybacola~~ 6
x bilalao — 7
x chila — 8
x yalaa — 9
x bilala — 10
x llachi ~~ybayaa~~ — 11
x bençee — 12
x yaçelana — 13

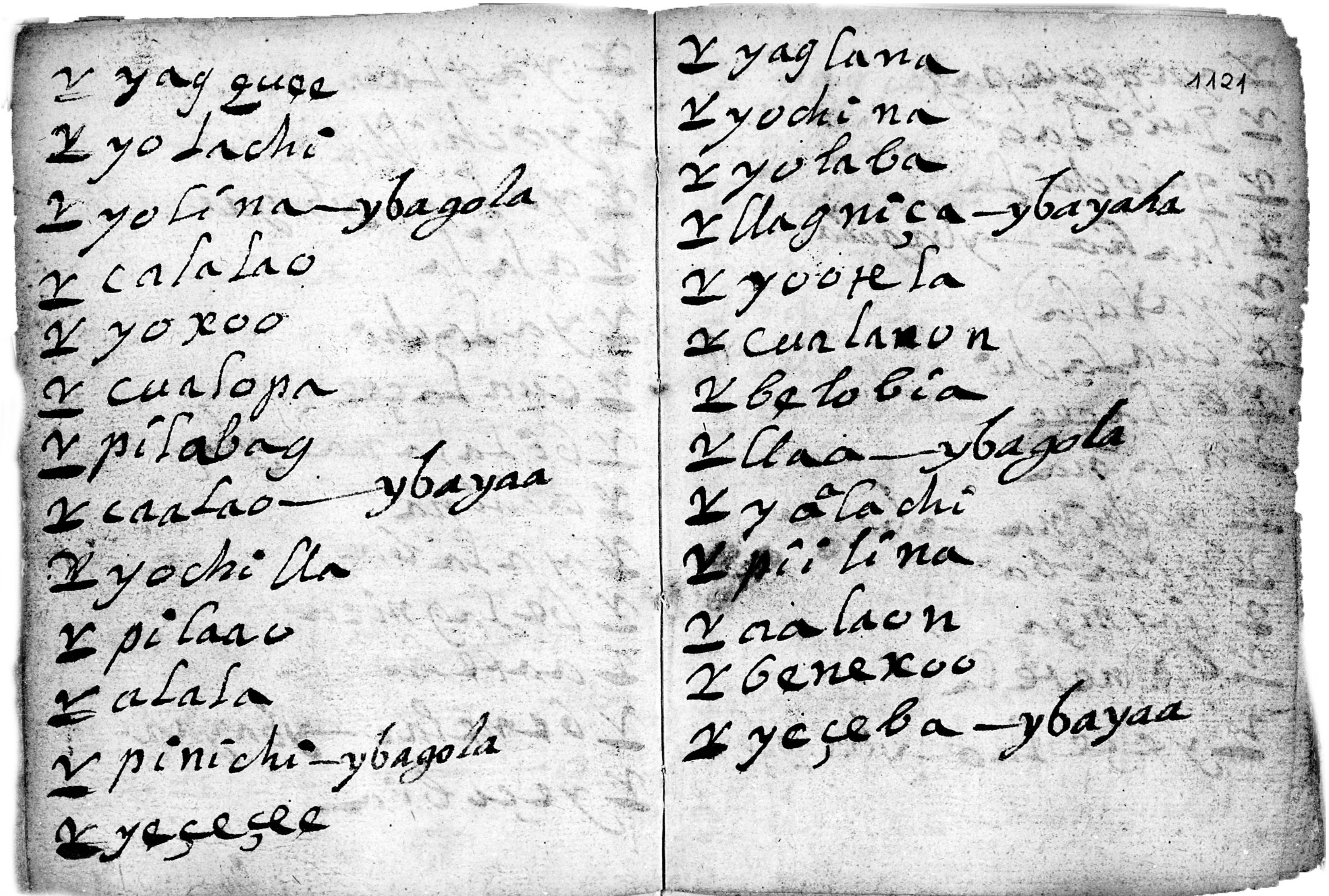
Libro 55
1118v-1119r

Libro 55
1119v-1120r



v yagchina — 1
v yolabaybaca — 2
v yologniza — 3
v calatela — 4
v yalao — 5
v cualouia — 6
v bi llaa ybaga — 7
v llaachi — 8
v yolina — 9
v pilalao — 10
v llaxoo ybcola — 11
v pinoba — 12
v yçepag — 13

1120
v yaglao
v yochilla
v yolaa ybayaa
v alala
v yalachi
v cualaçoe
v bilalana ybagola
v achina
v yalaba
v belagniça
v aatela
v bemelao ybayala
v yeçebia

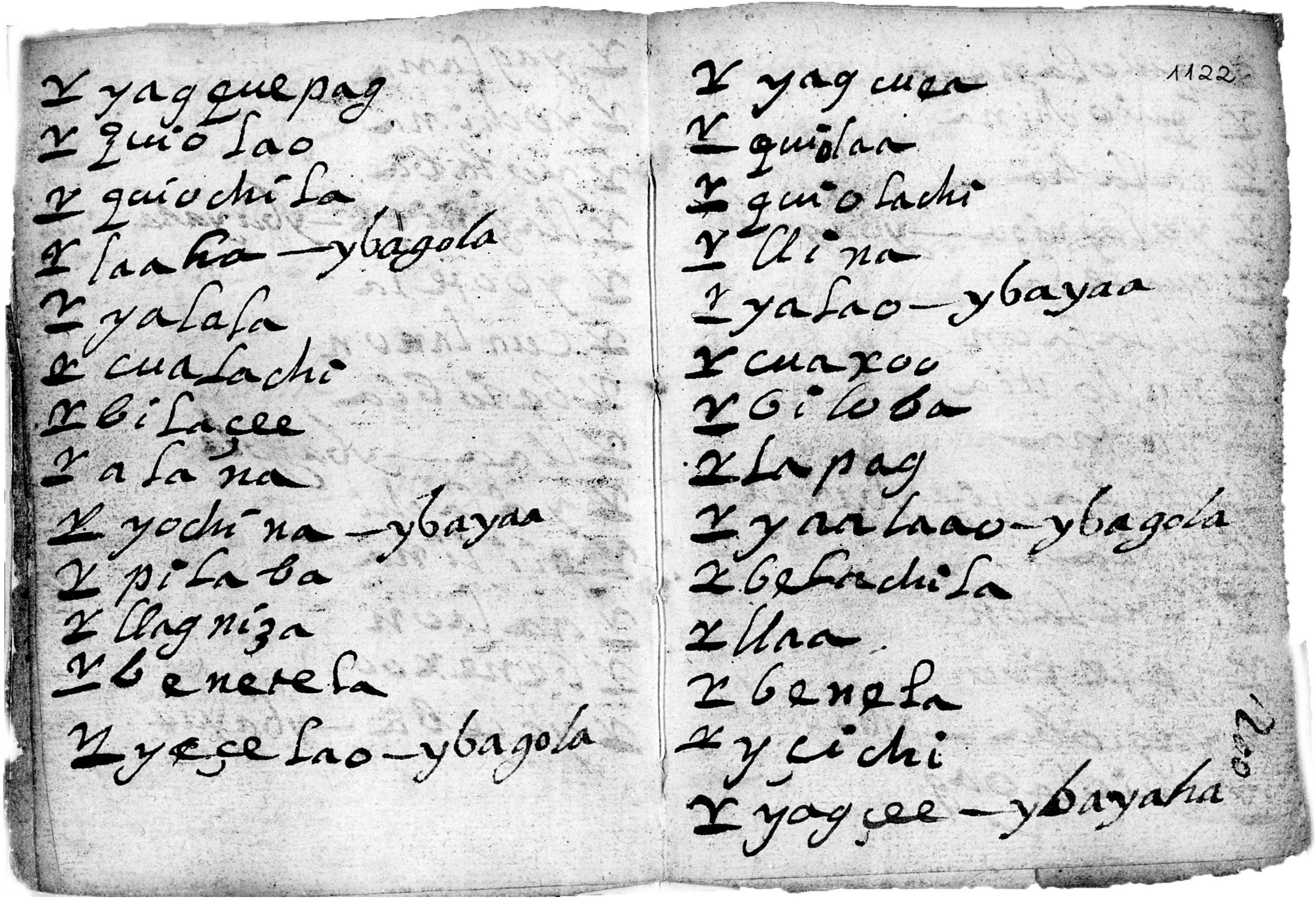

r yag queçe
r yolachi
r yoliina—ybagola
r calalao
r yoxoo
r cualopa
r pilabag
r caalao—ybayaa
r yochilla
r pilaao
r alala
r piniichi—ybagola
r yeçeçee

r yaglana
r yochina
r yolaba
r llagniça—ybayala
r yootela
r cualanon
r betobia
r llaa—ybagola
r yaalachi
r piilina
r caalaon
r benexoo
r yeçeba—ybayaa

1121

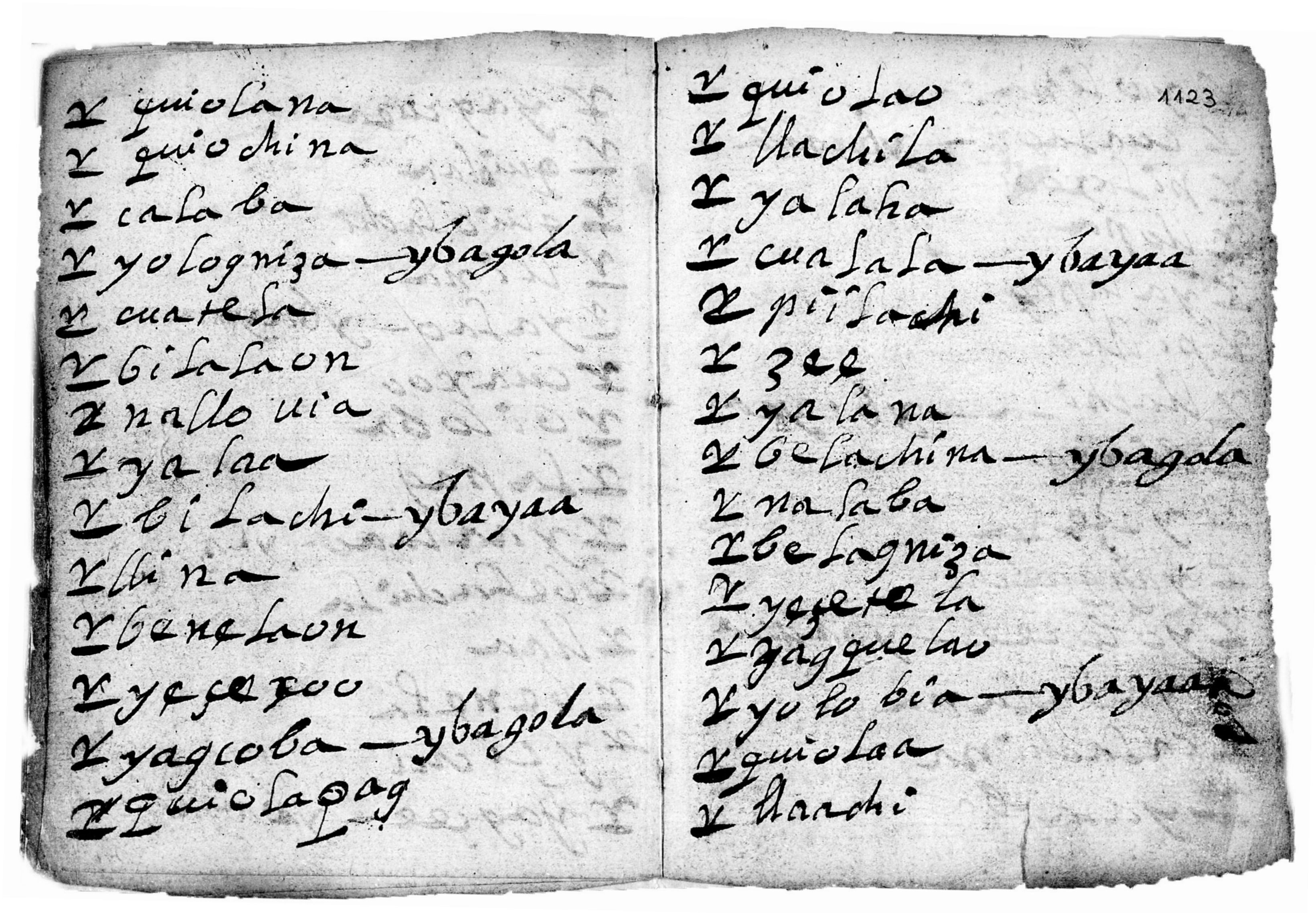
Libro 55
1120v-1121r

Libro 55
1121v-1122r



r yagquepag
r quiolao
r quiochila
r laaha — ybagola
r yalala
r cualachi
r bilacee
r alaña
r yochina — ybayaa
r pilaba
r llagniza
r benetela
r yeçelao — ybagola

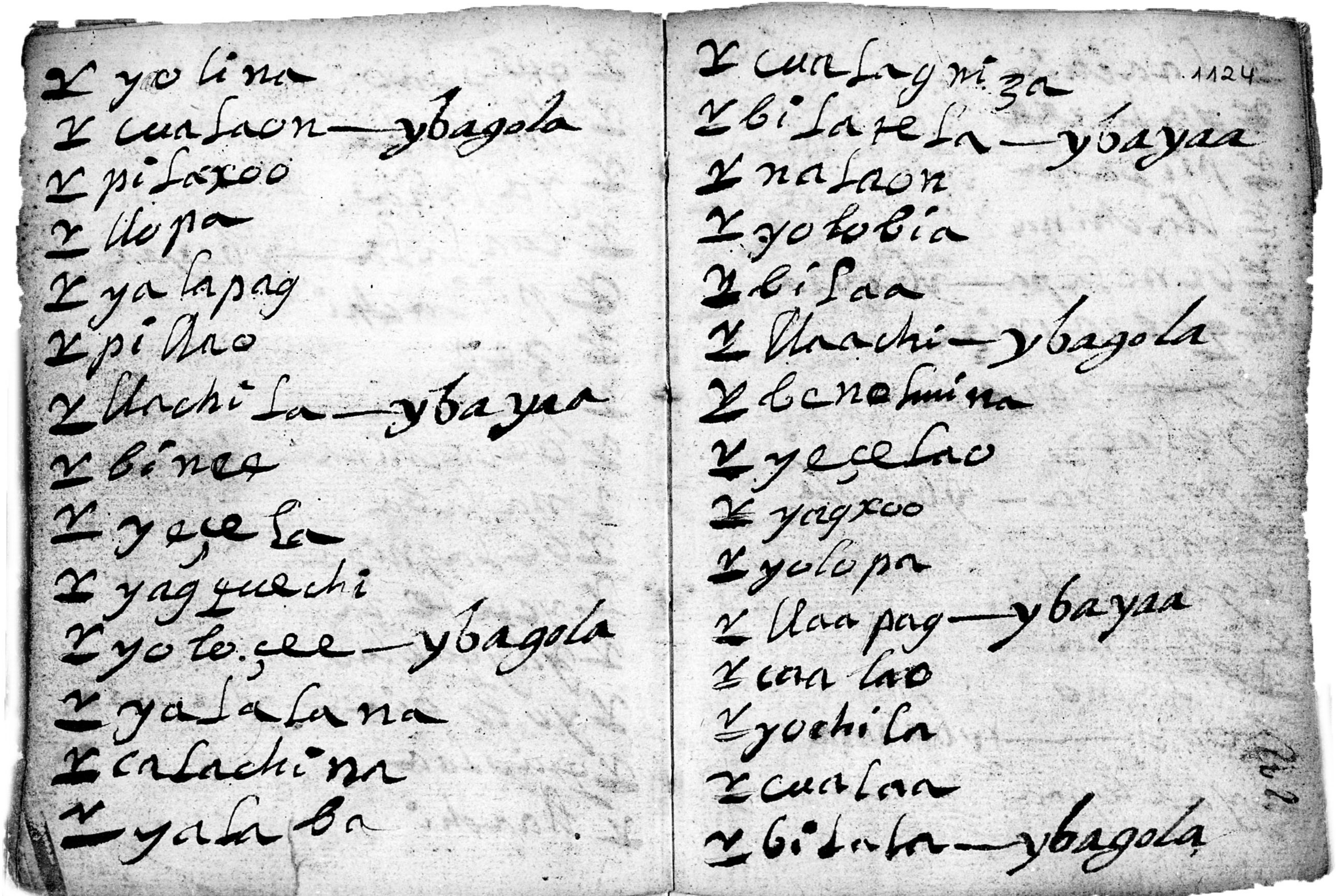
1122
r yagcuea
r quiolaa
r quiolachi
r llina
r yalao — ybayaa
r cuaxoo
r biloba
r lapag
r yaalaao — ybagola
r belachila
r llaa
r benela
r yçichi
r yagçee — ybayaha


v quiolana
v quiochina
v calaba
v yologniza — ybagola
v cuatela
v bilalaon
v nallo uia
v yalaa
v bilachi — ybayaa
v lbina
v benelaon
v yeçeçeoo
v yagcoba — ybagola
v quiolapag

v quiolao 1123
v llachila
v yalaha
v cualala — ybayaa
v piilachi
v zee
v yalana
v belachina — ybagola
v nalaba
v belagniza
v yezetela
v zagquelao
v yolobia — ybayaa
v quiolaa
v llaachi

Libro 55
1122v-1123r

Libro 55
1123v-1124r


x yolina
x cualaon—ybagola
x pilaxoo
x llopa
x yalapag
x pillao
x llachila—ybayaa
x binee
x yeçela
x yagquechi
x yoloçee—ybagola
x yalalana
x calachina
x yalaba

x cualagniza 1124
x bilaçela—ybayaa
x nalaon
x yolobia
x bilaa
x llaachi—ybagola
x benolaina
x yeçelao
x yagxoo
x yolopa
x llaapag—ybayaa
x caalao
x yochila
x cualaa
x bilala—ybagola

Libro 55
1124v-1125r

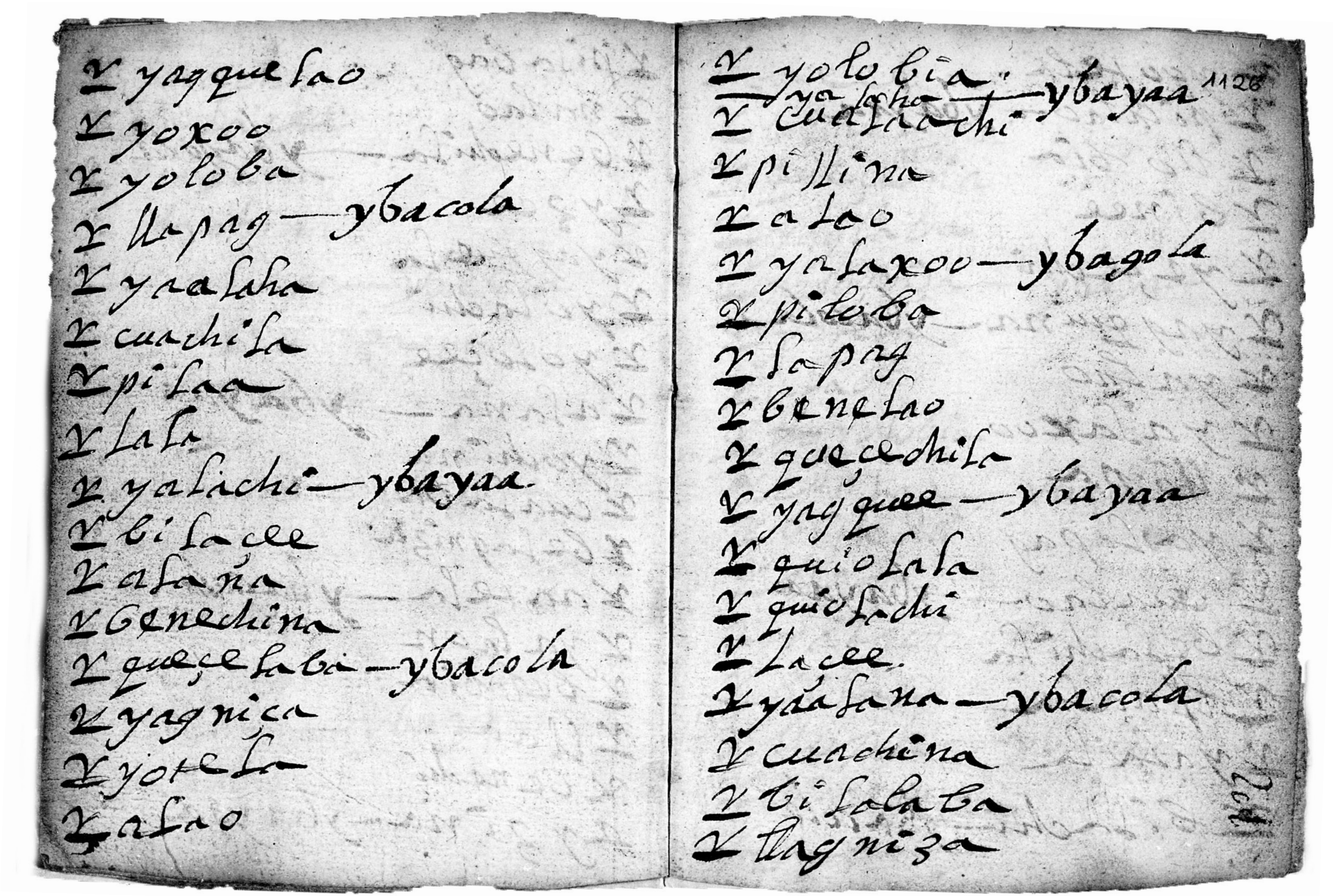
v laachi
v yalaçee
v piilana
v llachina
v genelapa — ybayaa
v quezayniza
v ~~yolao~~ yaguela
v yolao
v yolebia — ybagola
v calaa
v yaalachi
v cualina
v bilalao
v xoo — ybayaa
v yaalopaa

1125

v pilabag
v nalao
v genedila — ybagola
v yzee
v yaguela
v yolachi
v yolaçee
v alaña — ybayaa
v yochina
v cualaba
v belagniza
v aatela — ybagola
v yalaon
v belebia
v llaa
v genedi
v yzina — ybayaa

203

Libro 55
1125v-1126r


v yagquelao
v yoxoo
v yoloba
v llapag — ybacola
v yaalaha
v cuachila
v pilaa
v lala
v yalachi — ybayaa
v bilacee
v alaña
v benechina
v queçelaba — ybacola
v yagnica
v yotela
v alao

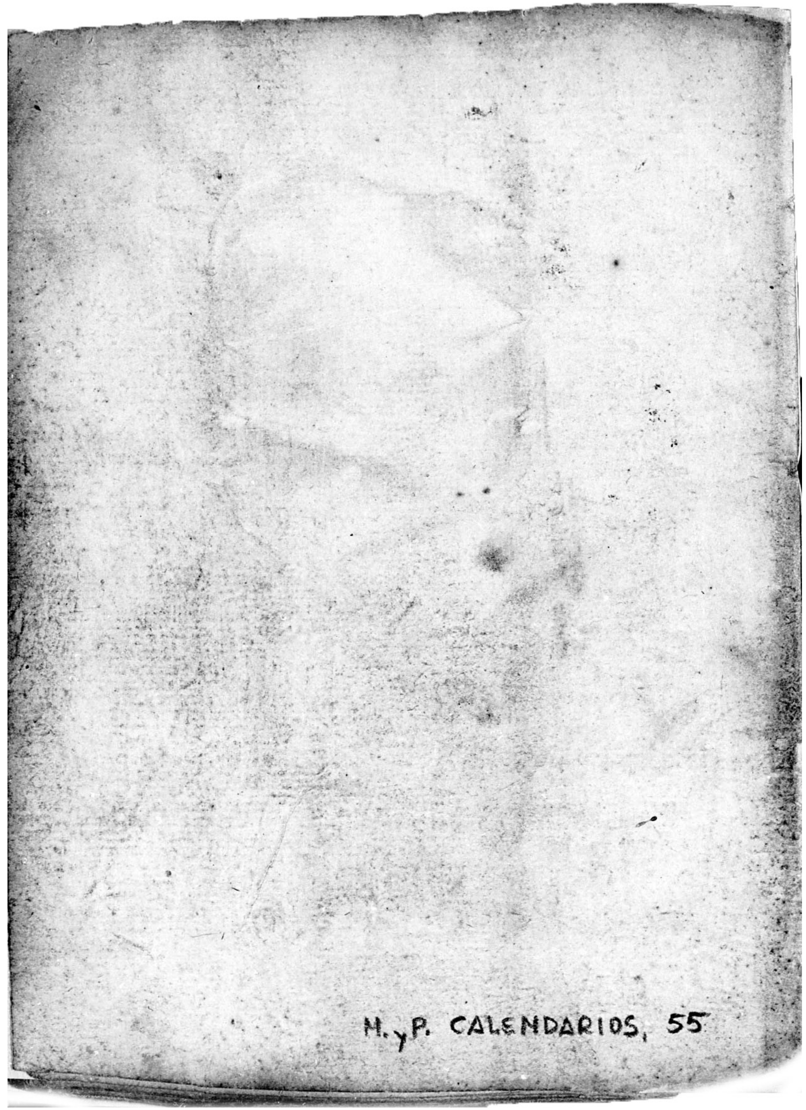
v yolobia 1126
v ~~ya laha~~ cualachi — ybayaa
v pillina
v alao
v yalaxoo — ybagola
v piloba
v lapag
v benelao
v queçechila
v yagquee — ybayaa
v quiolala
v quiolachi
v lacee
v yaalana — ybacola
v cuachina
v bilalaba
v llagniza

r yoopela
r pilalao — ybayaa
r llo bia
r binee
r yeçechi
r yagquina — ybacola
r yalnao
r yalaxoo
r llopa
r yalapag
r cualao — ybayaa
r belachila
r llaaha
r yalala
r bilachi — ybacola

1127

r laeee
r bene lana
r queçena
r yaglaba
r yologniza — ybayaa
r yotela
r alao
r ~~llo~~ yolobia
r cualaa — ybagola
r biladi
r llina
r yalaon
r bilaxoo
r llopa — ybayaa
r binepag
r yeçelao

Libro 55
1127v



v. [illegible]lanidi diço lao ti [illegible]pro bayo di d
bixoci cola tono piso probaçio mi totori na
cachii do^ba^naca topi ci chi huanecoçio hu[e]
nelanii alanidi colao do huantiza — 206

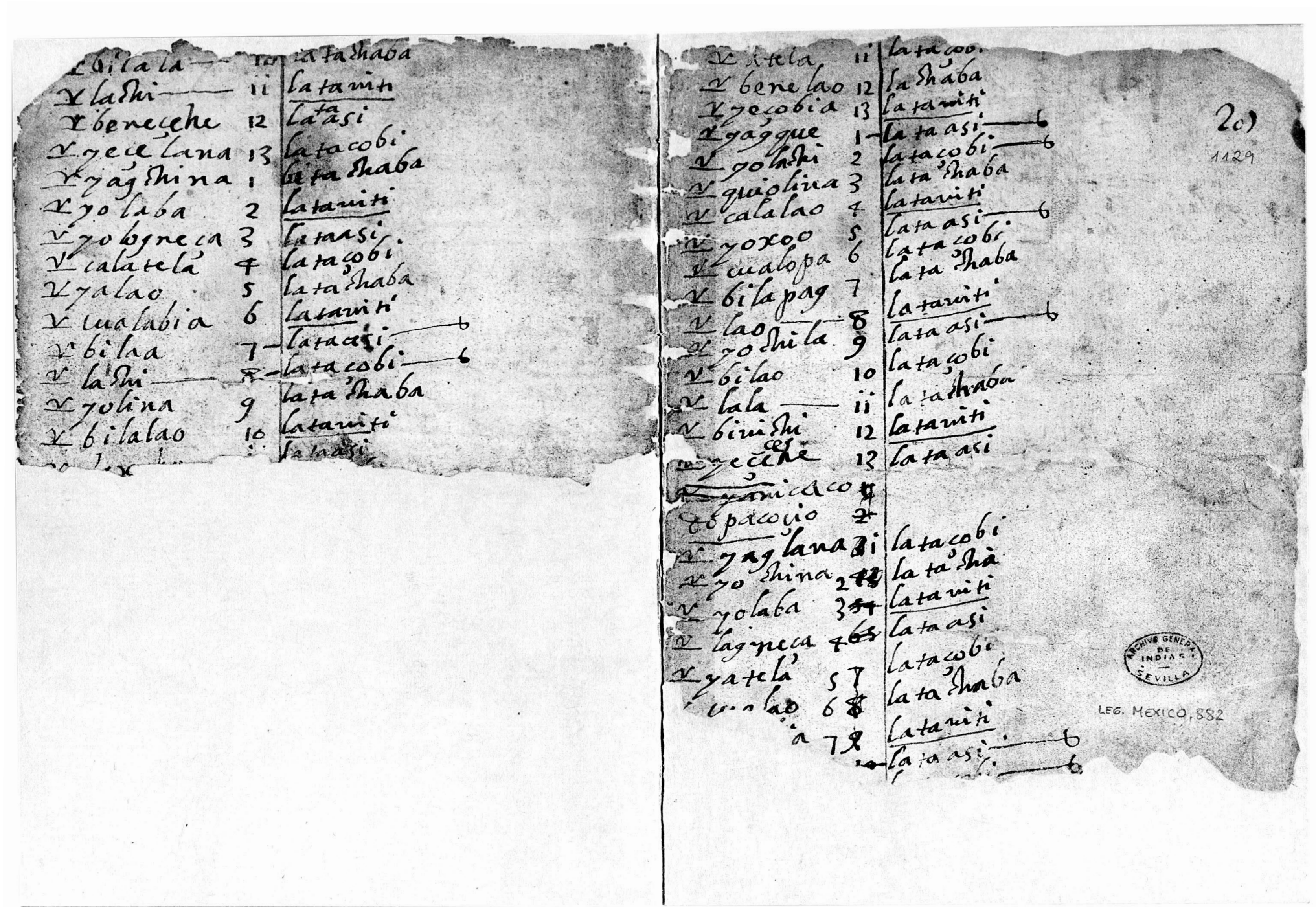
1128

v. yagchila yoba	1	lata asi	6
v. yalaha	2	laçobi	
v. yalala	3	lata chiba	
v. lachi	4	lata[riti]	
v. yocche	5	lataasi	6
v. cualana	6	latacobi	
v. belachiña	7	latachab — yoba	
v. laba	8	lata[illegible]	
v. yologneca	9	lataasi	
v. bilatel[o]	10	latacobi	

Libro 56 [1128r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1128r-1134v

Libro 56
1128v-1129r





v zicopa 13 latacobi
v yagquepa 1 latashaba
v quidao 2 lataniti
v quiodhila 3 lataasi
v laha 4 latacobi
v yalala 5 lata shaba
v cualadhi 6 lataniti
v bilacehe 7 lataasi
v alana 8 latacobi
v yodhina 9 latashaba
v bilaba 10 lataniti
v lagneça 11 lataasi
v benetela 12 latacobi
v yecelao 13 latashaba
v yaguea 1 lataniti
v quiolan 2 lataasi
v quiolaki 3 latacobi
v lina 4 lata shaba
v yalao 5 lataniti
v cuaxoo 6 lataasi
latacobi
v bilopa 7 latashaba
v lapag 8 lataniti
v yalao 9 lataasi
v beladhila 10 latacobi
v 11

v yagcehe 1 lataasi
v quiolana 2 latacobi
v quiodhina 3 lata shaba
v calaba 4 lataniti
v yalagneça 5 lataasi
v cuatela 6 latacobi
v bifalao 7 lata shaba
v nalobia 8 lataniti
v yalaa 9 lataasi
v biladhi 10 latacobi
v lina 11 lata shaba
v benelao 12 lataniti
v yecexo 13 lata...
v yagcopa 1 latacobi
v quiolapag 2 latashaba
v quiolao 3 lataniti
v ladhila 4 lataasi
v yalaha 5 latacobi
v cualala 6 latashaba
v biladhi 7 lataniti
v cehe 8 lataasi
v yalala 9 latacobi
v belakina 10 latashaba
v nalaba 11 lataniti

1130

Libro 56
1129v-1130r

Libro 56
1130v-1131r


v tagnecabelagneca 12 lataasi
v yeçetela 13 latacobi
nicaciyo
nacoüo
v yagquilao 1 latashaba
v yolobia 2 latauiti
v quiolaa 3 lataasi
v lashi 4 latacobi
v yolina 5 latashaba
v ualao 6 latauiti
v bilaxo 7 lataasi
v lopa 8 latacobi
v yala[illegible] 9 latashaba
v bilao 10 latauiti
v lashila 11 lataasi
v binee 12 latacobi
v yeçela 13 latashaba
v yagqueshi 1 latauiti
v yoloeche 2 lataasi
v yalalana 3 latacobi
v calashina 4 latashaba
v yalaba 5 latauiti
v cualagneça 6 lataasi
v bilatela 7 latacobi
v nalao 8 latashaba

799
1131

v yolobia 9 latauiti
v bilaa 10 lataasi
v lashi 11 latacobi
v benohuina latashaba
v yeçelao 13 latauiti
v yagxoo 1 lataasi
v yolopa 2 latacobi
v quiolapag 3 latashaba
v quicalao 4 latauiti
v yoshila 5 lataasi
v ualaa 6 latacobi
v bilala 7 latashaba
v lashi 8 latauiti
v yalaceheg lataasi
v bina 10 latacobi
v lashina 11 latashaba
v benelaba 12 latauiti
v yeçagneça 13 lataasi
v yagtela 1 lataco
v yolao 2 latashaba
v yolobi 3 latauiti
v calaa 4 lataasi
v yashi 5 latacobi
v cualina 6 latashaba
v bilalao 7 latauiti
v xoho 8 lataasi
v yolopag 9 latacobi

v bilapag	10	lataĉhaba
v nalao	11	latamiti
v beneĉhila	12	lataasi
v yçehe	13	latacobi
v yagquela	1	lataĉhaba
v yolaĉhi	2	latamiti
v yoloçehe	3	lataasi
v alana	4	latacobi
v yoĉhina	5	lataĉhaba
v cualaba	6	latamiti
v belagneça	7	lataasi
v atela	8	latacobi
v yalao	9	lataĉhaba
v belobia	10	latamiti
v laha	11	lataasi
v benexni	12	latacobi
v yçina	13	lataĉhaba

nicatapa
cocio

v yagquilao	1	latamiti
v yoxoo	2	lataasi
v yolopa	3	latacobi
v lapag	4	lataĉhaba
v alaa	5	latamiti
v cuahila	6	lataasi
v bilaha	7	latacobi
v lala	8	lataĉhaba
v yalaĉhi	9	latamiti

210

1132

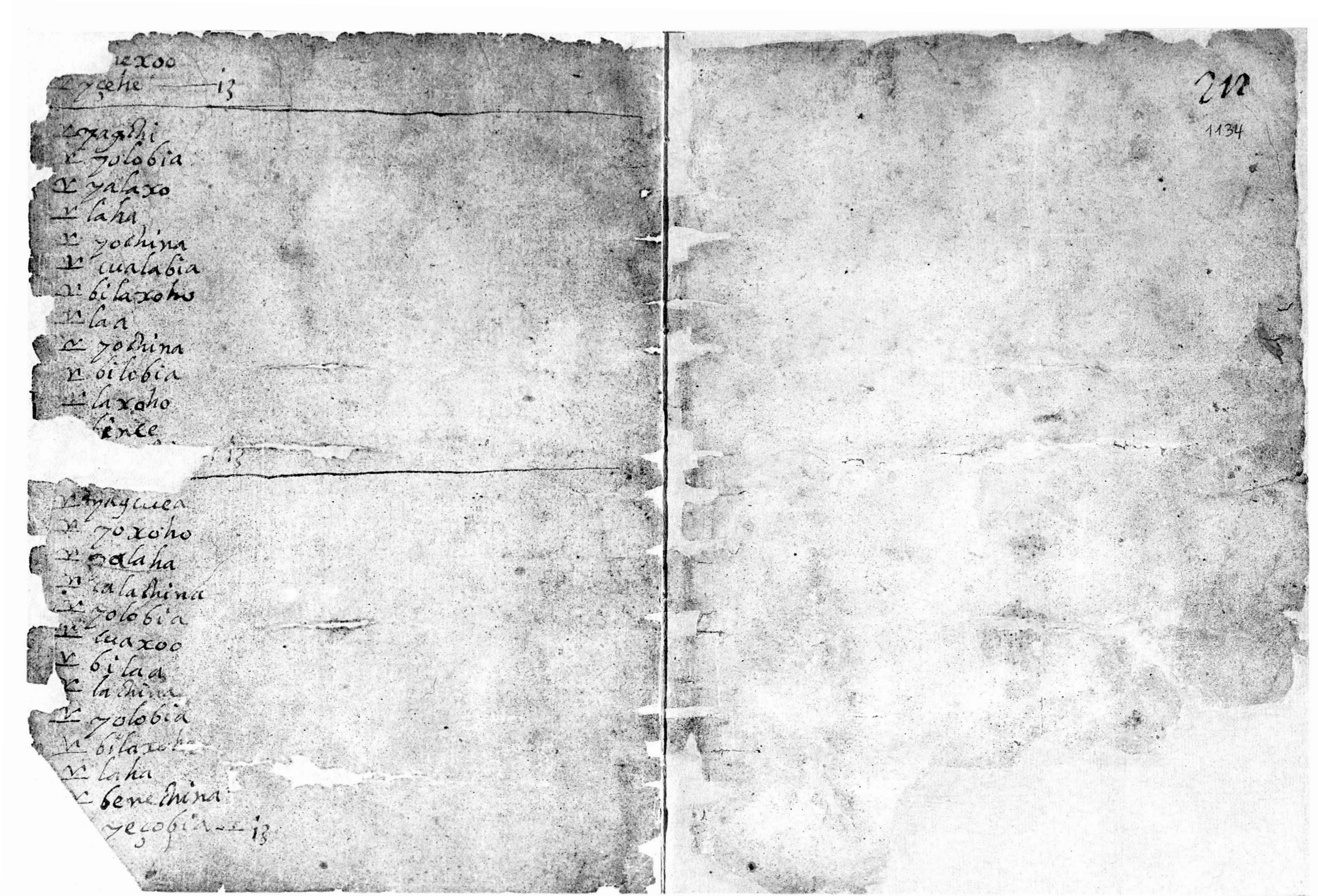
v bilaçehe	10	lataasi
v alana	11	latacobi
v beneĉhina	12	lataĉhaba
v yeçelaba	13	latamiti
v yagneca	1	lataasi
v quiotela	2	latacobi
v yalao	3	lataĉhaba
v lobia	4	latamiti
v yalaa	5	lataasi
v cuaĉhi	6	latacobi
v bilina	7	lataĉhaba
v alao	8	latamiti
v yoloxoo	9	lataasi
v bilopa	10	latacobi
v lapag	11	lataĉhaba
v benelao	12	latamiti
v yeçeĉhila	13	lataasi
v yagquee	1	latacobi
v quiolala	2	lataĉhaba
v quiolaĉhi	3	latamiti
v laçehe	4	lataasi
v yalana	5	latacobi
v cuaĉhina	6	lataĉhaba
v bilalaba	7	latamiti
v lagneca	8	lataasi
v yatela	9	latacobi
v bilalao	10	lataĉhaba
v bixee	11	latamiti

Libro 56
1131v-1132r

Libro 56
1132v-1133r


binee 12 lataasi
yeçedhi 13 latacobi
yagqui 1 lata dhaba
yalao 2 lataniti
yalaxo 3 lataasi
calopa 4 latacobi
yalapag 5 lata dhaba
cualao 6 lataniti
beladhila 7 lataasi — 6
latacobi — 6
laha 8 lata dhaba
yalala 9 lataniti
biladhi 10 lataasi
lacchi 11 latacobi
be[illegible] 12 lata dhaba
yeceshina 13 lataniti
yalaglaba 1 lataniti
yologneca 2 lataasi
quiotela 3 latacobi
calalao 4 lata dhaba
yolobia 5 lataniti
cualaa 6 lataasi
biladhi 7 latacobi
lina 8 lata dhaba
yalao 9 lataniti
bilaxo 10 lataasi
lopa 11 latacobi
pinepag 12 lata dhaba

yeçelao 13
211
Alanidiidi çolao bige toçca i primero 1133
yagxoho
yalaa
quio dhina
lobia
yoxoho
cualaa
beladhina
nalobia
yoloxo
bilao
ladhina
nobia
yeçexoo 13
yagque
yodhina
yolobia
laxoho
yalaa
cuadhina
belobia
xoho
yalaa
beladhina
lobia



…xoo
yçehe — 13

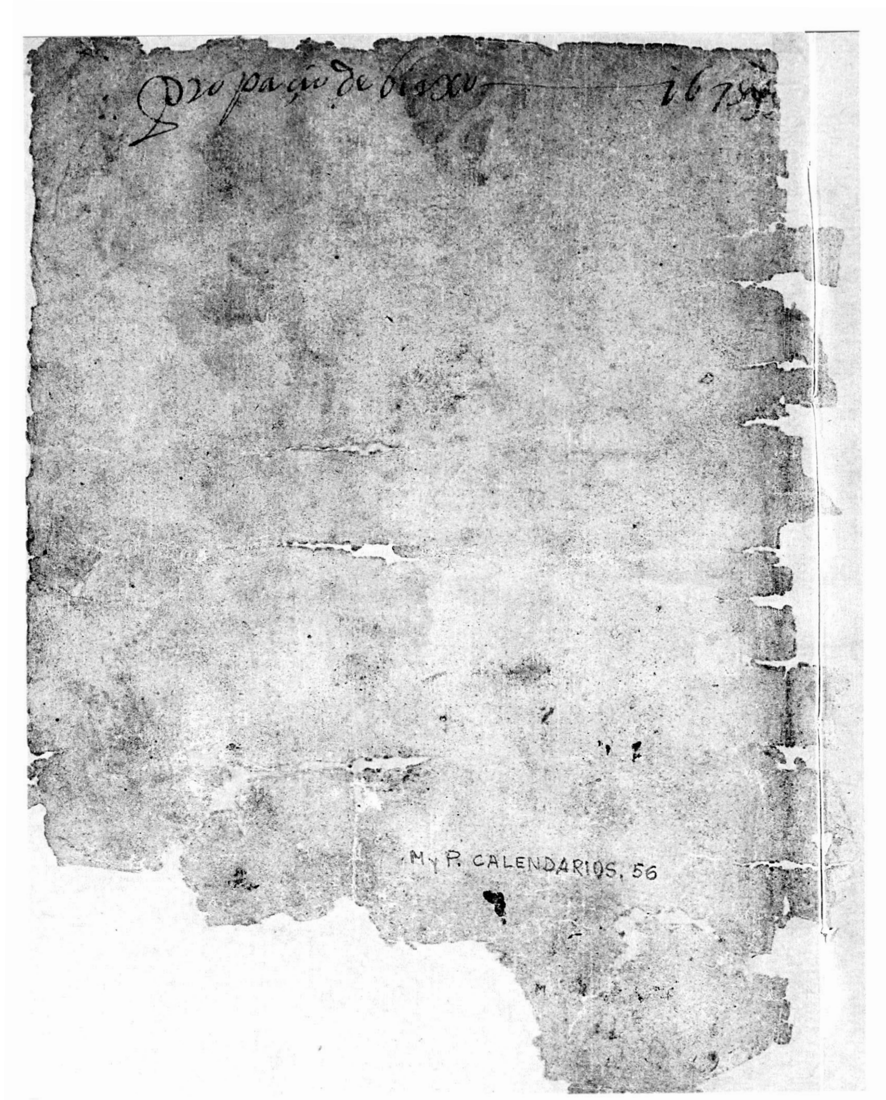
…quihi
zolobia
yalaxo
laha
yochina
cualabia
bilaxoho
laa
yochina
bilobia
laxoho
benee
13

nyaguea
zoxoho
…laha
lalachina
zolobia
cuaxoo
bilaa
lachina
zolobia
bilaxoh…
laha
benechina
yecobia — 13

212
1134

Libro 56
1133v-1134r

Libro 56
1134v



1135 213

ni gaa ri zo lao lanij yag chilla nero daote

r6 yag chilla — 1 lataxi nigoni ychina 6

r yahlaha — 2 latazobi tipatenaca

r yalaalla — 3 latachaba nigoni ychina

r laa chii — 4 latanitinicuezabene roni hui noyaa

r6 yoh zehe — 5 lataxi nigoni ychina 6

r Cuca lama — 6 latazobi letoyaganaca bi roag ceag yebaa tipanaca

r Be laa chiina — 7 latachaba tipaletola quiag naca

r laa ba — 8 lataniti nigoni china

r yoh logniza — 9 lataxi tipanaca

r billa gellah — 10 latazobi nigoni ichina

r yallaao — 11 latachaba nigoni ychina

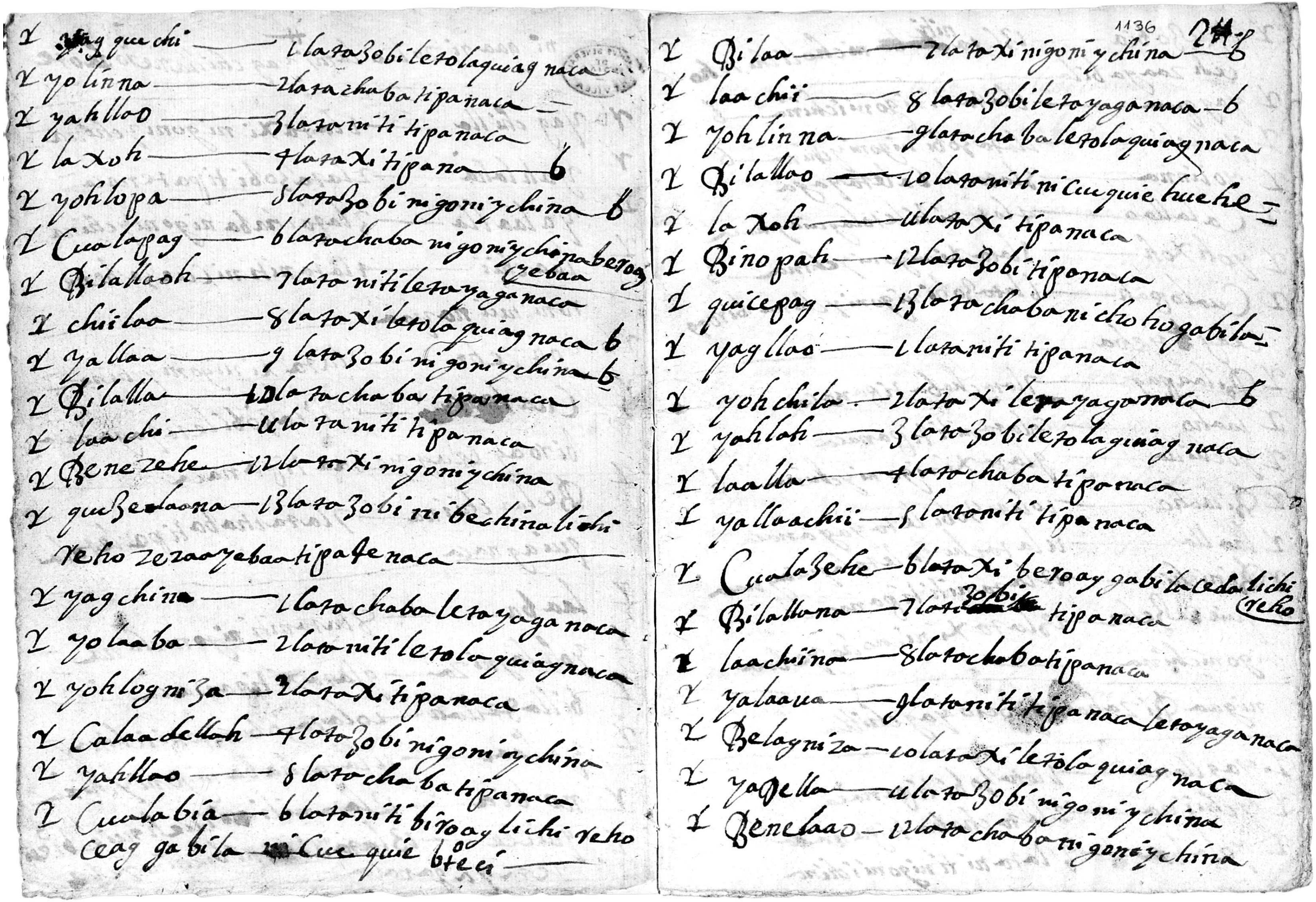
r no bia — 12 latanitini cuahquie bteu

r quicee — 13 lataxi nibichina yeba letayaganaca

Libro 57 [1135r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1135r-1143v

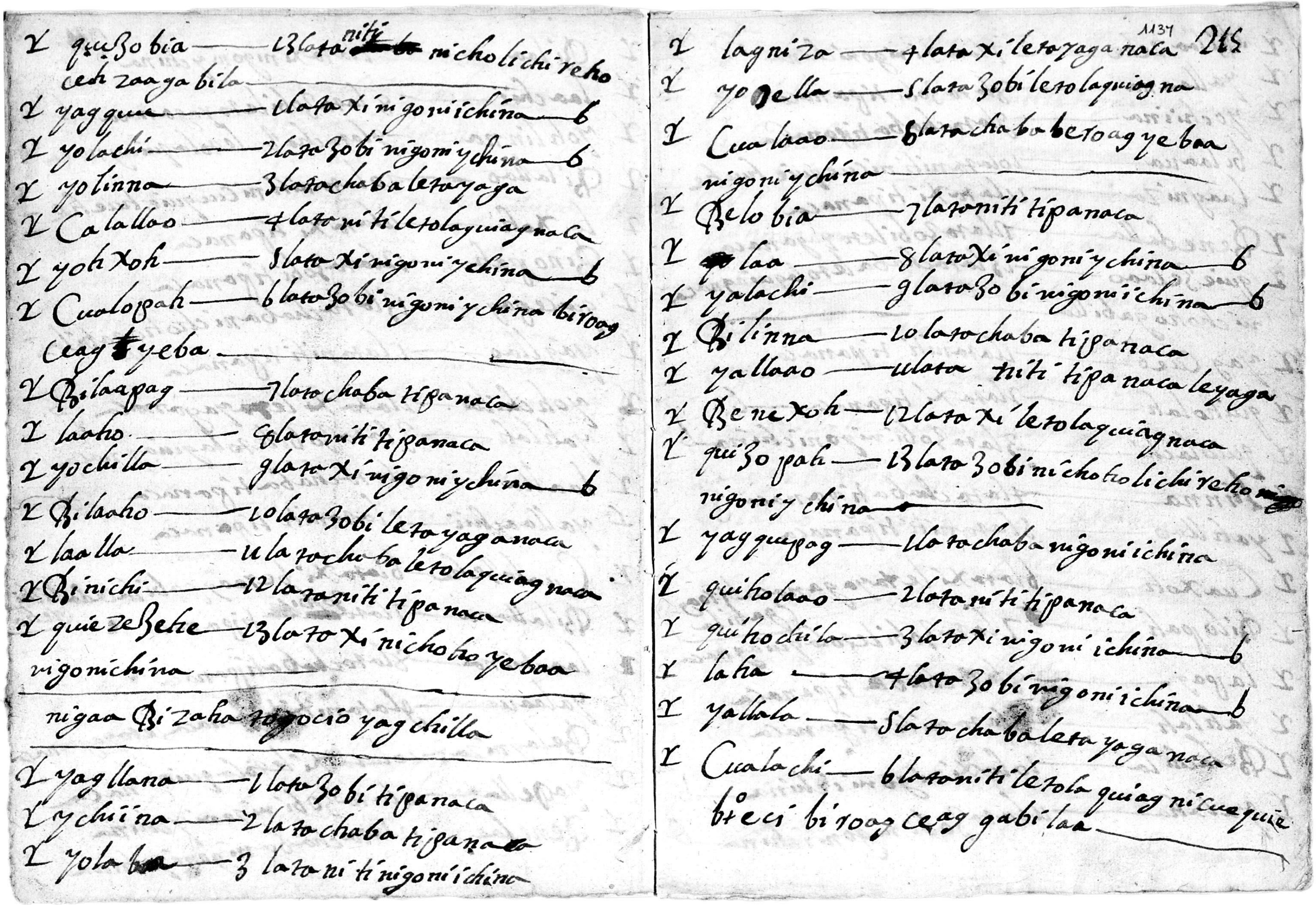
Libro 57
1135v-1136r



X yag que chi — 1 lata zobi leto laquiag naca
X yo linna — 2 lata chaba tipa naca
X yahlloo — 3 lata niti tipa naca
X la xoh — 4 lata xi tipana — 6
X yohlopa — 5 lata zobi nigoni ychina — 6
X Cualapag — 6 lata chaba nigoni ychina beroag zebaa
X Bilalloah — 7 lata niti leto yaga naca
X chilao — 8 lata xi leto laquiag naca 6
X yallaa — 9 lata zobi nigoni ychina 6
X Bilalla — 10 lata chaba tipa naca
X laa chi — 11 lata niti tipa naca
X Benezehe — 12 lata xi nigoni ychina
X quibezaana — 13 lata zobi ni bechina lichi reho zezao zebaa tipa tenaca
X yag china — 1 lata chaba leto yaga naca
X yolaaba — 2 lata niti leto laquiag naca
X yohlognisa — 3 lata xi tipa naca
X Calaadellah — 4 lata zobi nigoni ychina
X yahlloo — 5 lata chaba tipa naca
X Cualabia — 6 lata niti biroag lichi reho ceag gabila nicue quie bteei

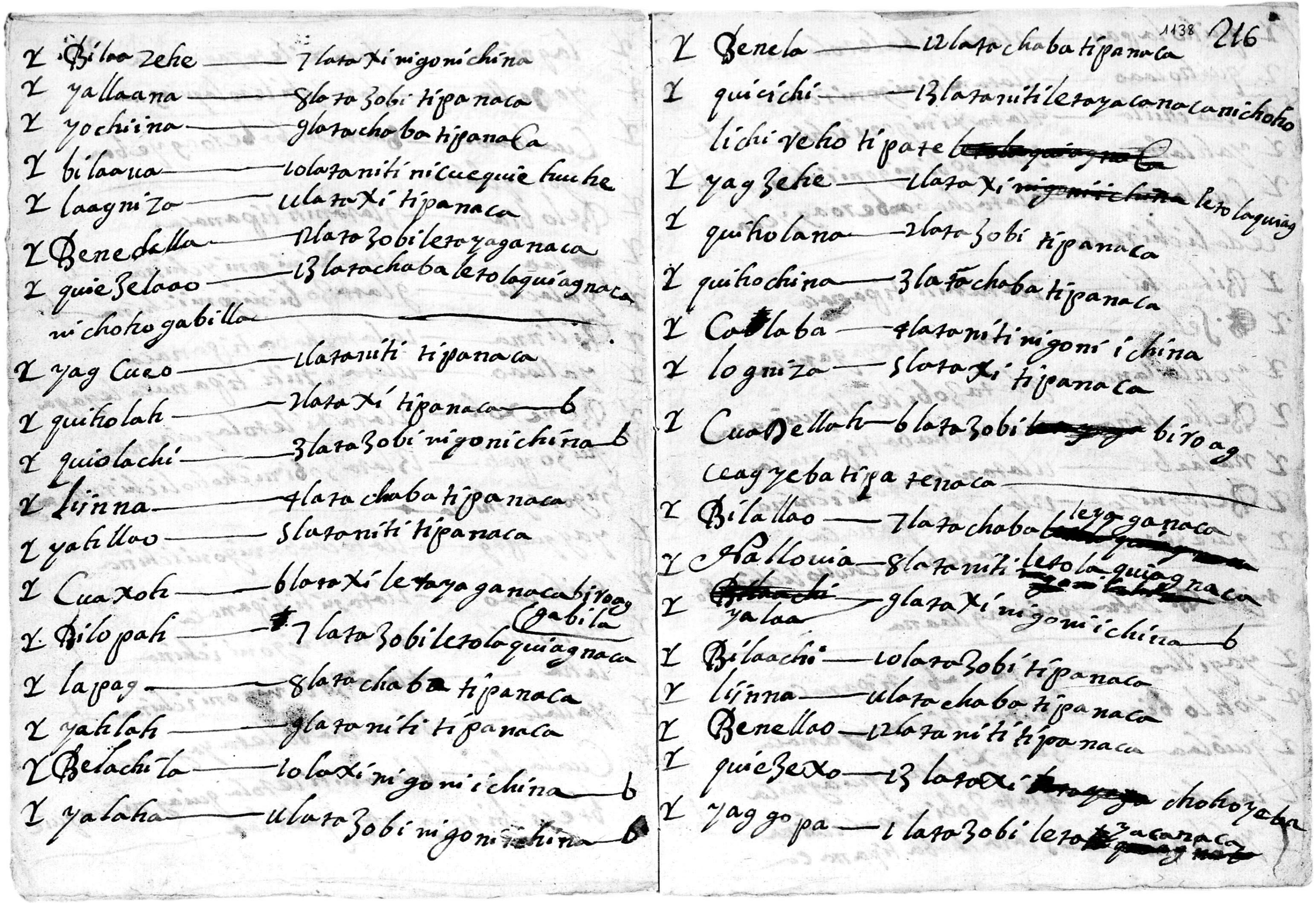
1136 24

X Bilaa — 7 lata xi nigoni ychina 6
X laa chii — 8 lata zobi leto yaga naca — 6
X yohlinna — 9 lata chaba leto laquiag naca
X Bilalloo — 10 lata niti ni cuquie huehe
X la xoh — 11 lata xi tipa naca
X Binopah — 12 lata zobi tipa naca
X quicepag — 13 lata chaba ni cho tiogabila
X yaglloo — 1 lata niti tipa naca
X yohchila — 2 lata xi leto yaga naca 6
X yahlah — 3 lata zobi leto laquiag naca
X laalla — 4 lata chaba tipa naca
X yalloachii — 5 lata niti tipa naca
X Cualazehe — 6 lata xi beroag gabila ceda lichi reho
X Bilallana — 7 lata zobi tipa naca
X laachiina — 8 lata chaba tipa naca
X yalaana — 9 lata niti tipa naca leto yaga naca
X Belagnisa — 10 lata xi leto laquiag naca
X yapella — 11 lata zobi nigoni ychina
X Benelaao — 12 lata chaba nigoni ychina



Libro 57
1136v-1137r

Libro 57
1137v-1138r



x quihpolapag — 2 lata chaba letolaquiag
x quihpolaao — 3 lata niti nigoni ichina
x laa chiila — 4 lata xi nigoni ichina — b
x yahlah — 5 lata zobi nigoni ichina — b
x Cualaalla — 6 lata chaba beroag yeba
ceda lichi reho —
x Bilaa chi — 7 lata niti tipanaca
x [illegible] Sehe — 8 lata xi letoyaganaca
x yohlollana — 9 lata zobi letolaquiagnaca
x Bello chino — 10 lata chaba tipanaca
x nalaaba — 11 lata niti nigoni ichina
x Belagniza — 12 lata xi tipanaca
x quiezeeella — 13 lata zobi nichoho lichireho

nigaa bizota gocio yaglloana

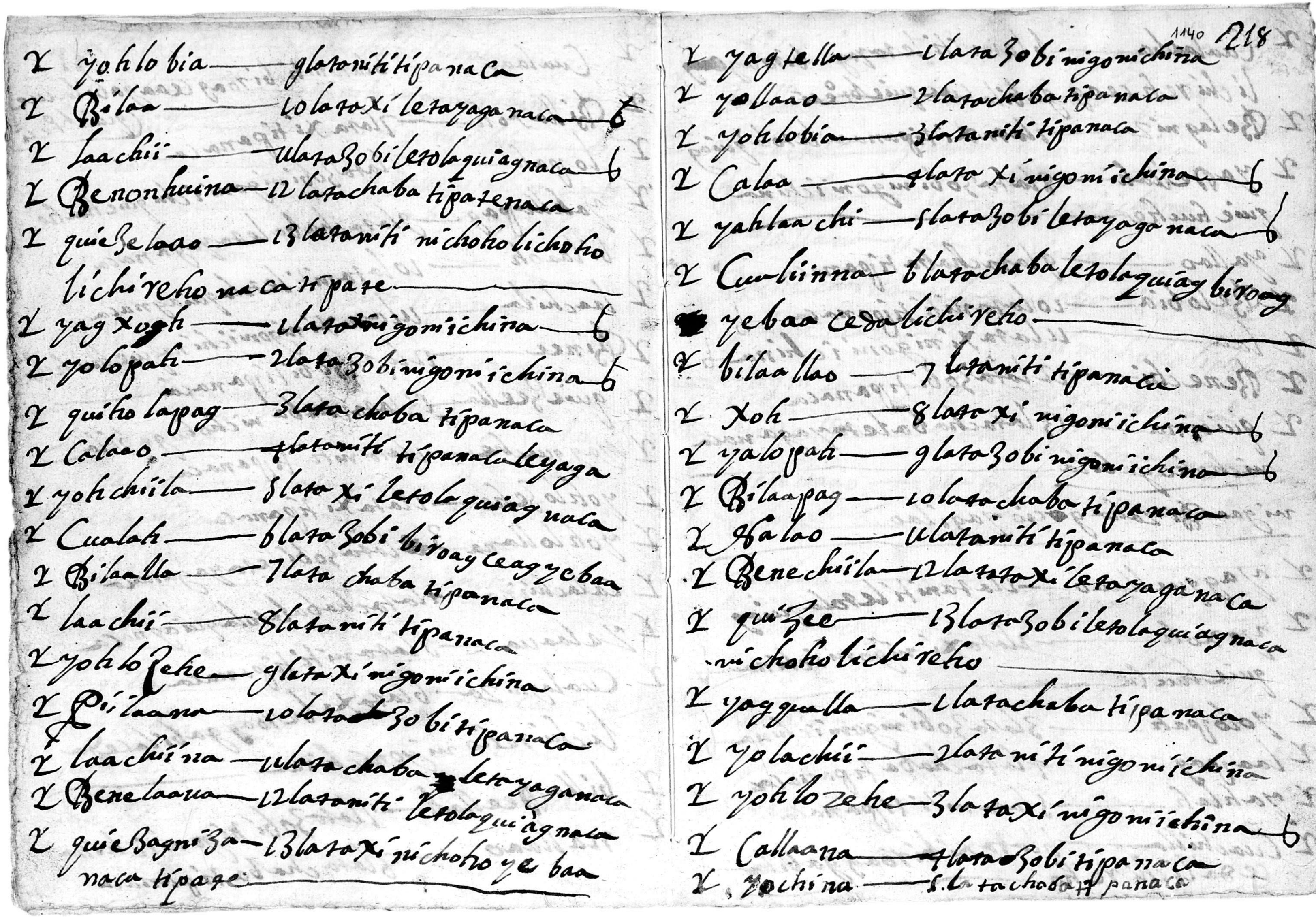
x yagilloo — 1 lata chaba tipanaca
x yohlo bia — 2 lata niti letoyaganaca
x quiolaa — 3 lata xi letolaquiagnaca
x laachi — 4 lata zobi nigoni ichina — b
x yohlinna — 5 lata chaba tipanaca

1139 [illegible]

x Cualaao — 6 lata niti biroag ceaagabilaace quiebeeci
x Billaxoh — 7 lata xi tipanaca
x lopah — 8 lata zobi nigoni ichi quiehuihe
x yahllopag — 9 lata chaba letoyaganaca
x bilaaoh — 10 lata niti letolaquiagnaca
x laachila — 11 lata xi nigonichi naquiehuihe b
x Bincee — 12 lata zobi tipanaca —
x quiezeella — 13 lata chaba nichohogabila —
x yagquecha — 1 lata niti tipanaca
x yohlozehe — 2 lata xi tipanaca
x yohlollana — 3 lata zobi letoyaganaca
x calachiina — 4 lata chaba letolaquiagnaca
x zalaaua — 5 lata niti tipanaca
x Cualagniza — 6 lata xi beroag gabilaceda
lichi reho nigonichina —
x billa beellah — 7 lata zobi nigonichina
x nallaao — 8 lata chaba tipanaca

Libro 57
1138v-1139r

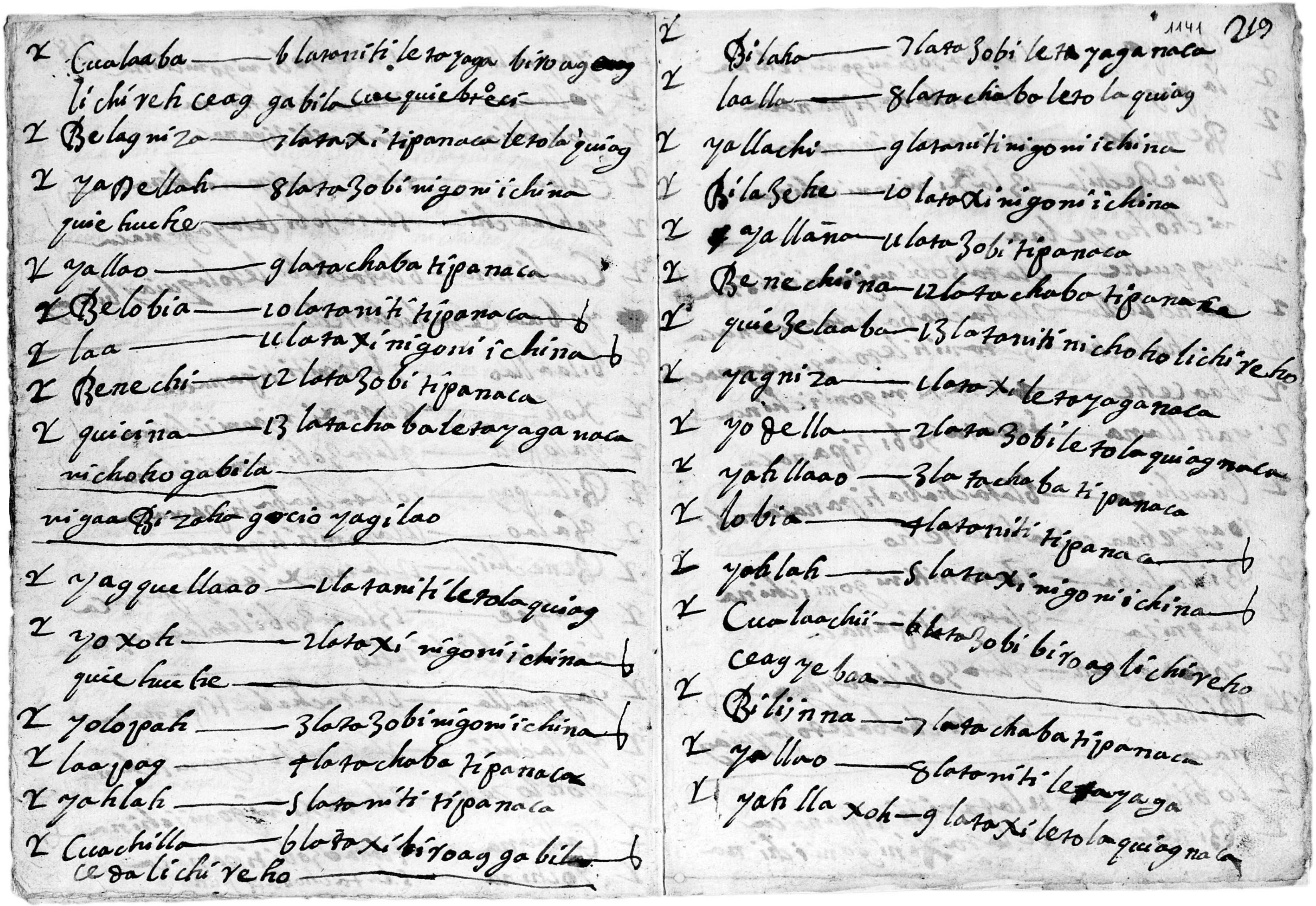
Libro 57
1139v-1140r



1 yohlobia — glatoniti tipanaca
1 Bilaa — 10 latoxi letayaganaca — 6
1 laachii — 11 latazobi letolaquiagnaca — 6
1 Benonhuina — 12 latachaba tipatenaca
1 quiezelaao — 13 latoniti nichoho lichoho lichireho naca tipaze
1 yagxoph — 1 latanigonichina — 6
1 yolopati — 2 latazobinigonichina — 6
1 quiho lapag — 3 latachaba tipanaca
1 Calaao — 4 latoniti tipanalaleyaga
1 yohchiila — 5 lataxi letolaquiag naca
1 Cualati — 6 latazobi bitoay ceagyebaa
1 Bilaalla — 7 lata chaba tipanaca
1 laachii — 8 lataniti tipanaca
1 yohlozehe — 9 lataxi nigonichina
1 Bilaana — 10 latazobi tipanaca
1 laachiina — 11 latachaba letayaganaca
1 Benelaana — 12 lataniti letolaquiagnaca
1 quiebagniza — 13 lataxi nichoho yebaa naca tipaze

1140 218
1 yagtella — 1 latazobi nigonichina
1 yollaao — 2 latachaba tipanaca
1 yohlobia — 3 lataniti tipanaca
1 Calaa — 4 lata xi nigonichina — 6
1 yahlaachi — 5 latazobi letayaganaca — 6
1 Cualiinna — 6 latachaba letolaquiag bitoay
yebaa cedalichireho
1 bilaallao — 7 lataniti tipanaca
1 xoh — 8 lataxi nigonichina — 6
1 yalopati — 9 latazobi nigonichina — 6
1 Bilaapag — 10 latachaba tipanaca
1 Halao — 11 lataniti tipanaca
1 Benechiila — 12 lataxi letayaganaca
1 quizee — 13 latazobi letolaquiagnaca
nichoho lichireho
1 yaggualla — 1 latachaba tipanaca
1 yolachii — 2 lataniti nigonichina
1 yohlozehe — 3 lataxi nigonichina — 6
1 Callaana — 4 latazobi tipanaca
1 yochina — 5 latachaba tipanaca

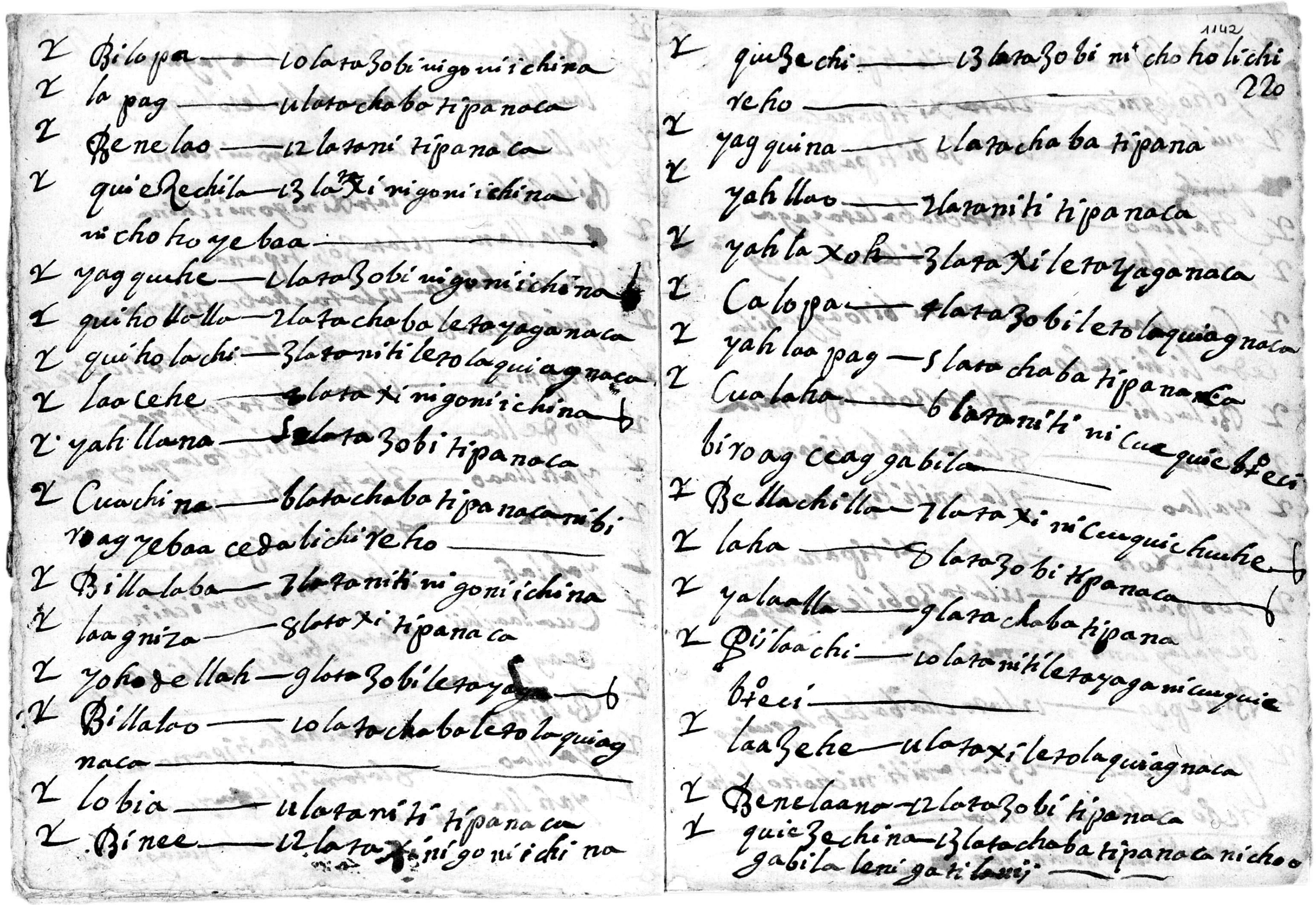
Libro 57
1140v-1141r



x Cualaaba — 6 latoniti le toyaga biroag...
lichíreh ceag gabila cuequiebreci
x Belagniza — 7 latoxi tipanaca letolaquiag
x yaßellah — 8 latoʒobi nigoni ichina
quie huehe
x yallao — 9 latachaba tipanaca
x Belobia — 10 latoniti tipanaca
x laa — 11 latoxi nigoni ichina
x Benechi — 12 latoʒobi tipanaca
x quicina — 13 latachaba letoyaga naca
nichoho gabila
nigaa ßi zaho gocio yagilao
x yagquellaao — 1 latoniti letolaquiag
x yoxoh — 2 latoxi nigoni ichina
quie huebe
x yolopah — 3 latoʒobi nigoni ichina
x laapag — 4 latochaba tipanaca
x yahlah — 5 latoniti tipanaca
x Cuachilla — 6 latoxi biroag gabila
cedalichíreho

1141 219
x Bilaho — 7 latoʒobi letoyaga naca
x laalla — 8 latachabo letolaquiag
x yallachi — 9 latoniti nigoni ichina
x Bilaʒehe — 10 latoxi nigoni ichina
x yallaño — 11 latoʒobi tipanaca
x Benechiina — 12 latachabo tipanaca
x quieʒelaaba — 13 latoniti nichoholichíreho
x yagniza — 1 latoxi letoyaganaca
x yodella — 2 latoʒobi letolaquiagnaca
x yahllaao — 3 latachaba tipanaca
x lobia — 4 latoniti tipanaca
x yahlah — 5 latoxi nigoni ichina
x Cualaachii — 6 latoʒobi biroaglichíreho
ceagyebaa
x Bilijnna — 7 latachaba tipanaca
x yallao — 8 latoniti letoyaga
x yahllaxoh — 9 latoxi letolaquiagnaca

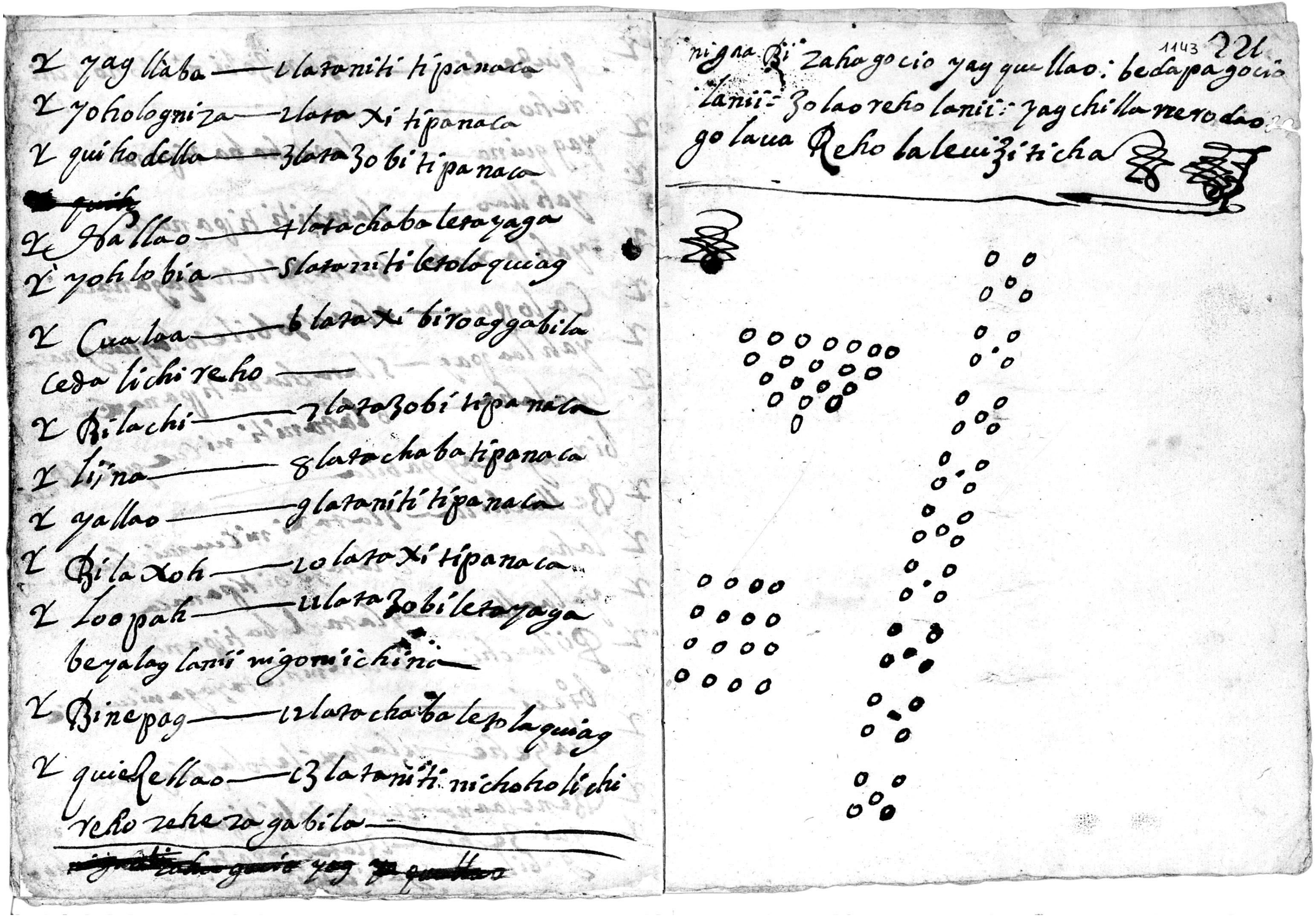
Libro 57
1141v-1142r



x Bilopa — 10 latazobi nigoni ichina
x la pag — ulatachabo tipanaca
x Benelao — 12 latani tipanaca
x quieRechila — 13 lataxi nigoni ichina
ni cho ho yebaa —
x yag quehe — 1 latazobi nigoni ichina
x quiho llallo — 2 latachaba letoyaganaca
x quiholachi — 3 latanili letolaquiagnaca
x lao cehe — 4 lataxi nigoni ichina
x yah llana — 5 latazobi tipanaca
x Cuachina — 6 latachabo tipanaca nibi
roag yebaa cedalichi reho —
x Billalaba — 7 latanili nigoni ichina
x laagniza — 8 lataxi tipanaca
x yohodellah — 9 latazobi letoyaga
x Billalao — 10 latachabaletolaquiag
naca —
x lobia — 11 latanili tipanaca
x Binee — 12 lataxi nigoni ichina

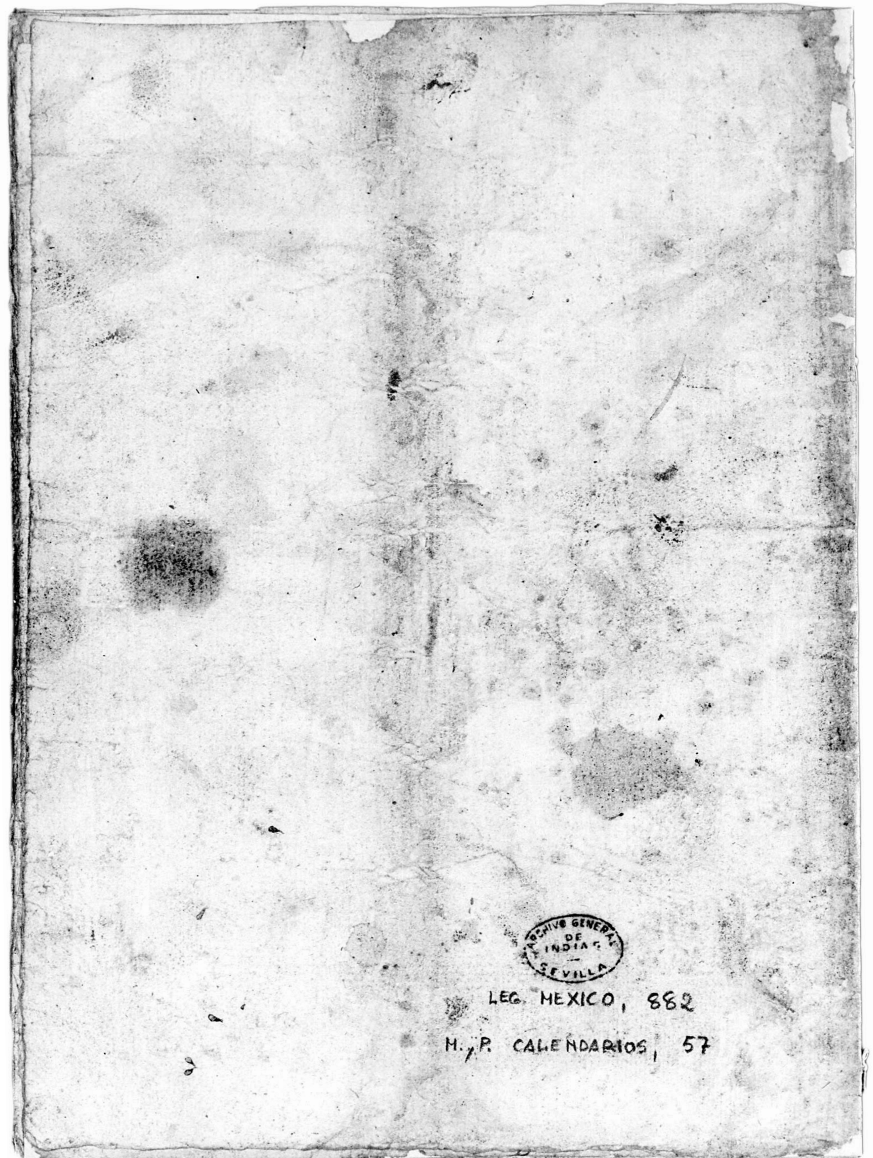
1142
220

x quizechi — 13 latazobi ni cho ho lichi
reho —
x yag quina — 1 latachaba tipana
x yah llao — 2 latanili tipanaca
x yah la xoh — 3 lataxi letoyaganaca
x Calopa — 4 latazobi letolaquiagnaca
x yah lao pag — 5 latachaba tipanaca
x Cualaha — 6 latanili ni cuaquie bzeci
biroag ceag gabila —
x Bellachilla — 7 lataxi ni cuquie huhe
x laha — 8 latazobi tipanaca
x yalaalla — 9 latachaba tipana
x Biilaachi — 10 latanililetoyaga ni cuquie
bzeci —
x laazehe — 11 lataxi letolaquiagnaca
x Benelaana — 12 latazobi tipanaca
x quiezechina — 13 latachaba tipanaca nichoo
gabila leni gatilanij —

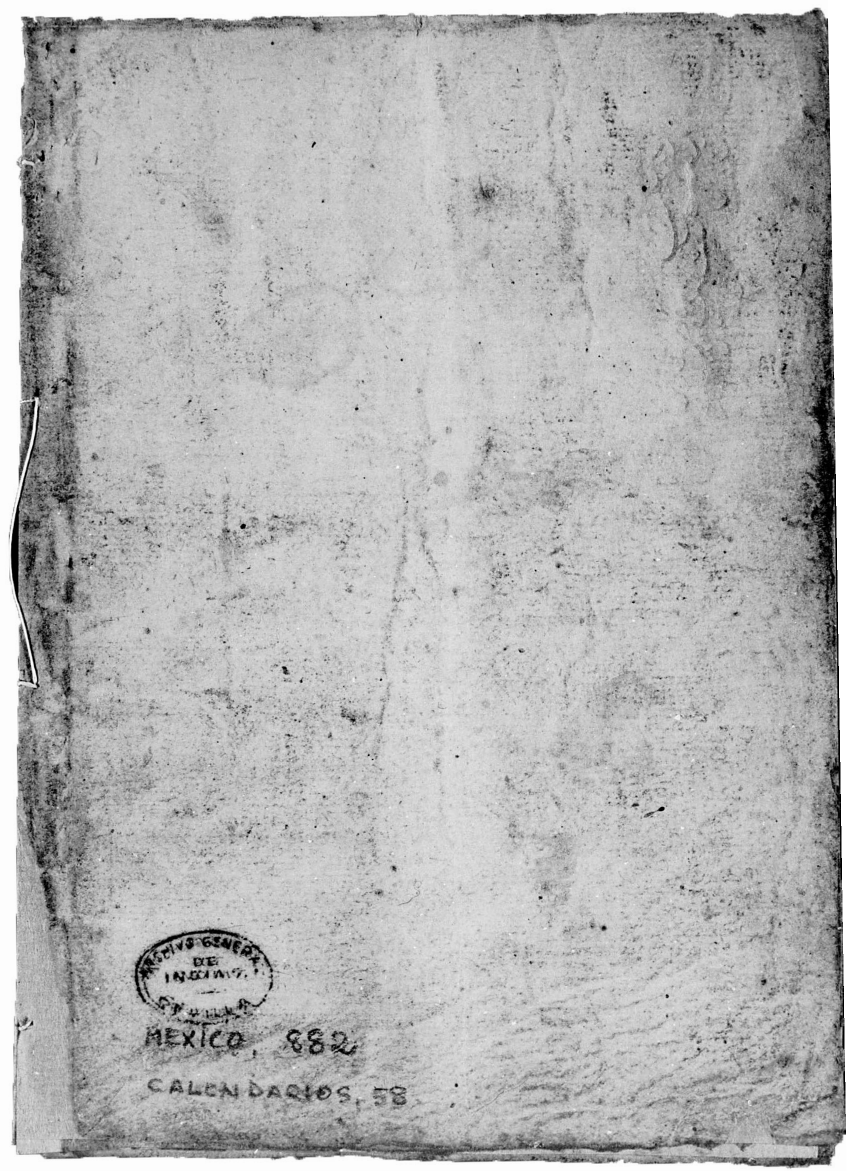


x yag llaba — 1 laʒonihi tipanaca
x yohologniza — 2 laʒa xi tipanaca
x quiho della — 3 laʒa ʒobi tipanaca
~~quih~~
x ya llao — 4 laʒa chaba letoyaga
x yohlobia — 5 laʒonihi letoloquiag
x Cualoa — 6 laʒa xi biroaggabila
ceda lichi reho —
x Bilachi — 7 laʒa ʒobi tipanaca
x lijna — 8 laʒa chaba tipanaca
x yallao — 9 laʒonihi tipanaca
x Bilaxoh — 10 laʒa xi tipanaca
x Loopah — 11 laʒa ʒobi letoyaga
beyalag lanii nigoniichina —
x Binepag — 12 laʒa chaba letoloquiag
x quiehellao — 13 laʒonihi nichoholichi
reho reha ʒagabila —
~~nigaba ʒahagocio~~ yag ~~quellao~~

1143 221
nigaa Bi ʒahagocio yag quellao: bedapagocio
lanii: ʒolao reho lanii: yag chilla nero dao
golaca Reho laleniʒi ticha



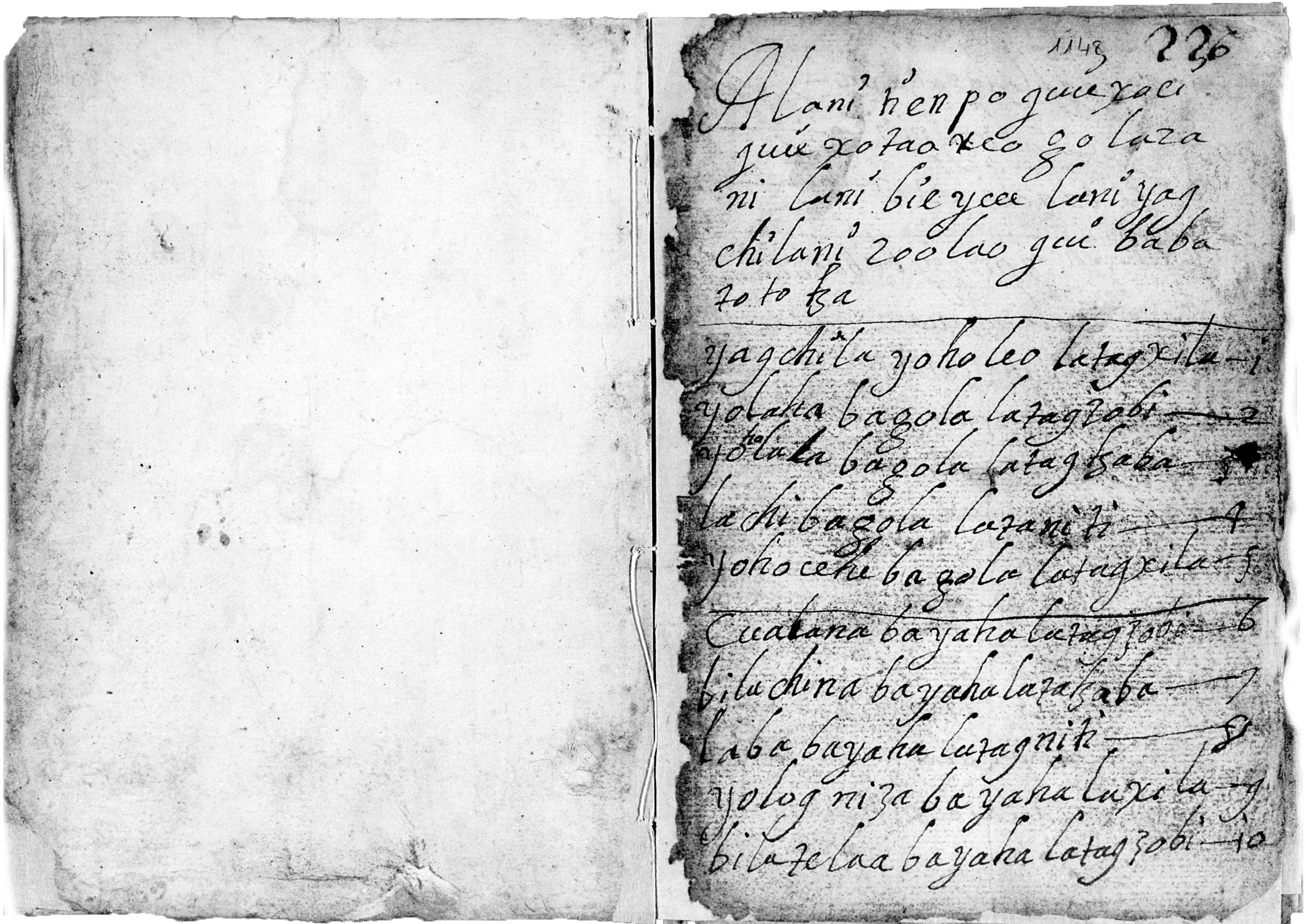
Libro 57
1143v



Libro 58 [1147bis r]

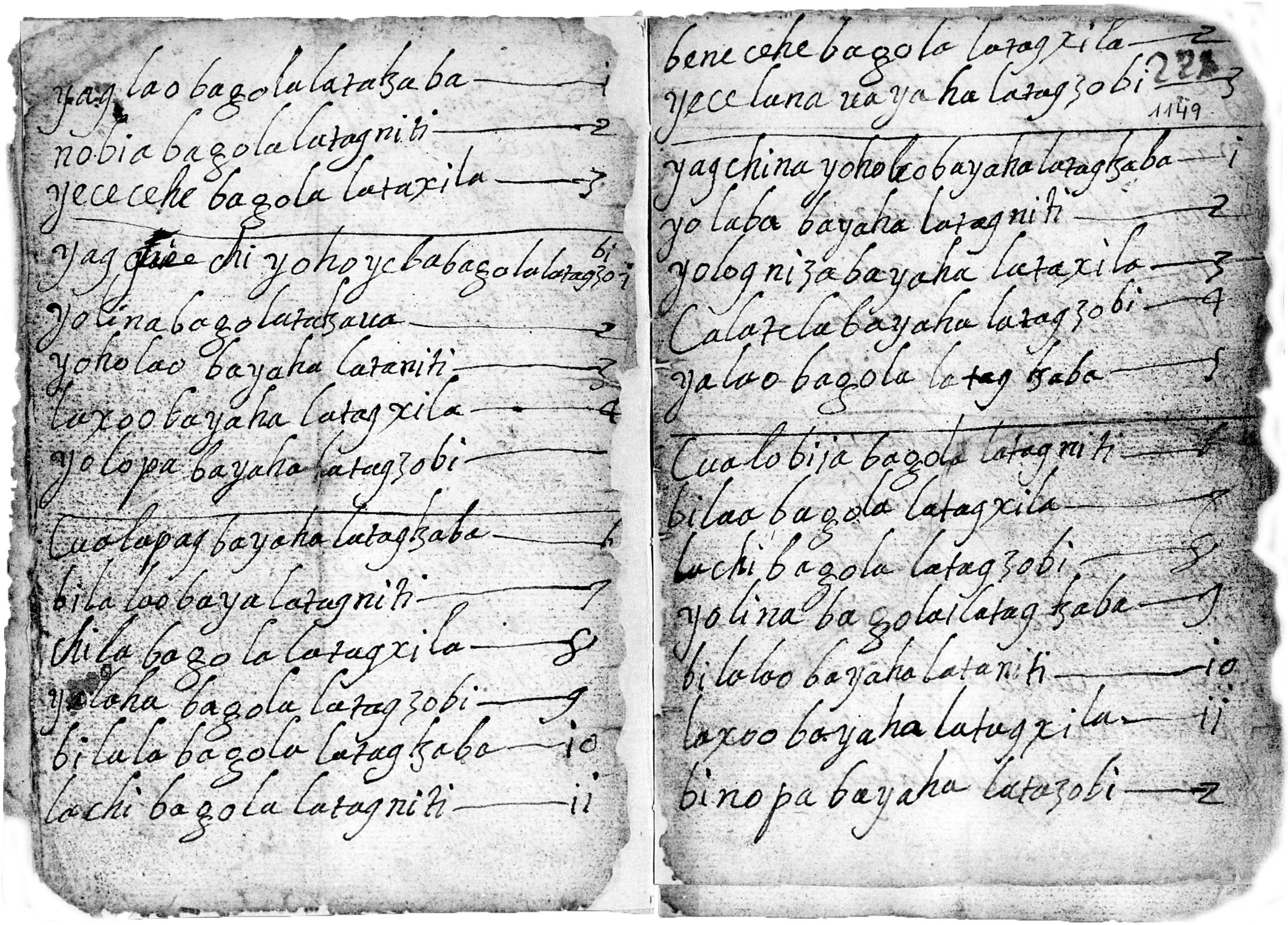
Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1147bis-1159v

Libro 58
1147bis v-1148r


1148 226

Alani ten po guie xaci
guie xotao xeo golaza
ni lani bie ycee lani yag
chilani zoolao gui baba
zoto tza

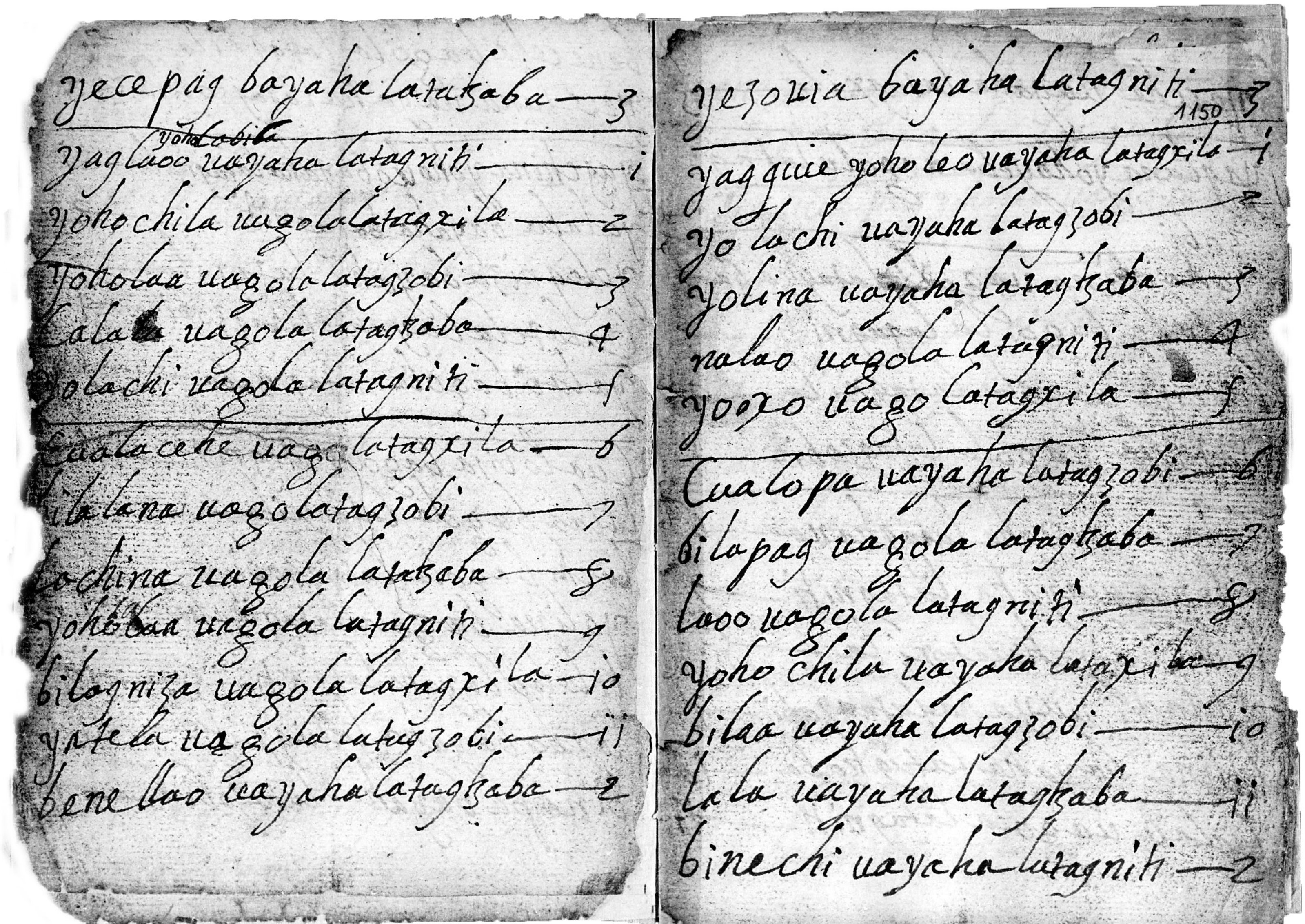
yagchila yoholeo lataqxila 1
yolalia bagola lataqzobi 2
yolalia bagola lataqtzaba 3
lachi bagola lazaniti 4
yohoceche bagola lataqxila 5
Cualana bayaha lataqzobi 6
biluchina bayaha lazatzaba 7
laba bayaha lazaqniti 8
yologniza bayaha lazaxila 9
bilazelaa bayaha lataqzobi 10



yaglao bagolalatagzaba — 1
nobia bagolalatagniti — 2
yececehe bagola lataxila — 3
yag chi yohoyebabagola latagzobi — 1
yolina bagolatagzaua — 2
yoholao bayaha latanitti — 3
laxoo bayaha latagxila — 4
yolopa bayaha latagzobi —
Cualapag bayaha latagzaba — 6
bilaloo baya latagniti — 7
chila bagola latagxila — 8
yoloha bagola latagzobi — 9
bilala bagola latagzaba — 10
lachi bagola latagniti — 11

bene cehe bagola latagxila — 2
yece lana xayaha latagzobi — 3
1149
yagchina yoholeobayaha latagzaba — 1
yolaba bayaha latagniti — 2
yologniza bayaha lataxila — 3
Calazela bayaha latagzobi — 4
yalao bagola latag zaba — 5
Cualobija bagola latagniti — 6
bilao bagola latagxila — 7
lachi bagola latagzobi — 8
yolina bagola latag zaba — 9
biloloo bayaha latanitti — 10
laxoo bayaha latagxila — 11
binopa bayaha latazobi — 2

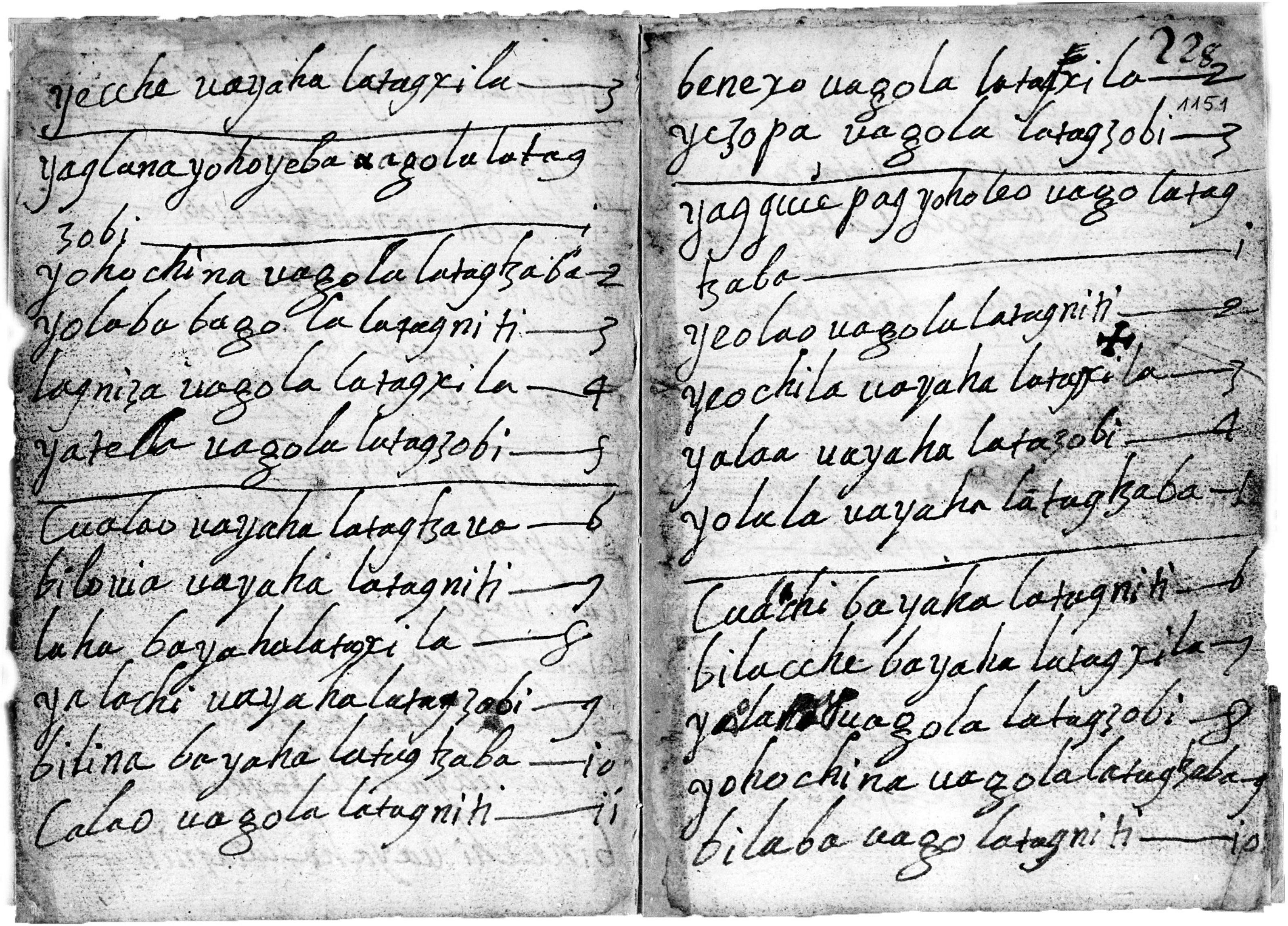
Libro 58
1148v-1149r


yece pag bayaha latagzaba — 3
yolaobila
yaglaoo uayaha latagniti — 1
yoho chila uagola latagzila — 2
yoholaa uagola latagzobi — 3
Cala[illegible] uagola latagzaba — 4
yolachi uagola latagniti — 5
Cualacehe uago latagzila — 6
bilalana uagola latagzobi — 7
lachina uagola latagzaba — 8
yoholaa uagola latagniti — 9
bilognisa uagola latagzila — 10
yatela uagola latagzobi — 11
bene laoo uayaha latagzaba — 2

yezouia bayaha latagniti — 3
1150
yagquie yoho leo uayaha latagzila — 1
yo lachi uayaha latagzobi — 2
yolina uayaha latagzaba — 3
nalao uagola latagniti — 4
yoozo uago latagzila — 5
Cualopa uayaha latagzobi — 6
bilopag uagola latagzaba — 7
laoo uagola latagniti — 8
yoho chila uayaha latagzila — 9
bilaa uayaha latagzobi — 10
lala uayaha latagzaba — 11
binechi uayaha latagniti — 2

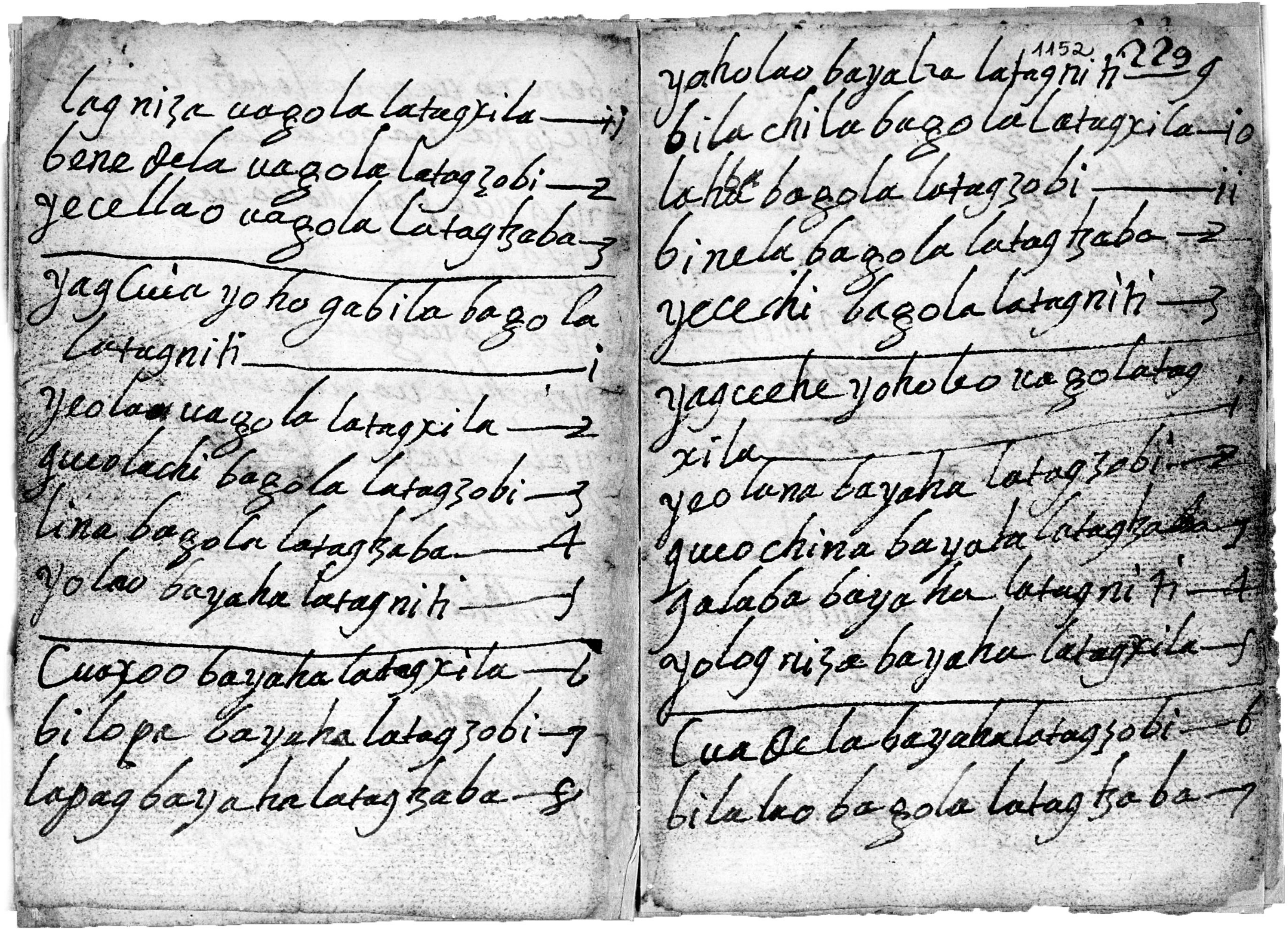
Libro 58
1149v-1150r

Libro 58
1150v-1151r


yeccche uayaha latagxila — 3
yaglana yohoyeba uagola latag zobi — 1
yohochina uagola latagzaba — 2
yoloba bago la latagniti — 3
lagniza uagola latagxila — 4
yatella uagola latagzobi — 5
Cualao uayaha latagzaua — 6
bilouia uayaha latagniti — 7
laha bayahalatagxila — 8
yalachi uayahalatagzobi — 9
bitina bayaha latagzaba — 10
Calao uagola latagniti — 11

228
1151
benezo uagola lataxila — 2
yezopa uagola latagzobi — 3
yaggue pag yoholeo uago latag zaba — 1
yeolao uagola latagniti — 2
yeochila uayaha latagxila — 3
yaloa uayaha latazobi — 4
yolala uayaha latagzaba — 5
Cuachi bayaha latagniti — 6
bilacche bayaha latagxila — 7
yolaa uagola latagzobi — 8
yohochina uagola latagzaba — 9
bilaba uago latagniti — 10

Libro 58
1151v-1152r


lagniza uagola latagxila — 1
bene dela uagola latagzobi — 2
gecellao uagola latagtzaba — 3
yagluia yoho gabila bago la latagniti — 1
yeolaa uago la latagxila — 2
gueolachi bagola latagzobi — 3
lina bagola latagtzaba — 4
yolao bayaha latagniti — 5
Cuezoo bayaha latagxila — 6
bilopa bayaha latagzobi — 7
lapag bayaha latagtzaba — 8

1152 229
yaholao bayaha latagniti — 9
bila chila bago la latagxila — 10
lahue bagola latagzobi — 11
binela bagola latagtzaba — 2
yecechi bagola latagniti — 3
yagceche yohobeo uagola latag xila — 1
yeolana bayaha latagzobi — 2
gueochina bayaha latagtzaba — 3
galaba bayaha latagniti — 4
gologniza bayaha latagxila — 5
Cuadela bayaha latagzobi — 6
bilalao bagola latagtzaba — 7

nalobija bagola latagniti —
yoholaa bagola latagxila —
bilachi bagola latagzobi —
lina bagola latagzaba —
benelao bayaha latagniti —
yecexoo bayaha latagxila —

yaggopa yoho yeba bayaha latagzobi —
yeolapag bayaha latagzaba —
queolao bayaha latagniti —
lachila bagola lataxila — 4
yolaha bagola latagzobi — 5

Caola la bagola latagzaba —

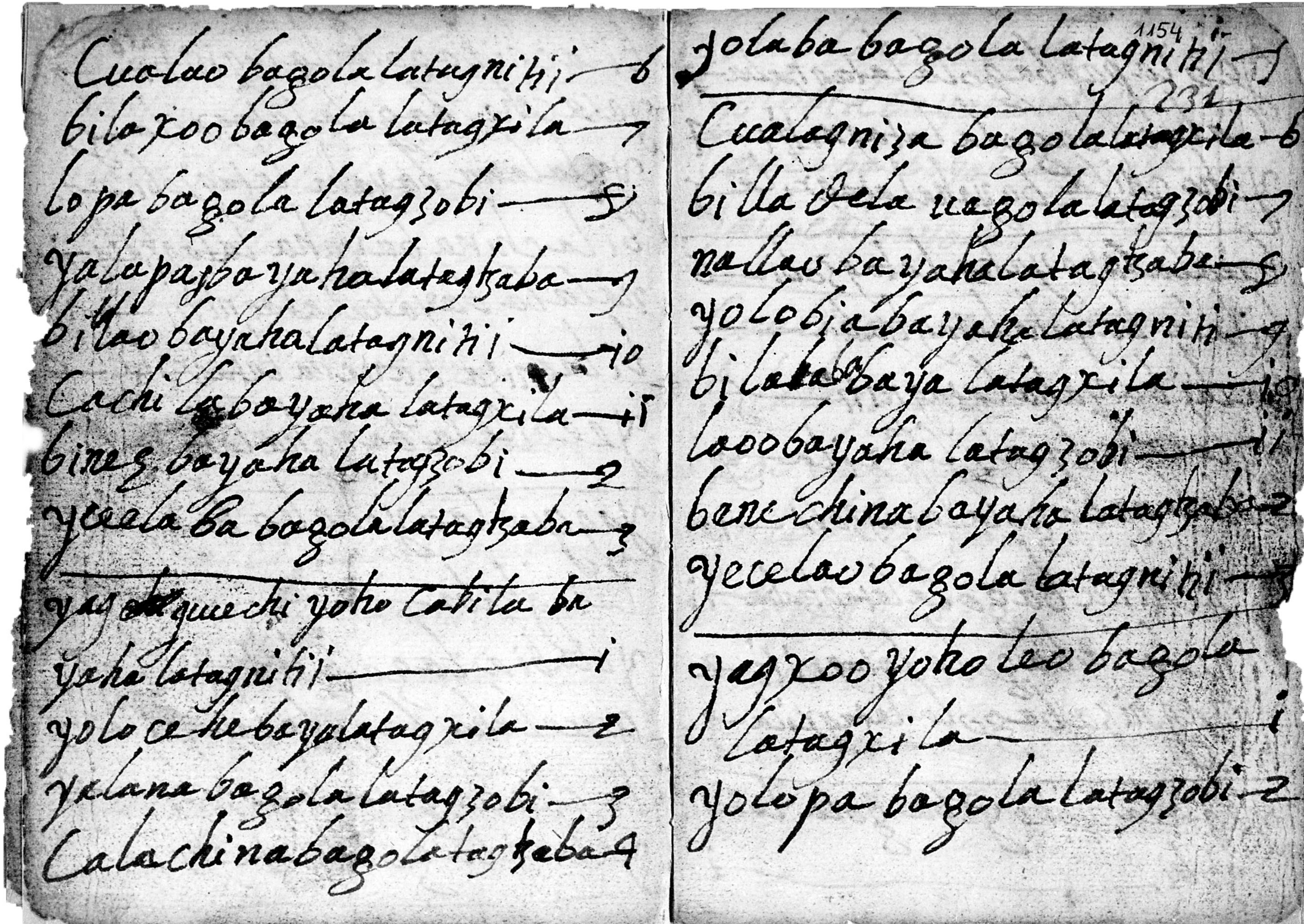
1153 230

bilachi bagola latagniti — 7
yececohe bagola latagxila — 8
yalalana bayaha latagzobi — 9
bilachina bayaha latagzaba — 10
nalabo bayaha latagniti — 11
bilagniza bayaha latagxila — 12
yeecdela bayaha latagzobi — 13

yaggui lao yoholeo bagola latagzaba —
yolobia bagola latagniti — 2
queolaha bagola latagxila — 3
lachii bagola latagzobi — 4
yolina bagola latagzaba — 5

Libro 58
1152v-1153r

Libro 58
1153v-1154r


Cuolao bagola latagnitij — 6
bilaxoo bagola latagxila — 7
lopa bagola latagzobi — 8
yalapag bayahalatagtzaba — 9
billao bayahalatagnitij — 10
Cachi la bayaha latagxila — 11
bine bayaha latagzobi — 2
yceela ba bagolalatagtzaba — 3
yag quechi yoho cabila ba
yaha latagnitij — 1
yolocehe bayalatagxila — 2
yalana bagolalatagzobi — 3
Calachinabagolatagtzaba — 4

1154r
231
yolaba bagola latagnitij — 5
Cualagniza bagolalatagxila — 6
billa dela nagolalatagzobi — 7
nallao bayahalatagtzaba — 8
yolobja bayaha latagnitij — 9
bilaba baya latagxila — 10
looobayaha latagzobi — 11
bene china bayaha latagtzaba — 2
yecelao bagola latagnitij —
yagxoo yoho leo bagola
latagxila — 1
yolopa bagola latagzobi — 2

yeo lapag bagola latagtzaba — 3
Calaoo bagola latagniti — 4
yoho chila bayahalatagxila — 5

Cualalaba bayaha latagzobi — 6
bilala bayahalatagtzaba — 7
lachi bayaha latagniti — 8
yoloceehe bayaha latag xila — 9
bilalena bagolalatagzobi — 10
bilachina bagolalatagtzaba — 11
benelaba bagola latagniti — 2
yezagnizabagola latagxila — 3

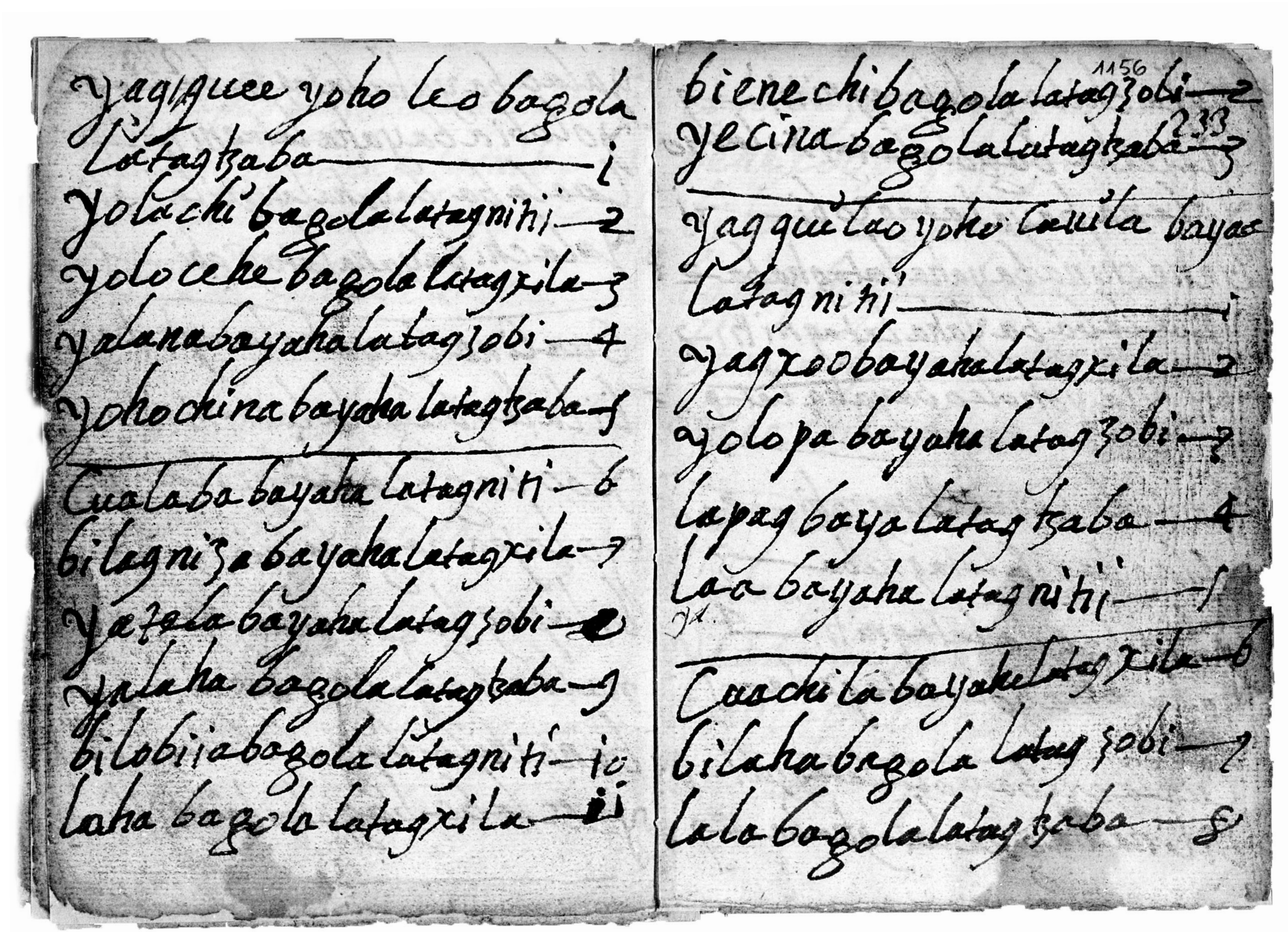
yagtela yoho yeba gola latag zobi — 1

1155 232

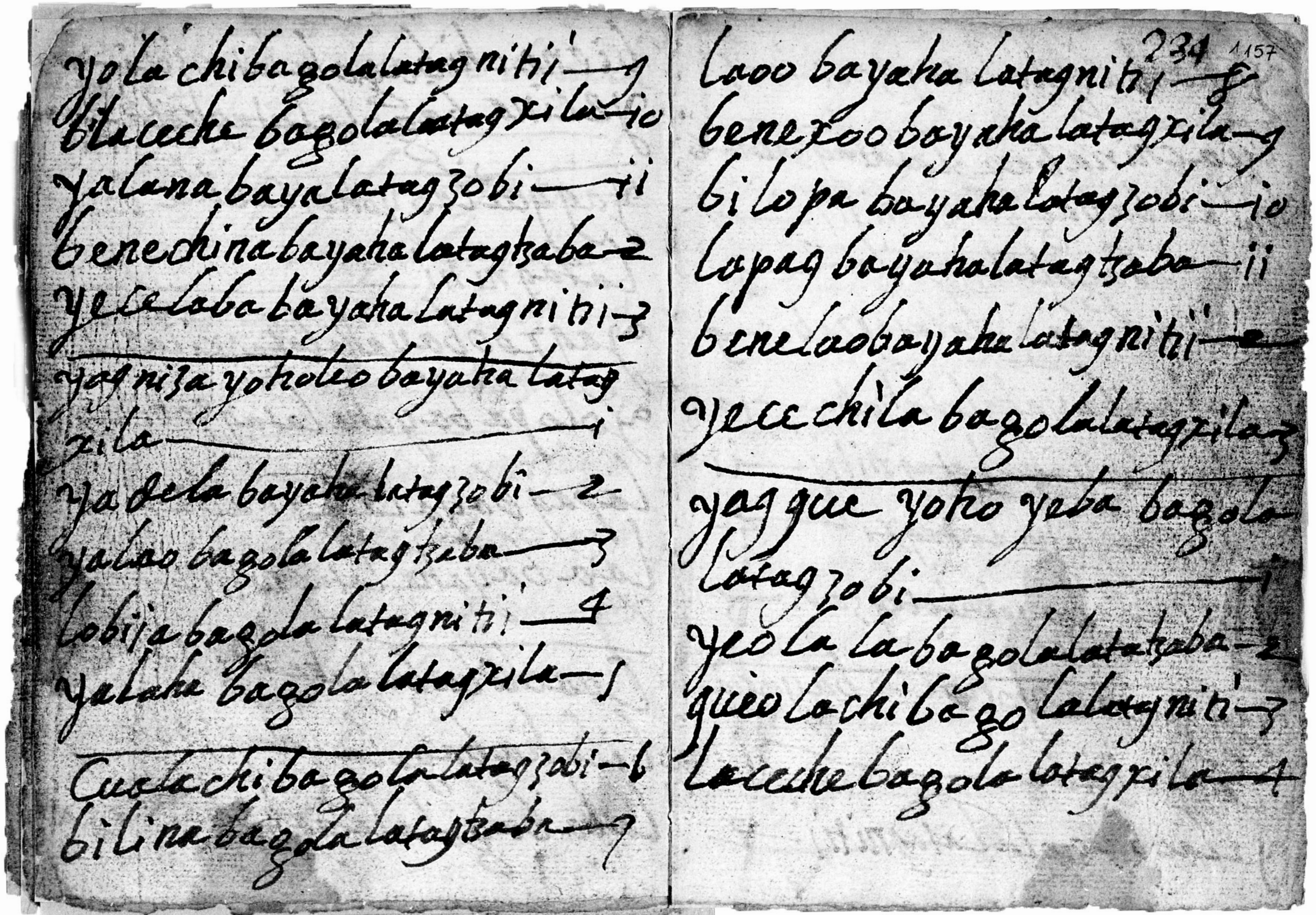
yalao bayaha latagtzaba — 2
yolobia bayaha latagniti — 3
Caolaba bayahalatagxila — 4
yalachi bayahalatagzobi — 5

Cualina bayahalatagtzaba — 6
bilalao bagola latagniti — 7
xoo bagolalatagxila — 8
yolopa bagolalatagzobi — 9
bilapag bagolalatagtzaba — 10
nalao bagolalatagniti — 11
benechila bagolalatagxila — 12
yeelaba bagola latagzobi — 3

Libro 58
1155v-1156r


yagiquee yoho leo bagola
latagtzaba — 1
yolachi bagolalatagniti — 2
yoloceche bagola latagxila — 3
yalana bayahalatagzobi — 4
yohochina bayaha latagtzaba — 5
Cualaba bayaha latagniti — 6
bilagnitza bayahalatagxila — 7
yatela bayaha latagzobi — 8
yalaha bagolalatagtzaba — 9
bilobiia bagola latagniti — 10
laha bagola latagxila — 11

1156
biene chi bagola latagzobi — 2
yecina bagolalatagtzaba — 3
233
yagguitao yoho lauila bayaa
latagniti — 1
yagxoo bayahalatagxila — 2
yolopa bayaha latagzobi — 3
lapag baya latagtzaba — 4
laa bayaha latagniti — 5
Cuachila bayahalatagxila — 6
bilaha bagola latagzobi — 7
lala bagolalatagtzaba — 8



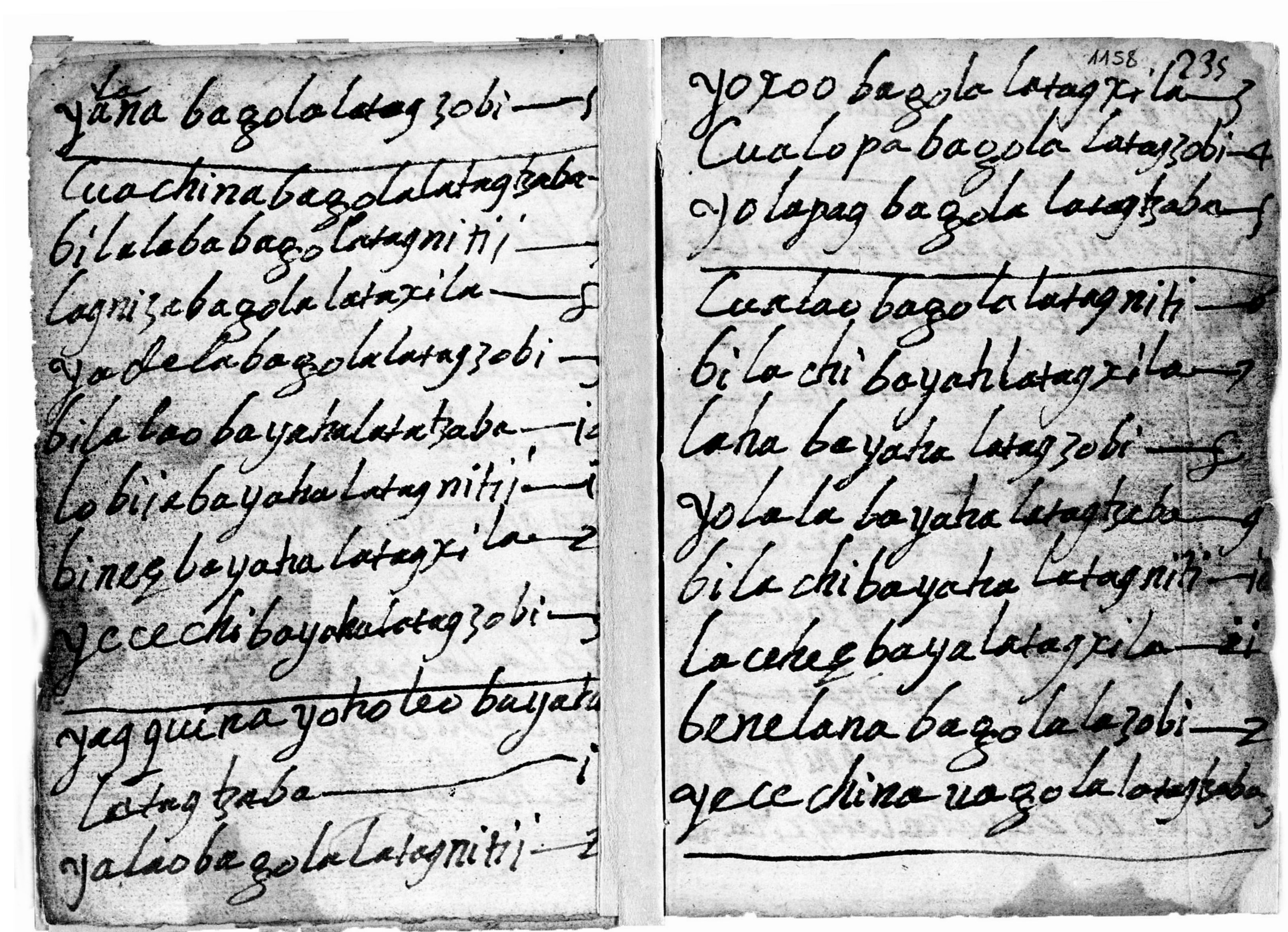
yo la chiba golalatag nitij — 9
bla ceche bagolalatag xila — 10
yalana bayalatag zobi — 11
bene china bayaha latag tzaba — 2
ye ce laba bayaha latag nitij — 3
yag niza yohoteo bayaha latag
xila — 1
ya dela bayaha latag zobi — 2
yalao bagola latag tzaba — 3
lobija bagola latag nitij — 4
yalaha bagola latag xila — 5
Cuela chi bagola latag zobi — 6
bilina bagola latag tzaba — 7

234 1157

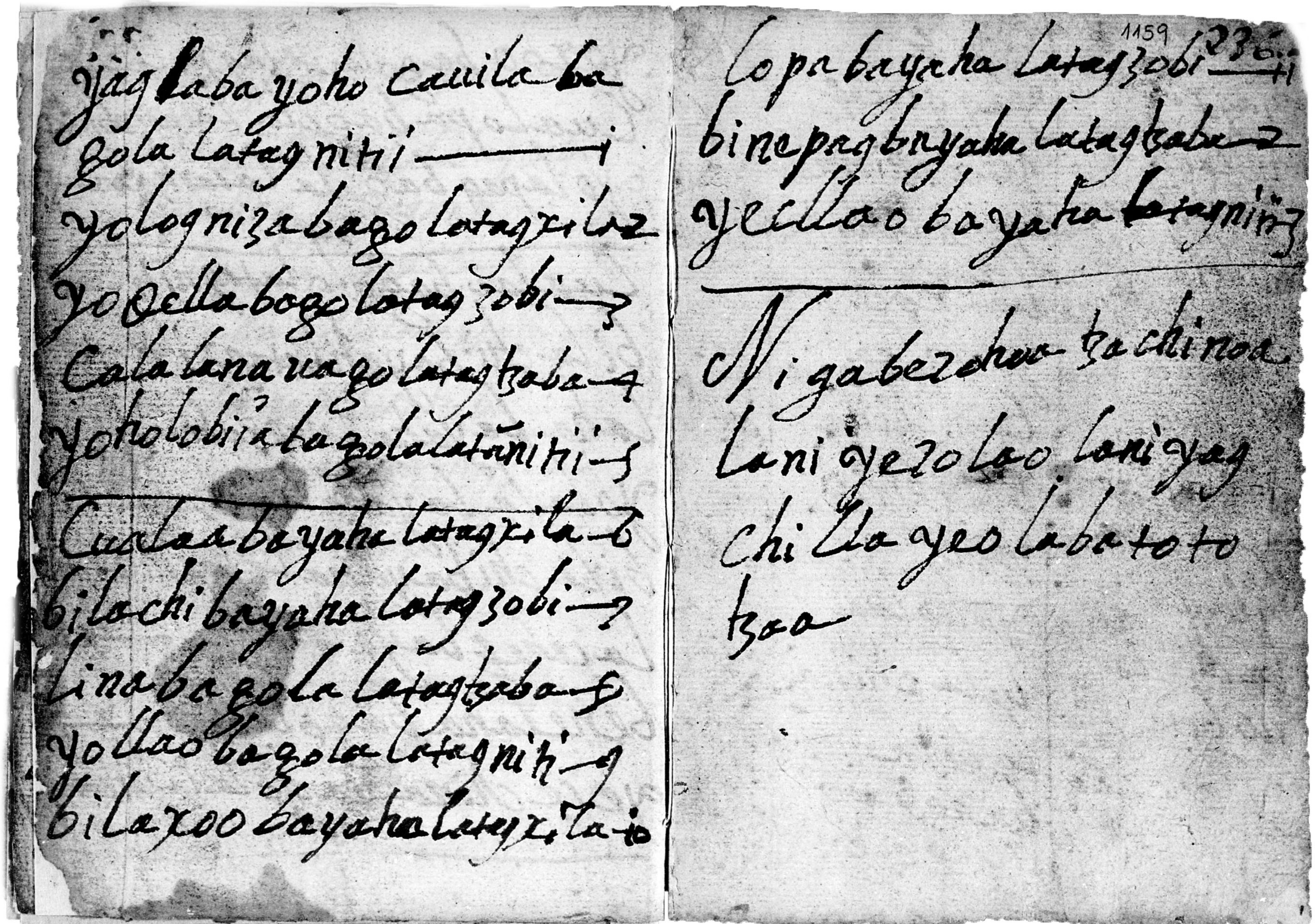
laoo bayaha latag nitij — 8
bene xoo bayaha latag xila — 9
bilopa bayaha latag zobi — 10
lopag bayaha latag tzaba — 11
bene lao bayaha latag nitij — 2
yece chila bagola latag xila — 3
yag gue yoho yeba bagola
latag zobi — 1
yeo la la bagola latag tzaba — 2
queo la chi bago latag nitij — 3
la ceche bagola latag xila — 4

Libro 58
1156v-1157r

Libro 58
1157v-1158r


yaña bagolalatag zobi — 5
Cuachina bagolalatagzaba
bilalaba bagolatagnitij —
lagnizabagola lataxila — 8
yadelabagolalatagzobi — 3
bilalao bayahalatagzaba — 10
lobiiabayaha latagnitij — i
bineç bayaha latagxila — 2
yecechi bayahalatagzobi — 3
yagquina yoholeo bayaha
latagzaba — i
yalaobagolalatagnitij — 2

1158 235
yoxoo bagola latagxila — 3
Cualopa bagola latagzobi — 4
yolapag bagola latagzaba — 5
Cualao bagola latagnitij — 6
bilachi bayahlatagxila — 7
laña bayaha latagzobi — 8
yolala bayaha latagzaba — 9
bilachi bayaha latagnitij — 10
laceneç bayalatagxila — ii
benelana bagolalazobi — 2
yecechina uagolalatagzaba



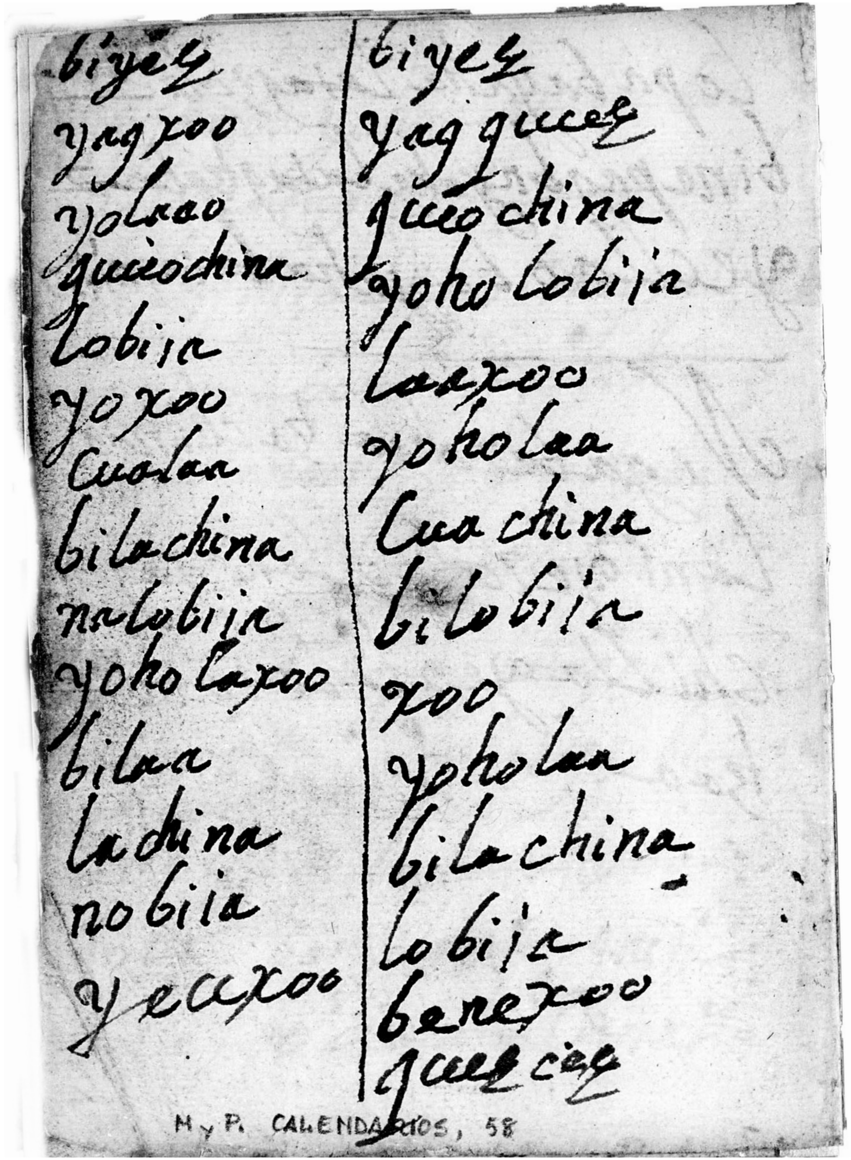
ijàg laba yoho cauila ba
gola latagnitii — 1
yologniza bago latagxila 2
yoçella bago latagzobi 3
Calalana uago latagzaba 4
yoholobiia bagola latañitii 5
Cualaa bayaha latagxila 6
bilachi bayaha latagzobi 7
lina ba gola latagzaba 8
yollao bagola latagnitii 9
bilaxoo bayaha latagxila 10

1159 236
Copa bayaha latagzobi 11
binepag bayaha latagzaba 12
yecllao bayaha latagnitii 13

Nigabezhaa zachinoa
lani yezolao lanigag
chillao yeo labatoto
zaa

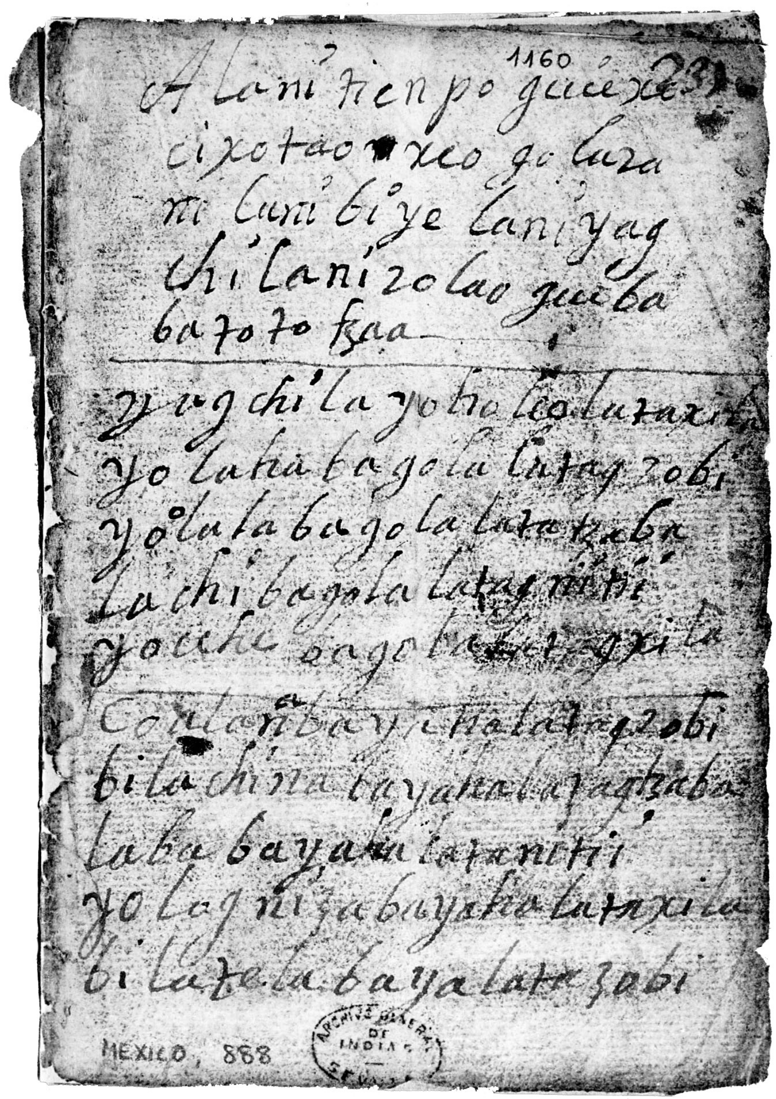
Libro 58
1158v-1159r

Libro 58
1159v



biyee	biyee
yagxoo	yagqueee
yolaao	gueeochina
gueeochina	yoho lobiia
lobiia	laaxoo
yoxoo	yoholaa
cualaa	cuachina
bilachina	bilobiia
nalobiia	xoo
yoholaxoo	yoholaa
bilaa	bilachina
lachina	lobiia
nobiia	benexoo
yeeaxoo	queeciee

M y P. CALENDARIOS, 58


1160 23

A lani tienpo quiexe-
cixotao xeo go laza
ni lani bi ye lani yag
chi lani zolao queba
ba zo zo tza a

yag chi la yo tio teo laza xi
yo laha ba go la laza zobi
yo la la ba go la laza zaba
la chi ba go la laza niti
yo cehe ba go la laza xila

Con la ñ ba ya na la laza zobi
bi la china ba ya na la laza zaba
la ba ba ya na la laza niti
yo la gniza ba ya na la laza xila
bi la zela ba ya la laza zobi

Libro 59 [1160r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1160r-1169v

Libro 59
1160v-1161r


yag lao bagola latagtzaba
nobia bagola latanitzij
yecehe bagola latagxila
yag quechi yoho yebabago
laa latagzobi
yolina bagola latatzaba
yoluo bayaha latagnitzij
laxoo bayaha lataxila
yolopa bayaha latagzobi
Ceialopag bayaha latagtzaba
bilaloo bayaha latagnitzij
chila bagola latagxila
yolaha bagola latagzobi
bilala bagola latagtzaba
lachi bagola latagnitzij

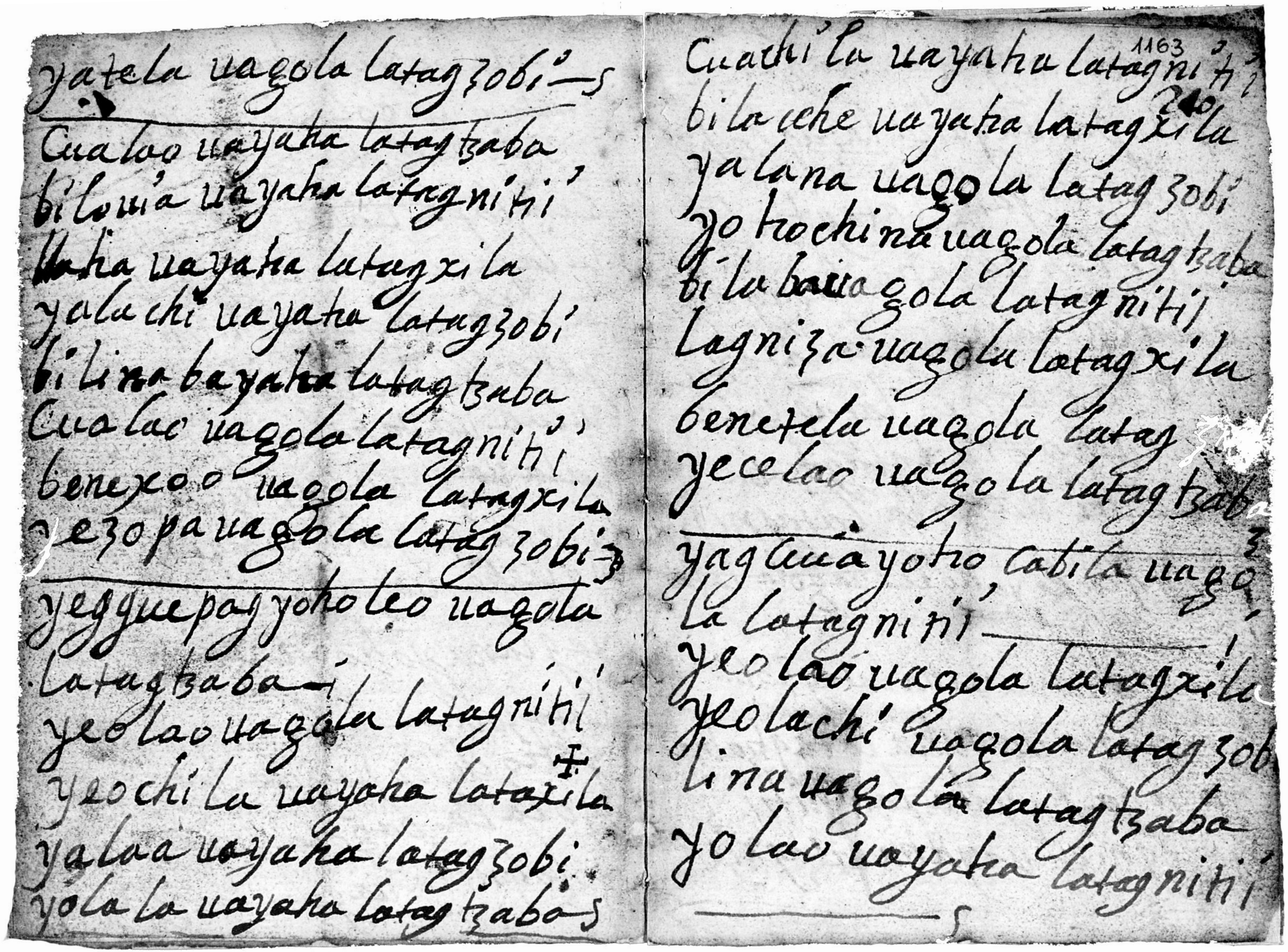
1161
bene cehe bagola latag xila 38
yecelana bayaha latagzobi 3
yagchina yoholeo bayaha lata tzaba
yolaba bayaha latagnitzij
yologniza bayaha latagxila
Calatela bayaha latagzobi
yaluo bagola latagtzaba 5
Ceialobila bagola latagnitzij 2
bilaa bagola latagxila
lachi bagola latagzobi
yolina bagola latagtzaba
bilaluo bayaha latagnitzij
laxoo bayaha latagxila
binopa bayaha latagzobi
yecepag bayaha latagtzaba 3

yaglaoo yoho cabila bayahalatag
nitij
yo[illegible]ho chila bagola lataxila
yohola bagola latagzobi
Cualala bagola latagzaba
yolachi bagola latagnitij
Cualo ceehe bagola latagxila
bilalana bagola latagzobi
lachina bagola latagzaba
yoholaba bagola latagnitij
bitagnizà bagola latagxila
yatela bagola latagzobi
benelao uayaha latagzaba
yezobia bayaha latagnitij
yagguee yoho leo bayaha latagxila
yo lachi uayaha latagzobi

1162 239

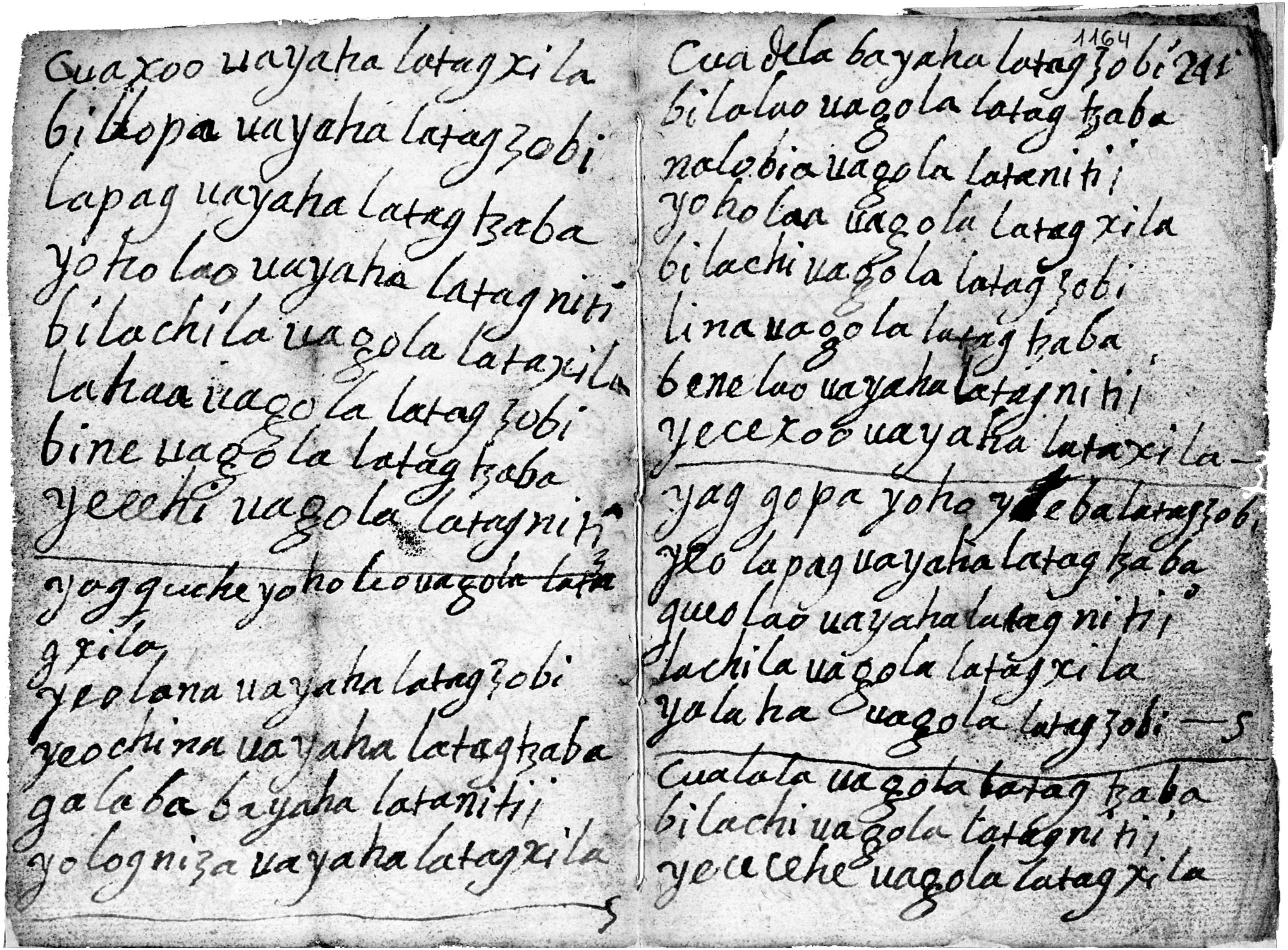
yolina bayahalatag zaba
natuo uagola latagnitij
yoxoo uagola latagxila
Cualopa uayaha latagzobi
uilapag bagola latagzaba
laoo uagola latagnitij
yoho chila uayaha latagxila
uiloo uayaha latagzobi
Lala uayaha latazaba
binechi uayaha latagnitij
yo ceehe uayaha latagxila
yaglana yoho yeua uagola
latazobi
yoho china uagola latagzaba
yolaba bagola latagnitij
xologniza uagola latagxila

Libro 59
1162v-1163r



yatela uagola latagzobi — 5
Cualoo uayaha latagtzaba
bilouia uayaha latagnitij
[illegible]ha uayatca latagxila
yalachi uayatca latagzobi
bilina bayatca latagtzaba
Cualao uagola latagnitij
benexoo uagola latagxila
yezopa uagola latagzobi — 3
yeggue pag yoholeo uagola
latagtzaba —
yeolao uagola latagnitij
yeochila uayaha latagxila
yalaa uayaha latagzobi
yolala uayaha latagtzaba — 5

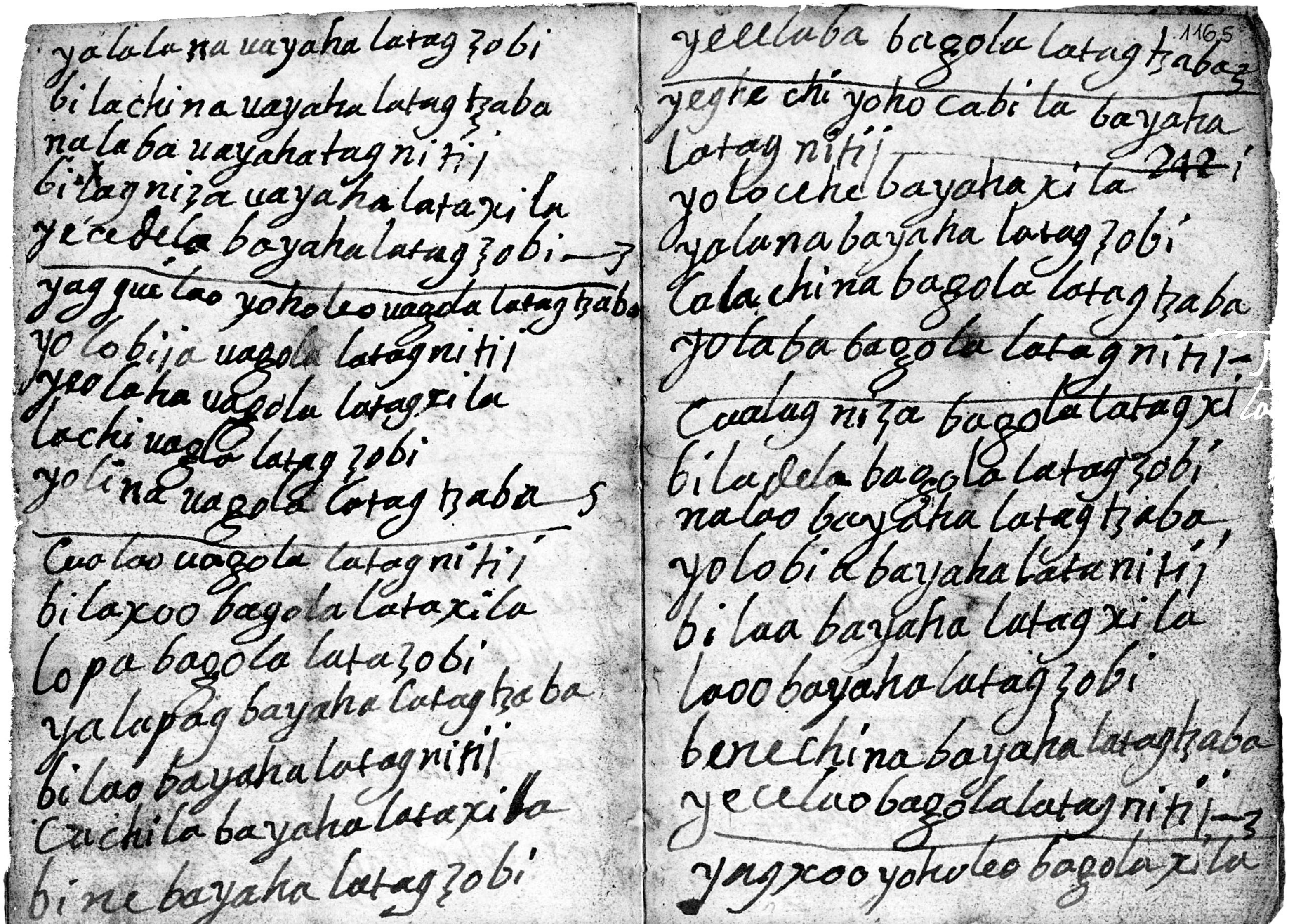
1163
Cuachila uayatca latagnitij
bilaiche uayatca latagxila
yalana uagola latagzobi
yotrochina uagola latagtzaba
bilabaa uagola latagnitij
lagniza uagola latagxila
benetela uagola latag
yecelao uagola latagtzaba
yagluuayotro, cabila uago — 3
la latagnitij
yeolao uagola latagxila
yeolachi uagola latagzobi
lina uagola latagtzaba
yolao uayatca latagnitij — 5


Guaxoo uayaha latagxila
billopa uayaha latagzobi
lapag uayaha latagtzaba
yoholao uayaha latagniti
bilachila uagola latagxila
lahaa uagola latagzobi
bine uagola latagtzaba
yeechi uagola latagniti 3
yogqueche yoholeo uagola lata
gxila
yeolana uayaha latagzobi
yeochina uayaha latagtzaba
galaba bayaha lataniti
yologniza uayaha latagxila
5

1164
Cuadela bayaha latagzobi 241
bilalao uagola latagtzaba
nologbia uagola lataniti
yoholaa uagola latagxila
bilachi uagola latagzobi
lina uagola latagtzaba
benelao uayaha latagniti
yecexoo uayaha lataxila
yag gopa yoho yeeba latagzobi
yeo lapag uayaha latagtzaba
queolao uayaha latagniti
lachila uagola latagxila
yolaha uagola latagzobi — 5
Cualala uagola latagtzaba
bilachi uagola latagniti
yeeceche uagola latagxila

Libro 59
1163v-1164r

Libro 59
1164v-1165r


yalola na uayaha latag zobi
bilachina uayaha latag tzaba
nalaba uayaha tag nitij
bilag niza uayaha lataxila
yecedela bayaha latag zobi — 3
yag que lao yoholeo uagola latag tzaba
yolobija uagola latag nitij
yeolaha uagola latag xila
lachi uagola latag zobi
yolina uagola latag tzaba — 5
cuo lao uagola latag nitij
bilaxoo bagola lataxila
lopa bagola latazobi
yalapag bayaha latag tzaba
bilao bayaha latag nitij
cuchila bayaha lataxila
bine bayaha latag zobi

1165
yeelaba bagola latag tzaba
yegue chi yoho cabi la bayaha
latag nitij 242
yoloeche bayaha xila
yalana bayaha latag zobi
lalachina bagola latag tzaba
yolaba bagola latag nitij —
cualag niza bagola latag xila
biladela bagola latag zobi
naleo bayaha latag tzaba
yolobila bayaha latanitij
bilaa bayaha latag xila
laoo bayaha latag zobi
berechina bayaha latag tzaba
yecelao bagola latag nitij — 3
yag xoo yoholeo bagola xila

yolopa bagola latag zobi
yeolapag bagla latag tzaba
Cualaobagola latag nitij
yo tao chi la bayaha latag xila — 5

Cuala la bayaha latag zobi
bilala bayaa latag tzaua
lachi bayaha latag nitij
yolo ceche bayaha latag xila
bilalana bagola latag zobi
bilachina bagola latag zobi
benelaba baagola latag nitij
yezagniza bagola xila — 3

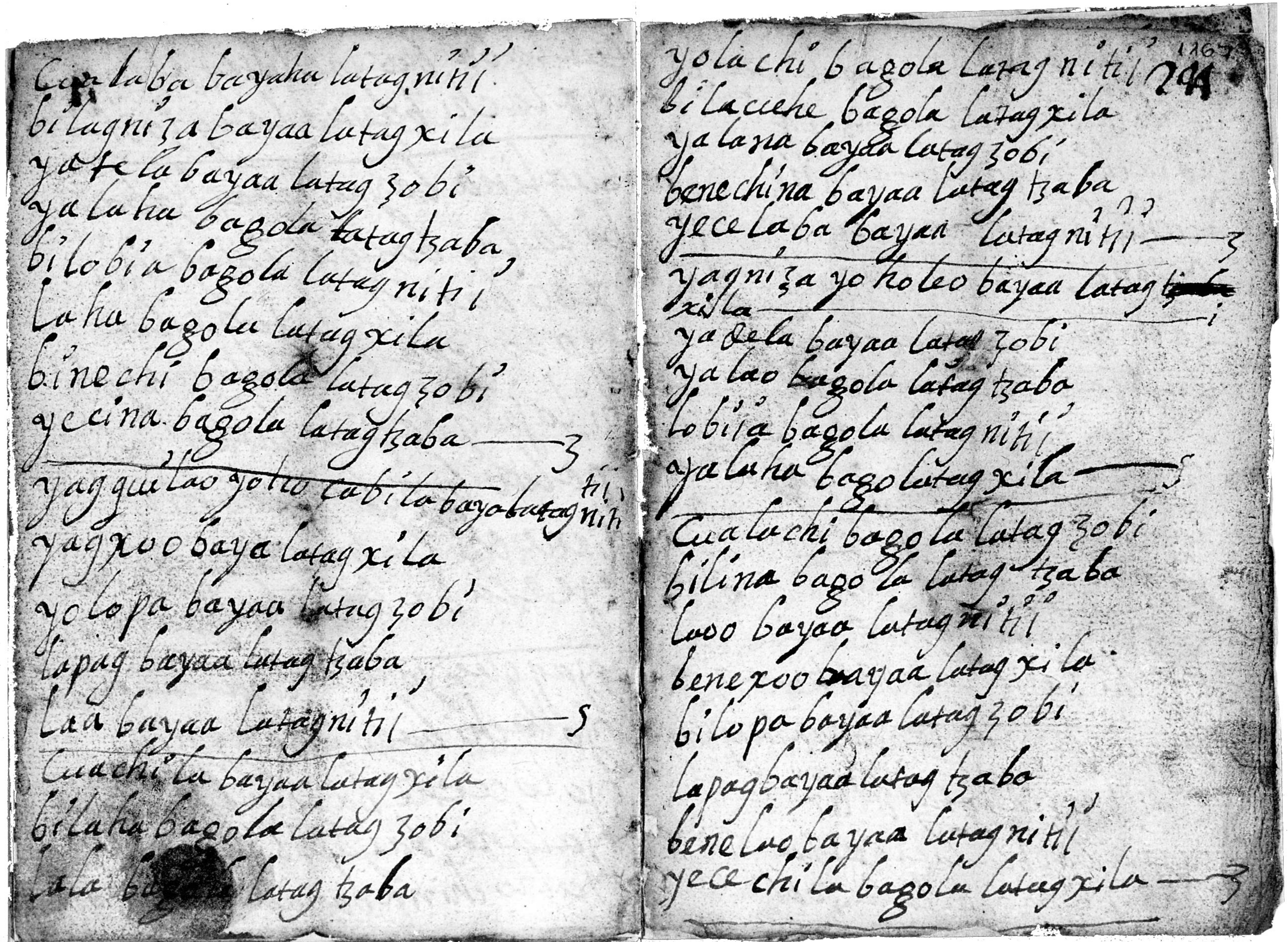
yagtela yoho yeba latag zobi
yalao bayaa latatzaba
yolobija bayaha latag nitij

1166
213

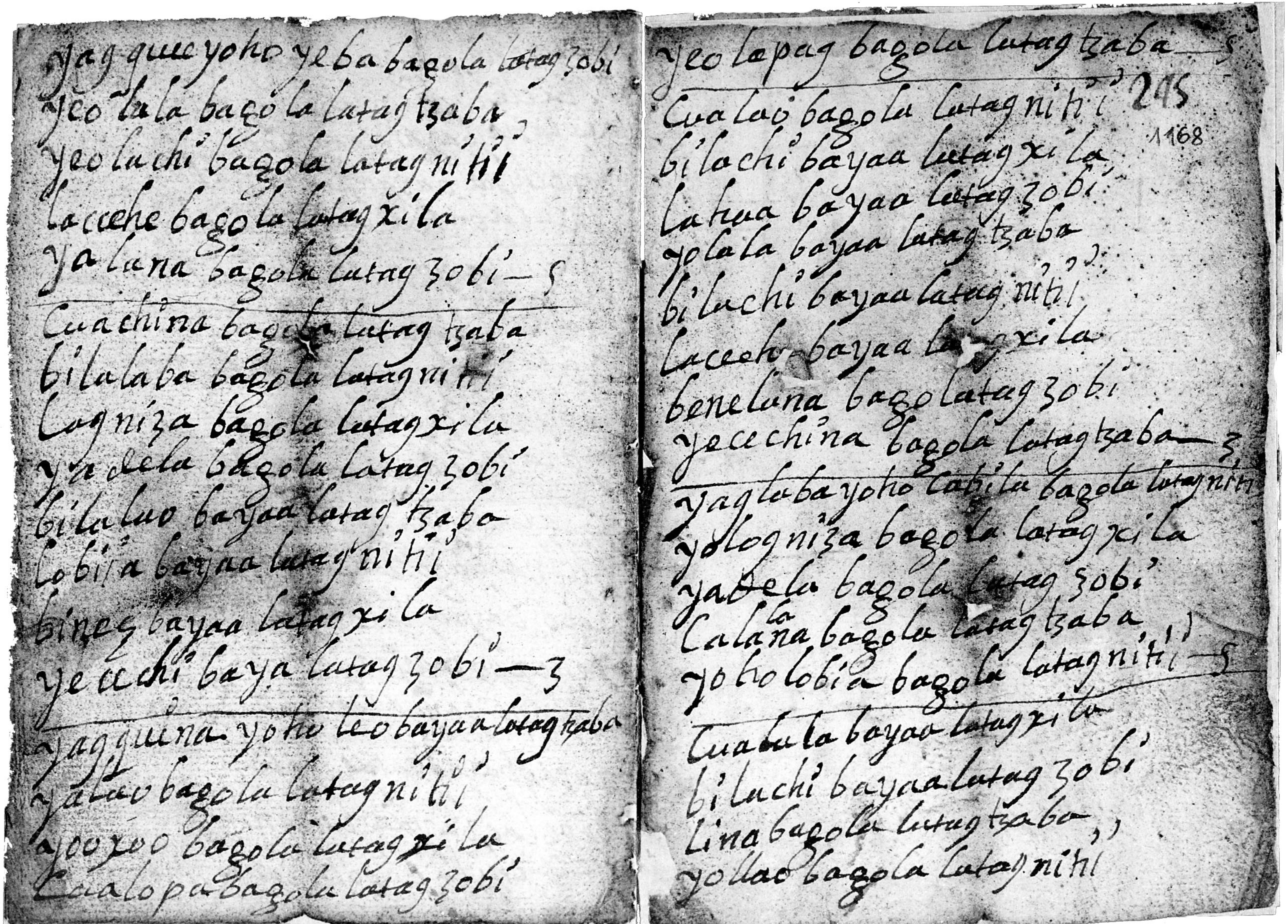
Cualaba bayaa latag xila
yalachi bayaa latag zobi — 5

Cualina bayaa latag tzaba
bilalao bagola latag nitij
xoo bagola latag xila
yolopa bagola latag zobi
bilapag bagola latag tzaba
nolao bagola latag nitij
benechi la bagola latag xila
yeelaba bagola latag tzabag

yagque yoho leo bagola latag tzaba
yolachi bagola latag nitij
yoloceche bagola latag xila
yalana bayaa latag zobi
yotao china bayaa latag tzaba


Cualaba bayaha latagnitii
bilagniza bayaa latagxila
yatela bayaa latagzobi
yalaha bagola latagtzaba
bilobia bagola latagnitii
laha bagola latagxila
binechi bagola latagzobi
yecina bagola latagtzaba — 3
yagquilao yolao cobila bayaa latagnitii
yagxoo baya latagxila
yolopa bayaa latagzobi
lapag bayaa latagtzaba
laa bayaa latagnitii — 5
Cuachila bayaa latagxila
bilaha bagola latagzobi
lala bagola latagtzaba

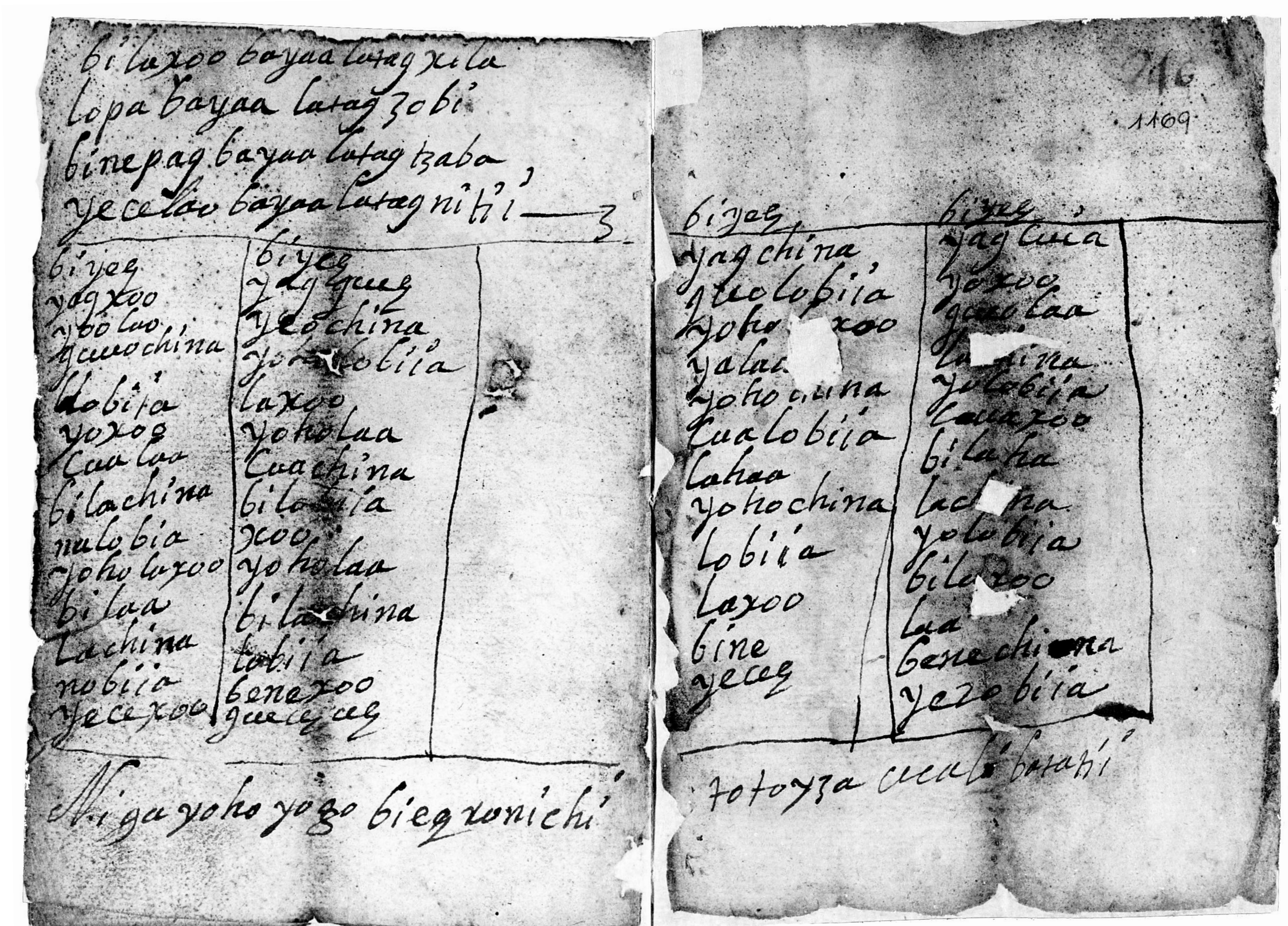
1167 244
yolachi bagola latagnitii
bilaciche bagola latagxila
yalana bayaa latagzobi
benechina bayaa latagtzaba
yecelaba bayaa latagnitii — 3
yagniza yoholeo bayaa latagxila
yadela bayaa latagzobi
yalao bagola latagtzabo
lobiia bagola latagnitii
yaluha bagola latagxila — 5
Cualachi bagola latagzobi
bilina bagola latagtzaba
laoo bayaa latagnitii
benexoo bayaa latagxila
bilopa bayaa latagzobi
lapagbayaa latagtzabo
benelao bayaa latagnitii
yecechila bagola latagxila — 3

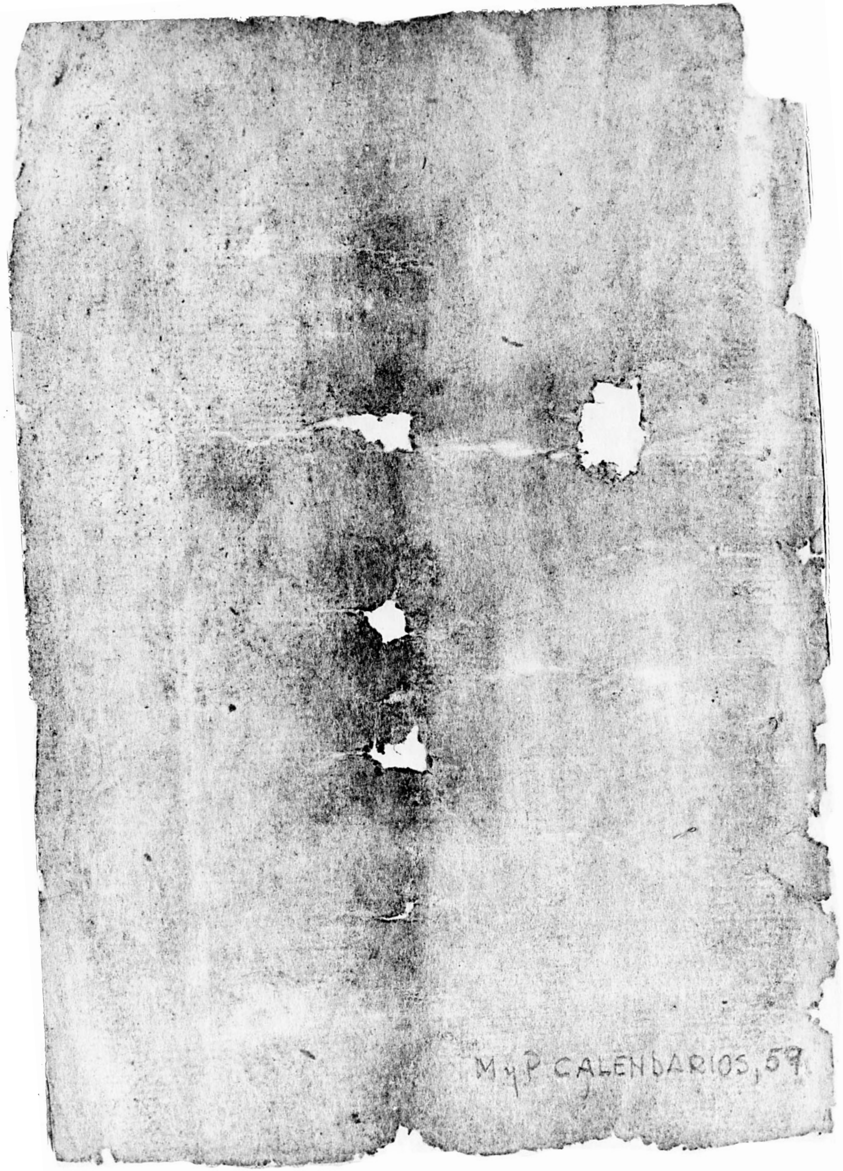

yag queeyoho yeba bagola latag zobi
yeo lala bagola latag tzaba
yeo luchi bagola latag niti
laceehe bagola latag xila
ya luna bagola latag zobi — 5
Cuachina bagola latag tzaba
bilalaba bagola latag niti
Lagniza bagola latag xila
yadela bagola latag zobi
bilaluo bayaa latag tzaba
Lobiia bayaa latag niti
bineg bayaa latag xila
yeechi baya latag zobi — 3
yagguina yoho leo bayaa latag tzaba
yalao bagola latag niti
yooxoo bagola latag xila
Caalopa bagola latag zobi

yeo lapag bagola latag tzaba — 5
245
1168
Cualao bagola latag niti
bilochi bayaa latag xila
latua bayaa latag zobi
yolala bayaa latag tzaba
biluchi bayaa latag niti
laceehe bayaa latag xila
beneluna bagola latag zobi
yeechina bagola latag tzaba — 3
yaglaba yoho Cabila bagola latag niti
yolognia bagola latag xila
yadela bagola latag zobi
Calaña bagola latag tzaba
yobiolobiia bagola latag niti — 5
Cuabala bayaa latag xila
biluchi bayaa latag zobi
Lina bagola latag tzaba
yollao bagola latag niti

Libro 59
1167v-1168r

Libro 59
1168v-1169r

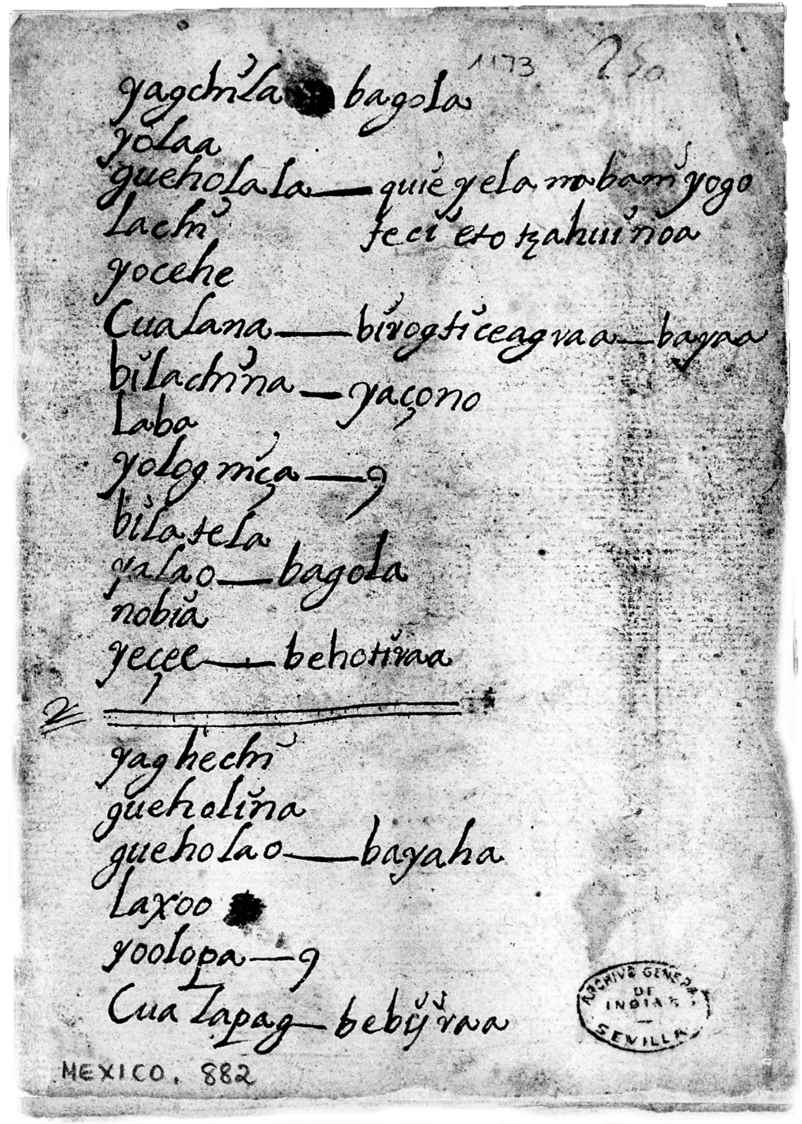




Libro 59
1169v

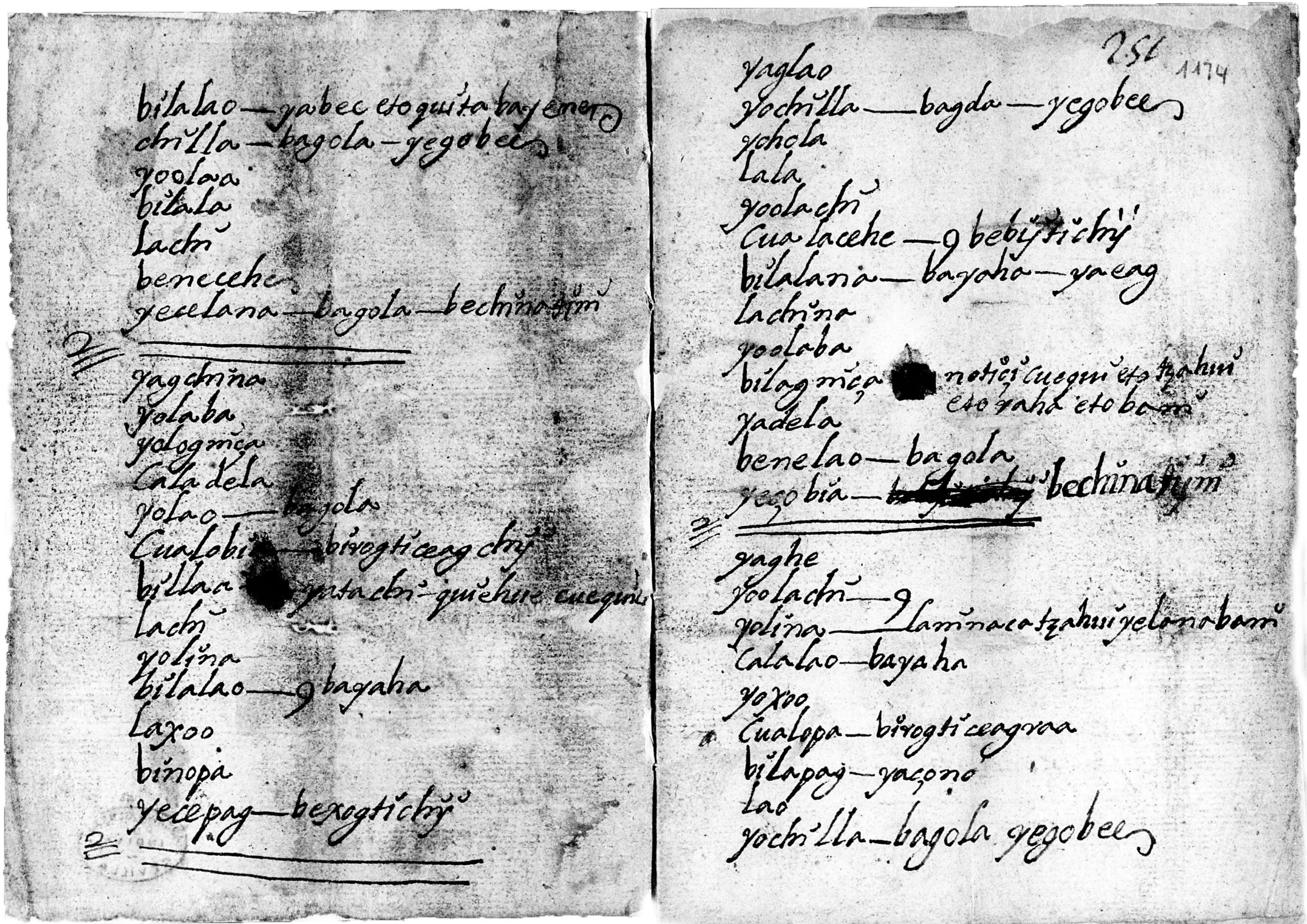
[1173r] Libro 60

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1173r-1179bis


1173 250

yagchila bagola
yolaa
gueholala — quie yela nabani yogo
lachi — teci eto tzahui noa
yocehe
Cualana — birogticeagvaa — bayna
bilachina — yaçono
Laba
yologmiça — 9
bilatela
yalao — bagola
nobia
yeçee — behotiraa

yaghechi
guehalina
gueholao — bayaha
laxoo
yoolopa — 9
Cua lapag — bebijraa



bilalao—yabec etoquita bayenee
chilla—bagola—yegobee
yoolaa
bilala
lachi
beneceche
yecelana—bagola—bechinatini

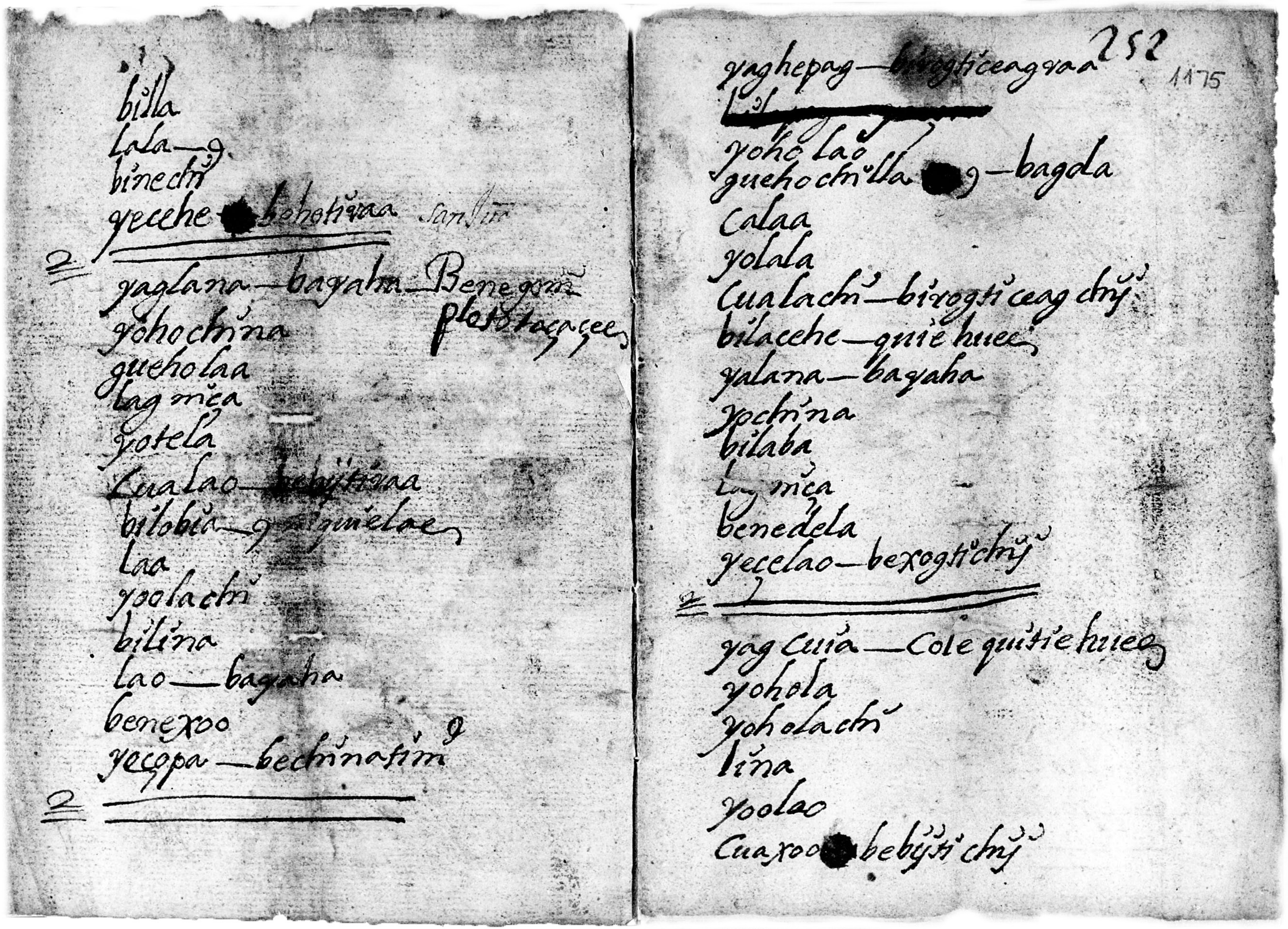
yagchina
yolaba
yologmiça
Caladela
yolao—bagola
Cualobi—birogticeag chij
bilaa—yaxachi quiehue cueguii
lachi
yolina
bilalao—9 bagaha
Laxoo
binopa
yecepag—bexogtichij

256 1174

yaglao
yochilla—bagda—yegobee
yohola
Lala
yoolachi
Cualaceche—9 bebijtichij
bilalana—bagaha—yacag
lachina
yoolaba
bilagmiça notiçi cueguii eto tzahui
eto xaha eto bani
yadela
benelao—bagola
yeçobia— bechinatini

yaghe
yoolachi—9
yolina—lamina ca tzahui yelona bani
Calalao—bagaha
yoxoo
Cualopa—birogticeagxoa
bilapag—yaçono
lao
yochilla—bagola yegobee

Libro 60
1174v-1175r


billa
lala — g
binechi
yecehe — behotiyaa santisim
2.
yaglana — bagaha — Benegon
yohochina pletstagacee
gueholaa
lag mēa
yotela
cualao — bebijtiyaa
bilobia — q guielao
laa
yoolachi
bilina
lao — bagaha
benexoo
yecopa — bechinatim
2.

yaghepag — birogticeagyaa 252 1175
yoho lao
guehochilla — g — bagda
calaa
yolala
Cualachi — birogticeag chij
bilacehe — quie huee
yalana — bagaha
yochina
bilaba
lag mēa
benedela
yecelao — bexogtichij
2.
yag cuia — Cole quitie huee
yohola
yoholachi
lina
yoolao
Cuaxoo — bebijti chij

bilopa
lapag — 9
yolao
billachilla — bagola
laa
binela
yeçechi — bechinatimj

yagcehe
yololana — bayaha
gueho chiña
calaba — 9
yolagmiça
cuadela — binnatiçeagvaa
bilalao — bagola
nalobiça
yoolaa
bilachi
lina
benelao — bayaha
yeçexoo — behotivao

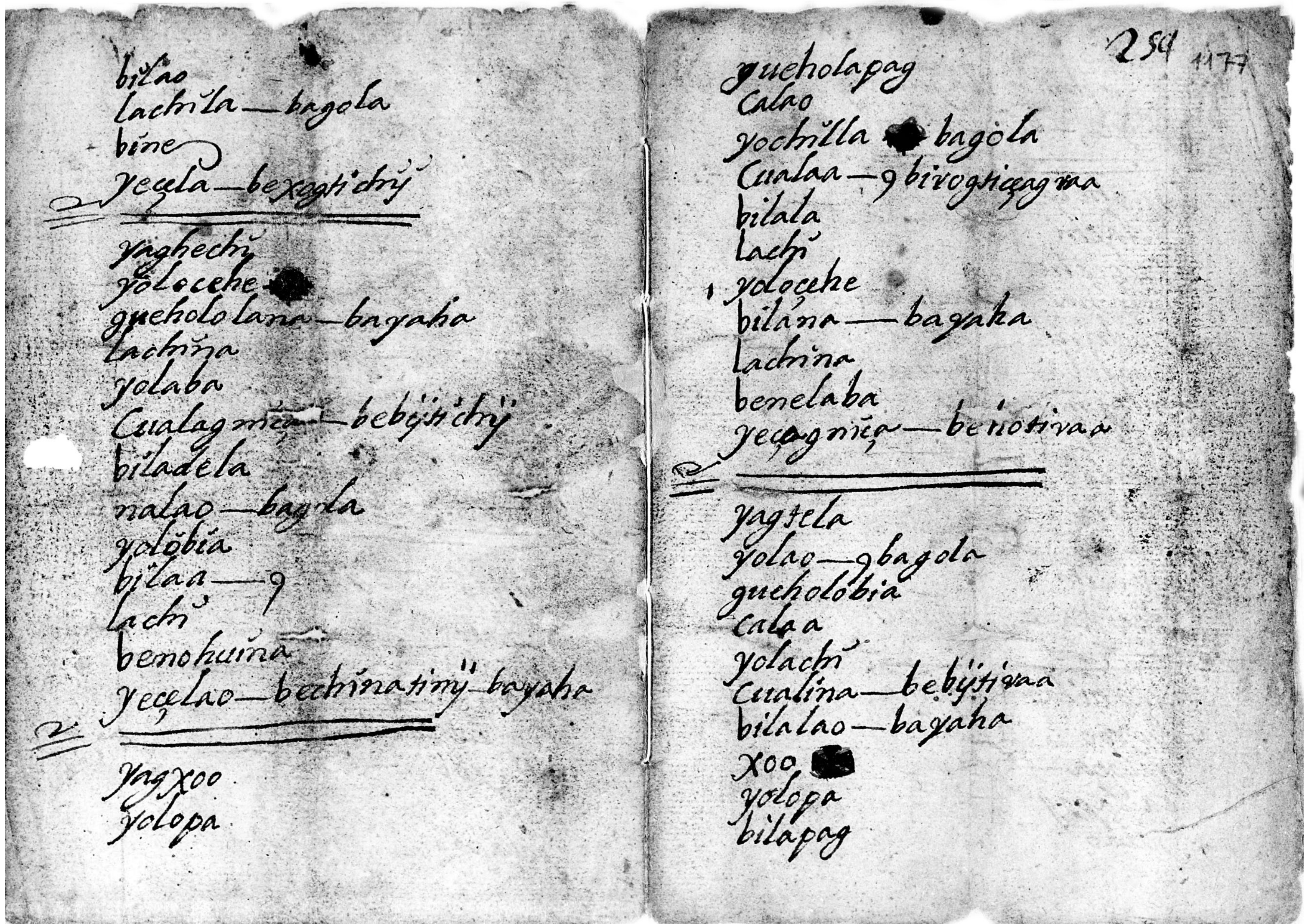
283 1176

yaggopa
yolapag
gueholao
ladbilla — bagola
yolaa
cualala — bebijtivaa
bilachi
cehe
yololana — gbayaha
bilachiña
nalaba
bilagmiça
yeçetela — bechino timj

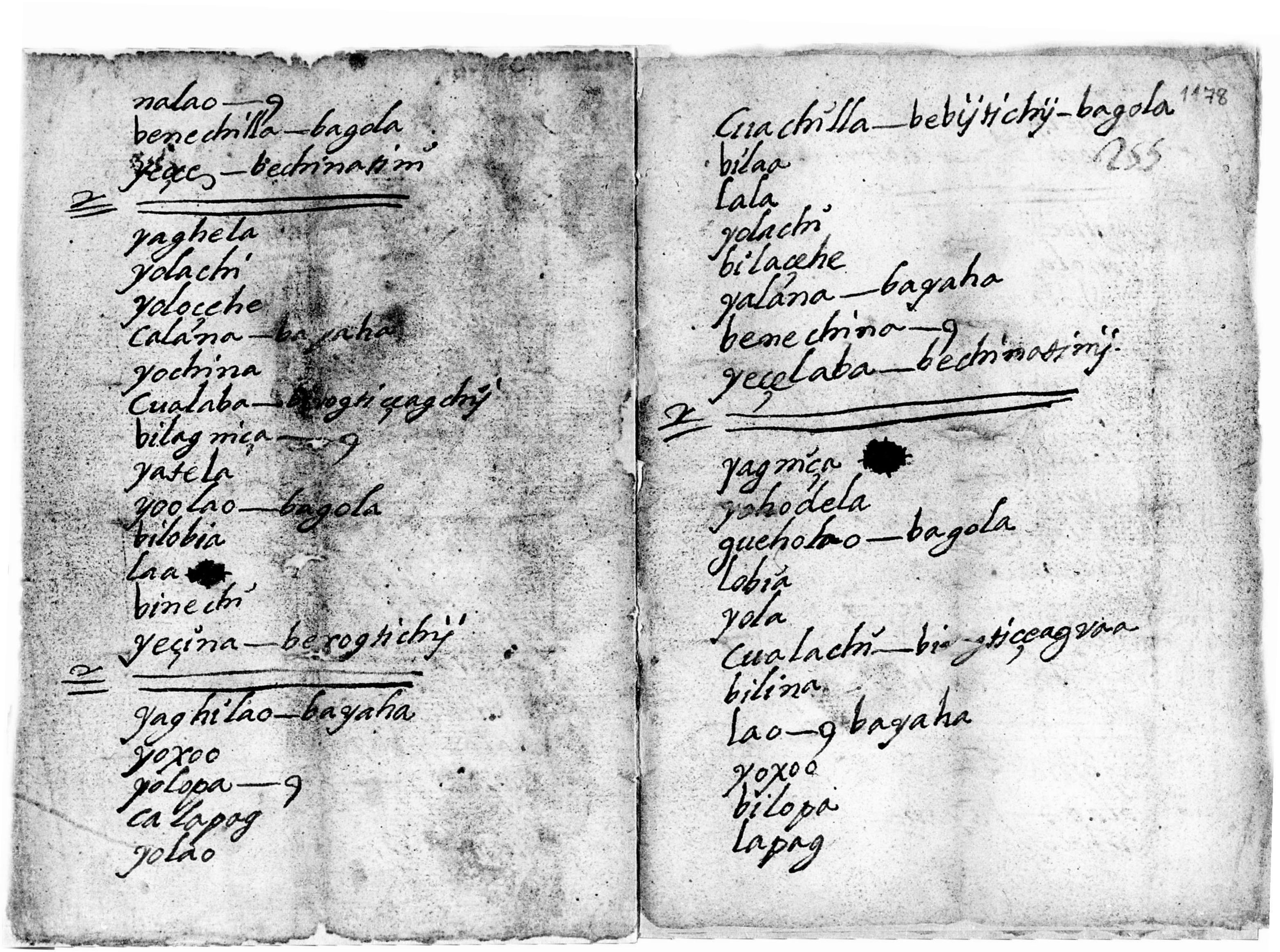
yaghilao — bagola
yolobia
gueholaa
lachi
yolina — 9
cualao — bayaha
bilaxoo
lopa
yolapag

Libro 60
1175v-1176r

Libro 60
1176v-1177r


bilao
lachila — bagola
bine
yeçela — bexogti chij
yagchechi
yoloceche
guecholo lana — bayaha
lachiña
yolaba
Cualagniña — bebijti chij
biladela
nalao — bagola
yolobia
bilaa — 9
lachi
benohuiña
yeçelao — bechinatinij bayaha
yagxoo
yolopa

257 1177
gueholapag
Calao
yochilla bagola
Cualaa — 9 bivoguiçagma
bilala
lachi
yoloçehe
bilana — bagaha
lachina
benelaba
yeçagniña — beniotivaa
yagtela
yolao — 9 bagola
guecholobia
calaa
yolachi
Cualina — bebijtivaa
bilalao — bagaha
xoo
yolopa
bilapag

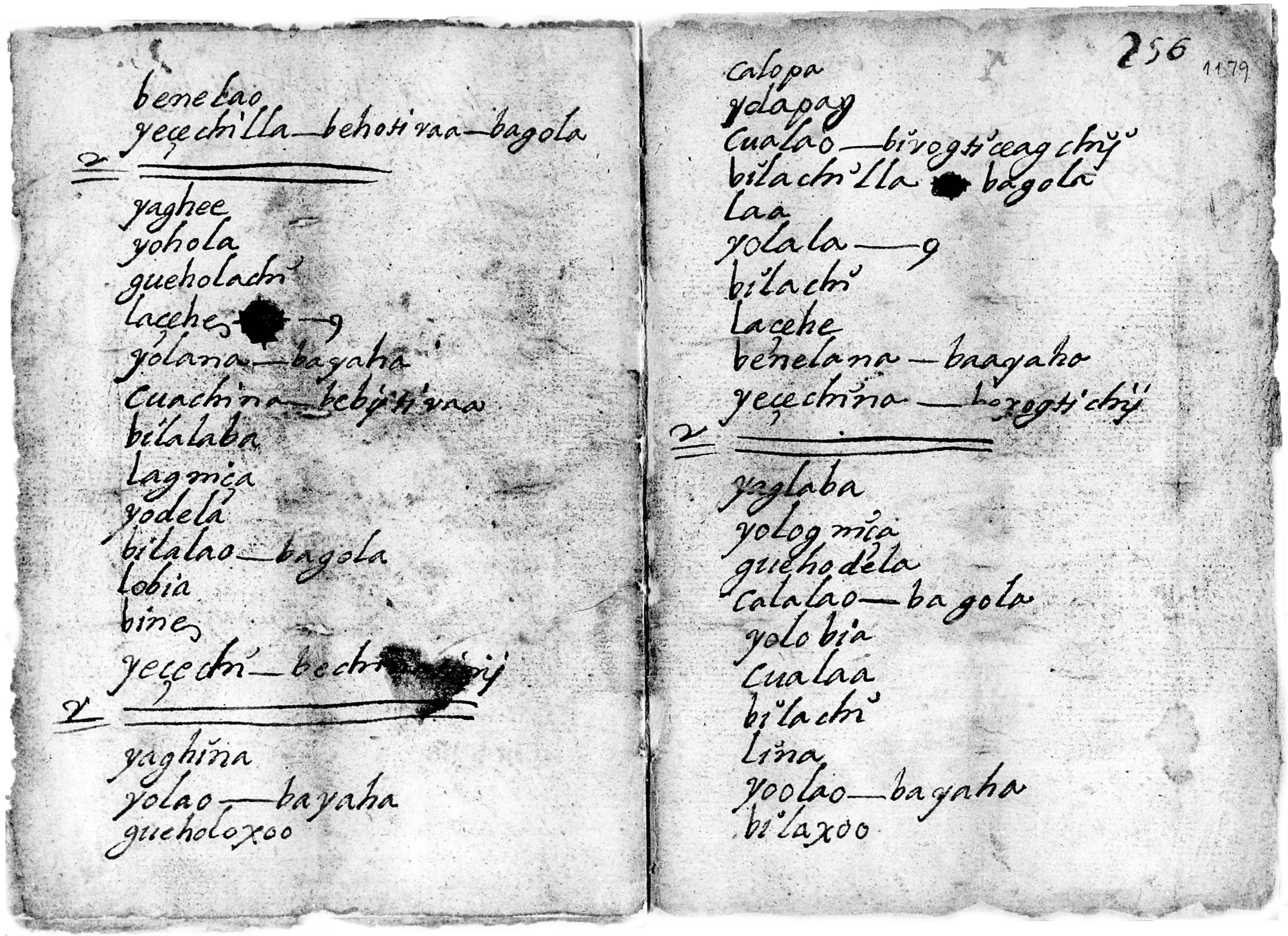


nalao — 9
benechilla — bagola
yecec — bechinatimi
2
yaghela
yolachi
yolocche
calana — bayaha
yochina
Cualaba — berogti ceagchij
bilag miça — 9
yatela
yoolao — bagola
bilobia
laa
binechi
yeçina — berogtichij
2
yaghilao — bayaha
yoxoo
yolopa — 9
ca lapog
yolao

1178
Cuachilla — bebijtichij — bagola
255
bilaa
lala
yolachi
bilacche
yalana — bagaha
benechina — 9
yeçelaba — bechinatimij
2
yagmiça
yohodela
gueholao — bagola
lobia
yola
Cualachi — bi ticeagvaa
bilina
lao — 9 bagaha
yoxoo
bilopa
lapag

Libro 60
1177v-1178r

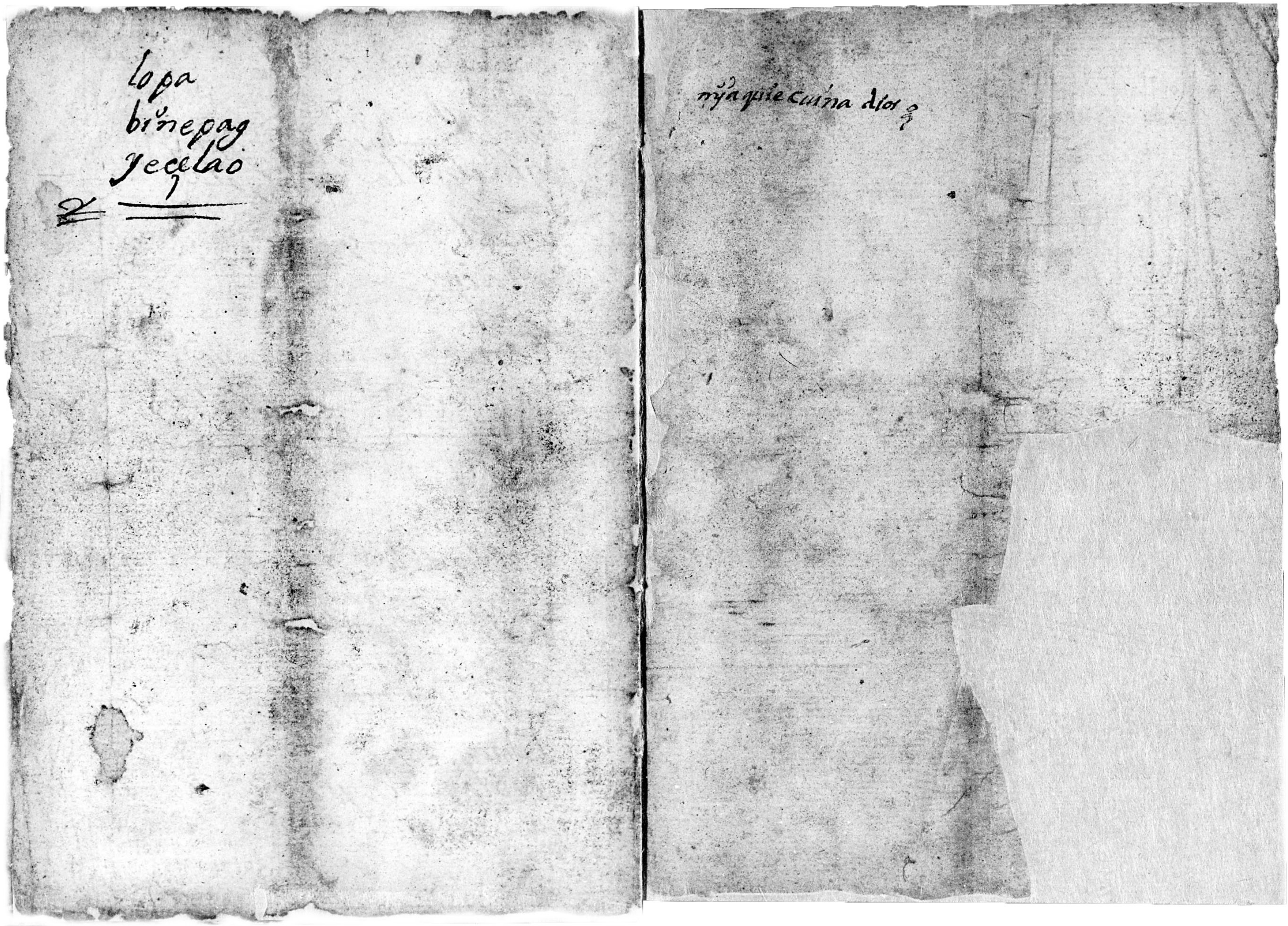
Libro 60
1178v-1179r



benelao
yeçechilla—behotivaa—bagola
2
yaghee
yohola
gueholachi
laçehe—9
yolana—bagaha
cuachina—bebijtivaa
bilalaba
lagmiça
yodela
bilalao—bagola
lobia
bine
yeçechi—bechi[illegible]ij
2
yaghiña
yolao—bayaha
gueholoxoo

256 1179
calopa
ydapag
cualao—bixogtiçeagchij
bilachilla—bagola
laa
yolala—9
bilachi
laçehe
benelana—baayaho
yeçechiña—boxogtichij
2
yaglaba
yologmiça
guehodela
calalao—bagola
yolobia
cualaa
bilachi
liña
yoolao—bayaha
bilaxoo

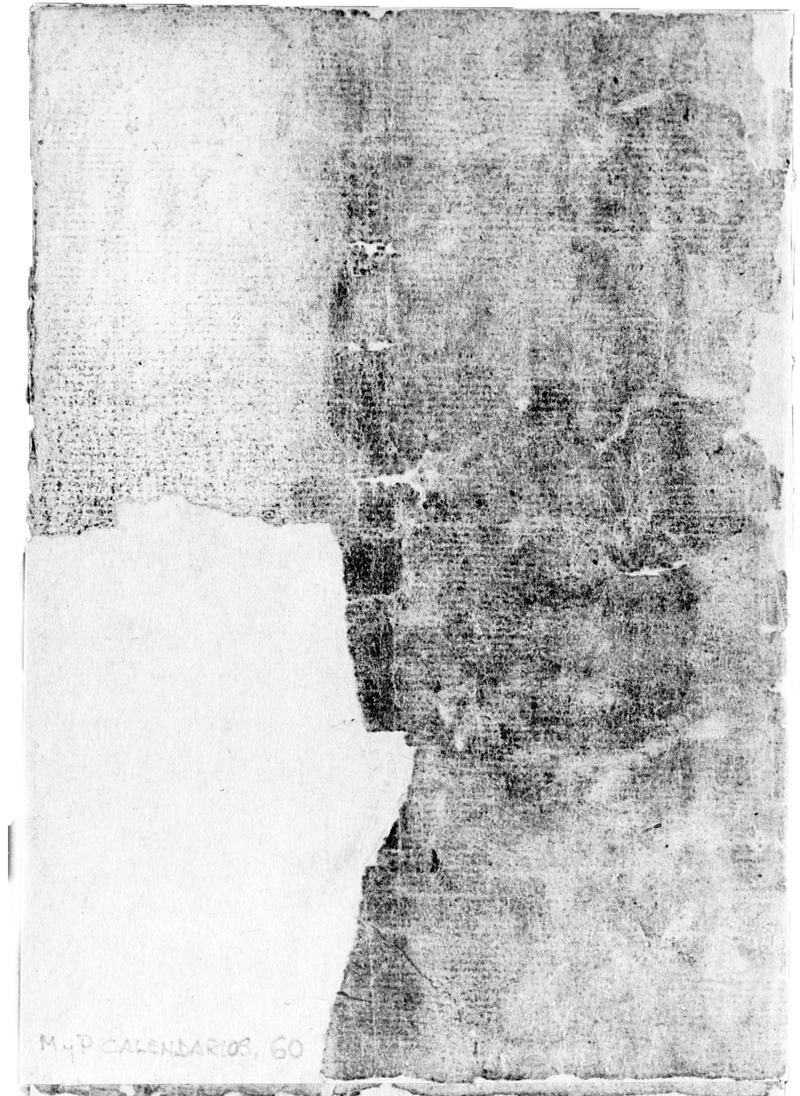
Libro 60
1179v



lopa
biñepag
yeçelao

nỹaquiecuina dios

Libro 60



yachilla — lico yaga inigao yehela yoo
yolaa
yeholala
lachi
yozehe — licuecquiacg-
cualana — biroegticeag vaa
bilachina
laba
yoloeg niça — 9 letayaga
bilatela
yalao
nobia
yeçee — litobiquiag bichina ttvaa
yacg echi
gueholina
yeholao
laxoo
yolopa — 9
cualapacg — bebijstivaa
bilalao
chilla
yoolaa
bilala
lachi
beneçehe
yeçelana — beyexti miqaa

ARCHIVO GENERAL DE INDIAS SEVILLA

MEXICO 882

yacgchina — 9

1180

yolaba
gueho locgniça
calatela
yolao
cualobia — biroegticeag chij
billaa
lachi
yolina
billalao — 9
laxoo
binopa
yeçepacg — bexogti chij
yacglao
yochilla

260

yeholaa
calala
yolachi
cualaçehe 9 bebijstichij
billa lana
lachina
yolaba
bilacgniça
yatela
benelao
gueçobia — beyehoti mij

Libro 61 [1180r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1180r-1182v

Libro 61
1180v-1181r



yacg hee
yolachi — 9
guehholina
nalao
yoxoo
cualopa — birogticeagra
bilapacg
llao
yochilla
billaa
lala — 9
binechi
yeçeçehe — behotiraa
yacg lana
guehochina
gueho laba
lacg mica
yo dela
cualao — berogtiraa
bilobia — 9
laa
youg lachi
bilina
lao
benexoo
yeçopa — bechinatinij

yacg hepa
yolao
guehochilla 9
calaa
yoolala
cualachi — birocgticeagchij
bilaçehe
yalana
yoochina
bilaba
lacgmica — 9
benetela — 9
yeçelao — bexocgtichij
yacg cuia
yoholaa
gueho lachi
lina
yolao
cuaxoo — bebijtichij
bilopa
lapacg — 9
yoolao
billachilla
laa
binela
yeçechi — bechinatinij

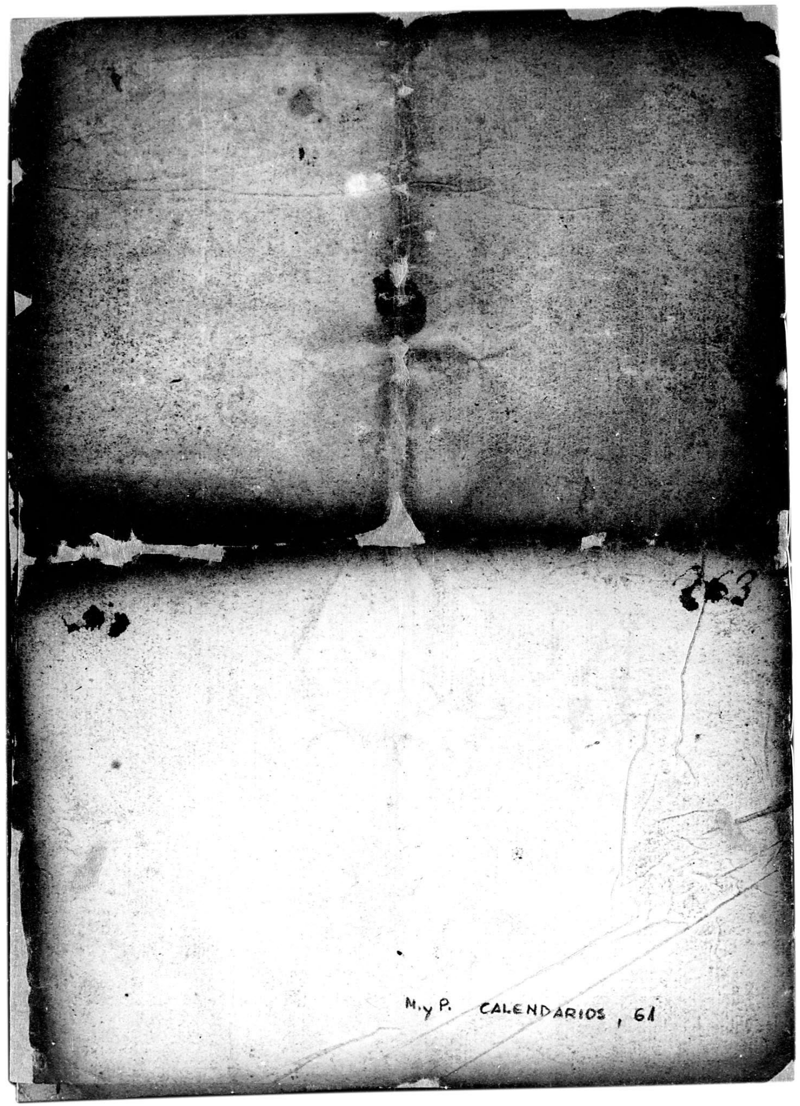
yacgçehe
yololana
guehochina
calaba — 9
yolocgmiça
cuatela — birocgticeagra
billalao
nalobia
youg laa
bilachi
lijna
benelao
yeçexoo — 9 behotiraa
yacg opa
yolapacg
gueho lao
lachilla
yoolaa
cualala — bebitiraa
bilachi
çehe
yololana — 9
bilachina
nalaba
bilacgmica
yeçetela — bechinatimij

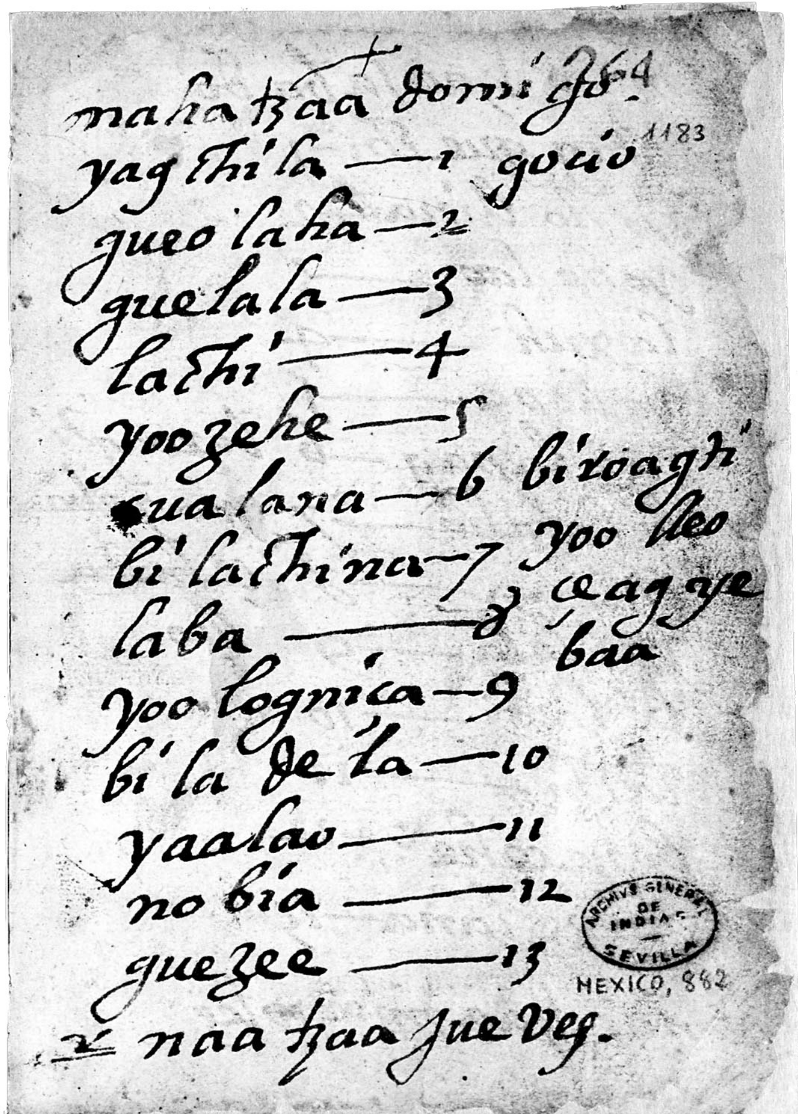
1181
yacg hilao
yolobia
guehholaa
lachi
yolina — 9
cualao — birogticeagchij
bilaxoo
lopa
yoolapacg
billao
lachilla
bine
yeçela — bexocgtichij
yacg hechi — 9
yoloçehe
261
guehololana
lachina
yolaba
cualacgmiça — bebijtichij
bilatela
nalao
yolobia
billaa — 9
lachi
benohuina
yeçelao — bechinatinij

Libro 61
1181v-1182r



Libro 61
1182v

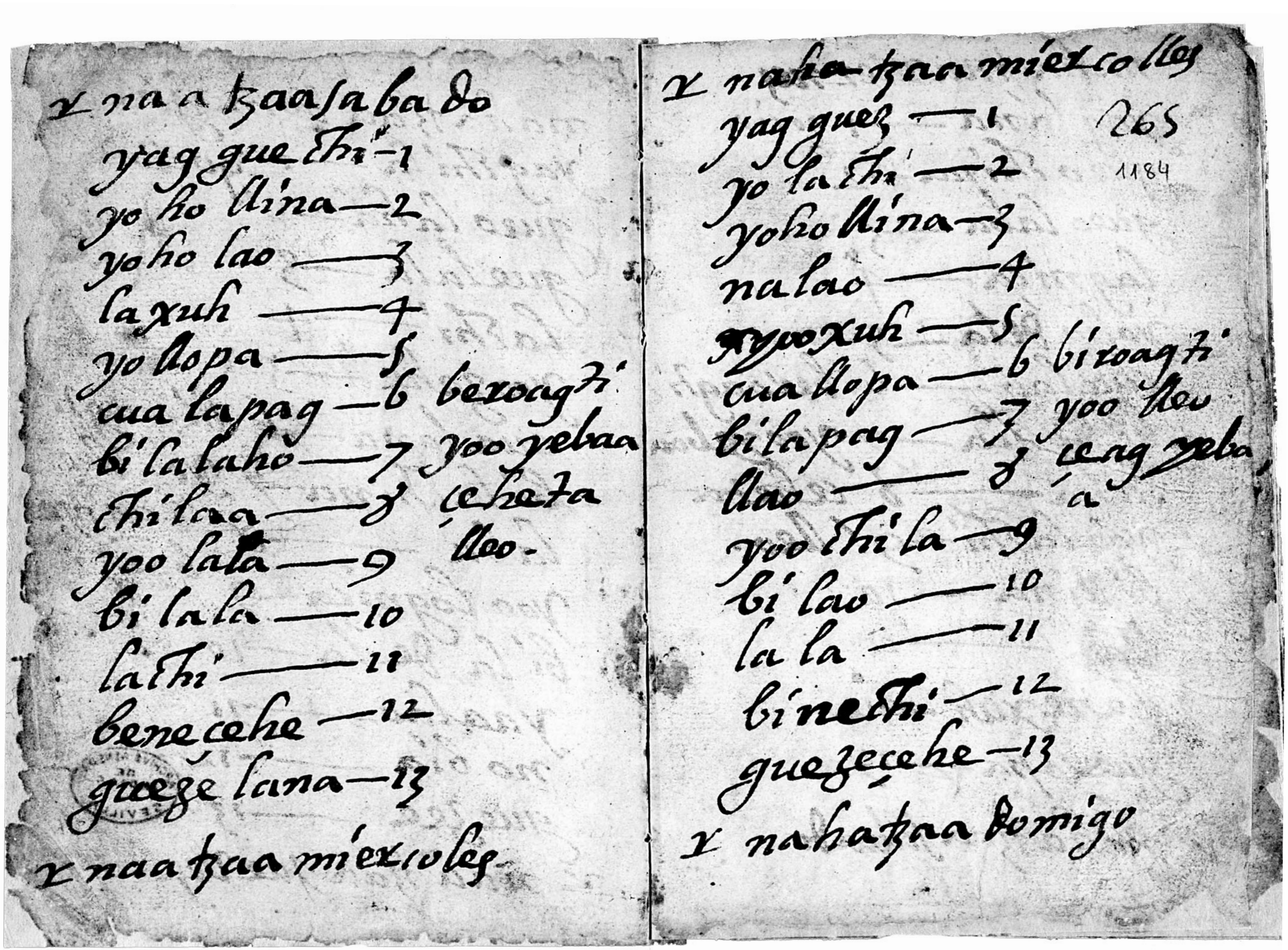




Libro 62 [1183r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1183r-1193v

Libro 62
1183v-1184r



x naa tzaa sabado
yag guechi — 1
yo ho llina — 2
yoho lao — 3
laxuh — 4
yo llopa — 5
cua lapag — 6
bi lalaho — 7
chi laa — 8
yoo lala — 9
bi lala — 10
lachi — 11
bene cehe — 12
guege lana — 13
x naa tzaa miercoles

bexoagti yoo yebaa cehetza lleo.

x naha tzaa miercolles
265
1184
yag guez — 1
yo lachi — 2
yoho llina — 3
na lao — 4
yoo xuh — 5
cua llopa — 6
bi lapag — 7
llao — 8
yoo chi la — 9
bi lao — 10
la la — 11
bi nechi — 12
guezecehe — 13
x nahatzaa domigo

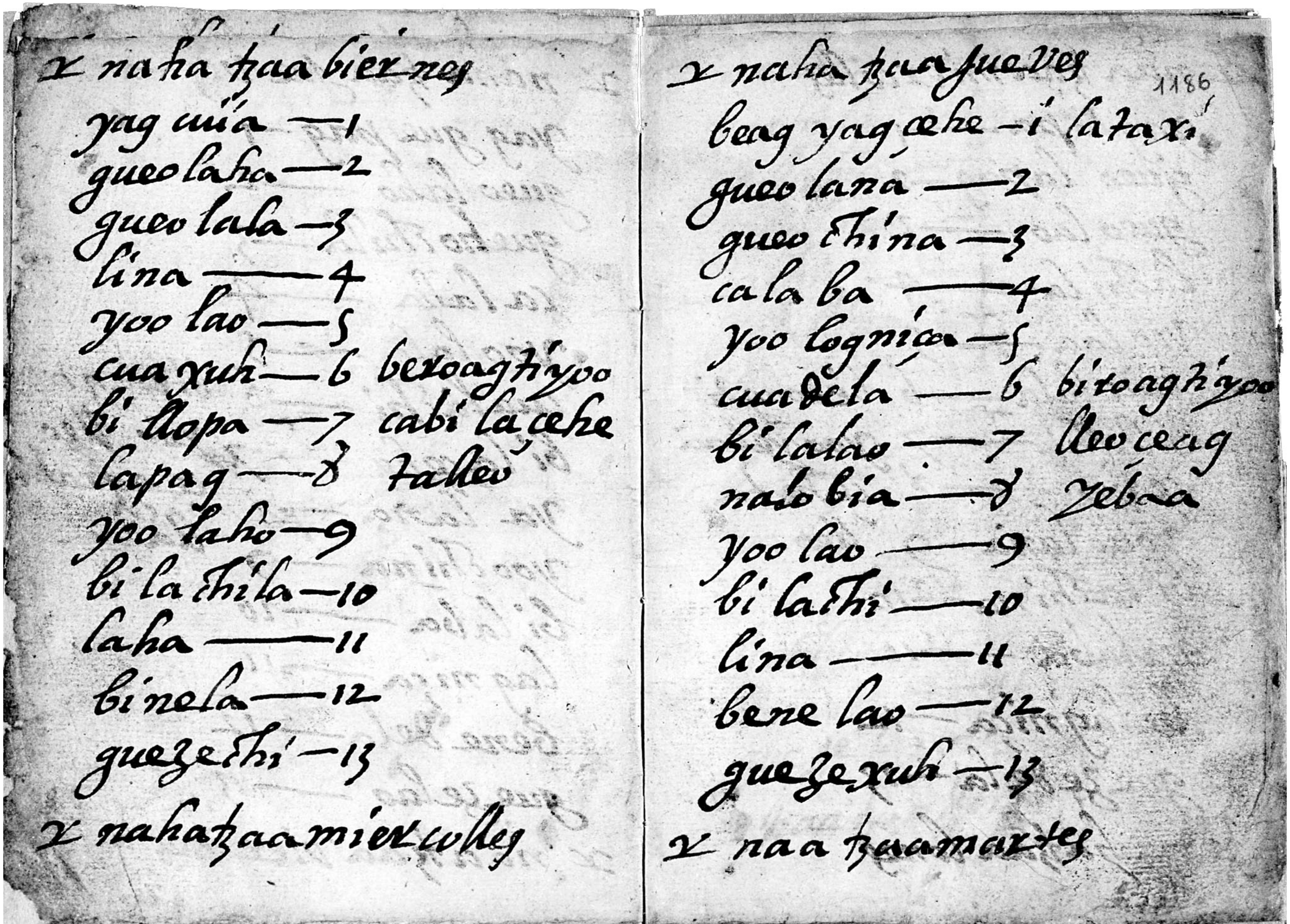
bixoagti yoo lleo ceng yebaa

x naha tzaa viernes
yag lána —— 1 gocio
gueo thina —— 2
gueo laba —— 3
lag nica —— 4
+ yoho dela —— 5
+ cualao —— 6 bixoagti'
+ bi llo bia —— 7 yoo yebaa
laha —— 8 cehesa
yoo lachi' —— 9 ' lleo.
bi lina —— 10
llao —— 11
benexuh —— 12
guezopa —— 13
x nahatzaa sabado

x naha tzaa jueves ——
266
1185
yag guepag —— 1
gueo laho —— 2
guehothila —— 3
ca laha —— 4
yoo lala —— 5
cualachi' —— 6 bixoagti
bi lacehe —— 7 yoo lleo
ya lana —— 8 ceagcabi 'lla
yoochina —— 9
bi laba —— 10
lag nica —— 11
bene dela —— 12
guezelao —— 13
x naatzaa viernes

Libro 62
1184v-1185r

Libro 62
1185v-1186r


x naha tzaa biernes
yag cuia — 1
gueo laha — 2
gueo lala — 3
lina — 4
yoo lao — 5
cua xuh — 6 beroaghiyoo
bi llopa — 7 cabi lacehe
lapag — 8 tallee
yoo laho — 9
bi la chila — 10
laha — 11
binela — 12
guezechi — 13
x nahatzaa miercolles

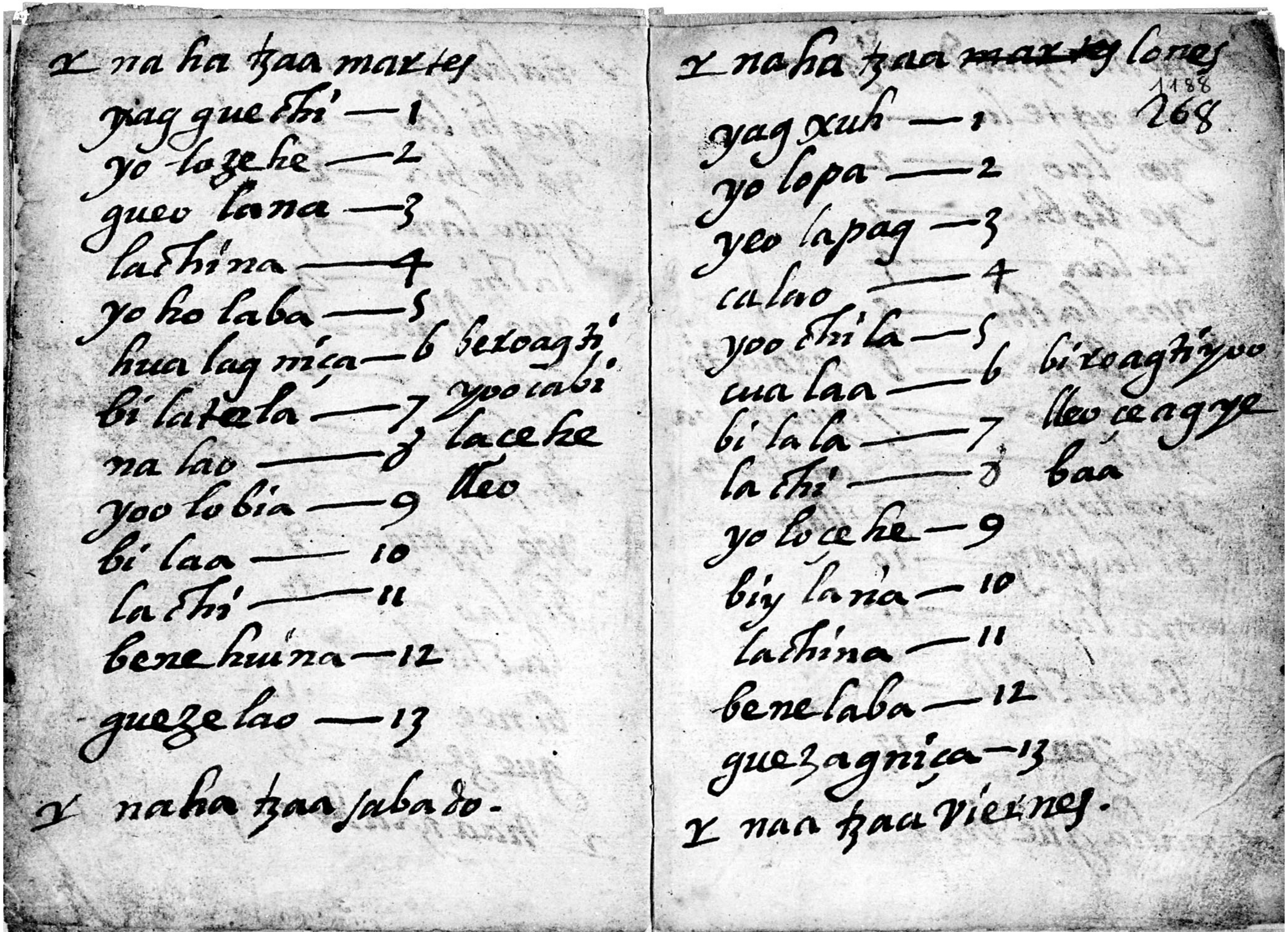
x naha tzaa jueves
1186
beag yag cehe — 1 lataxi
gueo lana — 2
gueo china — 3
calaba — 4
yoo logniça — 5
cuadela — 6 bitoaghiyoo
bi lalao — 7 lleoceag
naobia — 8 zebaa
yoo lao — 9
bi lachi — 10
lina — 11
bene lao — 12
guezexuh — 13
x naa tzaamartes

x naa ẓaa miercolles
yag copa —1
gueo lapag —2
gueo lao —3
lachila —4
yoo laa —5
cua lala —6 bexoagti
bi lachi —7 yooyebaa
çehe —8 çeheta
yoho lana —9 lleo.
bi lachina —10
nalaba —11
bi lagniça —12
guezedela —13
x na haẓaa lones

x nahaẓaa miercolles 1187
261
yag hi lao —igocio
yo llo bia —2
gueo lana —3
lachi —4
yoo llina —5
cua lao —6 bixoaghiyoo
bi laxuh —7 ceag yebaa
llopa —8 cabilla
yoo lapag —9
bi lao —10
lachila —12
binee —12
guegela —13
x naa ẓaa domigo

Libro 62
1186v-1187r

Libro 62
1187v-1188r


x na ha tzaa martes
yag que chi — 1
yo lozehe — 2
gueo lana — 3
lachina — 4
yo ho laba — 5
hua lag niça — 6
bi latela — 7
na lao — 8
yoo lobia — 9
bi laa — 10
la chi — 11
bene huina — 12
guezelao — 13
x naha tzaa sabado.

bexoagzi yoocabi lacehe lleo

x naha tzaa ~~martes~~ lones
1188
268
yag xuh — 1
yo lopa — 2
yeo lapag — 3
calao — 4
yoo chila — 5
cualaa — 6
bi lala — 7
la chi — 8
yo locehe — 9
biy lana — 10
lachina — 11
bene laba — 12
guezagniça — 13
x naa tzaa viernes.

bixoagziyoo lleo ceagye baa

x na ha tzaa domigo -

yaag tela — 1
yo lao — 2
yo llobia — 3
calaa — 4
yoo lathi — 5
cua llina — 6 beroagti
bi lalao — 7 yoo zeba
xuh — 8 acoheta
yoo lopa — 9 lleo
bi la pag — 10
na lao — 11
bene thila — 12
gue zee. — 13

x naha jueves.

x naa tzaa sabado — 1189
269

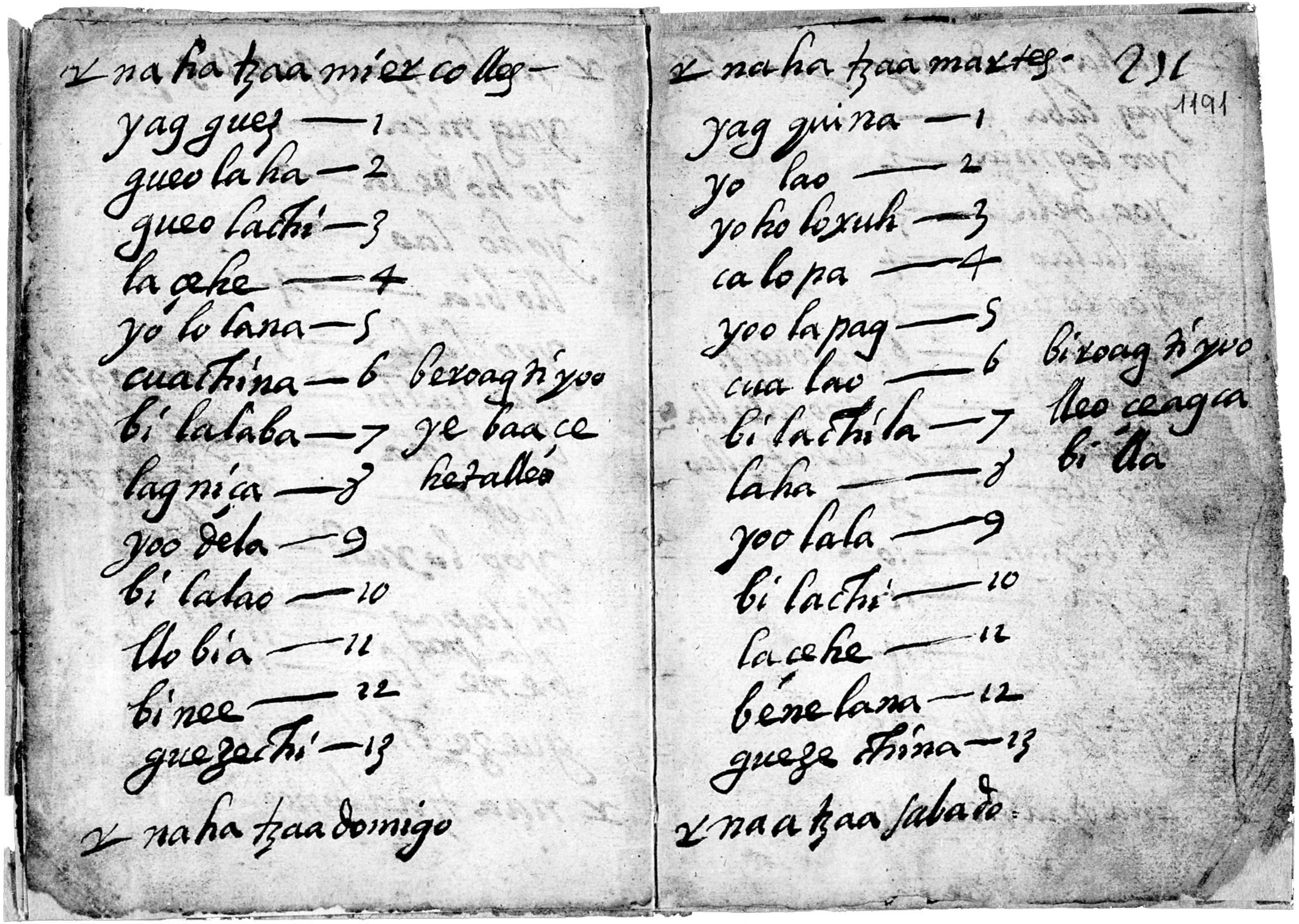
yag guela — 1
yo lachi — 2
yo loache — 3
calana — 4
yoo thina — 5
cua laba — 6 beroagti
bi lag niça — 7 yoo lleoa
gueo dela — 8 agcabila
yoolao — 9
bi llobia — 10
laha — 11
bine thi — 12
guezina — 13

Libro 62
1188v-1189r


x naha tzaa viernes -
yag guilao — 1 goçio
yoxuxh — 2
yo lopa — 3
lapag — 4
yo laa — 5
cua thila — 6 bexoagti
bi laa — 7 yoo cabi
la la — 8 lacehe
yoo lathi — 9 za lleo
bi lacehe — 10
yatana — 11
bene thina — 12
guezelaba — 13
x na hatzaa tza martes

x naha tzaa jueves 210 1190
yag niça — 1
yo hodela — 2
yoho lao — 3
llobia — 4
yoo lala — 5
cua lathi — 6 bixoagti
bi llina — 7 yoo lleo
lao — 8 ceag ye baa
yoo loxuh — 9
bi lapag — 10
la pag — 11
bene lao — 12
gueze thila — 13
x naa tzaalunes -

Libro 62
1189v-1190r



nahatzaa miercolles

yag guez — 1
gueo laha — 2
gueo lachi — 3
la çehe — 4
yo lo lana — 5
cuachina — 6
bi lalaba — 7
lag niça — 8
yoo dela — 9
bi latao — 10
llo bia — 11
bi nee — 12
guegachi — 13

bexoag ti yoo ye baa ce hetalleo

nahatzaa domigo

naha tzaa martes. 231

1191

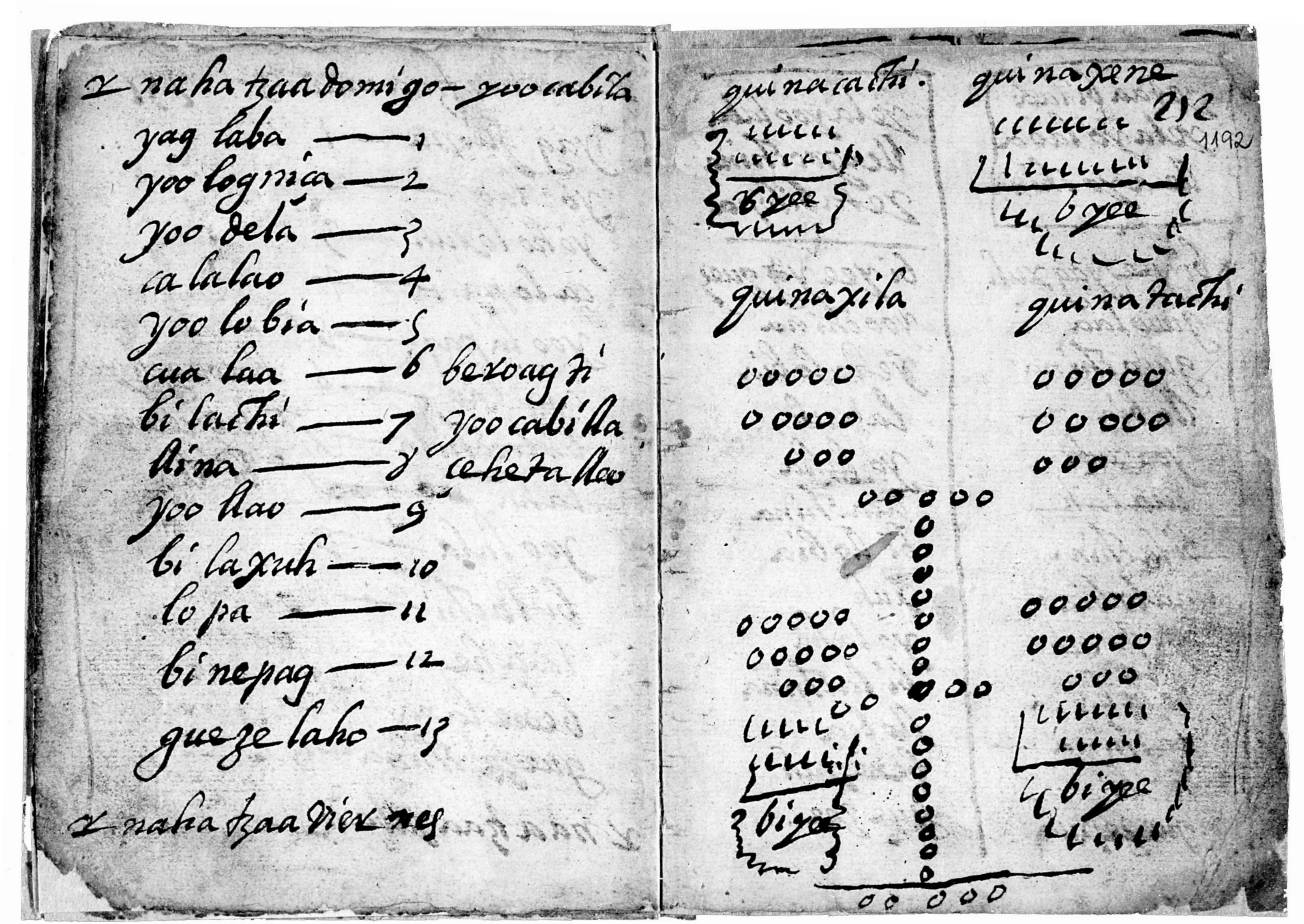
yag guina — 1
yo lao — 2
yo ho loxuh — 3
ca lo pa — 4
yoo la pag — 5
cua lao — 6
bi lachila — 7
laha — 8
yoo lala — 9
bi lachi — 10
lacehe — 11
bene lana — 12
guege china — 13

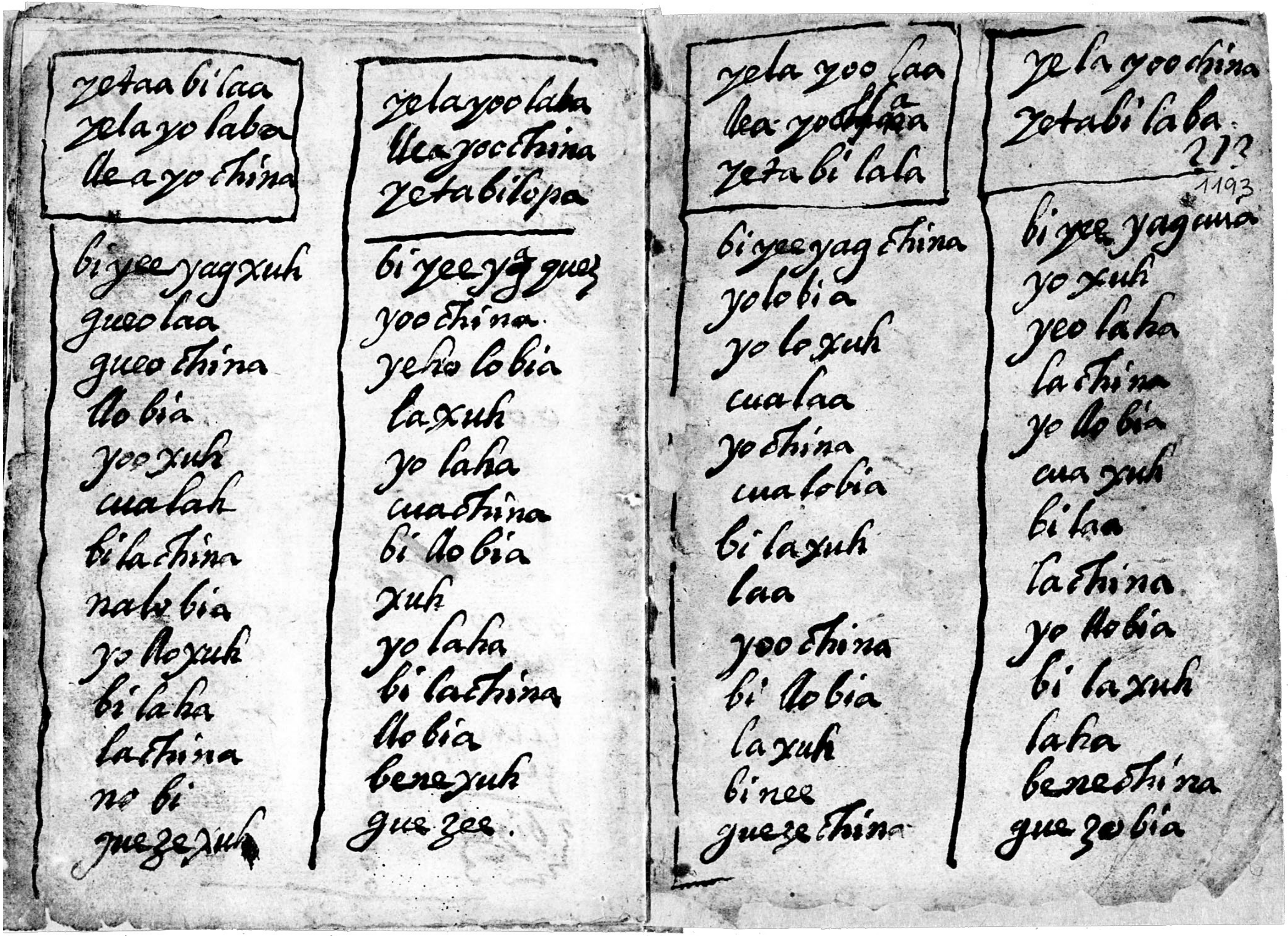
bixoag ti yoo lleo ceagaa bi lla

naatzaa sabado.

Libro 62
1190v-1191r

Libro 62
1191v-1192r





zetaa bilaa
zela yo laba
llea yo china

bi yee yagxuh
gueolaa
gueo china
llobia
yooxuh
cualah
bilachina
nalobia
yo lloxuh
bilaha
lachina
no bi
guezexuh

zela yoo laba
llea yoochina
zetabilopa

bi yee yag guez
yoo china
yeko lobia
laxuh
yo laha
cuachina
bi llobia
xuh
yo laha
bi lachina
llobia
benexuh
gue zee.

zela yoo laa
llea yoochina
zetabi lala

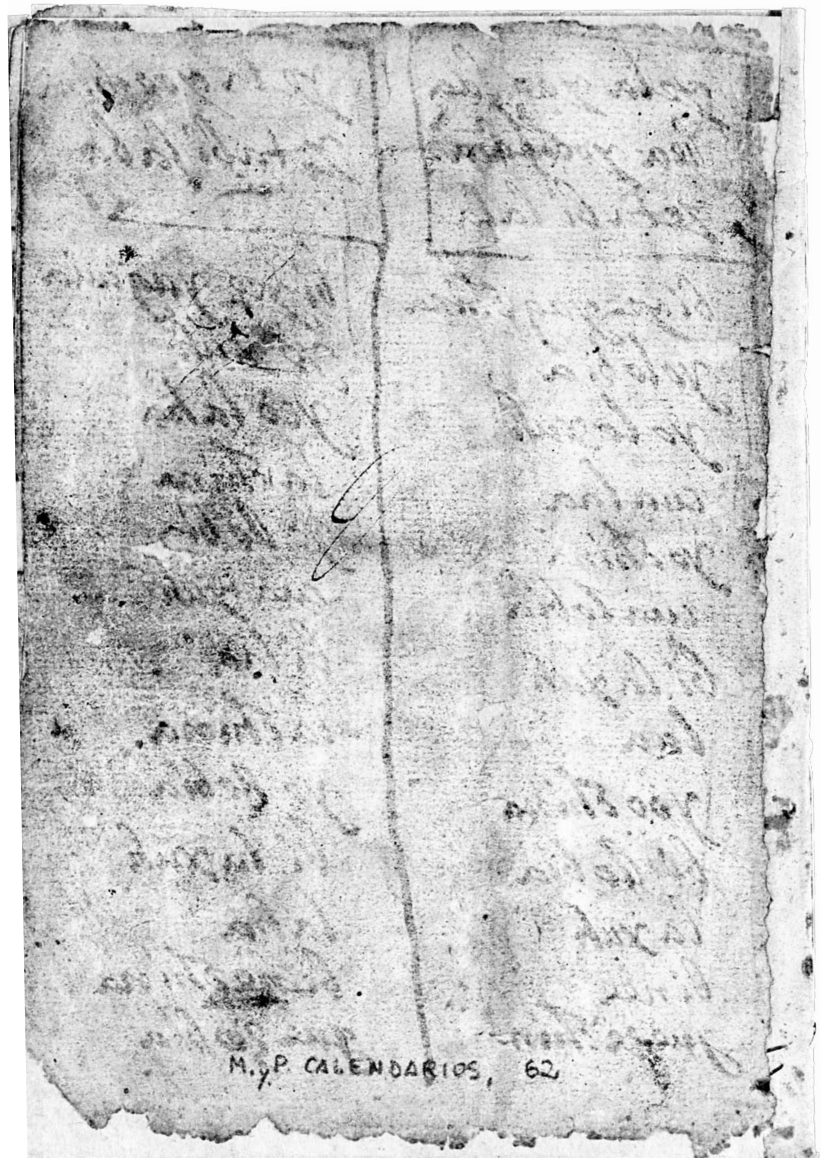
bi yee yag china
yolobia
yo lo xuh
cualaa
yochina
cualobia
bi laxuh
laa
yoochina
bi llobia
laxuh
bi nee
guezechina

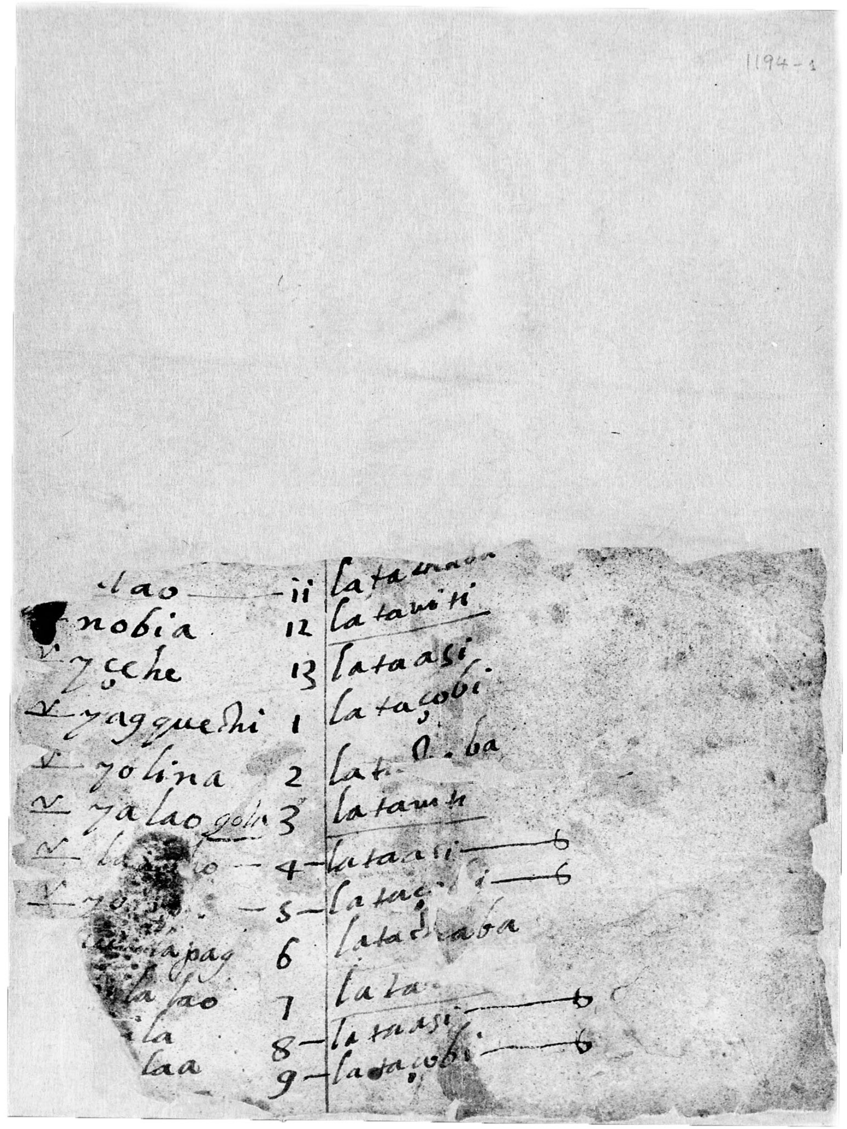
zela yoo china
zetabi laba
213
1193

bi yee yaguina
yo xuh
yeo laha
lachina
yo llobia
cua xuh
bi laa
lachina
yo llobia
bi laxuh
laha
benechina
gue zobia

Libro 62
1192v-1193r

Libro 62
1193v





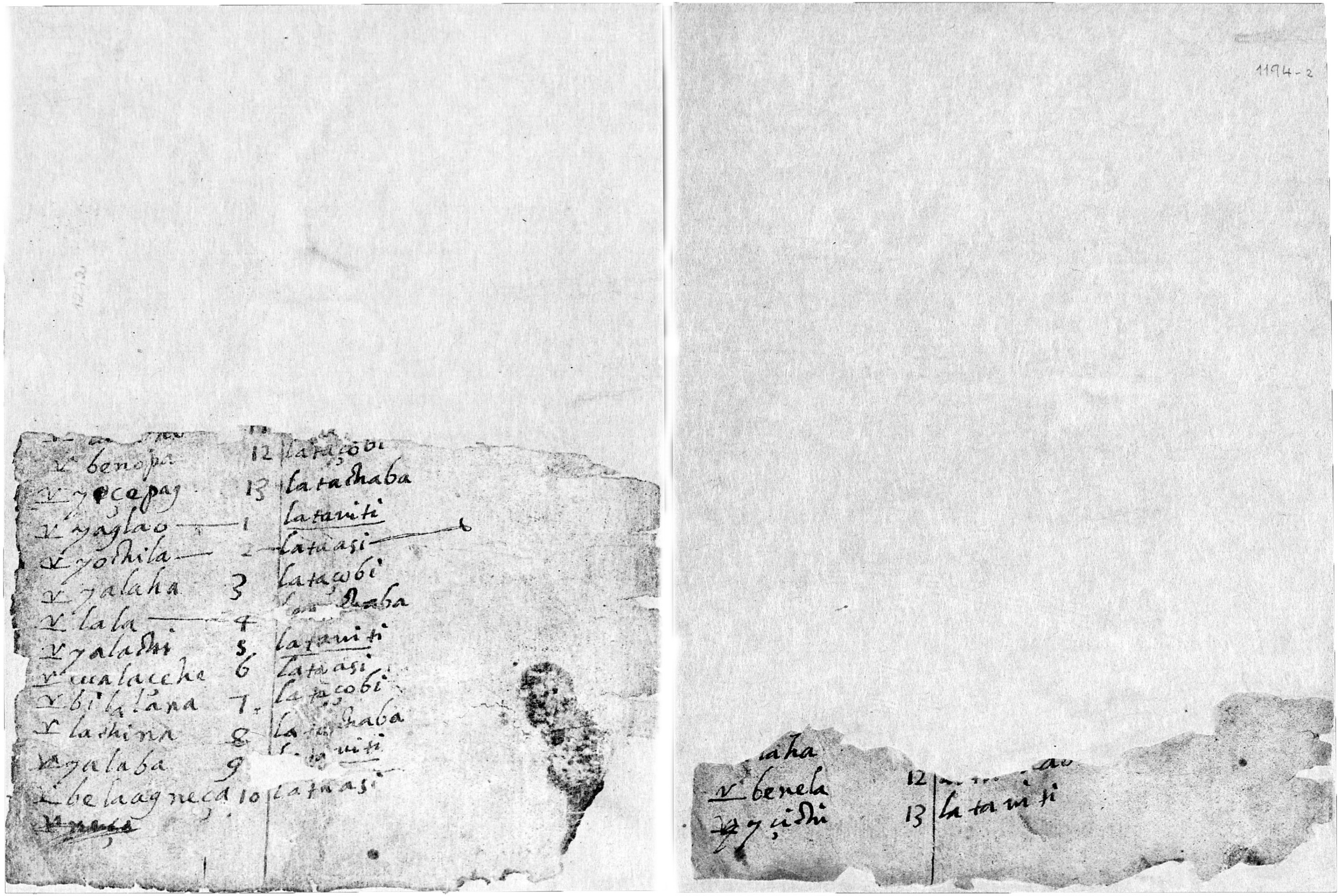
1194-1

lao —	11	lata[illegible]
nobia	12	latavi ti
Zeche	13	lataasi
yagquechi	1	lataçobi
yolina	2	lata[illegible]ba
yalao goh	3	latau[illegible]
[illegible] —	4 —	lataasi — 6
[illegible] —	5 —	lataç[illegible]i — 6
[illegible]apag	6	lataç[illegible]aba
[illegible]lapao	7	lata[illegible]
[illegible]la	8 —	lataasi — 6
laa	9 —	lataçobi — 6

Libro 63 [1194r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1194r-1204v

Libro 63
1194v-1194bis r

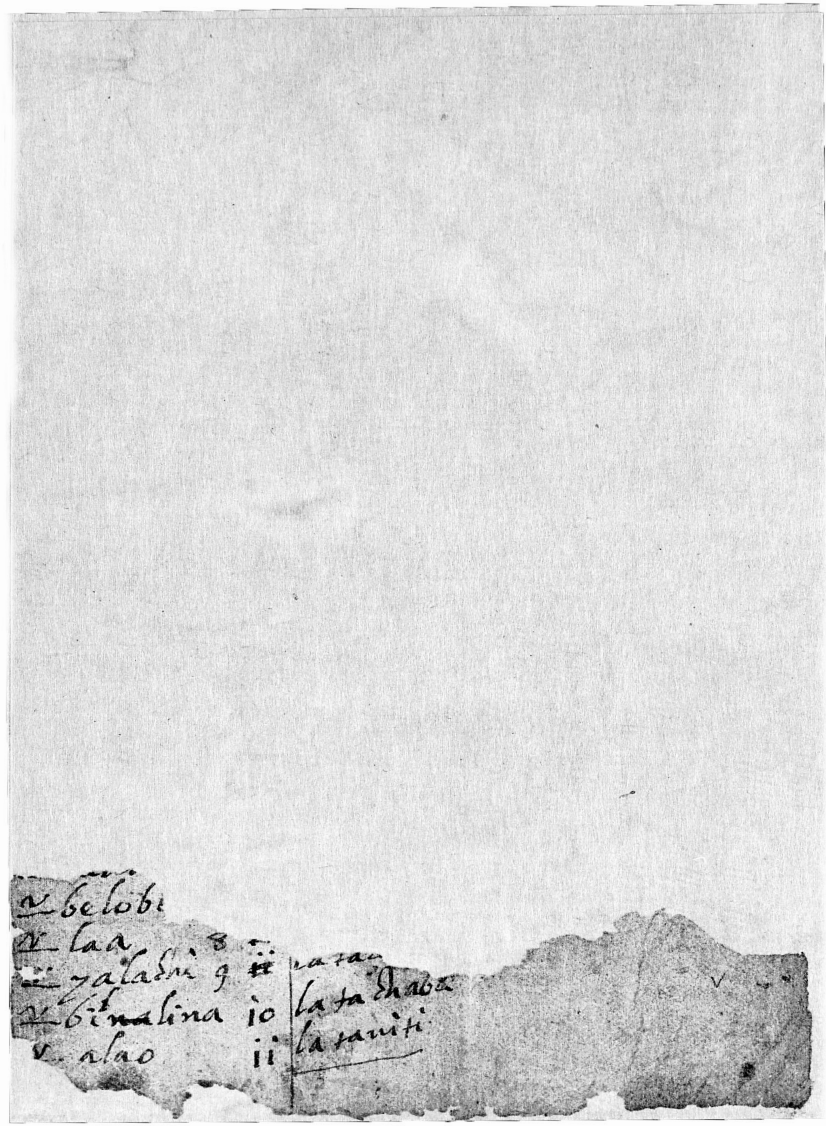


v benopa 12 latagobi
v yocepag 13 latachaba
v yaglao 1 lataniti
v yochila 2 latasi
v galaha 3 latacobi
v lala 4 [illegible]chaba
v yaladii 5 lataniti
v ualaceche 6 latasi
v bilalana 7 latacobi
v lashina 8 latachaba
v galaba 9 [illegible]niti
v belaagneca 10 latasi

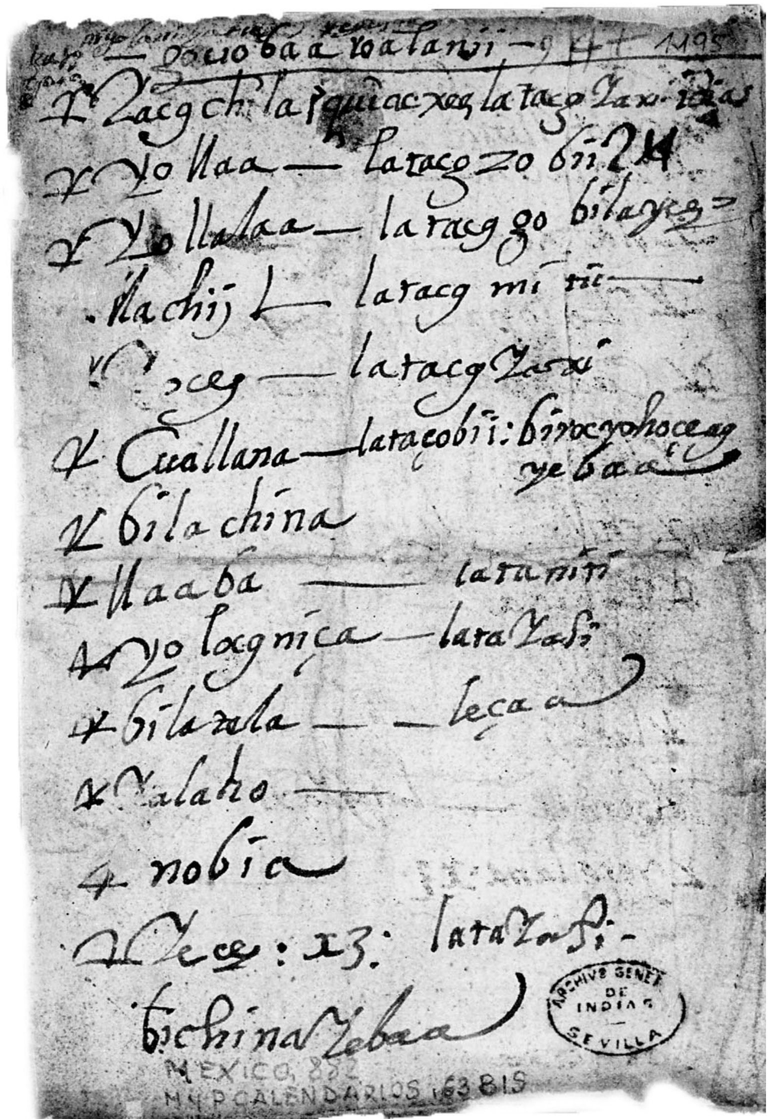
1194-2

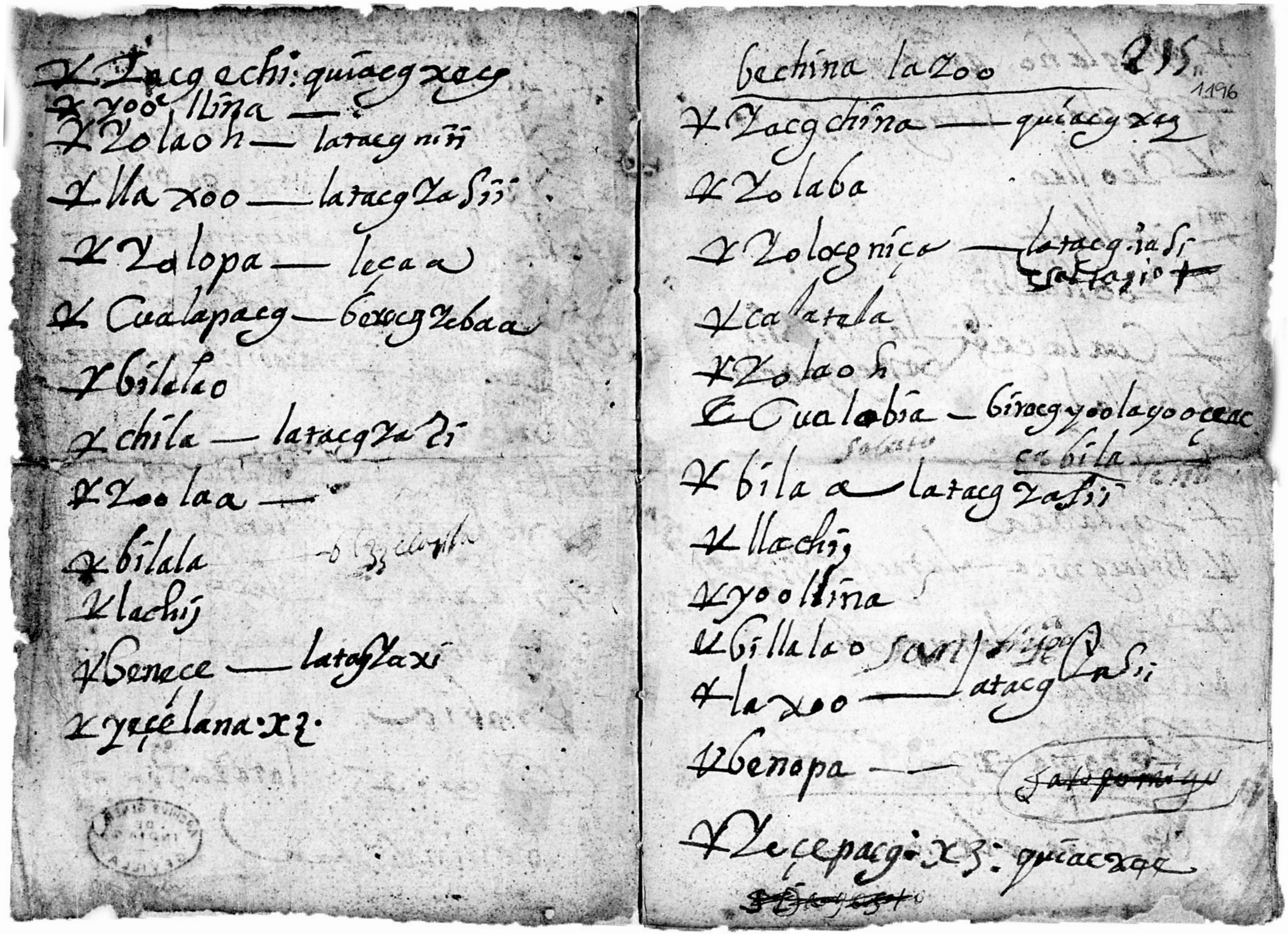
[illegible]aha
v benela 12 [illegible]
v yçidii 13 lataniti

Libro 63
1194bis v


v belobi
v laa 8
v yaladni 9
v binalina 10 | latadhaba
v alao 11 | lasaniti

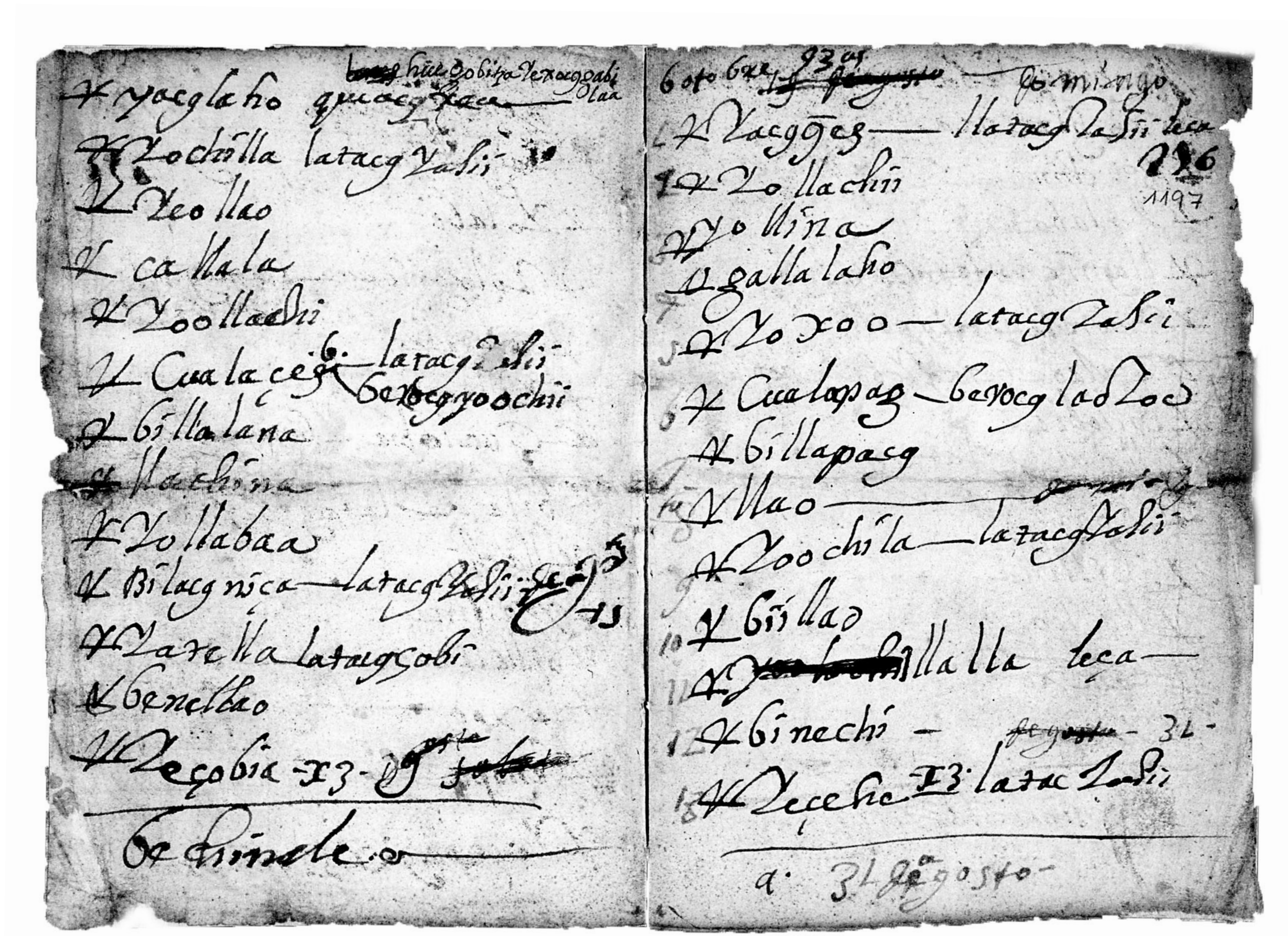
Libro 63
1195r





Libro 63
1195v-1196r

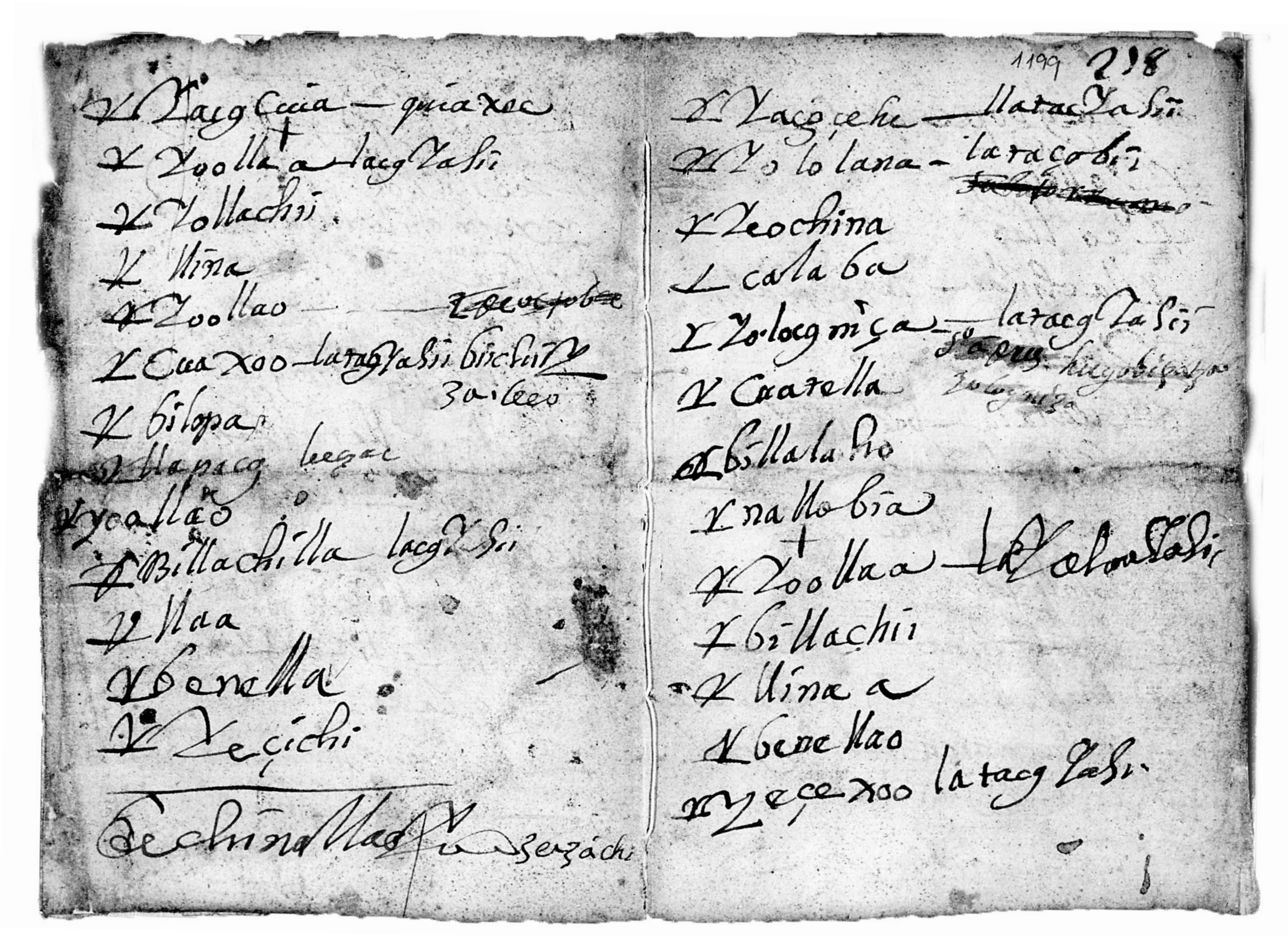
Libro 63
1196v-1197r

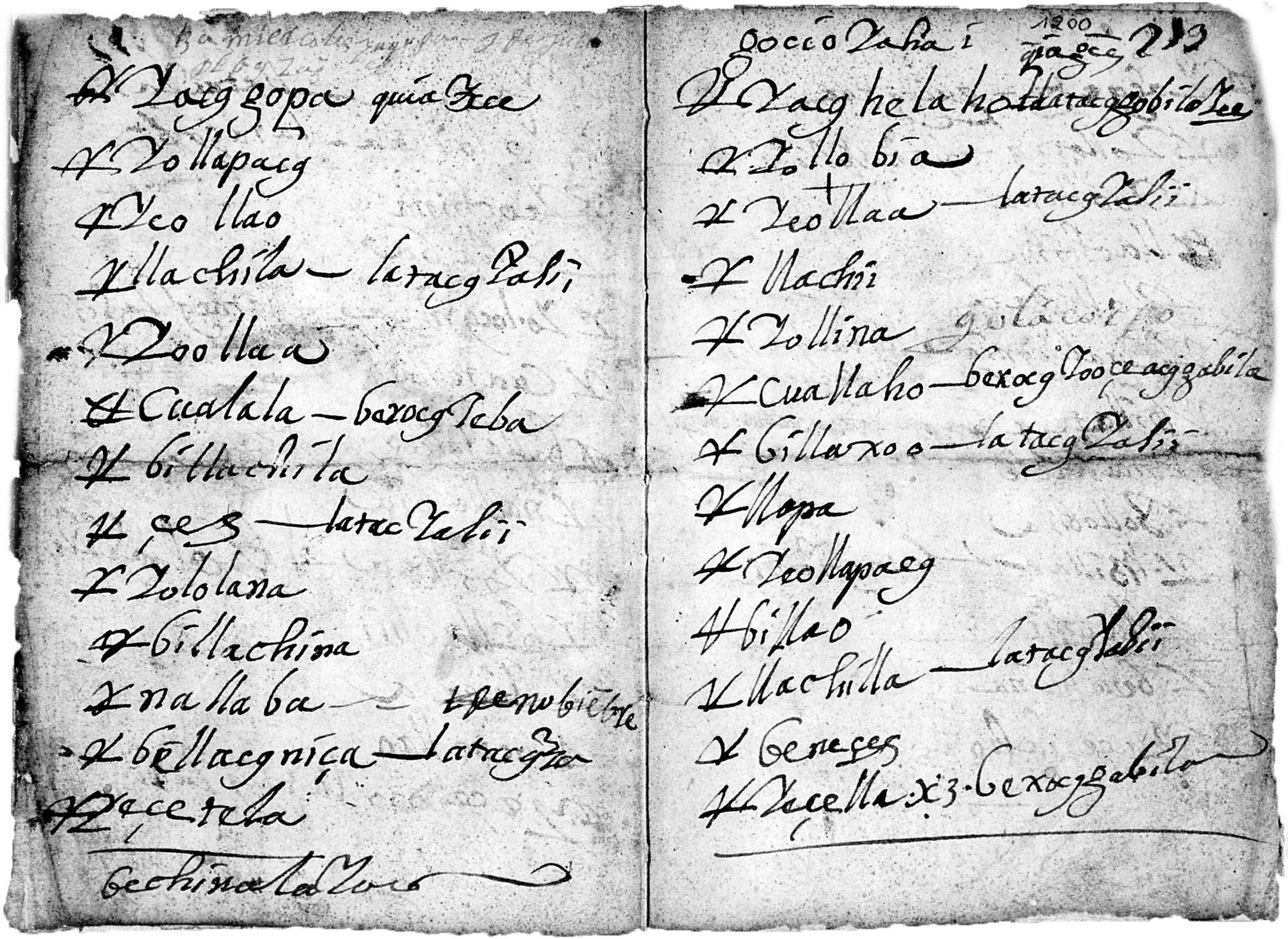




Libro 63
1197v-1198r

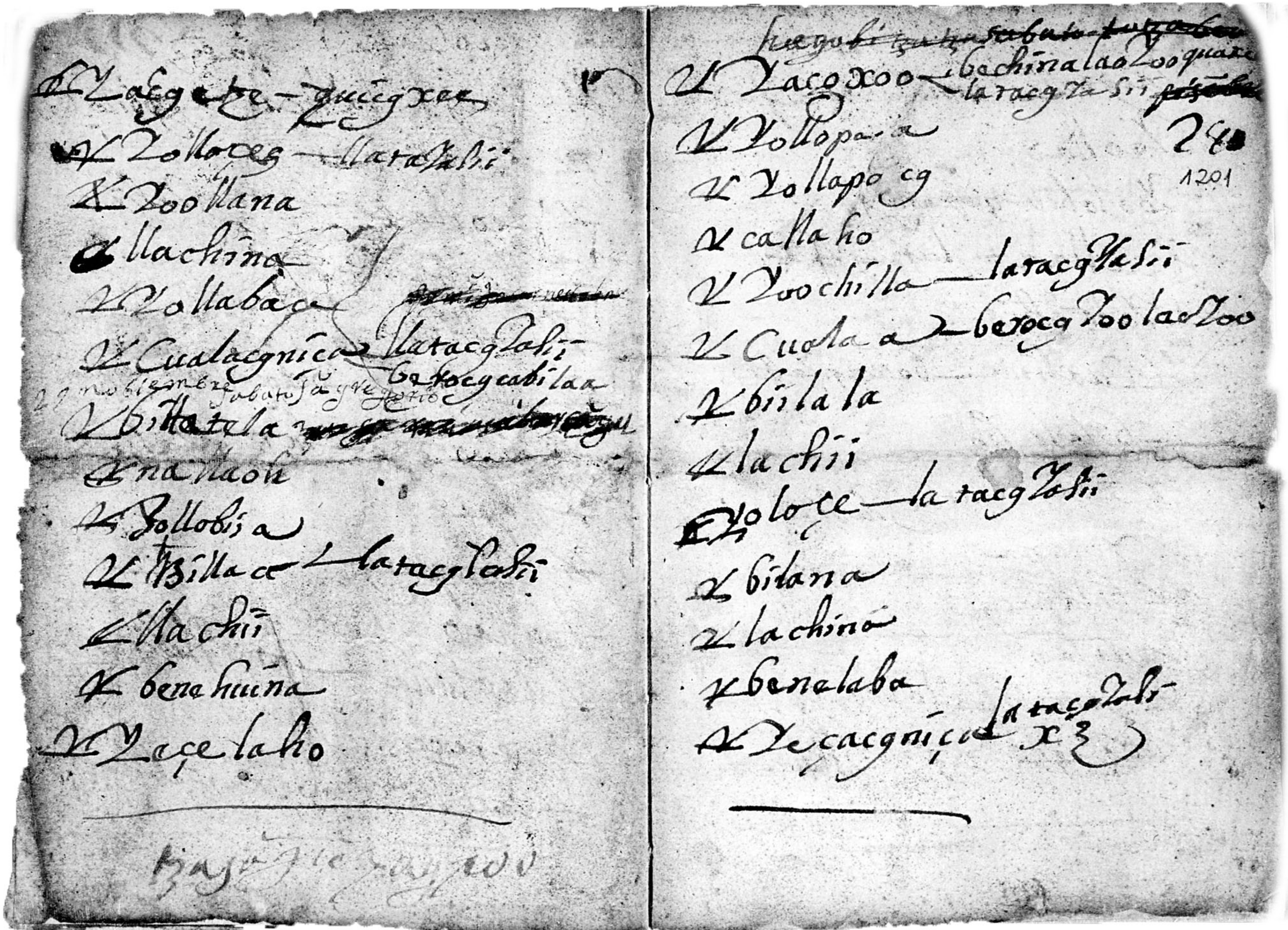
Libro 63
1198v-1199r





Libro 63
1199v-1200r

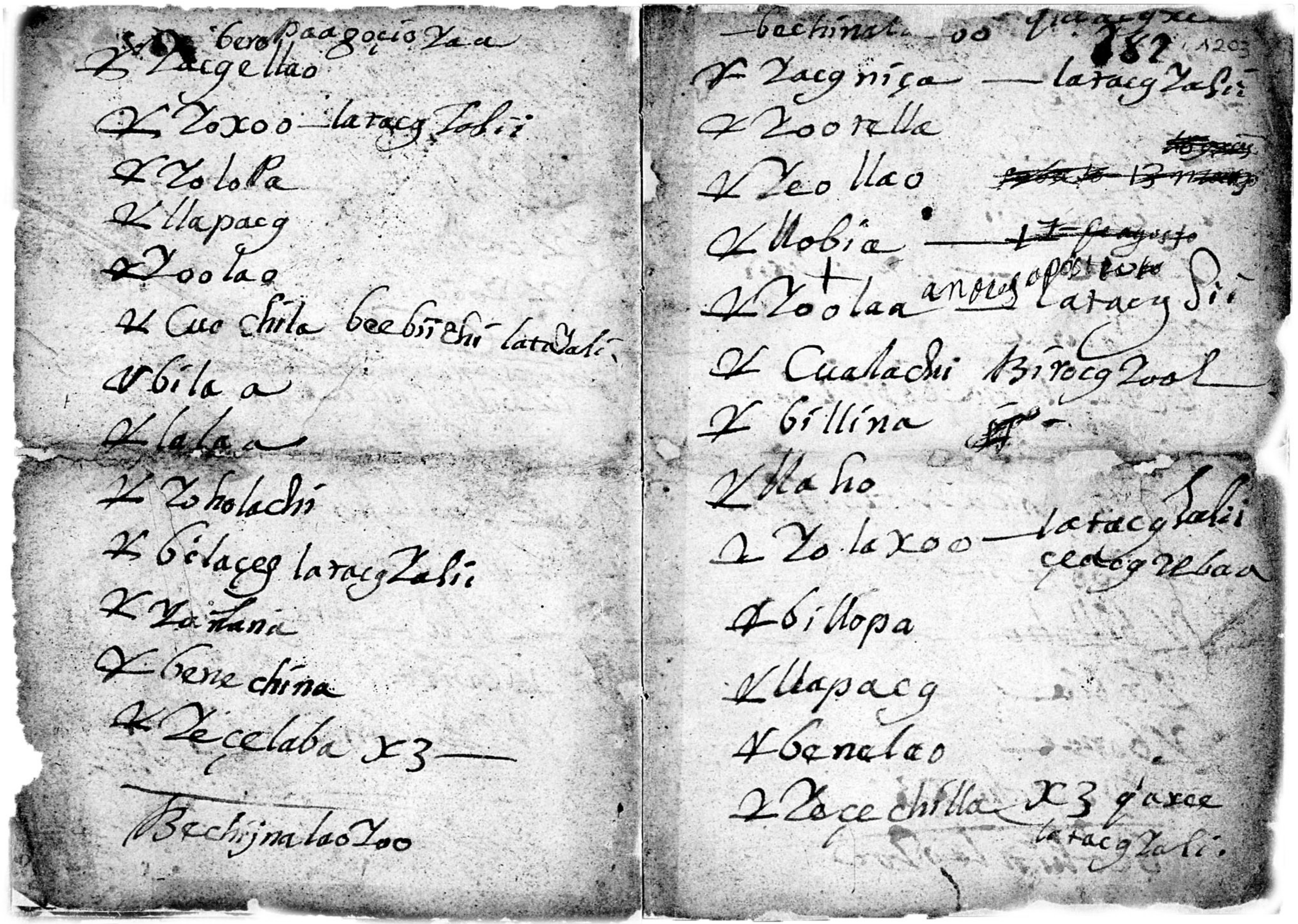
Libro 63
1200v-1201r





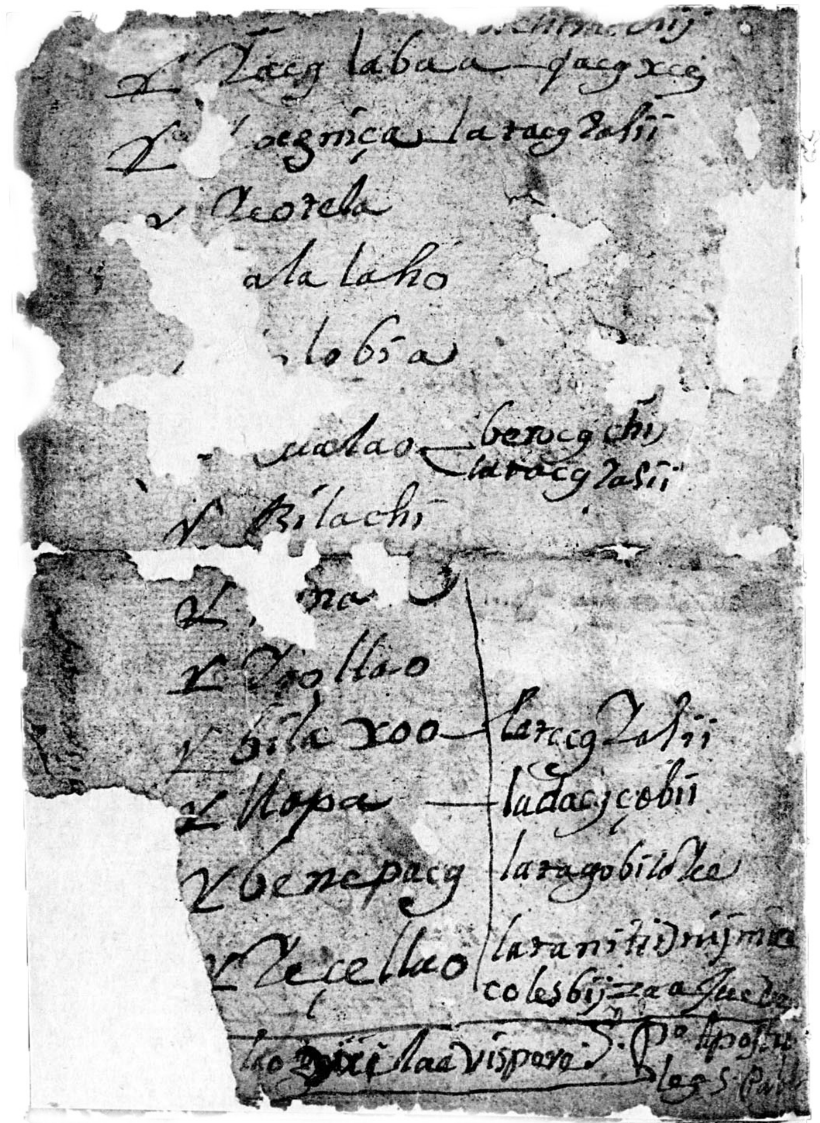
Libro 63
1201v-1202r

Libro 63
1202v-1203r

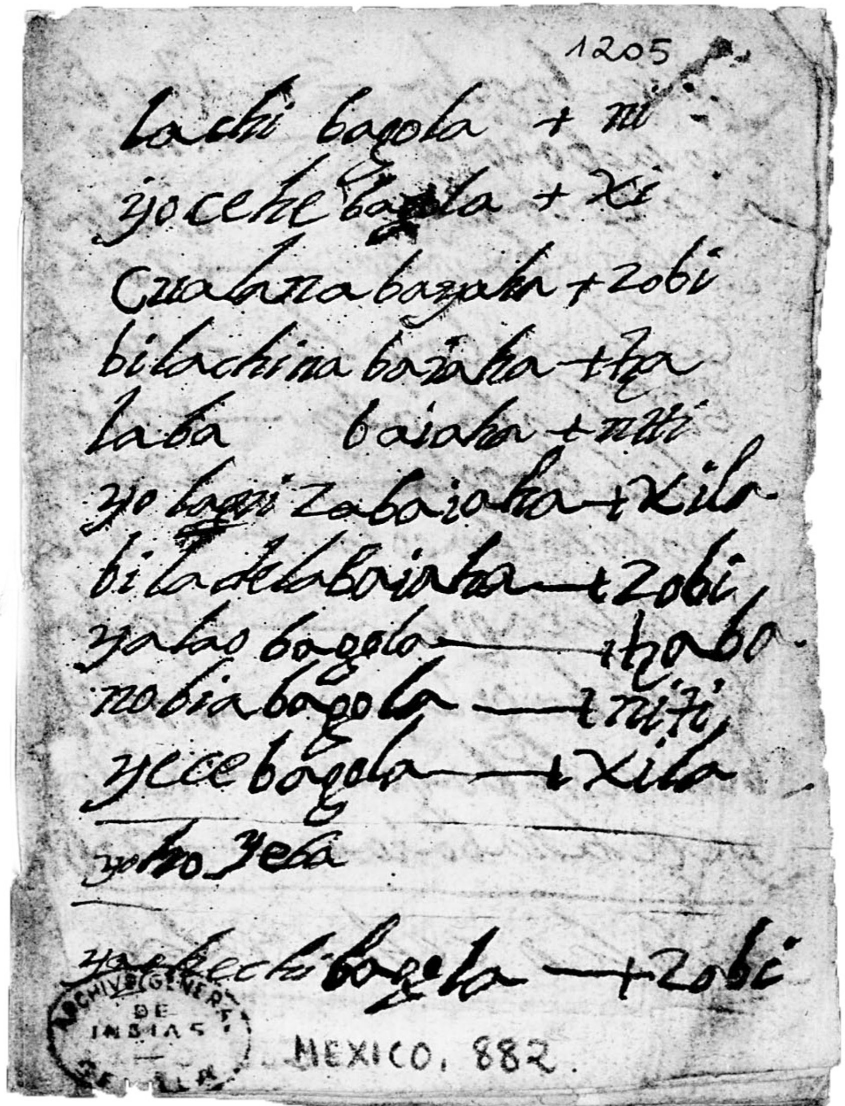




Libro 63
1203v-1204r



Libro 63
1204v



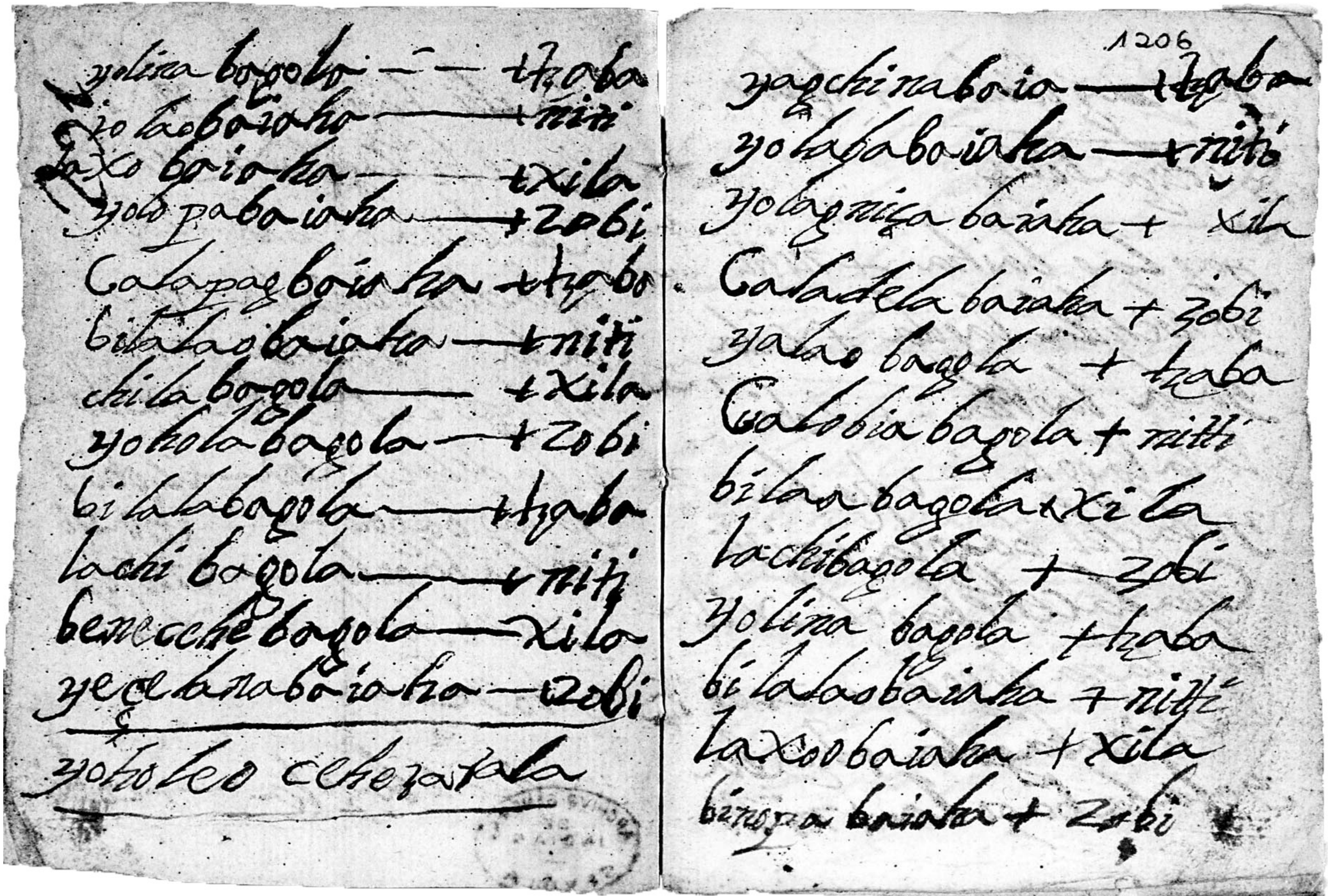
1205

Lachi bagola + iii
yocehe bagola + xi
Cuabana bagala + zobi
bilachina bagala + tza
laba bagala + titi
yo bagui zabagala + xila
bi la de la bagala + zobi
yalao bagola + thabo
nobia bagola + titi
yece bagola + xila
yoho yeca
yachechi bagola + zobi

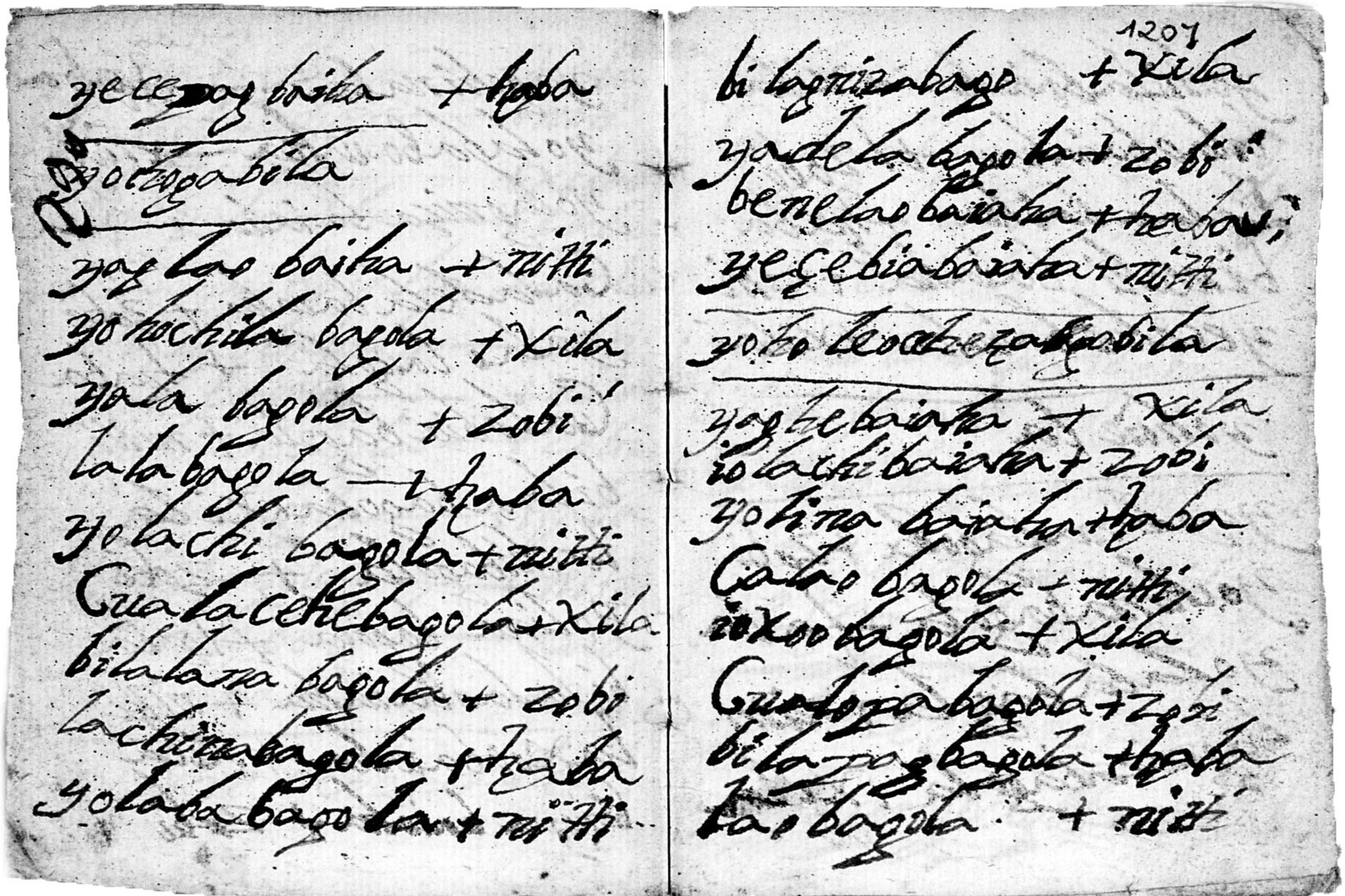
Libro 64 [1205r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1205r-1218v

Libro 64
1205v-1206r


yoliça bogolo — tzaba
yo laobaiaha — niti
laxo baiaha — xila
yolo paba iaha — zobi
Calapag baiaha — tzaba
bilalao baiaha — niti
chila bagola — xila
yohola bagola — zobi
bi lala bagola — tzaba
lachi bagola — niti
benecche bagola — xila
yeçabanabaiaha — zobi
yoholeo cehezatala

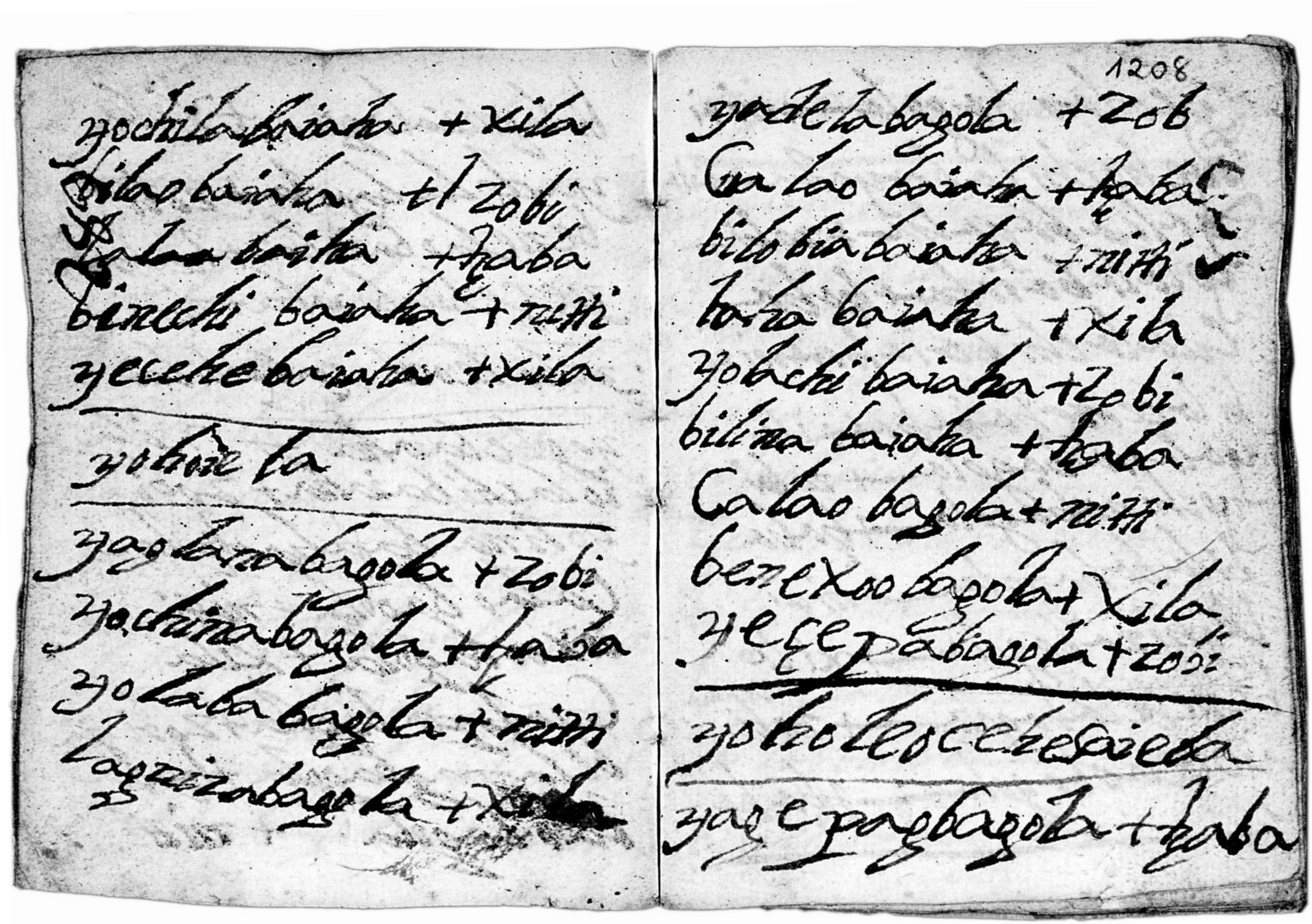
1206
yagchinabaia — tzaba
yolayabaiaha — niti
yolagniça baiaha + xila
Caladela baiaha + zobi
yalao bagola + tzaba
Calobia bagola + nitti
bilaa bagola + xila
lachi bagola + zobi
yolina bagola + tzaba
bilalaobaiaha + nitti
laxoobaiaha + xila
binoza baiaha + zobi



yecepoy baiha + thaba
yoczagabila
yag lao baiha + niti
yo hochila bagola + xila
yala bagola + zobi
lala bagola + thaba
yolachi bagola + niti
Cualacehebagola + xila
bilalana bagola + zobi
lachinabagola + thaba
yolaba bago la + niti

1207
bi lagnizabago + xila
yadela bagola + zobi
benelao baiaha + thaba
yecebia baiaha + niti
yobeo leocezagabila
yagbe baiaha + xila
iolachi baiaha + zobi
yotina baiaha + thaba
Calao bagola + niti
coxoo bagola + xila
Cuatopa bagola + zobi
bilazayag bagola thaba
lao bagola + niti

Libro 64
1206v-1207r



zochila baiaha + xila
bilao baiaha + Zobi
[illegible] baiaha + thaba
binechi baiaha + nitti
yeceche baiaha + xila

yobiie la

yagtaza bagola + Zobi
yachina bagola + thaba
yolaba bagola + nitti
Laguiza bagola + xila

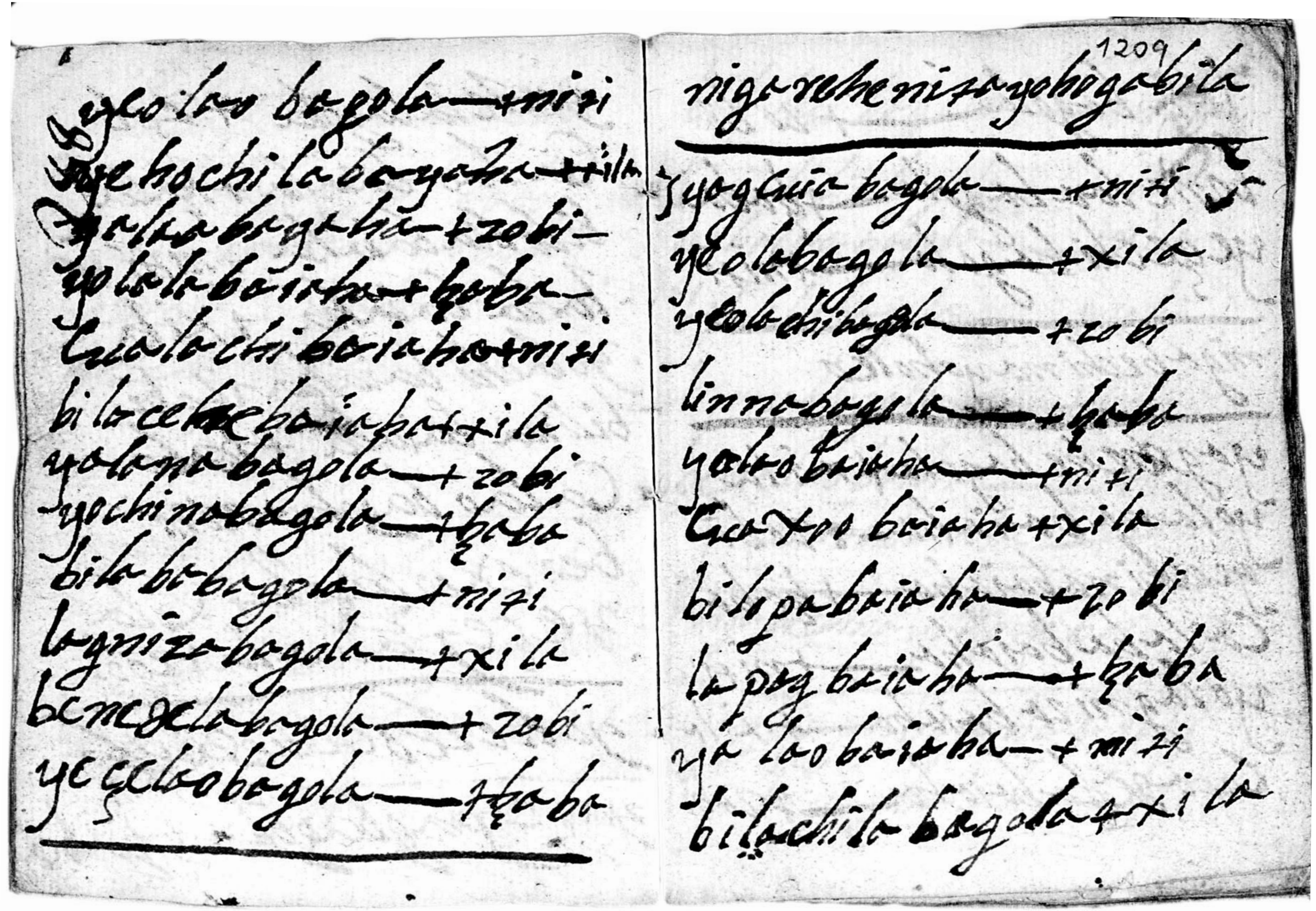
1208

yadela bagola + Zobi
Cualao baiaha + thaba
bilobia baiaha + nitti
taza baiaha + xila
yobachi baiaha + Zobi
bilina baiaha + thaba
Calao bagola + nitti
benexoo bagola + xila
yecepa bagola + Zobi

yobiie leo cezeseieda

yagepag bagola + thaba

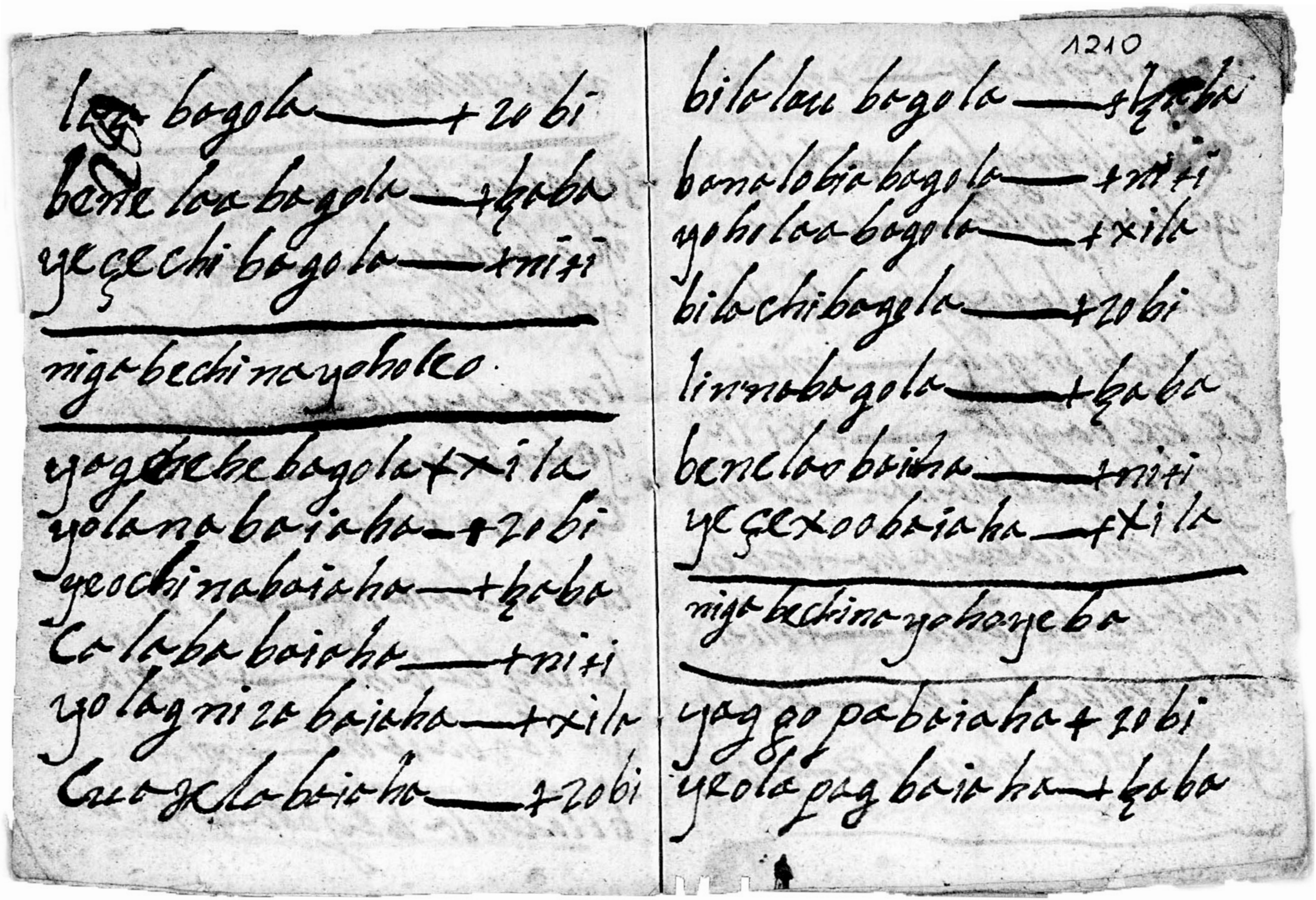
Libro 64
1207v-1208r


yeco lao bagola — +mizi
hochi la bagaha +xila
yolaa bagaha +zobi
yolalo baiaha +qoba
Cualochi baiaha +mizi
bi lo ce baiapa +xila
yolana bagola +zobi
yochina bagola +qoba
bila be bagola +mizi
lo gnizo bagola +xila
be ne ... la bagola +zobi
ye çelao bagola +qoba

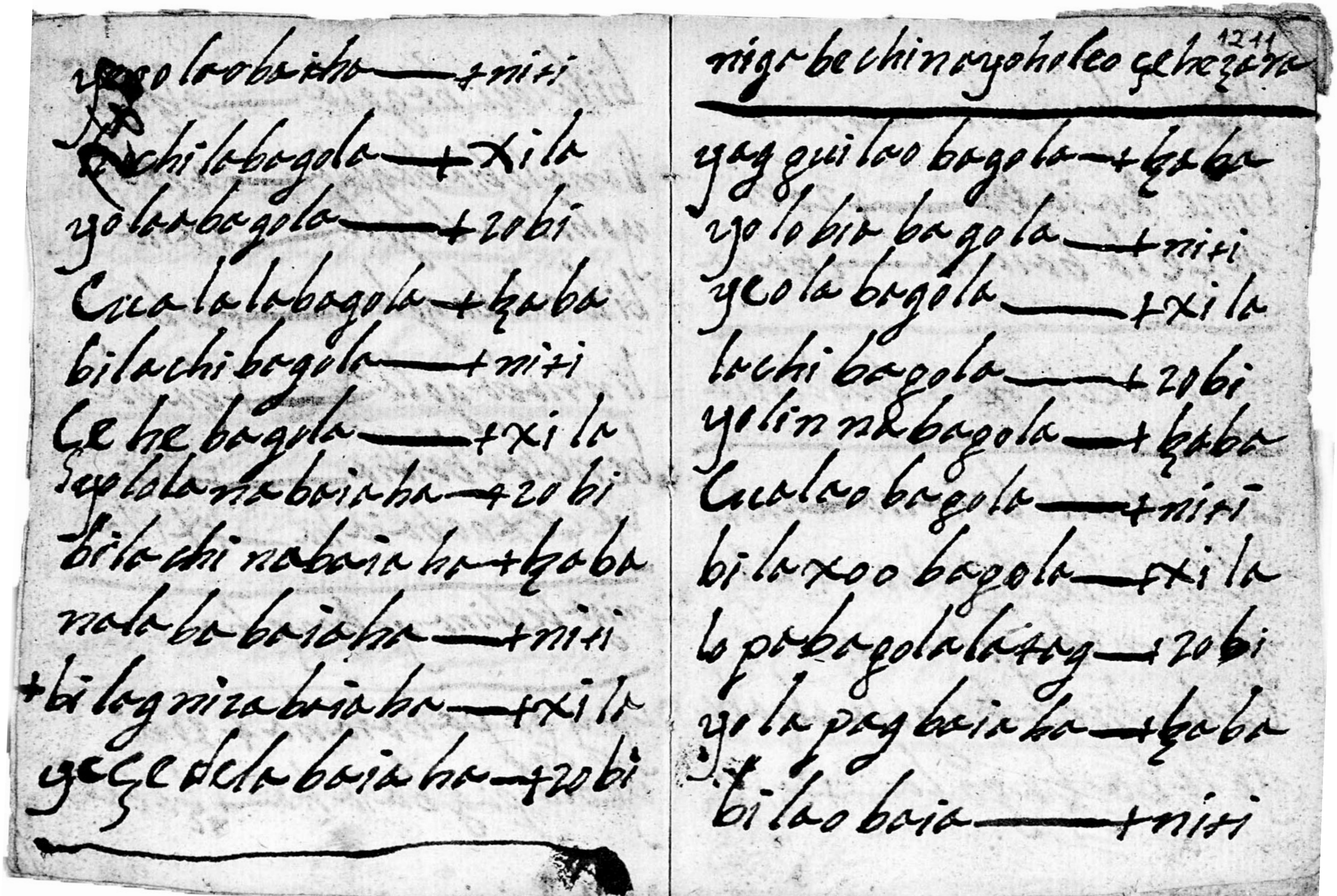
1209
niga rebe nisa yoho gabila
yoguia bagola +mizi
yeolo bagola +xila
yeolo chi bagola +zobi
Lin na bagola +qoba
yolao baiaha +mizi
Cuaxoo baiaha +xila
bilopa baiaha +zobi
lapag baiaha +qoba
ya lao baiaha +mizi
bilachila bagola +xila

Libro 64
1208v-1209r

Libro 64
1209v-1210r

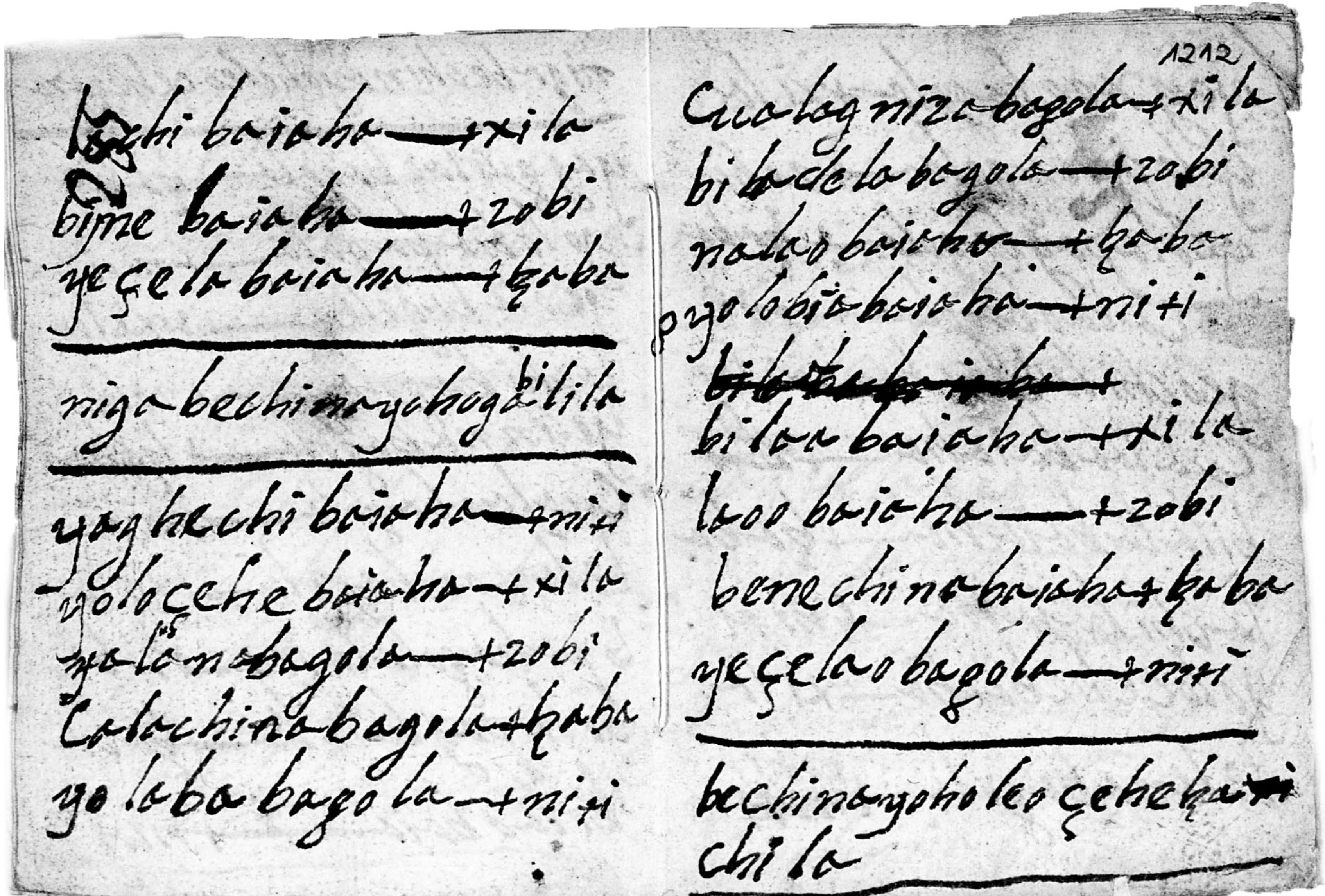

laa bogola — + zobi
bene laa bogola — + çaba
yeçechi bogola — + miji
nigabechi na yoholao
yagobebe bogola + xila
yolana baiaha + zobi
yeochina baiaha — + çaba
Calaba baiaha — + miji
yolagnize baiaha — + xila
Caogela baiaha — + zobi

1210
bilolau bogola — + çaba
banalobia bogola — + miji
yoholaa bogola — + xila
bilochi bogola — + zobi
linno bogola — + çaba
benelao baiaha — + miji
yeçexoo baiaha — + xila
nigabechina yohoyeba
yaggopa baiaha + zobi
yeolapag baiaha + çaba


yeeo laobaicho — + niçi
lachi labagola — + xila
yolaobagola — + zobi
Cuca lalabagola — + çaba
bilachi bagola — + niçi
Çe be bagola — + xila
Çeelola nabaiaba — + zobi
bilachi nabaiaba — + çaba
nolaba baiaba — + niçi
+ bilagniza baiaba — + xila
yeçe dela baiaba — + zobi

1211
nigr bechinayoholeo gebezana
yag quilao bagola — + çaba
yjolobia bagola — + niçi
yeola bagola — + xila
lachi bagola — + zobi
yolinna bagola — + çaba
Cualao bagola — + niçi
bilaxoo bagola — + xila
lopabagolalatag — + zobi
yolapag baiaba — + çaba
bilao baia — + niçi

Libro 64
1210v-1211r


chi baiaha — + xi la
bijne baiaha — + zobi
yeçela baiaha — + qaba
niga bechinayohoga bi lila
yaghechi baiaha — + niti
yoloçehe baiaha + xi la
yolanobagola — + zobi
Colachinabagola + qaba
yo laba bago la — + niti
1212
Cualagnizabagola + xi la
bi lade la bagola — + zobi
nala baiaha — + qaba
yolobia baiaha — + niti
bilaa baiaha — + xi la
laoo baiaha — + zobi
benechinabaiaha + qaba
yeçelao bagola — + niti
bechinayoholeo çeheqa ti
chi la

yag xoo bagola + xi la
yolo [illegible] ba gola + zobi
yeo la pag bagola + çoba
Ca lao bagola + nixi
yeo chi la baiaha + xi la
Cua lao baiaha + zobi
bila la baiaha + çoba
la chi baiaha + nixi
yolo çehe baiaha + xi la
bi lana bagola + zobi

1213

lo chino bagola + çoba
bene lo ba bagola + nixi
gagnizo bagola + xi la

---

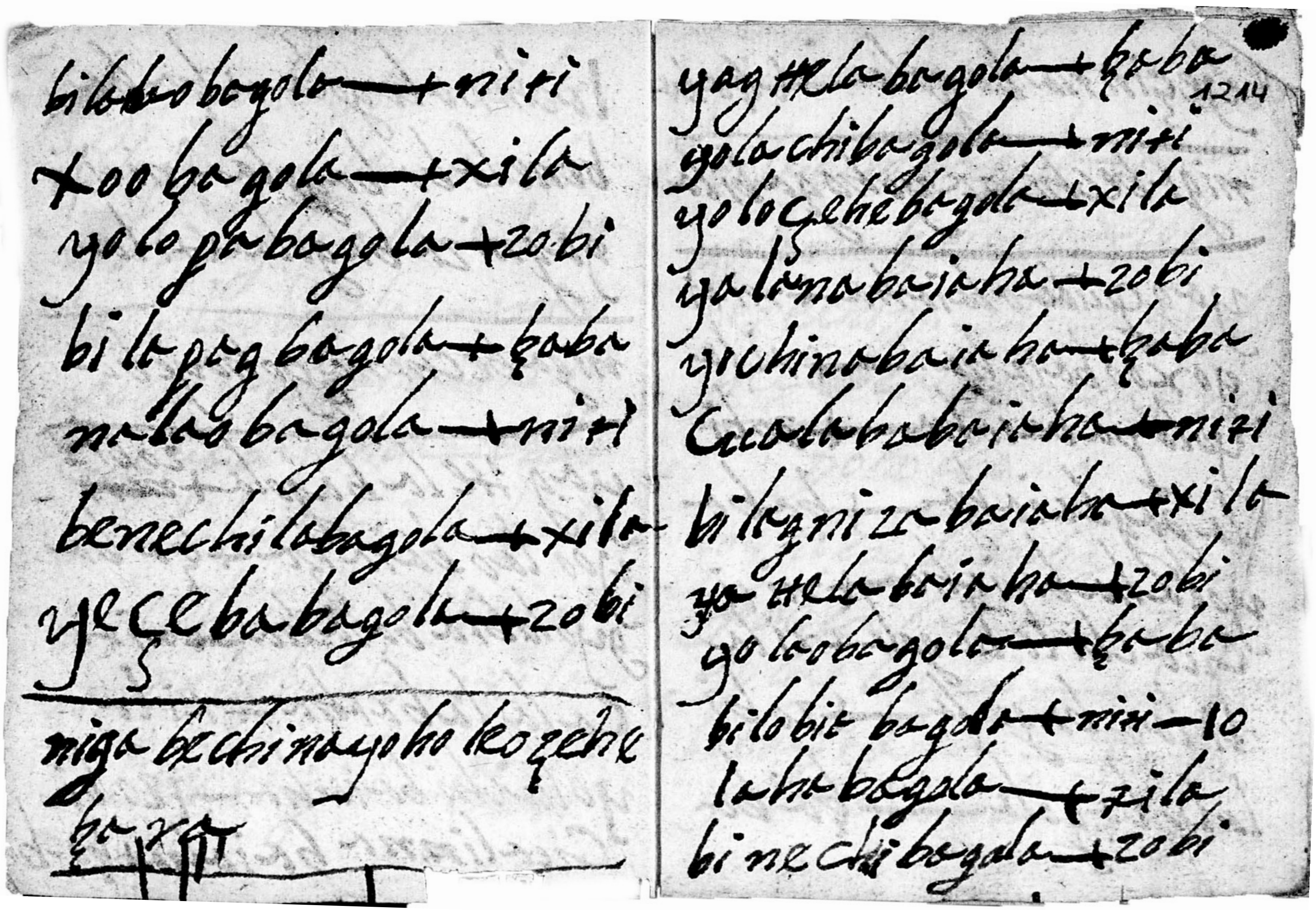
niga bechina gohoyeba

---

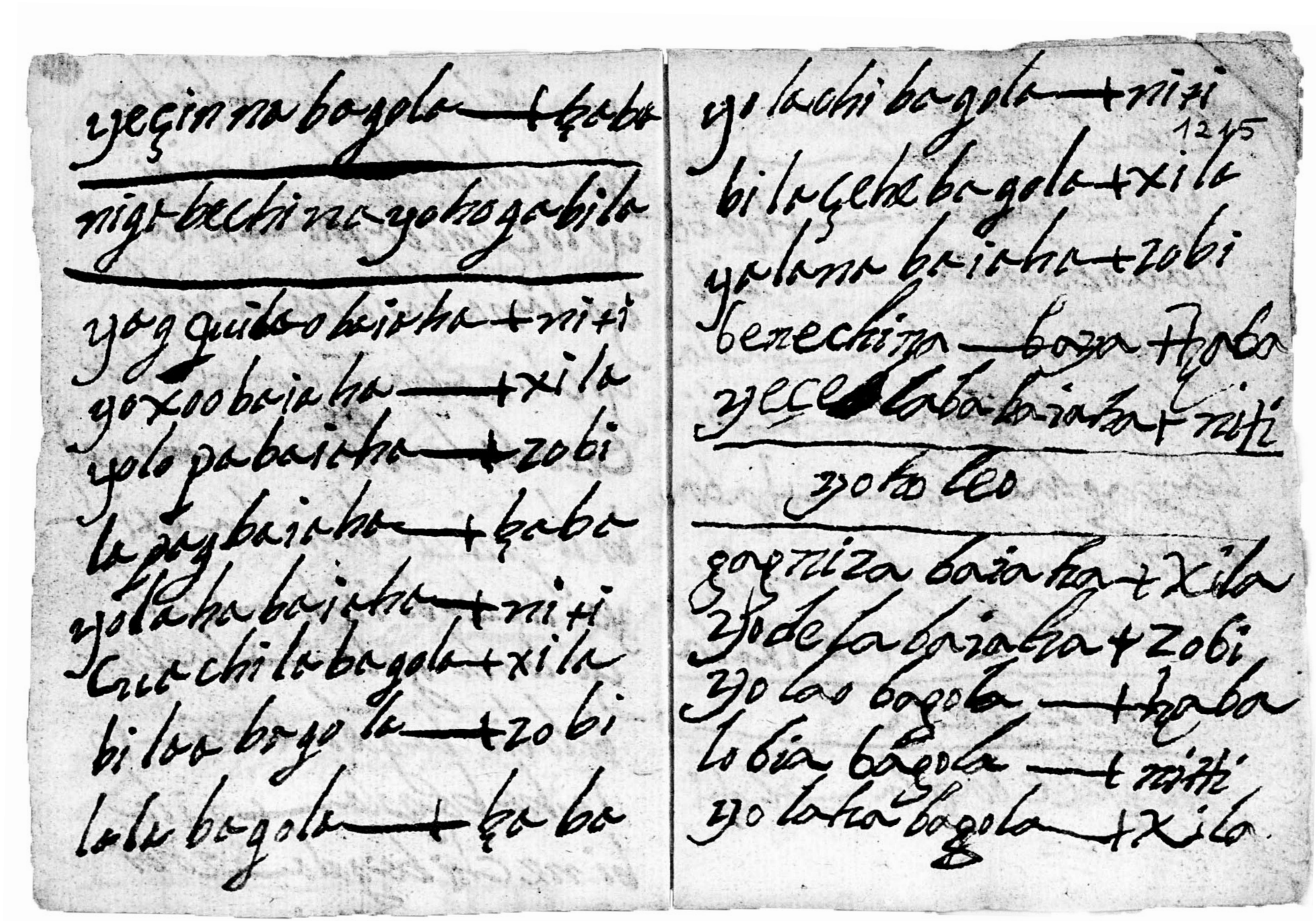
yag tee la bagola + zobi
zoo lao baiaha + çoba
gyo la bia baiaha + nixi
Ca la la baiaha + xi la
yola chi baiaha + zobi
Cua linna baiaha + çoba

Libro 64
1212v-1213r

Libro 64
1213v-1214r


bilobao bagola + nici
+ oo bagola + xila
yolopa baggola + zobi
bilopeg bagola + çaba
nelao bagola + nici
benechilabagola + xila
yeçeba bagola + zobi
niga bechinayoho leoçehe

yagtela bagola + çaba 1214
gola chibagola + nici
yoloçehe bagola + xila
yalana baiaha + zobi
yochina baiaha + çaba
Cualaba baiaha + nici
bilaguiza baiaha + xila
ya uela baiaha + zobi
yolao bagola + çaba
bilobite bagola + nici — 10
laha bagola + zila
bi nechi bagola + zobi

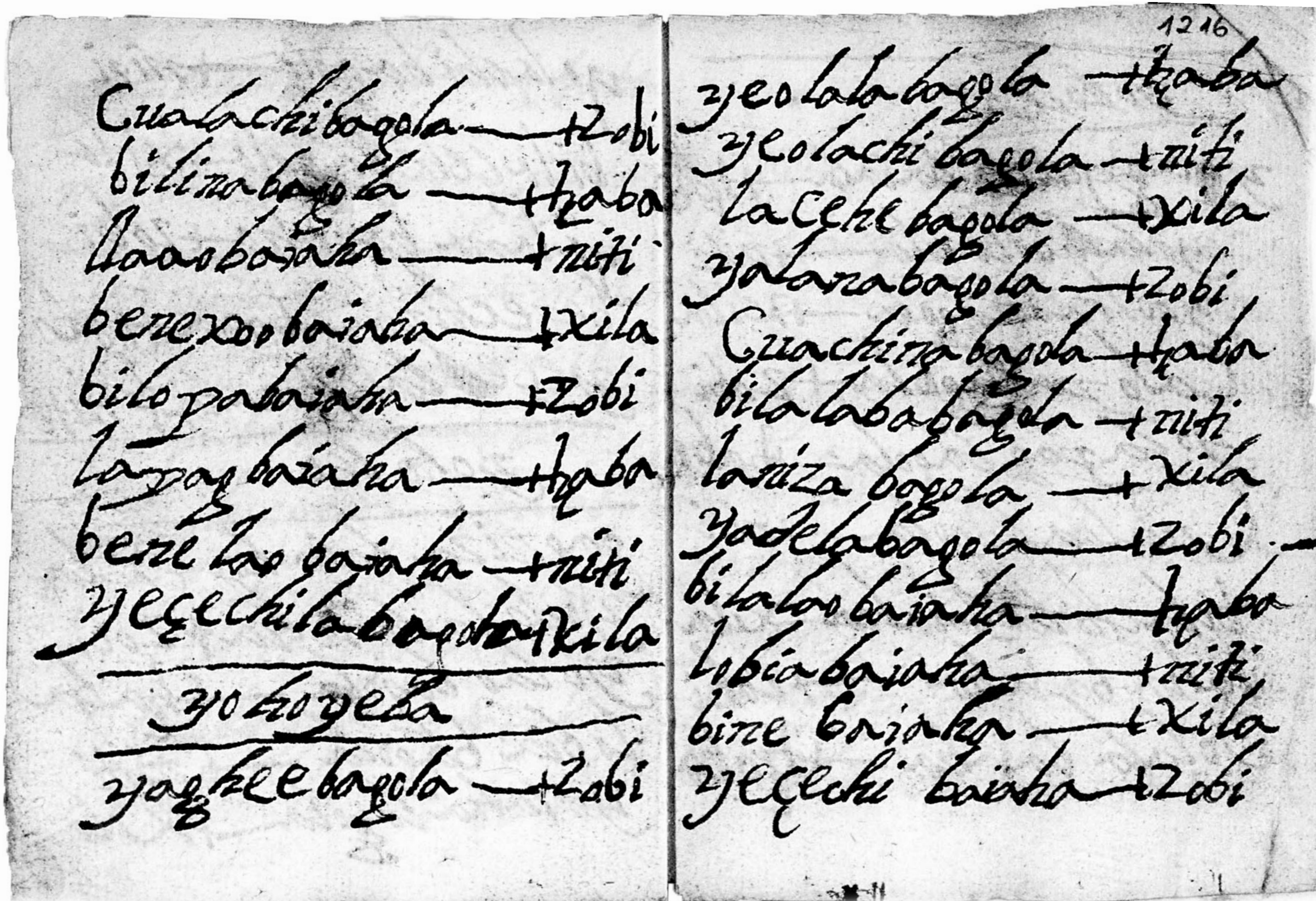


yeçinna bagola + ḉaba
nigi bechina yobogabila
yogquiboo baiaha + niti
yoxoo baiaha + xila
yolopa baiaha + zobi
lapag baiaha + ḉaba
yolaha baiaha + niti
Coochila bagola + xila
biloo bagola + zobi
laba bagola + ḉaba

yolaachi bagola + niti
1215
bilaçeha bagola + xila
yolana baiaha + zobi
benechina baga + ḉaba
yeçe laba baiaha + niti
yoto leo
gooniza baiaha + xila
yodepa baiaha + zobi
yo laa bagola + ḉaba
lobia bagola + niti
yo laha bagola + xila

Libro 64
1214v-1215r

Libro 64
1215v-1216r


Cualachibagola — tzobi
bilinzabagola — tzaba
llaaobaiaha — tniti
benexoobaiaha — txila
bilopabaiaha — tzobi
lazaobaiaha — tzaba
bene laobaiaha — tniti
yeçechilabagola txila

yobogeza

yagzeebagola — tzobi

1216
yeolalabagola — tzaba
yeolachi bagola — tniti
lacehe bagola — txila
yalazabagola — tzobi
Cuachinzabagola — tzaba
bilalabagagola — tniti
laniza bagola — txila
yadelabagola — tzobi
bilaloobaiaha — tzaba
lobiabaiaha — tniti
bine baiaha — txila
yeçechi baiaha — tzobi

yoboteo

yo guiña baiala — + thabo
yolaoo bagola — + niti
yooloxoo bagola — + xila
Calo pa bagola + zobi
yo la pag bagola — thaba
Cualaa bagola — niti
bilachi la baiaka — xila
laka baiaka — + zobi
yolala baiaka — + thaba

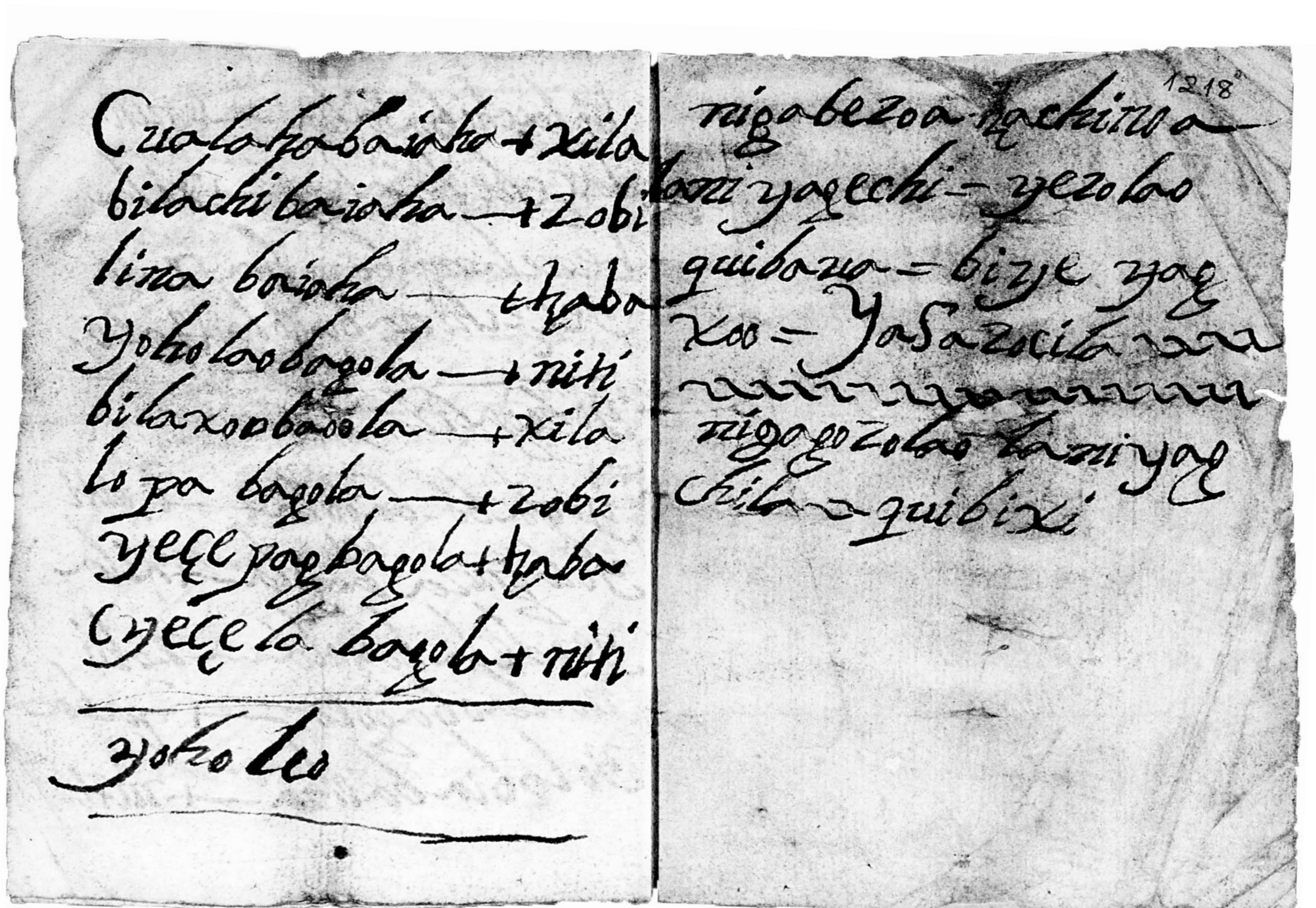
1217

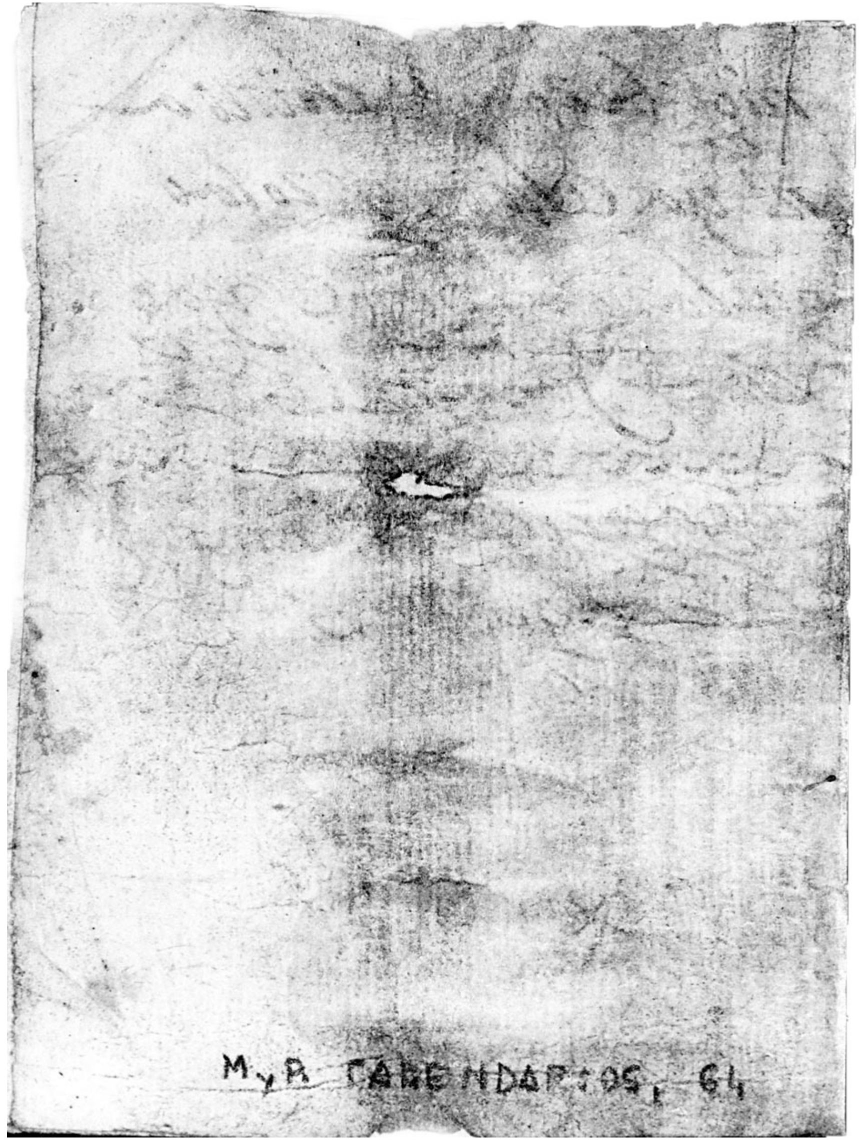
bilachi baiaka — + niti
laçehe baiaka — + xila
benelaña baiaka + zobi
yeçechina bagola + thabo.

yobagabila

yagaba bagola — + niti
yolagniza bagola — + xila
yeodela bagola — zobi
nalao bagola — + thaba
yolobia baiaka — + niti

Libro 64
1216v-1217r

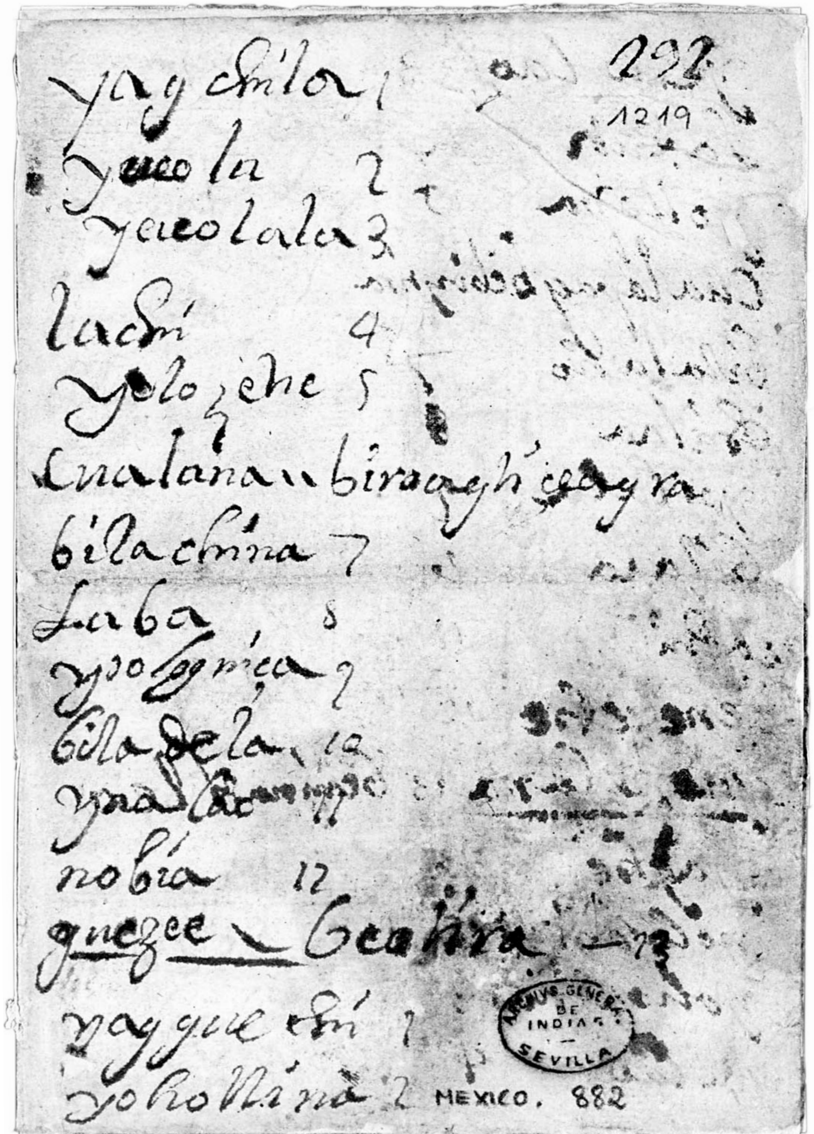




Libro 64
1218v

[1219r] Libro 65

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1219r-1223bis



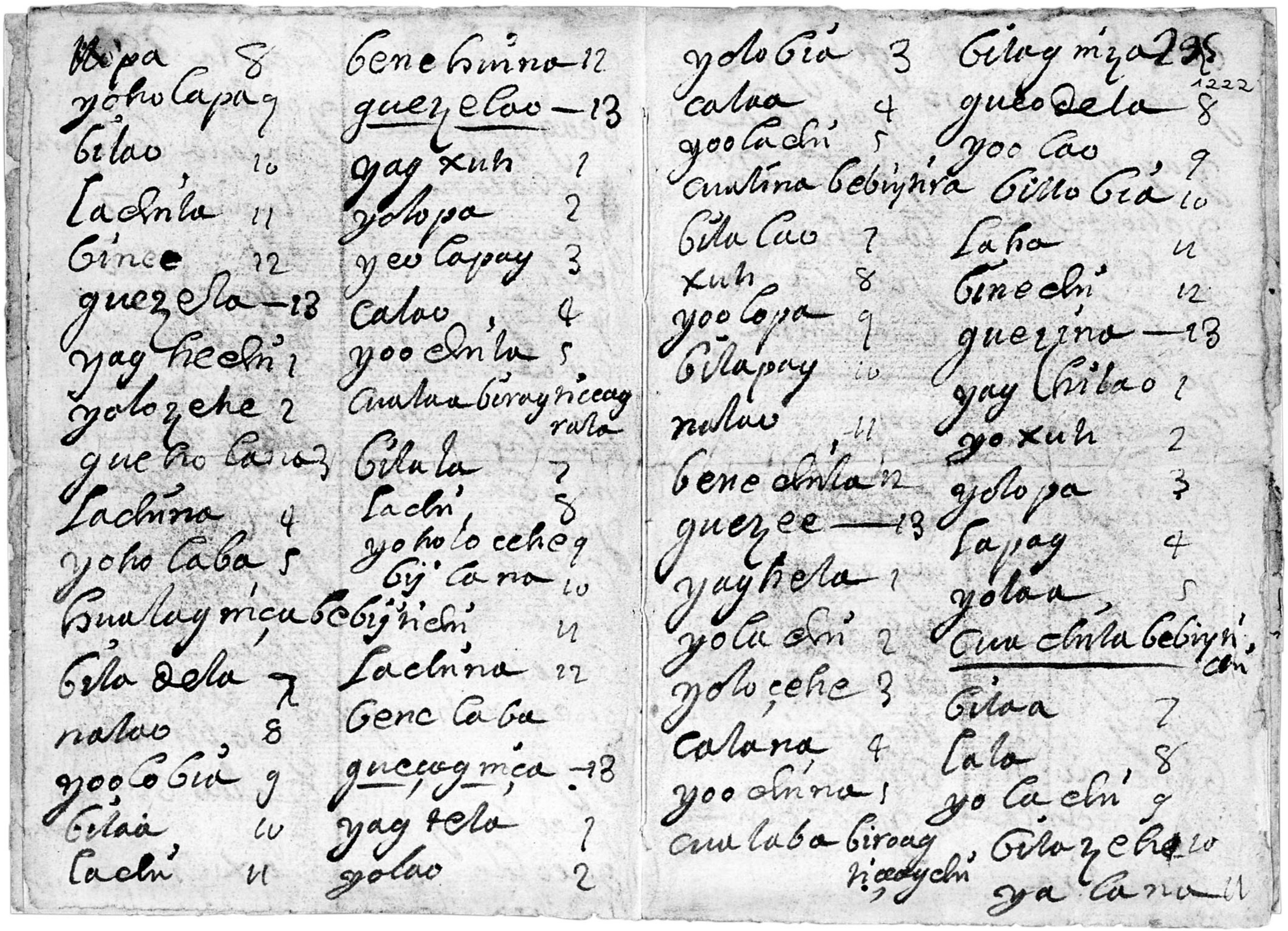

yeho lao 3
Laxuh 4
yollopa 5
Cualapag bebiyñra
Cillalaho 7
Chilaa 8
yoolala 9
Cilala 10
Lachi 11
Geneçehe 12
guezeelana 13 Bennaxileo
yaghe 1
yolachi 2
yoho lina 3
nalao 4

yooxuh 5 laa 233
1220
Cualopa ceaghchi yoolachi 9
Cillapag 7 Cillina
Llao 8 Llao
yoochila 9 Benexuh
Cillao 10 guezopa nigaleo
Lala 11 yaghepag 1
Binechi 12 guecheo lao
guezeçche 13 gueho chila
yag lana gogoo 1 calaha
yuecochina 2 yolala
gueo laba 3 cualachi ecaghchi
Cagnica 4 Cillzehe
yoho dela 5 yag lana
cualao beroagñra yoochina
Cilo bia 7 Cillaba

Libro 65
1219v-1220r

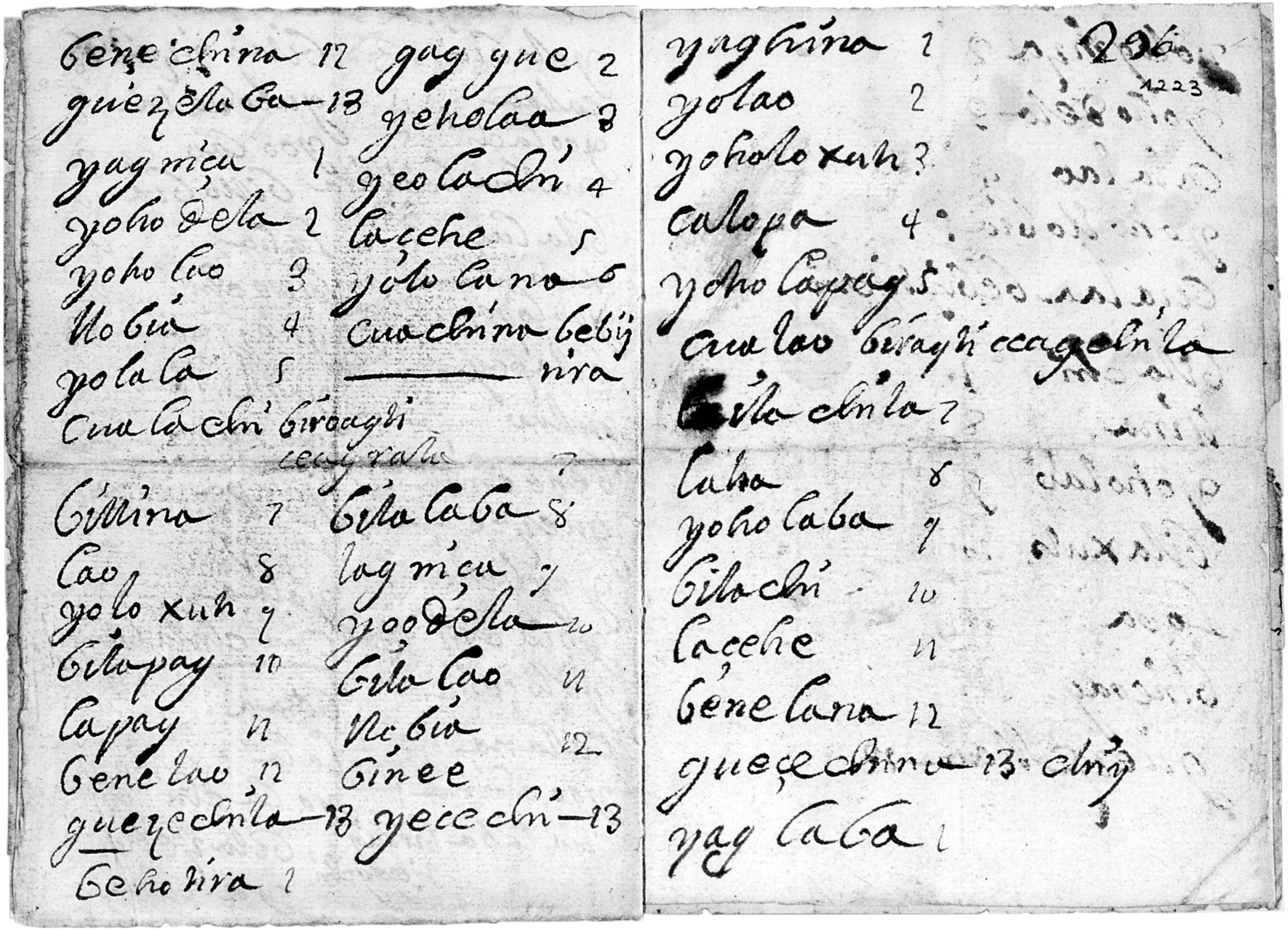
Libro 65
1220v-1221r





Libro 65
1221v-1222r

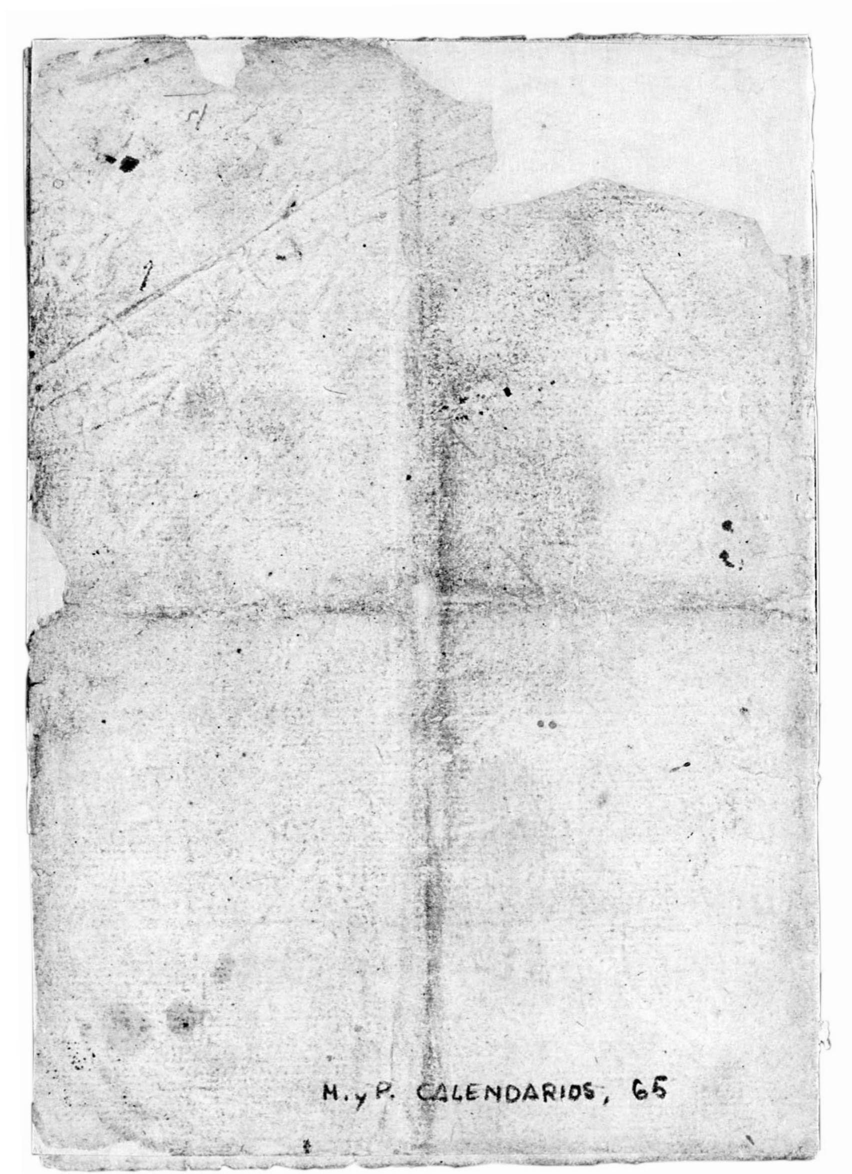
Libro 65
1222v-1223r

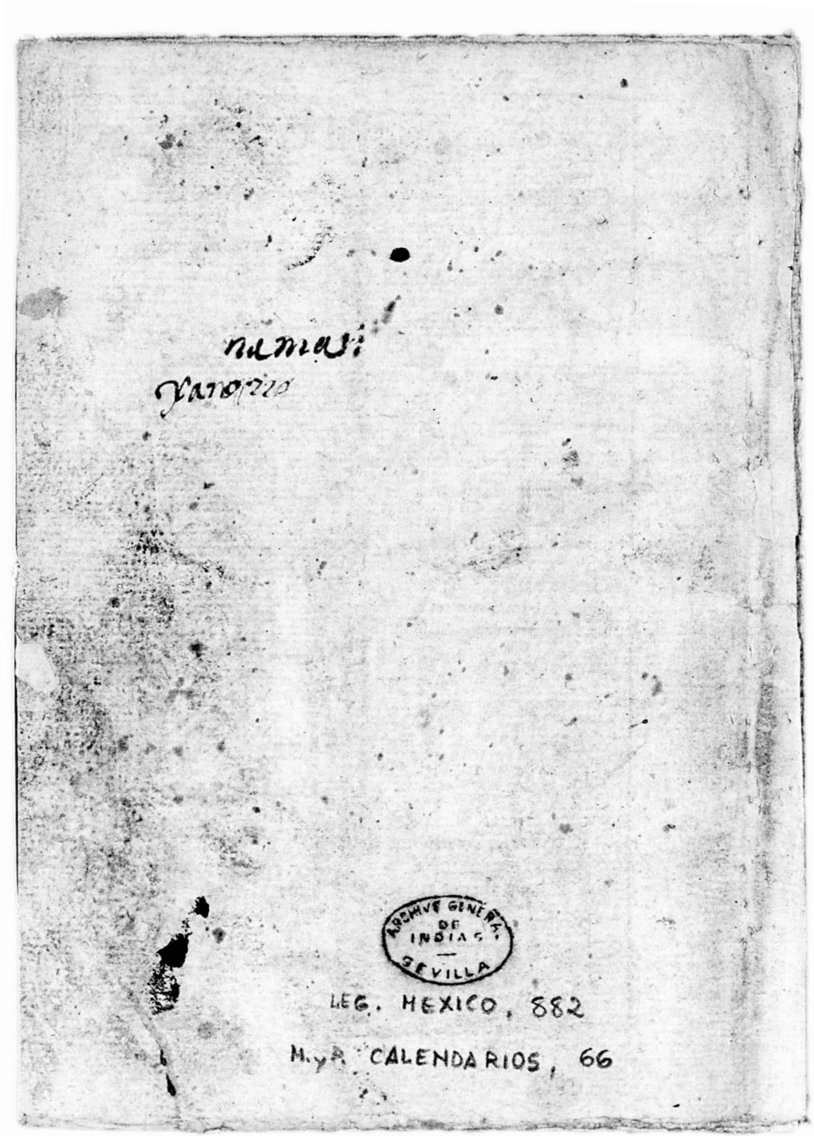


yologmza 2
yohodela 3
calalao 4
yoho llobia 5
calalaa 6 beyyhi chi
Gila chi 7
llina 8
yoholao 9
Gilaxulo 10
Lopa 11
Ginepag 12
quezelao – 13

Libro 65
1223v-1223bis r

Libro 65
1223bis v

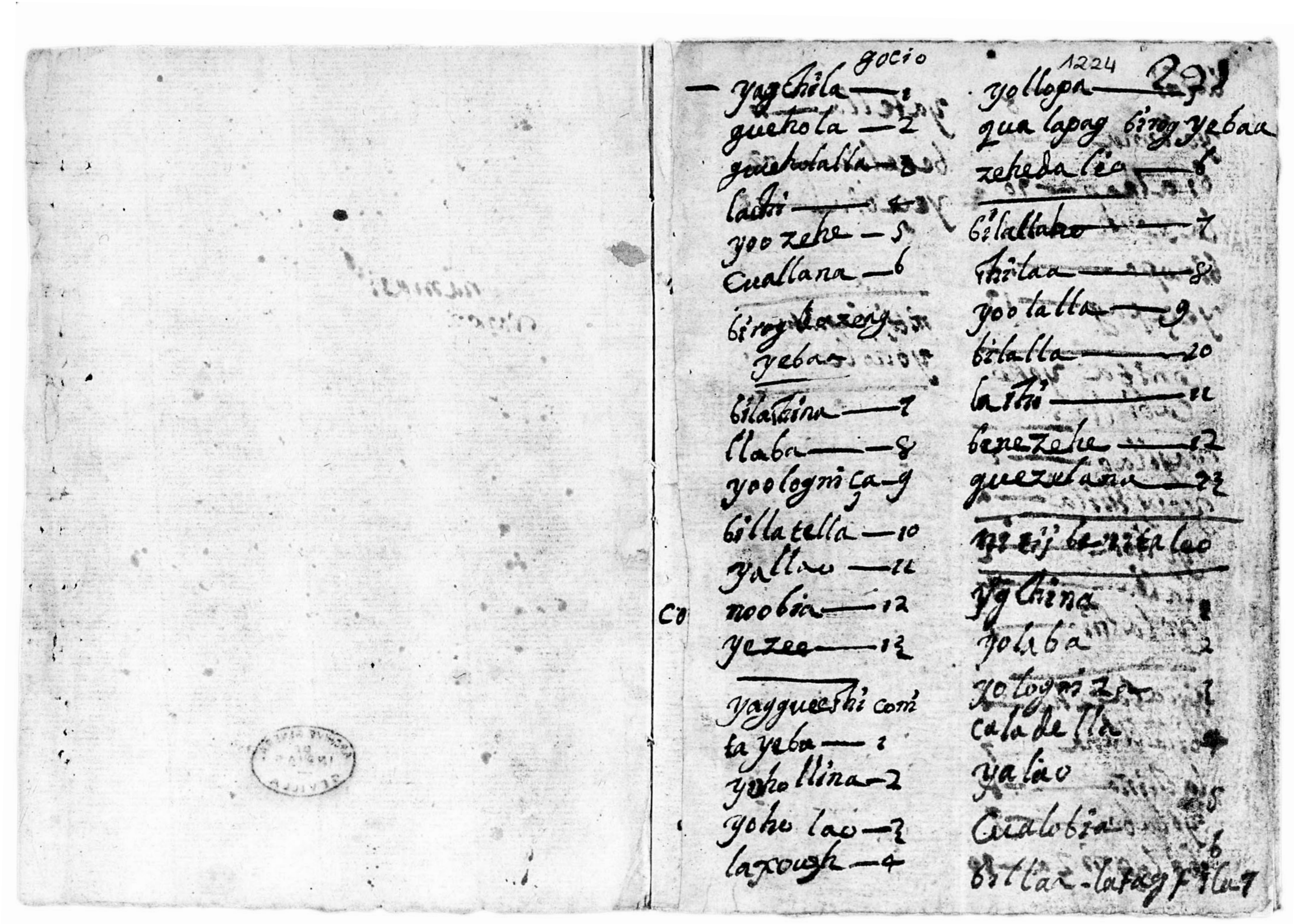




Libro 66

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1224r-1231v

Libro 66
1224r




lachi 8
yolinna 9
bilalhao 10
laxouh 11
binopa 12
yeçepag 13
Conita yoho cabilla
yayllao 1
youy chila 2
yo hoa 3
laba 4
yolachi 5
Cualacahe 6
bilallana 7
lachina 8
yolaba 9
bilagniza 10
yatella 11
benelao 12
yecabia 13
mitj benita
yoholeo
1225
yagguez 1
yoo lachi 2
yohollana 3
nallao 4
yoo xuh 5
Cuallopa 6
binaglao zeeayeba
bilapag 7
llao 8
youy chila 9
billao 10
[illegible]
[illegible] 12
lalla 11
binnechi 12
guezecehe 13
yaglana eo 20
Conita yeba 1
guehochina 2
gueelaba 3
bgnica 4
yohodella 5
cualaao 6
baxog yeba zehoda lleo
billobia 7
laba 8
yoolachi 9
billina 10
llaacho 11
benexuh 12
guezopa 13
yagguepag 1
benita lleo
guehulaho 2
guehochila 3
calaha 4

Libro 66
1224v-1225r



Libro 66
1225v-1226r



la thina — 4
yokolaba — 5
Cualagniça — 6

berog yoko cabilla zehedalleo

bellatella — 7
nellao — 8
yokolobia — 9
bi llaa — 10
billachi — 11
berehina — 12
guezellao — 13

benita lleo —

yoag xuh — 1
yolopa — 2
yeholapag — 3
Callaho — 4

— yokothila — 5
Cualagniza — 6

birogti leo zeag gueba —

bilalla — 7
lachi — 8
yolozehe — 9
biylana — 10
bilathina — 11
benellaba — 12
gueagniça — 13

Conita yeba

yagtella — 1
yoolao — 2
yollobia — 3
Calaa — 4

yokolachi — 5
Cualina — 6

beroggueba zehe da lleo

bilallao — 7
bilaxuh — 8
yolopa — 9
bilapag — 10
nabeo — 11
berethila — 12
guezee — 13

benita lleo

yaghella — 1
yollachi — 2
yolozehe — 3
calallana — 4
yohothina — 5
Cualana — 6

birog ti leo çeagthij

1227

— bilagniza 300 — 7
gueodella — 8
yoko llao — 9
billobia — 10
calao — 11
binethi — 12
guezina — 13

Conita cabilla

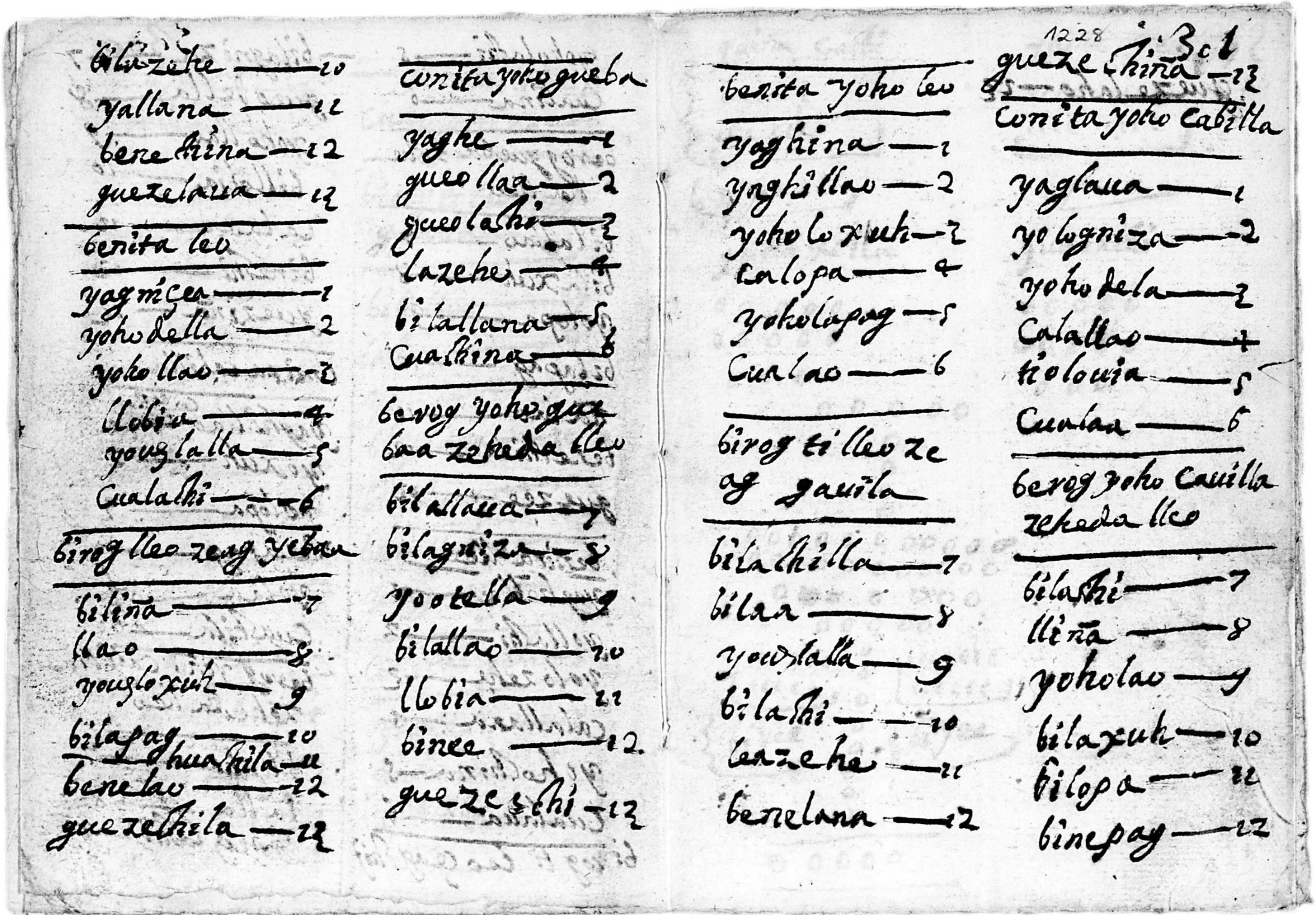
yaghillao cozio — 1
yoxuh — 2
yolopa — 3
Relapag — 4
yolaa — 5
Cuathila — 6

berog yoko cabilla zehedalleo

billatha — 7
lalla — 8
yoçeg lachi — 9

Libro 66
1226v-1227r

Libro 66
1227v-1228r


bilazehe — 10
yallana — 11
bene china — 12
guezelaua — 13
benita leo
yagmçea — 1
yoho della — 2
yoho llao — 3
llobia — 4
youglalla — 5
Cualachi — 6
birog lleo zeag yebaa
bilina — 7
llao — 8
youglo xiuh — 9
bilapag — 10
huachila — 11
benelao — 12
guezechila — 13

conita yoho gueba
yaghe — 1
gueo llaa — 2
gueo lachi — 3
lazehe — 4
bilallana — 5
Cualchina — 6
berog yoho gua
baa zeheda lleo
bilallaua — 7
bilagniza — 8
yootella — 9
bilallao — 10
llobia — 11
binee — 12
gueze chi — 13

benita yoho leo
yaghina — 1
yaghillao — 2
yoho loxuh — 3
Calopa — 4
yoholapag — 5
Cualao — 6
birog tilleo ze
ag gauila
bilachilla — 7
bilaa — 8
yooslalla — 9
bilachi — 10
lazehe — 11
benelana — 12

1228 3c1
gueze china — 13
conita yoho cabilla
yaglaua — 1
yo logniza — 2
yoho dela — 3
Calallao — 4
tiolouia — 5
Cualaa — 6
berog yoho cauilla
zeheda lleo
bilachi — 7
llina — 8
yoholao — 9
bilaxuh — 10
bilopa — 11
binepay — 12



quiña Castí — quiña xene 312

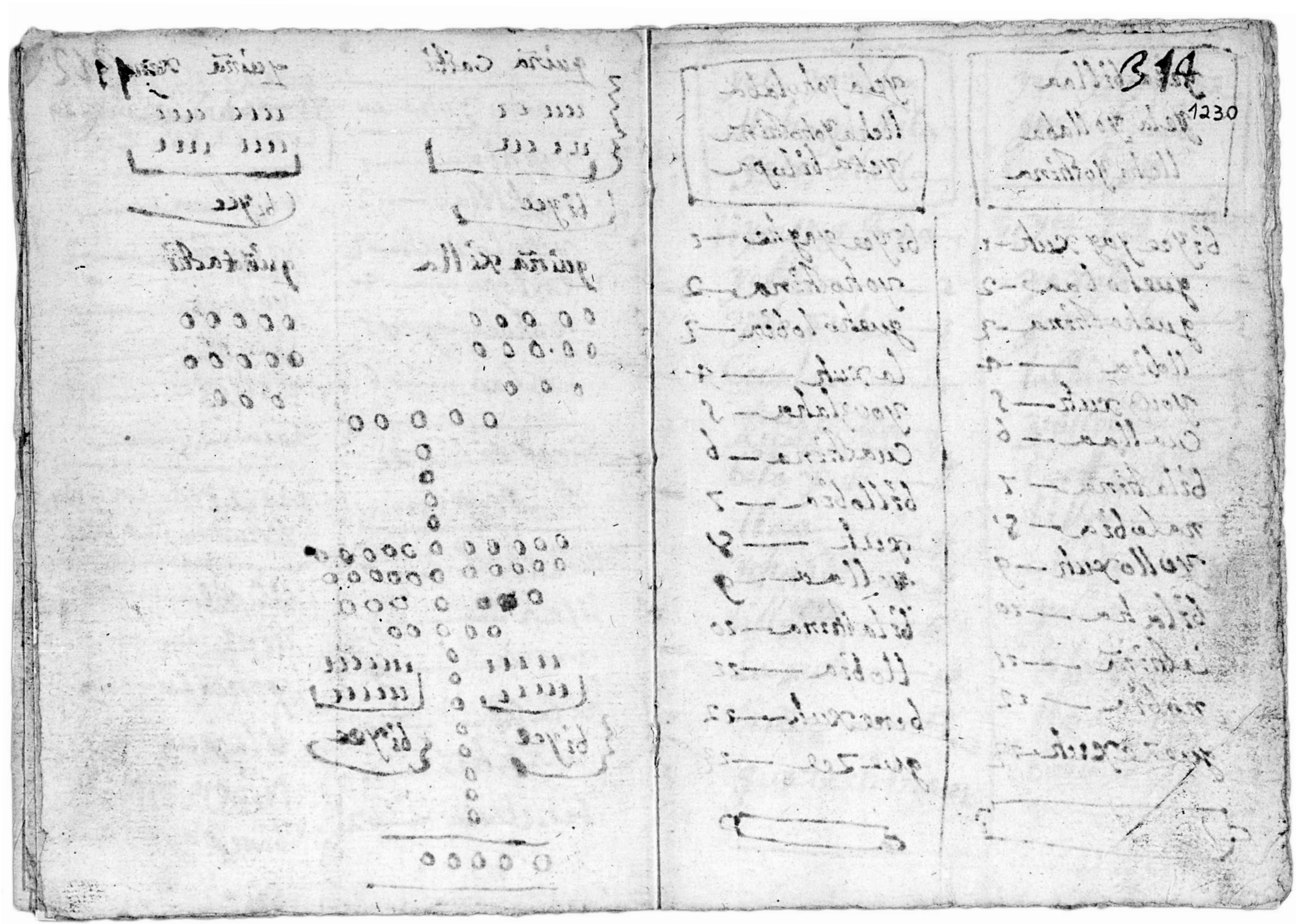
1229

biyee — biyee

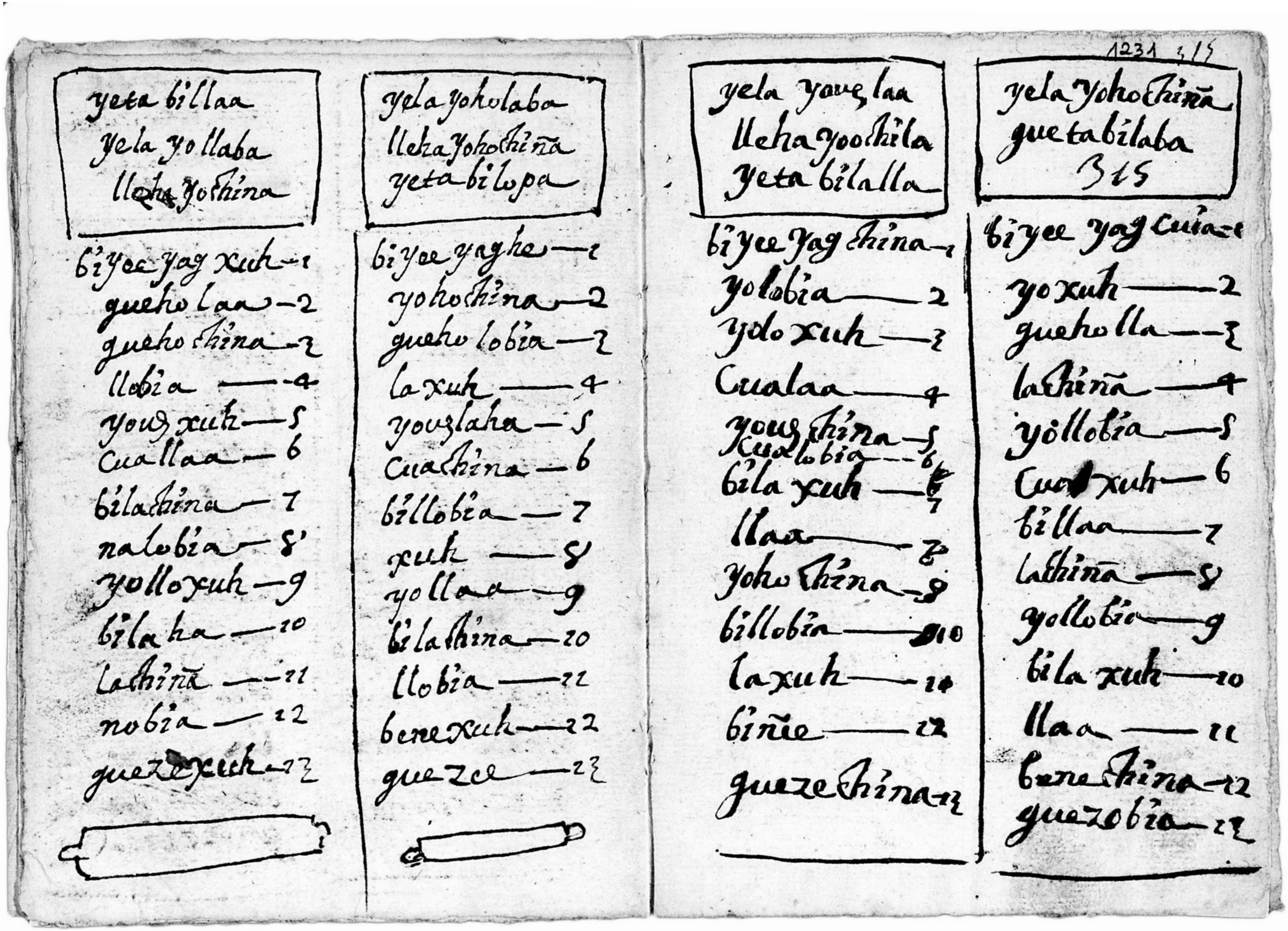
quiña xilla — quiñatachi

biyee — biyee

Libro 66
1228v-1229r



Libro 66
1229v-1230r


1231 315

yeta billaa
yela yollaba
lleha yochina

bi yee yag xuh — 1
gueho laa — 2
gueho chiña — 3
llobia — 4
youg xuh — 5
cuallaa — 6
bilachina — 7
nalobia — 8
yolloxuh — 9
bilaha — 10
lachiña — 11
nobia — 12
guezexuh — 13

yela yoholaba
lleha yohochiña
yeta bilopa

bi yee yaghe — 1
yohochina — 2
gueho lobia — 3
laxuh — 4
youglaha — 5
cuachina — 6
billobia — 7
xuh — 8
yollaa — 9
bilachina — 10
llobia — 11
benexuh — 12
gueze — 13

yela yoveg laa
lleha yoochila
yeta bilalla

bi yee yag china — 1
yolobia — 2
ydo xuh — 3
cualaa — 4
youg china — 5
cualobia — 6
bila xuh — 7
llaa — 8
yoho chiña — 9
billobia — 10
laxuh — 11
biñee — 12
guezechina — 13

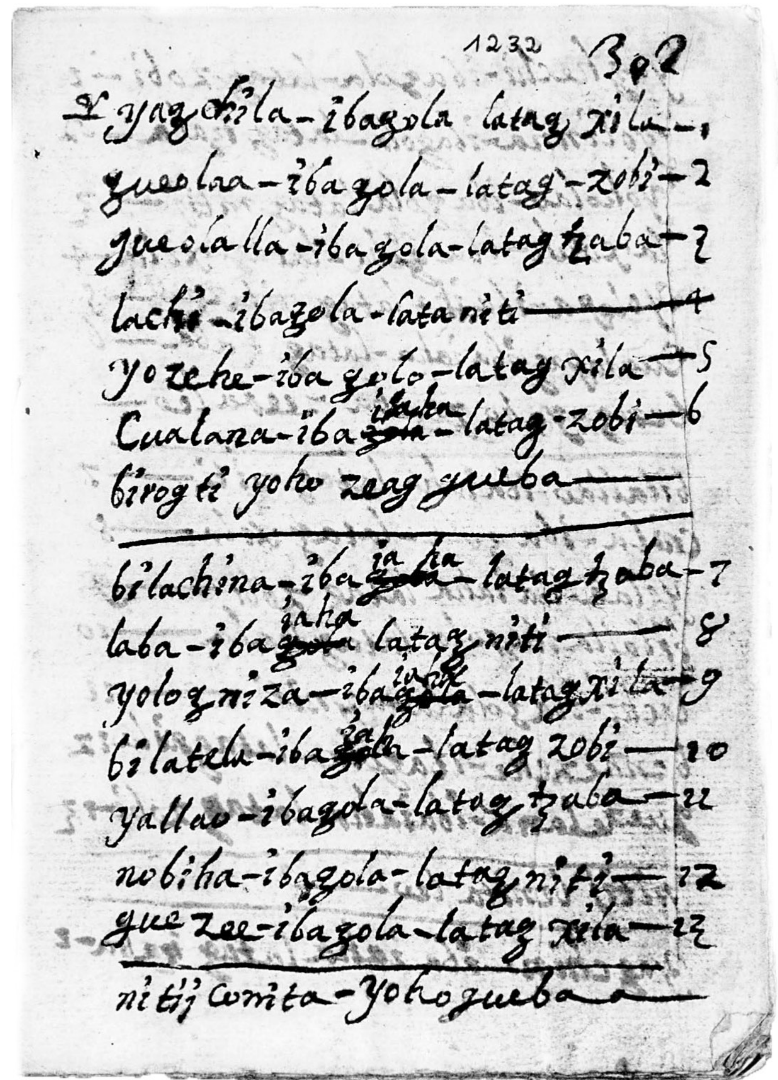
yela yohochiña
guetabilaba
315

bi yee yag cuia — 1
yoxuh — 2
guehollaa — 3
lachiña — 4
yollobia — 5
cuaxuh — 6
billaa — 7
lachina — 8
yollobia — 9
bila xuh — 10
llaa — 11
benechina — 12
guezobia — 13

Libro 66
1230v-1231r

[1232 r] Libro **66** bis

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1232r-1241v

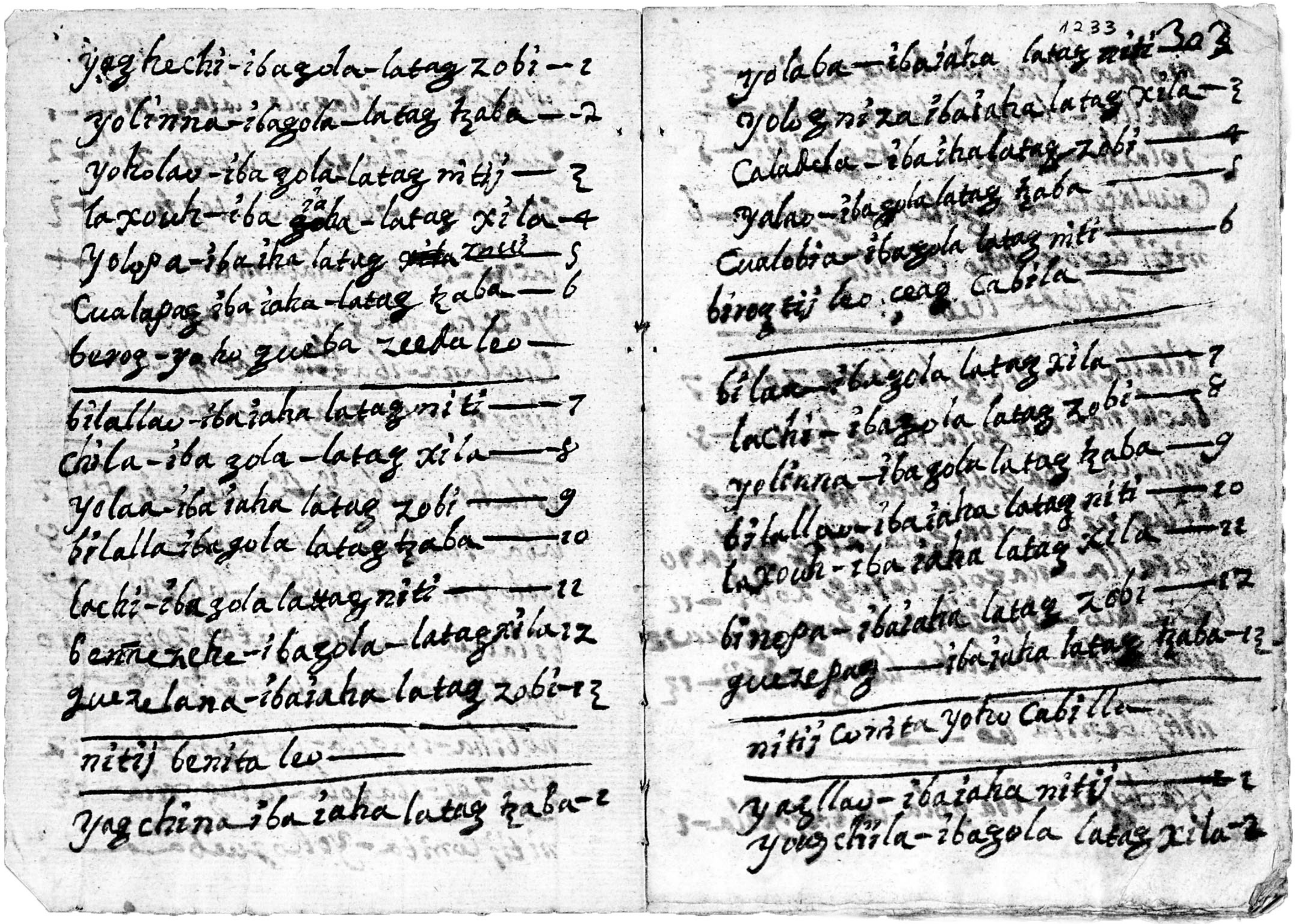


1232 302

X yazchila - ibagola latag xila - 1
gueolaa - ibagola - latag - zobi - 2
gueolalla - ibagola - latag tzaba - 3
lachi - ibagola - lata niti - 4
yozehe - iba golo - latag xila - 5
Cualana - ibaiaha - latag - zobi - 6
birog ti yoho zeag gueba

bilachina - ibaiaha latag tzaba - 7
laba - ibaiaha latag niti - 8
yoloniza - ibaiaha - latag xila - 9
bilatela - ibaiaha - latag zobi - 10
yallao - ibagola - latag tzaba - 11
nobiha - ibagola - latag niti - 12
guezee - ibagola - latag xila - 13

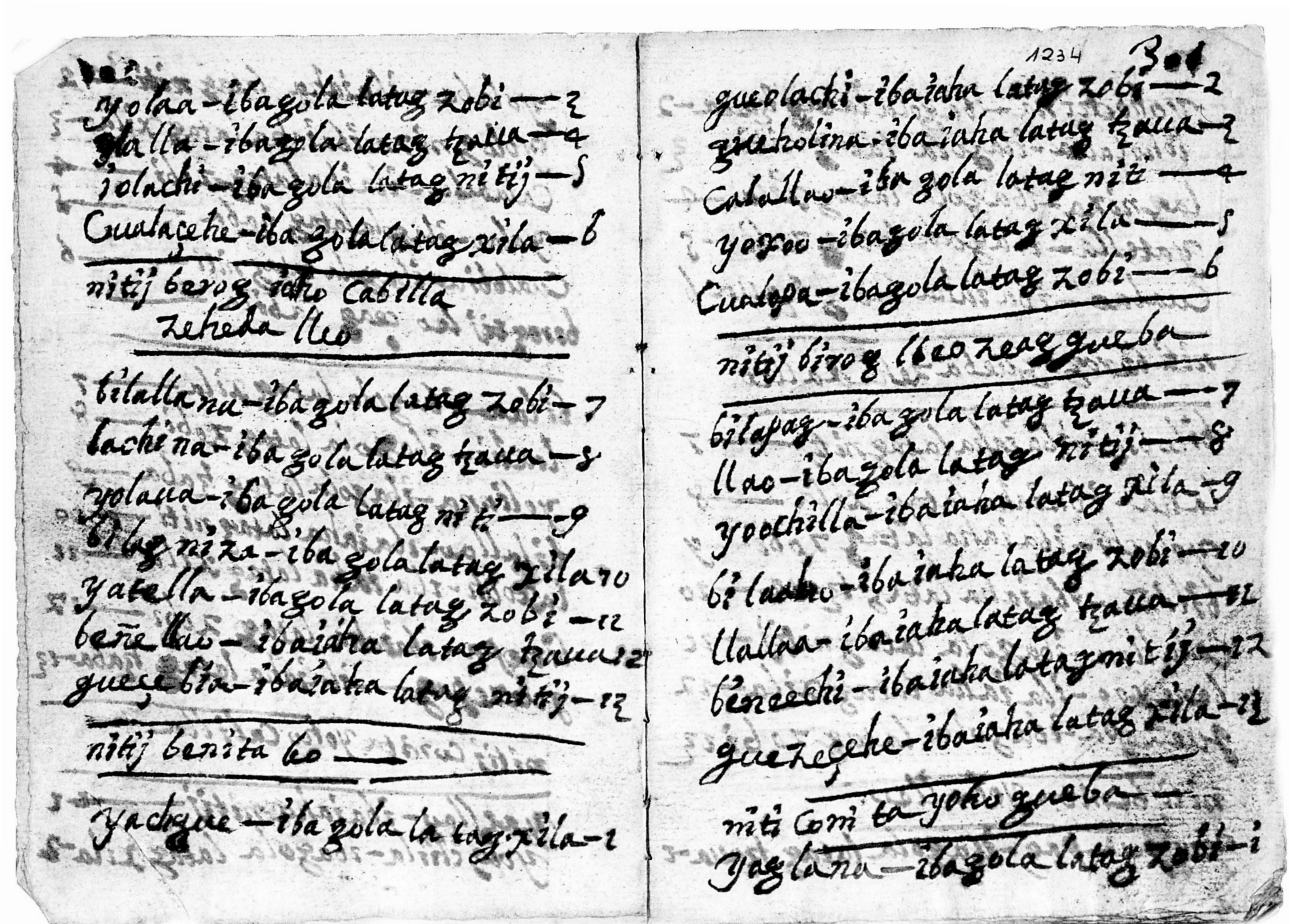
niti comita - yoho gueba


yag hechi - ibagola - latag zobi — 1
yolinna - ibagola - latag tzaba — 2
yokolao - iba gola - latag nitij — 3
laxouh - iba gola - latag xila — 4
yolopa - iba iha latag ~~xila~~ zaui — 5
Cualapag iba iaha - latag tzaba — 6
berog - ya ho queba zeeda leo —
bilallao - ibaiaha latag niti — 7
chila - iba gola - latag xila — 8
yolaa - iba iaha latag zobi — 9
bilalla ibagola latag tzaba — 10
lachi - ibagola latag niti — 11
bennezehe - ibagola - latag xila 12
guezelana - ibaiaha latag zobi 13
nitij benita leo —
yagchina iba iaha latag tzaba — 1

1233 303
yolaba — ibaiaha latag niti
yolog niza ibaiaha latag xila — 3
Caladela - ibaiha latag zobi — 4
yalao - ibagola latag tzaba — 5
Cualobia - ibagola latag niti — 6
birogtij leo ceag cabila
bilan - ibagola latag xila — 7
lachi - ibagola latag zobi — 8
yolinna - ibagola latag tzaba — 9
bilallao - ibaiaha latag niti — 10
laxouh - iba iaha latag xila — 11
binepa - ibaiaha latag zobi — 12
guezepag — ibaiaha latag tzaba - 13
nitij coninta yoho cabille —
yagllao - ibaiaha nitij — 1
yoagchila - ibagola latag xila - 2

Libro 66 bis
1232v-1233r

Libro 66 bis
1233v-1234r



Libro 66 bis
1234v-1235r

yohochina - ibagola latag tzaua - 2
ioholaua - ibagola latag niti - 3
lagniza - ibagola latag xila - 4
yatella - ibagola latag zobi - 5
Cualao - ibaiaha latag tzaua 6

niti beroz gueba zehedalleo

bilobia - ibaiaha latag niti — 7
laha - ibaiaha latag xila — 8
yolachi - ibaiaha latag zobi — 9
biliña - ibaiaha latag tzaua — 10
Calallao - ibagola latag niti — 11
benexoo - ibaiaha latag xila — 12
guezopa - ibagola latag zobi 13

niti benita yoho llao

yaggue pag - ibagola latag tzaua - 1

1235 305

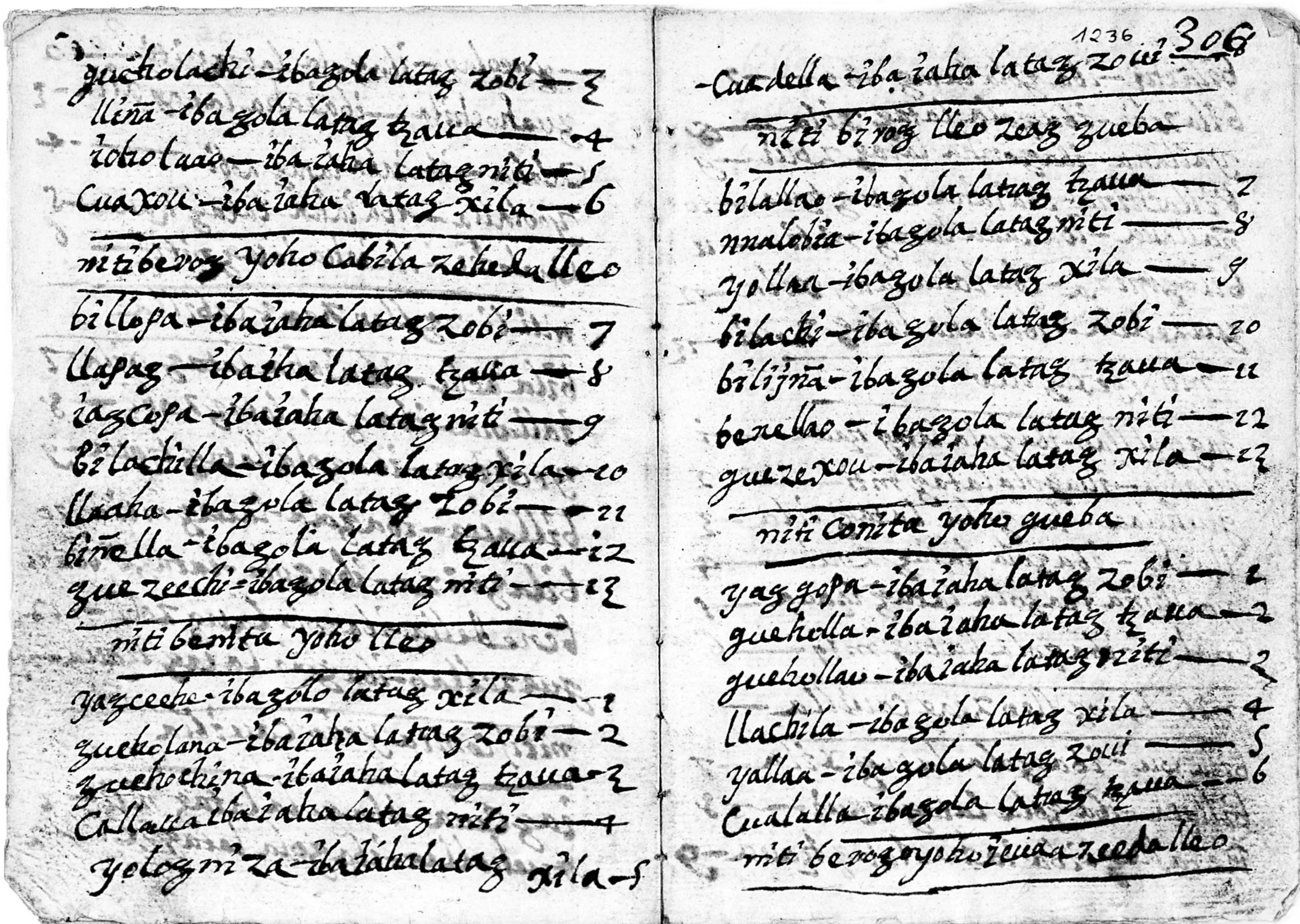
— gueolao - ibagola latag niti — 2
guehochila — ibaiaha latag xila - 3
Calaha — ibaiaha latag zobi — 4
yoolalla — ibaiaha latag tzaua — 5
Cualachi - ibaiaha latag niti — 6

niti beroz lleo zeaz cabilla

bila zehe - ibaiaha latag xila 7
iallana - ibagola latag zobi — 8
yochiña - ibagola latag tzaua - 9
billaua - ibagola latag niti - 10
bilagniza - ibagola latag xila 11
benedella - ibagola latag zobi - 12
guezellao - ibagola latag tzaua - 13

niti conita yoho cauilla

iagcuia - ibagola latag niti - 1
guehollaa - ibagola latag xila - 2


guechi lachi - ibagola latag zobi — 3
lleña - ibagola latag tzaua — 4
zoho luao - ibazaha latag niti — 5
Cuaxou - ibazaha latag xila — 6
niti bevoz yoho Cabila zahedalleo
billopa - ibazaha latag zobi — 7
llapag - ibazaha latag tzaua — 8
zagcopa - ibazaha latag niti — 9
bilachilla - ibagola latag xila — 10
llaaha - ibagola latag zobi — 11
birella - ibagola latag tzaua — 12
guezeechi - ibagola latag niti — 13
niti benita yoho lleo
yazceche - ibagolo latag xila — 1
guecholana - ibazaha latag zobi — 2
guechochina - ibazaha latag tzaua — 3
Callaua ibazaha latag niti — 4
yologniza - ibazaha latag xila — 5

1236 306
Candella - ibazaha latag zoui
niti bivoz lleo zeag gueba
bilallao - ibagola latag tzaua — 7
nnalebza - ibagola latag niti — 8
yollaa - ibagola latag xila — 9
bilachi - ibagola latag zobi — 10
bilijña - ibagola latag tzaua — 11
benellao - ibagola latag niti — 12
guezexou - ibazaha latag xila — 13
niti conita yoho gueba
yaggopa - ibazaha latag zobi — 1
guehella - ibazaha latag tzaua — 2
guehollao - ibazaha latag niti — 3
llachila - ibagola latag xila — 4
yallaa - ibagola latag zoui — 5
Cualalla ibagola latag tzaua — 6
niti bevoz yoho zeuaa zeedalleo

Libro 66 bis
1235v-1236r

bilachi --iba gola latag niti --7
bilazehe-ibagola latag xila --8
yallana-ibagoiaha latag zoui --9
billachina-ibaiaha latag tzaua --10
ñallaua-ibaiaha latag niti --11
bilagoniza-ibaiaha latag xila --12
guezedela-ibaiaha latag zoui --13

niti biyexag lleo

iaggulllao-ibagola latag tzaua --1
idobia-iuagola latag niti --2
guehola-iuagola latag xila --3
llachi-ibagola latag zoui --4
yoollijña ibagola latag tzaua --5
Cualao-ibagola latag niti --6

niti biroag lleo zeag Cauilla

bilaxou-ibagola latag xila --7
billopa-iba gola latag zoui --8
Relafag-ibaiaha latag tzaua --9

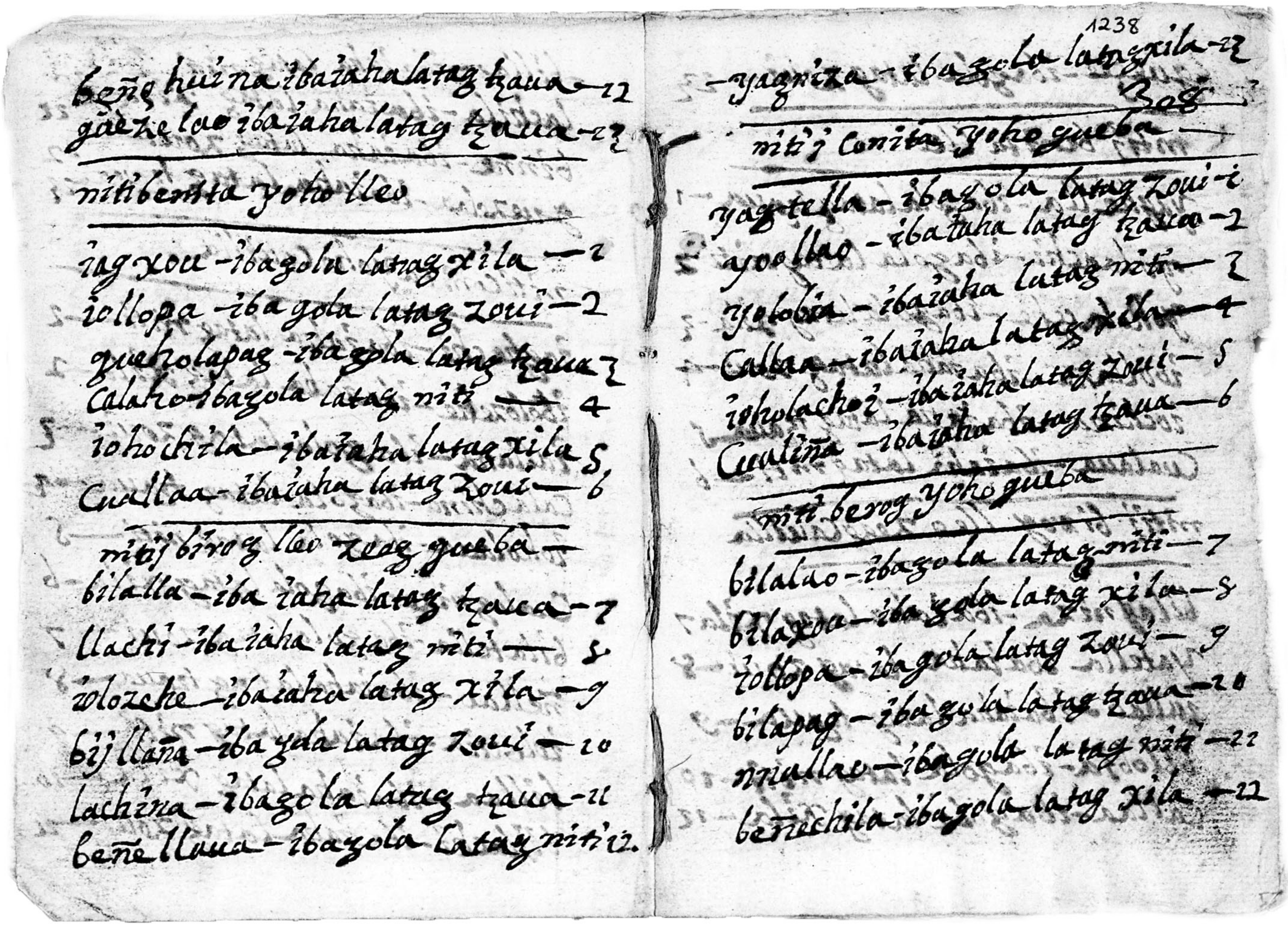
1237

-billao-ibaiaha latag niti 30) 10
lachila-ibaiaha latag xila --11
binne-ibaiaha latag zoui --12
guezelaa-ibaiaha latag tzaua --13

niti coñitayoho Cauilla

iaguachi-ibaiaha latag niti --1
ibolozehe-ibaiaha latag xila --2
iallana-ibagola latag zoui --3
Calachina-ibagola latag tzaua --4
iohollaua-ibagola latag niti --5
Cualagniza-ibagola latag xila --6
bilatella-iba gola latag zoui --7
ñellao-ibaiaha latag tzaua --8
ioloccia-ibaiaha latag niti --9
billaa-ibaiaha latag xila --10
biilachi-iba iaha latag zoui --11

Libro 66 bis
1236v-1237r



beñe huina ibaȥaha latag tzaua — 12
gaeze lao ibaȥaha latag tzaua — 13

niti bexnita yoho lleo

iag xoo — ibagola latag xila — 1
iollopa — iba gola latag zoui — 2
queholapag — ibagola latag tzaua 3
Calaho ibagola latag niti — 4
iohochila — ibaȥaha latag xila 5
Cuallaa — ibaȥaha latag zoui — 6

niti birog lleo zeag gueba —

bilalla — iba ȥaha latag tzaua — 7
llachi — ibaȥaha latag niti — 8
iolozche — ibaȥaha latag xila — 9
bijllaña — iba gola latag zoui — 10
lachina — ibagola latag tzaua — 11
beñe llaua — ibagola latag niti 12.

1238

— yaginza — ibagola latag xila — 13

308

niti Conita yoho gueba

yagtella — ibagola latag zoui — 1
ayoollao — ibaȥaha latag tzaua — 2
yolobia — ibaȥaha latag niti — 3
Callaa — ibaȥaha latag xila — 4
iohlachoi — ibaȥaha latag zoui — 5
Cualiña — ibaȥaha latag tzaua — 6

niti berog yoho gueba

bilalao — ibagola latag niti — 7
bilaxoo — ibagola latag xila — 8
iollopa — ibagola latag zoui — 9
bilapag — ibagola latag tzaua — 10
nnallao — ibagola latag niti — 11
beñechila — ibagola latag xila — 12

Libro 66 bis
1237v-1238r

Libro 66 bis
1238v-1239r

gueçee-ibagola latag zoui—13

niti benita lleo

yaghella-ibagola latag tzaua—1
yolaachi-ibagola latag niti—2
yolacche-ibagola latag xila—3
iollaña-ibaiaha latag zoui—4
iochiña-ibaiaha latag tzaua—5
Cualaua-ibaiaha latag niti—6

niti bivog lleo zeag caiulla

bilagniza-ibaiaha latag xila—7
yatella ibaiaha latag zoui—8
iallao-ibaiaha latag tzaua—9
bilobia-ibagola latag niti—10
callaa-ibagola latag xila—11

1239

biñechi-ibagola latag zoui—12
guezina-ibagola latag tzaua—13

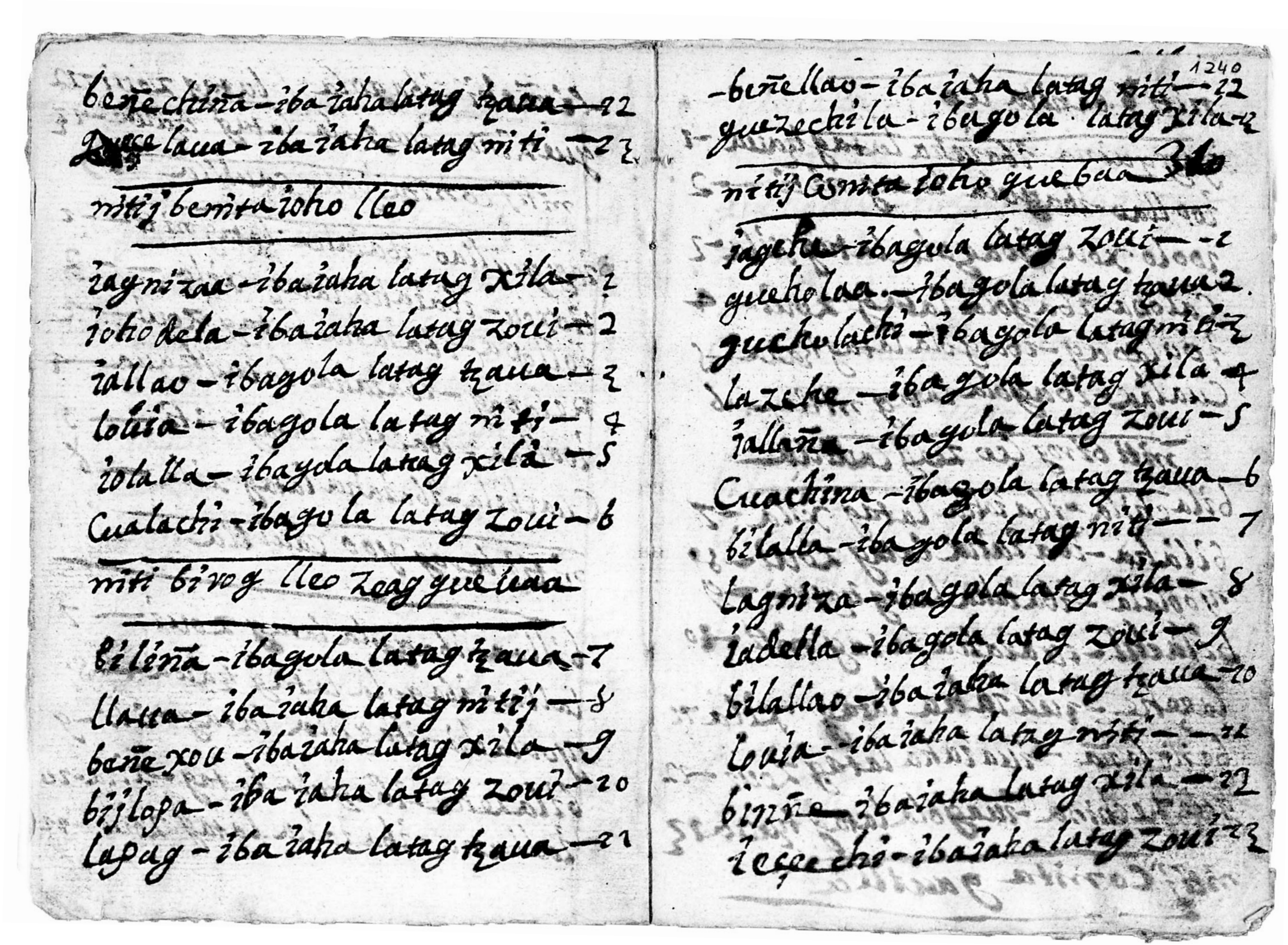
niti conita yoho caiulla 309

iag guillao-ibaiaha latag niti—1
tioxou-ibaiaha latag xila—2
iollopa-ibaiaha latag zoui—3
Relapag-ibaiaha latag tzaua—4
ioollaa-ibaiaha latag niti—5
Cuachila-ibaiaha latag xila—6

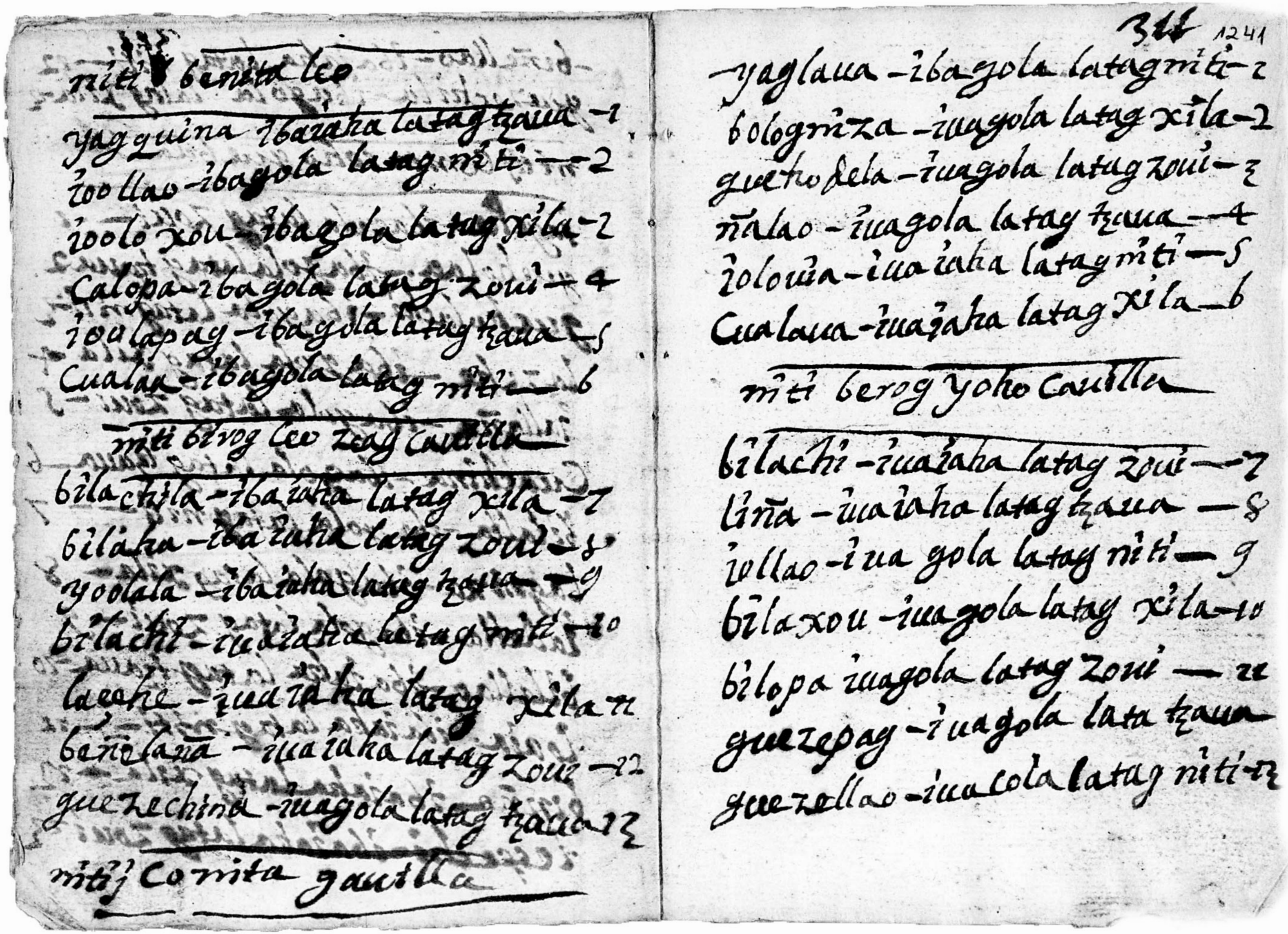
niti bevog yoo caiulla

billoa-ibagola latag zoui—7
lalla-ibagola latag tzaua—8
yoolachi-ibagola latag niti—9
bilazehe-ibagola latag xila—10
iallana-ibaiaha latag zoui—11

Libro 66 bis
1239v-1240r


benechiña - iba ẓaha latag tzaua - 12
[illegible]laua - iba ẓaha latag niti - 13
niti bennia ẓoho lleo
ẓagnizaa - iba ẓaha latag xila - 1
ẓoho dela - iba ẓaha latag zoui - 2
ẓallao - ibagola latag tzaua - 3
loẓia - ibagola latag niti - 4
ẓolalla - ibagola latag xila - 5
Cualachi - ibagola latag zoui - 6
niti bivog lleo zoag gueuaa
bileña - ibagola latag tzaua - 7
llaua - iba ẓaha latag nitij - 8
bañe xou - iba ẓaha latag xila - 9
bijlopa - iba ẓaha latag zoui - 10
lapag - iba ẓaha latag tzaua - 11

1240
benellao - iba ẓaha latag niti - 12
guezechila - ibagola latag xila - 13
nitij cosnia ẓoho gueuaa 3
jageha - ibagola latag zoui - 1
guekolaa - ibagola latag tzaua 2
guekolachi - ibagola latag niti 3
lazeche - ibagola latag xila 4
ẓallaña - ibagola latag zoui - 5
Cuachiña - ibagola latag tzaua - 6
bilalla - ibagola latag niti - 7
lagniza - ibagola latag xila - 8
ẓadella - ibagola latag zoui - 9
bilallao - iba ẓaha latag tzaua 10
loaia - iba ẓaha latag niti - 11
binñe - iba ẓaha latag xila - 12
ẓeçecho - iba ẓaha latag zoui 13



311 1241

miti benita leo

yagquina - ibaiaha latag tzaua - 1
zoo llao - ibagola latag miti - 2
zoolo xou - ibagola latag xila - 3
Calopa - ibagola latag zoui - 4
zoulapag - ibagola latag tzaua - 5
Cualaa - ibagola latag miti - 6

miti berog leo zag cauilla

bilachila - ibaiaha latag xila - 7
bilaha - ibaiaha latag zoui - 8
yoolala - ibaiaha latag tzaua - 9
bilachi - iuaiaha latag miti - 10
laeche - iuaiaha latag xila 11
beñolaña - iuaiaha latag zoui - 12
guezechina - iuagola latag tzaua 13

mitij Corrita gauilla

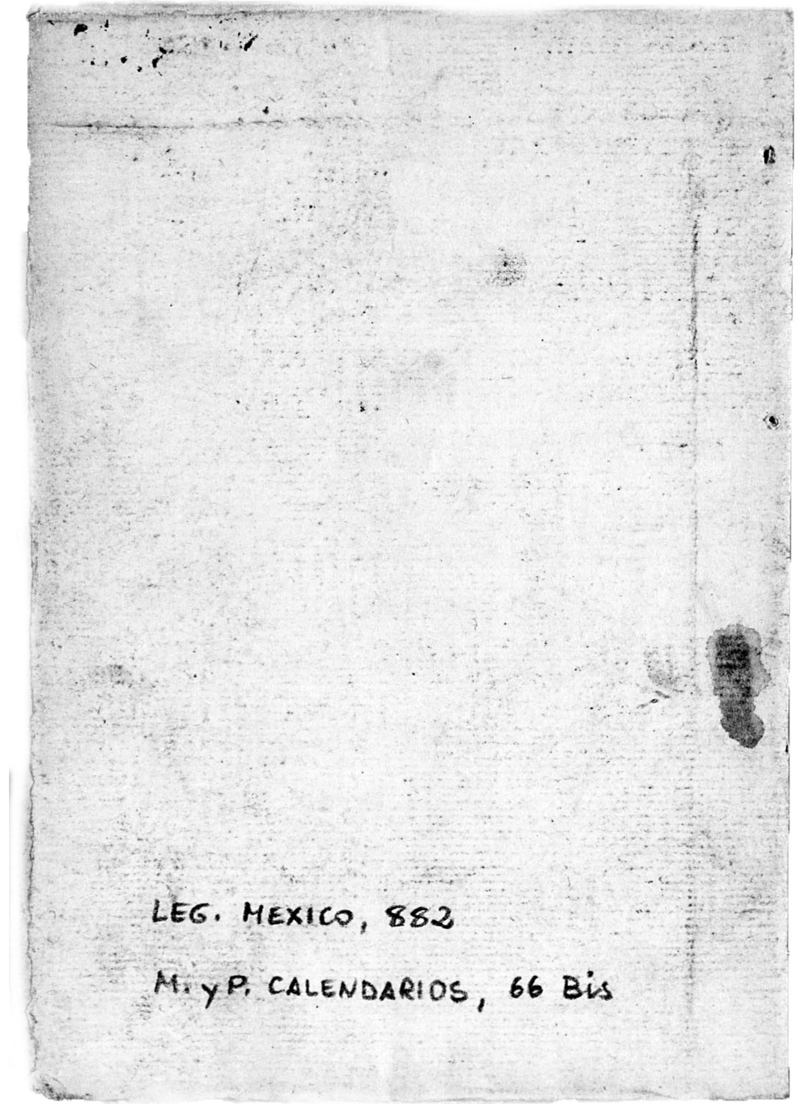
yaglaua - ibagola latagmiti - 1
bologriza - iuagola latag xila - 2
guetodela - iuagola latag zoui - 3
ñalao - iuagola latag tzaua - 4
zolorña - iuaiaha latagmiti - 5
Cualaua - iuaiaha latag xila - 6

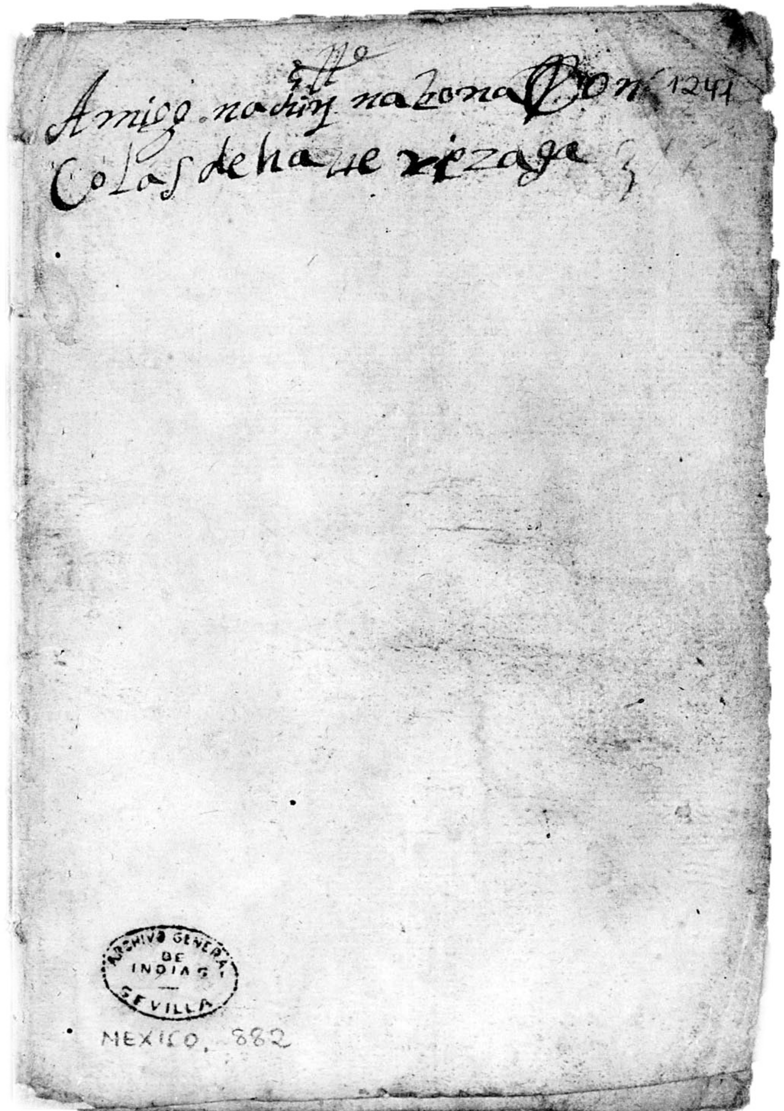
miti berog yoho cauilla

bilachi - iuaiaha latag zoui - 7
liña - iuaiaha latag tzaua - 8
zollao - iua gola latag miti - 9
bilaxou - iuagola latag xila - 10
bilopa iuagola latag zoui - 11
guezepag - iuagola lata tzaua
guezollao - iuacola latag miti - 13

Libro 66 bis
1240v-1241r

Libro 66 bis
1241v

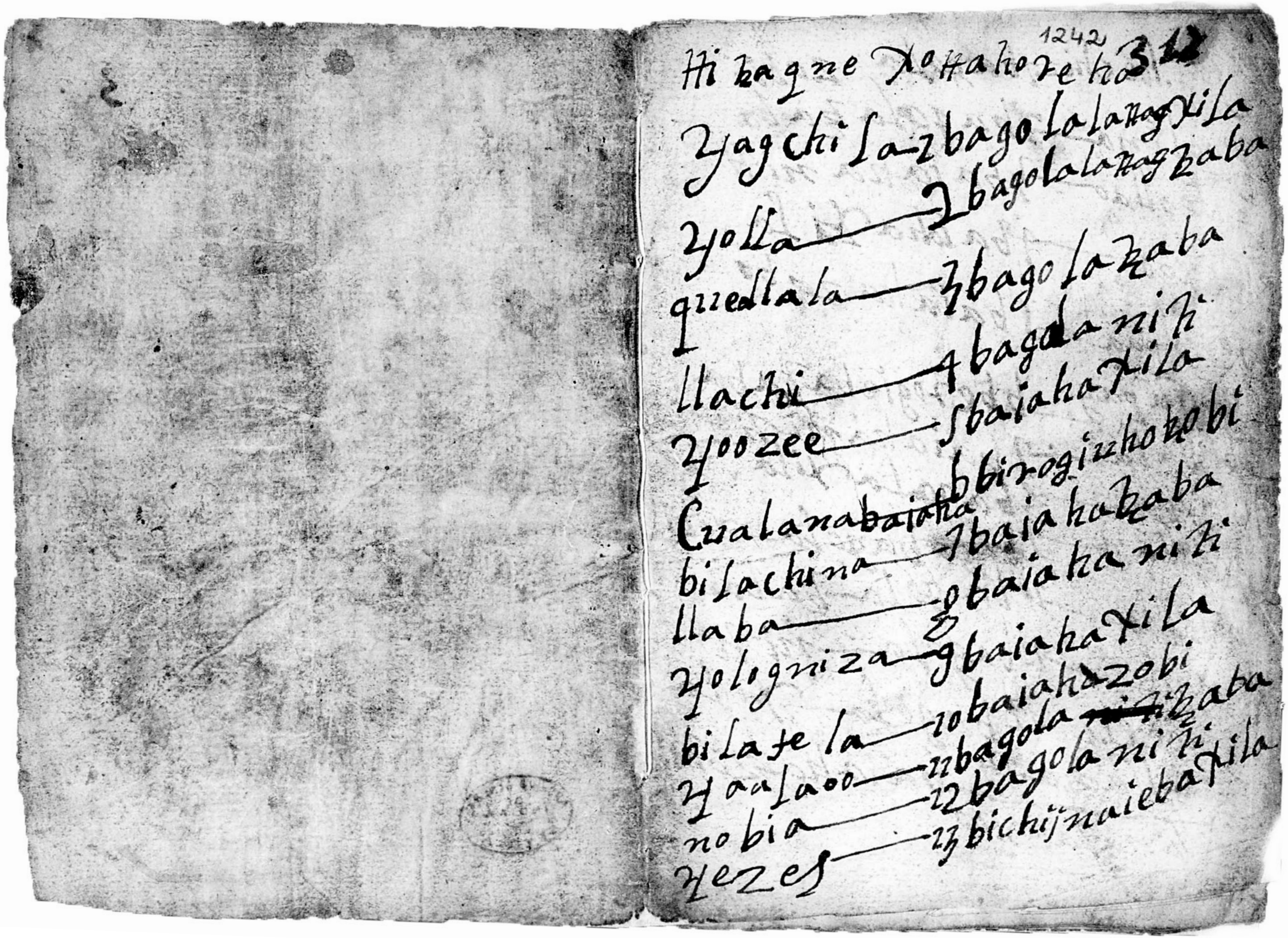




Libro 67 [1241r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1241r-1252v

Libro 67
1241v-1242r



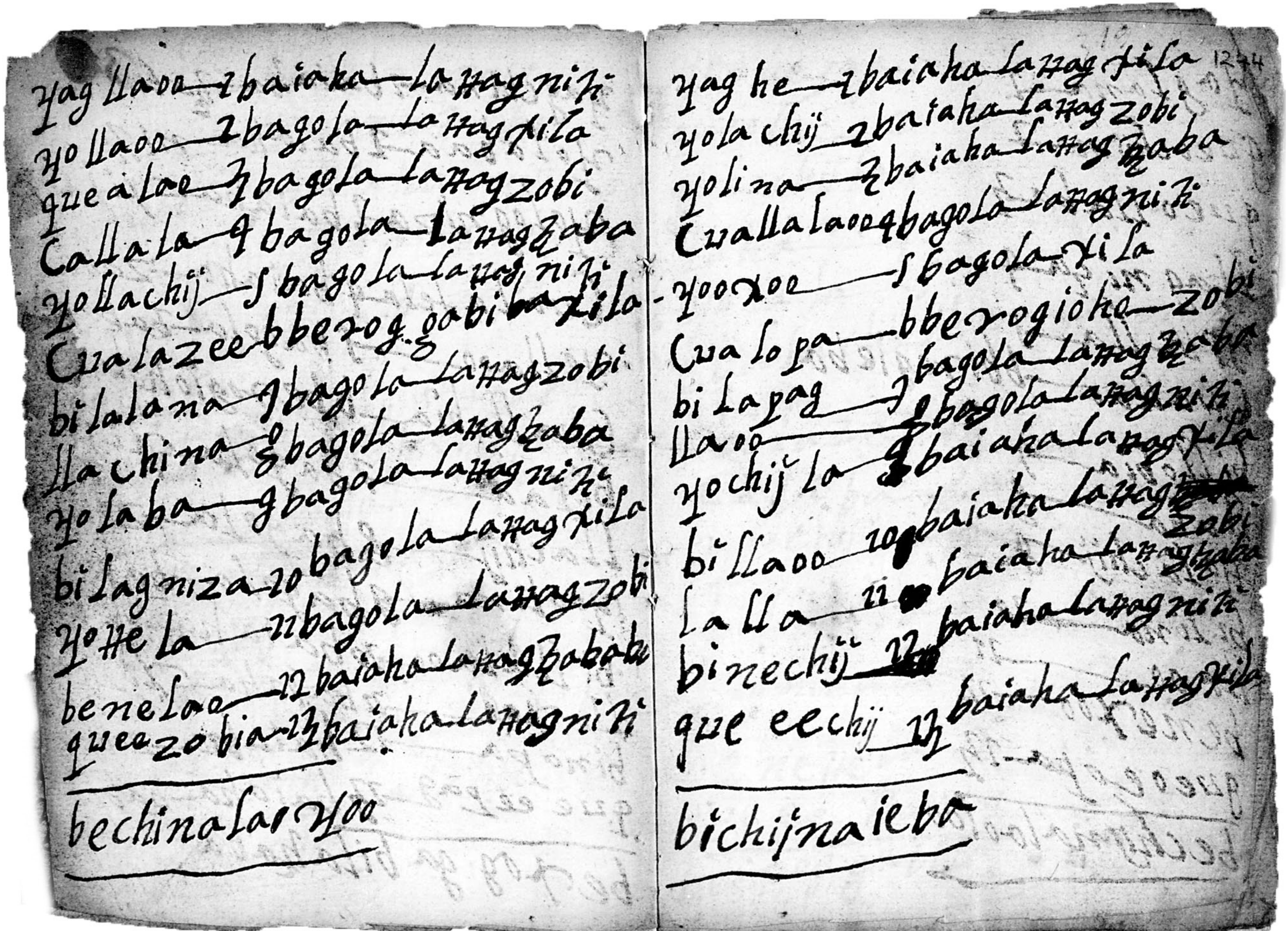
Libro 67
1242v-1243r

yag hechi — 1 bagola zobi
yoolina — 2 bagola zaba
queollao — 3 baiaha niti
llaxoo — 4 baiaha xila
yollopaa — 5 baiaha zobi
Cualapag — 6 berogiebazaba
billalao — 7 baiahaniti
chilaa — 8 bagolaxila
yoolaa — 9 bagola zobi
billala — 10 bagola zaba
lachi — 11 bagola niti
beneelhe — 12 bagola xila
yeeellana — 13 baiaha zobi
hechinalao yoo

1243

yagchina — 1 baiaha zaba
yolabaa — 2 baiaha niti
yologniza — 3 baiaha xila
Cualatela — 4 baiaha zobi
yollaoo — 5 bagola zaba
Cuallobia — 6 berogiohola[illegible]
bilaa — 7 bagola xila
llachij — 8 bagola zobi
yoolina — 9 bagola zaba
billalaoo — 10 baiaha niti
llaxoo — 11 baiaha xila
binopa — 12 baiaha zobi
queeepag — 13 baiaha zaba
berogga bilazaba

Libro 67
1243v-1244r



yag llaoo 1 baiaha lahag nizi
yollaoo 2 bagola lahag xila
queàlao 3 bagola lahag zobi
Callala 4 bagola lahag zaba
yollachij 5 bagola lahag nizi
Cualazee bberog gobi lahag xila -
bilalana 7 bagola lahag zobi
llachina 8 bagola lahag zaba
yolaba 9 bagola lahag nizi
bilagniza 10 bagola lahag xila
yohela 11 bagola lahag zobi
benelao 12 baiaha lahag zaba
queezobia 13 baiaha lahag nizi

bechinalao yoo

1244

yag he 1 baiaha lahag xila
yolachij 2 baiaha lahag zobi
yolina 3 baiaha lahag zaba
Cuallalaoo 4 bagola lahag nizi
yooxoe 5 bagola xila
Cualopa bberogiohe zobi
bilapag 7 bagola lahag zaba
llaoo 8 bagola lahag nizi
yochij la 9 baiaha lahag xila
billaoo 10 baiaha lahag zobi
lalla 11 baiaha lahag zaba
binechij 12 baiaha lahag nizi
que eechij 13 baiaha lahag xila

bichijnaieba

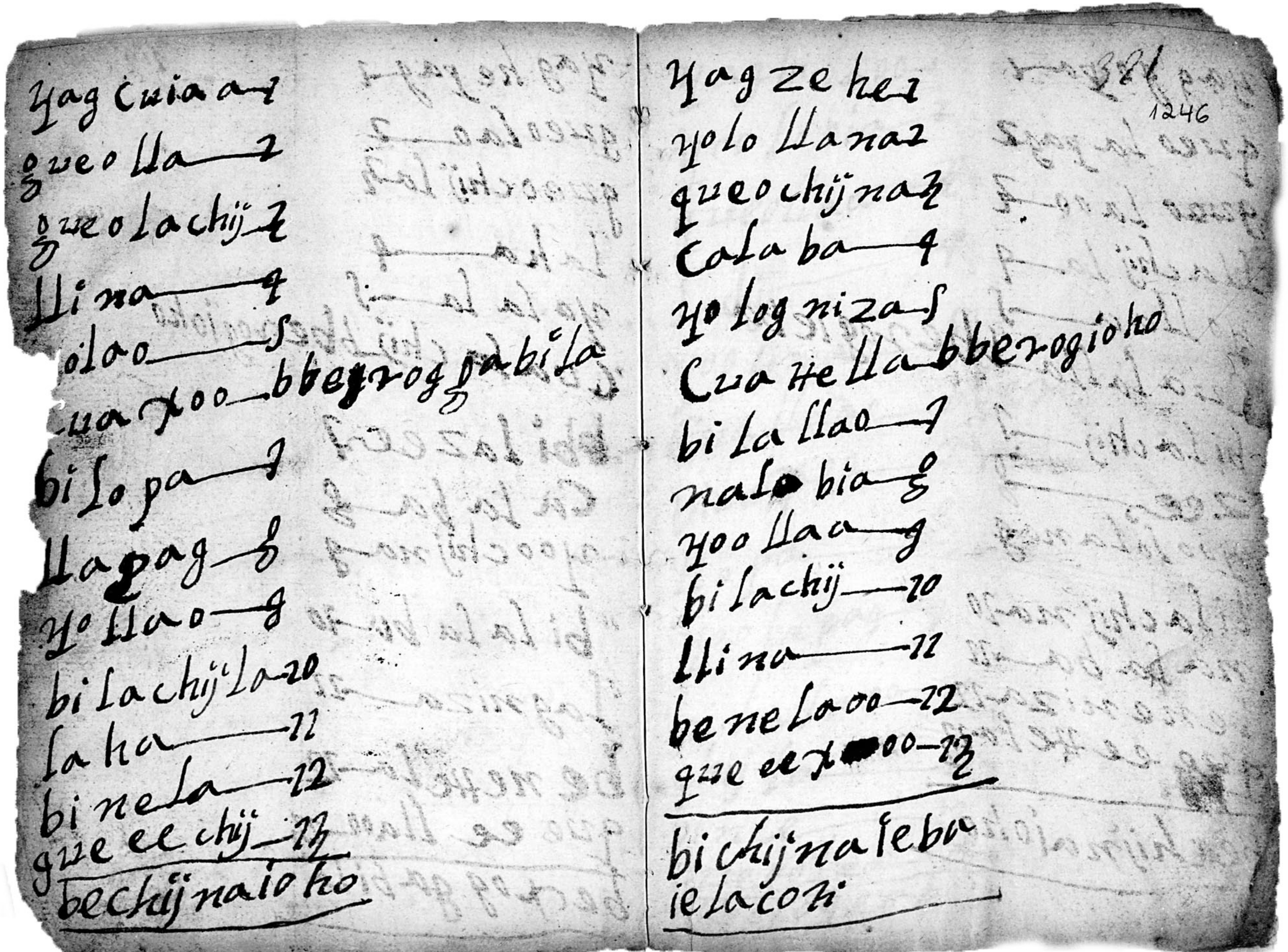
Libro 67
1244v-1245r

yag lana 1
gueochij na 2
gueo llaba 3
llag niza 4
gotte lla 5
gualla o 6 bbirogieba
llobia 7
laha 8
yo la chij 9
bi lina 10
llaoe 11
benexoo 12
gueoeopa 13
bechijnalaotoo

1245

yag hepag 1
gueolaa 2
gueochij la 3
laha 4
yo la la 5
cualachij 6 bberogioho
bilazee 7
cualaba 8
yoochijna 9
bilalaba 10
lagniza 11
benettela 12
gue ee llaoe 13
bexog gabila

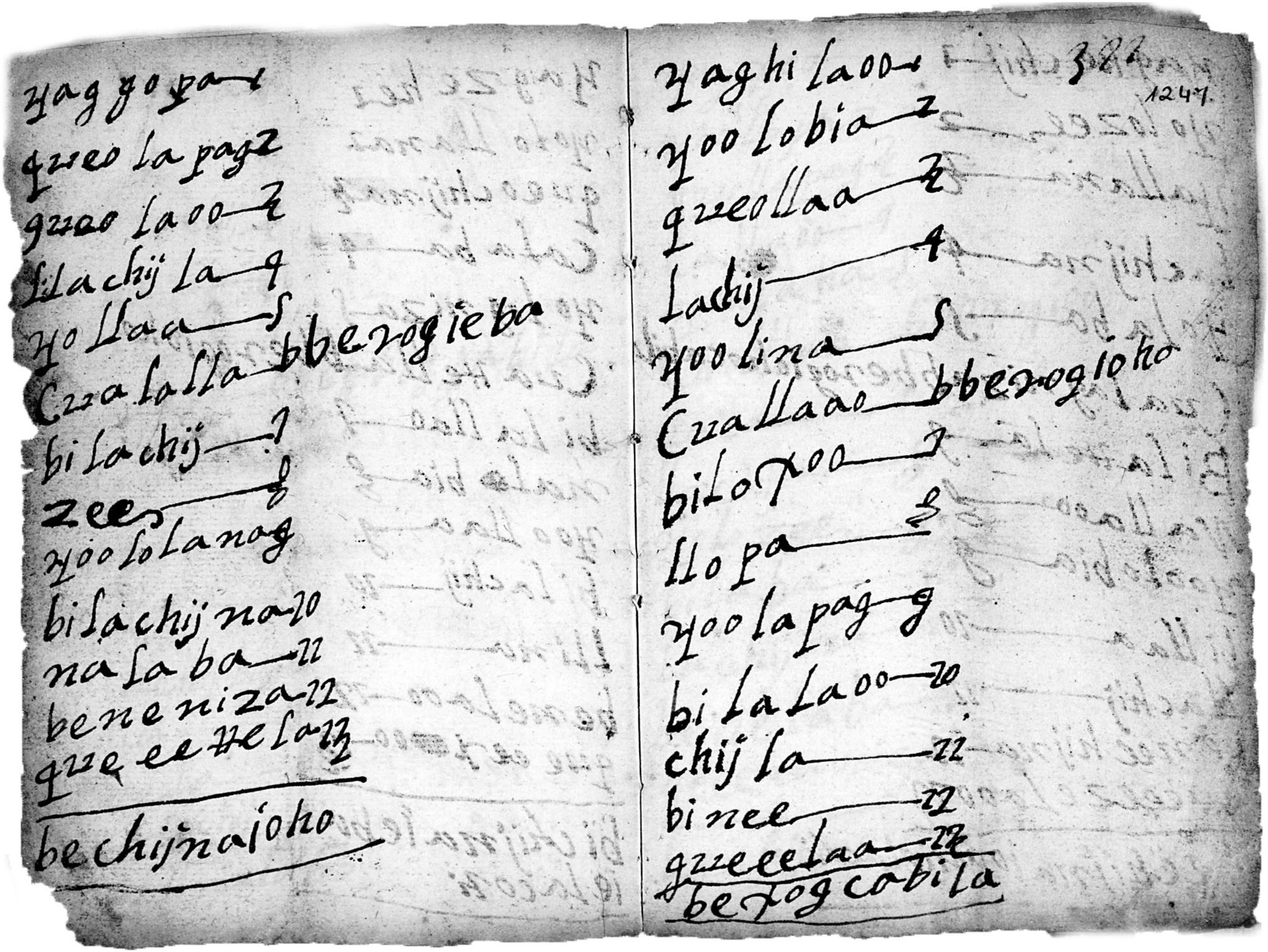
Libro 67
1245v-1246r


yag cuia a 1
queo lla 2
queo lachij 3
llina 4
oloo 5
cuaxoo bbezroggabila
bilopa 7
llagag 8
yo llao 9
bilachij lao 10
laha 11
binela 12
quee ee chij 13
bechijnaioho

yag zehez
yolo llanaz
queochijnaz
calaba 4
yo log niza 5
cuaze lla bbezogioho
bilallao 7
nalobia 8
yoo llaa 9
bilachij 10
llina 11
benelaoo 12
quee eexoo 13
bichijnaleba
ielacozi

1246

Libro 67
1246v-1247r


yaggopa 1
queo la pag 2
guao laoo 3
lla chij la 4
yo llaa 5
Cua lalla bbeyogieba
bi lachij 7
zee 8
yoo lolanog 9
bi lachij na 10
na laba 11
beneniza 12
gue ee the la 13
bechijnaioho

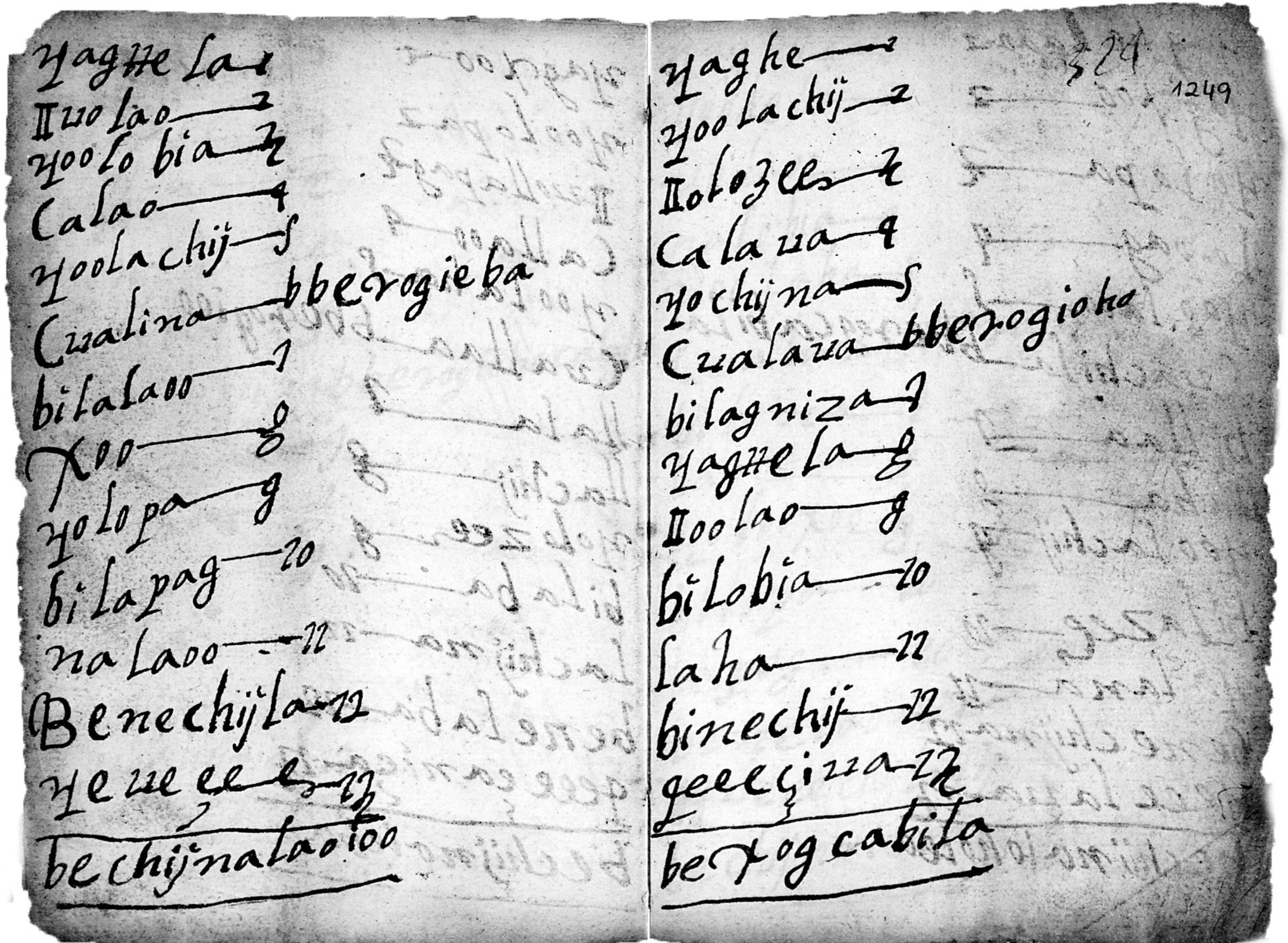
388
1247
yaghi laoo 1
yoo lobia 2
queollaa 3
lachij 4
yoo lina 5
Cuallaao bbeyogioho
bi loxoo 7
llopa 8
yoo lapag 9
bi la laoo 10
chij la 11
bi nee 12
gueeelaa 13
bexogcobila

Libro 67
1247v-1248r


yag hechij 1
yolozee 2
yallana 3
lachijna 4
yolaba 5
Cualagnizabberogiohocabila
Bilazeela 7
Nallaoo 8
yoolobia 9
billaa 10
llachij 11
peneehijna 12
queeezelaoo 13
bechijnaioonielacoli

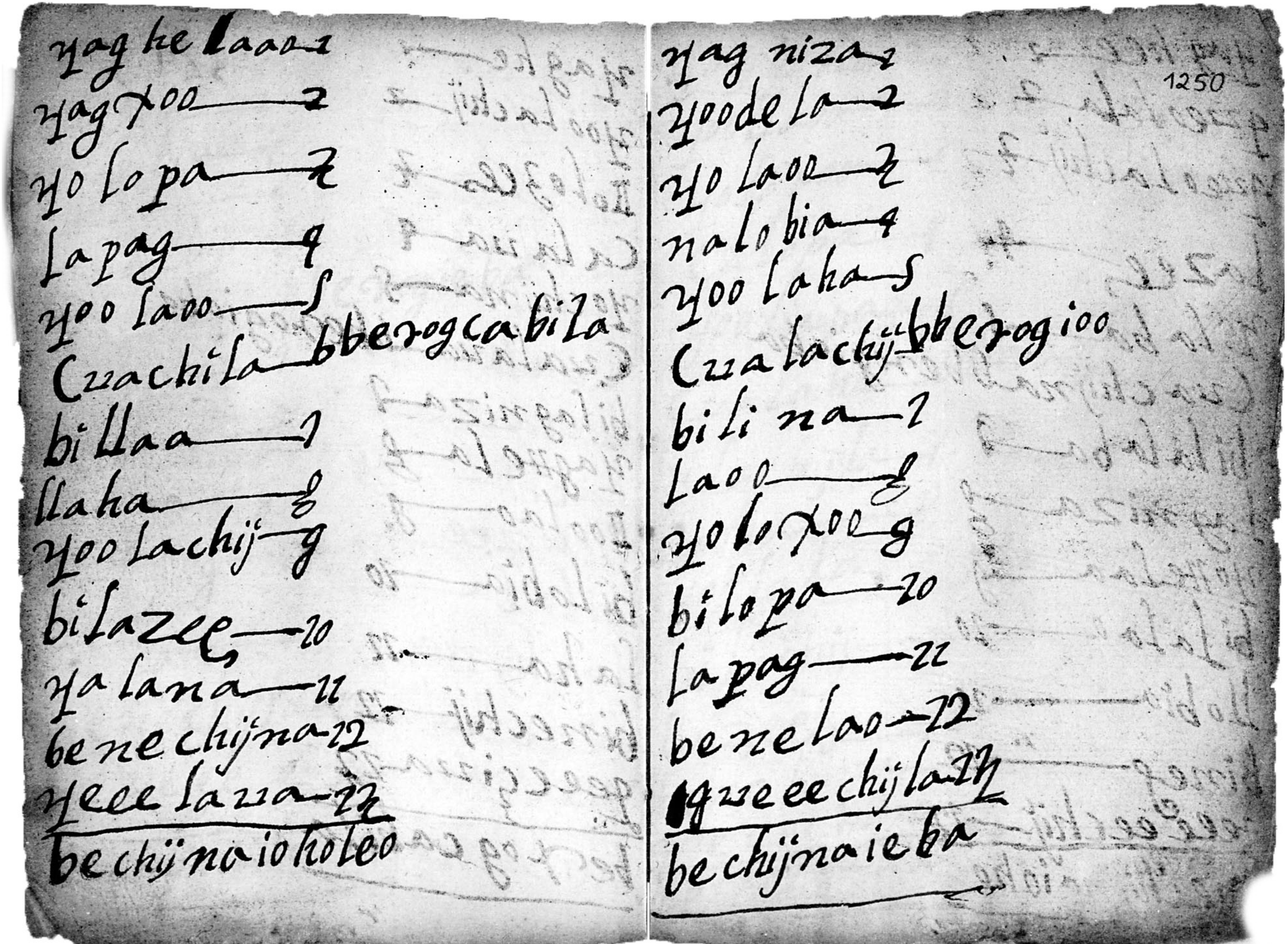
373
1248
yagxoo 1
yoolopaz 2
zuollapag 3
Callaoo 4
yoolaha 5
Cuallaa bberogioo
llala 7
llachij 8
yolozee 9
bilaba 10
lachijna 11
benelaba 12
geeeeaniça 13
bechijnoieba

Libro 67
1248v-1249r

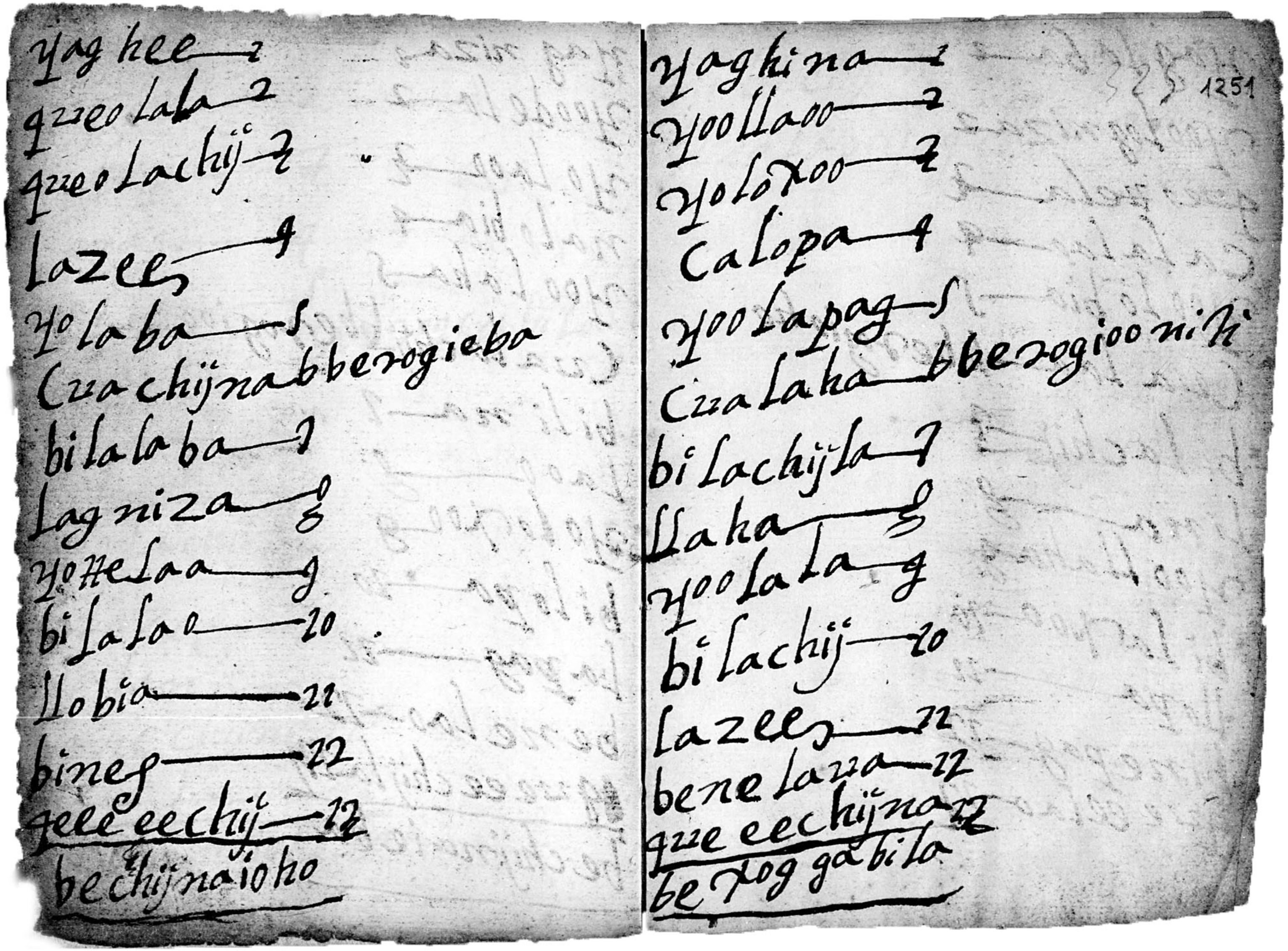

yaghe la 1
IIuo lao 2
yoolo bia 3
Calao 4
yoolachij 5
Cualina bbezogieba
bilalaoo 7
Xoo 8
yolopa 9
bilapag 10
na laoo 11
Benechijla 12
yeue ee 13
bechijnalao 100

324 1249
yaghe 1
yoo lachij 2
IIotozee 3
Calaua 4
yochijna 5
Cualaua bbezogioho
bilagniza 7
yaghela 8
IIoolao 9
bilobia 10
laha 11
binechij 12
geeeçiza 13
bexog cabita

Libro 67
1249v-1250r


yag ke laao 1
yag xoo 2
yo lopa 3
lapag 4
yoo laoo 5
Cuachila bberogcabila
billaa 7
llaha 8
yoo lachij 9
bilazee 10
yalana 11
benechijna 12
yeee lazza 13
bechijnaioholeo

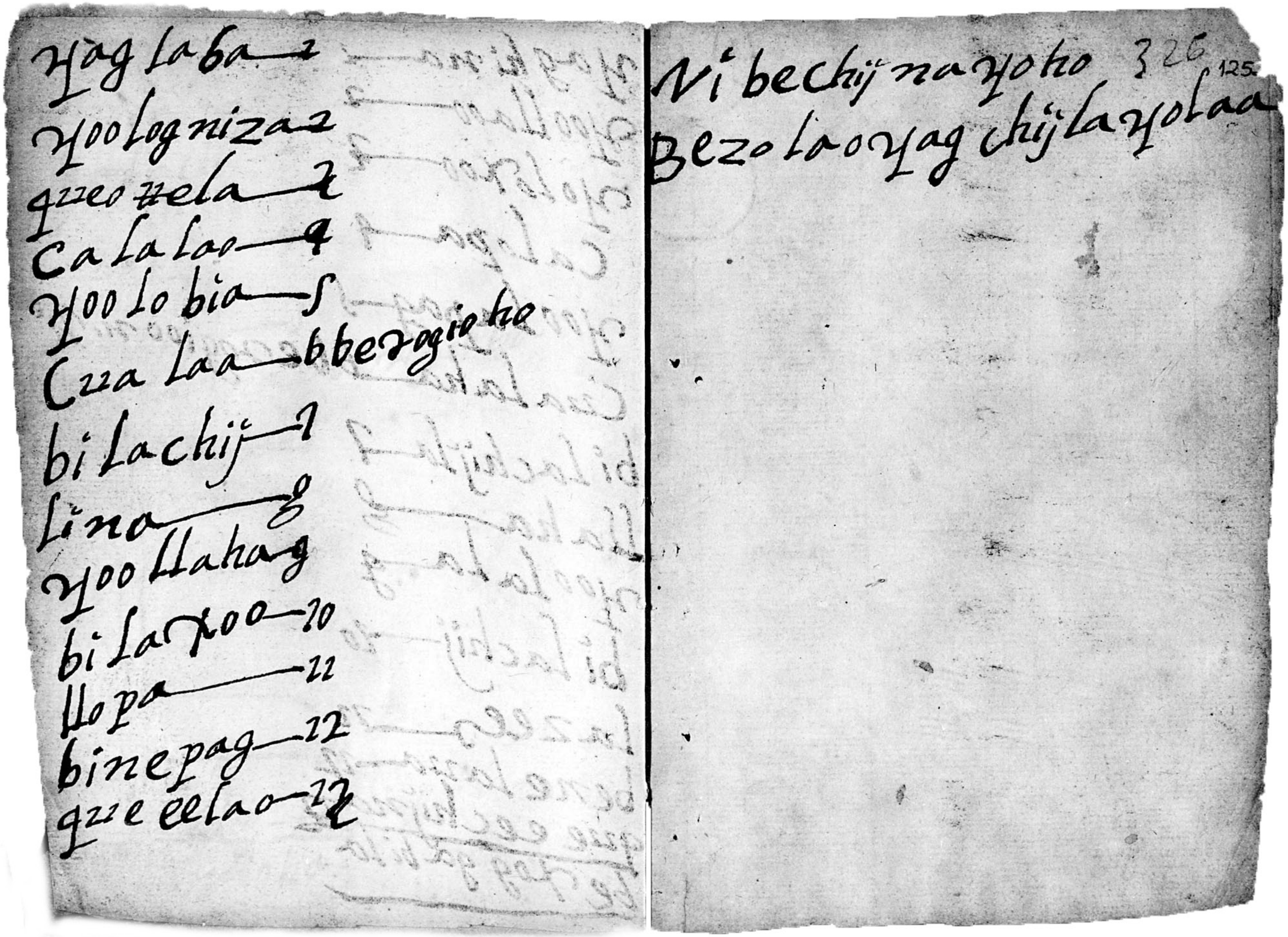
1250
yag niza 1
yoodela 2
yo laoo 3
nalobia 4
yoo laha 5
Cuzalachij bberogioo
bilina 7
laoo 8
yoloxoo 9
bilopa 10
lapag 11
benelao 12
queeechijla 13
bechijnaieba


yag hee — 1
gzeeo lala — 2
gzeeo Lachij — 3
Lazee — 4
yo laba — 5
Czzachijnabberogieba
bilalaba — 7
Lagniza — 8
yottelaa — 9
bilalao — 10
llobia — 11
bines — 12
geee eechij — 13
bechijnaioho

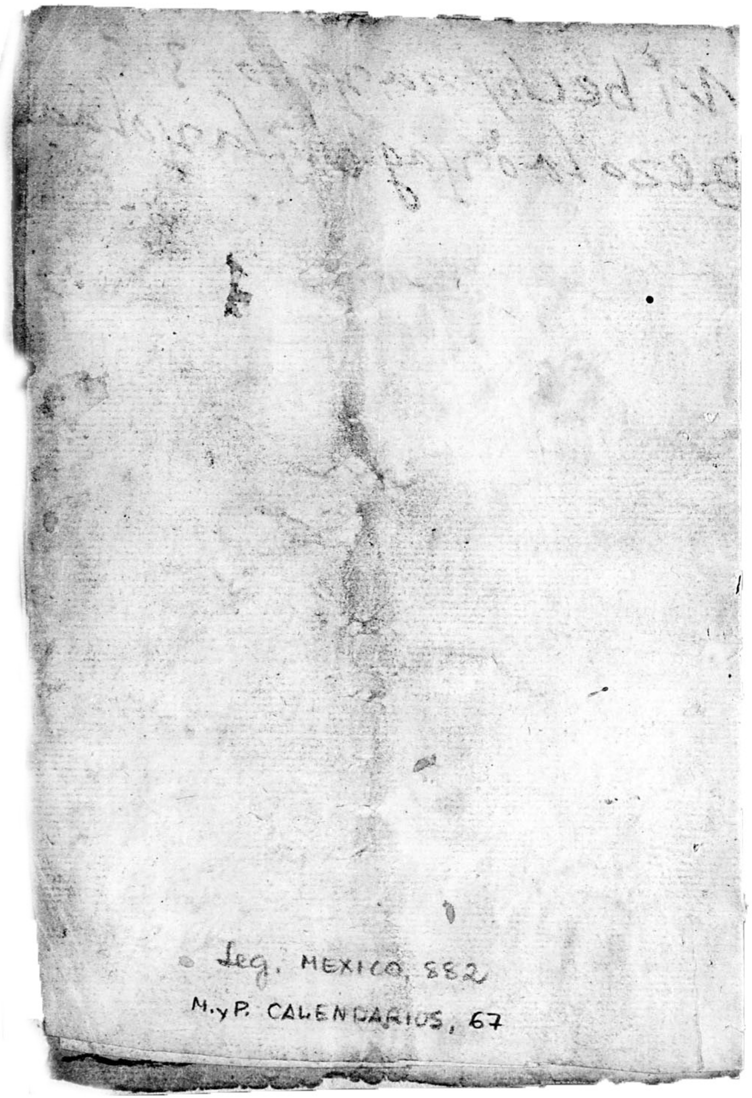
1251
yaghina — 1
yoollaoo — 2
yoloxoo — 3
Calopa — 4
yoolapag — 5
Czzalaha bberogioo niki
bilachijla — 7
llaha — 8
yoolala — 9
bilachij — 10
lazee — 11
benelazza — 12
gzze eechijna — 13
bexoggabila

Libro 67
1250v-1251r

Libro 67
1251v-1252r

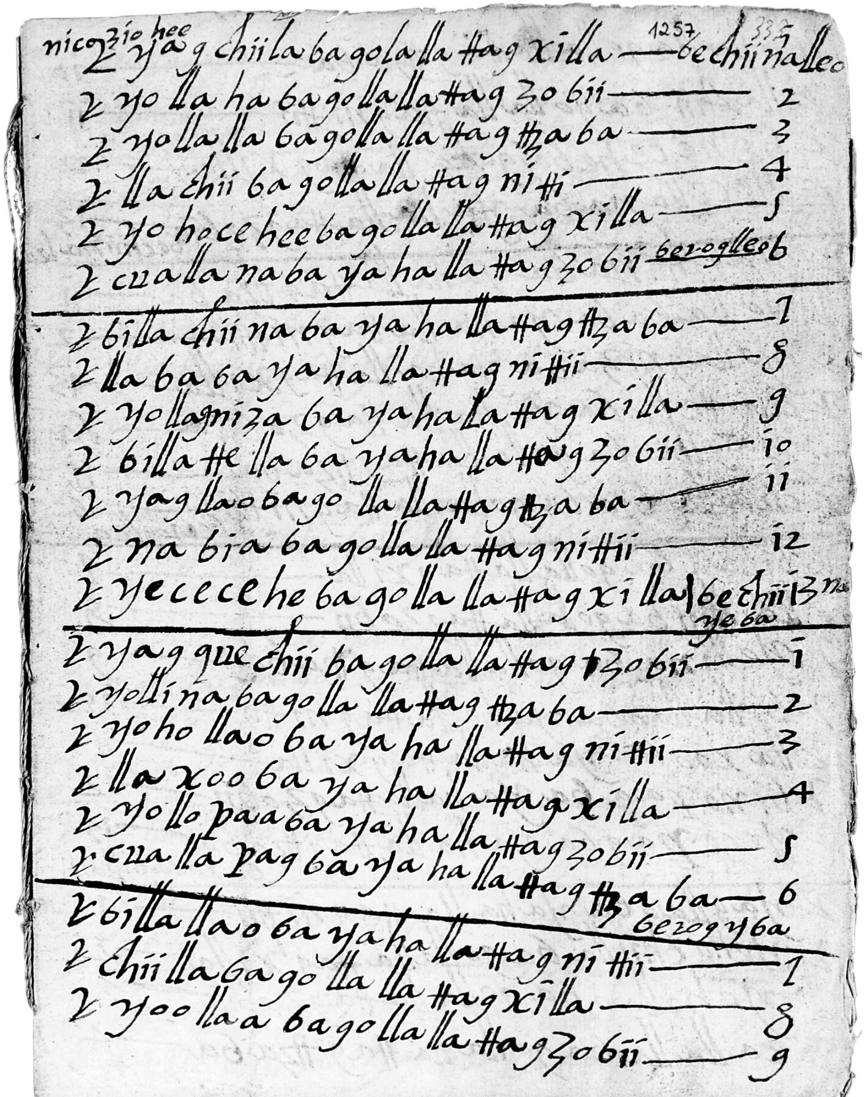


Libro 67
1252v



[1257r] Libro **68**

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1257r-1262v



1257 335

nico 3io hee 2 yag chiila bagolla lla ttag xilla — be chii nalleo

2 yo lla ha bagolla lla ttag 3o bii — 2

2 yolla lla bagolla lla ttag tt3a ba — 3

2 lla chii bagolla lla ttag ni tti — 4

2 yo hoce hee bagolla lla ttag xilla — 5

2 cualla naba ya ha lla ttag 3o bii — beroglleo 6

2 billa chii naba ya ha lla ttag tt3a ba — 7

2 lla ba ba ya ha lla ttag ni ttii — 8

2 yollagni3a ba ya ha lla ttag xilla — 9

2 billa tte lla ba ya ha lla ttag 3o bii — 10

2 yag llao bago lla lla ttag tt3a ba — 11

2 na bia bagolla lla ttag ni ttii — 12

2 yecece he bagolla lla ttag xilla — be chii 13 na / ye ba

2 yag que chii bagolla lla ttag t3o bii — 1

2 yolli na bagolla lla ttag tt3a ba — 2

2 yoho llao ba ya ha lla ttag ni ttii — 3

2 lla xoo ba ya ha lla ttag xilla — 4

2 yollo paa ba ya ha lla ttag xilla — 4

2 cualla pag ba ya ha lla ttag 3o bii — 5

la ttag tt3a ba — 6 / be3og yba

2 billa llao ba ya ha lla ttag ni ttii — 7

2 chii lla bagolla lla ttag xilla — 8

2 yoo llaa bagolla lla ttag 3o bii — 9

Libro 68
1257v-1258r

2 billa lla bago lla lla ttag ttza ba — 10
2 lla chii bago lla lla ttag ni ttii — 11
2 bene cehe bagolla lla ttag xilla — 12
2 yecella na ba yaha lla ttag zo bii — 13
be chiina lleo

2 yag chii na ba yaha lla ttag ttza ba — 1
2 yo lla ba ba yaha lla ttag ni ttii — 2
2 yo lla gni za ba yaha lla ttag xilla — 3
2 cua tte lla ba yaha lla ttag zo bii — 4
2 yag llao ba golla lla ttag ttza ba — 5
2 cua llao bia ba golla lla ttag ni ttii — 6
be zog lleo

2 billa a ba golla lla ttag xilla — 7
2 lla chii ba golla lla ttag zo bii — 8
2 yo llina ba golla lla ttag ttza ba — 9
2 bi lla llao ba yaha lla ttag ni ttii — 10
2 lla xoo ba yaha lla ttag xilla — 11
2 bi no paa ba yaha lla ttag zo bii — 12
2 yece pag ba yaha lla ttag ttza ba — 13
be xo ca billa

2 yag llag ba yaha lla ttag ni ttii — 1
2 yoho chii lla bago lla lla ttag xilla — 2
2 yo ho llao ba golla lla ttag zo bii — 3
2 calla lla bago lla lla ttag ttza ba — 4

1258
334

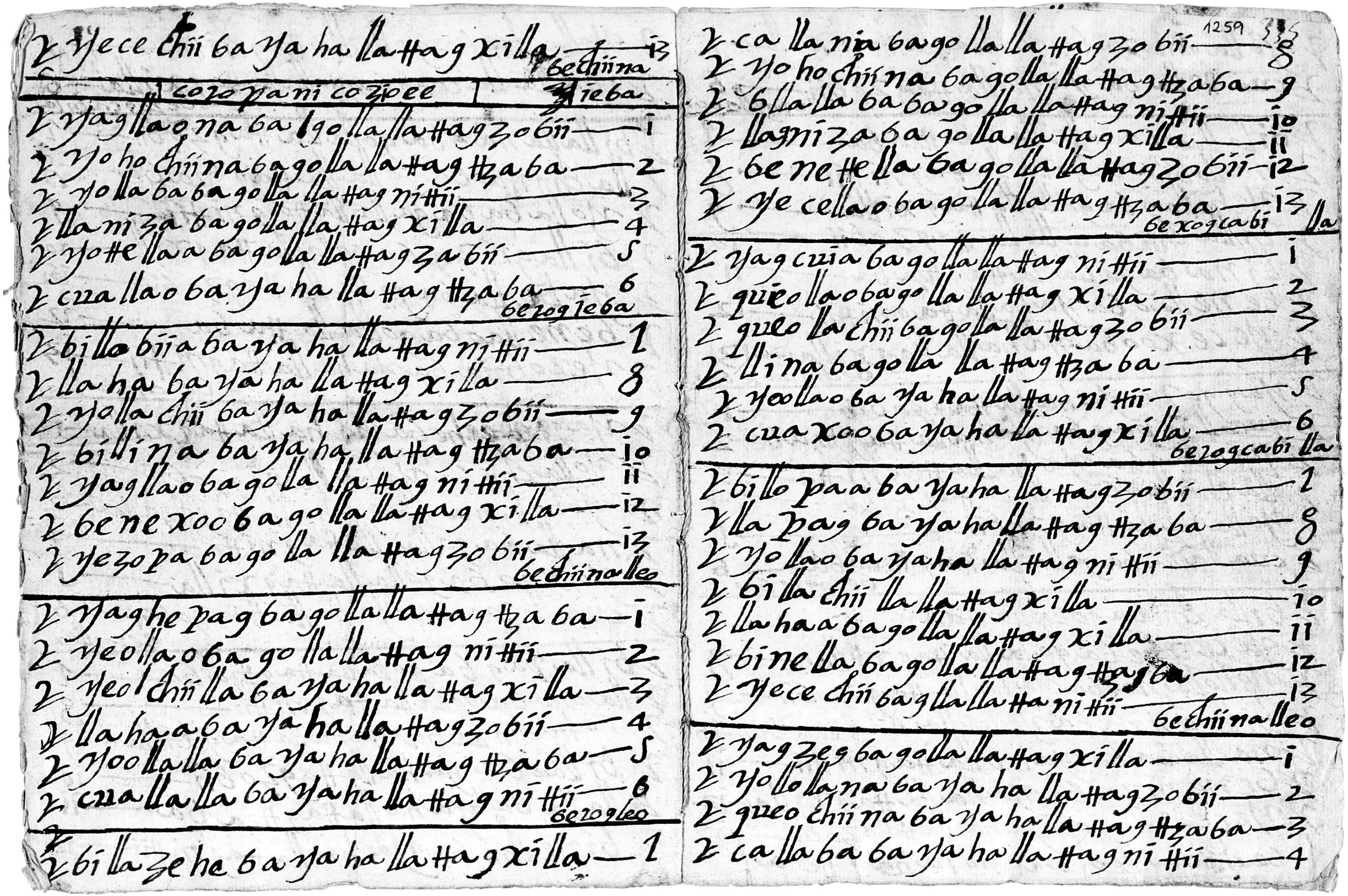
2 yolla chii bago lla lla ttag ni ttii — 5
2 cua lla lla cehe bagolla lla ttag xilla — 6
be zog ca billa

2 bi lla lla na ba golla lla ttag zo bii — 7
2 lla chii na bago lla lla ttag ttza ba — 8
2 yo lla ba ba ga lla lla ttag ni ttii — 9
2 bi lla gni za bagolla lla ttag xilla — 10
2 ya tte lla bago lla lla ttag zo bii — 11
2 bene llao bagolla lla tta ba — 12
2 ye zo bija ba yaha lla ttag ni ttii — 13
be chiina lleo

2 yag quehe ba yaha lla ttag xilla — 1
2 yolla chii ba yaha lla ttag zo bii — 2
2 yoho llina ba yaha lla ttag ttza ba — 3
2 na lla bago lla lla ttag ni ttii — 4
2 yo xoo bagolla lla ttag xilla — 5
2 cua llo pa ba yaha lla ttag zo bii — 6
be zog lleo

2 bi lla pag ba golla lla ttag ttza ba — 7
2 lla oho ba golla lla ttag ni ttii — 8
2 yo ho chii lla ba yaha lla ttag xilla — 9
2 bi llao ba yaha lla ttag zo bii — 10
2 lla lla ba yaha lla ttag ttza ba — 11
2 bine chii ba yaha lla ttag ni ttii — 12

Libro 68
1258v-1259r


2 yece chii ba ya ha lla ttag xilla — 13
bechiina
cozopani cozobee | yieba
2 yagllao na ba go lla lla ttag zobii — 1
2 yo ho chiina ba go lla lla ttag ttzaba — 2
2 yolla ba ba go lla lla ttag ni ttii — 3
2 llaniza ba go lla lla ttag xilla — 4
2 yottellaa ba go lla lla ttag za bii — 5
2 czallao ba ya ha lla ttag ttzaba — 6
bezogieba
2 billo biia ba ya ha lla ttag ni ttii — 7
2 llaha ba ya ha lla ttag xilla — 8
2 yolla chii ba ya ha lla ttag zobii — 9
2 billi na ba ya ha lla ttag ttzaba — 10
2 yagllao ba go lla lla ttag ni ttii — 11
2 be ne xoo ba go lla lla ttag xilla — 12
2 yezopa ba go lla lla ttag zobii — 13
bechiina lleo
2 yaghepag ba go lla lla ttag ttzaba — 1
2 yeollao ba go lla lla ttag ni ttii — 2
2 yeol chiilla ba ya ha lla ttag xilla — 3
2 llahaa ba ya ha lla ttag zobii — 4
2 yoo lla lla ba ya ha lla ttag ttzaba — 5
2 czalla lla ba ya ha lla ttag ni ttii — 6
bezogleo
2 billa ze he ba ya ha lla ttag xilla — 7

1259
2 ca lla nia ba go lla lla ttag zobii — 8
2 yo ho chii na ba go lla lla ttag ttzaba — 9
2 blla lla ba ba go lla lla ttag ni ttii — 10
2 llagniza ba go lla lla ttag xilla — 11
2 be ne ttella ba go lla lla ttag zobii — 12
2 ye cellao ba go lla lla ttag ttzaba — 13
bexogcabi lla
2 yagczia ba go lla lla ttag ni ttii — 1
2 queollao ba go lla lla ttag xilla — 2
2 queo la chii ba go lla lla ttag zobii — 3
2 llina ba go lla lla ttag ttzaba — 4
2 yeollao ba ya ha lla ttag ni ttii — 5
2 czaxoo ba ya ha lla ttag xilla — 6
bezogcabi lla
2 billo paa ba ya ha lla ttag zobii — 7
2 lla pag ba ya ha lla ttag ttzaba — 8
2 yollao ba ya ha lla ttag ni ttii — 9
2 billa chii lla lla ttag xilla — 10
2 llahaa ba go lla lla ttag xilla — 11
2 binella ba go lla lla ttag ttzaba — 12
2 yece chii ba g lla lla tta ni ttii — 13
bechiina lleo
2 yagzeg ba go lla lla ttag xilla — 1
2 yollolla na ba ya ha lla ttag zobii — 2
2 queo chii na ba ya ha lla ttag ttzaba — 3
2 calla ba ba ya ha lla ttag ni ttii — 4

2 yollagniza ba yahalla ttag xilla — 5
2 cuattella ba yahalla ttag zobii — 6
bezoglleçoo

2 billallao bagolla llattag ttzaba — 7
2 nallobijia bagolla llattag nittii — 8
2 yohollao bagolla llattag xilla — 9
2 billachii bagolla llattag zobii — 10
2 llina bagolla llattag ttzaba — 11
2 benellao bayahalla ttag nittii — 12
2 yecexoo bayahalla ttag xilla — 13
bechiinajeba

2 yaggopa yahalla ttag zobii — 1
2 queollao pag ba yahalla ttag ttzaba — 2
2 queollao ba yahalla ttag nittii — 3
2 llachii llaa bagolla llattag xilla — 4
2 yolla palla ttag zobii — 5
2 cuallalla bagolla llattag ttzaba — 6
bezogjeba

2 billachii bagolla llattag nittii — 7
2 yececehe bagolla llattag xilla — 8
2 yollollana bayahalla ttag zobii — 9
2 billachiina bayahalla ttag ttzaba — 10
2 nallaba bayahalla ttag nittii — 11
2 beneniza bayahalla ttag xilla — 12
2 yecettella bayahalla ttag zobii — 13
| bechiina lleo | acozio iaha | tte a |

1260 336

2 yaghillao bagolla llattag ttzaba — 1
2 yolla biia bagolla llattag nittii — 2
2 queollaha bagolla llattag xilla — 3
2 llachii bagolla llattag zobii — 4
2 yollina bagolla llattag ttzaba — 5
2 cuallao bagolla llattag nittii — 6
bezogllaco

2 billaxoo bayahalla ttag xilla — 7
2 llopa bayahalla ttag zobii — 8
2 yollapag bayahalla ttag ttzaba — 9
2 billallao bayahalla ttag nittii — 10
2 cuallachiilla bayahalla ttag xilla — 11
2 bineg bayahalla ttag zobii — 12
2 yecella bagolla llattag ttzaba — 13
bezogcabilla

2 yaghechii bayahalla ttag nittii — 1
2 yolloçehe bayahalla ttag xilla — 2
2 yallana bagolla llattag zobii — 3
2 llachiina bagolla llattag ttzaba — 4
2 yollaba bagolla llattag nittii — 5
2 cuallagniza bagolla llattag xilla — 6
bezogcabilla

2 billattella bagolla llattag zobii — 7
2 nallaho bagolla llattag ttzaba — 8
2 yollao biia bayahalla ttag nittii — 9
2 llaoo bayahalla ttag xilla — 10
2 billaa bayahalla ttag zobii — 11

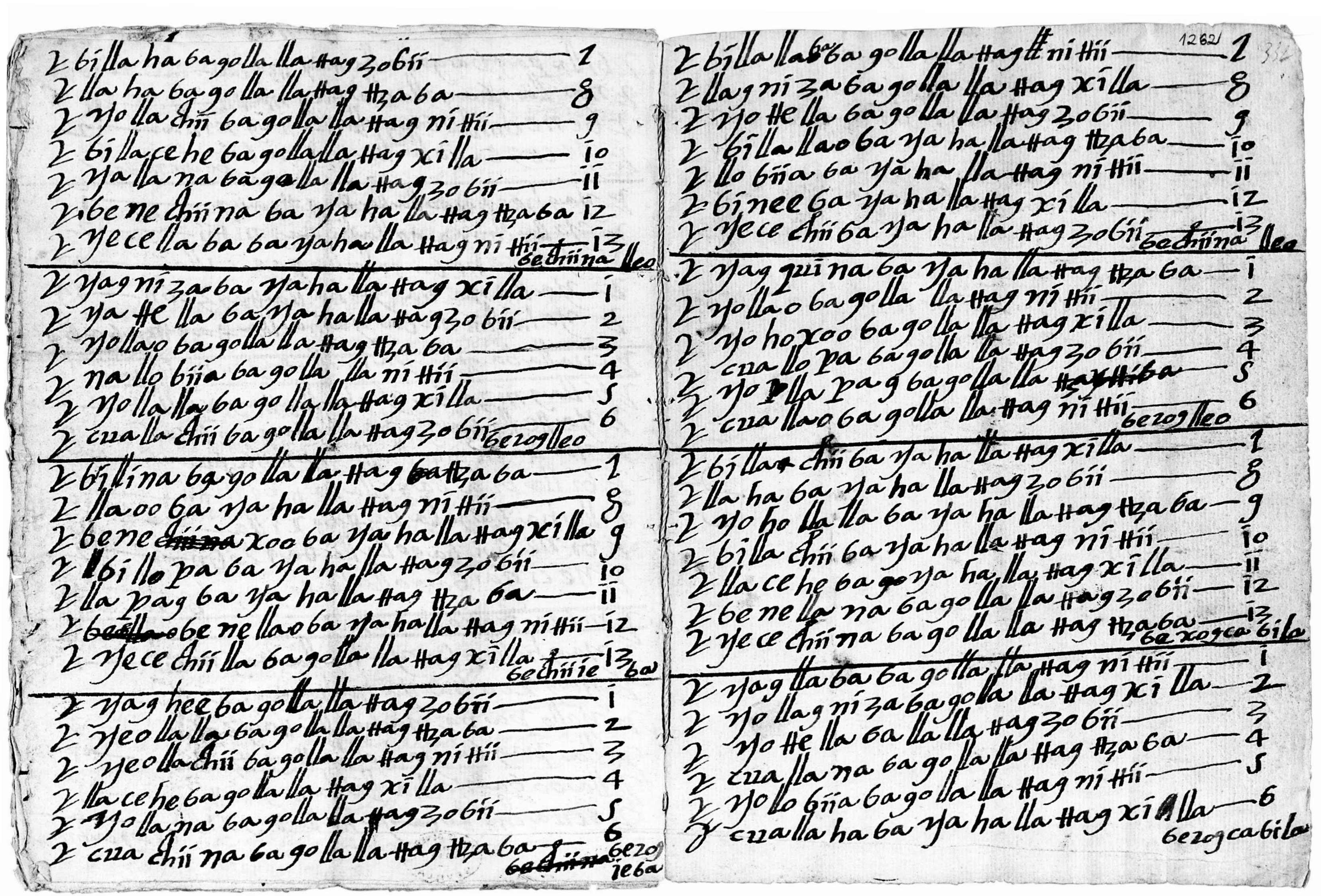
Libro 68
1259v-1260r

Libro 68
1260v-1261r



2 bene chii na ba ya ha lla ttag ttza ba — 12
2 yece llao ba go lla lla ttag ni ttii — 13
be chii na lleo
2 yag xoo ba go lla lla ttag xilla — 1
2 yollo pa ba go lla lla ttag zobii — 2
2 yeolla pag ba go lla lla ttag ttza ba — 3
2 ccza llao ba go lla lla ttag ni ttii — 4
2 yo ho chii lla ba ya ha lla ttag xilla — 5
2 ccalla ha ba ya ha lla ttag zobii — 6
be zog lleo
2 bi lla lla ba ya ha lla ttag ttza ba — 7
2 lla chii ba ya ha lla ttag ni ttii — 8
2 yollo ce he ba ya ha lla ttag xilla — 9
2 bi lla lla na ba go lla lla ttag zobii — 10
2 billa chii na ba go lla lla ttag ttza ba — 12
2 be ne lla ba ba go lla lla ttag ni ttii — 12
2 yollag ni za ba go lla lla ttag xilla — 13
be chii ieba
2 yag ttella ba go lla lla ttag zobii — 1
2 yoo llao ba ya ha lla ttag ttza ba — 2
2 yollo biia ba ya ha lla ttag ni ttii — 3
2 calla a ba ya ha lla ttag xilla — 4
2 yo lla chii ba ya ha lla ttag zobii — 5
2 ccza li na ba ya ha lla ttag ttza ba — 6
be zog ieba
2 billa llao ba go lla lla ttag ni ttii — 7
2 xoo ba go lla lla ttag xilla — 8
2 yollo pa ba go lla lla ttag zobii — 9
M.y P. CALENDARIOS, 68

1261
2 billa pag ba go lla lla ttag ttza ba — 10
2 na llao ba go lla lla ttag ni ttii — 11
2 bene chilla ba go lla lla ttag xilla — 12
2 ye ces ba go lla lla ttag zobii — 13
be chii na lleo
2 yag hee ba go lla lla ttag ttza ba — 1
2 yo lla chii ba go lla lla ttag ni ttii — 2
2 yollo ce he ba go lla lla ttag xilla — 3
2 ya lla na ba ya ha lla ttag zobii — 4
2 yo ho chii na ba ya ha lla ttag ttza ba — 5
2 ccalla ba ya ha lla ttag ni ttii — be zog lleo 6
2 billag ni za ba ya ha lla ttag xilla — 7
2 ya tte lla ba ya ha lla ttag zobii — 8
2 yoo llao ba go lla lla ttag ttza ba — 9
2 bi llo biia ba go lla lla ttag ni ttii — 10
2 lla ha ba go lla lla ttag xilla — 11
2 bi ne chii ba go lla lla ttag zobii — 12
2 ye ci na ba go lla lla ttag ttza ba — 13
be xog ca billa
2 ni be zo pa co zio ja ha
2 yag hi llao ba ya ha lla ttag ni ttii — 1
2 yag xoo ba ya ha lla ttag xilla — 2
2 yollo pa ba ya ha lla ttag zobii — 3
2 lla pag ba ya ha lla ttag ttza ba — 4
2 llaoo ba ya ha lla lla ttag ni ttii — 5
2 ccza chii lla ba ya ha lla ttag xilla — 6
be zog ca billa
MEXICO, 882
ARCHIVO GENERAL DE INDIAS SEVILLA


2 billa ha bagolla lla ttag zobii — 1
2 lla ha bagolla lla ttag ttzaba — 8
2 yolla chiii bagolla lla ttag nittii — 9
2 billacehe bagolla lla ttag xilla — 10
2 yalla na bagolla lla ttag zobii — 11
2 bene chiii na ba yaha lla ttag ttzaba 12
2 yecella ba ba yaha lla ttag ni ttii — 13 gechiina lleo

2 yag niza ba yaha lla ttag xilla — 1
2 ya ttella ba yaha lla ttag zobii — 2
2 yollao bagolla lla ttag ttzaba — 3
2 nallo biia bagolla lla ni ttii — 4
2 yolla lla bagolla lla ttag xilla — 5
2 czalla chiii bagolla lla ttag zobii — 6 gezog lleo

2 billina bagolla lla ttag ttzaba — 1
2 llaoo ba yaha lla ttag nittii — 8
2 bene xoo ba yaha lla ttag xilla — 9
2 billo pa ba yaha lla ttag zobii — 10
2 lla pag ba yaha lla ttag ttzaba — 11
2 bene llao ba yaha lla ttag nittii — 12
2 yece chiii lla bagolla lla ttag xilla — 13 gechiiie ba

2 yag hee bagolla lla ttag zobii — 1
2 yeolla lla bagolla lla ttag ttzaba — 2
2 yeolla chiii bagolla lla ttag nittii — 3
2 lla cehe bagolla lla ttag xilla — 4
2 yolla na bagolla lla ttag zobii — 5
2 czza chiii na bagolla lla ttag ttzaba — 6 gezo ieba

1262

2 billa llao ba golla lla ttag nittii — 1
2 llag niza bagolla lla ttag xilla — 8
2 yo ttella bagolla lla ttag zobii — 9
2 billa llao ba yaha lla ttag ttzaba — 10
2 llo biia ba yaha lla ttag nittii — 11
2 bi nee ba yaha lla ttag xilla — 12
2 yece chiii ba yaha lla ttag zobii — 13 gechiina lleo

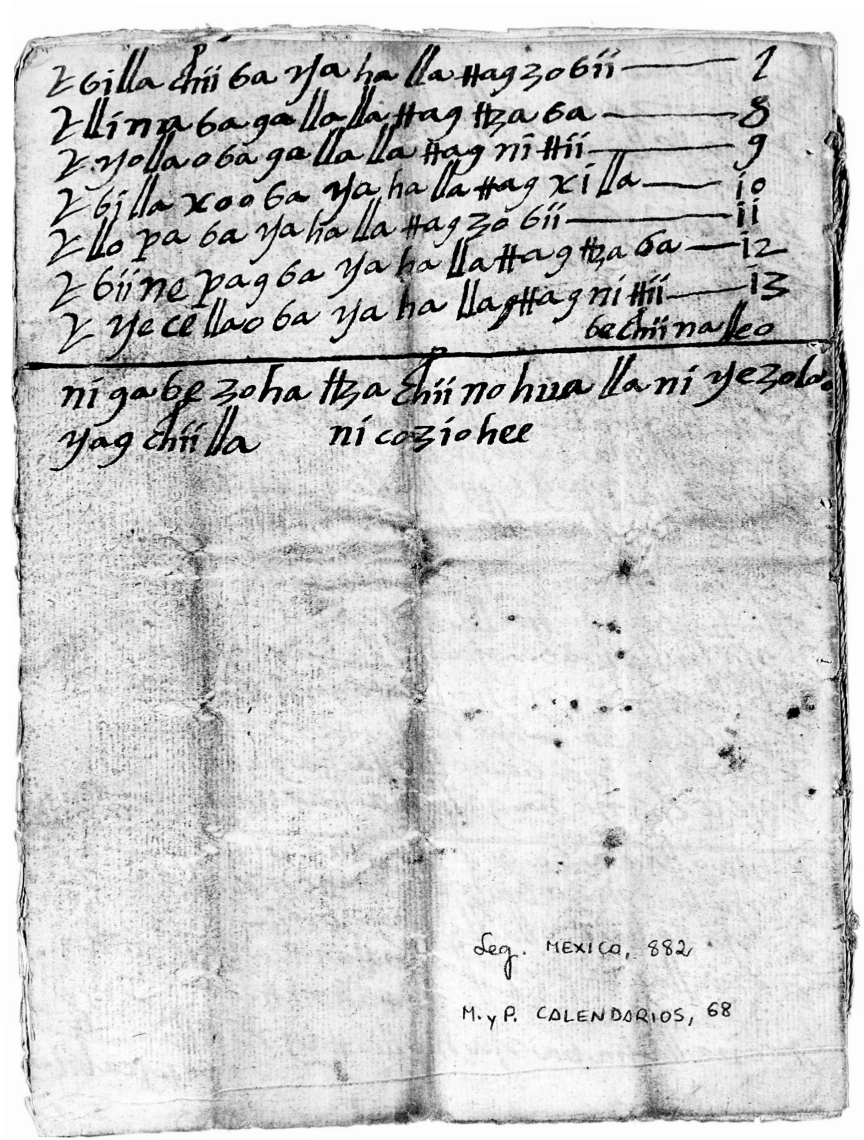
2 yag quina ba yaha lla ttag ttzaba — 1
2 yollao bagolla lla ttag nittii — 2
2 yo hoxoo bagolla lla ttag xilla — 3
2 czza llo pa bagolla lla ttag zobii — 4
2 yo lla pag bagolla lla ttag ttzaba — 5
2 czza llao bagolla lla ttag nittii — 6 gezog lleo

2 billa chiii ba yaha lla ttag xilla — 1
2 lla ha ba yaha lla ttag zobii — 8
2 yo ho lla lla ba yaha lla ttag ttzaba — 9
2 billa chiii ba yaha lla ttag nittii — 10
2 lla cehe ba yaha lla ttag xilla — 11
2 bene lla na bagolla lla ttag zobii — 12
2 yece chiii na bagolla lla ttag ttzaba — 13 ba xogca bila

2 yag llaba bagolla lla ttag nittii — 1
2 yo llag niza bagolla lla ttag xilla — 2
2 yo ttella ba lla lla ttag zobii — 3
2 czza lla na bagolla lla ttag ttzaba — 4
2 yo llo biia bagolla lla ttag nittii — 5
2 czalla ha ba yaha lla ttag xilla — 6 gezogcabila

Libro 68
1261v-1262r

Libro 68
1262v


Leg. MEXICO, 882

M. y P. CALENDARIOS, 68

yoholeo

- yagchila ybagoola latag xila
- iolaa ybagoola latag zobi
- yolala ybagola latag zaba
- Lachi ybagoola latag niti
- yoahe ybagoola latag xila
- Cualana ybaiaha latag zobi
- bilachina ybaiaha latag zaba
- Laba ybaiaha latag niti
- yoloa niza ybaiaha latag xila
- bi lade la ybaiaha latag zobi
- yalao ybaiaha latag zaba
- nobi ha ybagoola latag niti
- yeçe he ybagoola latag xila

---

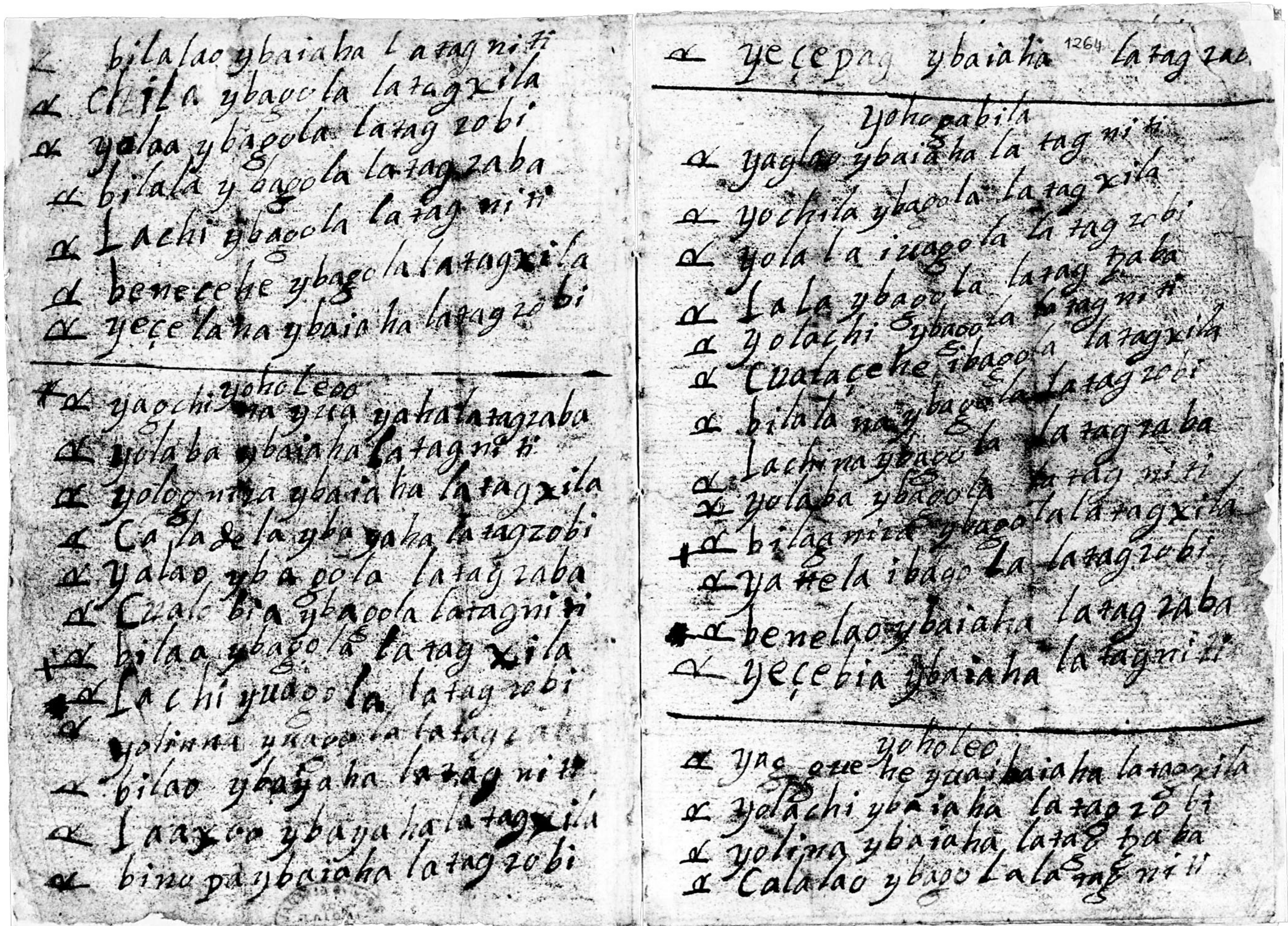
yoho iebaa

- yaggechi ybagoola latag zobi
- iolinna ybagoola latag zaba
- yolao ybaiaha latag niti
- Laaxoo ybaiaha latag xila
- yolopa ybaaiaha latag zobi
- Cualapag ybaiaha latag zaba

Libro 69 [1263r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1263r-1269bis

Libro 69
1263v-1264r


bilalao ybaiaha latag niti
Chila ybagola latag xila
yalaa ybagola latag zobi
bilala ybagola latag zaba
Lachi ybagola latag niti
benecehe ybagola latag xila
yeçe lana ybaiaha latag zobi

yoholeo
yagchi [illegible] latag zaba
yolaba ybaiaha latag niti
yologuiña ybaiaha latag xila
Caladela [illegible] latag zobi
yalao ybagola latag zaba
Cualebia ybagola latag niti
bilaa ybagola latag xila
Lachi yuagola latag zobi
yolinna [illegible]
bilao ybaiaha latag niti
laaxco ybaiaha latag xila
binupa ybaiaha latag zobi

yeçepag ybaiaha 1264 latag zaa

yohogabila
yaglao ybaiaha la tag niti
yochila ybagola latag xila
yola la [illegible]gola latag zobi
lala ybagola latag zaba
yolachi ybagola latag niti
Cualaçehe ibagola latag xila
bilala na ybagola latag zobi
bilala na ybagola latag zaba
Lachina ybagola latag niti
yolaba ybagola
bilagmica ybagola latag xila
yahela ibago la latag zobi
benelao ybaiaha latag zaba
yeçebia ybaiaha latag niti

yoholeo
yag[illegible]he ybaiaha latag xila
yolachi ybaiaha latag zobi
yolina ybaiaha latag zaba
Calalao ybago la latag niti

Libro 69
1264v-1265r

yoxoo ybagola latagxila
cualopa ybagola latagzobi
bilapag ybagola latagzaba
lao yuagola latag niti
yochila ybaiaha latagxila
bilaho ybaiaha latagzobi
lala ybaiaha latagzaba
binechi ybaiaha latagniti
ye çeçe he ybaiahala tagxila

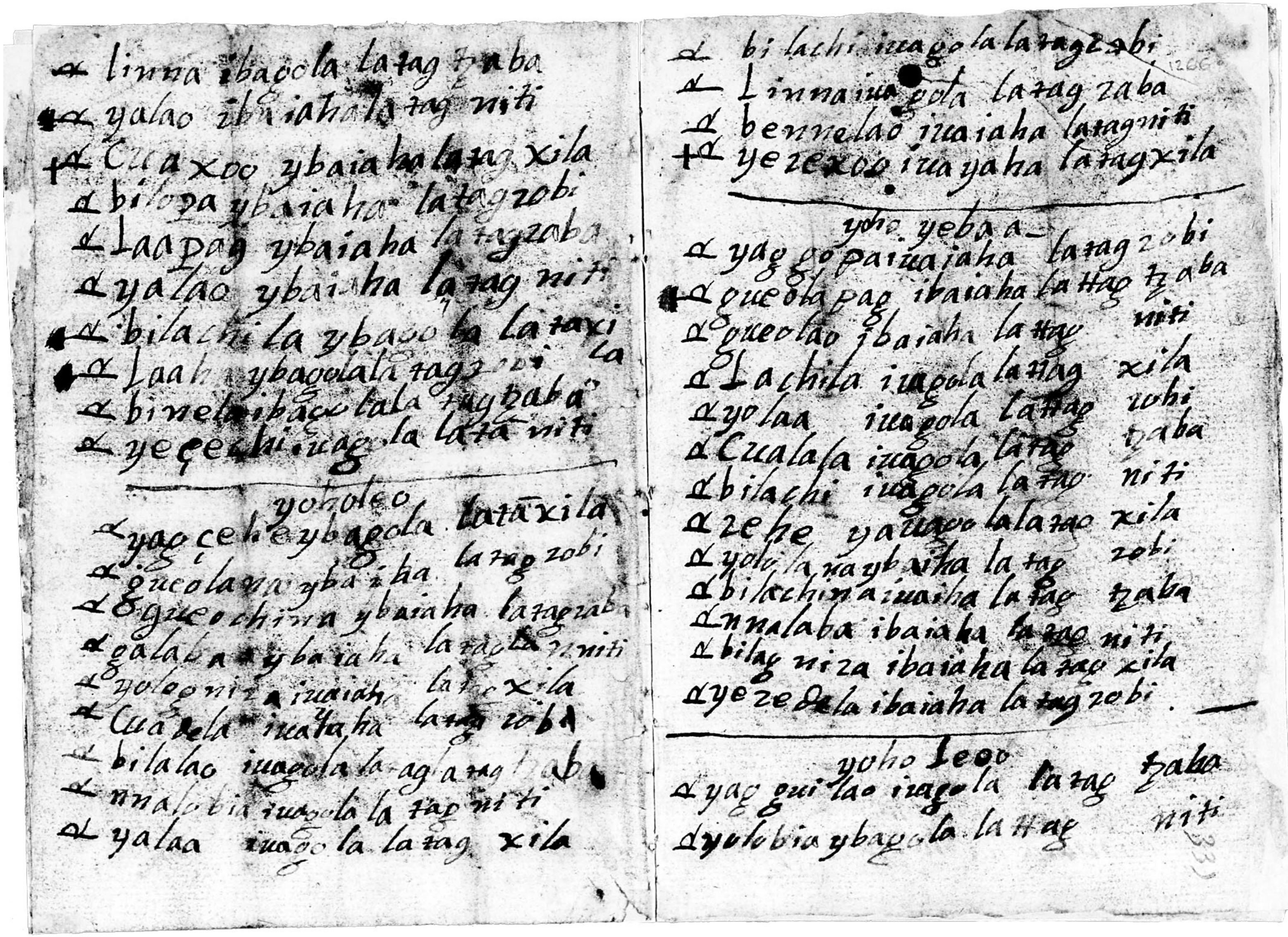
yoho yebaa
yaglarta ybagola latagzobi
yochina ybagola latagzaba
yolaba ybagola latagniti
lagnitza iuagolala tagxila
ya dela ybagola latagzobi
cualao ybaiahala tagzaba
bilobiaha ybaiahala tagniti
laha ybaiahala tagxila
yolachi ibayaha latagzobi
bilinna ybaiahala tagzaba
catao oitagola latagniti
benne xoo ybagola tagxiti

yerepa ybagola latagzobi

1265

yoholeo
yag guepag ybagola latagzaba
guuo lao ybagola latagniti
guechila iuaiaha latagxila
yolaa ybaiaha latagzobi
yolala ybaiaha latagzaba
cualachi ybaiaha latagniti
bilazehe ybaiaha latagxila
yalana ybagola latagzobi
yochina ybagola latagzaba
bilaba ybagola latagniti
lagnitza iuagola latagxila
benne hela iuagola latagzobi
yeçelao ybagola latagzaba

yohogaxilla
yag cuia iuagola latagniti
gueolaha ybagola latagxila
guelachi ybagola latagzobi



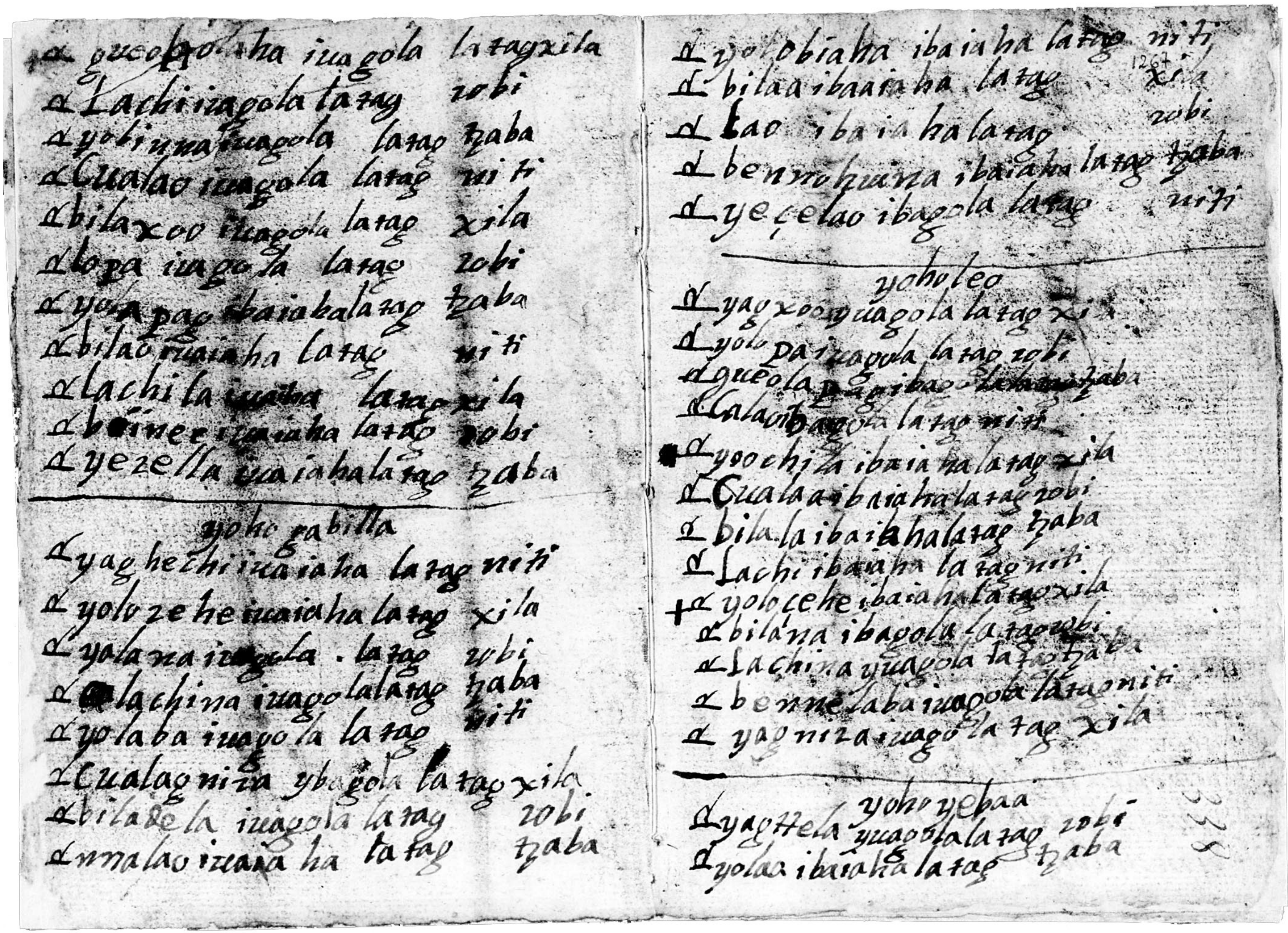
linna ibagoola latag tzaba
yalao ibaiahala tag niti
Cuaxoo ybaiaha latag xila
bilopa ybaiaha latag zobi
Laapag ybaiaha latag zaba
yalao ybaiaha latag niti
bilachi la ybaoo la latag xila
Laah ybagoola tag zobi
binela ibagoo lala tag tzaba
yeçechi iuagoola lata niti

yohoteo
yag cehe ybagoola lata xila
gueolana ybaiaha latag zobi
guechina ybaiaha latag zaba
galaba ybaiaha latag niti
yoloeniza iuaiaha latag xila
Cuabela iuataha latag zobi
bilalao iuagoola la latag tzaba
nnalobia iuagoola la tag niti
yalaa iuago la latag xila

bi lachi iuagoola latag zobi
Linna iuagola latag zaba
bennelao iuaiaha latag niti
yezexoo iuayaha latag xila

yoho yeba a
yag gopaiuaiaha latag zobi
gueolapag ibaiaha latag tzaba
gueolao ibaiaha latag niti
Lachila iuagola latag xila
yolaa iuagola latag zobi
Cualala iuagola latag tzaba
bilachi iuagola latag niti
zehe yauaoo lalatag xila
yolola yaybaiaha latag zobi
bilachina iuaiha latag tzaba
nnalaba ibaiaha latag niti
bilag niza ibaiaha latag xila
yezedela ibaiaha latag zobi

yoho teoo
yag guilao iuagola latag tzaba
yulobia ybagola latag niti


gueeo... ha iuagola latag xila
Lachi iuagola latag zobi
yobi una iuagola latag ȥaba
Cualao iuagola latag niti
bilaxoo iuagola latag xila
lopa iuagola latag zobi
yo[illegible] pag ibaiahala tag ȥaba
bilao ibaiaha latag niti
lachi la [illegible] latag xila
bo[illegible]nee [illegible]ha latag zobi
yezella [illegible]iahala tag ȥaba

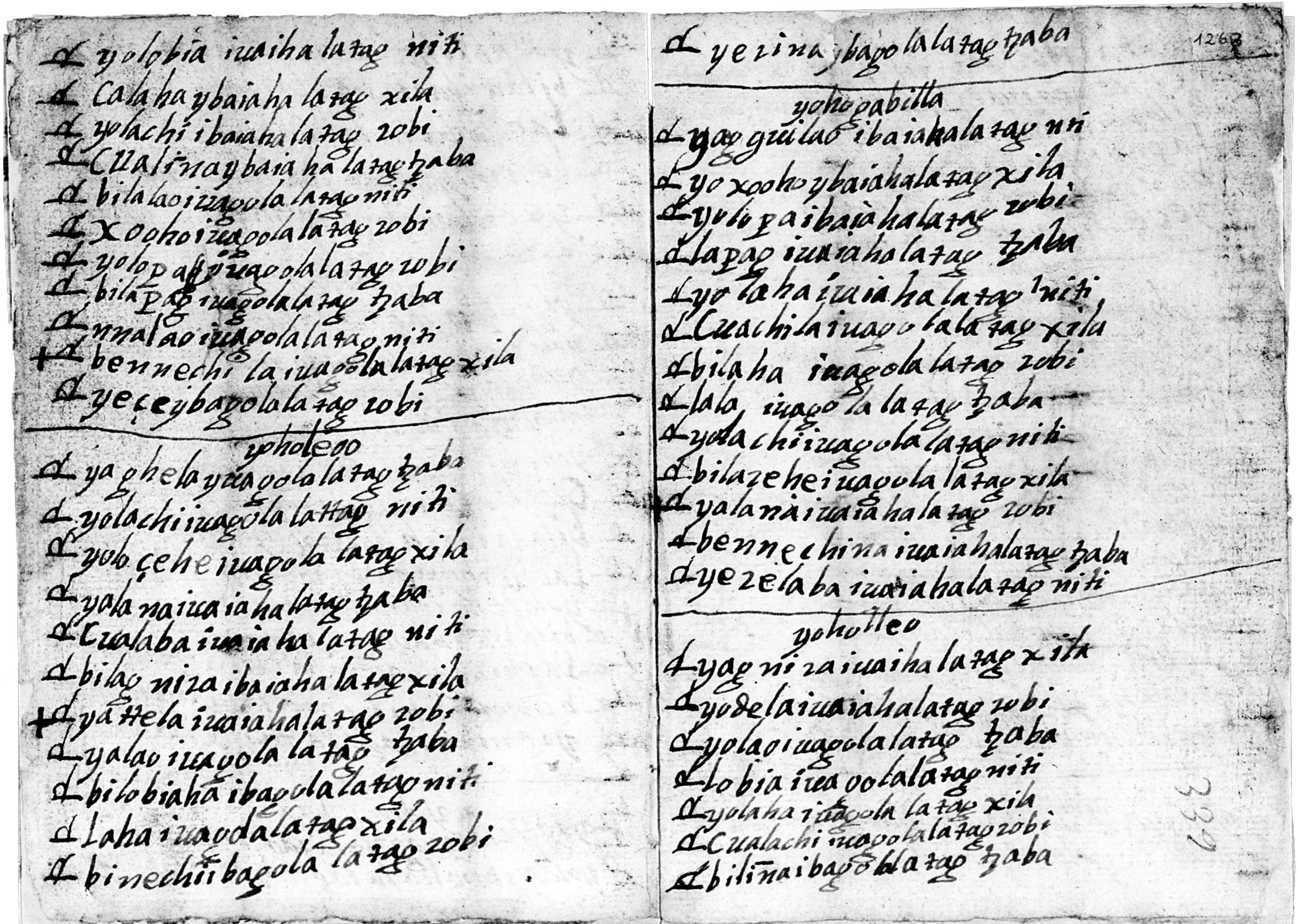
yoho gabilla
yag hechi iuaiaha latag niti
yolo ze he iuaiaha latag xila
yala na iuagola latag zobi
lachina iuagolalatag ȥaba
yolaba iuagola latag niti
Cualag niza ybagola latag xila
biladela iuagola latag zobi
nnalao iuaiaha latag ȥaba

yolobiaha ibaiaha latag niti
1267
bilaa ibaiaha latag xila
tao ibaiahala tag zobi
benno huiana ibaiaha latag ȥaba
yeçelao ibagola latag niti

yoholeo
yag xoo yuagola latag xi[illegible]
yolopa iuagola latag zobi
gueola [illegible] ȥaba
Calao [illegible]gola latag niti
yoochila ibaiahalatag xila
Cualaa ibaiahalatag zobi
bilala ibaiahalatag ȥaba
lachi ibaiaha latag niti
yolocehe ibaiahalatag xila
bilana ibagola latag zobi
lachina yuagola latag ȥaba
bennelaba iuagola latag niti
yag niza iuagola tag xila

yoho yebaa
yag ttela yuagolalatag zobi
yolaa ibaiaha latag ȥaba
338

Libro 69
1266v-1267r



yolobia iuaiha latag niti
Calaha ybaiaha latag xila
yolachi ibaiaha latag zobi
Cualiñay baia ha latag ʒaba
bilalao iuagola latag niti
xoo ho iuagola latag zobi
yolopa ... iuagola latag zobi
bilapag iuagola latag ʒaba
nnalao iuagola latag niti
bennechi la iuagola latag xila
yeçe ybagola latag zobi

yoholeoo

ya ghela yuagola latag ʒaba
yolachi iuagola latag niti
yolo çehe iuagola latag xila
yala na iuaiaha latag ʒaba
Cualaba iuaiaha latag niti
bilag niza ibaiaha latag xila
ya ttela iuaiaha latag zobi
yalao iuagola latag ʒaba
bilobiaha ibagola latag niti
laha iuagola latag xila
binechi ibagola latag zobi

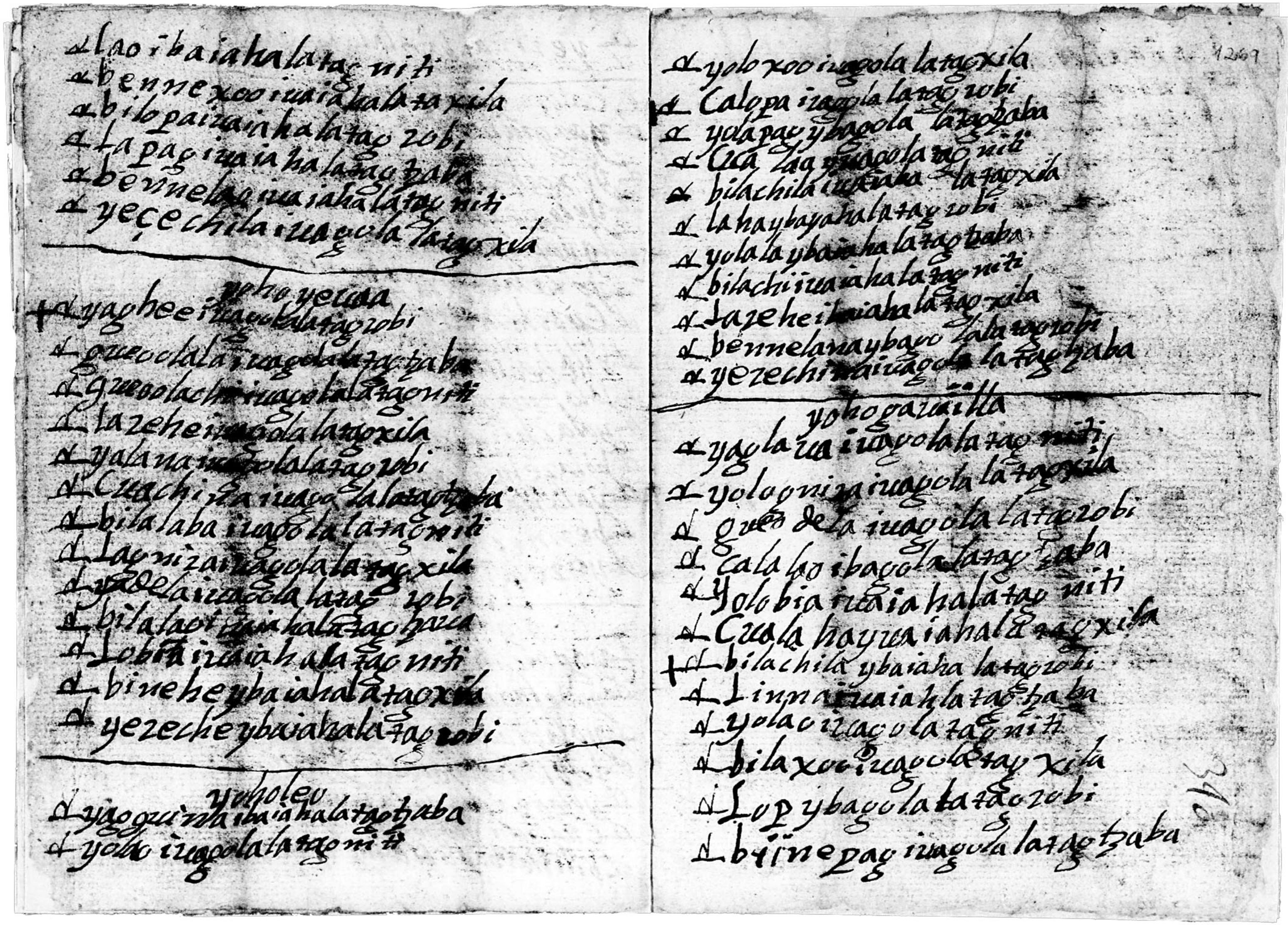
ye zina ybagola latag ʒaba

yoho ʒabilla

yag guilao ibaiaha latag niti
yo xooho ybaiaha latag xila
yolo ʒa ibaiaha latag zobi
lapag iuaiaha latag ʒaba
yo laha iuaiaha latag niti
Cuachila iuagola latag xila
bilaha iuagola latag zobi
lalo iuagola latag ʒaba
yola chi iuagola latag niti
bilazehe iuagola latag xila
yala na iuaiaha latag zobi
bennechina iuaiaha latag ʒaba
ye zelaba iuaiaha latag niti

yoholleo

yag niza iuaiha latag xila
yodela iuaiaha latag zobi
yolao iuagola latag ʒaba
lobia iuagola latag niti
yolaha iuagola latag xila
Cualachi iuagola latag zobi
biliña ibagola latag ʒaba



laoibaiahalatao niti
bennexooiuaiahalatao xila
bilopaizaiahalatao zobi
Lapagizaiahalatao baba
bennelaoizaiahalatao niti
yeçechilaizaagolalatao xila

yoho yecuaa

yagheeizaiahalatao zobi
queeolalaizaagolalatao baba
queeolachiizaagolalatao niti
lazeheizaagolalatao xila
yalanaizaagolalatao zobi
Cuachizaizaago latao baba
bilalabaizaago latao niti
Laonizaizaagolalatao xila
yaolaizaagolalatao zobi
bilalaoizaiahalatao baba
Lobiaizaiahalatao niti
bineheybaiahalatao xila
yezecheybaiahalatao zobi

yoholeu

yaoquizaybaiahalatao baba
yolaoizaagolalatao niti

1269

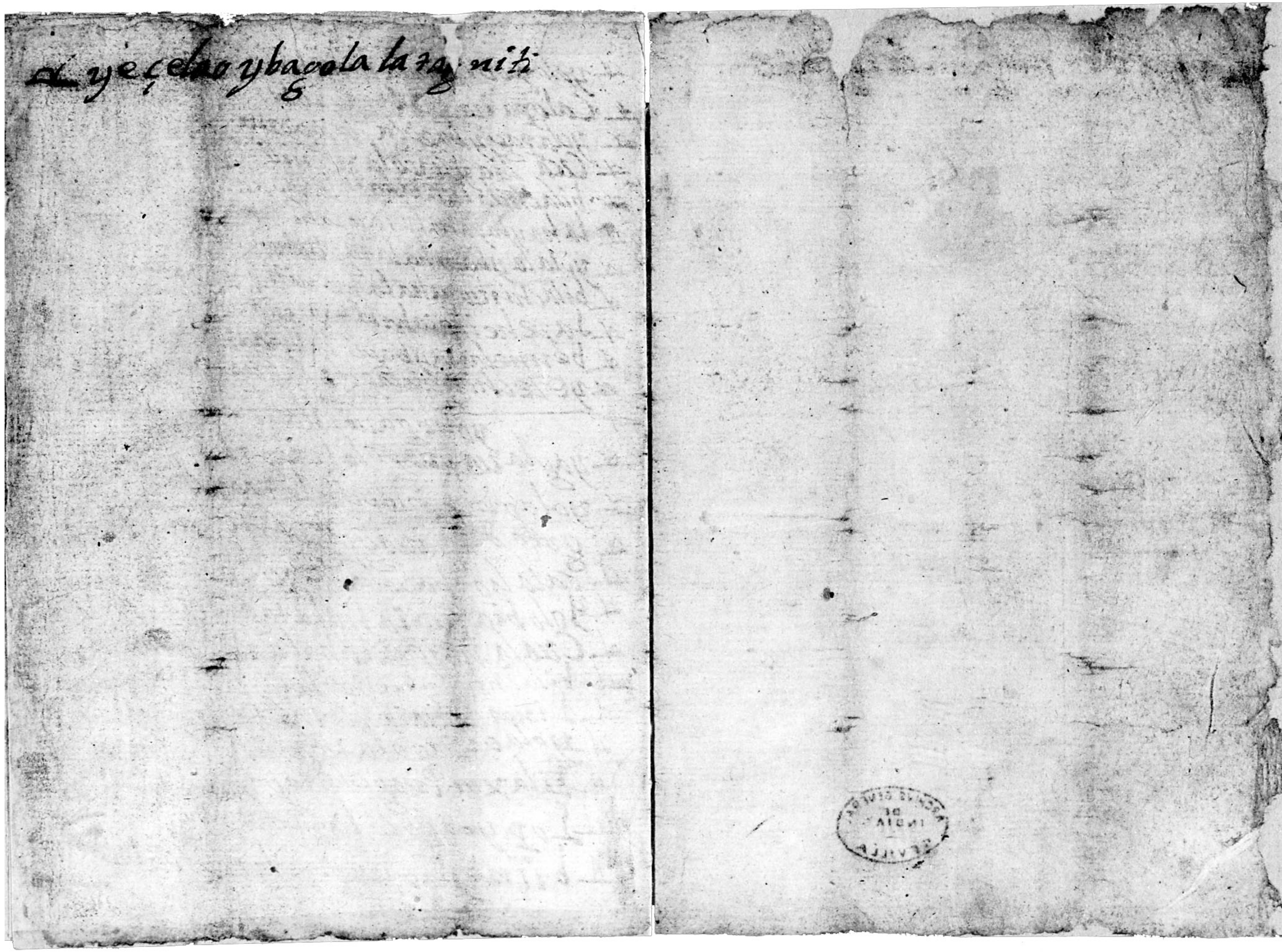
yoloxooizaagolalatao xila
Calopaizaagolalatao zobi
yolapaoybaagola latao baba
Cuazaaizaagolatao niti
bilachilaizaiaha latao xila
lahaybayahalatao zobi
yolalaybaiahalatao baba
bilachiizaiahalatao niti
lazeheizaiahalatao xila
bennelanaybaao latao zobi
yezechizaizaagola latao baba

yohogazaxilla

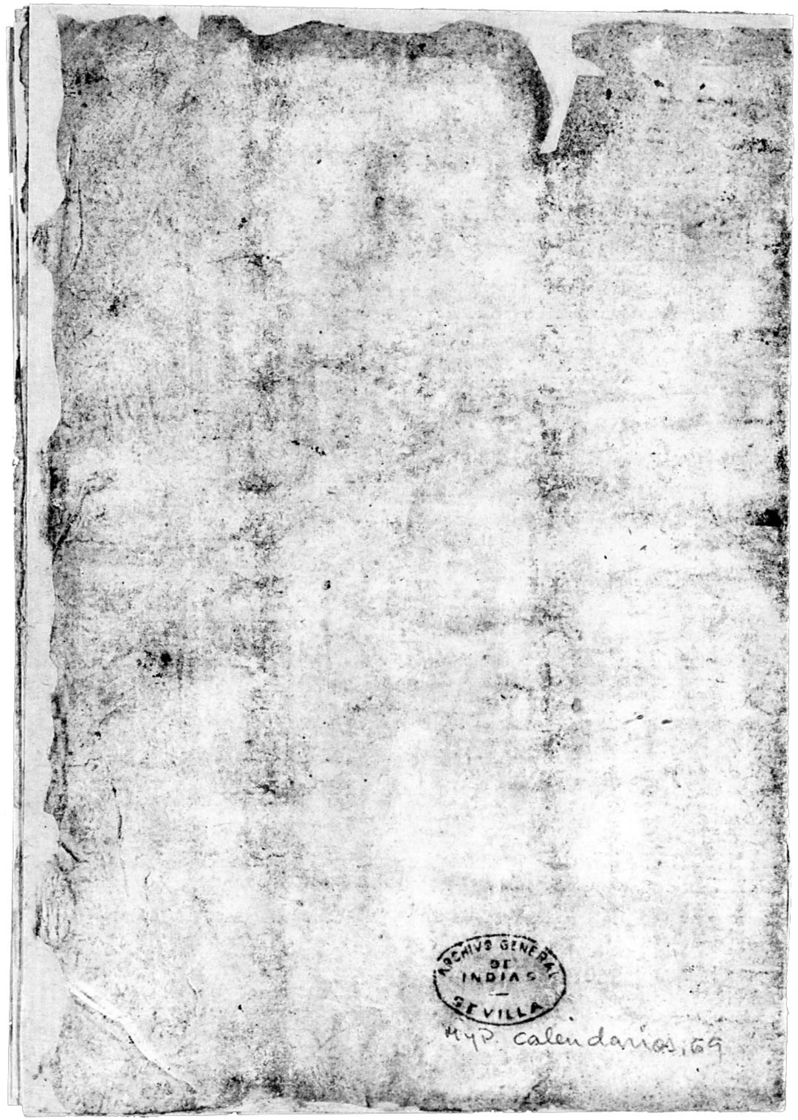
yaglazaizaagolalatao niti
yoloqnizaizaagola latao xila
queedelaizaagolalatao zobi
calalaoibaagolalatao baba
yolobiaizaiahalatao niti
Cuala hayzaiahalatao xila
bilachila ybaiaha latao zobi
Linnaizaiahlatao baba
yolaoizaagolatao niti
bilaxooizaagolatao xila
Lopybaagolalatao zobi
biinepaoizaagolalatao baba

346

Libro 69
1268v-1269r



Libro 69
1269v-1269bis r



Libro 69
1269 bis v

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1270r-1275r





Libro 70
1270v-1271r

Libro 70
1271v-1272r


nigalani
xopa beroo
yohoyeba
zedaleo
00000000
bilobia
laa nigonichina
yoholachi nigonichina
bi llina
lao
binaxo
yecepaa nigonichina
nigalani
chiino be
chinayoho
leo
0000000
yagepaa nigonichina
yoholao
yohochila
cualaa
yoholala
cualachi
000000

nigalani
xopa biroo yoho
bilaxee
yalana
yoholina
bilalba
lanisa
bilabela
yecelao
nigalanichij no bechina
yohogabila
yao cuia
yohola nigonichina
yolachi nigonichina
llina
yoholao
cuaxoo
nigalanixopa biroo yoho
yabila zeda
leo
0000000

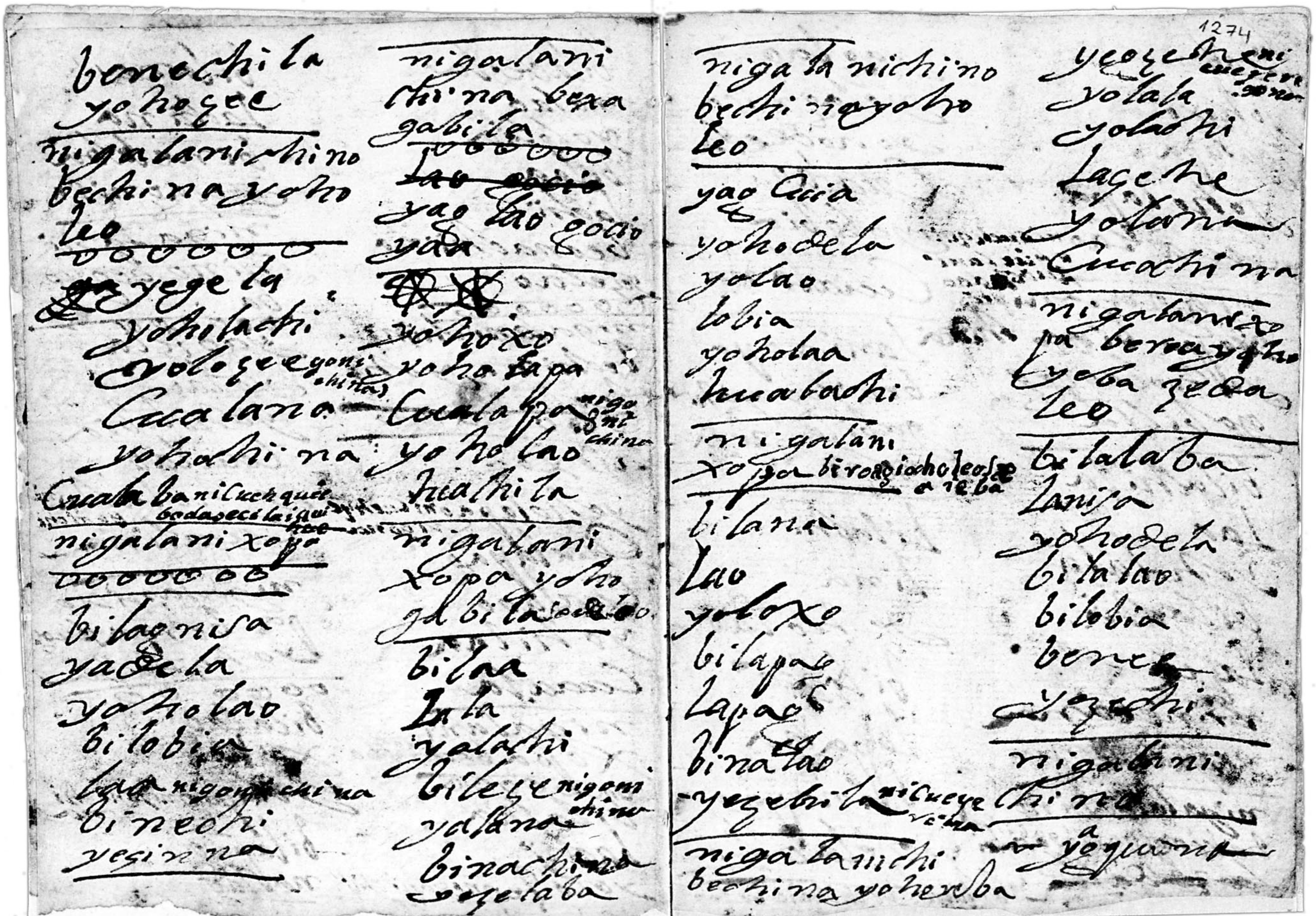
bilapaa
bilapaa
yoholao
bilachila nigonichina
laa
binalao
yecechi
nigalani
chiino be
chinayoho
leo
yagecee
yoholana yaha
yohochina
laba
yalanisa
cuabela
nigalani
xopa biroo
yohoyeba
00000000

1272
bilalao
nalobia
yolaa nigonichina
bilachi
llina
binelao
yexoo
nigalanichino
yao oopa
yolapa
yolao
lachila nigonichina
yahola nigonigachina
cualana
nigalani xopa
biroo yoho yeba
zeeda yoholeo
0000000
bilabi



Libro 70
1272v-1273r

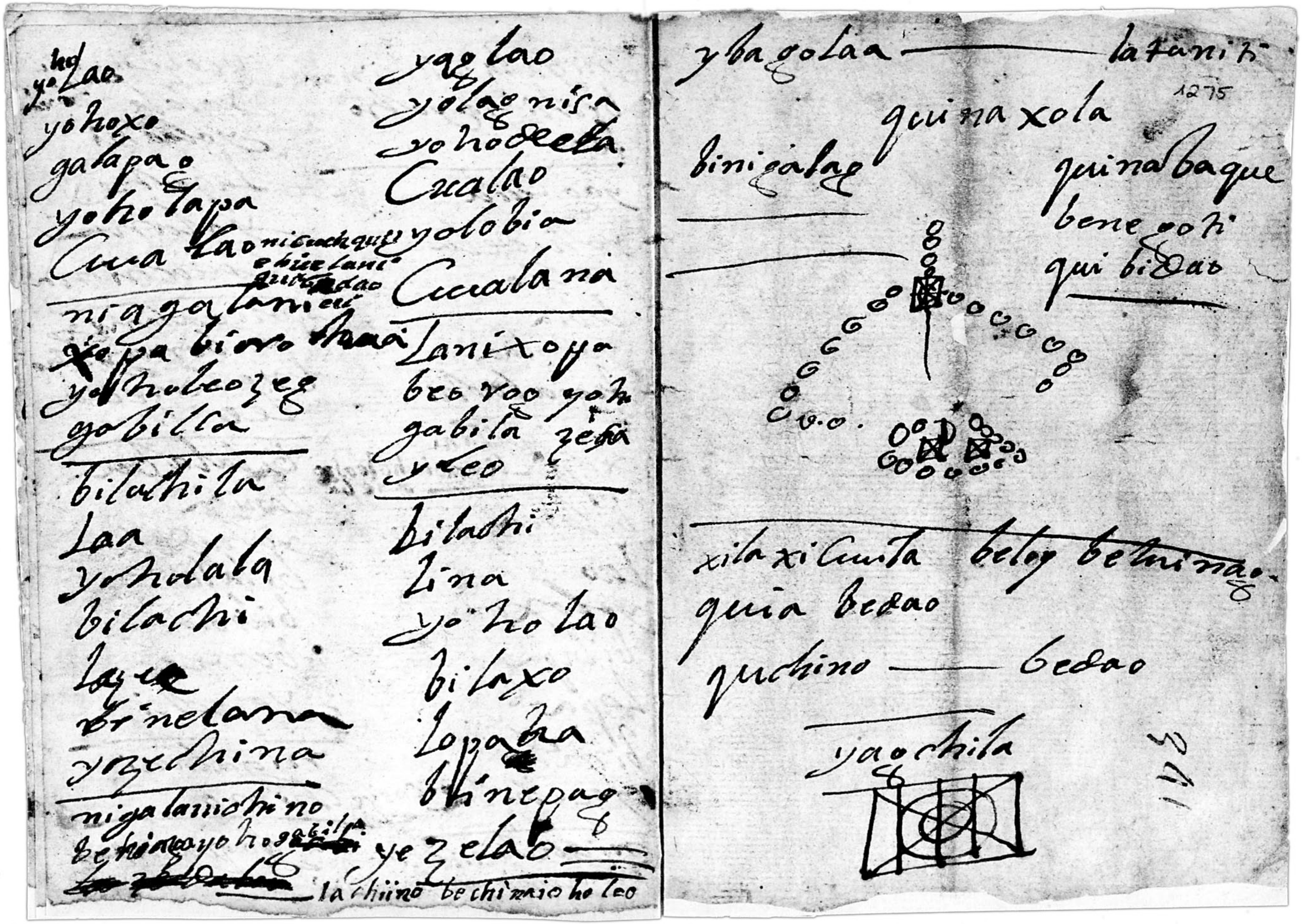
Libro 70
1273v-1274r


bonechila
yohogee
nigalani chino
bechi na yoho
leo
yegela
yohilachi
yologee goni china
Cucalana
yohachi na
Cucalabani
nigalani xopa
bilaonisa
yadela
yoholao
bilobia
laa nigoni china
bineochi
yesinna

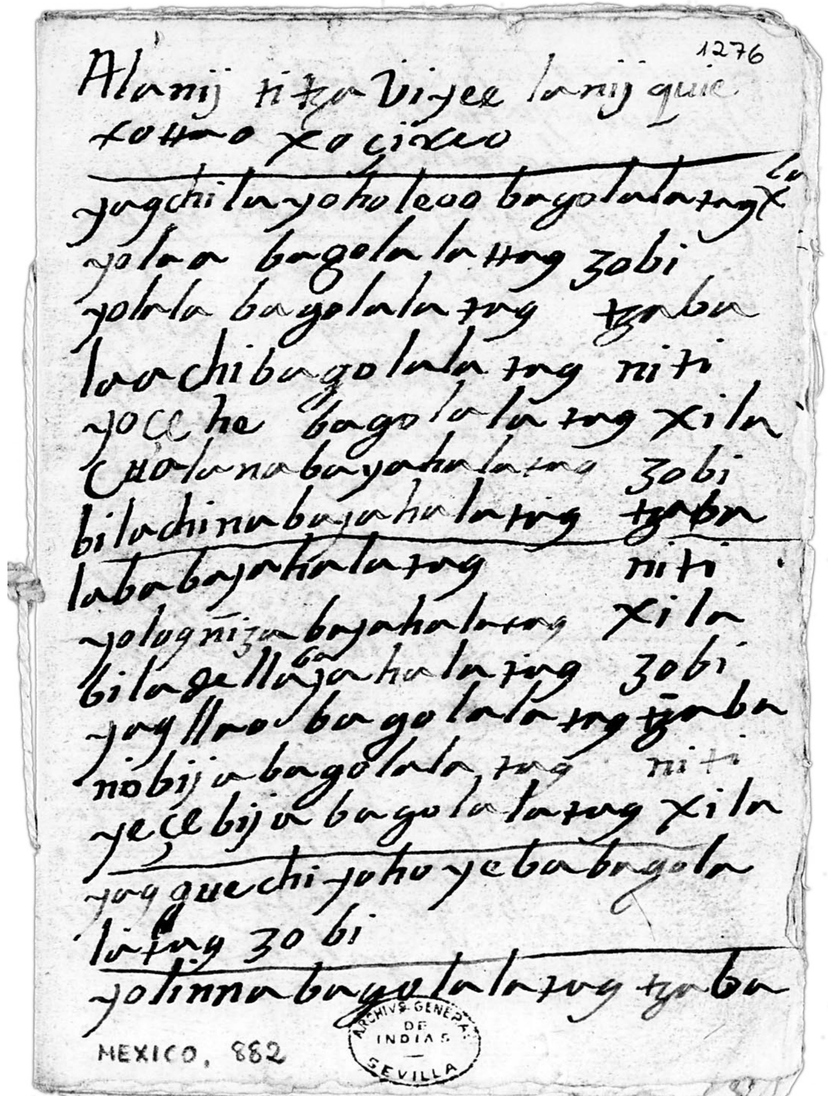
nigalani
china bexa
gabila
yao lao gocio
yaa
yohoxo
yohotapa
Cucalapa nigoni china
yoholao
hualhila
nigalani
xopa yoho
bilaa
lala
yalachi
bilezee nigoni china
yalana
binachina
yezelaba

nigalanichino
bechi nayoho
leo
yao quia
yohodela
yolao
lobia
yoholaa
huabachi
nigalani
xopa
bilana
lao
yoloxe
bilapag
lapag
binalao
yezebila nicueye
nigalanichi
bechina yoherba

1274
yezeheni
yolala
yolachi
lageche
yotana
Cucachina
nigalanixopa beraa yoho
yeba zeba
leo
bilalaba
laniza
yohodela
bilalao
bilobia
bene
yezechi
nigalani
china
yeguana



Libro 70
1274v-1275r



Alanij titza Vijee lanij quie
xotao xocizeo

yagchi ta yoho teoo bagolalazag
yolaa bagolalazag zobi
yolala bagolalazag tzaba
laachi bagolalazag niti
yocehe bagolalazag xila
cuolana bagahalazag zobi
bilachina bagahalazag tzaba
laba bagahalazag niti
yologniza bagahalazag xila
bilagella bagahalazag zobi
yagllao bagolalazag tzaba
nobija bagolalazag niti
yecebija bagolalazag xila
yag quechi yoho yeba bagola
lazag zobi
yolinna bagolalazag tzaba

MEXICO, 882

[1276r] **Libro 71**

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1276r-1286v

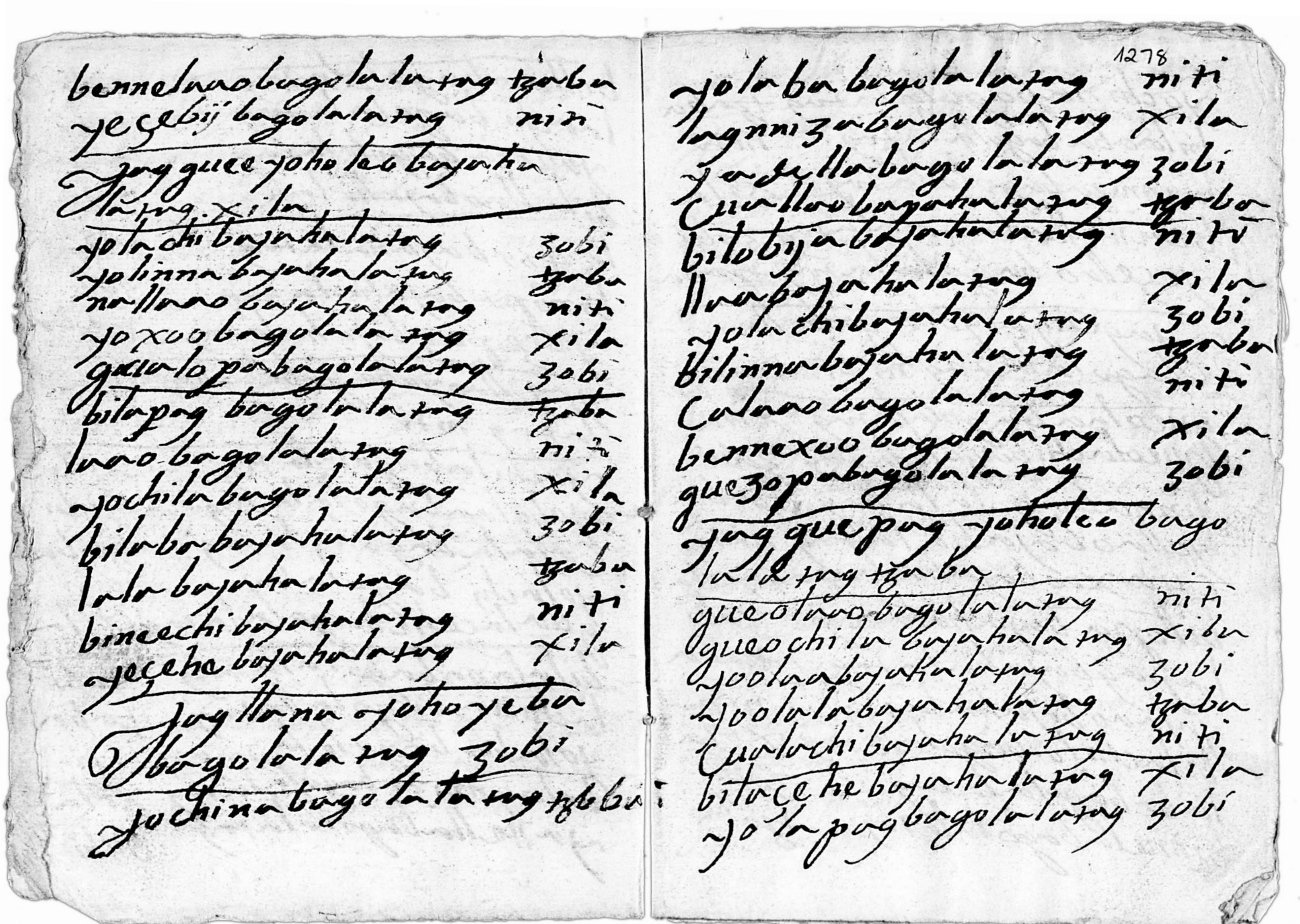
yoollaaobahalatog niti
laxoobayahalatog xila
yolopa bayahalatog zobi
Cualapagbayahalatog tzaba
bilalaaobayahalatog niti
chila bagolalatog xila
yolaa bagolalatog zobi
bilala bagolalatog tzaba
lachi bagolalatog niti
bennace hebagolalatog xila
yecelanabayahalatog zobi
yog china yoholao bayaha
latog tzaba
yolaba bayahalatog niti
yoloyniza bayahalatog xila
Colattellabayahalatog zobi
yallao bagolalatog tzaba
Cualobija bagolalatog niti

1277.

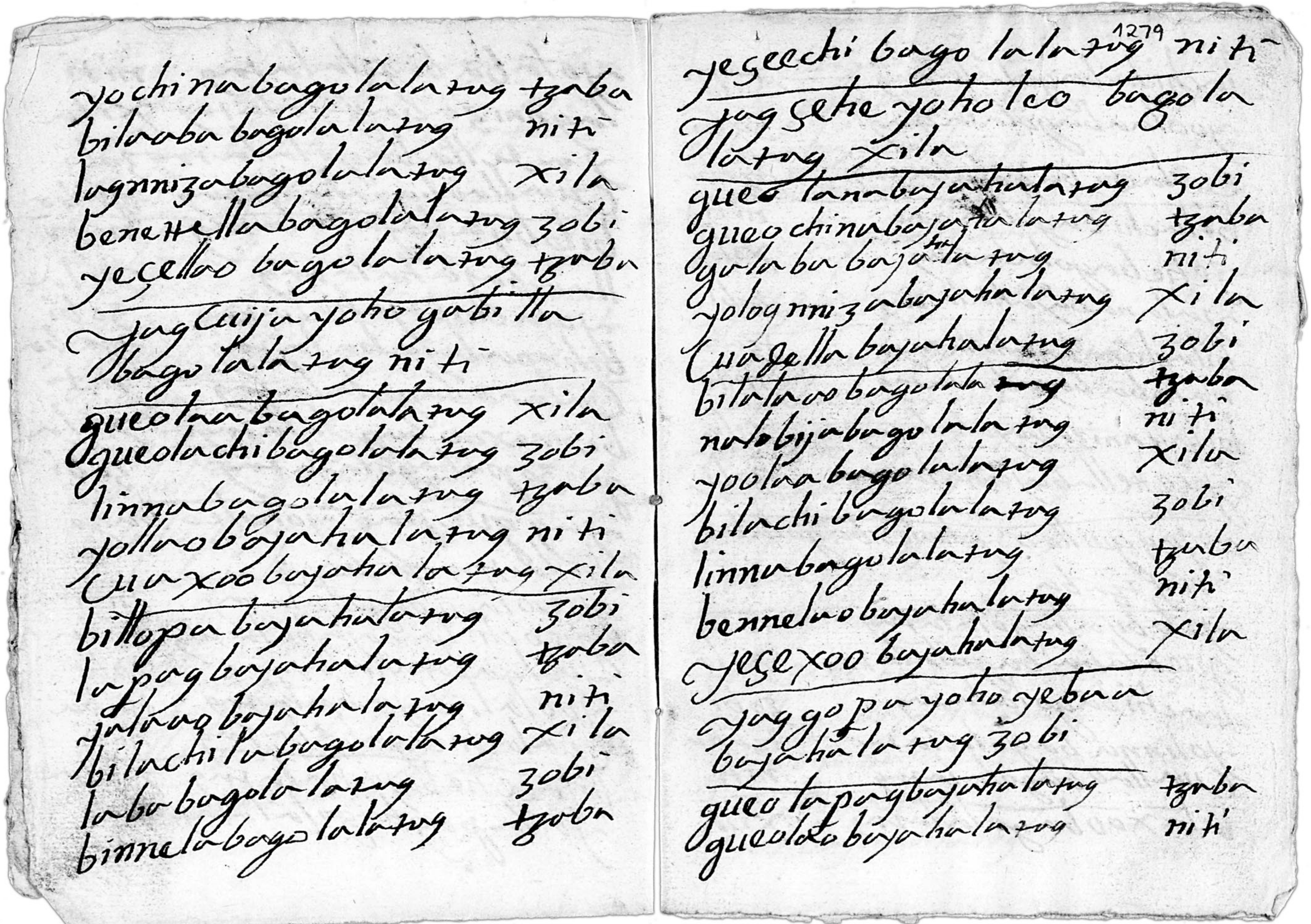
billaa bagolalatog xila
lachi bagolalatog zobi
yolinna bagolalatog tzaba
bilallaobayahalatog niti
lazoo bayahalatog xila
binopa bayahalatog zobi
yeçe pag bayahalatog tzaba
yog llaoyaho gabilla bayaha
latog niti
yochila bagolalatog xila
yoholaa bagolalatog zobi
Colala bagolalatog tzaba
yolachi bagolalatog niti
gualacehe bagolalatog xila
bilalanabagolalatog zobi
lachina bagolalatog tzaba
yolaba bagolalatog niti
bilagnizabagolalatog xila
yattellabagolalatog zobi

Libro 71
1276v-1277r

Libro 71
1277v-1278r


bennelaao bagolalatog tzaba
yeçebij bagolalatog niti
tog guee yoho lao bagala
lla tog. xila
yolachi bagalalatog zobi
yolinna bagalalatog tzaba
nallaao bagalalatog niti
yoxoo bagolalatog xila
guelalopa bagolalatog zobi
bilapag bagolalatog tzaba
laao bagolalatog niti
yochila bagolalatog xila
bilaba bagalalatog zobi
lala bagalalatog tzaba
bineechi bagalalatog niti
yeçeha bagalalatog xila
tog llana yoho yeba
bagolalatog zobi
yochina bagolalatog tzaba

1278
yolaba bagolalatog niti
lagnniza bagolalatog xila
zadella bagolalatog zobi
cuallao bagalalatog tzaba
bilobija bagalalatog niti
llaa bagalalatog xila
yolachi bagalalatog zobi
bilinna bagalalatog tzaba
calaao bagolalatog niti
bennexoo bagolalatog xila
guezopa bagolalatog zobi
tog quepag yoholao bago
lalatog tzaba
gueolaao bagolalatog niti
gueochila bagalalatog xila
yoolaa bagalalatog zobi
yoolala bagalalatog tzaba
cualachi bagalalatog niti
bitaçehe bagalalatog xila
yolapag bagolalatog zobi

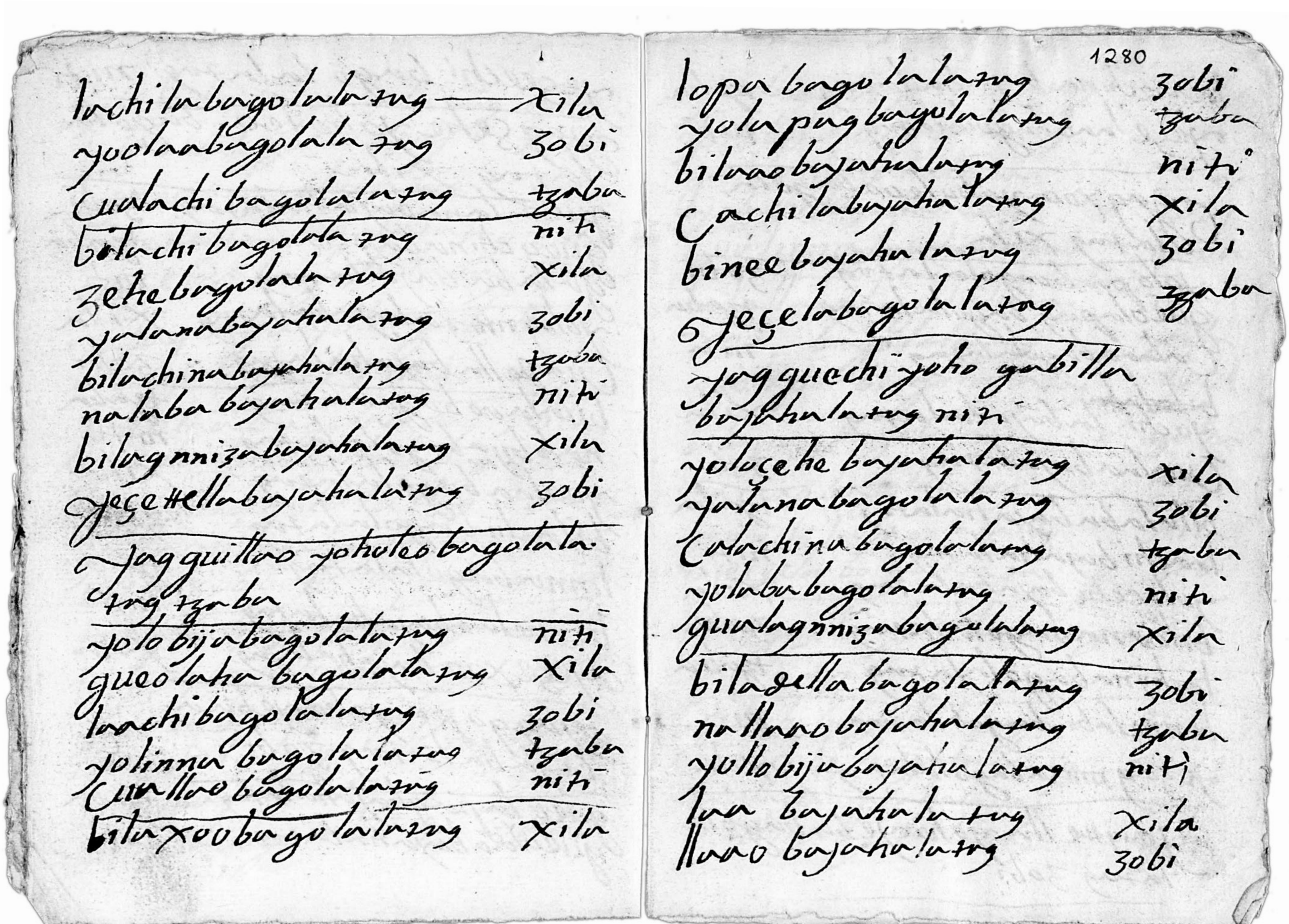


yochinabagolalatzag tzaba
bilaaba bagolalatzag niti
logonnizabagolalatzag xila
benettellabagolalatzag zobi
yeçellao bagolalatzag tzaba
yag caija yoho gabi tta
bago lalatzag niti
gueolaa bagolalatzag xila
gueolachibagolalatzag zobi
linnabagolalatzag tzaba
yollaobayahalalatzag niti
cuaxoo bayaha latzag xila
bittopa bayahalatzag zobi
lapagbayahalatzag tzaba
yalaag bayahalatzag niti
bilachilabagolalatzag xila
laba bagolalatzag zobi
binnelabago lalatzag tzaba

1279
yeçeechi bago lalatzag niti
yag çehe yoho lco bagola
latzag xila
gueo tanabayahalatzag zobi
gueo chinabayahalatzag tzaba
yolaba bayahalatzag niti
yolognnizabayahalatzag xila
cuagella bayahalatzag zobi
bilalaao bagolala tzaba
nalobijabagolalatzag niti
yoolaa bagolalatzag xila
bilachi bagolalatzag zobi
linnabagolalatzag tzaba
bennelaobayahalatzag niti
yeçexoo bayahalatzag xila
yag gopa yoho yebaa
bayahalatzag zobi
gueo lapagbayahalatzag tzaba
gueolao bayahalatzag niti

Libro 71
1278v-1279r

Libro 71
1279v-1280r


lachilabagolalatzag — xila
yoolaabagolalatzag zobi
Cualachi bagolalatzag tzaba
bilachi bagolalatzag niti
zehe bagolalatzag xila
yalanabayahalatzag zobi
bilachinabayahalatzag tzaba
nalaba bayahalatzag niti
bilagnnizabayahalatzag xila
yeçettellabayahalatzag zobi
yagquillao yoholeo bagolalatzag tzaba
yolobijabagolalatzag niti
gueolaha bagolalatzag xila
laachibagolalatzag zobi
yolinna bagolalatzag tzaba
Cuallao bagolalatzag niti
bilaxoo bagolalatzag xila

1280
lopa bagolalatzag zobi
yolapag bagolalatzag tzaba
bilaao bayahalatzag niti
Cachilabayahalatzag xila
binee bayahalatzag zobi
yeçelabagolalatzag tzaba
yagguechi yoho gabilla bayahalatzag niti
yoloçehe bayahalatzag xila
yalanabagolalatzag zobi
Calachina bagolalatzag tzaba
yolaba bagolalatzag niti
gualagnnizabagolalatzag xila
biladella bagolalatzag zobi
nallaao bayahalatzag tzaba
yollobija bayahalatzag niti
laa bayahalatzag xila
llaao bayahalatzag zobi

bennechina bayahalatag tzaba
yeçelaao bagolalatag niti

Yagxoo yoholeoo bagola latag xila

yolopa bagolalatag zobi
gueelapag bagolalatag tzaba
Calaao bagolalatag niti
~~bilalaba~~ yochi labayahalatag xila
Cualaa bayalatag zobi
bilalababayahalatag tzaba
loachi bayahalatag niti
yoloceche bayahalatag xila
bilaanna bagolalatag zobi
lachijna bagolalatag tzaba
bennelaba bagolalatag niti
yezag nnizabagolalatag xila

Yagtte llayoho nye babagola latag zobi

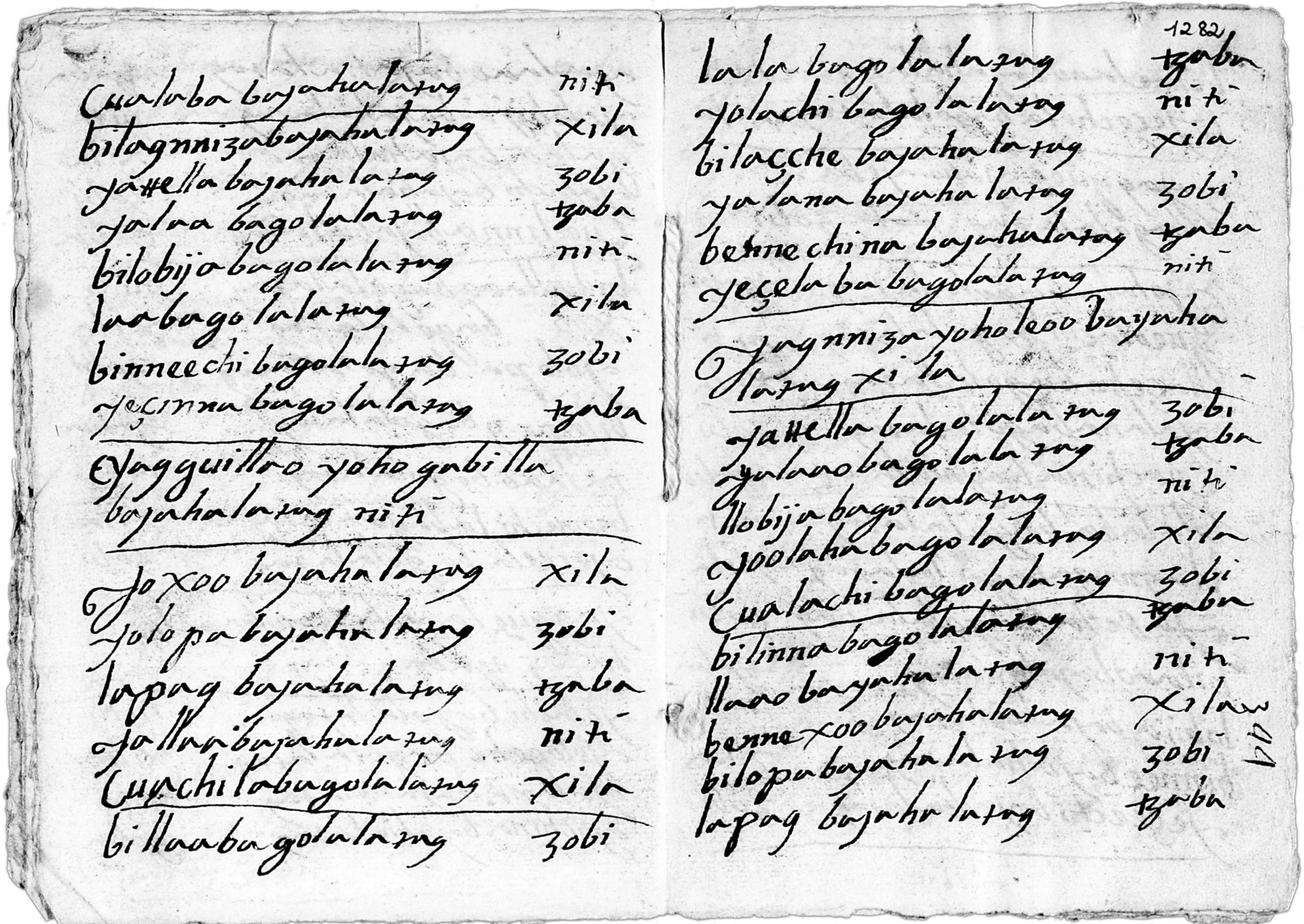
1281

yalaao bayahalatag tzaba
yolobija bayahalatag niti
galaa bayahalatag xila
yolachi bayahalatag zobi
Cualinna bayahalatag tzaba
bilallaag bagolalatag niti
xoo bagolalatag xila
yolopa bagolalatag zobi
bilapag bagolalatag tzaba
nalaao bagolalatag niti
bennechi labagolalatag xila
yeceela bagolalatag zobi

yaggue la yoholeoo bagola latag tzaba

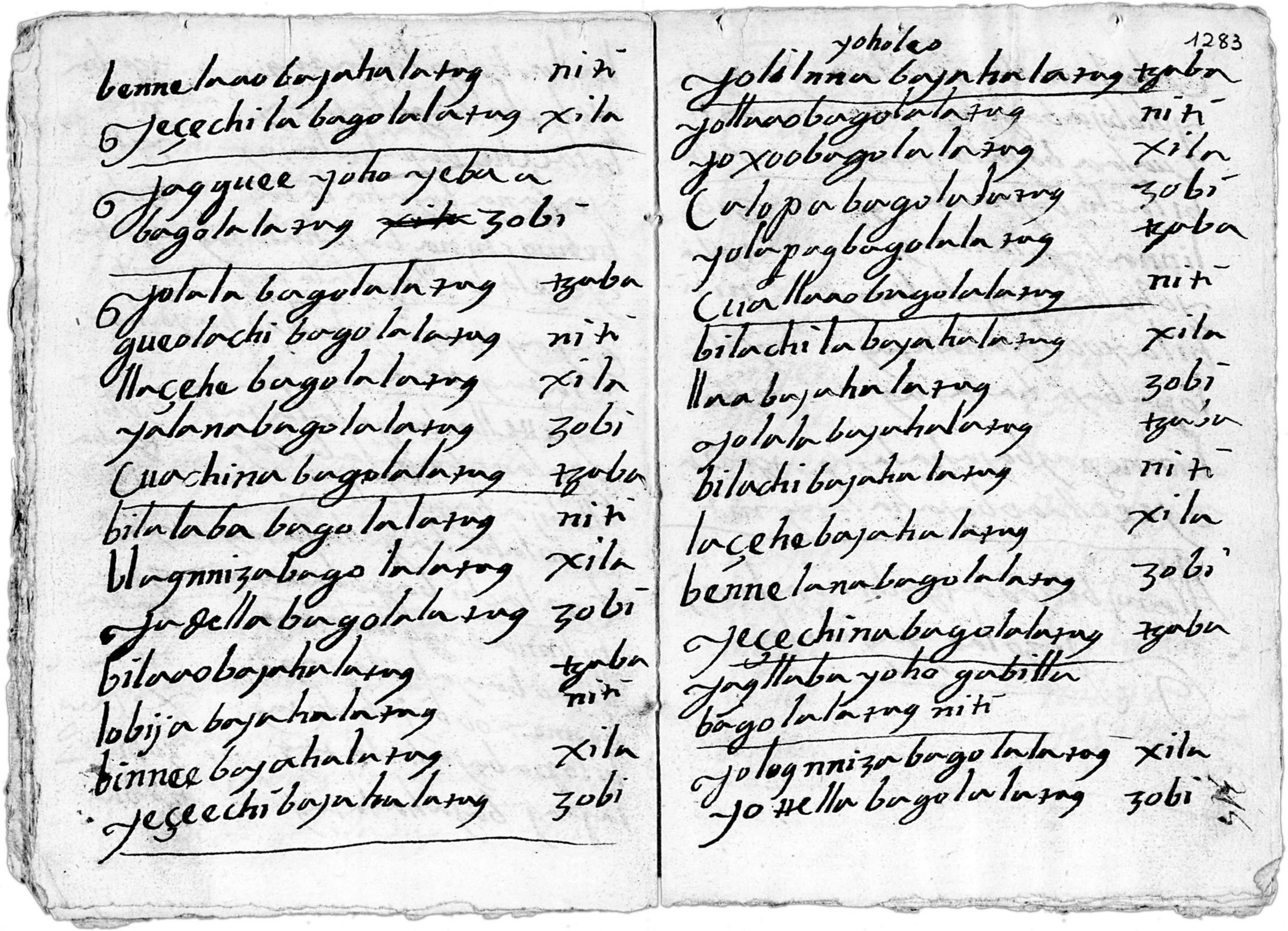
yolachi bagolalatag niti
yoloceche bagolalatag xila
yolaana bayahalatag zobi
yochina bayahalatag tzaba

Libro 71
1281v-1282r



Cualoba bayahalazag niti
bitagnnizabayahalazag xila
yattella bayahalazag zobi
yalaa bagolalazag tzaba
bilobija bagolalazag niti
laabagolalazag xila
binneechi bagolalazag zobi
yeçinna bagolalazag tzaba
Eyagguillo yoho gabilla
bayahalazag niti
Joxoo bayahalazag xila
yolopa bayahalazag zobi
lapag bayahalazag tzaba
yallaa bayahalazag niti
Cuachilabagolalazag xila
billaabagolalazag zobi

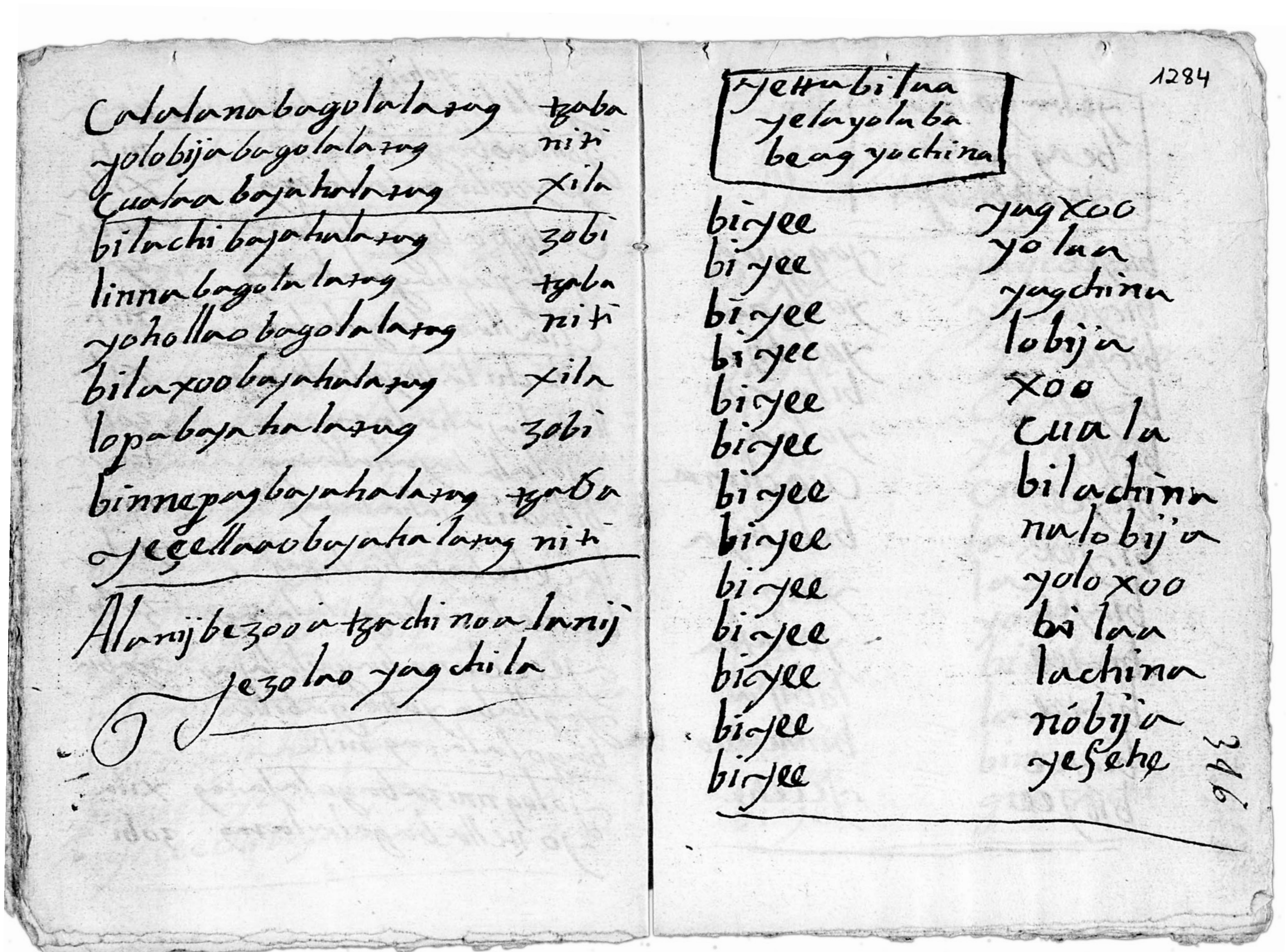
1282
lala bagolalazag tzaba
yolachi bagolalazag niti
bilaçche bayahalazag xila
yalana bayahalazag zobi
benne china bayahalazag tzaba
yeçelaba bagolalazag niti
Jagnniza yoho leoo bayaha
lazag xila
yattella bagolalazag zobi
yalaao bagolalazag tzaba
llobija bagolalazag niti
yoolahabagolalazag xila
Cualachi bagolalazag zobi
bilinna bagolalazag tzaba
llaao bayahalazag niti
benne xoo bayahalazag xila
bilopa bayahalazag zobi
lapag bayahalazag tzaba


benne laao bayatalatog niti
Jeçechi la bagolalatog xila
Jaggueee yoho yebaa
bagolalatog ~~xila~~ zobi
jolala bagolalatog tzaba
gueolachi bagolalatog niti
llaçehe bagolalatog xila
yalana bagolalatog zobi
Cuachina bagolalatog tzaba
bilalaba bagolalatog niti
llagnniza bago lalatog xila
Jo?ella bagolalatog zobi
bilaao bayatalatog tzaba
lobija bayatalatog niti
binnee bayatalatog xila
yeçeechi bayatalatog zobi

yoholao 1283
Jolilana bayatalatog tzaba
yollaao bagolalatog niti
yoxoo bagolalatog xila
Calopa bagolalatog zobi
yolapag bagolalatog tzaba
Cuallaao bagolalatog niti
bilachi la bayatalatog xila
llaa bayatalatog zobi
yolala bayatalatog tzaba
bilachi bayatalatog niti
laçehe bayatalatog xila
bennelana bagolalatog zobi
yeçechina bagolalatog tzaba
yagllaba yoho gabilla
bagolalatog niti
yolagnniza bago lalatog xila
yo?ella bagolalatog zobi

Libro 71
1282v-1283r

Libro 71
1283v-1284r



Calalanabagolalazag tzaba
yolobijabagolalazag niti
Cualaabajatalazag xila
bilachi bajatalazag zobi
linnabagolalazag tzaba
yohollaobagolalazag niti
bilaxoobajatalazag xila
lopabajatalazag zobi
binnepaybajatalazag tzaba
yeçellaaobajatalazag niti

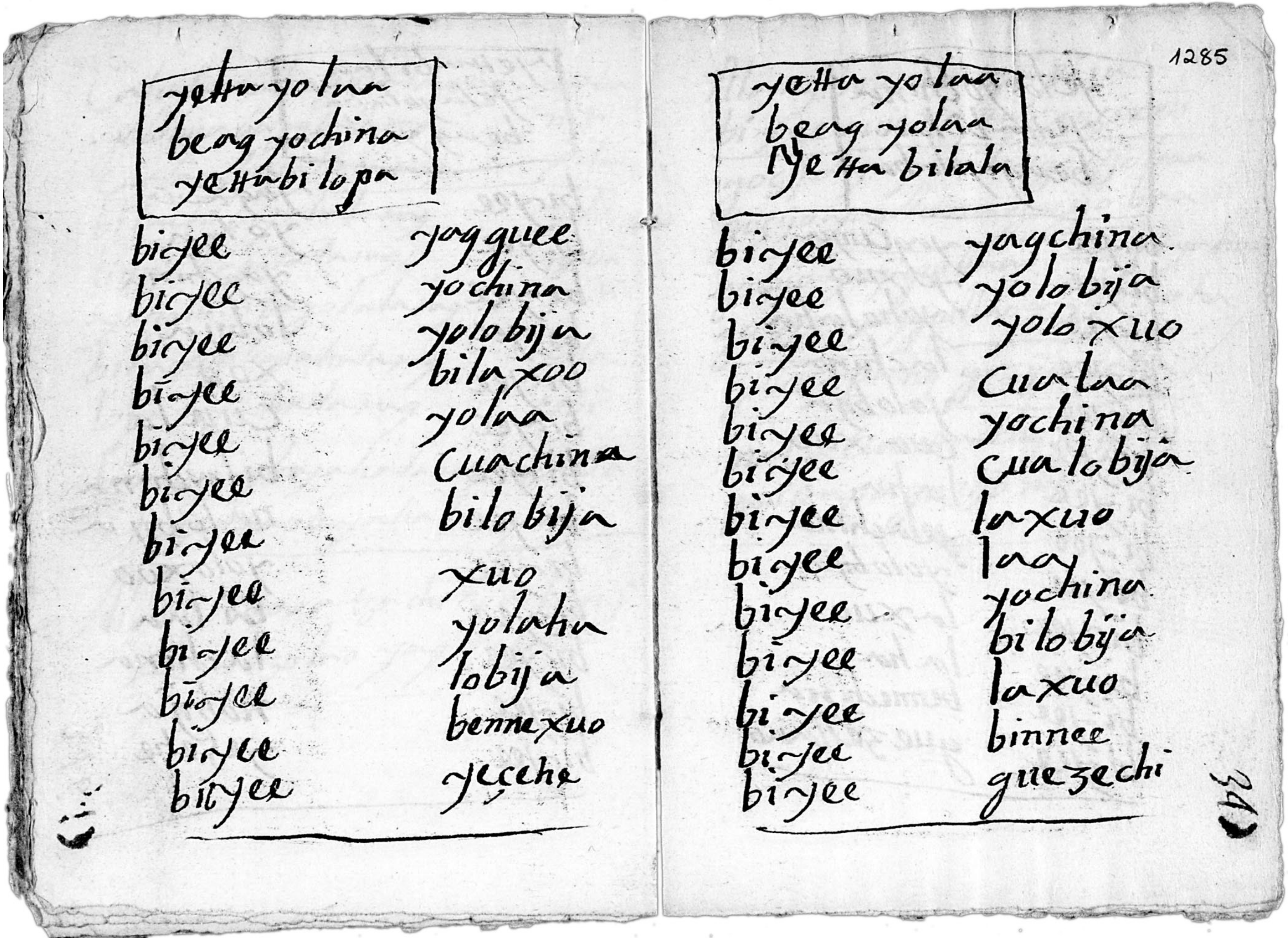
Alanijbezooatzachinoalanij
yezolao yagchila

1284

yettabitaa
yelayolaba
beag yochina

bijee yagxoo
bijee yolaa
bijee yagchina
bijee lobija
bijee xoo
bijee cuala
bijee bilachina
bijee nalobija
bijee yoloxoo
bijee bilaa
bijee lachina
bijee nobija
bijee yeçehe

346



yetta yolaa
beag yochina
yettabi lopa

biyee	yagguee
biyee	yochina
biyee	yolobija
biyee	bilaxoo
biyee	yolaa
biyee	cuachina
biyee	bilobija
biyee	xuo
biyee	yolatia
biyee	lobija
biyee	bennexuo
biyee	yeeche

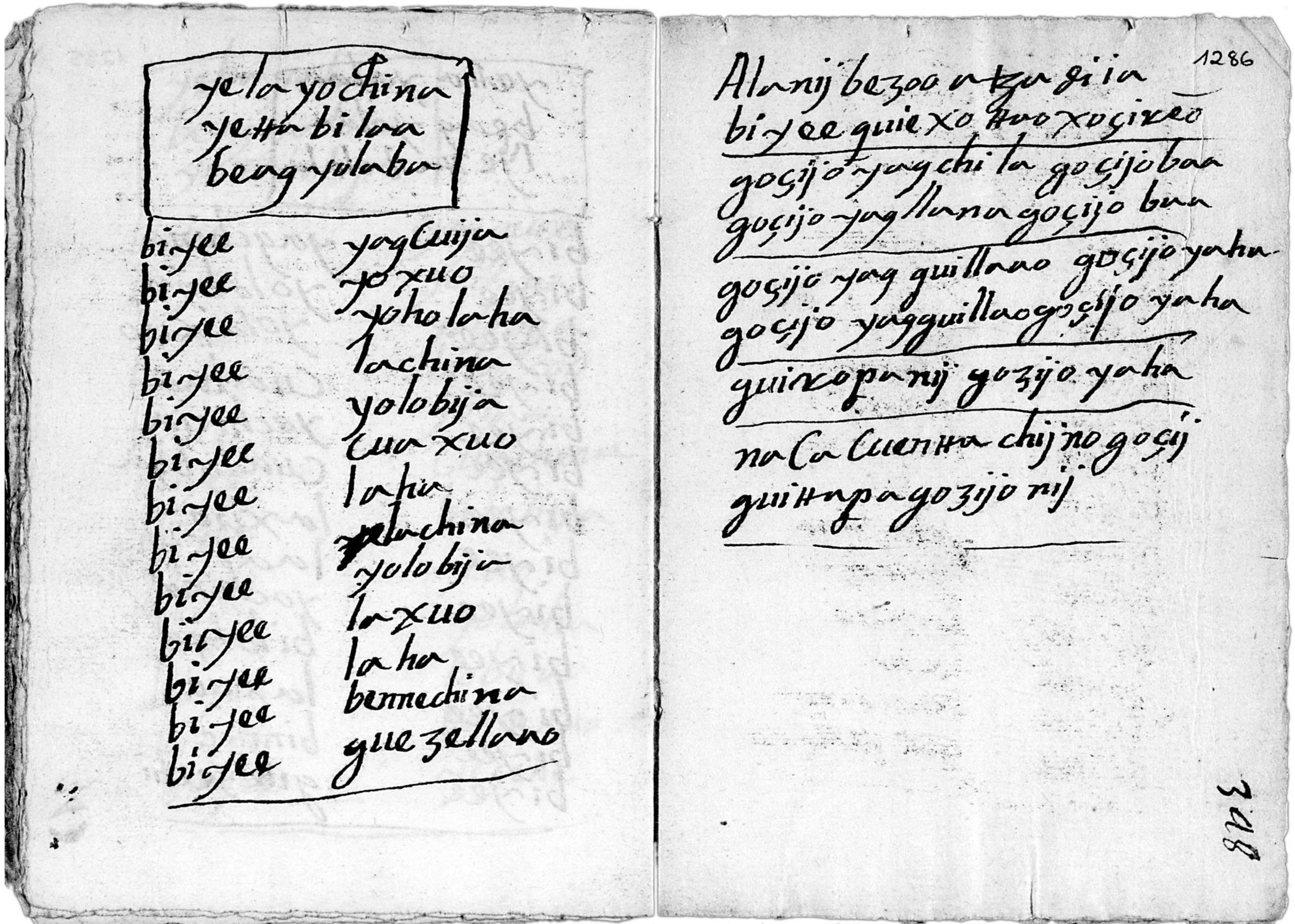
1285

yetta yolaa
beag yolaa
nyetta bilala

biyee	yagchina
biyee	yolobija
biyee	yoloxuo
biyee	cualaa
biyee	yochina
biyee	cualobija
biyee	laxuo
biyee	laa
biyee	yochina
biyee	bilobija
biyee	laxuo
biyee	binnee
biyee	guezechi

34

Libro 71
1285v-1286r



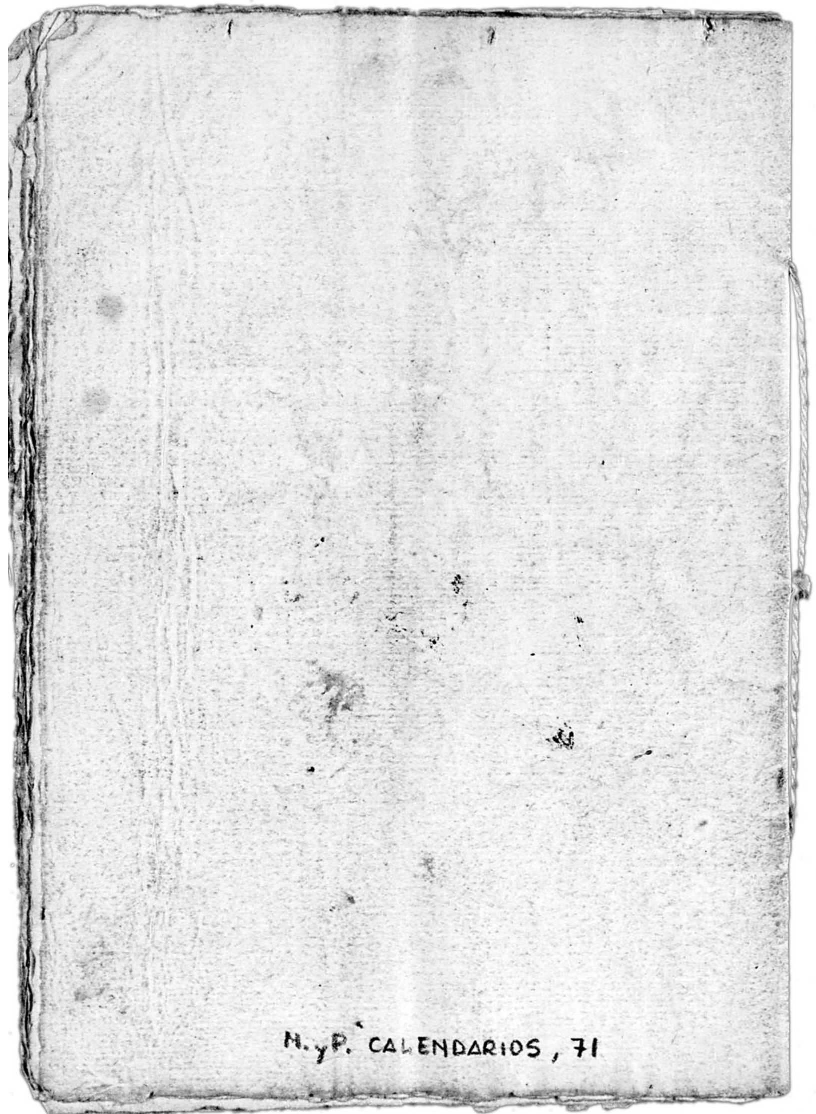
yela yochina
yetta bi laa
beag yolaba

bixee	yagcuija
bixee	xoxuo
bixee	yoholaha
bixee	lachina
bixee	yolobija
bixee	cuaxuo
bixee	lapia
bixee	lachina
bixee	yolobija
bixee	laxuo
bixee	laha
bixee	bennechina
bixee	guezellano

1286

Alanij bezoo atza gi ia
bixee quiexo ttuo xogixeo
gocijo yagchi la gocijo baa
gocijo yagllana gocijo baa
gocijo yag guillaao gocijo yaha
gocijo yagguillao gocijo yaha
guixopanij gozijo yaha
naca cuenta chij no gocij
guittapa gozijo nij

318



Libro 71
1286v

[1287r] **Libro 72**

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1287r-1291v



~~nigasolao~~
nigagosolao
goree gorio
ba gorio yag
chila gorehe
yoholani
gorizbaha

yag chila
yeolaha
yeolala
lachii
yohozehe
gualana

nigala ni
xopa birog
yoho zeag
yeba

bilachiina
labo
yologniza
biladela
yalaho
nobia
yeze

nigala
nichijno

beoyeba
yagguechi
yeolinna
yeolao
laxoho
yoholopa
cualapag

nigalanixo
pa biroag
yohoyeba

bilalao
chijlaa
yoholaha
bilala
lachij
benezehe
yezelana

nigalani
chijnobe
china yelao
yo

yagchinaa
yoholaba
yolagniza
caladela
yoholao
Cualobia

nigabiroga
yoholeo zeag
cabila lani
xopaa

bilaha
lachii

yoholinna
bilalao
laxoo
binopa
yezepag

nigalani
chijnobe
xog yoho
gabila

yaglao
yeochila
yeolaha
calala
yoholachii
cualazehe

nigalanixo
pa berogyo
hogabila

bilalana
lachina
yoholaba
bilagniça
yadela
belao
yezobia

nigalanichijno
bechina ~~yela~~
yezelaoyo

yagge
yoholachii
yoholinna +
zna lao
yohoxoho
cualopa

nigalanixopa
birog yoho leo

bilapag 311
1287
laho
yohochila
bilaha
lala
binechii
yezeçehe

nigalanichijno
beoyeba gorehe
gorio yaglana

yaglana
yehochina
yeholaba
lagniza
yadela
Cualao

nigalanixopa
berogyohoyeba

bilobia
laha
yoholachii
bilinna
laho
benexoho
yezopa

nigalanichij
no bechiina
yaholeo

Libro 72
1287v-1288r

yaggepag
yeolao
yeochila
calaha
yoholala
cualachii

nigalani
xopa birog
yoholeo ze
ag gabilaa

bilazehe
yalana
yohochina
bilaba
lagniça
benedela
yezelao

nigalanichij
no bechina-
yohogabila

yag Cuia
yoholaha
yeochii
linnaa
yoholao
Cuaxoo

nigalanixo
Pa birog yoho
Cabilazaedalao

bilopa
lapag
yoholao
bilachila
laha
benelaba
yezechii

nigalani
chij no bechi
no yo holeo

yagzehee
yeholana
yeochina
labaa
yologniça
cuadelaa

nigalaalni
xopa birog
yohozeg
yeza

bilalao
nalobia
yoholaha
bilachii
linna
benelao
yexoo

nigalanichij
nobeoyeba

yaggopa
yeolapag
yeoholao
lachila
yoholaha

cuala a

nigalanixopa
berog yoho ye
bazaedalao

bilachij
zehe
yololana
bilachina
nalabáa
bilagniza
yezedela

nilani chijno
bechina leo

yaggozio
yaolobia yaha
yaolaha
lachii
yoholinna
cualao

nigalanixopa
berog yohoga
zeaggabila

bilaxoho
lopa
yolapag
bilao
lachila
binee
yezela

nigalanichijno
bichina yoho
cabilaa

yaggechii

beono
hu nn

yolozehe
yoblana
lachina
yoholaba
cualagniça

nigalani
xopa birog
yohozeag
gabilaa

nigalanixo
pa berog
yoho gabila
zae da leo

biladela
nalao
yolobia
bilaha
lachij
benefinna
yezelao

nigalanichij
nobechinayoho
leo

yagxoho
yoholopa
yoolapag
calao
yohochila
cualaha

nigalanixopa
beroag yoholeo
zeag yebaa

bilala
lachii

yolozehe
bilana
lachina
benelaba
yezagniza

nigalani
chijno beo
yebaa

yagdela
yoholao lyag
yohobia
calaha
yolachii
cualinna

nigalanixopa
beroag yohoye
bazaedaleo

bilalao
Xoho
yoholopa
bilapag
nalao
benechiila
yehe ze

nigalanichii
no bechinayo
holeo

yaggelaa
yolachii
yolozehe
calalana
yohochina
cualaba

nigalanixopa
birog yoholeo
zeaggabilaa

bilagniça
yadela
yoholeao
bilobia
laha
binechii
yezinan

nigalani
chij nobexo
g gabila

lao
gozioyaha
yohoxoho
yoholopa
Calapag
yolao
Cuachiila

nigalanixo
pa berog yo
ho gabilaa

bilaha
lala
yolachii
bilazehe
yalana
benechina
yezelabaa

nigalanichij
nobechijna
yoho leo

yaguiçza
yeodela
yeolao
lobia
yohola
cualachii

nigalani

xopa berog ~~yatea~~
yoholeozeagyeba

bilinna
lao
yolo xoho
bilopa
lapag
benelao
yezechila

nigalanichijno
bechiina yebaa

yagzohe
yeolala
yeolachii
lazehe
yolana
Cuachina

nigalanixpa
beroag yoho yo
bazaedaleo

bilalaba
laguiza
yohodela
bilalao
lobia
binee
yezechii

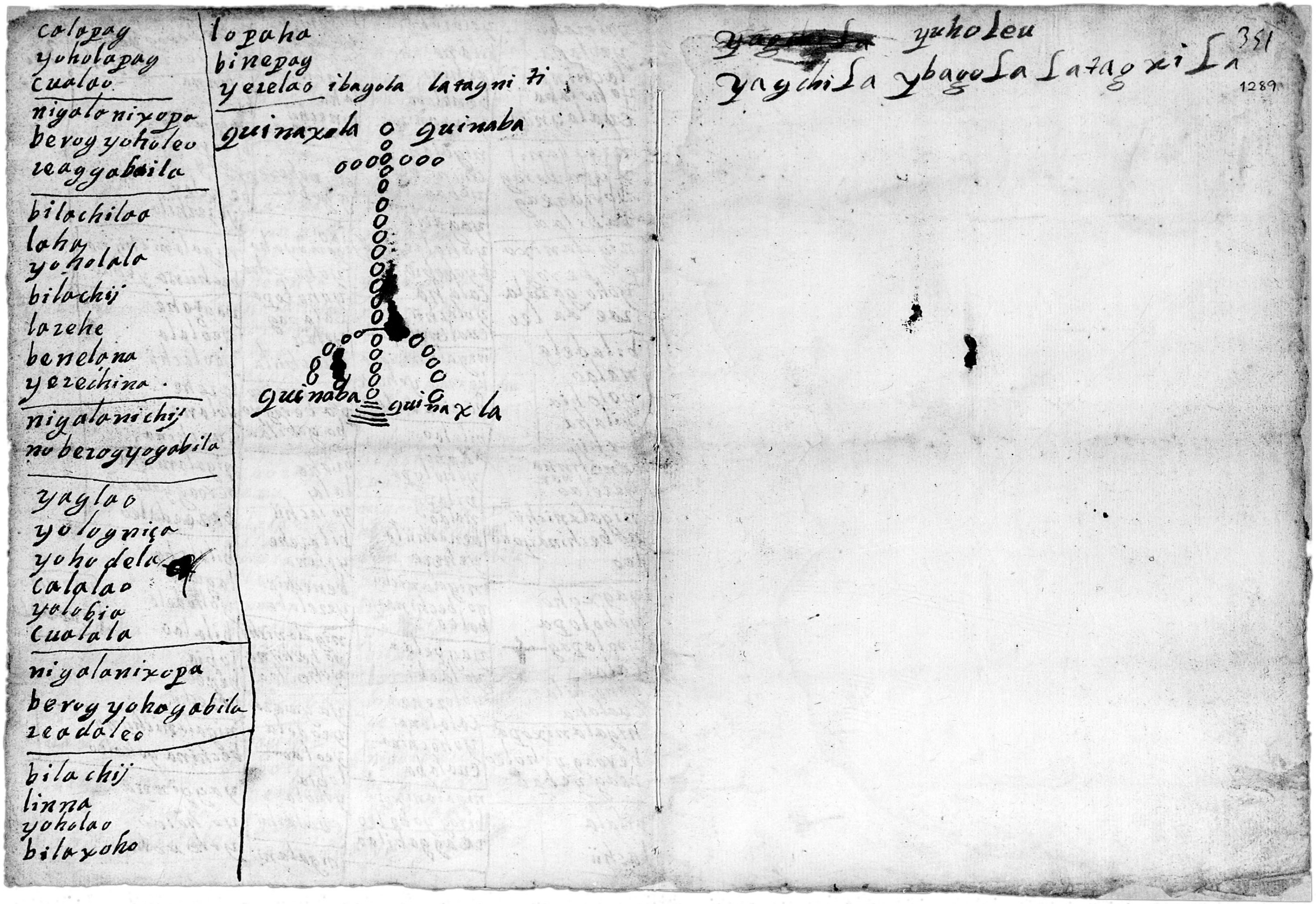
nigalanichijno
bechina yoholeo

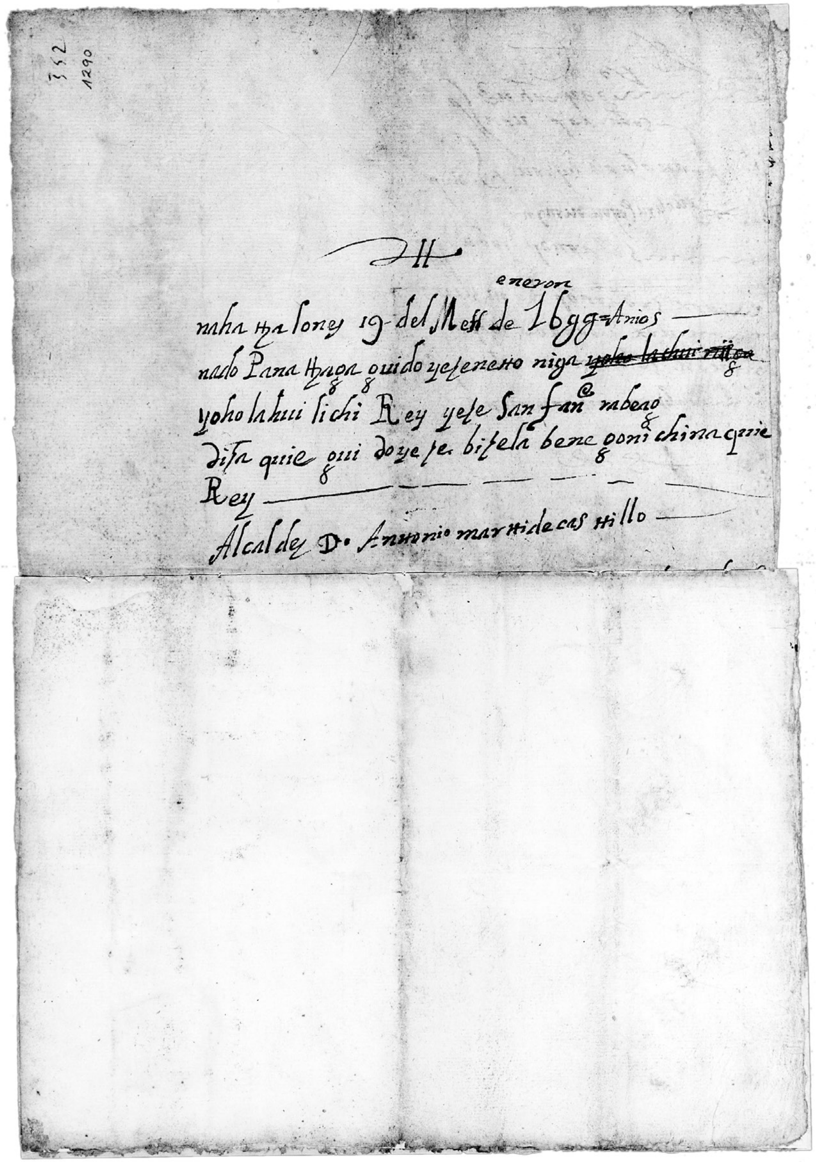
yagginna
yo holao
yobxoho

350
1288

yaggilao
cuadela

Libro 72
1288v-1289r

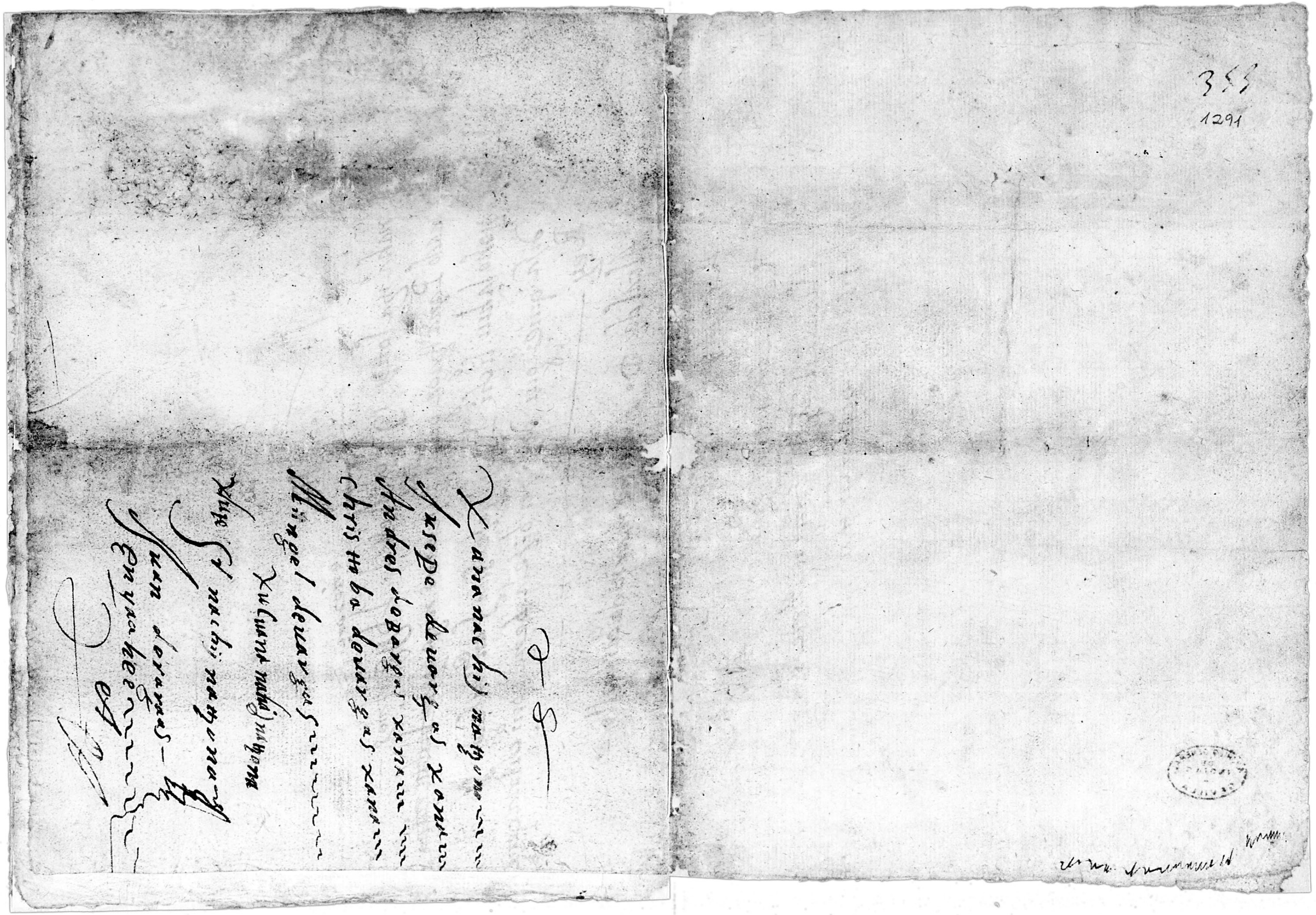


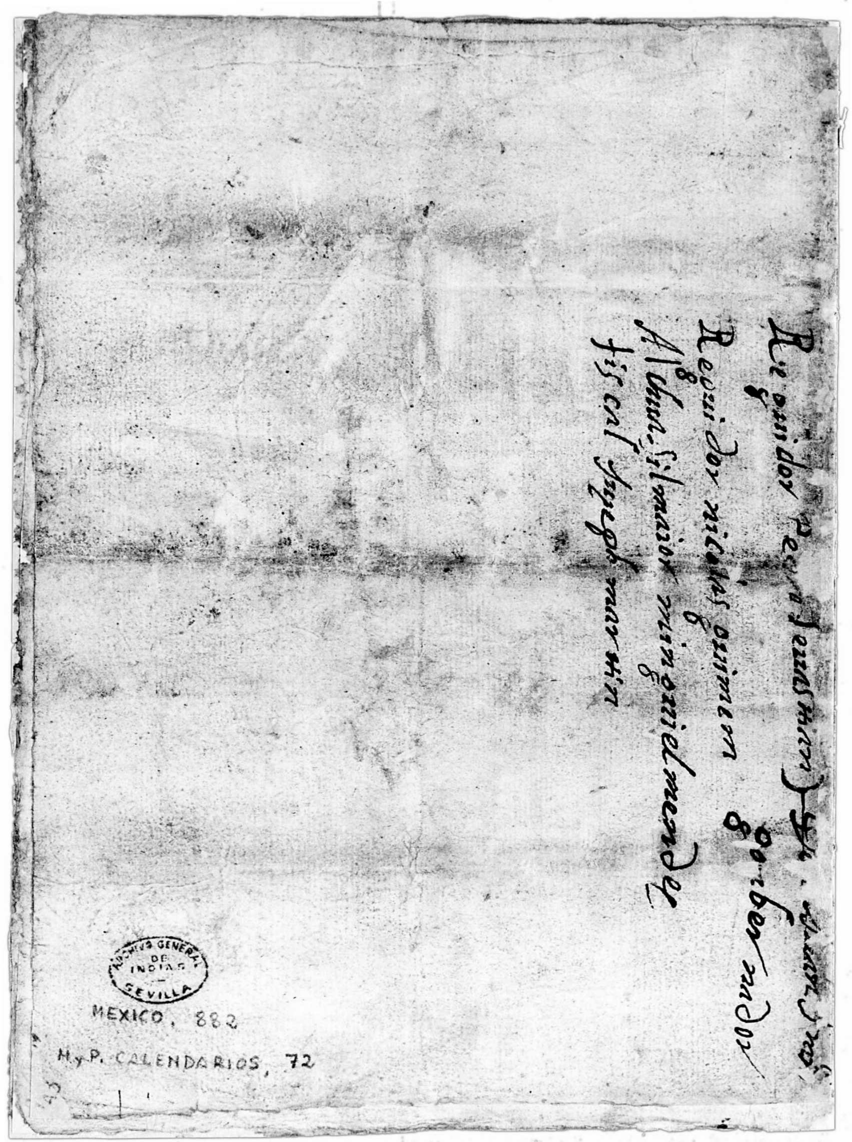


enerón
nha ya lone 19 del Mess de 1699 Anios
nado Pana Ynaa quido yetenesso niga
yoho lahui lichi Rey yete San Jan rabeao
difa quie qui doye je. bitela bene goni chinna quie
Rey
Alcalde D. Antonio martide castillo

Libro 72
1289v-1290r

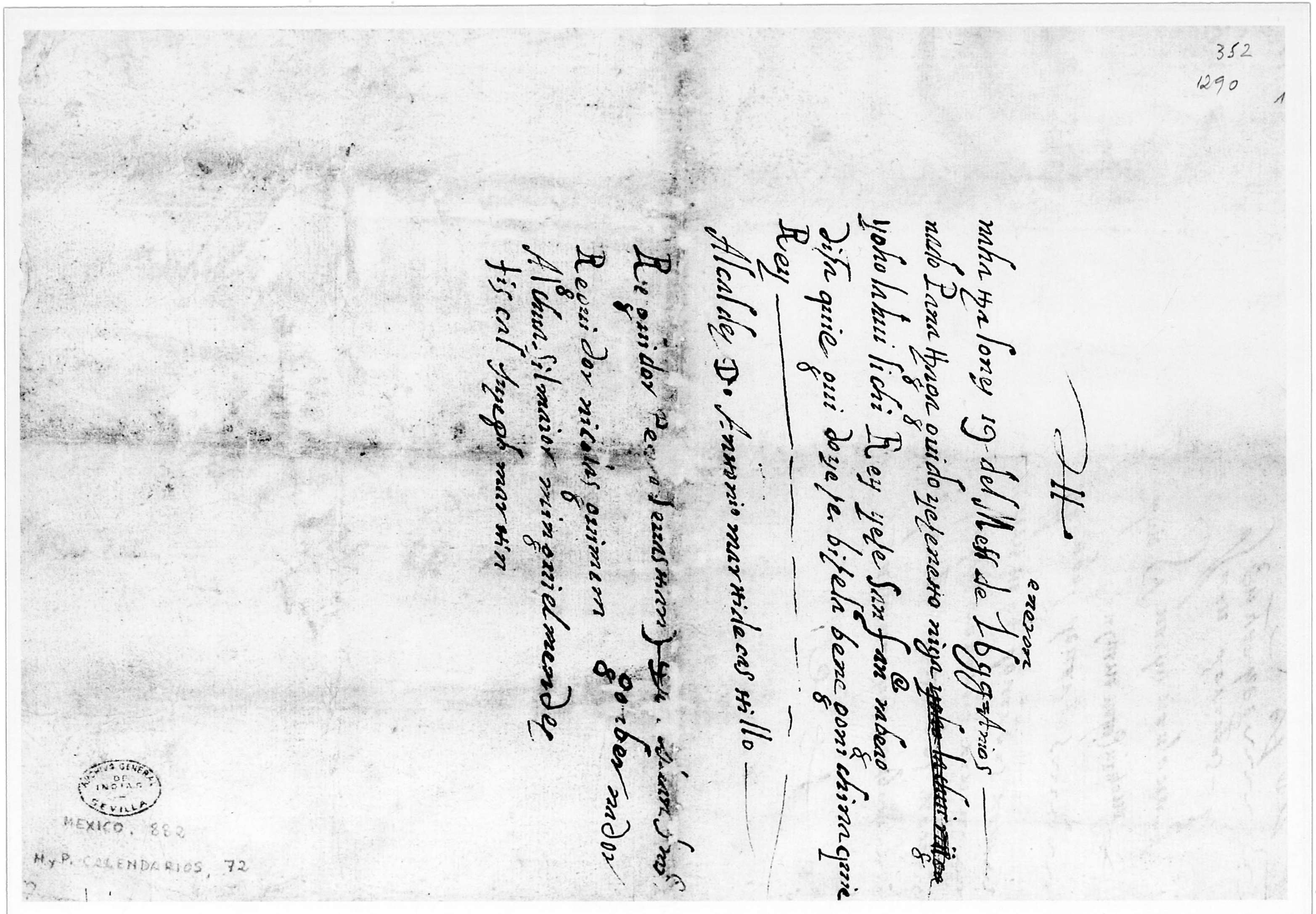
Libro 72
1290v-1291r





Libro 72
1291v

Libro 72
1290r y 1291v



359
1292

1 yag chi la yoholeo bagola la rag. xila
2 yohola bagola la rag zobi
3 yeholala bagola la rag zaba
4 lachi bagola la rag nizi
5 yohozehe bagola la rag xila
6 ualana ba yaha la rag zobi
7 bila china ba yaha la rag zaba
8 laba ba yaha la rag nizi
9 yoologo niza ba yaha la rag xila
10 bila zela ba yaha la rag zobi
11 yaglao bagola la rag zaba
12 nobia bagola la rag nizi
13 yeee bagola la rag xila

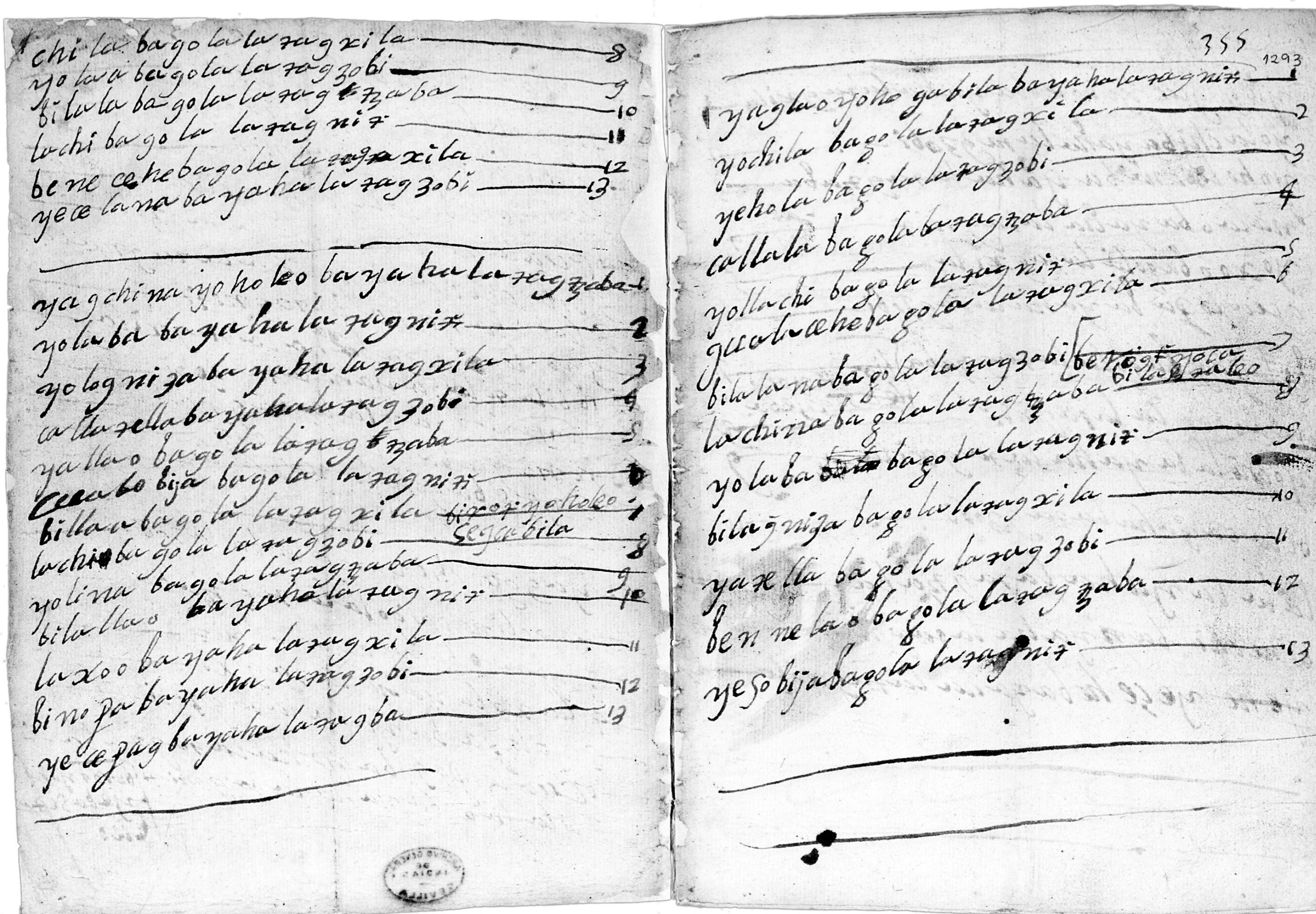
1 yaggee chi yho yeba ba la zobi
2 yoolina bagola la rag zaba
3 yoolao ba yaha la rag nizi
4 laxo ba yaha la rag xi
5 yolo za ba yaha la rag zobi
6 cualapag ba yaha la rag zaba
7 bila lao ba yaha la rag nizi

bero yoho yeba sera leo

Libro 73 [1292r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1292r-1301v

Libro 73
1292v-1293r

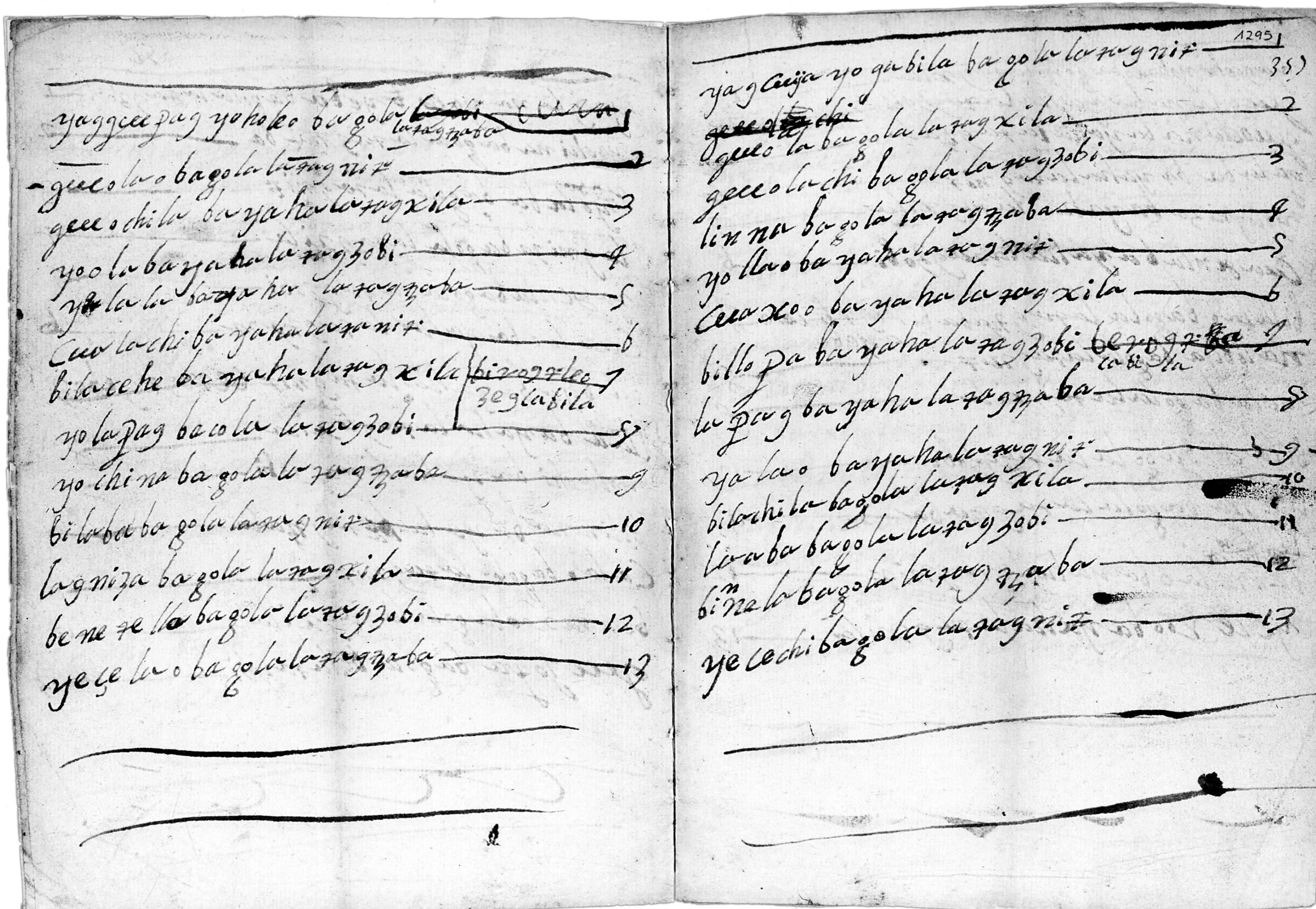


yag guee yoho leoba yaha lazag xila — 1
yola chiba yaha lazag gzobi — 2
yoholin na ba yaha lazag zaba — 3
nalao ba yaha lazag nix — 4
yoxoo ba gola lazag xi la — 5
geealo pa ba yaha lazag zobi — 6
bilapag ba gola lazag zaba | bixogx yola leoxegzjeba — 7
llaao ba gola lazag nix — 8
yochila ba yaha lazag xila — 9
bilaba yaha lazag zobi — 10
lala ba yaha lazag zaba — 11
binechi ba yaha lazag[ni] — 12
~~yehe~~ yeçe he ba yaha lazag xila — 13

356 1294

yagla na yoho ~~t~~ yeba ba gola lazag zobi — 1
yochi na ba gola lazag za ba — 2
~~yobo~~ yola ba ba gola lazag nix — 3
lagniza ba gola lazag xila — 4
ya genla ba gola lazag zobi — 5
Ceelao ba yaha lazag zaba — 6
bilobijo ba yaha lazag nix ~~bexogxjebe~~ — 7
llaa ba yaha lazag xila — 8
yolachi ba yaha lazag zobi — 9
bilinna ba yaha lazag zaba — 10
Calao ba gola lazag nix — 11
bennexoo ba gola lazag xila — 12
geee zopa ba gola ~~te~~ lazag bi — 13

Libro 73
1294v-1295r


yaggeeçag yohoko ba gola laçagzaba
geeo la o bagola laçag nij — 2
geeo chi la ba yaha laçag xila — 3
yoo la ba yaha laçag zobi — 4
ye la la ba yaha laçag zaba — 5
Ceea la chi ba yaha laçag nij — 6
bila cehe ba yaha laçag xila | biçoçe lee zeg la bila — 7
yo la çag ba cola laçag zobi — 8
yo chi na ba gola laçag zaba — 9
bi la ba ba gola laçag nij — 10
lag niza ba gola laçag xila — 11
be ne çe lla ba gola laçag zobi — 12
ye çe la o ba gola laçag zaba — 13

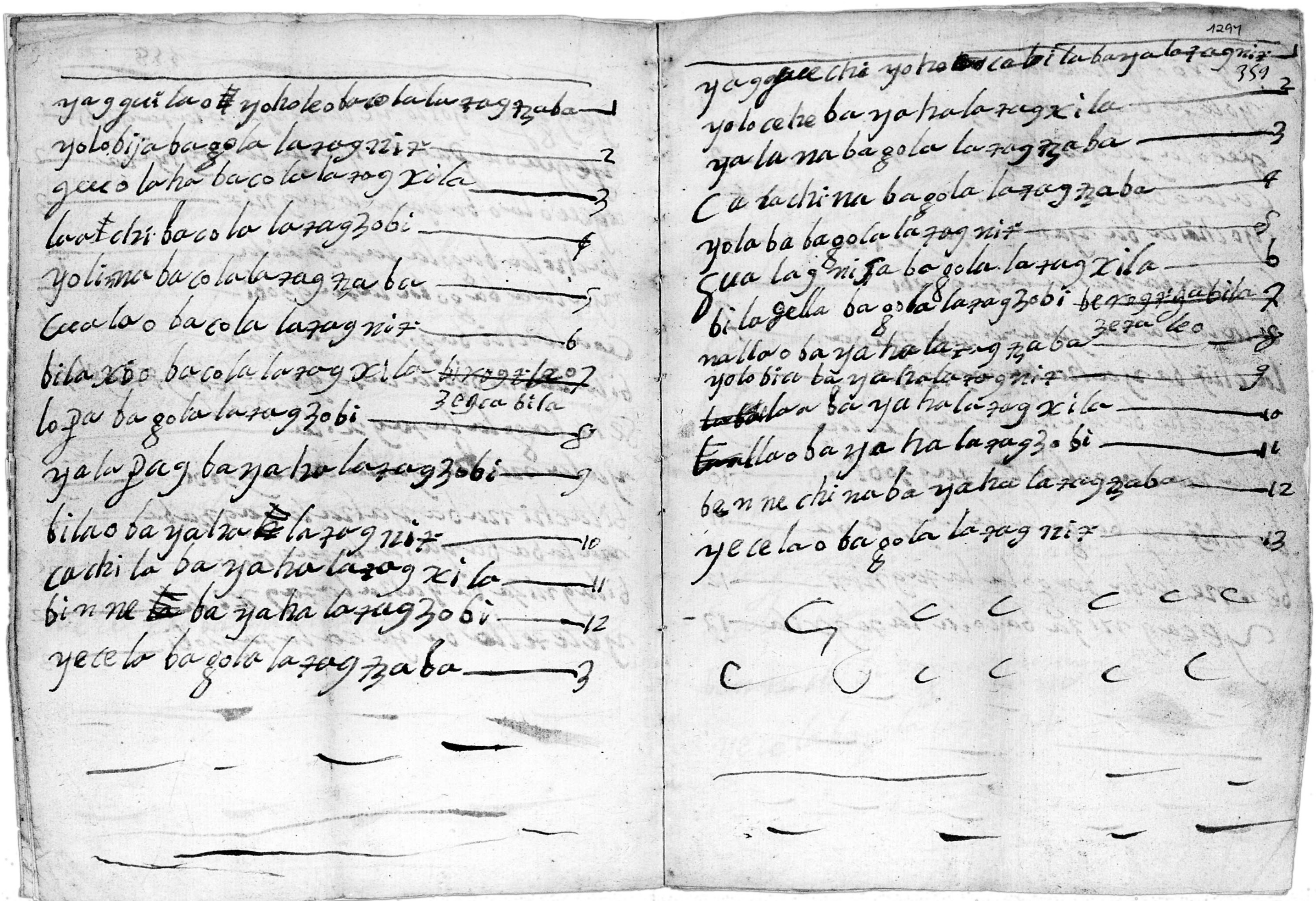
1295
ya g ceija yo gabila ba gola laçag nij
geeo la ba gola laçag xila — 2
geeo la chi ba gola laçag zobi — 3
linna ba gola laçag zaba — 4
yo llao ba yaha laçag nij — 5
Ceea xoo ba yaha laçag xila — 6
billo ça ba yaha laçag zobi — 7
la çag ba yaha laçag zaba — 8
ya la o ba yaha laçag nij — 9
bila chi la ba gola laçag xila — 10
la o ba ba gola laçag zobi — 11
bi na la ba gola laçag zaba — 12
ye ce chi ba gola laçag nij — 13

yagcehe yoholeo ba go la lazag xila — 1
geeo la na ba yaha lazag zobi — 2
geeochi na ba yoha lazag zaba — 3
gala ba ba yaha lazag niz — 4
yologniza ba yaha lazag xila — 5
ceagenla ba yaha lazag zobi — 6
bilalao bagola lazag zaba ~~bixogzt bla~~o zeg yeba — 7
nalobija bagola lazag niz — 8
yoola ba go la lazag xila — 9
bila chiba go la lazag zobi — 10
linna bagola lazag zaba — 11
~~be~~ be ne i benne lao ba yaha lazag niz — 12
yelexoo ba yaha lazag xila — 13

358 1296

yag gopa yolzo yebaba yaha lazag zobi — 1
~~ye~~geeo la pag ba yaha lazag zaba — 2
geeo lao ba yaha lazag niz — 3
lachila bagola lazag xila — 4
ryalaa bagola lazag zobi — 5
ceala chi bagola lazag zaba — 6
bila~~la~~chi bgola lazag niz ~~bexogzt yeba~~ — 7
sehe bagola lazag xila zezalao — 8
yala na ba yaha lazag zobi — 9
bilachi naba yaha lazag zaba — 10
nalaba ba yaha lazag niz — 11
bilagniza ba yaha lazag xila — 12
yelezello ba yaha lazag zobi — 13

Libro 73
1296v-1297r

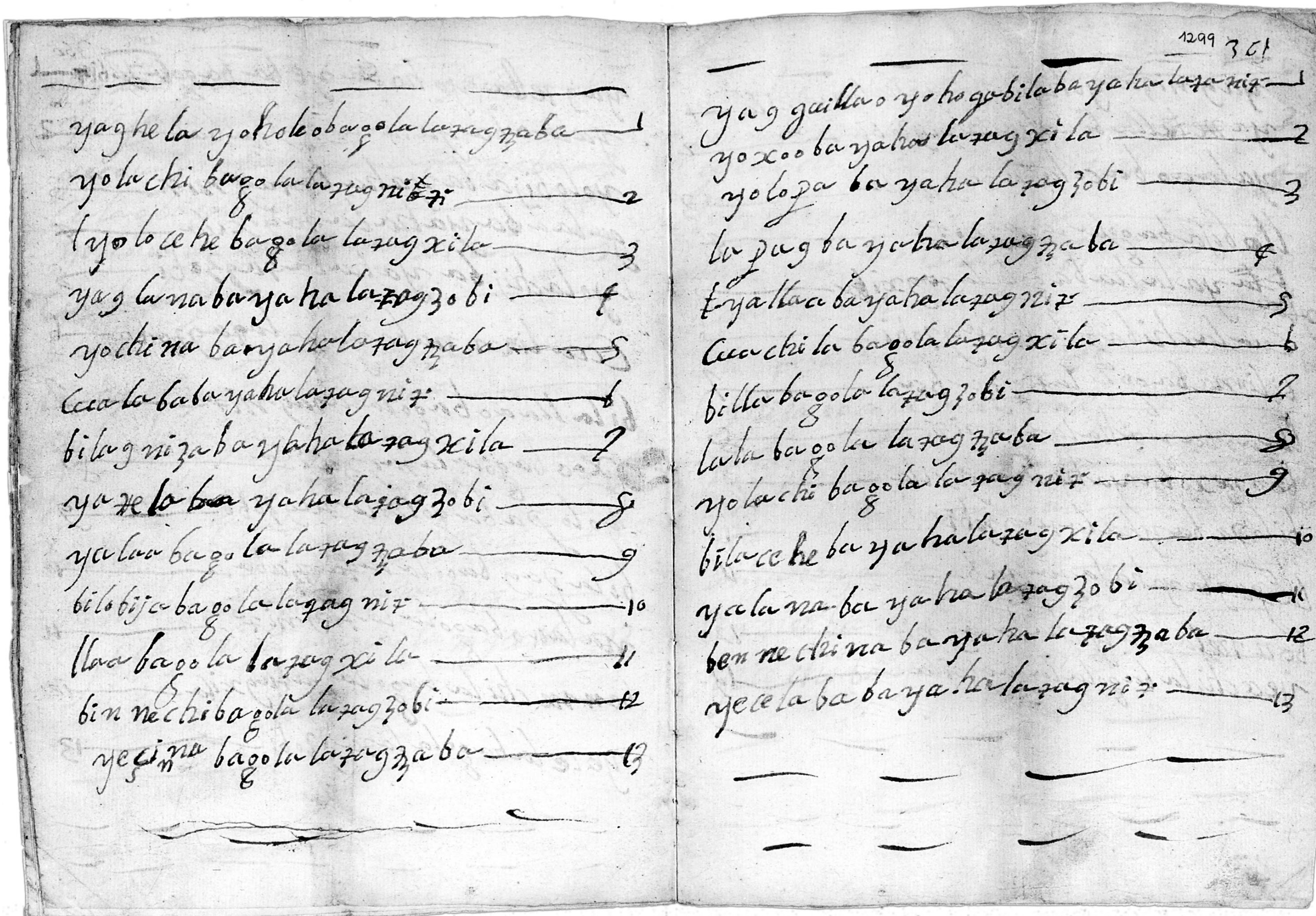


yag xöo yoho leo bagola lazag xila — 1
yolo pa bagola lazag zobi — 2
queeo la pag bagola lazag zaba — 3
Calao bagola lazag niza — 4
yochäila ba yaha lazag xila — 5
Cuala ba yaha lazag zobi — 6
bilala ba ba yahola zag zaba — 7
lachij ba yaha lazag niza — 8
yolocehe ba yaha lazag xila — 9
bila na bagola lazag zobi — 10
lachij na bagola lazag zaba — 11
benne laba bagola lazag niza — 12
yeçag nizä bacola lazag xila — 13

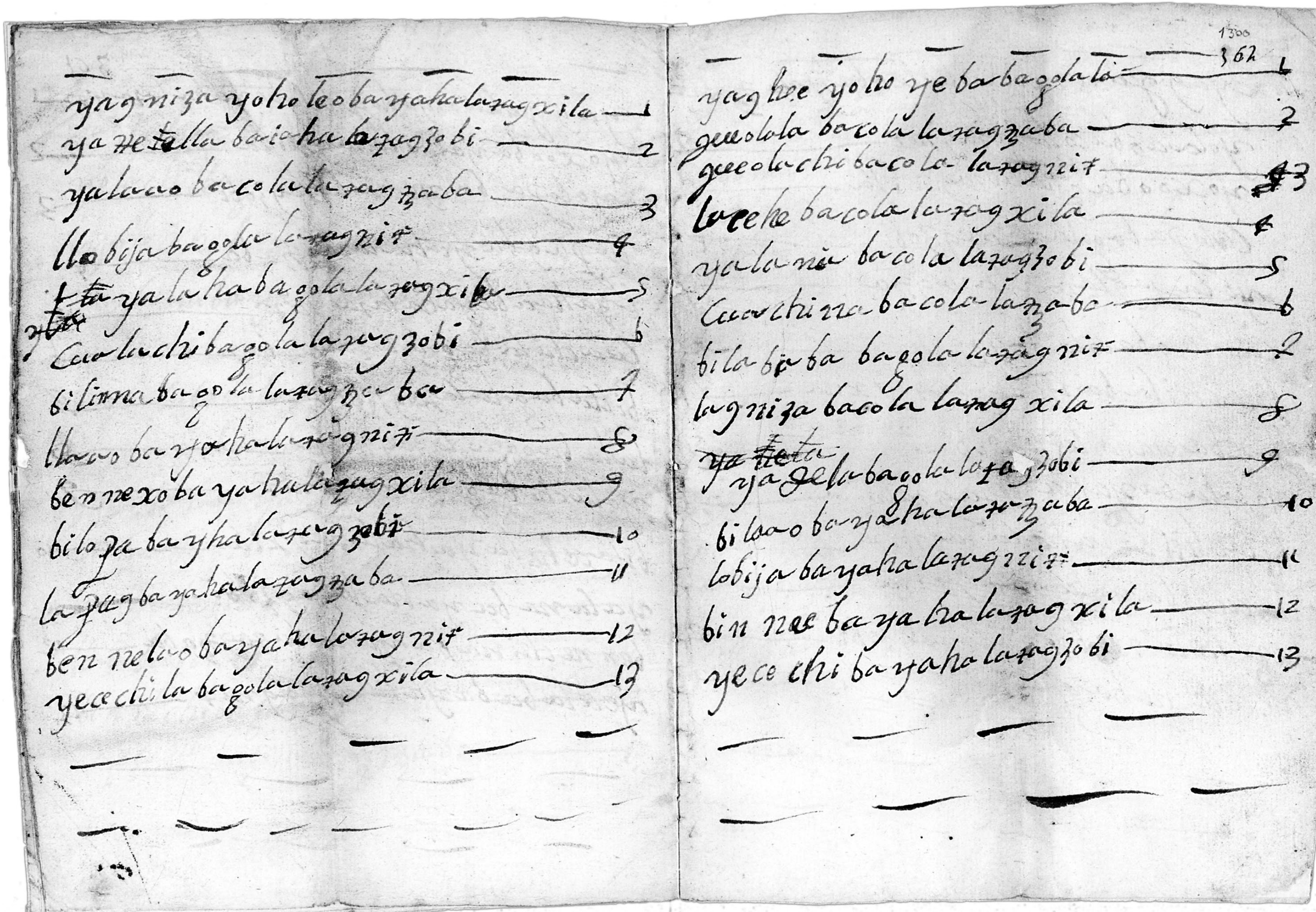
1298 360

yag zella yoho ye ba bagola zobi — 1
yalao ba yaha lazag zaba — 2
yolobija ba yaha lazag niza — 3
galaa ba yaha lazag xila — 4
yoladij ba yaha lazag zobi — 5
Cua lian naba yaha lazag zaba — 6
bila llaao bagola lazag niza — 7
xoo bagola lazag zobi — 8
yolo pa bagola lazag zobi — 9
bila pag bagola lazag zaba — 10
nalaao bagola lazag niza — 11
benne chila bagola lazag xila — 12
yecela bagola lazag zobi — 13

Libro 73
1297v-1298r



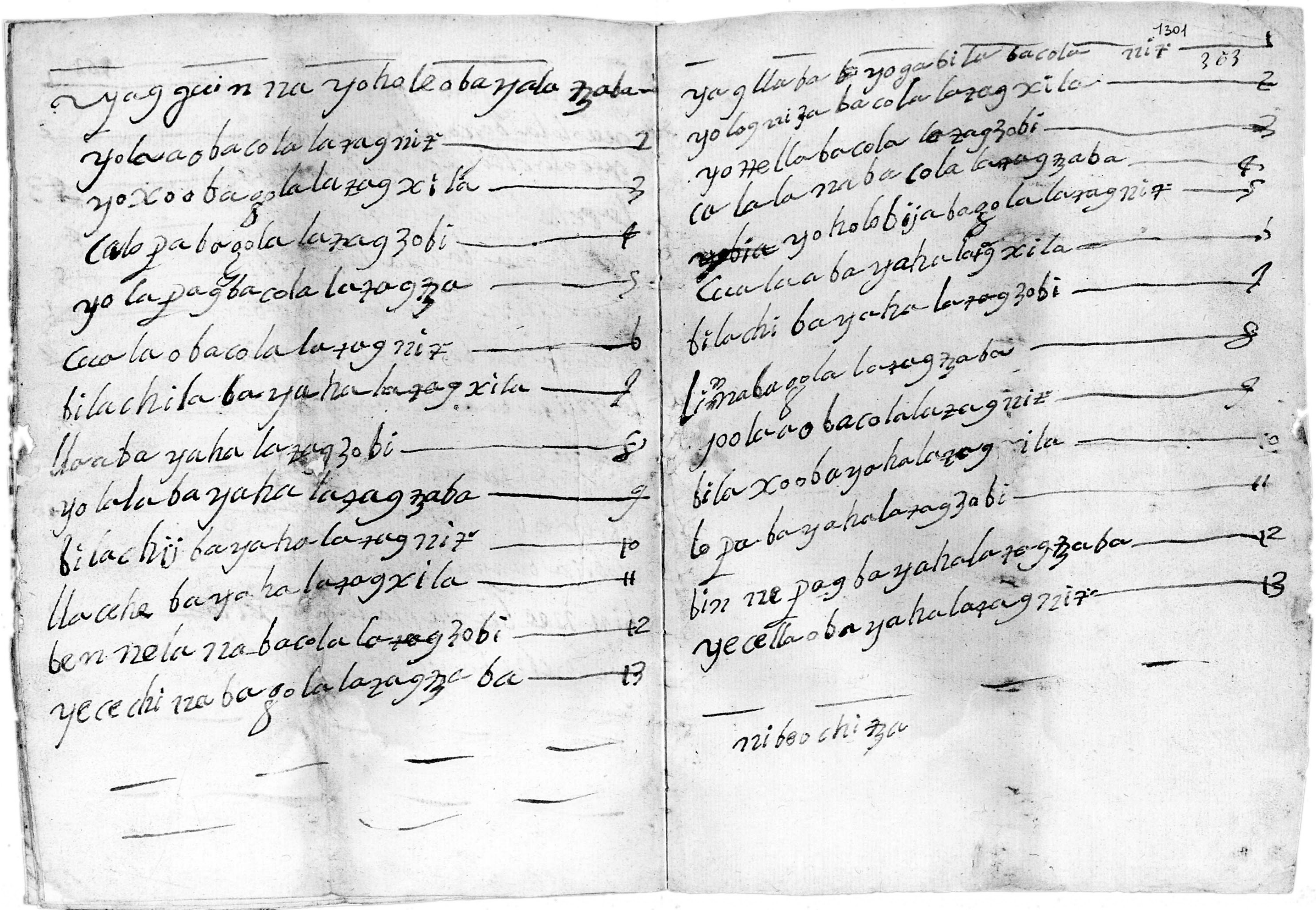
Libro 73
1298v-1299r


yag niza yoho leo ba yaha la zag xila — 1
ya zeetalla bacoha la zag zobi — 2
ya laoo bacola la zag zaba — 3
llo bija bagola la zag niy — 4
ya la ha bagola la zag xila — 5
caolachi bagola la zag zobi — 6
bilinna bagola la zag zaba — 7
llaoo ba yaha la zag niy — 8
ben nexo ba yaha la zag xila — 9
bilo za ba yaha la zag zobi — 10
la zag ba yaha la zag zaba — 11
ben nelao ba yaha la zag niy — 12
yeecchi la bagola la zag xila — 13

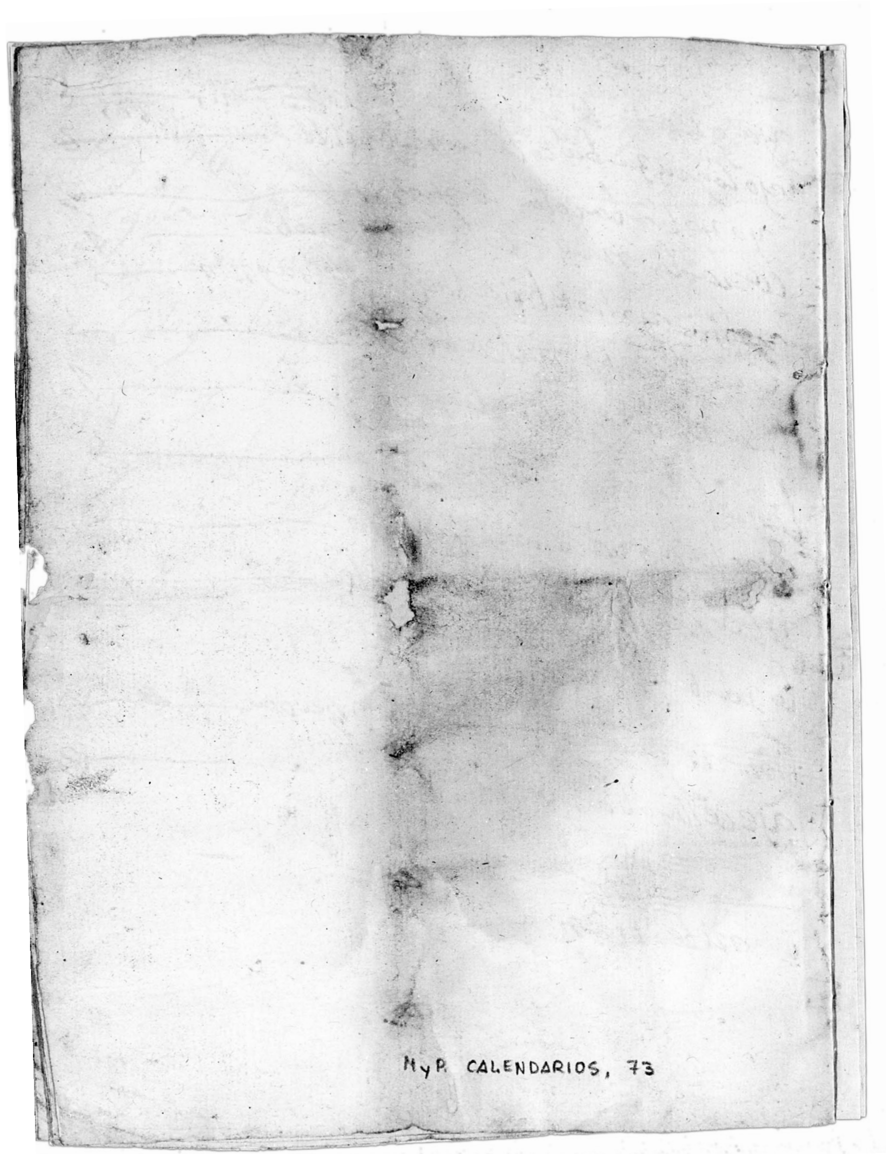
1300
362
yag bee yoho ye ba bagola la — 1
geeolala bacola la zag zaba — 2
geeolachi bacola la zag niy — 3
loeche bacola la zag xila — 4
yala nia bacola la zag zobi — 5
caachinna bacola la zaba — 6
bila bija ba bagola la zag niy — 7
lag niza bacola la zag xila — 8
ya gela bagola la zag zobi — 9
bilaoo ba yaha la zag zaba — 10
lobija ba yaha la zag niy — 11
bin nee ba yaha la zag xila — 12
yeeche ba yaha la zag zobi — 13

Libro 73
1299v-1300r

Libro 73
1300v-1301r



Libro 73
1301v



[1302r] Libro 74

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1302r-1309v

1302

Memeria ttienpo quie xoci xottao xeo golazani- Nizehezo laolani biee lani yag chila Nizolao guiba botto ttozaa

yag chila yoho leo lattag xila — 1
yolaha bagola lattag zobi — 2
yolala bagola lattag zaba — 3
lachi bagola lattag Nittii — 4
yoho cehe ~~bagola lattag~~ xila — 5
Cualana bazaha lattag zobi — 6
bilachina bazaha lattag zaba — 7
laba bazaha lattag Nittii — 8
yolog niza bazaha lattag xila — 9
bilattela bazaha lattag zobi — 10
yalao bagola lattag zaba — 11
Nobia bagola lattag nittii — 12
yece cehe bagola lattag xila — 13

bechina ieba

yag gue chi yoho yeba bagola lattag zobi — 1
yolina bagola lattag zaba — 2

yoho lao bazaha lattag Nittii —— 3
laxoo baha lattag xila —— 4
yolo paa baha lattag zobi —— 5
Cua lapag bazaha lattag zaba —— 6
biladao bazaha lattag Nittii —— 7
chila bago lattag xila —— 8
yollaa lattag zobi —— 9
bilala bagola lattag zaba —— 10
lachi bagola lattag Nittii —— 11
bene cehe bagola lattag xila —— 2
yece lana bazaha lattag zobi —— 3

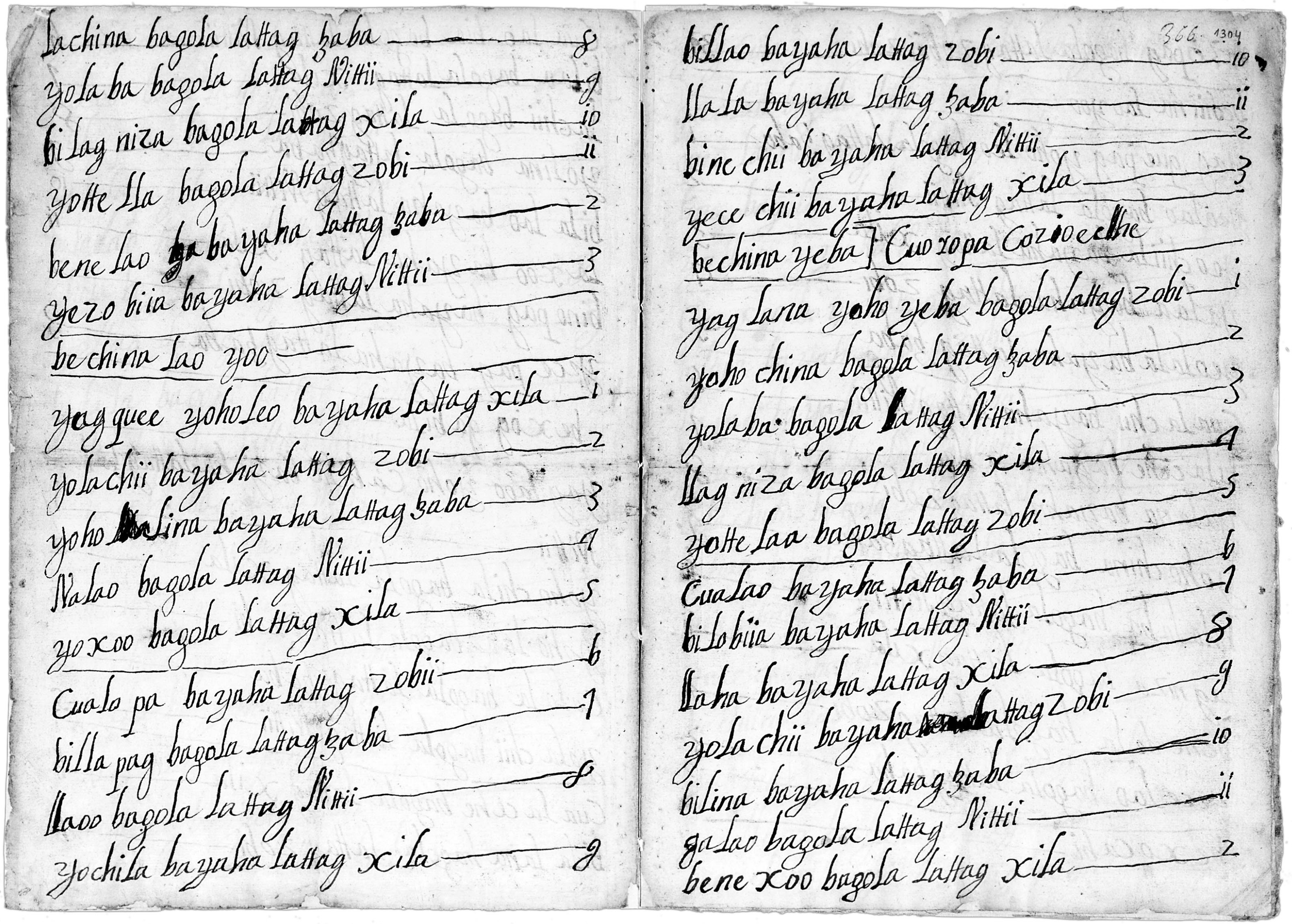
be china lao yoo ——
yag china yoho leo bazaha lattag zaba —— 1
yolaba bazaha lattag Nittii —— 2
yolog niza bazaha lattag xila —— 3
Cuattela bazaha zobi —— 4
yalao bago la lattag zaba —— 5

Cua lao bia bagola lattag Nittii —— 6
bilaa bagola lattag xila —— 7
lachii bago la lattag zobi —— 8
yolina bagola lattag zaba —— 9
bila lao bazaha lattag Nittii —— 10
laxoo bazaha lattag xila —— 11
bino pag bazaha lattag zobi —— 2
yece pag bazaha lattag zaba —— 3

bexog gabila ——
yag laoo yoho cabila bazaha lattag —— 1
Nittii —— 2
yoho chila bagola lattag xila —— 3
yoho laa bagola lattag zobi —— 4
Calala bagola lattag zaba —— 5
yola chii bagola lattag Nittii —— 6
Cua la cehe bagola lattag xila —— 7
bila lana bagola lattag zobi —— 7

Libro 74
1302v-1303r

Libro 74
1303v-1304r



Lachina bagola lattag zaba — 8
yolaba bagola lattag Nittii — 9
bilag niza bagola lattag xila — 10
yotte lla bagola lattag zobi — 11
bene lao ba bayaha lattag zaba — 2
yezo biia bayaha lattag Nittii — 3
bechina lao yoo —
yagquee yoholeo bayaha lattag xila — 1
yolachii bayaha lattag zobi — 2
yoho lina bayaha lattag zaba — 3
Nalao bagola lattag Nittii — 4
yoxoo bagola lattag xila — 5
Cualo pa bayaha lattag zobii — 6
billa pag bagola lattag zaba — 7
llaoo bagola lattag Nittii — 8
yochila bayaha lattag xila — 9

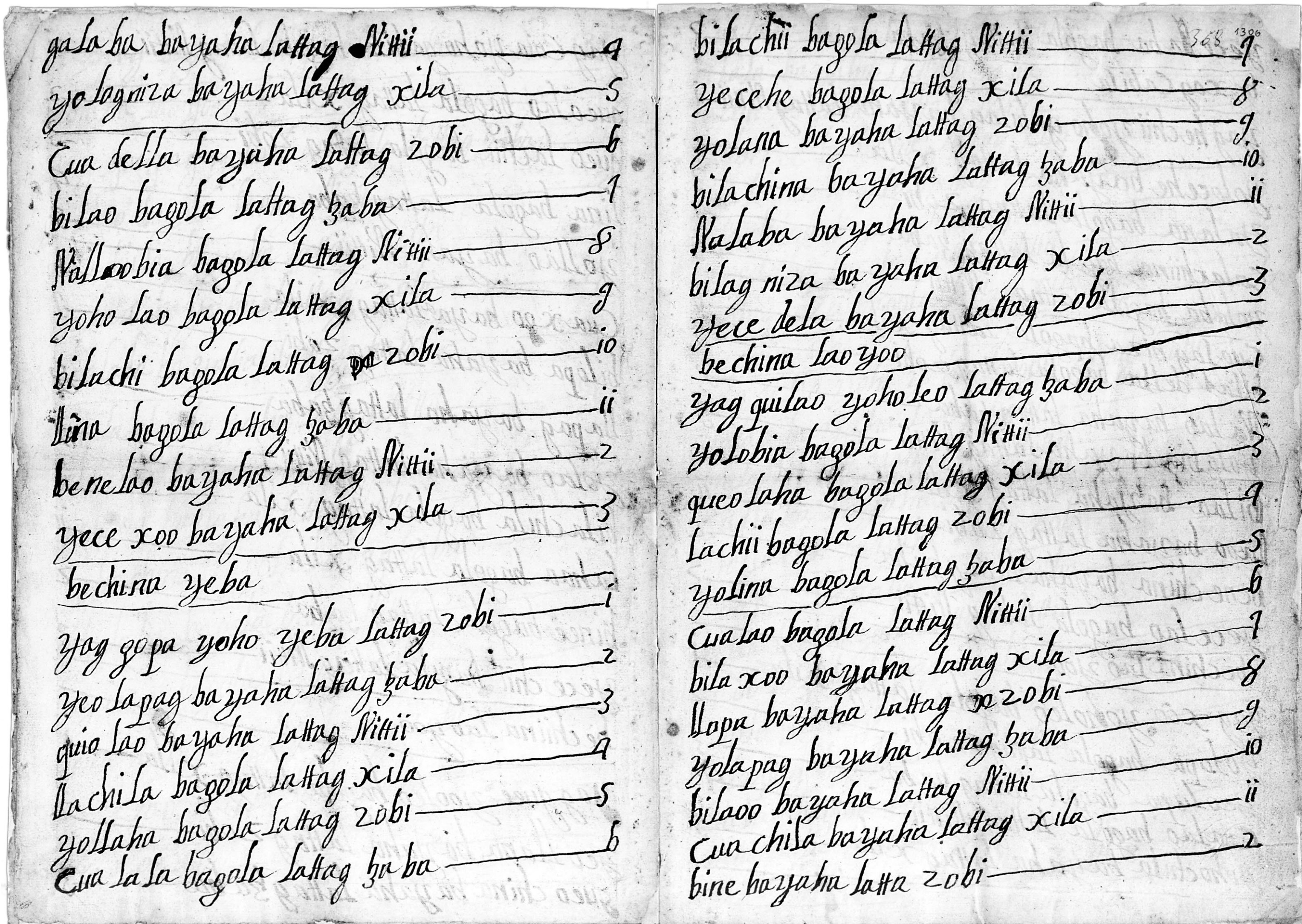
366 · 1304
billao bayaha lattag zobi — 10
llala bayaha lattag zaba — 11
bine chii bayaha lattag Nittii — 2
yece chii bayaha lattag xila — 3
bechina yeba] Cuo zopa cozioe elhe
yag lana yoho yeba bagola lattag zobi — 1
yoho china bagola lattag zaba — 2
yolaba bagola lattag Nittii — 3
llag niza bagola lattag xila — 4
yotte laa bagola lattag zobi — 5
Cualao bayaha lattag zaba — 6
bilobiia bayaha lattag Nittii — 7
llaha bayaha lattag xila — 8
yolachii bayaha lattag zobi — 9
bilina bayaha lattag zaba — 10
galao bagola lattag Nittii — 11
bene xoo bagola lattag xila — 2

Libro 74
1304v-1305r

yeZopag bagola lattag zobii zobi — 33
bechii na lao yoo
yag que pag yoho leo bagola lattag zaba — 1
yeolao bagola lattag Nittii — 2
yeochiila bayaha lattag xila — 3
yalaa bayaha lattag zobi — 4
yeolala bayaha lattag zaba — 5
Cualachii bayaha lattag Nittii — 6
bilaceche bayaha xila — 7
yalana bayaha lattag zobi — 8
yoho china bagola lattag zaba — 9
bilalaba bagola lattag Nittii — 10
lagniza bagola lattag xila — 11
bene dela bagola lattag zobi — 2
yecelao bagola lattag zaba — 3
bexocabi

363 1305
yag Cuia yoho gabila bagola lattag Nittii — 1
queo lao bagola lattag xila — 2
queo lachii bagola lattag zobi — 3
lina bagola lattag zaba — 4
yollao bayaha Nittii — 5
Cuaxoo bayaalattag xila — 6
bilopa bayaha lattag zobi — 7
Ilapag bayaha lattag zaba — 8
yolao bayaha lattag Nittii — 9
bilachila bagola lattag xila — 10
lahaa bagola lattag xila — 11
binee bagola lattag zaba — 2
yecechii bagola lattag Nittii — 3
bechiina lao yoo
yag guee yooleo bagola lattag xila — 1
yeo llana bayaha lattag zobi — 2
gueo china bayaha lattag zaba — 3

Libro 74
1305v-1306r



gala ba bayaha lattag Nittii — 4
yologniza bayaha lattag xila — 5
Cua della bayaha lattag zobi — 6
bilao bagola lattag zaba — 7
Nallaobia bagola lattag Nittii — 8
yoho lao bagola lattag xila — 9
bilachi bagola lattag ~~pa~~ zobi — 10
Lina bagola lattag zaba — 11
benelao bayaha lattag Nittii — 2
yece xoo bayaha lattag xila — 3
bechina yeba
Yag gopa yoho yeba lattag zobi — 1
yeo lapag bayaha lattag zaba — 2
quio lao bayaha lattag Nittii — 3
Lachila bagola lattag xila — 4
yollaha bagola lattag zobi — 5
Cua lala bagola lattag zaba — 6

368 1306

bilachii bagola lattag Nittii — 7
yecehe bagola lattag xila — 8
yolana bayaha lattag zobi — 9
bilachina bayaha lattag zaba — 10
Nalaba bayaha lattag Nittii — 11
bilag niza bayaha lattag xila — 2
yece dela bayaha lattag zobi — 3
bechina lao yoo
yag quilao yoho leo lattag zaba — 1
yolobia bagola lattag Nittii — 2
queo laha bagola lattag xila — 3
Lachii bagola lattag zobi — 4
yolina bagola lattag zaba — 5
Cualao bagola lattag Nittii — 6
bila xoo bayaha lattag xila — 7
Llopa bayaha lattag ~~x~~ zobi — 8
yolapag bayaha lattag zaba — 9
bilaoo bayaha lattag Nittii — 10
Cua chila bayaha lattag xila — 11
bine bayaha latta zobi — 2

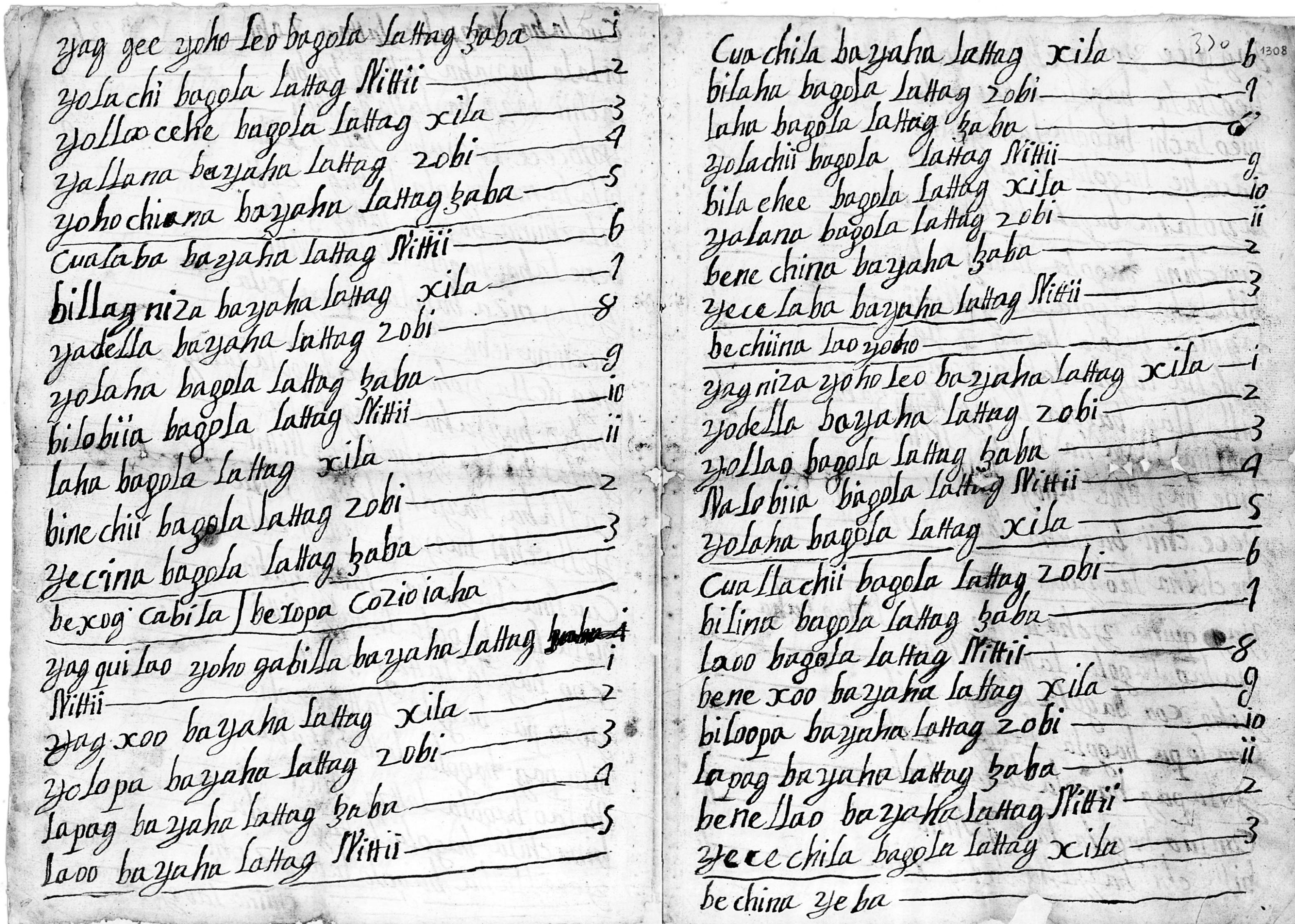
Libro 74
1306v-1307r

yece laba bagola lattag zaba — 3
be xog Cabila
yag hechii yoho gabilaa bayaha lattag Nittii — i
yolocehe bayaha lattag xila — 2
yalana bagola lattag zobi — 3
Calachiina bagola lattag zaba — 4
yolaba bagola lattag Nittii — 5
Cualag niza bagola lattag xila — 6
bila della bagola lattag zobi — 7
Nalao bayaha lattag zaba — 8
yolobia bayaha lattag Nittii — 9
bilaa bayaha lattag xila — 10
Laoo bayaha lattag zobi — ii
bene china bayaha lattag zaba — 2
yece lao bagola lattag Nittii — 3
bechina lao yoo
yag xoo yoholeo bagola lattag xila — i
yolopa bagola lattag zobi — 2
yeolapa bagola lattag zaba — 3
Cualao bagola lattag Nittii — 4
yohochila bayaha lattag xila — 5

369 1302

Cualaha bayaha lattag zobi — 6
bilala bayaha lattag zaba — 7
lachii bayaha lattag Nittii — 8
yolocece bayaha lattag xila — 9
bilalana bagola lattag zobi — 10
bilachiina bagola lattag zaba — ii
bene laba bagola lattag Nittii — 2
yolag niza bagola lattag xila — 3
bechina ieba
yag della yoho yeba bagola lattag zobi — i
yalao bayaha lattag zaba — 2
yolao bia bayaha lattag Nittii — 3
callaba bayaha lattag xila — 4
yollachii bayaha lattag zobi — 5
Cualina bayaha lattag zaba — 6
billa lao bagola lattag Nittii — 7
xoo bagola lattag xila — 8
yolo pa bagola lattag zobi — 9
bilapag bagola lattag zaba — 10
Nalao bagola lattag Nittii — ii
bine chila bagola lattag xila — 2
yecellaba bagola lattag zobi — 3
bechiina lao yoo

Libro 74
1307v-1308r


zag gee yoho leo bagola lattag zaba — i
yolachi bagola lattag Nittii — 2
yollaocehe bagola lattag xila — 3
yallana bazyaha lattag zobi — 4
yohochiana bazyaha lattag zaba — 5
Cualaba bazyaha lattag Nittii — 6
billagniza bazyaha lattag xila — 7
yadella bazyaha lattag zobi — 8
yolaha bagola lattag zaba — 9
bilobiia bagola lattag Nittii — 10
laha bagola lattag xila — ii
binechii bagola lattag zobi — 2
yecina bagola lattag zaba — 3
bexog cabila / bexopa cozioiaha
yag quilao yoho gabilla bazyaha lattag ~~zaba~~ — i
Nittii — 2
zag xoo bazyaha lattag xila — 3
yolopa bazyaha lattag zobi — 4
lapag bazyaha lattag zaba — 5
laoo bazyaha lattag Nittii

Cuachila bazyaha lattag xila — 6
bilaha bagola lattag zobi — 7
laha bagola lattag zaba — 8
yolachii bagola lattag Nittii — 9
bilachee bagola lattag xila — 10
yalana bagola lattag zobi — ii
benechina bazyaha zaba — 2
yecelaba bazyaha lattag Nittii — 3
bechiina laoyoho
yagniza yoholeo bazyaha lattag xila — i
yodella bazyaha lattag zobi — 2
yollao bagola lattag zaba — 3
Nalobiia bagola lattag Nittii — 4
yolaha bagola lattag xila — 5
Cuallachii bagola lattag zobi — 6
bilina bagola lattag zaba — 7
laoo bagola lattag Nittii — 8
benexoo bazyaha lattag xila — 9
biloopa bazyaha lattag zobi — 10
lapag bazyaha lattag zaba — ii
benellao bazyaha lattag Nittii — 2
yecechila bagola lattag xila — 3
bechina yeba

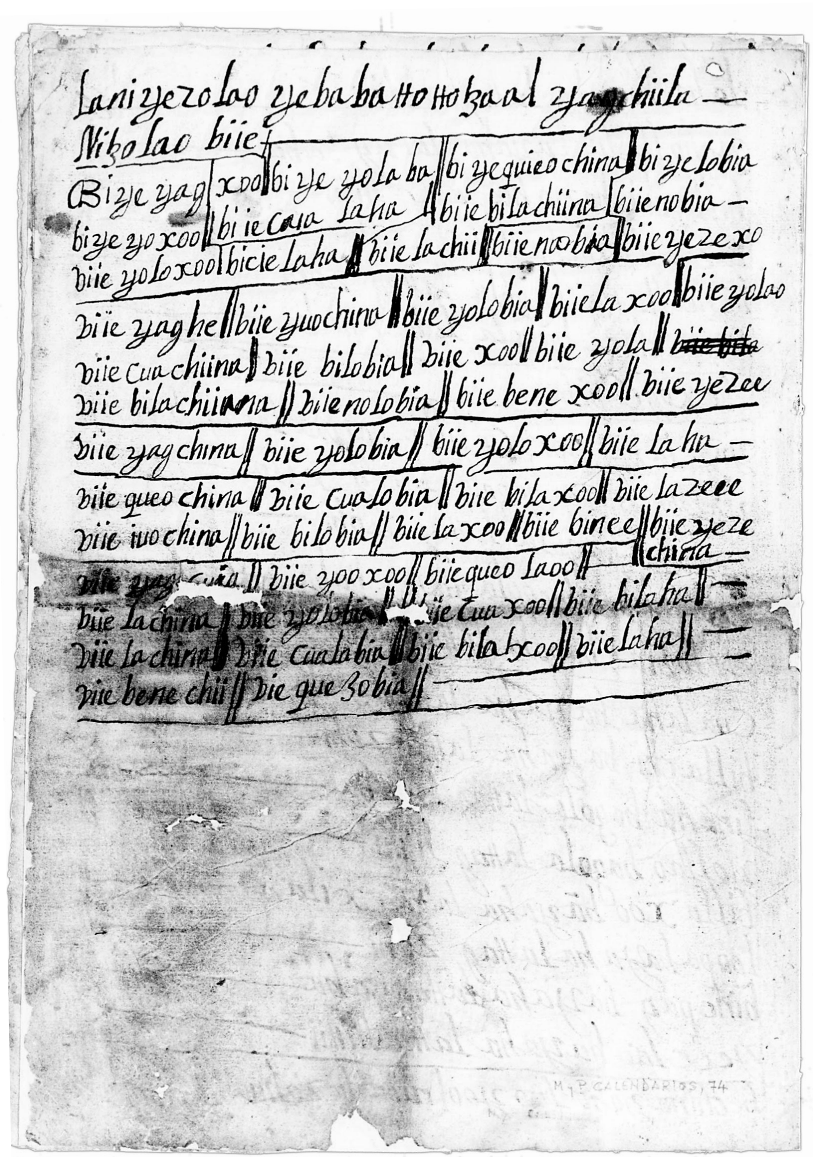
Libro 74
1308v-1309r

Yag quee yoho yeba bagola lattag zobi — i
yeo lla la bagola lattag zaba — 2
queo lachi bagola lattag Nittii — 3
lacehe bagola lattag xila — 4
[illegible]yolana bagola lattag zobi — 5
Cuachina bagola lattag zaba — 6
bilalaba bagola lattag Nittii — 7
lagniza bagola lattag xila — 8
yodella bagola lattag zobi — 9
billa llao bagola lattag [illegible] zaba — 10
loobiia bayaha lattag Nittii — 11
bine bayaha lattag xila — 2
yece chii bayaha lattag zobi — 3
be chiina lao yoo
Yag quina yoho leo bayaha lattag zaba — i
yalao bagola lattag Nittii — 2
yoho xoo bagola lattag xila — 3
Cualopa bagola lattag zobi — 4
yolapag bagola lattag zaba — 5
Cualao bagola lattag Nittii — 6
billachi bayaha lattag xila — 7

321 1309

laha ba[illegible]ha lattag zobi — 8
yoho llala bayaha lattag zaba — 9
billachi bayaha lattag Nittii — 10
lacee bayaha lattag xila — 11
bene llana bagola lattag zobi — 2
yece china bagola lattag zaba — 3
be xog cabila
Yag laba yoho Cabilla bagola lattag Nittii — i
yolog xniza bagola lattag xila — 2
yodella bagola lattag zobi — 3
Cuallana bagola lattag zaba — 4
yolobia bagola lattag Nittii — 5
Cualaha bayaha lattag xila — 6
billachi bayaha lattag zobi — 7
linana bagola lattag [illegible]zaba — 8
yollao bagola lattag Nittii — 9
billa xoo bãyaha lattag xila — 10
loopa bayaha lattag zobi — 11
bine pag bayaha lattag zaba — 2
yece lao bayaha latta Nittii — 3
bechina yoho lao yoo | niga be zohua zachinohua

Libro 74
1309v


Lani yezolao yebaba ttottotzaal yagchiila
Nizolao biie
Bizeyag | xoo | bi ye yola ba | bi ye quieo china | bi ye lobia
bi ye yo xoo | bi ie cala laha | biie bilachiina | biie nobia
biie yolo xoo | bicie laha | biie lachii | biie nobia | biie yeze xo
biie yaghe | biie yuochina | biie yolobia | biie la xoo | biie yolao
biie cuachiina | biie bilobia | biie xoo | biie yola | ~~biie bila~~
biie bilachiina | biie nolobia | biie bene xoo | biie yezee
biie yagchina | biie yolobia | biie yolo xoo | biie laha
biie queo china | biie cualobia | biie bilaxoo | biie lazeee
biie iuochina | biie bilobia | biie la xoo | biie binee | biie yeze china
biie yag cuia | biie yoo xoo | biie queo laoo
biie lachina | biie yolobia | biie cua xoo | biie bilaha
biie lachina | biie cualobia | biie bila xoo | biie laha
biie bene chii | biie quezobia
M. P. CALENDARIOS, 74

yohogabilaniyezoqq lanijyaqzlao 1313

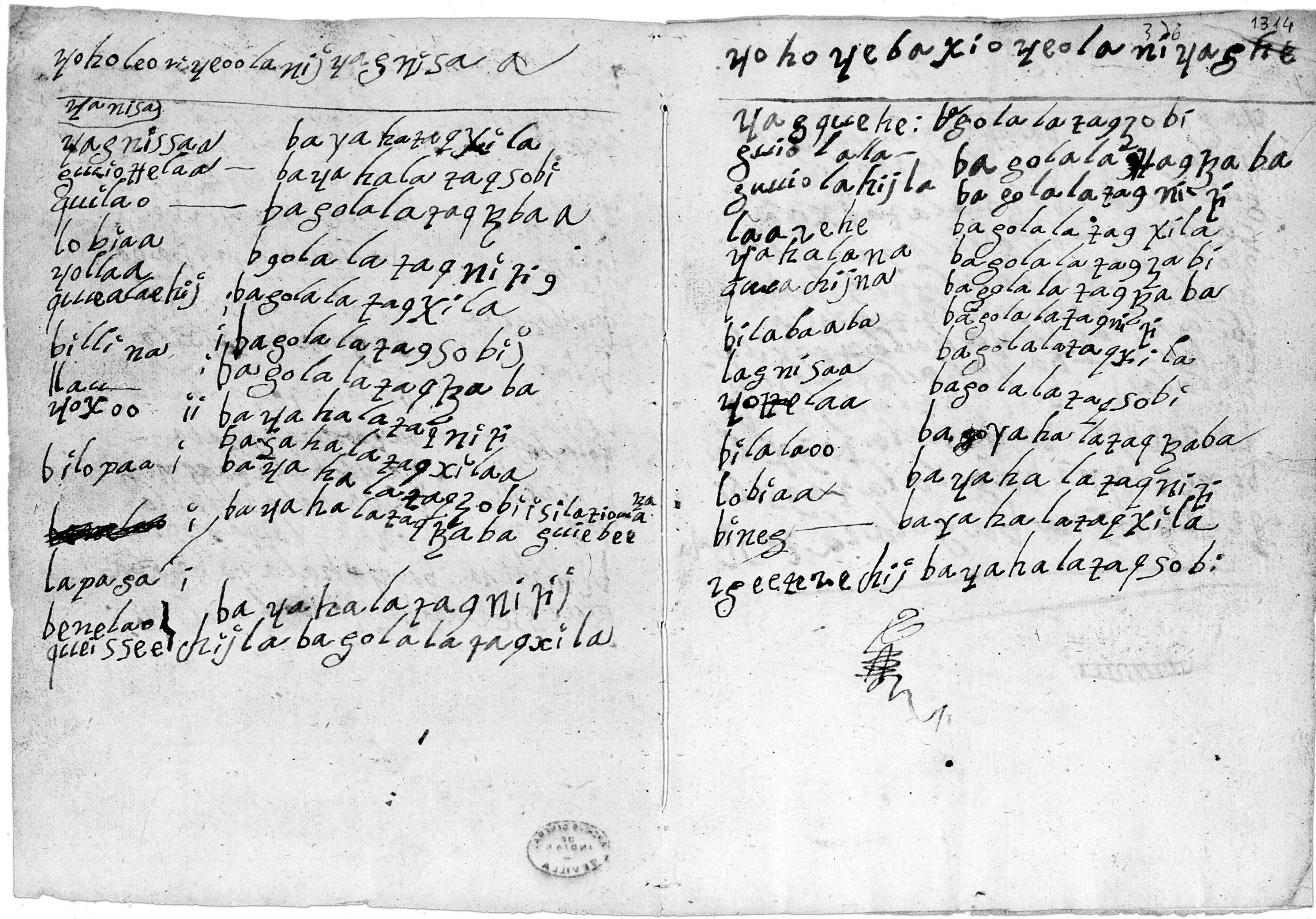
313

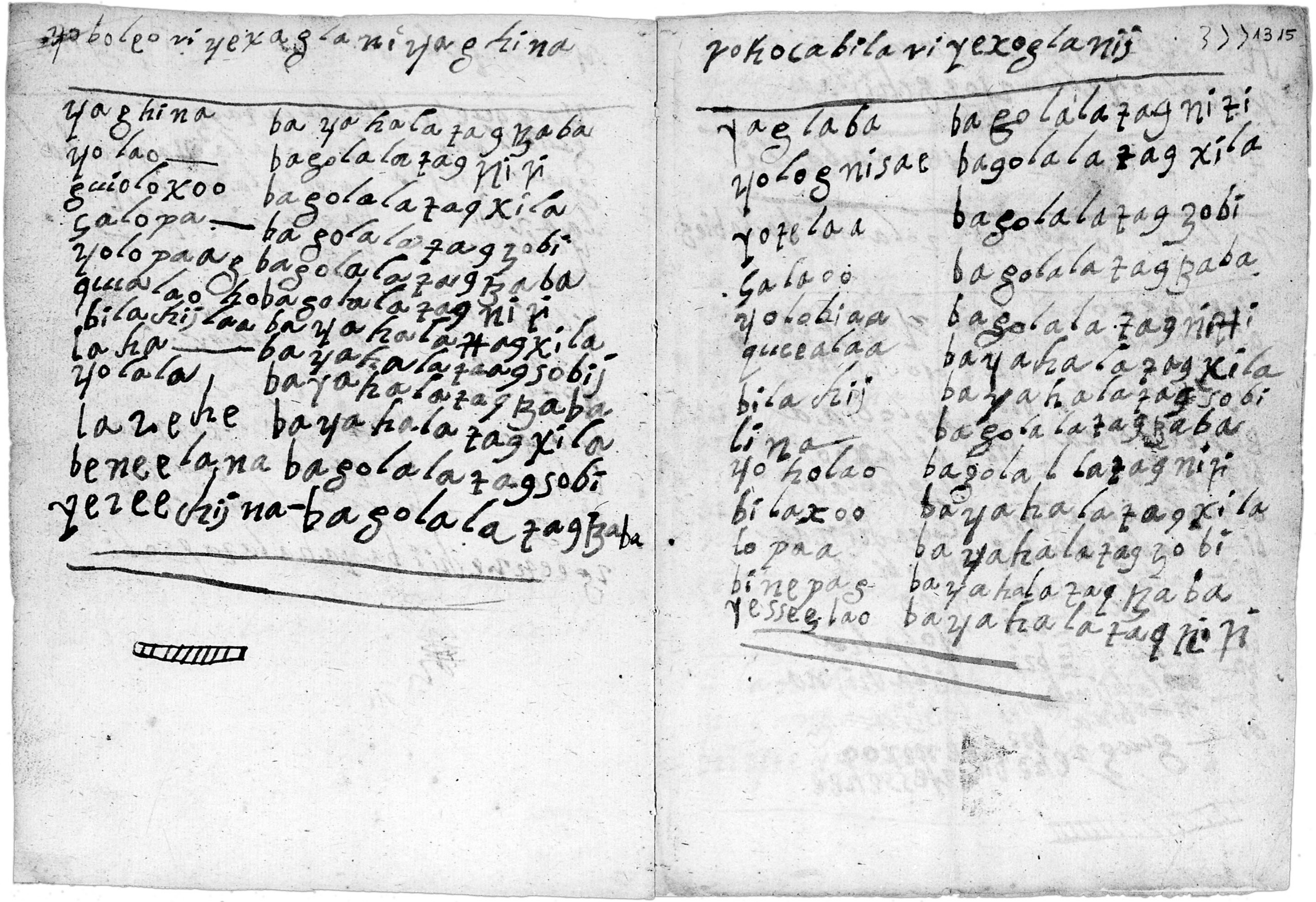
yagqueeijlao	bayahaalazaqzabaniti
yoxoo	bayahaalaza qxila
yolopaa	bagolalazaqlasobi
lalapa	bayahalazaqzaba
yalaa	bayahaazaq niti
quelachila	bagola lazaqxila
bilaa	bagolazaqzob
lallaa	bagolalazaqzaba
yolachij	bayahalazaqq niti
bilazehe	bayahalazaqxila
yagzana	bayaha lazaqzobi
benechina	bayahalazaqzaba
queessee laba	bayahalazaqniti

Libro 75 [1313r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1313r-1317v

Libro 75
1313v-1314r





yoboleo ri yexagla ni yagtina

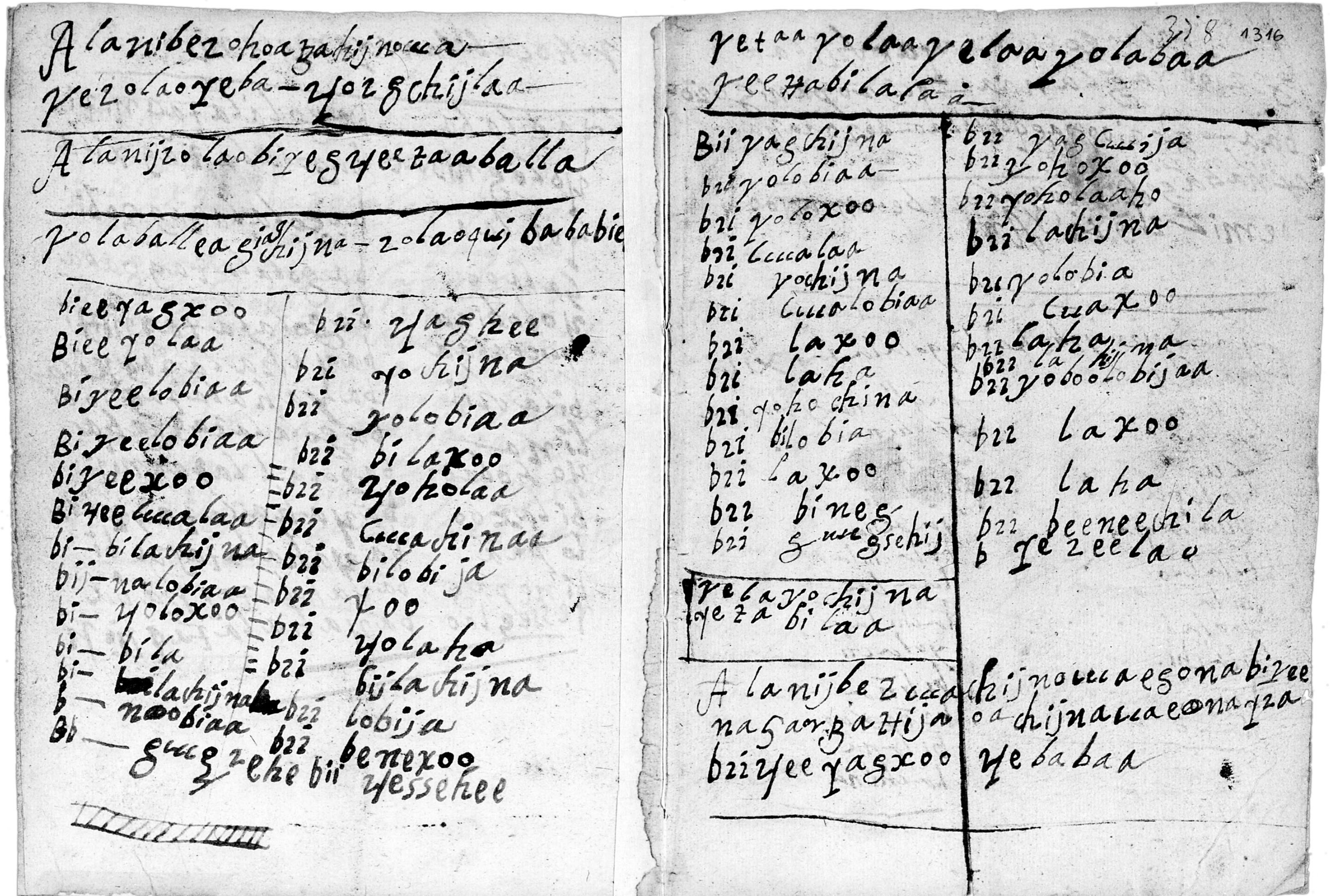
yaghina	ba yo hala zag zaba
yo lao	bagolala zag niyi
guiolo xoo	bagolala zag xila
galopa	ba golala zag zobi
yolopaag	bagolala zag zaba
quualao	zobagolala zag niyi
bilachij laa	ba ya hala zag xila
laha	ba ya hala zag sobij
yolala	ba ya hala zag zaba
lazehe	ba ya hala zag xila
beneelana	bagolala zag sobi
yezeechij na	bagolala zag zaba

yokocabila ri yexoglanij 1315

yaglaba	bagolala zag nizi
yologni sae	bagolala zag xila
yozelaa	bagolala zag zobi
galaoo	bagolala zag zaba
yolobiaa	bagolala zag nizi
queealaa	bayahala zag xila
bilachij	bayahala zag sobi
lina	bagolala zag zaba
yo holao	bagola l lazag niyi
bilaxoo	bayahala zag xila
lopaa	ba yahala zag zobi
binepag	bayahala zag zaba
yesseeglao	bayahala zag niyi

Libro 75
1314v-1315r

Libro 75
1315v-1316r


A lanibezohoazahijnoaa
yezolaoyeba—yozgchijlaa
A lanijzolaobiyegyeezaaballa
yolaballeagiachijna—zolaoquij bababie

biee yagxoo	bzi yagkee
Biee yolaa	bzi yochijna
Biyeelobiaa	bzi yolobiaa
Biyeelobiaa	bzi bilaxoo
biyeexoo	bzi yoholaa
Bi yee cucalaa	bzi cucachinaa
bi— bilachijna	bzi bilobija
bij—nalobiaa	bzi yoo
bi— yoloxoo	bzi yolaha
bi— bila	bzi bilachijna
bi— [illegible]lachijna	bzi lobija
b— naobiaa	bzi benexoo
Bb— guegzehe	bii yessehee

318 1316
yetaa yolaa yelaa yolabaa
yeezabilalaa

Bii yagchijna	bzi yagcucija
bzi yolobiaa	bzi yohoxoo
bzi yoloxoo	bzi yoholaaho
bzi cucalaa	bzi lachijna
bzi yochijna	bzi yolobia
bzi cucalobiaa	bzi cuaxoo
bzi laxoo	bzi lahajna
bzi laha	bzi yoboolobijaa
bzi yohochina	bzi laxoo
bzi bilobia	bzi laha
bzi laxoo	bzi beeneechila
bzi bineg	b yezeelao
bzi guegsehij	

yelayochijna
yezabilaa

A lanijbezcucachijnoaaegonabiyee
nagaozahija oachijnaaaeonagza
bziyee yagxoo yebabaa

Alanijxolaogosioo — yaghijlaa
gozioo yaglanaa — quijxopanigozioo
baa — gozioo yagquijllao = bezoanaza
hijnocuca
4 nagagohijnozalazabeoo mayoo
de mil 2698 Ano

yaggueee yoholao bagolalatag xila
yolachi
yolinn
yollao
xuo
yolopa
qualapag
bilalao
chila
yoolaa
bilachi
lina
llaao

yagllana yohoyeba
yochina
[illegible]
[illegible]niza
yagella
bilachila
laoba
lachila
yolachi
bilina
benexoo
bilona
lachina

yoho njebariyeolanij yaglapeela 1317
319

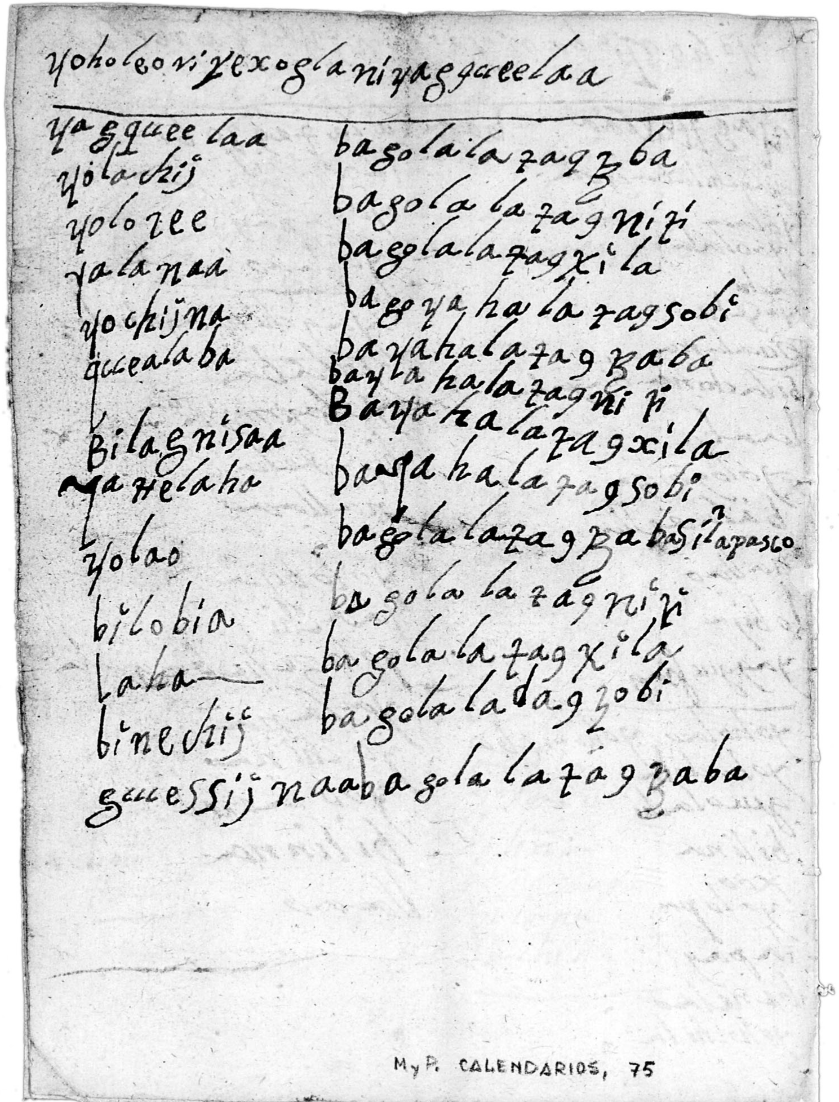
yagheelaa
yagchilabagola
yolaa
yoolala
lachi
yogehe
qualana
bilachina bagala
laoba
yologñiza
bilaoella
nallao
lobija
yaggiepag

yoholao yohoyeba
yohochila
gueolachi
bilina
xoo
yolopa
lapag
benelao
yohochila

bagolalatag zobi
laxoobagola
yolapag
yollao

yagchina yoholao
yoloba
yologniza
bia dela
nallaoo

yolobija
laochi
yolozeheebagola
yolana
yochina
yoolachi
bilinna
llaao



yoho leo vi zexo gla ni yaggueelaa

yagguee laa	bagolala zaggaba
yolachij	bagola la zagnizi
yolozee	bagolala zagxila
yalanaa	baggoya hala zagsobi
yochijna	bayahala zag zaba
gueelaba	bayla hala zagnizi
	Bayahala zagxila
Bilagnisaa	bayahala zagsobi
yazelaho	bagolala zag zaba tilapasco
yolao	bagola la zagnizi
bilobia	bagolala zagxila
laha	bagolalada g zobi
binechij	

guessij naa bagolala zag zaba

MyP. CALENDARIOS, 75

Niiga Reç zo llao Ro [illegible] lanii: llanigaztio II

1320

382

x Zacg Chila ·1· quiag xeg: Lata Zasi hua Zolog —

x Zoollaa :2: llaracg: Sobi: qcecg gona

x Zolalaa ·3· gosag: gonia: gorii 3 lao

x Lla chii — 4· Lataniñi huaniñi te — Zeplogz: —

x Zocg — ·5· lolacg: Zasii — —

x Cua Lana: 6: Lata sobi gona Rixocg Zoocg Cebaa

x Bilachina 7· gosagonia: goñi 3 Cua

x Labaa — 8 Lata niñi huaniñi —

x Zolocg nizag· Lolog: yasi — quia

x Bilazela — 10: gona sobi ñe — Lezaachii

x Zalaoh — ii· gosa: gonia gorii: 3 Lao

x nobia — :12: Lataniñi —

x Zeçeg — :23: Lata Zasii Bichina Cebaa

x Zagq — :1: quiag xeg Sobi —

x Zoollina — 2 Lata gosagonia goñi 3 lao

x Zoolaho — 3· Lataniñi —

x Laxoo — 4 lolag Zasii —

x Zolopa — ·5· Sobigona —

x Xua Lapacg — 6· gobilayee 3 cuee gosua goñi

x bilalao — 7· Lataniñi —

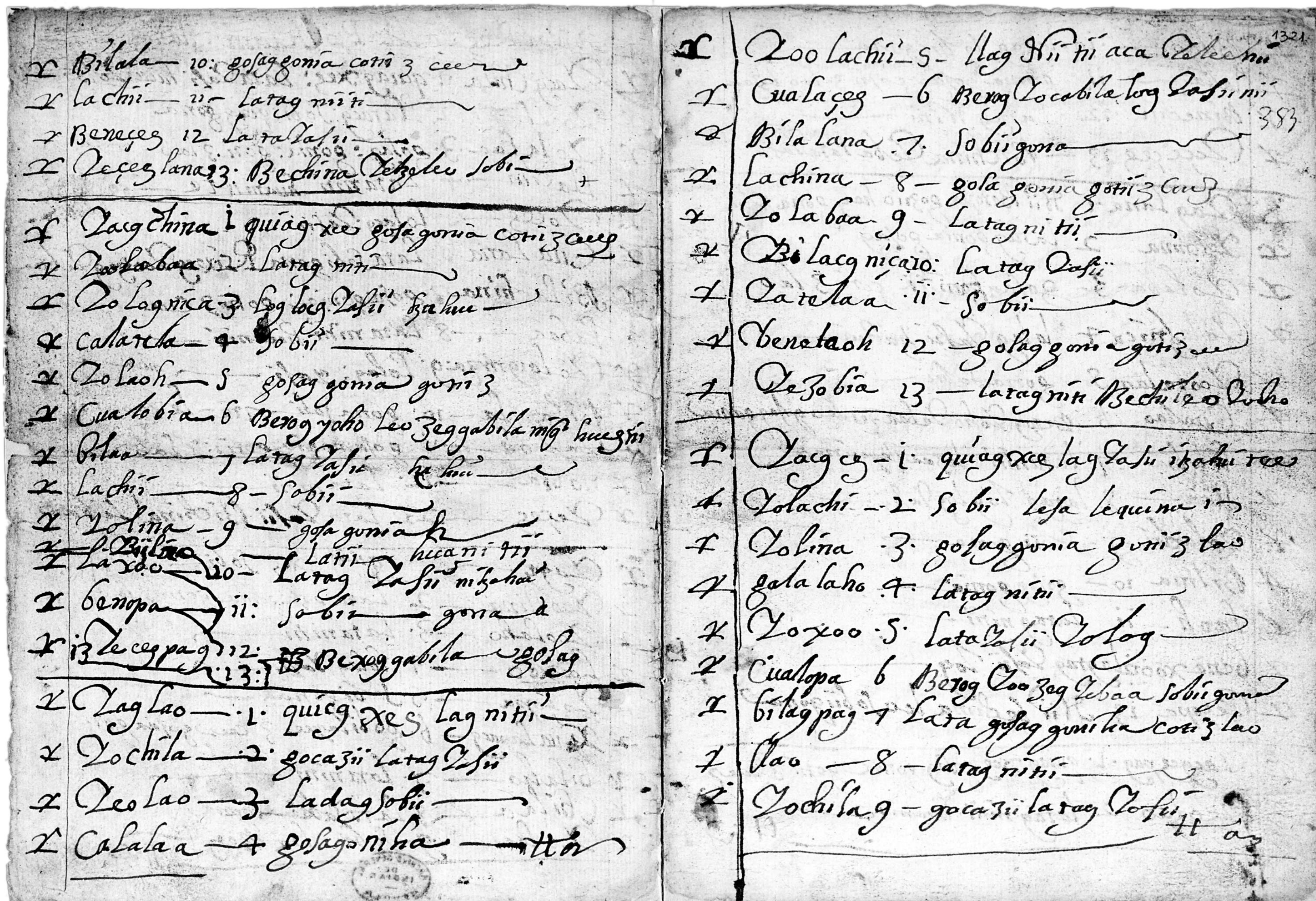
x Chilaa — 8 Lata Jabii gona

x Zolaa — ·9· Sobii lao Bag — tta

Libro 76 [1320r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1320r-1328bis

Libro 76
1320v-1321r



Bilao — io. latag sobiigona
Lala — ii gimia gosag cotii 3. lao lezaa
Binechii 12 Latag Nitii
Peçe ceg 13 — Bichina Peba tara Pasii

Pag lana. 1. Nii Beropa goziio hee gona sobii
Pochina 2 lataggonia gosag
Polaba. 3. gosaggonitia coti 3 lao
Polagnica 4 lolag Pasii zahui
Poorelaa 5 gona sobii
Cualao 6 Berog Poho Pebaa zenleo gosaggonia
Bilobia 7. latamiti lezaa leguina
Llaa — 8 latag Loglog Pasii
Polachi 9 Sobii gona
Bilina 10 — gosaggonia
Laoh — ii Latagnitii
Gene xoonilagtag Pasii Log
Peçopa 13 Nii bechina leo sobiigona

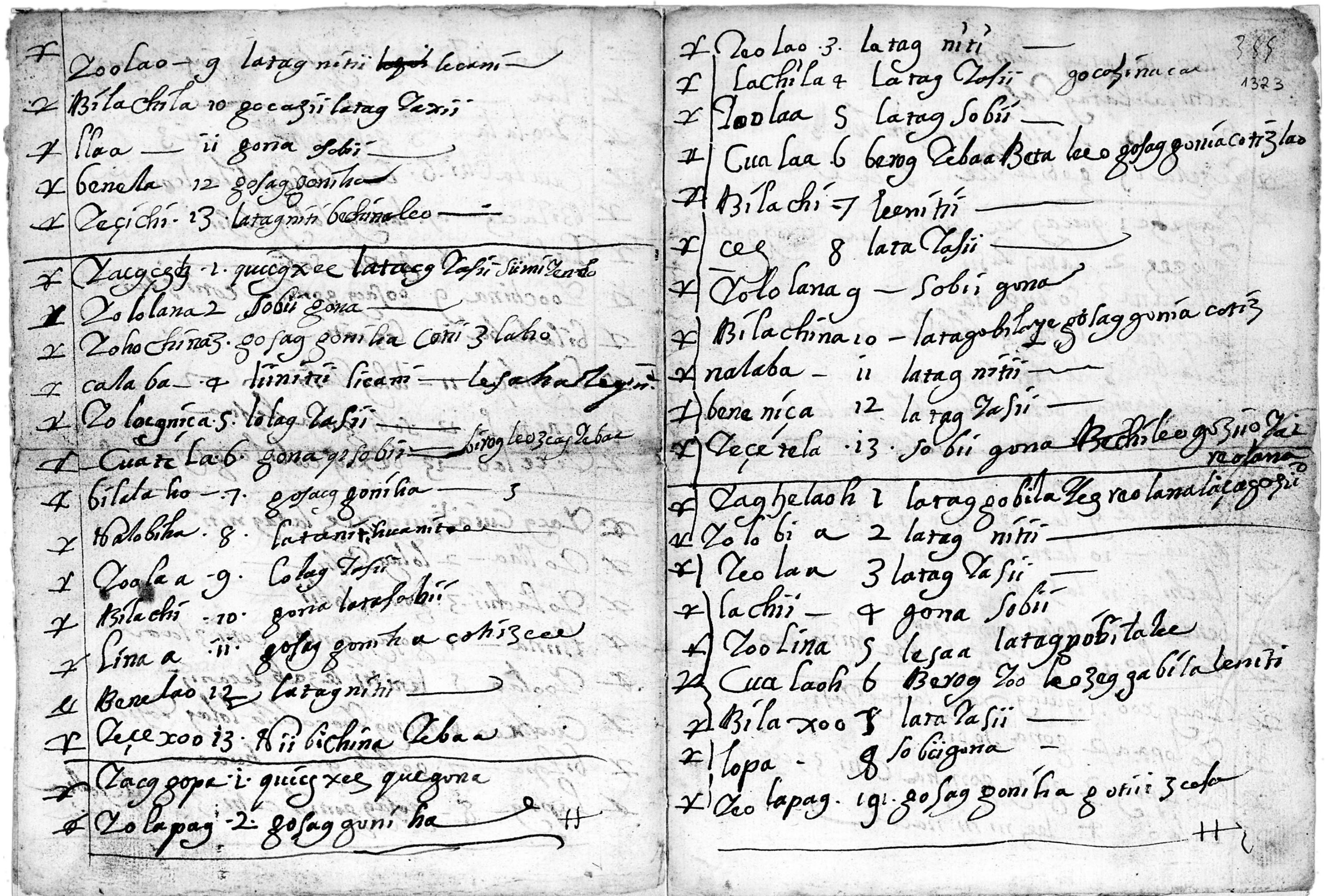
Pacgeç pag 1. quiag xeg gosag gonia gotii 3 cuez
Peolao 2. latag mitii hueanita
Ha

1322
384

Peochila 3 lolag Posii seegaz lezaa
Laa — 4 sobii gona
Poo la la 5 gosag goniha coti 3
Cua la Chi. 6. berog Poho gabila lenitii
Bilaceç — 7. latacg lolag Pasii
Lalana 8 gona sobii
Poochina 9 gosag goniha coti 3 lao
Bilalaba 10 Leg niti
Lacgnica 11 — lolag Pasii
Genetela 12 sobi gona lezaa
Peçelao — 13 bexog cabila gosaggoniih

Pacg Cuia quiag xeg latag niti
Po llaa — 2 lolag Pasii
Polachii. 3. gona sobii
Lliina — 4 gosag goniha coti 3 lao
Poolao 5 lenitij lezah leraniz
Cuabeoo 6 Berog Poo cabila lolag Posii
bilopa — 7. golobi gona huaca
Lapag 8 — gosag gonih coti 3 ceclezaha
Ha

Libro 76
1321v-1322r



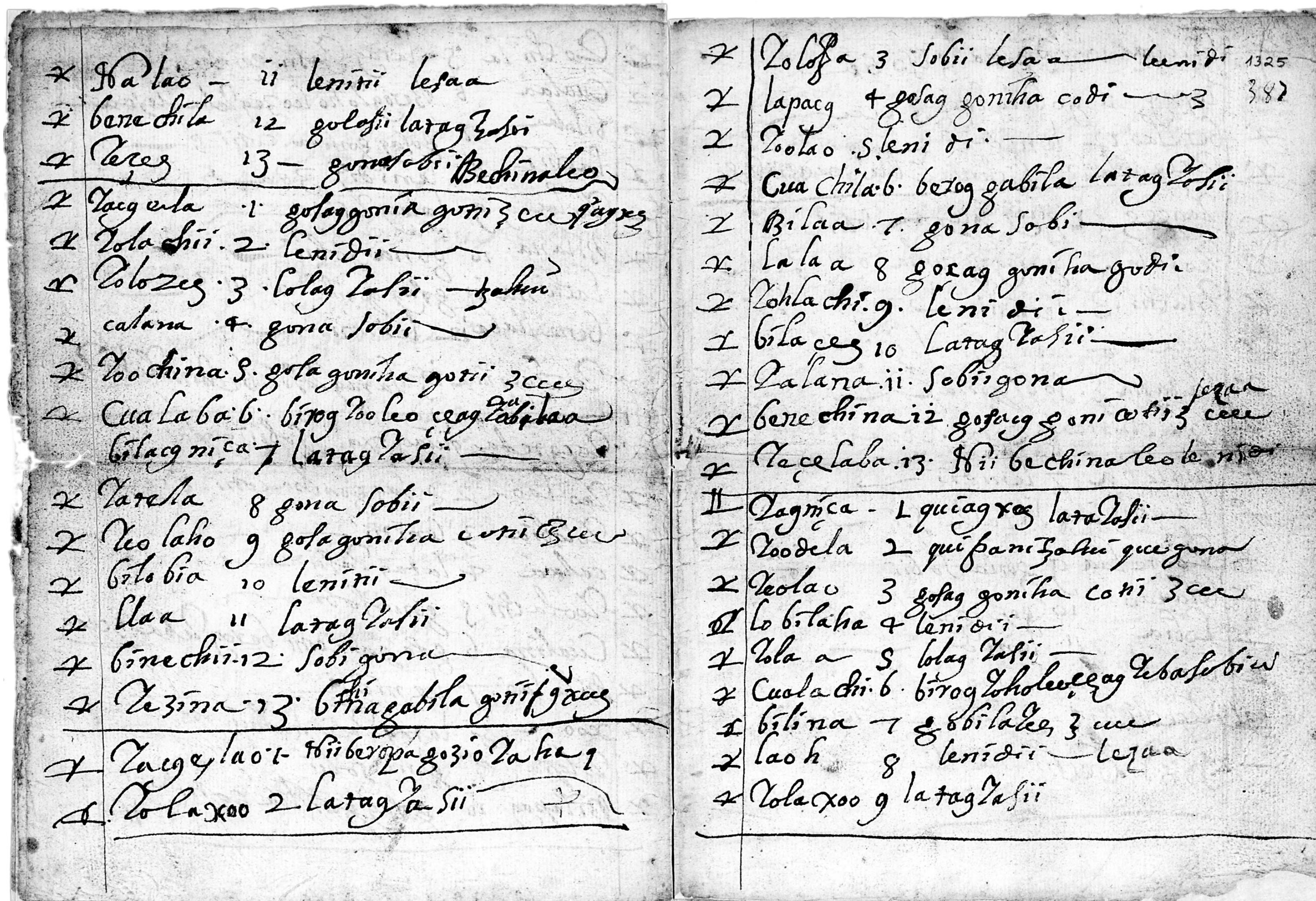
Libro 76
1322v-1323r

Bilao 10 latag leniti
Lachilaa latag Tasii
Benee 12 sobii gona gonitha
Tezela 13 gobila Tee 3 cee
Tagete i quiag xee leniti lesaa bexog gobilae
Zo loeeg 2 latag Tasii
Zolo lana 3 sobii gona
Lachina 4 latag gobila Tee 3 ceegoni
Zola ba 5 leniti hucaniti
Cua lagnica 6. bexog Zoho gabila zeta leo latag Tasii
Bilara la 7 gona. gosobii
Ndalaoh 8 gosag gonitha goti 3 cee
Teo lobia 9. leniti huaniteg
Bilaa — 10 lataTasii — lesaa
Lachi — 11 la sobi gona
bene huinai 12 gosag gonitha goti Bechina leo
Tece lao 13 leniti
Zacg xoo. i. quiag xee latag Tasii
Zolopaa 2 gona sobii
Zolapag 3 gosag gonitha coti 3 cee
calao 4 leg niti nacae

396
1324
Zo chila 5 latag Tasii gocasii
Cualaa 6 Bexog Zoho leo zag Teba lesaa
bilaba 7 gosag gonitha coti 3
Lachii 8 leniti 3 oa
Zo loceg 9. lalacg Tasii
Bilana 10 gona zobii
Lachina 11 gosag gonitha goti 3 cee
bene llaba 12 leniti
Tezacg niza 13 latag Tasii bachina Teba
Tacg rela quiag xee sobii gona
Teo lao 2 gosag gonitha coti 3 ceeg lesaa
Zolobia 3 leniti
calaa 4 latag Tasii
Zoola chi 5 gona sobi
Cualina 6 gola gonia coti bexog Teba 3 ceeg
Bila lao 7 leg nitii
xoo 8 latag Tasii gohui
Zolopa 9 gona sobii
Bilapag 10 gosag gonitha coti

Libro 76
1323v-1324r

Libro 76
1324v-1325r



Bilopa 10 [illegible] gona gosobi
lapag 11 gobitaleg 3 cee
benelao 12 lenidii
Peecechila 13 bichinaleba gocasii lasii

Zagcee 1 quiag xcee sobii
Zolala 2 gosag gonitha codii 3 cee
Zolachi 3 lenidii
Lacee 4 latalasii lesaa
Zolana 5 sobigona
Cuachina 6 bezog lebaa gobitaleg
bilalaba 7 lenidii
Lacgnica 8 latalasii
Zooella 9 gona sobii
Bilalao 10 gosaggonitha godii 3 ce
Lobia 11 lenidii
benee 12 llatag lasii
Peecechi 13 sobii lesaa
Nii Cechiina leo

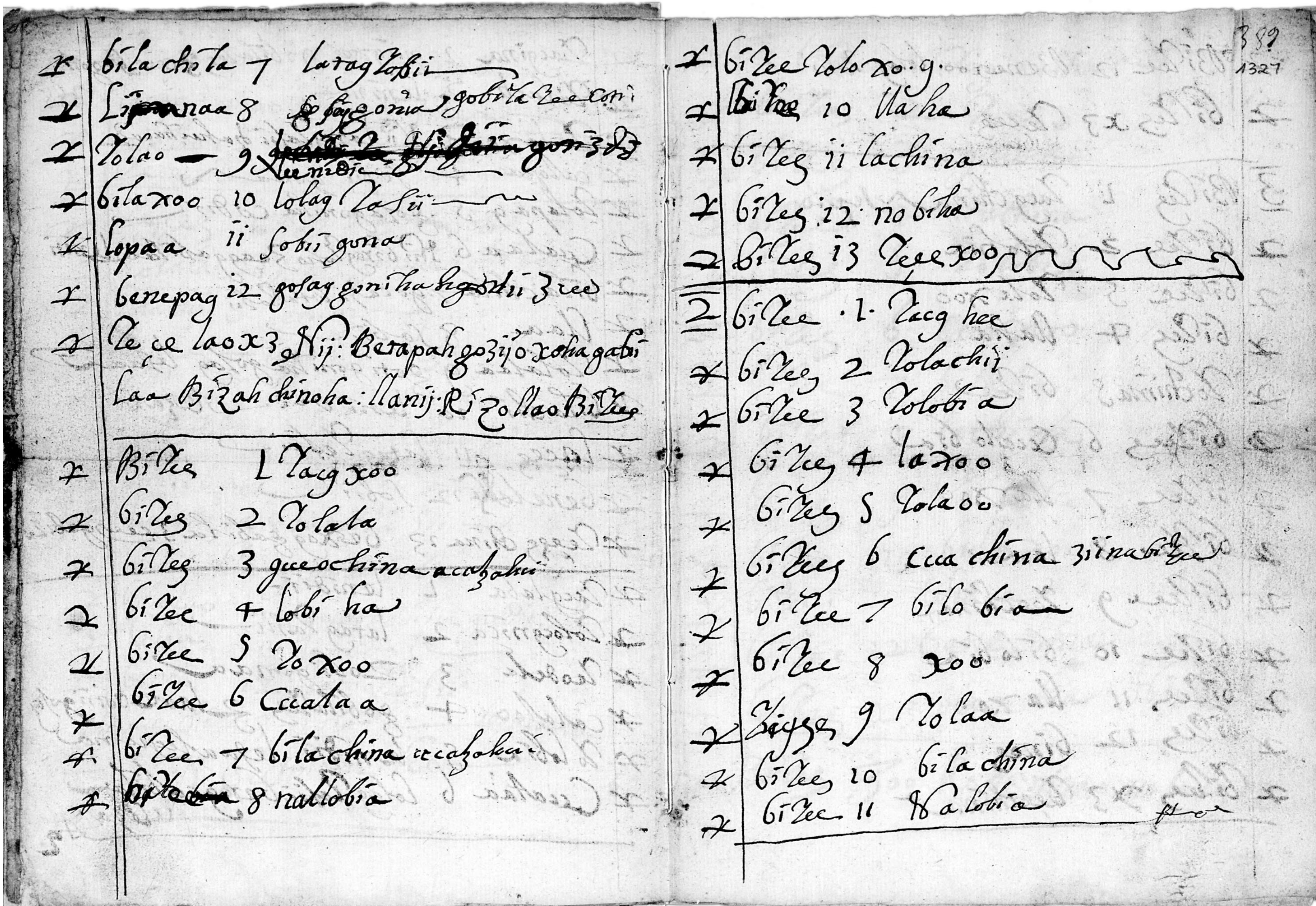
1326
388

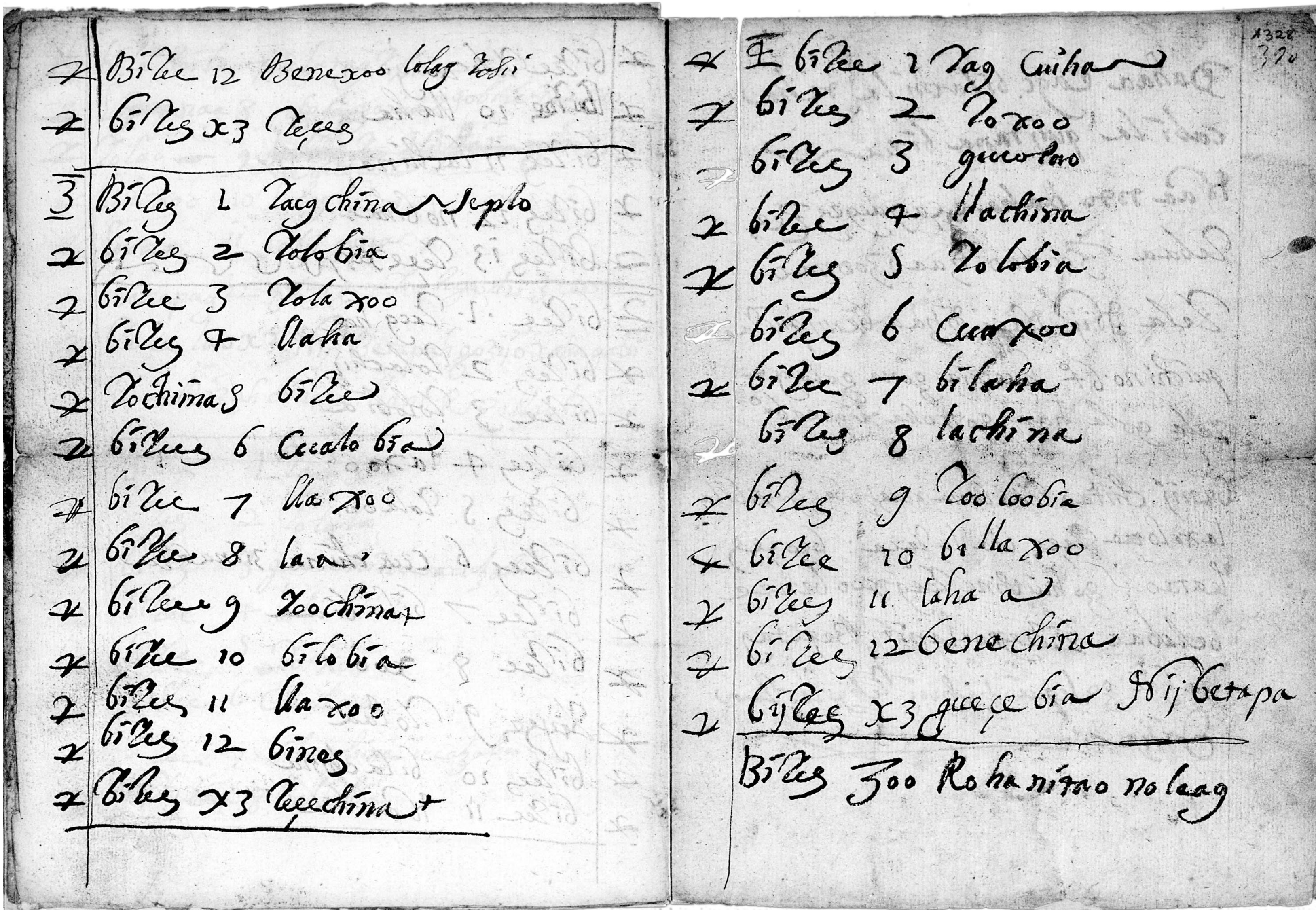
Zacgina 1 quigzees gobitaleg 3 cees bi gotii
Zolaoh 2 lenidii
Zolaxoo 3 Nii latag lasii [illegible]
calopa 4 sobii gona
Zolapag 5 gosag gonitha codii
Cualaa 6 Nii bizog lobo 3 cagg gobitaa lenidii
bilachila 7 gocasii latalasii
Llaa 8 sobii
Zolalaa 9 gotigonitha gosag lesaa
bilachi 10 lenidii lezaa
Lacee 11 latag lasii
benelao 12 sobii
Peeg china 13 bezog gabila 3 ceeg gobit

Zacglaba 1 lenidii
Zolacgnica 2 latag lasii
Zodela 3 Zobigonaa
calalao 4 gobitaleg 3 lao cosiigosag
Zolobia 5 lenidii lesaa lesqueña
Cualaa 6 lolag lasii bezog cabitaa lezaa

Libro 76
1325v-1326r

Libro 76
1326v-1327r





Bilee 12 Benexoo lolag Zohi
bilag x3 Zegueg

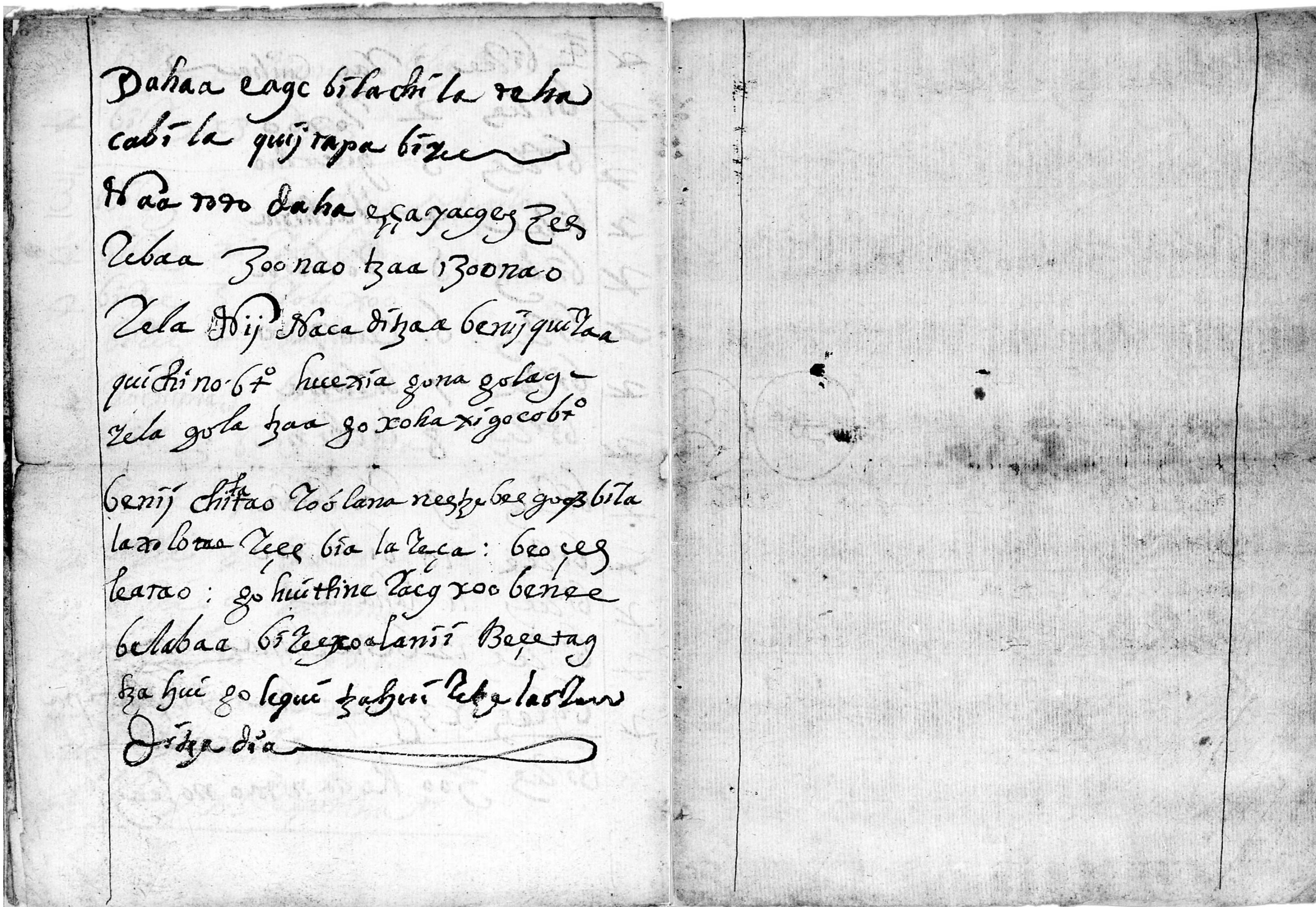
3 Bilag 1 Zaag china Seplo
bilag 2 Zolobia
bilee 3 Zola xoo
bilag 4 Llaha
Zochina 5 bilee
bilag 6 Cacalo bia
bilee 7 lla xoo
bilee 8 la a
bilee 9 Zoochina
bilee 10 bilobia
bilee 11 lla xoo
bilag 12 binag
bilag x3 Zeechina

4 bilee 1 Zag Cuiha
bilag 2 Zoxoo
bilag 3 guiolao
bilee 4 llachina
bilag 5 Zolobia
bilag 6 Cuaxoo
bilee 7 bilaha
bilag 8 lachina
bilag 9 Zoo loobia
bilee 10 billaxoo
bilag 11 laha a
bilag 12 benechina
bilag x3 guecebia Nij betapa

Bilag Zoo Rohanitao nolaag

Libro 76
1327v-1328r

Libro 76
1328v

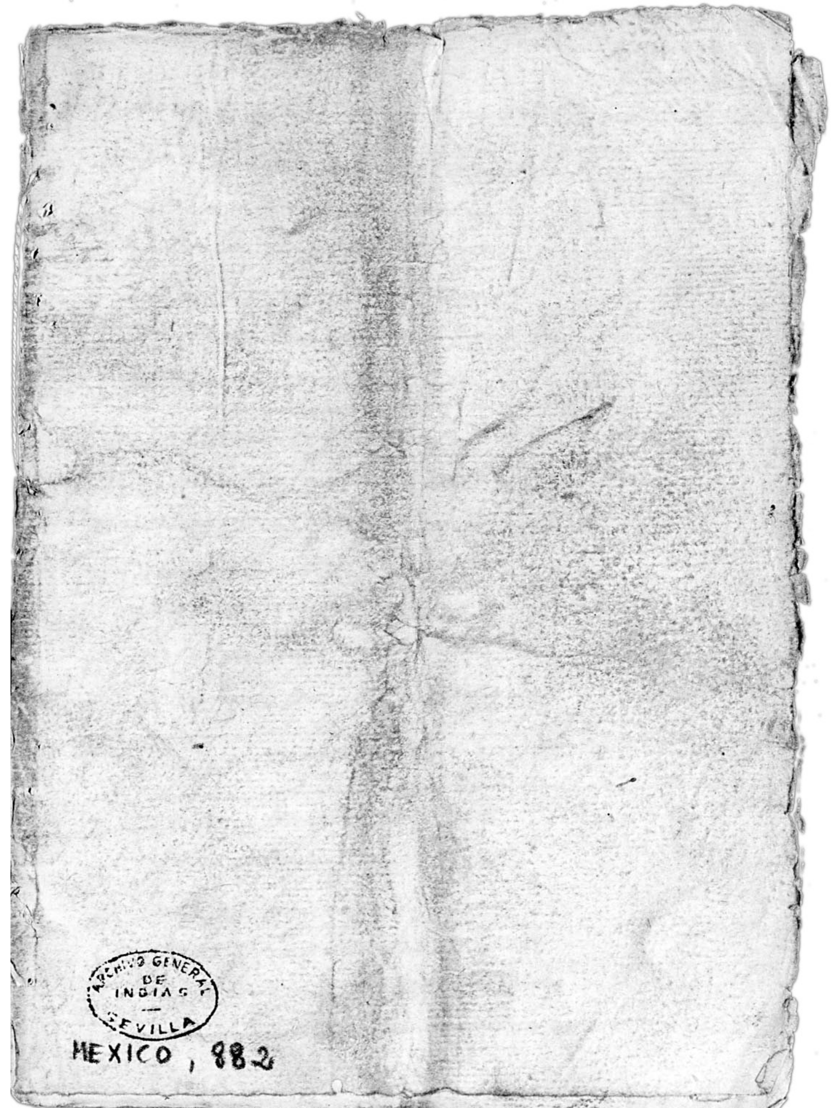


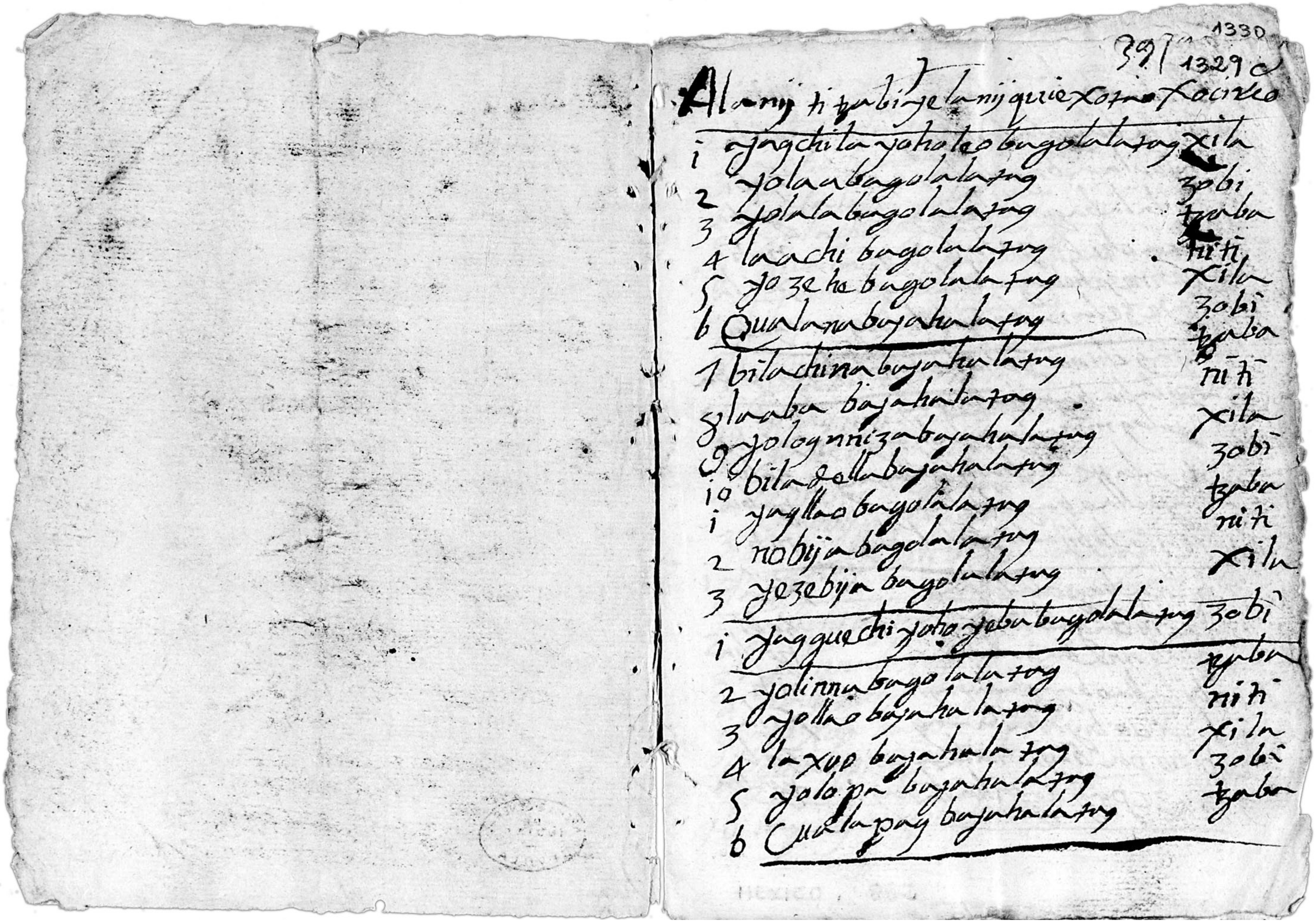
Libro 76



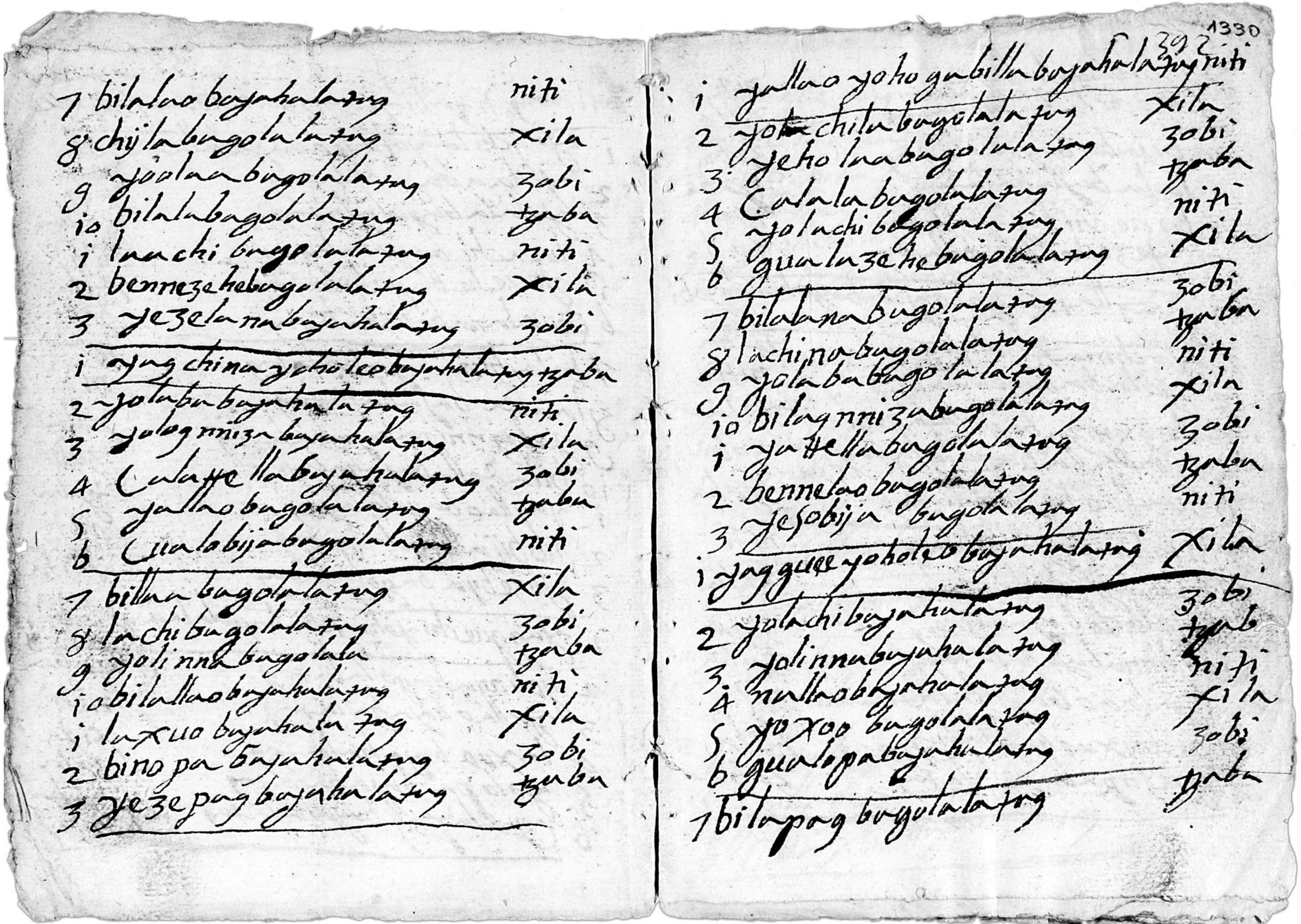
Libro 77

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1329r-1338v





Libro 77
1329r


7 bilalao bayahalatag niti
8 chijlabagolalatag xila
9 yoolaabagolalatag zobi
10 bilalabagolalatag tzaba
1 laachi bagolalatag niti
2 bennezehebagolalatag xila
3 yezelanabayahalatag zobi
1 yag chinayohoteobayahalatag tzaba
2 yolaba bayahalatag niti
3 yolagnnizabayahalatag xila
4 calaxellabayahalatag zobi
5 yallaobagolalatag tzaba
6 cualabijabagolalatag niti
7 billaa bagolalatag xila
8 lachibagolalatag zobi
9 yolinna bagolala tzaba
10 bilallaobayahalatag niti
1 laxuo bayahalatag xila
2 binopa bayahalatag zobi
3 yezepag bayahalatag tzaba

1330
392
1 yallao yoho gabilla bayahalatag niti
2 yola chila bagolalatag xila
3 yeho laabagolalatag zobi
4 calalabagolalatag tzaba
5 yolachi bagolalatag niti
6 gualazehebagolalatag xila
7 bilalaabagolalatag zobi
8 lachinaabagolalatag tzaba
9 yolababagolalatag niti
10 bilagnnizabagolalatag xila
1 yatellabagolalatag zobi
2 bennelaobagolalatag tzaba
3 yesobija bagolalatag niti
1 yagguee yohotaobayahalatag xila
2 yolachibayahalatag zobi
3 yolinnabayahalatag tzaba
4 nallaobayahalatag niti
5 yoxoo bagolalatag xila
6 gualopabayahalatag zobi
7 bilapag bagolalatag tzaba

Libro 77
1329v-1330r

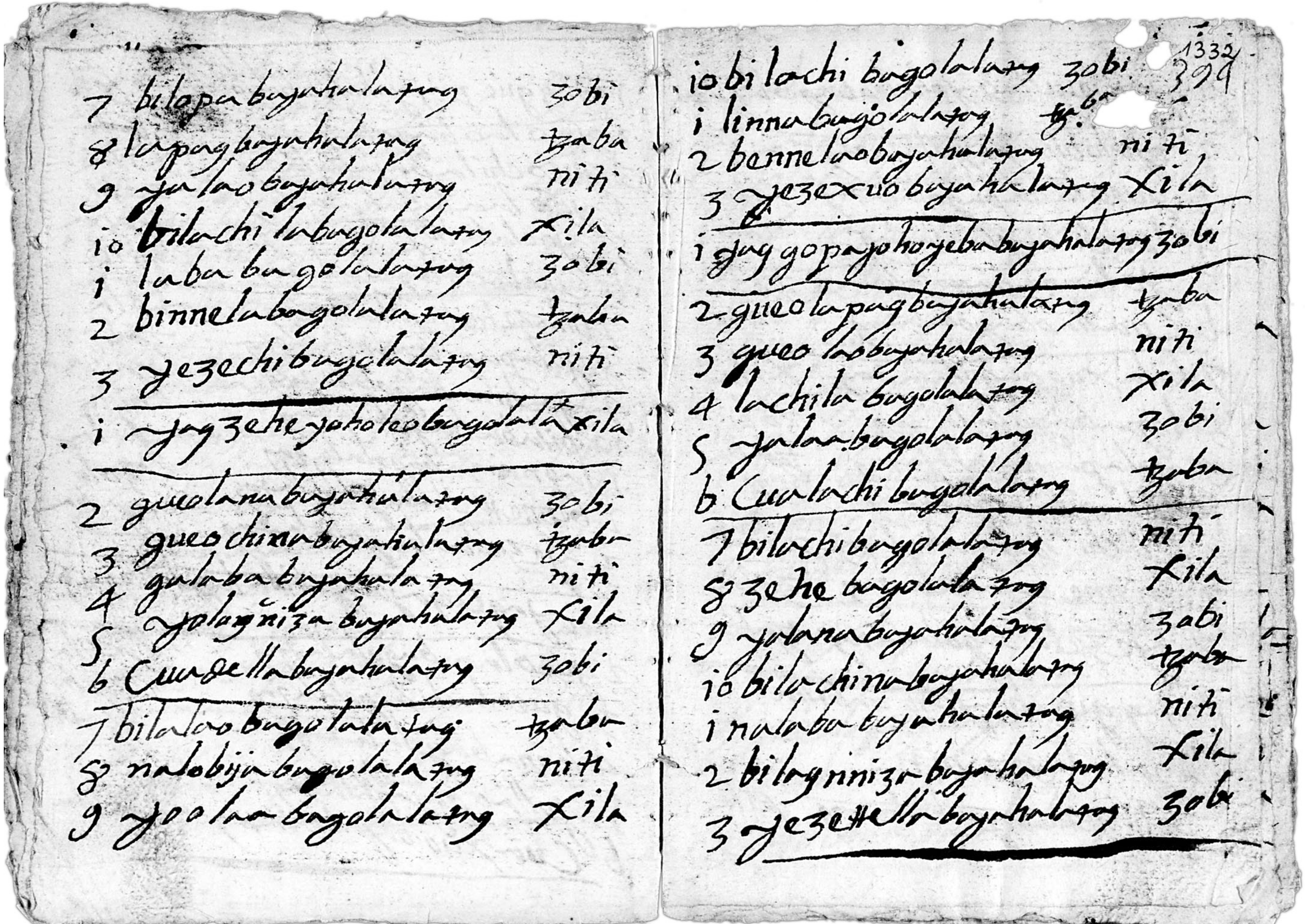
Libro 77
1330v-1331r

8 llaobagolalatzag niti
9 yochilabagolalatzag xila
10 bilababayahalatzag zobi
1 lalabayahalatzag tzaba
2 binechibayahalatzag niti
3 yezehebayahalatzag xila
1 gagllanayohoyababagolalatzag zobi
2 yochinabagolalatzag tzaba
3 yolababagolalatzag niti
4 lagnnizabagolalatzag xila
5 yadellabagolalatzag zobi
6 Cuallaobayahalatzag tzaba
7 bitobijabayahalatzag niti
8 llaabayahalatzag xila
9 yolachibayahalatzag zobi
10 bilinnabayahalatzag tzaba
1 Culaaobagolalatzag niti
2 bennexuobagolalatzag xila
3 guesapabagolalatzag zob

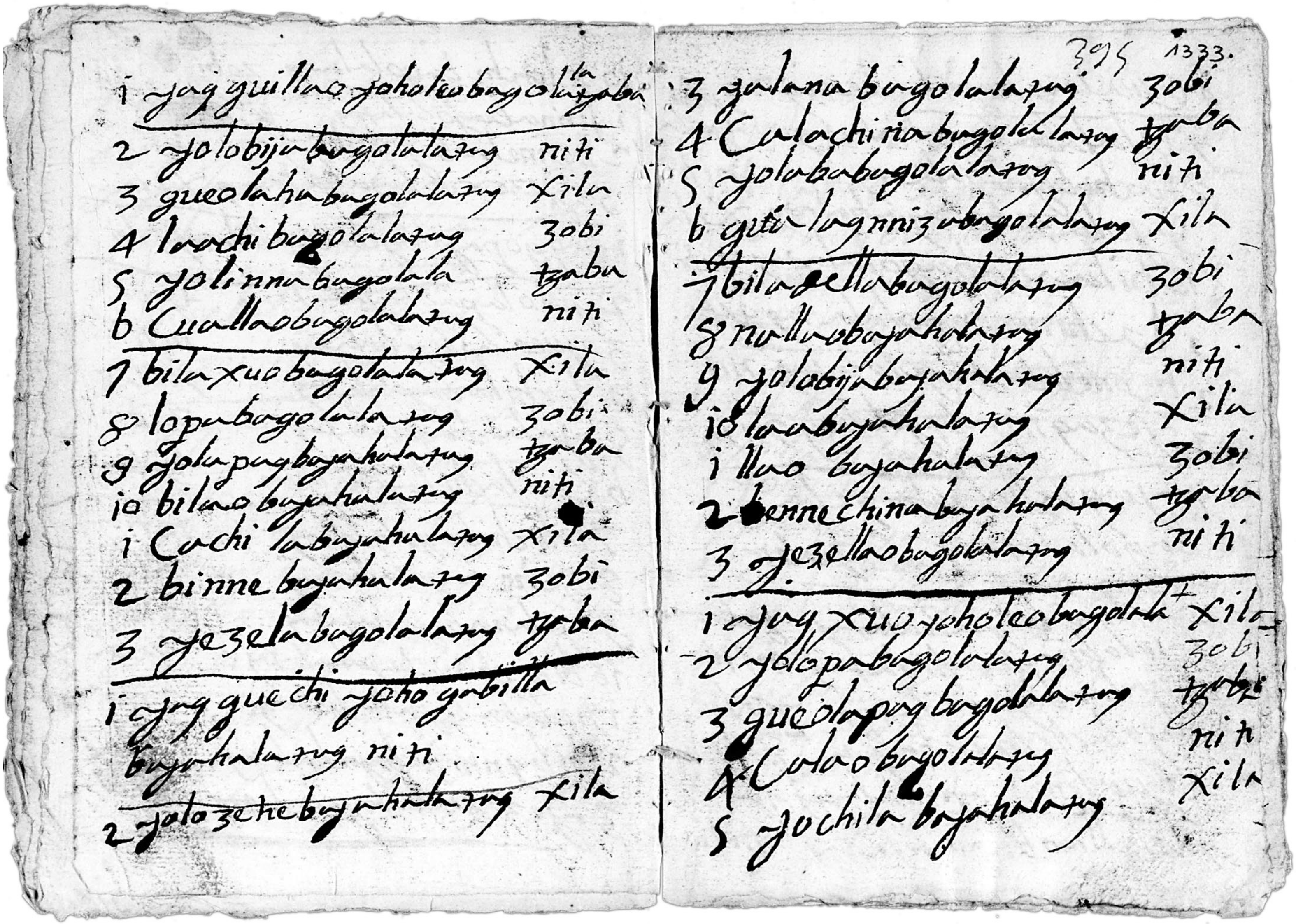
1331 393

1 gagguepagyoholeabagolalatzag 8
2 gueolaobagolalatzag niti
3 gueochilabayahalatzag xila
4 yotolaabayahalatzag zobi
5 yoolalabayahalatzag tzaba
6 Cualachibayahalatzag niti
7 bilazehebayahalatzag xila
8 yolapag bagolalatzag zobi
9 yochinabagolalatzag tzaba
10 bilababagolalatzag niti
1 lagnnizabagolalatzag xila
2 bennetzellabagolalatzag zobi
3 yezellaobagolalatzag tzaba
1 gagCuijayohogabillabagolalatzag niti
2 gueolaabagolalatzag xila
3 gueolachibagolalatzag zobi
4 linnabagolalatzag tzaba
5 yollaobayahalatzag niti
6 Cuaxuobayahalatzag xila

Libro 77
1331v-1332r


7 bilopa bayahalazog 3obi
8 lapag bayahalazog tzaba
9 yalao bayahalazog niti
10 bilachi labagolalazog xila
1 laba bagolalazog 3obi
2 binnelabagolalazog tzaba
3 yezechi bagolalazog niti
1 yagzehe yahoteo bagolala xila
2 gueolana bayahalazog 3obi
3 gueochina bayahalazog tzaba
4 galaba bayahalazog niti
5 yolagniza bayahalazog xila
6 Cuadella bayahalazog 3obi
7 bilalao bagolalazog tzaba
8 nalobija bagolalazog niti
9 yoolao bagolalazog xila

1332
399
10 bilachi bagolalazog 3obi
1 linna bagolalazog tzaba
2 bennelao bayahalazog niti
3 yezexuo bayahalazog xila
1 yag gopayohoyeba bayahalazog 3obi
2 gueolapag bayahalazog tzaba
3 gueo lao bayahalazog niti
4 lachila bagolalazog xila
5 yalana bagolalazog 3obi
6 Cualachi bagolalazog tzaba
7 bilachi bagolalazog niti
8 zehe bagolalazog xila
9 yolana bayahalazog 3abi
10 bilachina bayahalazog tzaba
1 nalaba bayahalazog niti
2 bilagniza bayahalazog xila
3 yezetella bayahalazog 3obi

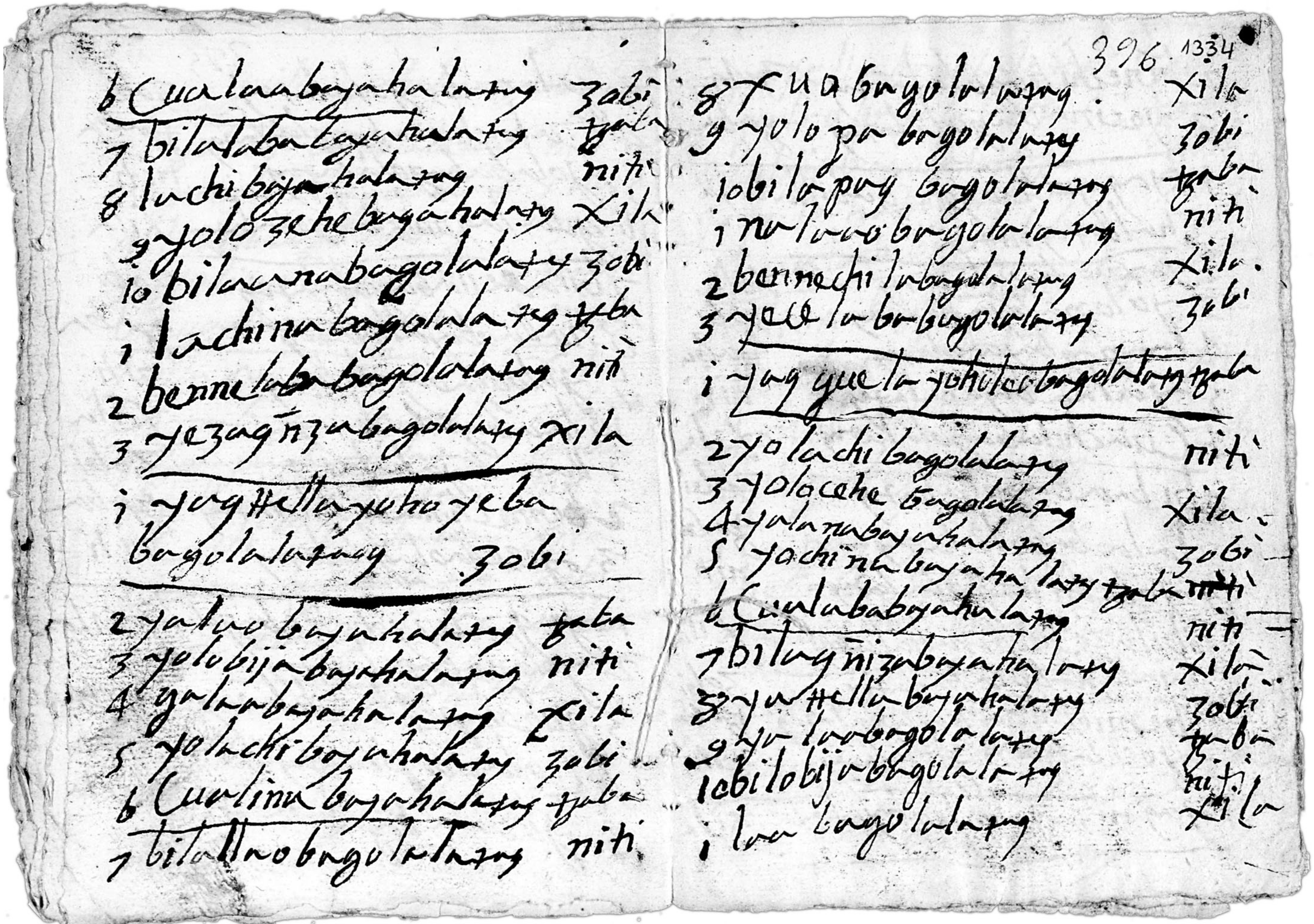

395 1333.

1 yag guillao yoholeo bagolaxiyaba
2 yolobija bagolalazag niti
3 gueolahua bagolalazag xila
4 laachi bagolalazag zobi
5 yolinna bagolala tzaba
6 Cuallao bagolalazag niti
7 bilaxuo bagolalazag xila
8 lopa bagolalazag zobi
9 yolapag bagahalazag tzaba
10 bilao bagahalazag niti
1 Cachi labagahalazag xila
2 binne bagahalazag zobi
3 yezela bagolalazag tzaba
1 yag guechi yoho gabilla bagahalazag niti
2 yolozehe bagahalazag xila

3 galana bagolalazag zobi
4 Calachinia bagolalazag tzaba
5 yolaba bagolalazag niti
6 gueelagnniza bagolalazag xila
7 bilaçella bagolalazag zobi
8 nallao bagahalazag tzaba
9 yolabija bagahalazag niti
10 laa bagahalazag xila
1 llao bagahalazag zobi
2 benne china bagahalazag tzaba
3 yezellao bagolalazag niti
1 yag xuo yoholeo bagolala xila
2 yolopa bagolalazag zobi
3 gueolapag bagolalazag tzaba
4 Colao bagolalazag niti
5 yochila bagahalazag xila

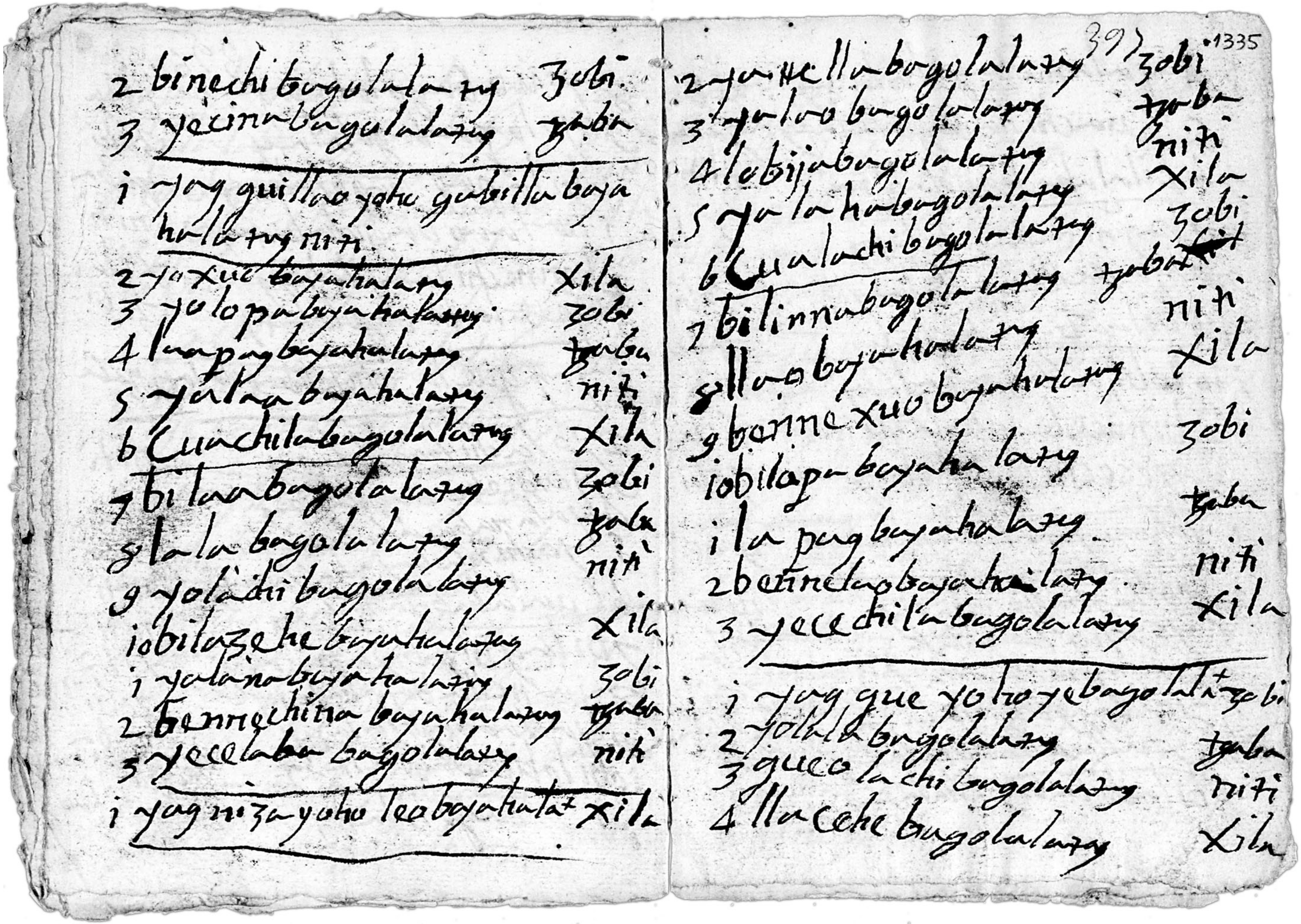
Libro 77
1332v-1333r

Libro 77
1333v-1334r


6 Cualaabayahalatzy zobi
7 bilalabalayahalatzy tzaba
8 lachibayahalatzy niti
9 yolozehebayahalatzy xila
10 bilaanabagolalatzy zobi
1 lachinabagolalatzy tzaba
2 bennelababagolalatzy niti
3 yezagñizabagolalatzy xila
1 yagttellayohoyeba bagolalatzaag zobi
2 yaluobayahalatzy tzaba
3 yolobijabayahalatzy niti
4 yalaabayahalatzy xila
5 yolachibayahalatzy zobi
6 Cualinabayahalatzy tzaba
7 bilattnobagolalatzy niti

396 1334
8 xuabagolalatzy xila
9 yolopabagolalatzy zobi
10 bilapay bagolalatzy tzaba
1 nalaoobagolalatzy niti
2 bennechilabagolalatzy xila
3 yeelababagolalatzy zobi
1 yagguelayoholoobagolalatzy tzaba
2 yolachi bagolalatzy niti
3 yolocehe bagolalatzy xila
4 yalaanabayahalatzy zobi
5 yachinabayahalatzy tzaba
6 Cualababayahalatzy niti
7 bilayñizabayahalatzy xila
8 yattellabayahalatzy zobi
9 yoolaobagolalatzy tzaba
10 bilobijabagolalatzy niti
1 loabagolalatzy xila

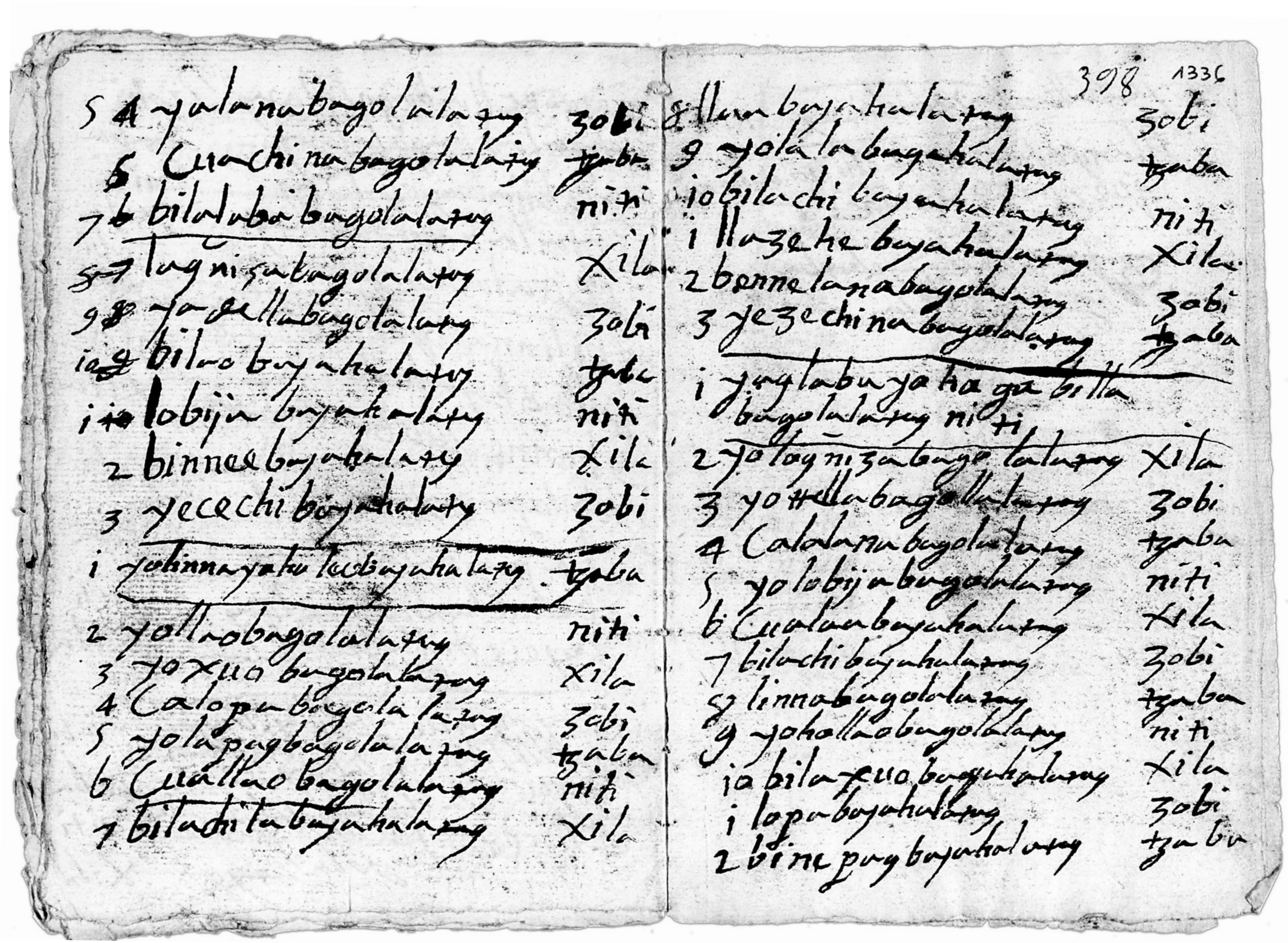
Libro 77
1334v-1335r

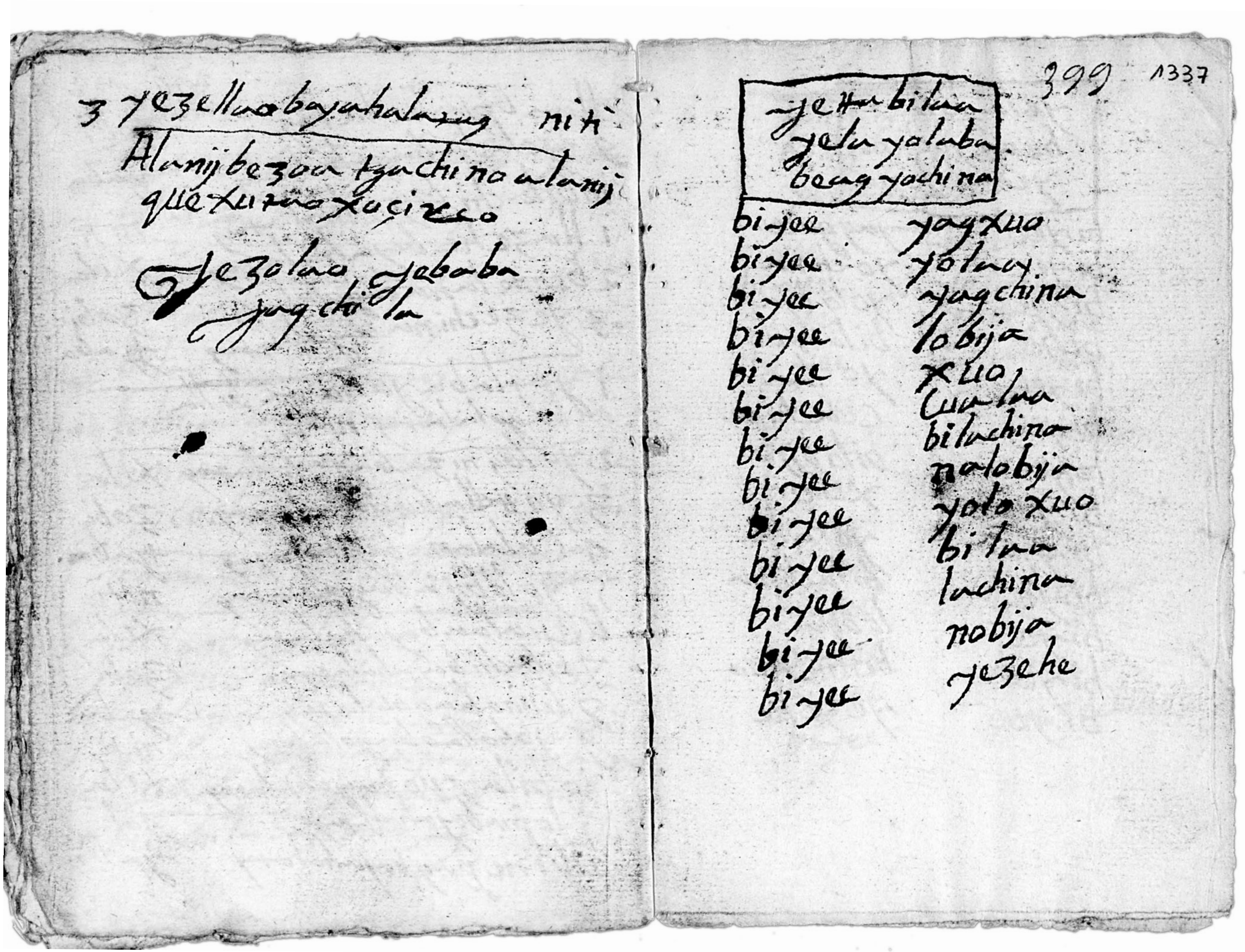


2 binechi bagolalazy zobi
3 yecina bagolalazy tzaba
1 yag guillao yoho gubilla baya hala tzy niti
2 ya xue bayahalazy xila
3 yolopa bayahalazy zobi
4 laapag bayahalazy tzaba
5 yalaa bayahalazy niti
6 cuachila bagolalazy xila
7 bilaa bagolalazy zobi
8 lala bagolalazy tzaba
9 yolachi bagolalazy niti
10 bilazehe bayahalazy xila
1 yalana bayahalazy zobi
2 bennechina bayahalazy tzaba
3 yecelaba bagolalazy niti
1 yag nizayoho lea bayahalazy xila

397 1335
2 ya xella bagolalazy zobi
3 yaloo bagolalazy tzaba
4 lobija bagolalazy niti
5 yalahaa bagolalazy xila
6 cualachi bagolalazy zobi
7 bilinna bagolalazy tzaba
8 llao bayahalazy niti
9 benne xuo bayahalazy xila
10 bilapa bayahalazy zobi
1 lapag bayahalazy tzaba
2 benechag bayahalazy niti
3 yecechila bagolalazy xila
1 yag que yoho ye bagolalazy zobi
2 yolala bagolalazy tzaba
3 gueolachi bagolalazy niti
4 llacehe bagolalazy xila

Libro 77
1335v-1336r

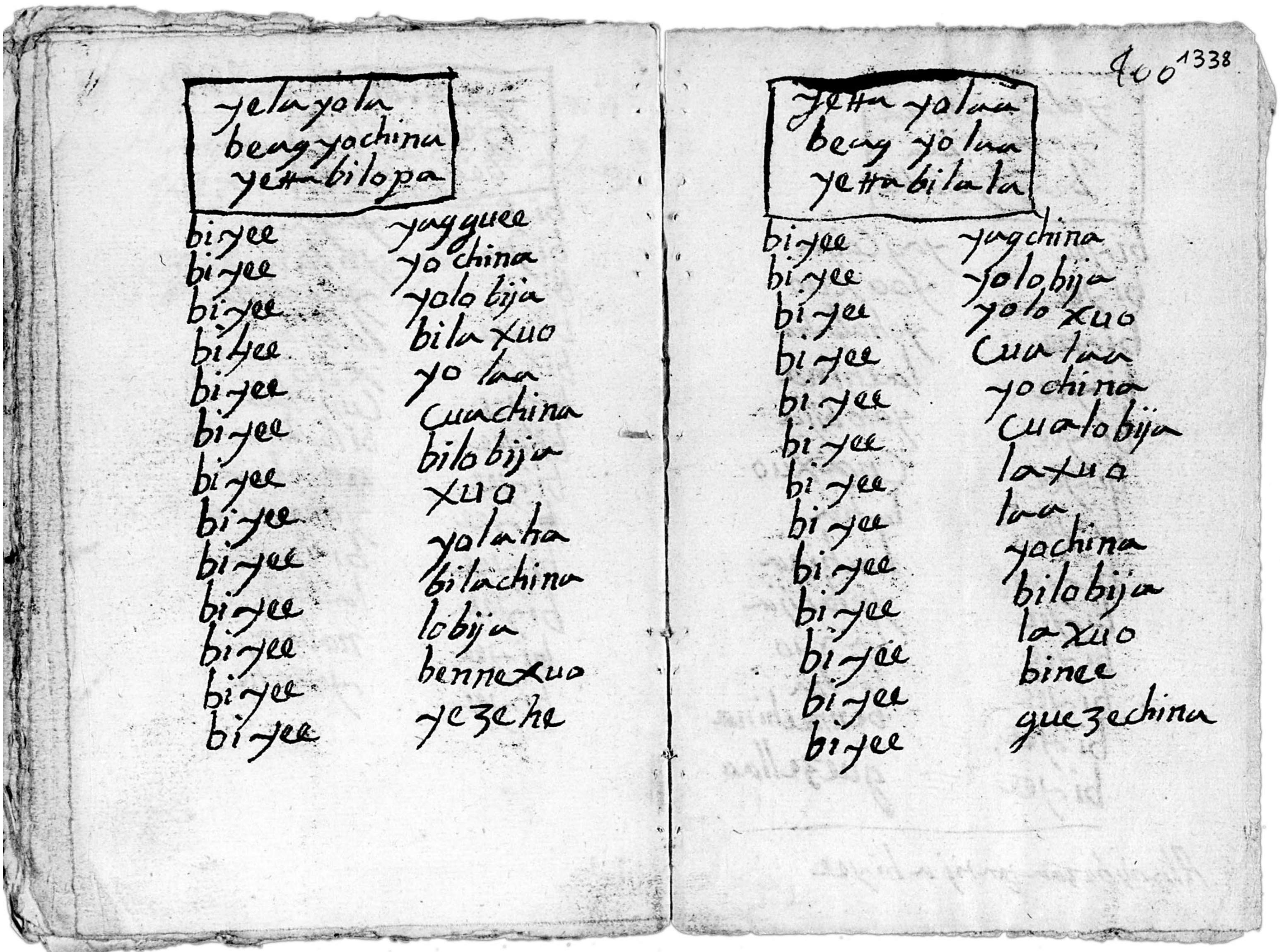



3 yezellaobayahalazug niti
Alanijbezoa tyachina alanij
quexutaoxoçizeo
yezolao yababa
yagchila

399 1337
yezaa bilaa
yela yalaba
beag yachina
bi yee yagxuo
bi yee yolaoy
bi yee yagchina
bi yee lobija
bi yee xuo
bi yee cualaa
bi yee bilachina
bi yee nalobija
bi yee yolo xuo
bi yee bilaa
bi yee lachina
bi yee nobija
bi yee yezehe

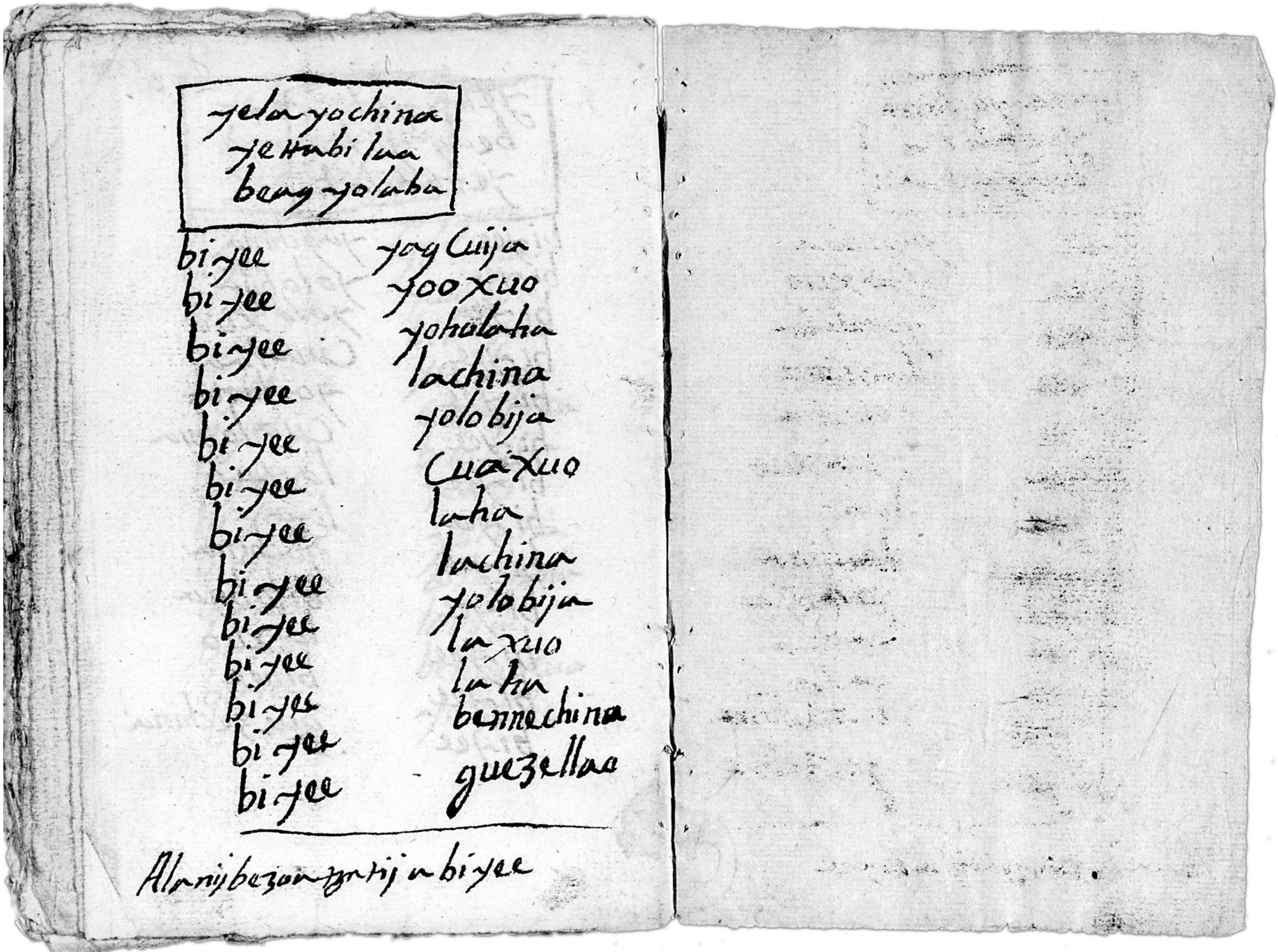
Libro 77
1336v-1337r

Libro 77
1337v-1338r


400 1338

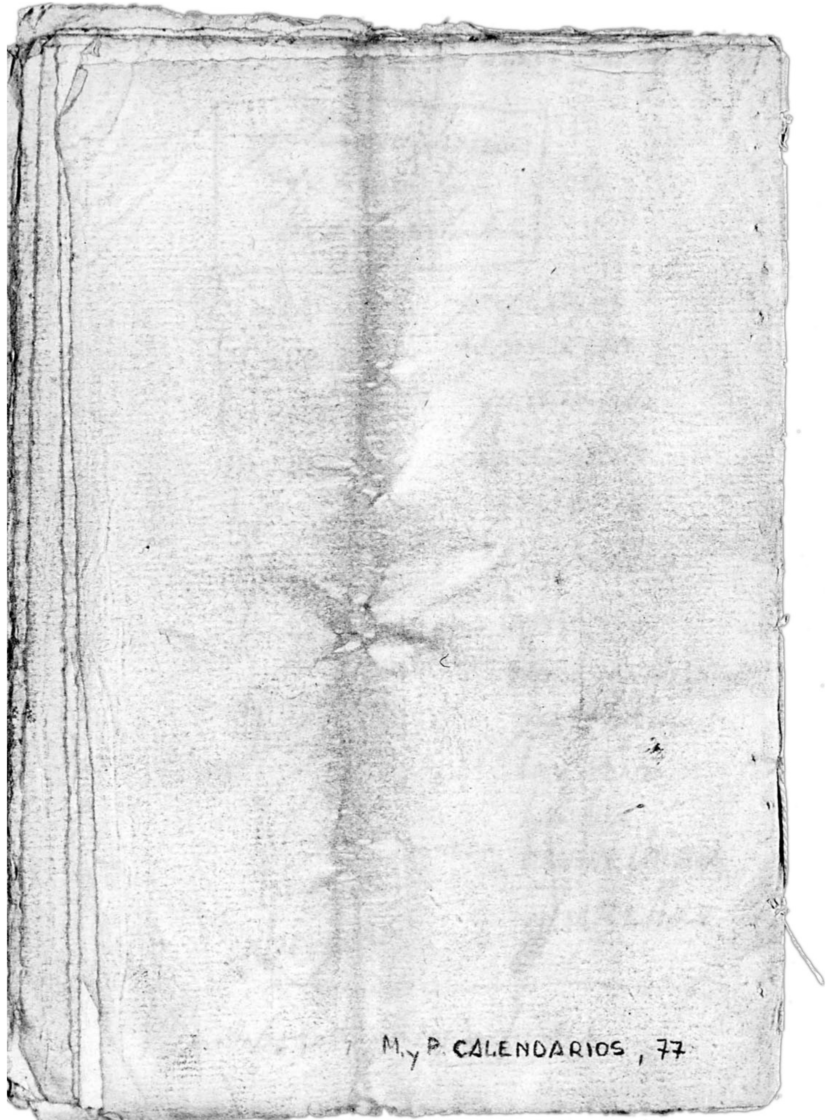
yetayola beagyochina yettabilopa	
bi yee	yagguee
bi yee	yo china
bi yee	yolo bija
bi yee	bila xuo
bi yee	yo laa
bi yee	cuachina
bi yee	bilo bija
bi yee	xuo
bi yee	yolatta
bi yee	bilachina
bi yee	lobija
bi yee	bennexuo
bi yee	yezehe

yetta yolaa beag yo laa yettabilala	
bi yee	yagchina
bi yee	yolobija
bi yee	yolo xuo
bi yee	cualaa
bi yee	yochina
bi yee	cualobija
bi yee	laxuo
bi yee	laa
bi yee	yochina
bi yee	bilobija
bi yee	laxuo
bi yee	binee
bi yee	guezechina



Libro 77
1338v

Libro 77



yagchi la (cocina)
yolaa
yeo la lla
la chi
yo cehe (yoho leo)
gualana
bila chino
la ba — (nitza)
yolog nica hui
bilate la
yolaceh —
no bia
yee
yag que chi
yeo lina
yeo lao
laxo
yolopa (yoho ebaa)
gua lapag

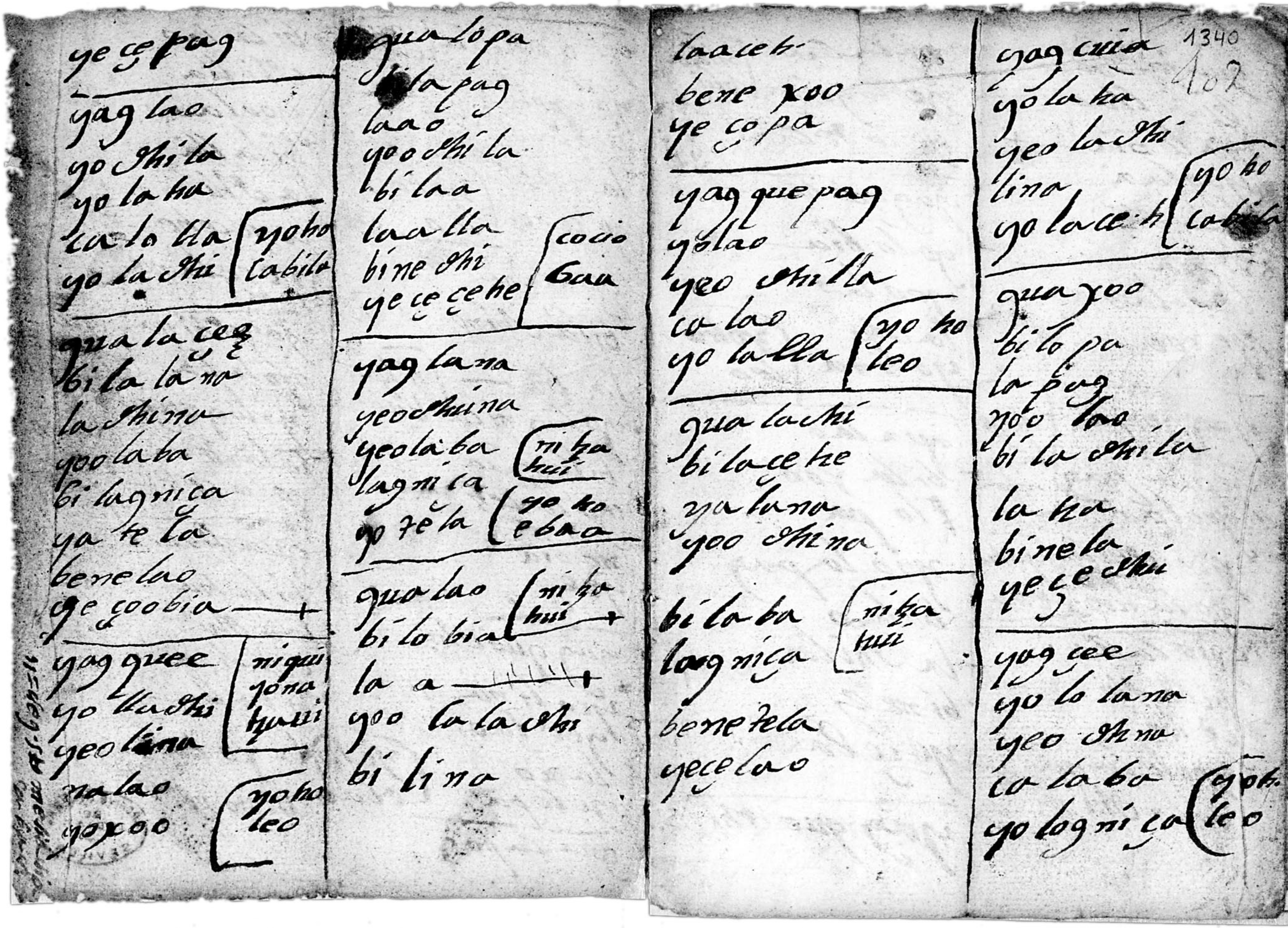
bila lao
chi lla
yoolaa
bilalla
la chi
benecehe
yecelana
yagchi na (gui yuna ho hui)
yolaba
yolog nica
tala tella
yolaceh (yoho leo)
gua Zobia
bila ha
laa chi
yoolina
bilallao
laxo ha
bino pa

101
1339

Libro 78 [1339r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1339r-1343bis

Libro 78
1339v-1340r


ye ce pag

yag lao
yo chi la
yo la ha
co la lla — yoho cabila
yo la chi

gua la ceg
bi la la na
la china
yoo la ba
bi lagnica
ya te la
bene lao
ye goobia

yag quee — niqui yona huii
yo lla chi
yeo lana
na lao
yo xoo — yoho leo

gua lopa
bi la pag
laao
yoo chi la
bi laa
laa lla
bine chi
ye ce ce he — cocio baa

yag lana
yeo china
yeo la ba — nihu hui
lagnica
yo tela — yoho ebaa

gua lao — nihu hui
bi lo bia
la a
yoo la la chi
bi lina

laa ceh
bene xoo
ye copa

yag que pag
yo lao
yeo chilla
co lao
yo lalla — yoho leo

gua lachi
bi la ce he
ya lana
yoo china
bi la ba — nihu hui
lagnica
bene tela
ye ce lao

1340
107

yag cuia
yo la ha
yeo lachi
lina
yo la ceh — yoho cabila

gua xoo
bi lo pa
la pag
yoo lao
bi la chila
la ha
bine la
ye ce chi

yag cee
yo lo lana
yeo china
co la ba
yo lognica — yoho leo

quatella
bila llao
na lo bia +
yoolaa
bila Shi
li na
benelao
ye xoo

yag go pa
yeola pag
yeolao
la Shila
yo la ha

nige
lago
zi

yoho
ceba

qualallo
bila Shi
ce he
yoolo lana
bilo Shina

na la ba
yo lo gnica
ye ce tela

nigo
hui

cociga
ha

yag quilao
yo lo bia +
yeo lao
la Shi
yo lina

yoho
leo

qualao
bila xoo
lo pa
yoo la pag
bi lao
la Shila
bi nel
ye ceba

yag que Shi

yolo ce he
yeo lana
la Shina
yo la ba

nige
lagozi

yoho
cobila

qualagnica
bi tella
na lao
yoo lo bia +
bilao
la Shi
be noyna
ye ce lao

nigo
hui

yag xoo
yo lo pa
yeo la pag
co lao
yo Shila

nige
lago
zi

yoho
leo

qualaa

bi la lla
laa Shi
yoo doce
bij da na
la Shina
be ne da ba
ye ce gnica

ni
gel
go
zi

yag tella
yo lao
yo do bia +
co laa
yo la Shi

ni
tza
hui

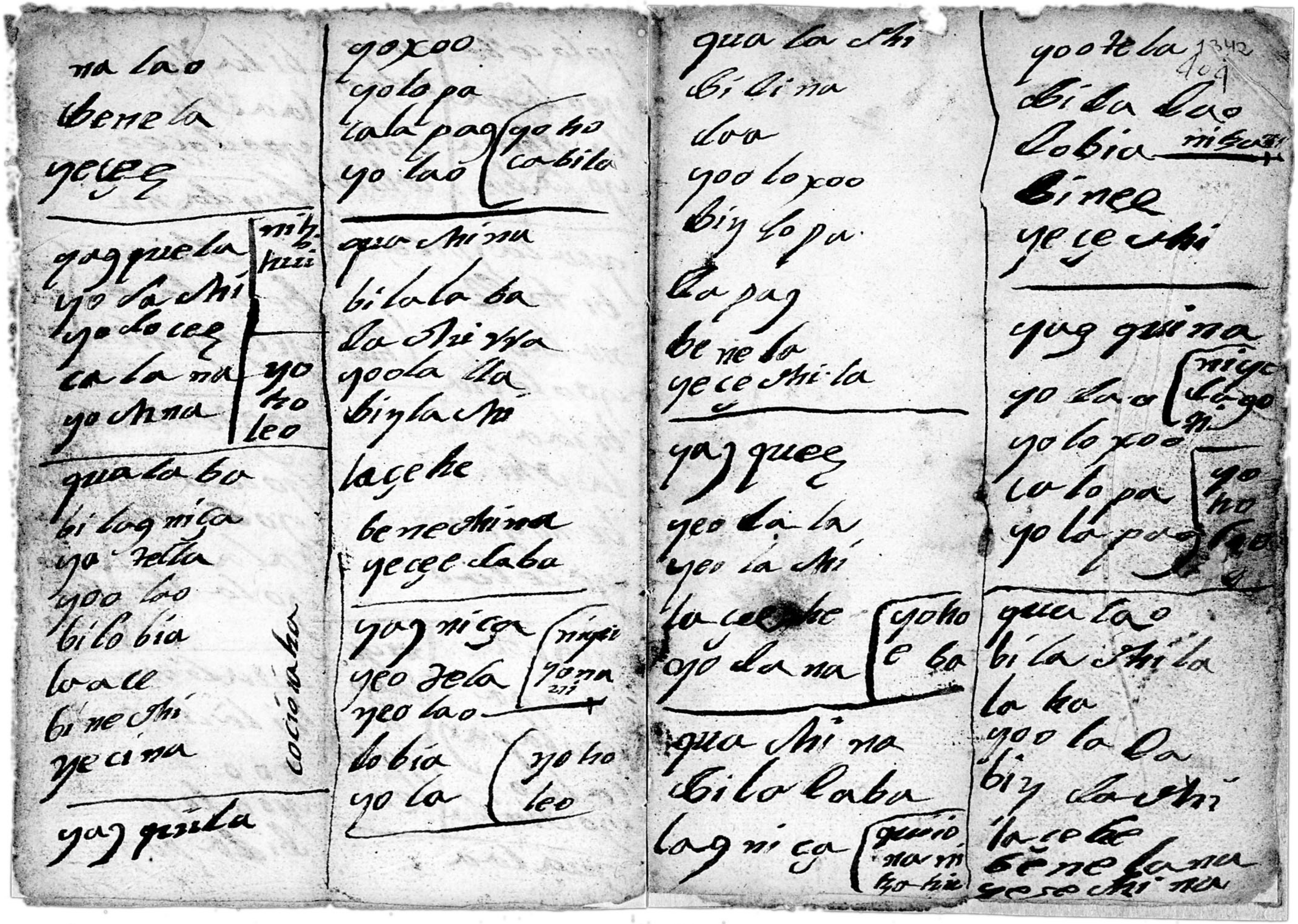
yo
ho
eba

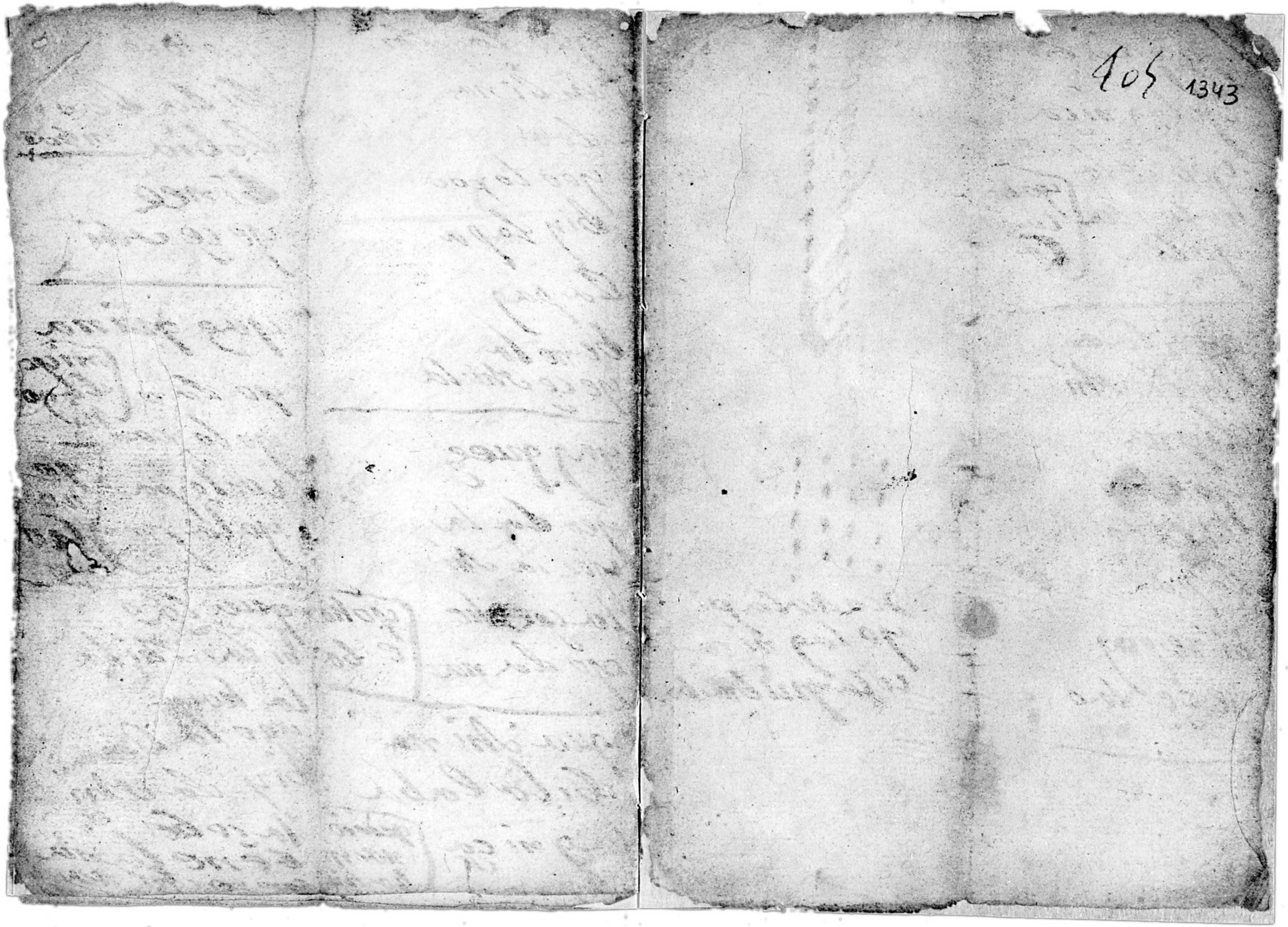
qualina
bi la llao
xoo
yoo do pa
bi do pag

103
1341

Libro 78
1340v-1341r

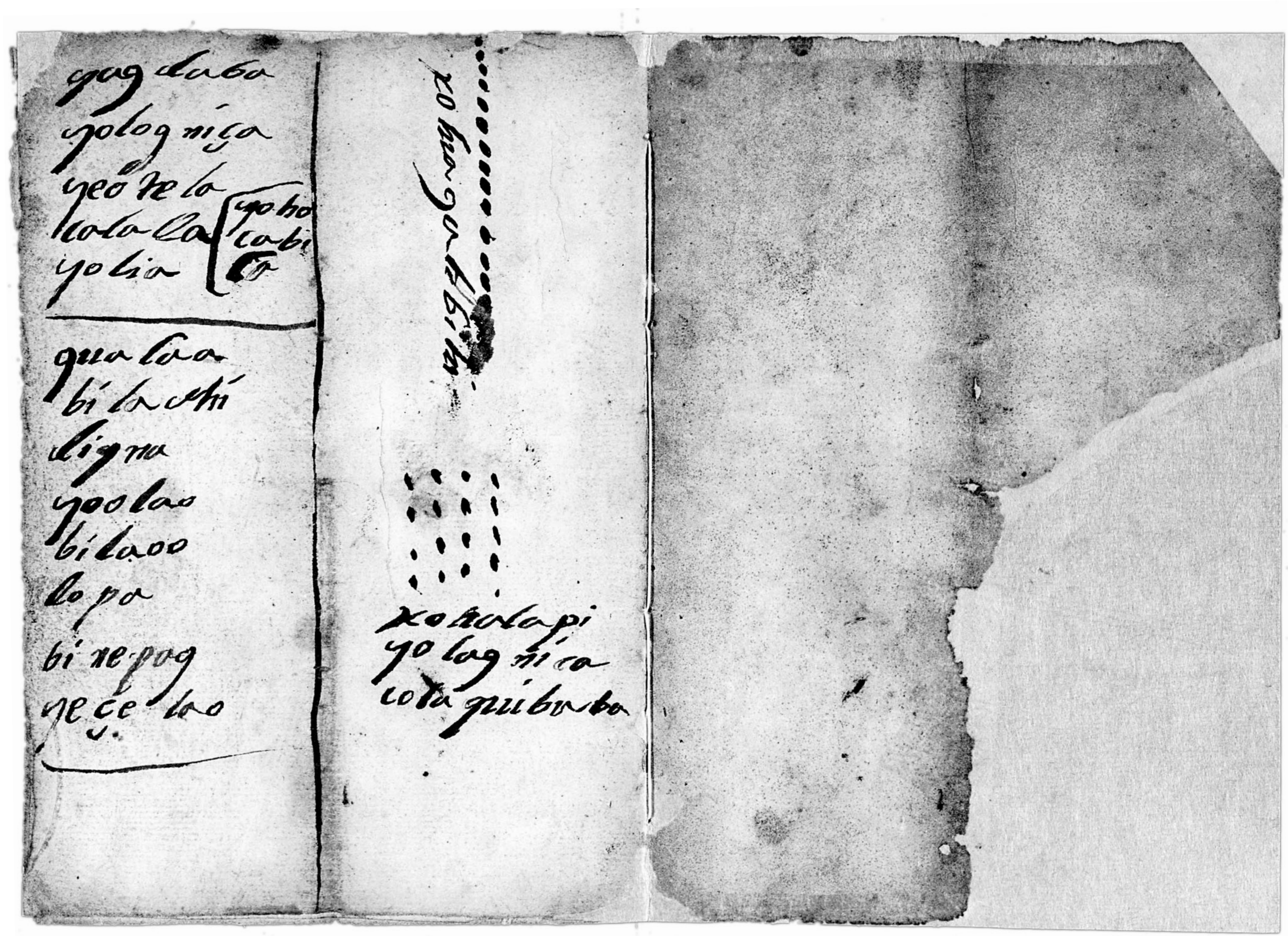
Libro 78
1341v-1342r

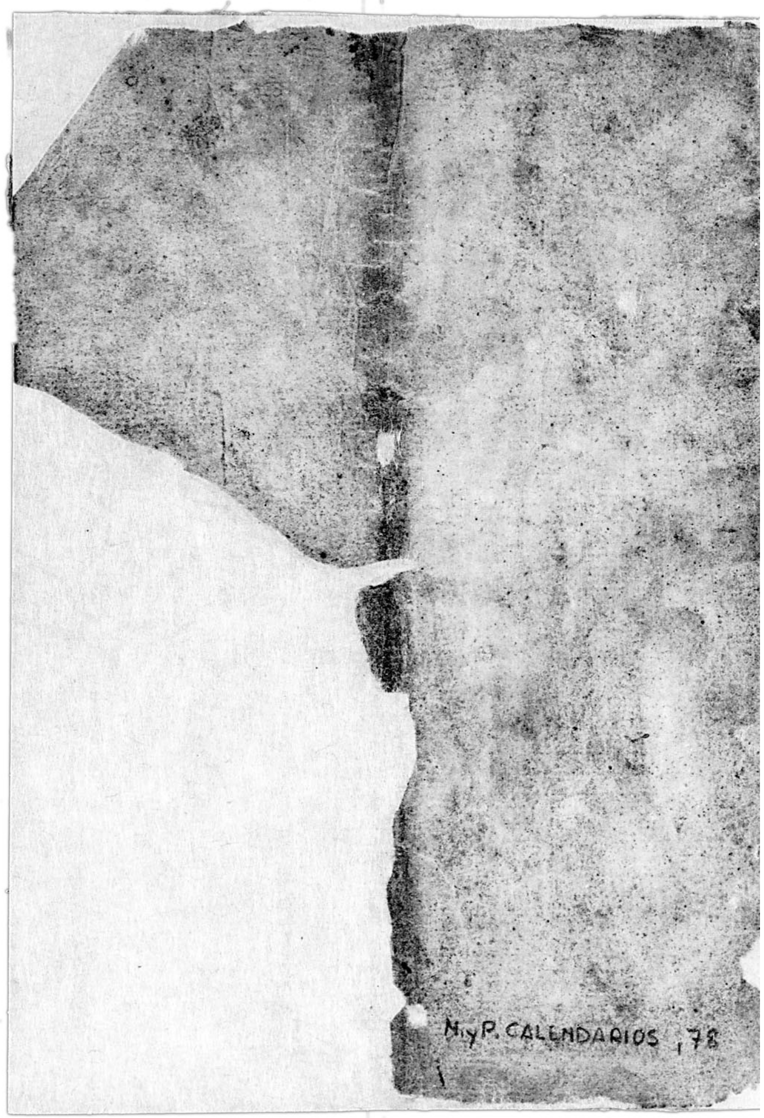




Libro 78
1342v-1343r

Libro 78
1343v-1344r

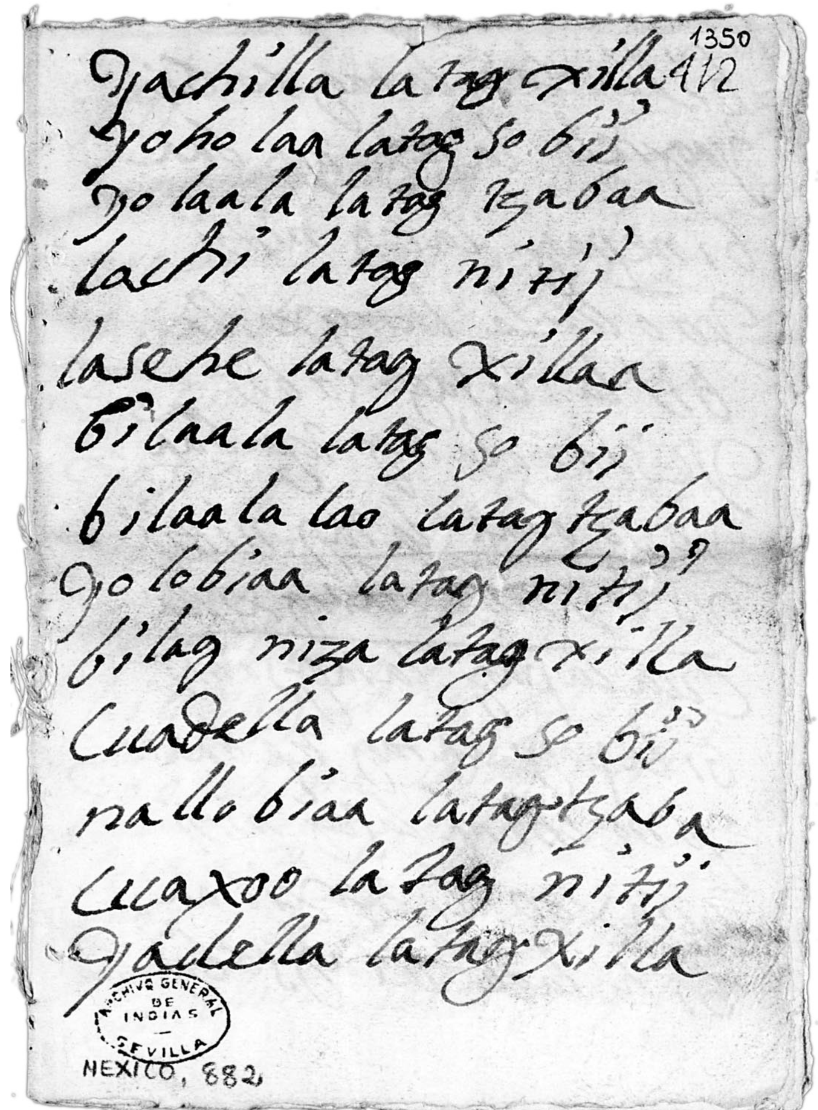




Libro 78
1344v

[1350r] **Libro 79**

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1350r-1357v


1350
412

Yachilla latag xilla
Yoho laa latag so bij
Yo laala latag tzabaa
lachi latag nitij
lasehe latag xillaa
bilaala latag so bij
bilaala lao latag tzabaa
Yolobiaa latag nitij
bilag niza latag xilla
Cuadella latag so bij
nallobiaa latag tzaba
Cuaxoo latag nitij
Yadella latag xilla

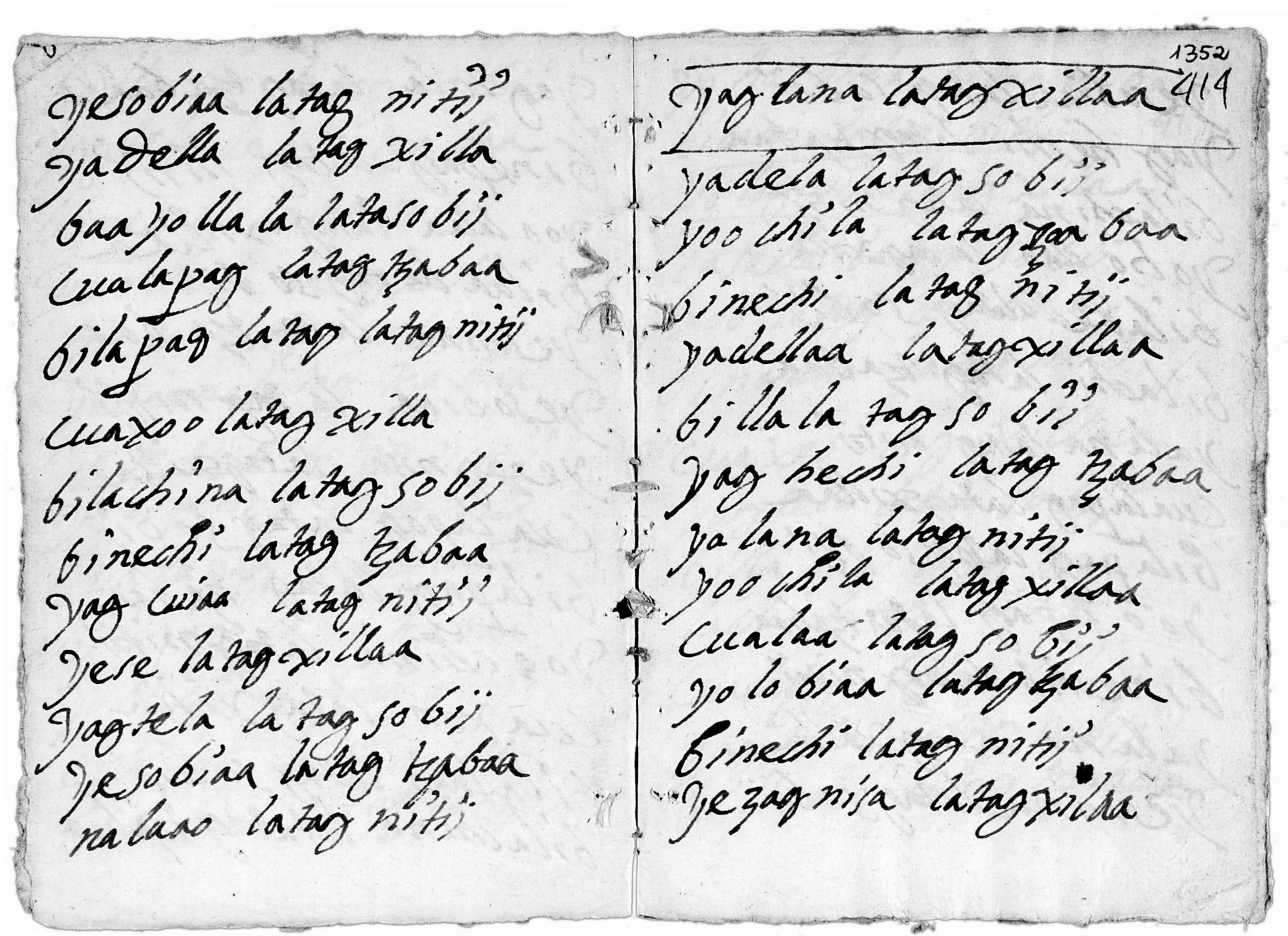
billa lao latag so bij
yagtela latag tza baa
binepag latag nittij
yoo lla la latag xilla
bij la latag so bij
yesinnala tag tza baa
yeso biaa latag nittij
yo loo niza latag xilla
cua lapag latag so bij
bi lapag latag tza baa
yo ho china latag nitij
cua xoo latag xillaa
bi la laoo latag so bij

1351

yagtela latag tza baa
binepag latag nitij
yoo lalaa latag xillaa
bilaa la tag so bij
yesinna lata tza baa
yeso biaa la tag nittij
yezagniza latag xilla
cua lapag latag so bij
bilapag latag tza baa
yoo china latag nitij
cua xoo latag xilla
bi la laao latag so bij
bilachina latatag tza baa

Libro 79
1350v-1351r

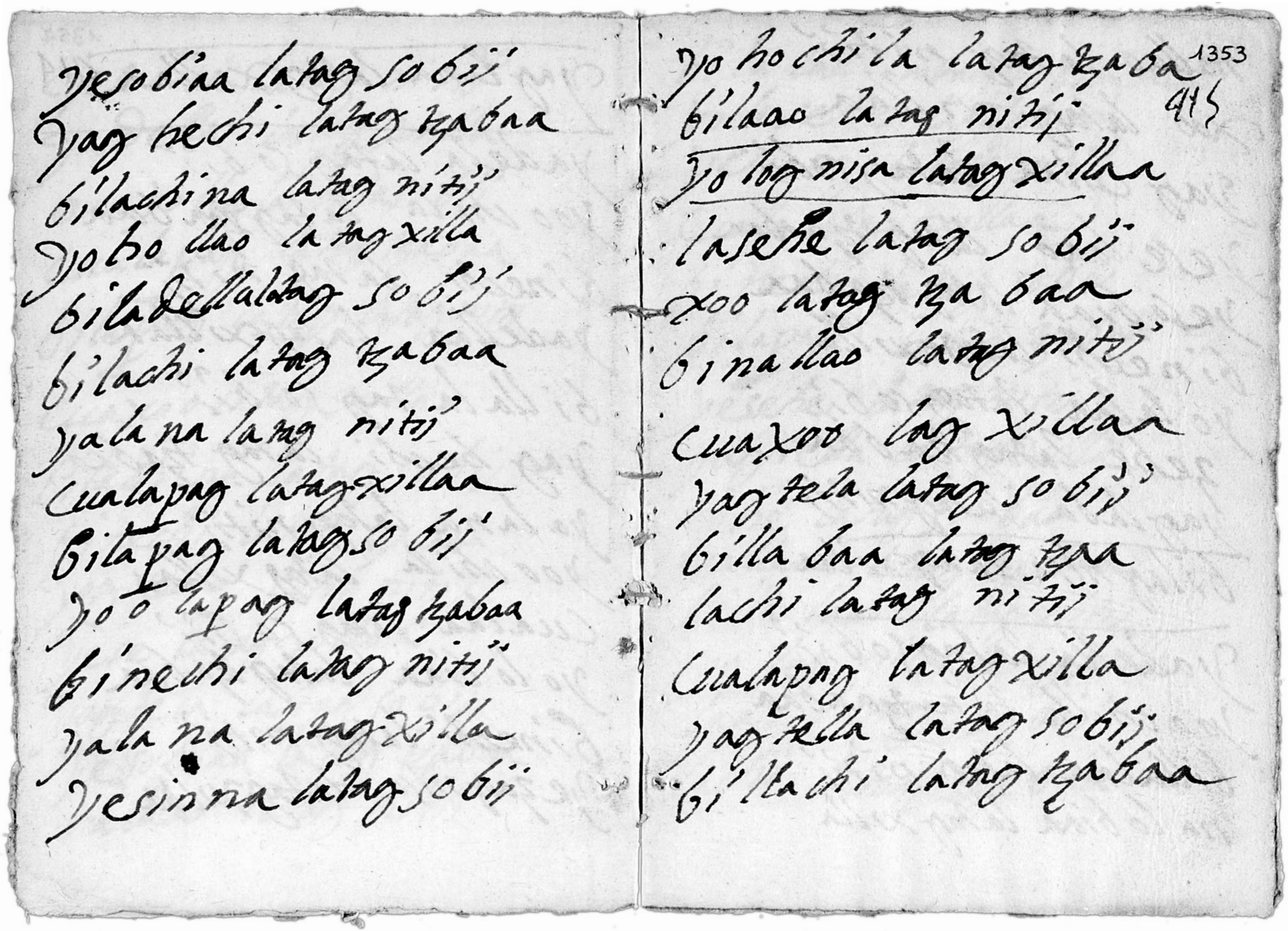
Libro 79
1351v-1352r



yesobiaa latag nitij
yadella latag xilla
baa yolla la latasobij
cualapag latag tzabaa
bilapag latag latag nitij
cuaxoo latag xilla
bilachina latag sobij
binechi latag tzabaa
yag cuiaa latag nitij
yese latag xillaa
yagtela latag sobij
yesobiaa latag tzabaa
nalaao latag nitij

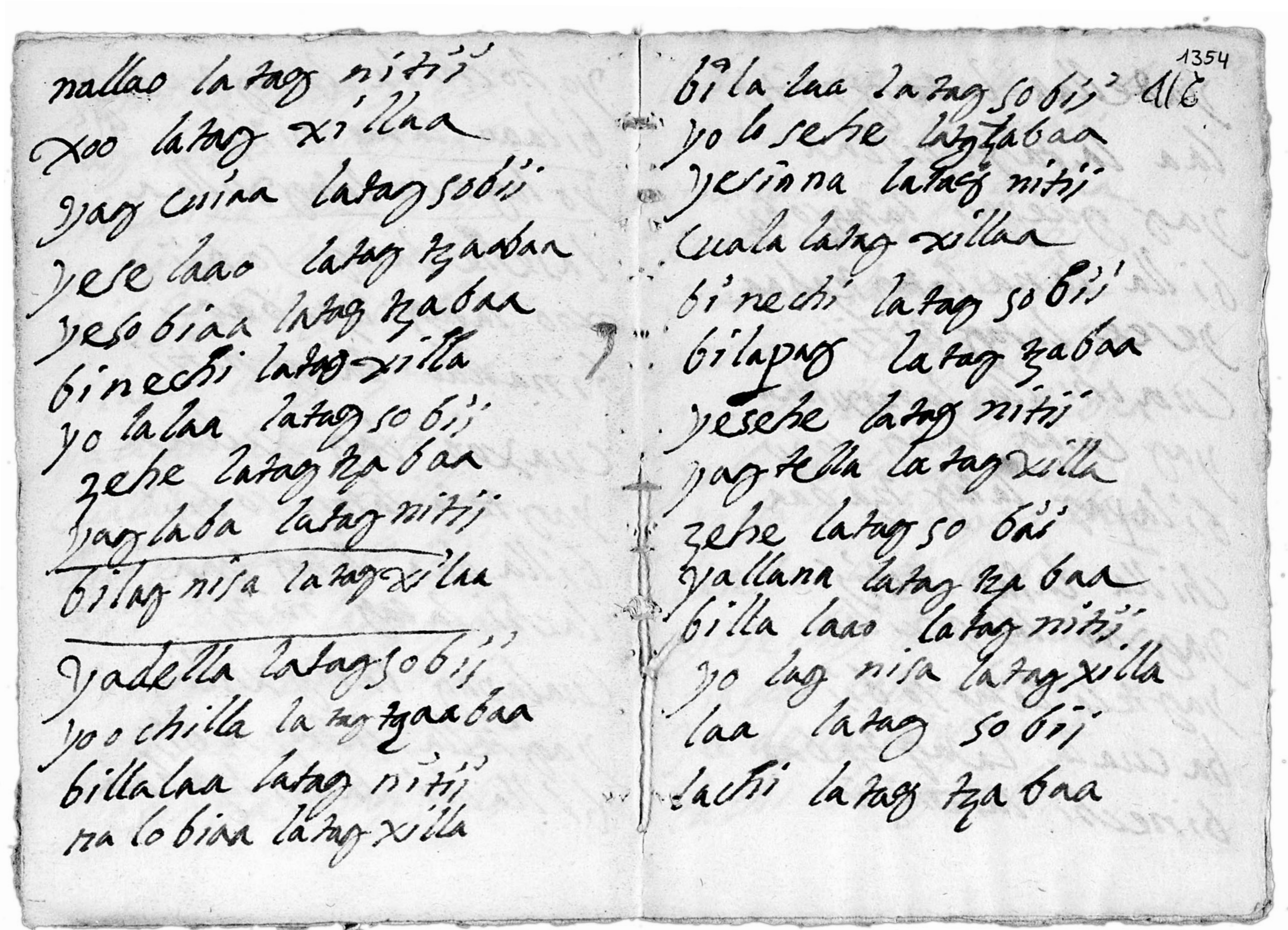
1352
414

yag lana latag xillaa
yadela latag sobij
yoochila latag tzaabaa
binechi latag nitij
yadellaa latag xillaa
billala tag sobij
yag becxi latag tzabaa
ya lana latag nitij
yoochila latag xillaa
cualaa latag sobij
yolobiaa latag tzabaa
binechi latag nitij
yezag nisa latag xilaa


yesobiaa latag sobij
yag hechi latag tzabaa
bilachina latag nitij
yotao llao latag xilla
biladella latag sobij
bilachi latag tzabaa
yalana latag nitij
cualapag latag xillaa
bitapag latag sobij
yoo lapag latag tzabaa
binechi latag nitij
yalana latag xilla
yesinna latag sobij

1353
415
yo hochila latag tzaba
bilaao latag nitij
yo tog nisa latag xillaa
lasehe latag sobij
xoo latag tza baa
binallao latag nitij
cuaxoo lag xillaa
yag tela latag sobij
billa baa latag tzaa
lachi latag nitij
cualapag latag xilla
yag tella latag sobij
billachi latag tzabaa

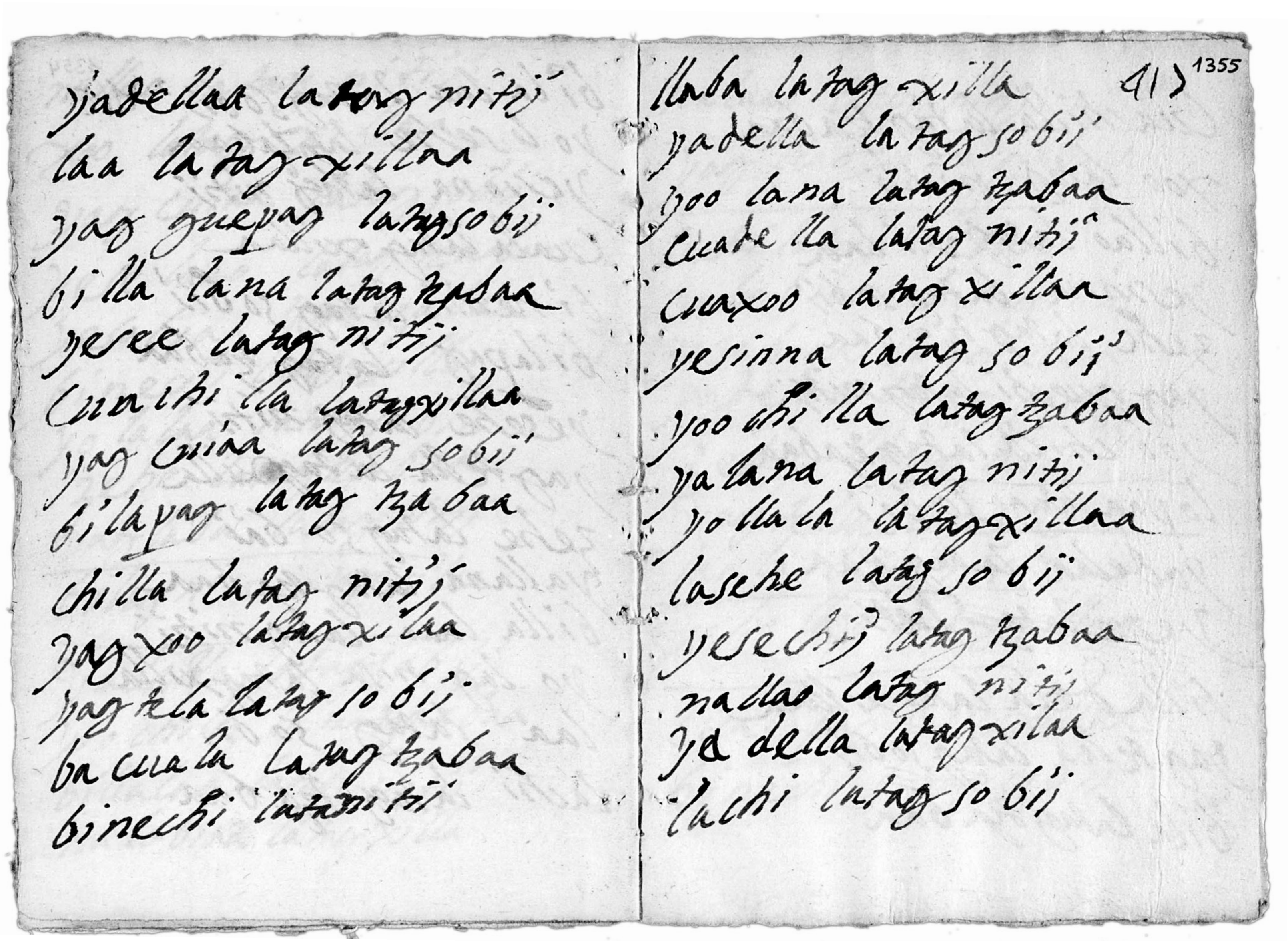
Libro 79
1352v-1353r



nallao latagg nitij
xoo latagg xillaa
yagg cosinaa latagg sobij
yese laao latagg tzaabaa
yesobiaa latagg tzabaa
binechi latagg xilla
yo lalaa latagg sobij
zehe latagg tzabaa
yagglaba latagg nitij
bilagg nisa latagg xillaa
yadella latagg sobij
yoochilla latagg tzaabaa
billalaa latagg nitij
tzalobiaa latagg xilla

1354
416

bila laa latagg sobij
yolosehe latagg tzabaa
yesinna latagg nitij
cuala latagg xillaa
binechi latagg sobij
bilapagg latagg tzabaa
yesehe latagg nitij
yaggtella latagg xilla
zehe latagg sobij
yallana latagg tzabaa
billa laao latagg nitij
yo lagg nisa latagg xilla
laa latagg sobij
lachi latagg tzabaa

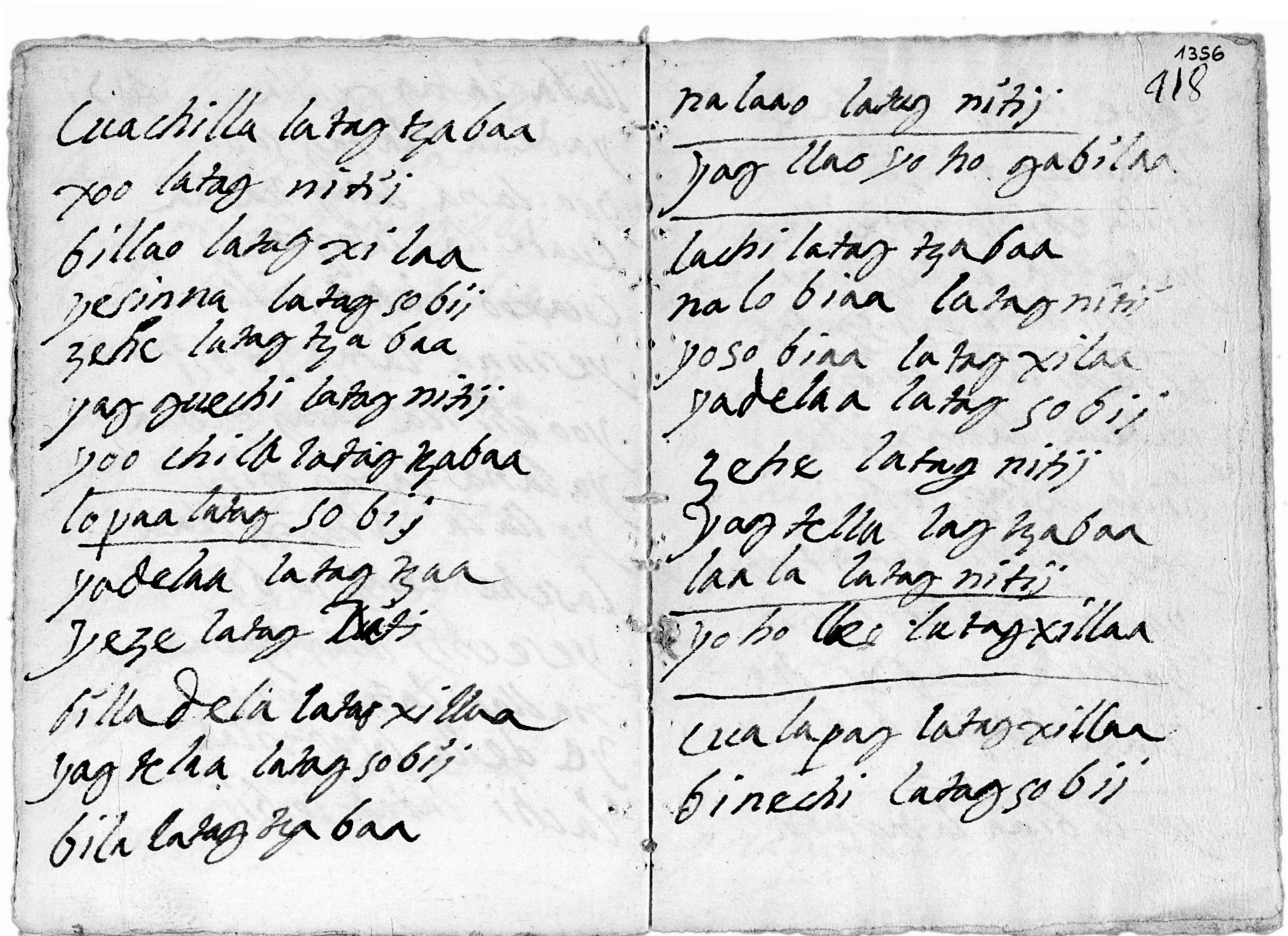


yadellaa latag nitij
laa latag xillaa
yag guepag latag sobij
billa lana latag tzabaa
yesee latag nitij
cuachi lla latag xillaa
yag cuiaa latag sobij
billapag latag tzabaa
chilla latag nitij
yag xoo latag xilaa
yag tela latag sobij
ba cuala latag tzabaa
binechi latag nitij

llaba latag xilla 413 1355
yadella latag sobij
yoo lana latag tzabaa
cuade lla latag nitij
cuaxoo latag xillaa
yesinna latag sobij
yoo chilla latag tzabaa
yalana latag nitij
yollala latag xillaa
lasehe latag sobij
yesechij latag tzabaa
nallao latag nitij
ye della latag xilaa
lachi latag sobij

Libro 79
1354v-1355r

Libro 79
1355v-1356r


Cuachilla latag tzabaa
xoo latag nitzij
billao latag xilaa
yesinna latag sobij
zehe latag tzabaa
yag guechi latag nitzij
yoo chila latag tzabaa
topaa latag sobij
yadelaa latag tzaa
Jeze latag nitzi
billadela latag xillaa
yag tehaa latag sobij
bila latag tzabaa

1356
418
nalaao latag nitzij
yag llao yo ho gabilaa
lachi latag tzabaa
nalobiaa latag nitzi
yoso biaa latag xilaa
yadelaa latag sobij
zehe latag nitzij
yag tella lag tzabaa
laala latag nitzij
yo ho llee latag xillaa
cualapag latag xillaa
binechi latag sobij

zehe latag tzabaa
la laatag nitzij
billa chi latag xilla
yadelaa latag sobi
yochilla latag tzabaa
binechi latag nitzij
yadella latag xilla
billa latag sobij
yag guechi latag tzabaa
ya lana latag nitzij
yochilla latag xiilaa
ccala latag sobij

yo lobiaa latag tzaa

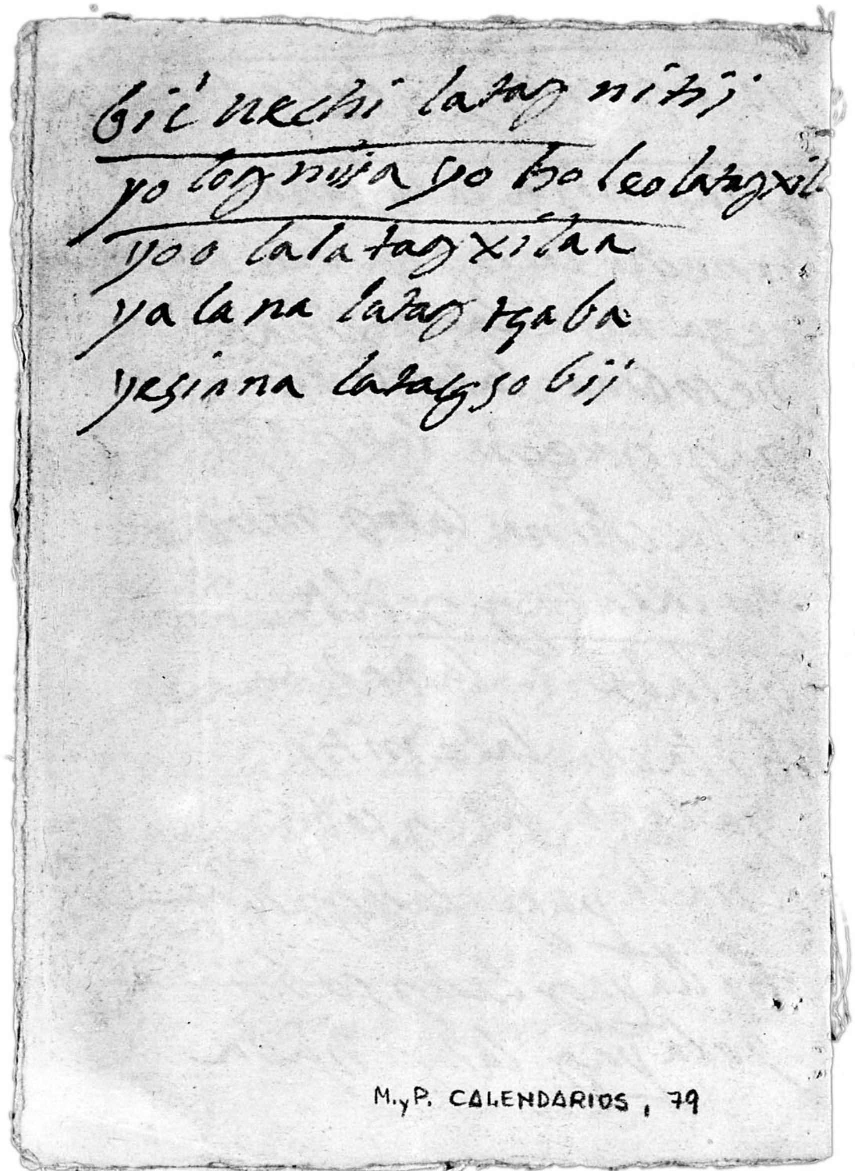
1357

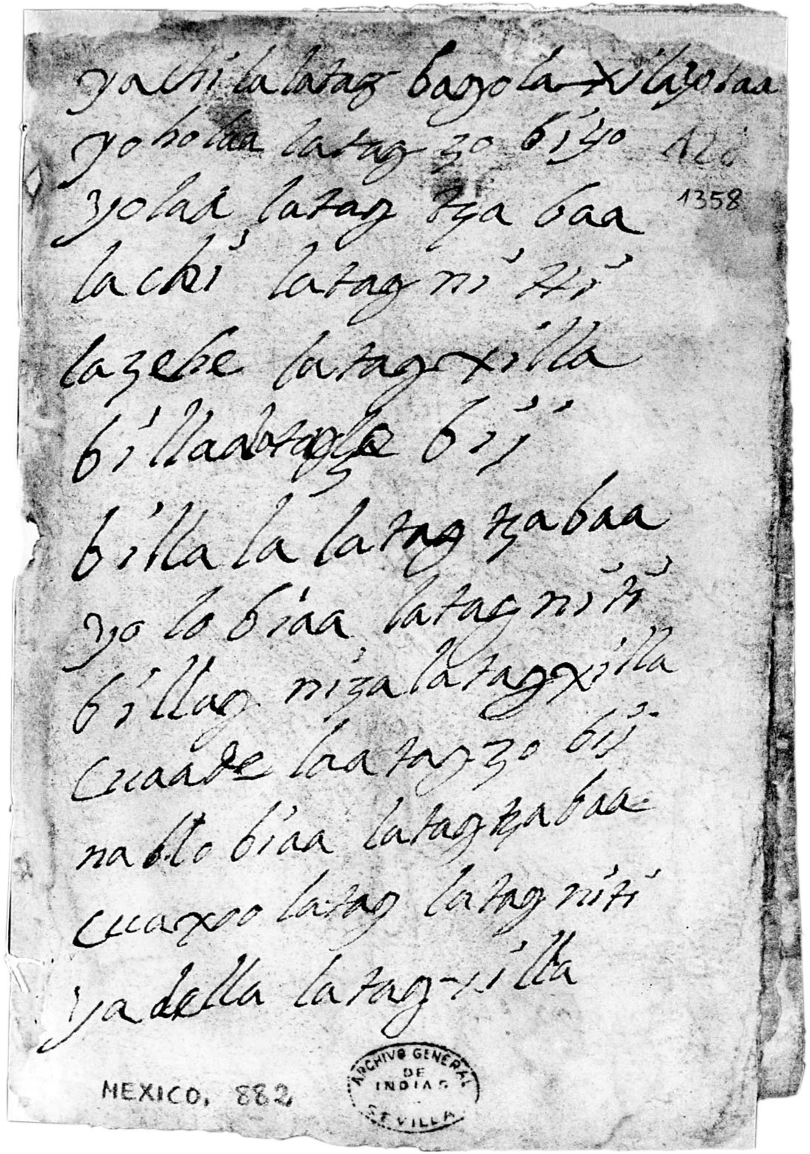
yo log nisa yohoyebaa xila
112

bilag nisa latag xilaa
binechi la tag tza baa
yeza nisa latag xillaa
yesobiaa latag sobij
yag guechi latag tzabaa
bilachina latag nitzij
yo lalatag xila
biladela latag tzaa
bilachi latanitzij
ya lana latag sobij
ccalapag latag xillaa
billapag latag sobij
yolapag latag tzaba

Libro 79
1356v-1357r

Libro 79
1357v





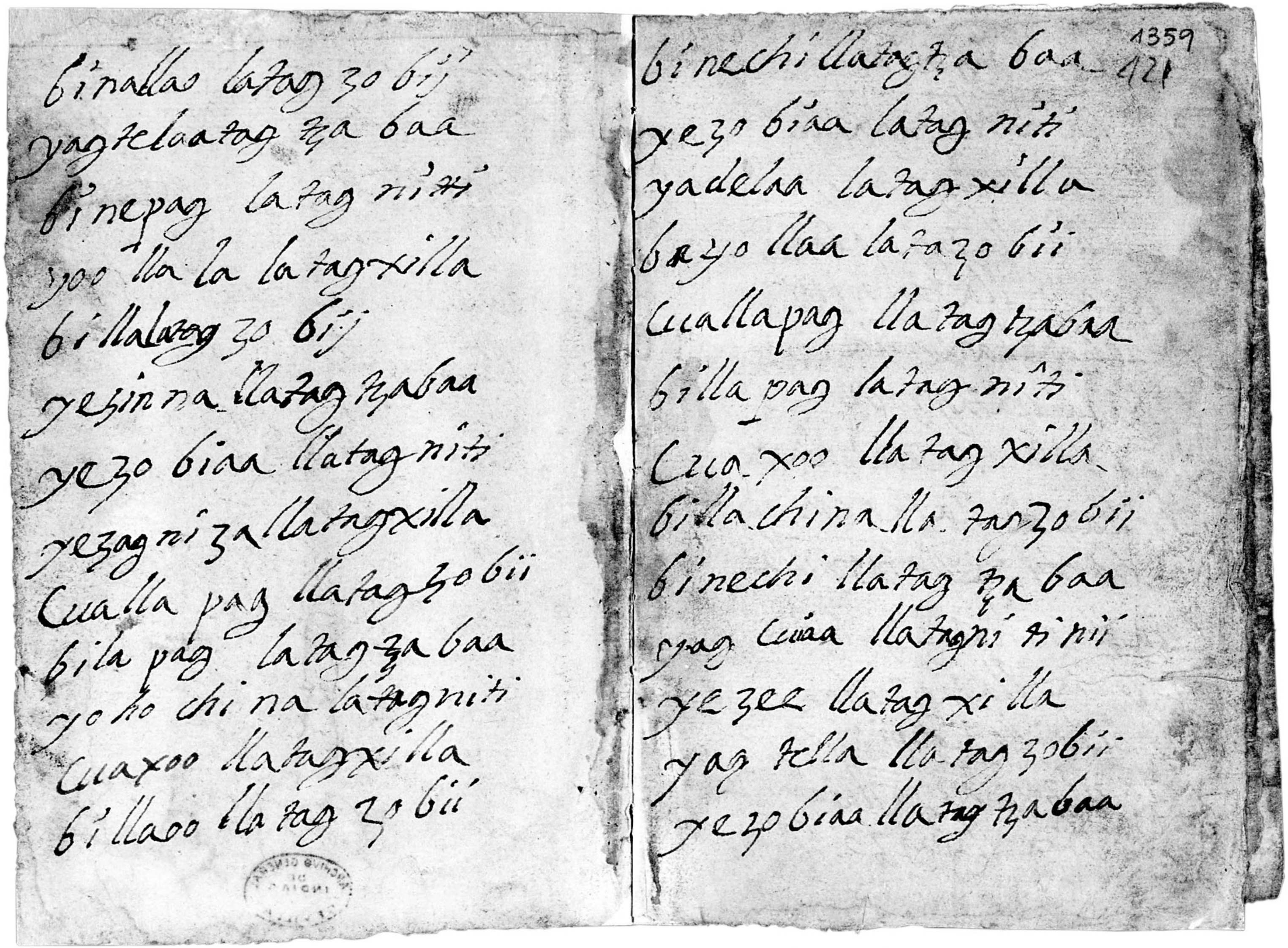
yachi latag bagola xilayoaa
yoholaa latag zo biyo
yolaa latag tza baa
lachi latag niti
lazebe latag xilla
billaabaga bij
billa la latag zabaa
yo lobiaa latag niti
billag niza latag xilla
cuaabe laatag zo bij
nablo biaa latag zabaa
cuaxoo latag latag niti
yadella latag xilla

1358

Libro 80 [1358r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1358r-1363v

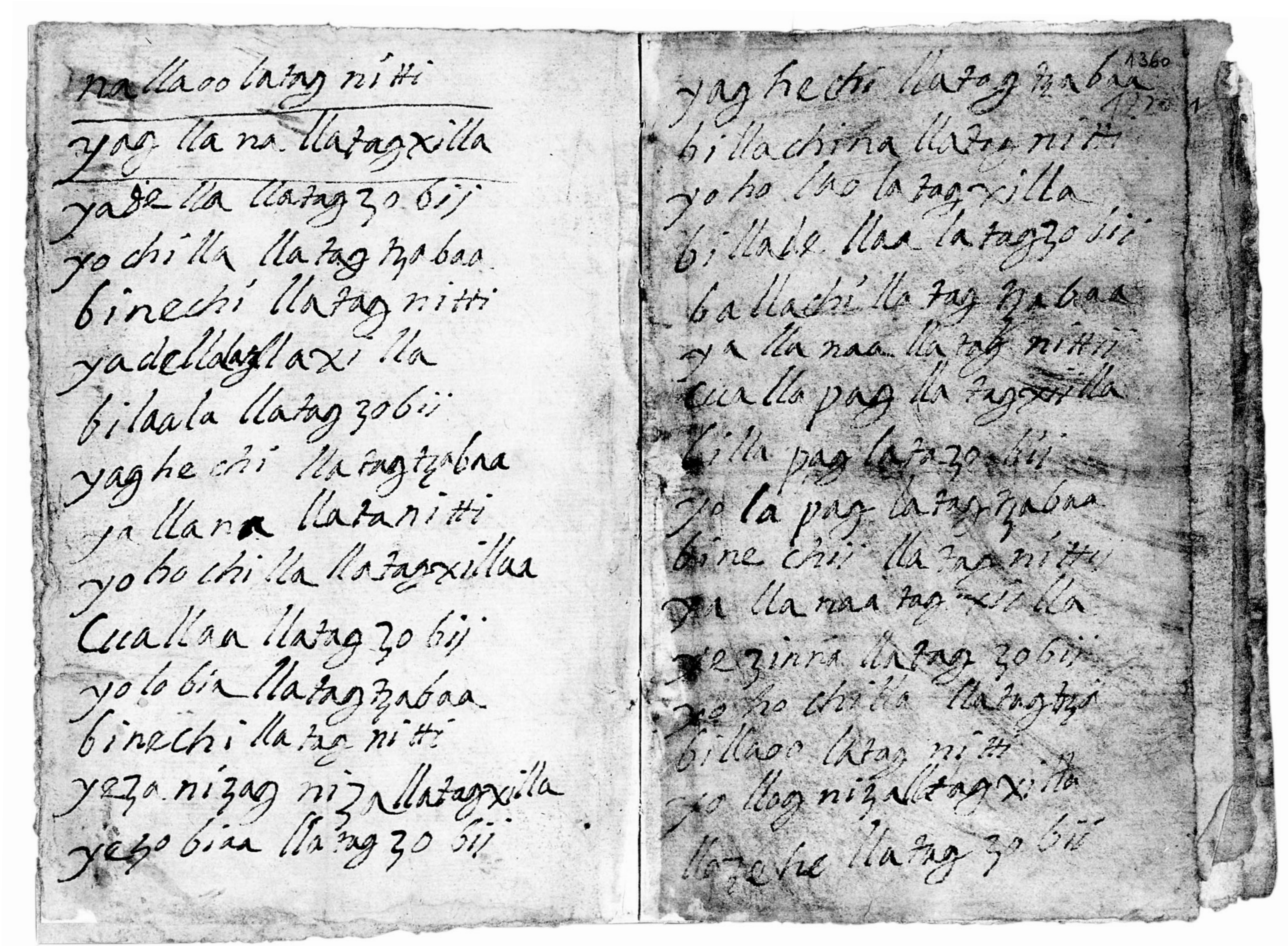
Libro 80
1358v-1359r



binallas latag zo bij
yagtelaatag tza baa
binepag latag niti
yoo lla la latag xilla
billalatag zo bij
yesinna llatag tzabaa
yezo biaa llatag niti
yezagniza llatag xilla
Cualla pag llatag zobii
bila pag latag tza baa
yoho china latag niti
Cuaxoo llatag xilla
billaoo llatag zobii

1359
421

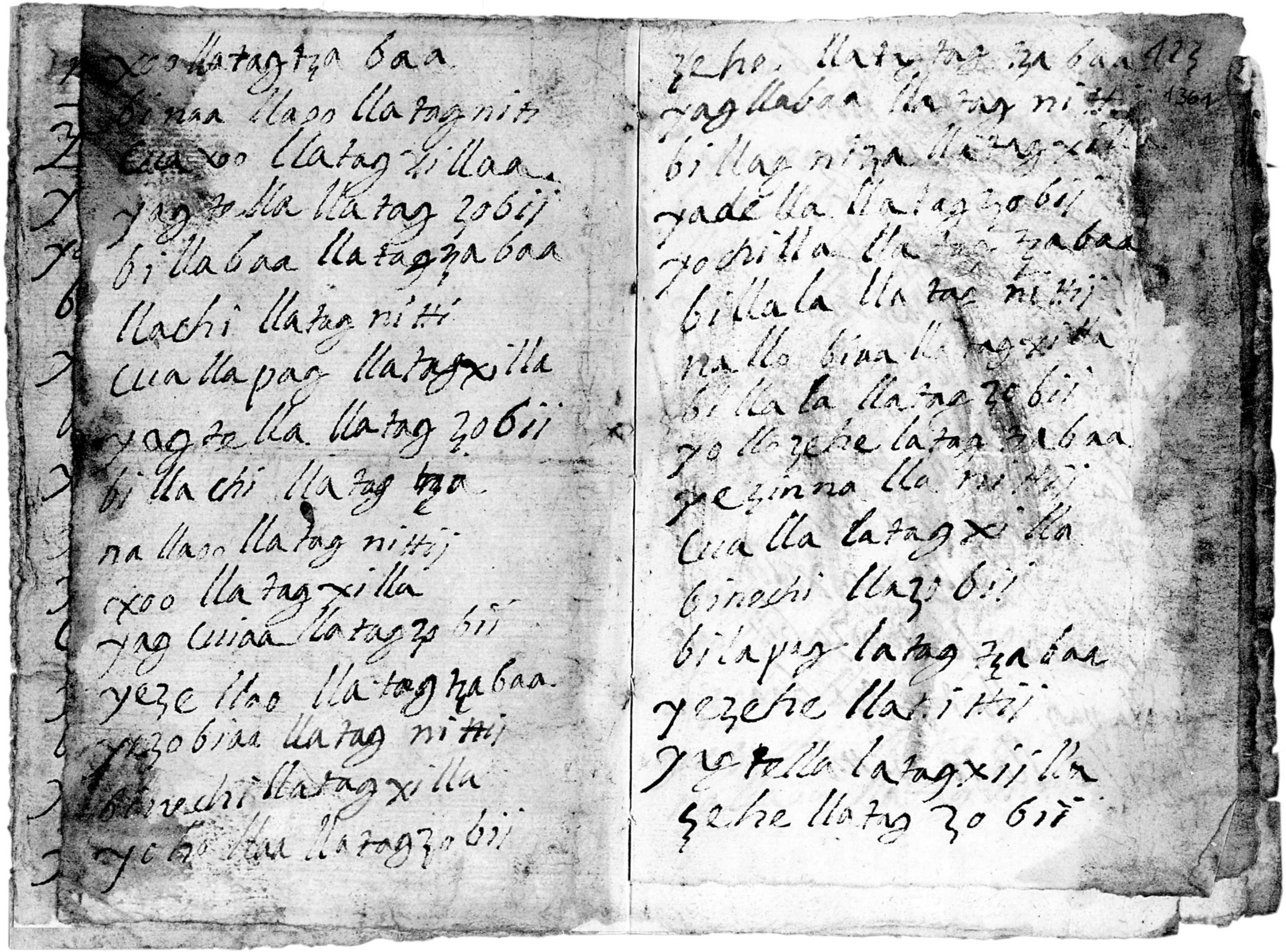
binechillatag tza baa
yezo biaa latag niti
yadelaa latag xilla
bayo llaa latag zo bii
Cuallapag llatag tzabaa
billa pag latag niti
Cuaxoo llatag xilla
billachina lla tag zobii
binechi llatag tza baa
yag cuiaa llatagni tinii
yezee llatag xilla
yag tella llatag zobii
yezobiaa llatag tzabaa



nallaoo latag nitti
yag lla na llatagxilla
yadella llatag zo bij
yo chilla llatag zabaa
binechi llatag nitti
yadellalazllaxi lla
bilaala llatag zobii
yaghe chi llatagzabaa
ya llana llatanitti
yo bo chi lla llatagxillaa
Cuallaa llatag zo bij
yo lo bia llatag zabaa
binechi llatag nitti
yeza nizag niza llatagxilla
yezo biaa llatag zo bij

1360
yag hechi llatag zabaa
billachina llatag nitti
yo bo llao latagxilla
billale llaa latag zo bii
ballachi llatag zabaa
ya llanaa llatag nitti
cuallapag llatagxilla
billa pag latag zo bii
yo la pag latagzabaa
bine chii llatag nitti
ya llanaa tag xilla
yezina llatag zobii
yo bo chilla llatag zij
billaoo llatag nitti
yo llog niza llatag xilla
llozehe llatag zo bii

Libro 80
1359v-1360r

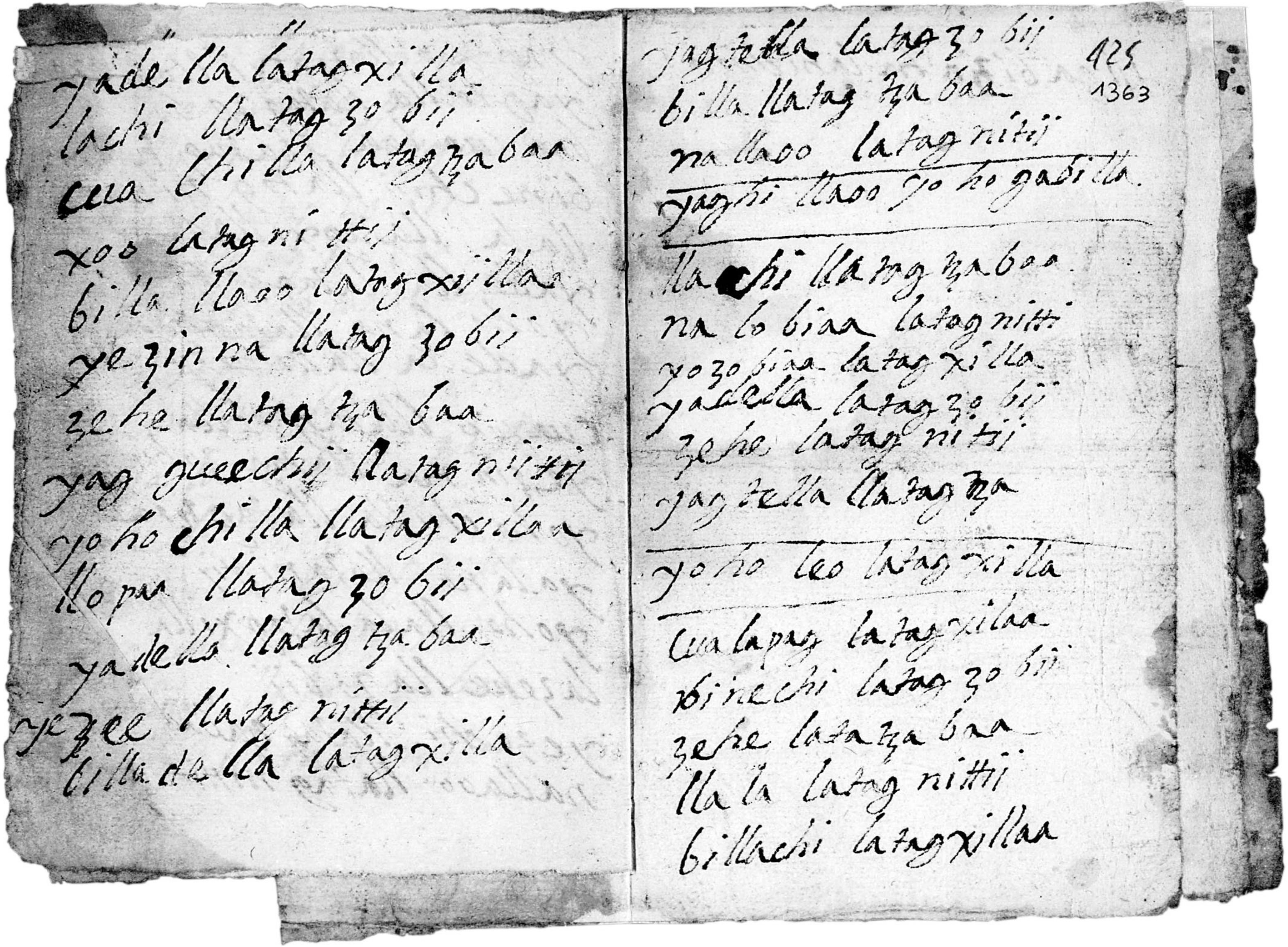


Libro 80
1360v-1361r

çala na llatag ça baa
billaoo llatag nittii
yo llag niça llatag xilla
llaha llatag zo bii
llachi llatag ça baa
yadellao llatag nittii
llalla tag xilla
yag quepag llatag zo bii
billa lana llatag çaba
yeze llatag nitii
cuachi lla llatag xilla
yag cuiaa llatag zo bii
billapag llatag ça baa
chila llatanittii

yagxoo llatag xi llao 424
yagtella llatag zo bii 1362
baa cualaa latag ça[illegible]
binechij llatag ni[illegible]
llala llatag xillao
xadella latag zo bii
yoho lana llatag ça[illegible]
yadella llanittij
cuaxoo llatag xilla
yegina llatag zo bii
yoho chilla llatag ça
yalana llatanittij
yoho llala latag xilla
lazehe lla zo bii
yezachi llatag çabaa
nallaoo llatag nitii

Libro 80
1361v-1362r

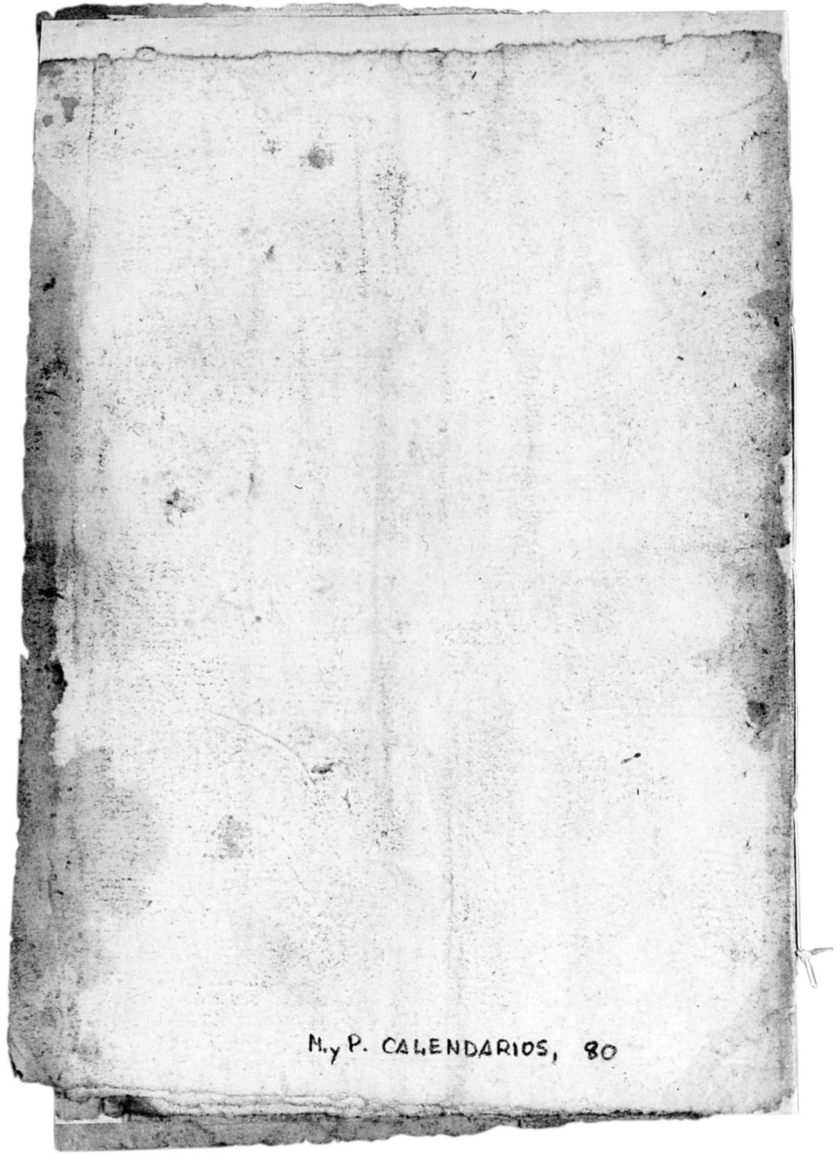

yadella latagxilla
lachi llatag zobii
cuua chilla latagzabaa
xoo latagnitij
billa llaoo latagxillaa
yezinna llatag zobii
zehe llatag za baa
yag queechij llatagnittij
yoho chilla llatagxillaa
llopaa llatag zobii
yadella llatag zabaa
yezee llatag nittij
billadella latagxilla

yagzella latag zobij
billa llatag zabaa
nallaoo latagnitij
yagzij llaoo yohogadilla.
llachi llatag zabaa
nalobiaa latagnitij
xozobiaa latagxilla
yadella latag zobij
zehe latagnitij
yagzella llatagza
yoho leo latagxilla
cualapag latagxillaa
xinechi latag zobij
zehe lataza baa
llala latagnittij
billachi latagxillaa

425
1363

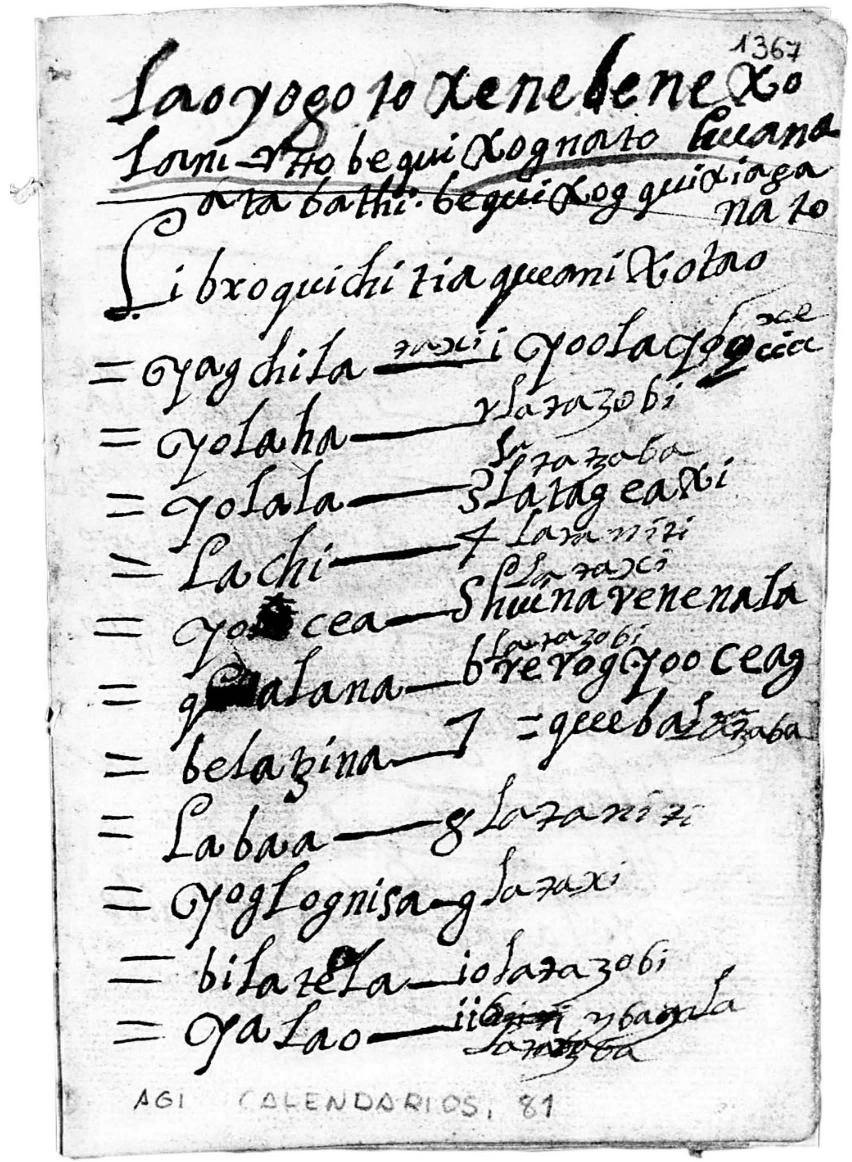
Libro 80
1362v-1363r

Libro 80
1363v


M. y P. CALENDARIOS, 80

[1367r] Libro 81

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1367r-1376r


1367

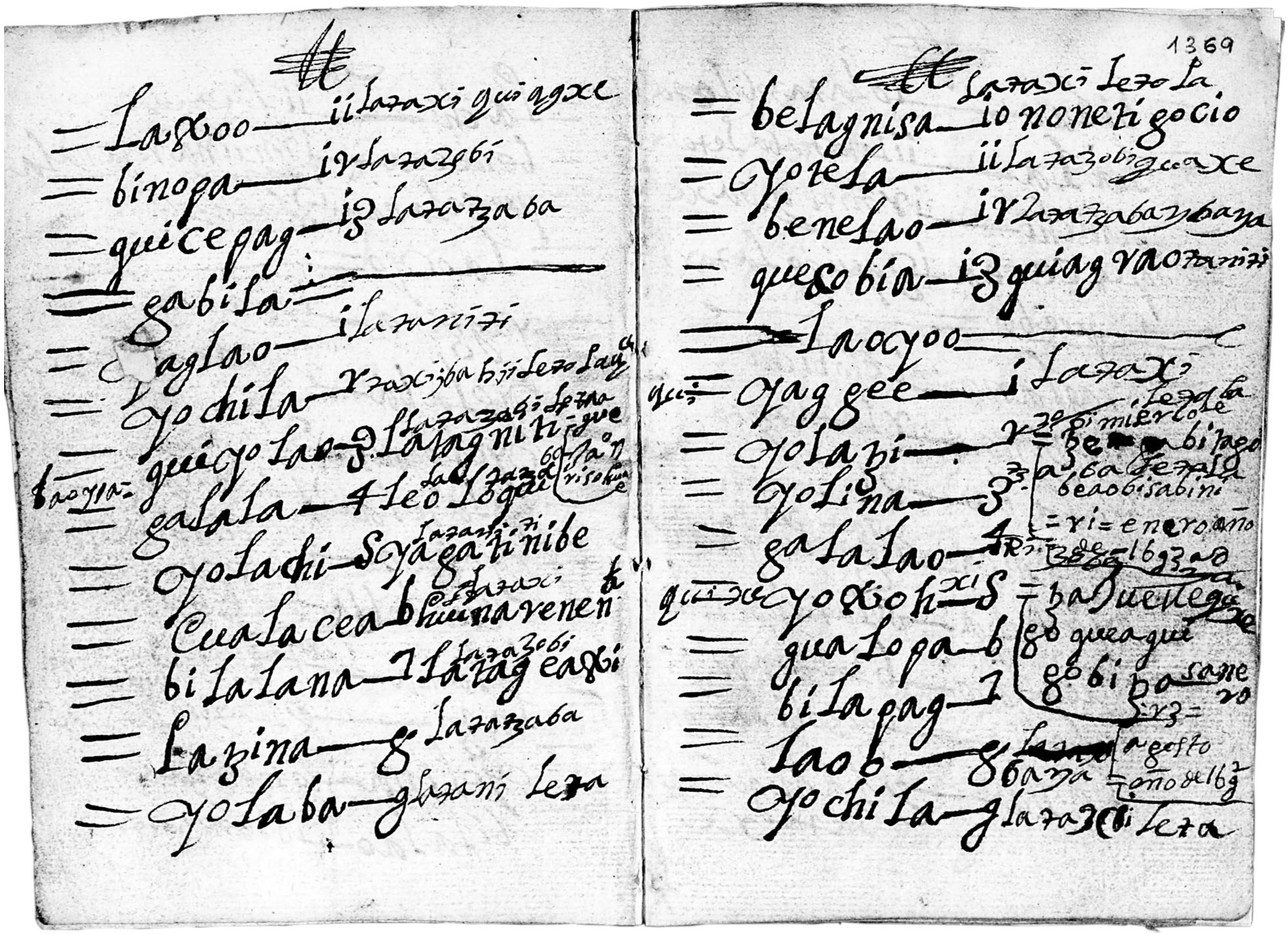
Laoyogo to xenebenexo
Loni ttto bequi xognato Lucana
ata bathi. bequi xog guixiaga na to
Libroquichi tiaqueami xotao
= yagchila — 1 yoolaq cica
= yolaha — 2 laza zobi
= yolala — 3 lataga axi
= Lachi — 4 laza nizi
= yo cea — 5 huina venenala
= qalana — 6 re yog yooceag
= belazina — 7 = queeba laza zaba
= Labaa — 8 laza nizi
= yoglognisa — 9 laza axi
= bilazela — 10 laza zobi
= yalao — 11 laza zaba

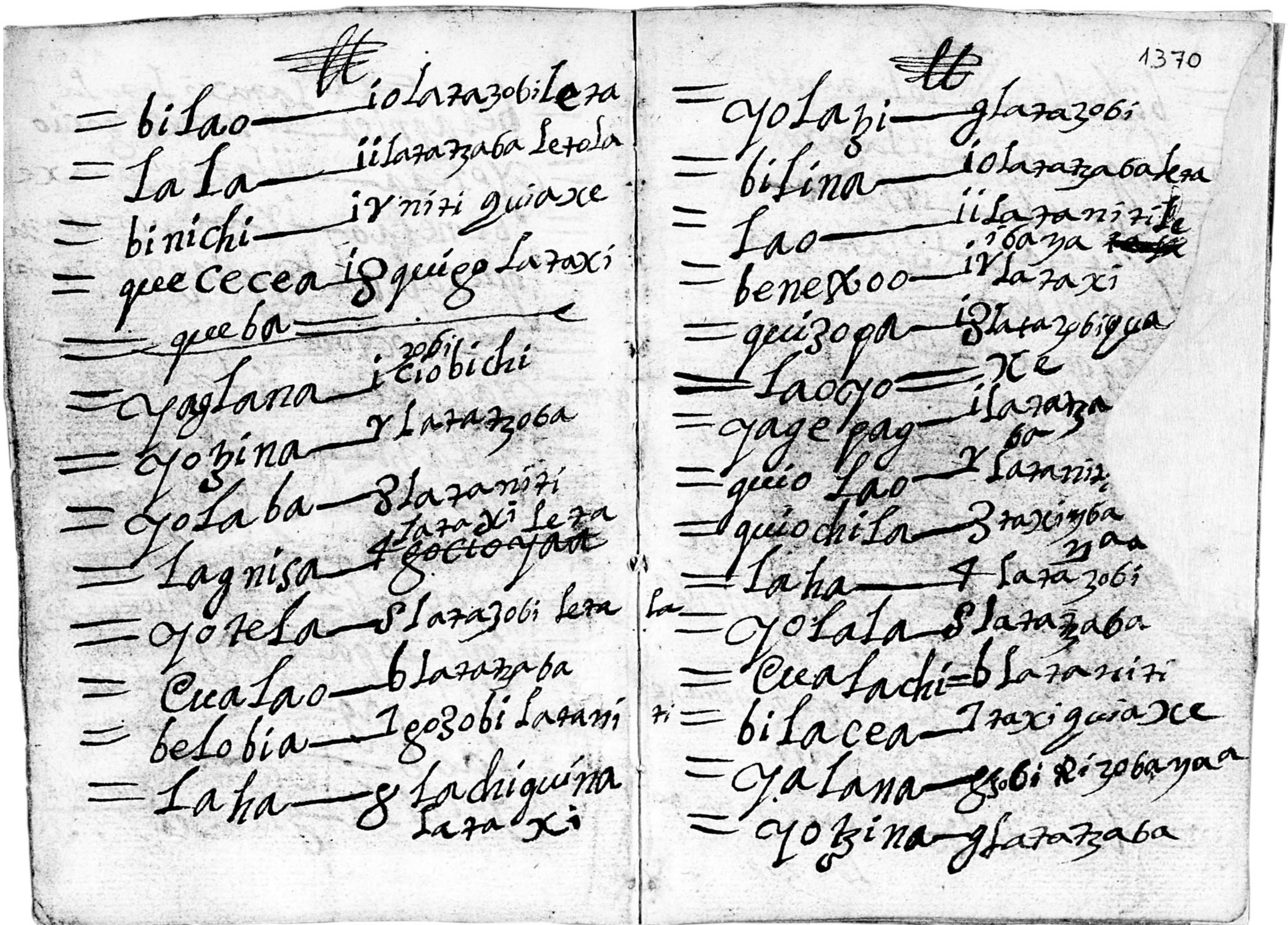
AGI CALENDARIOS, 81



Libro 81
1367v-1368r

Libro 81
1368v-1369r

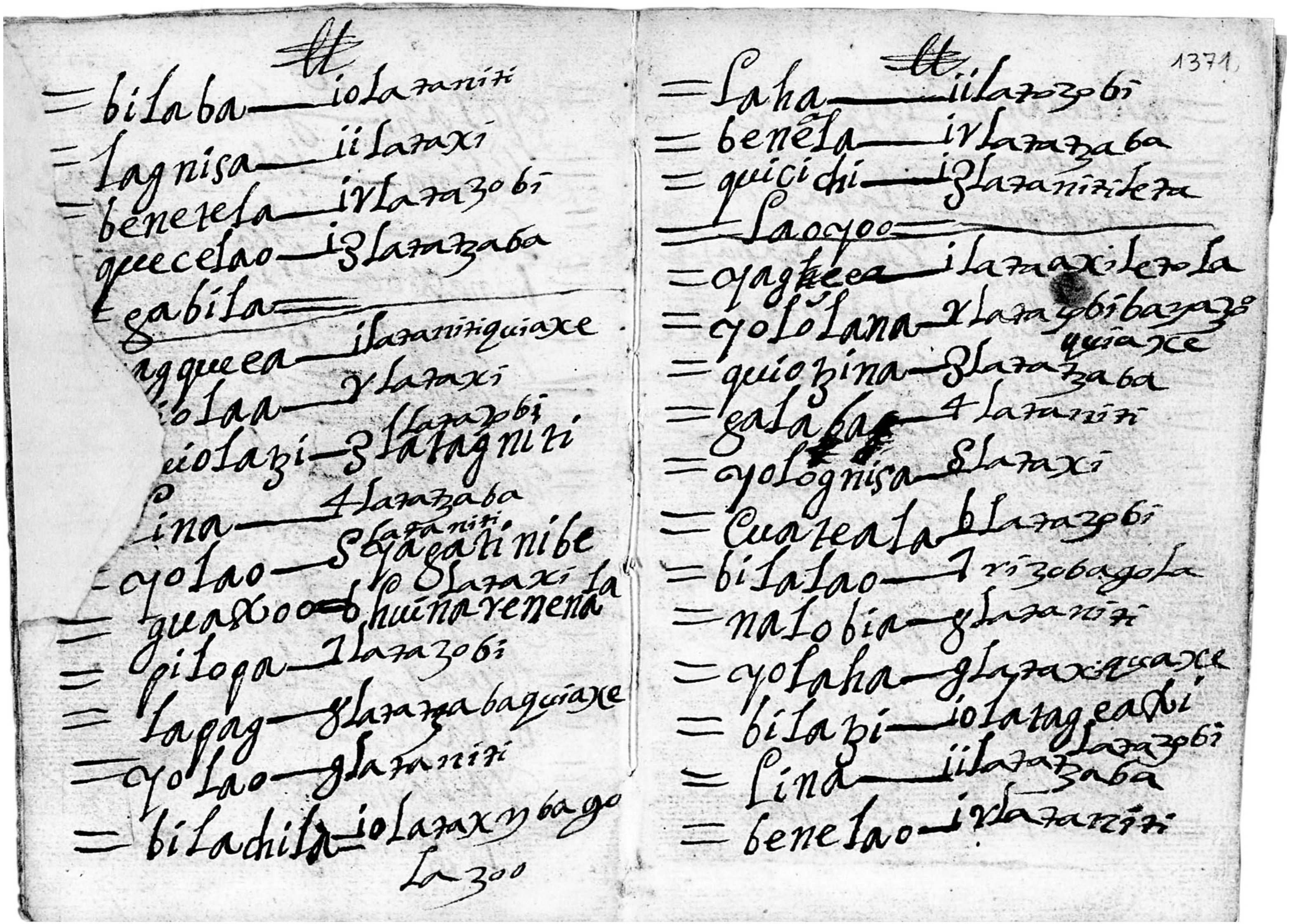



bilao — iolazazobileza
lala — iilazazzaba letola
binichi — ir nizi guiaxe
queececea — ig queigo lazaxi
queeba —
yaglana — i zobi ciobichi
yozina — r lazazzoba
yolaba — 8 lazanizi
lagnisa — 4 lazaxi leza gocioyaa
yotela — 8 lazazobi leza
Ceealao — 6 lazazzaba
belobia — 7 gozobi lazanizi
laha — 8 ladiguina lazaxi

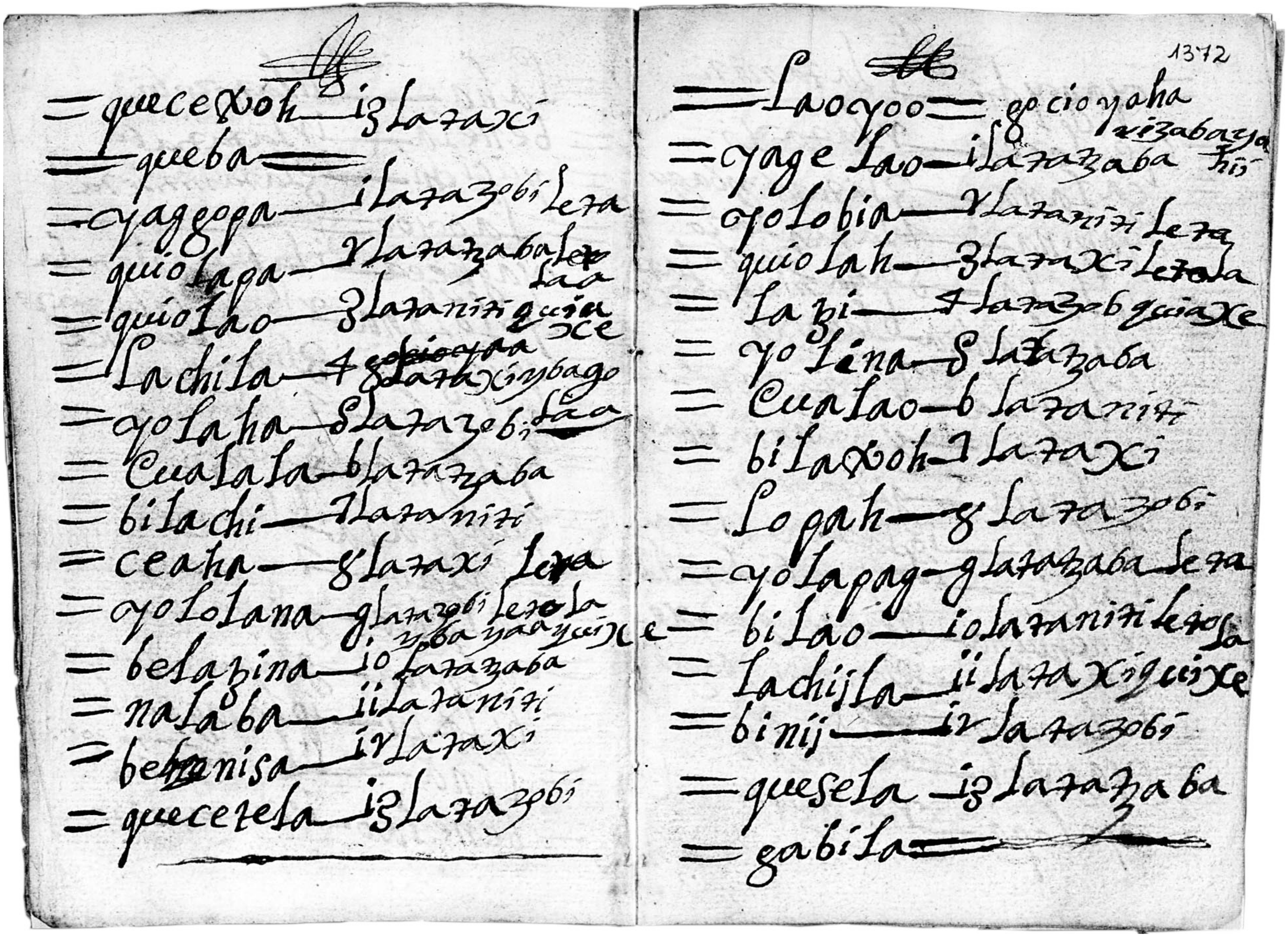
1370
yolazi — g lazazobi
bilina — iolazazzaba leza
lao — iilazanizi ibaza
benexoo — ir lazaxi
queizoga — ig lazazobigua
laoyo — xe
yagepag — ilazaza
queio lao — r lazaniz
quiochila — 3 zaxiyoba
laha — 4 lazazobi
yolala — 8 lazazzaba
Ceealachi — 6 lazanizi
bilacea — 7 zaxiguiaxe
yalana — 8 gobi rizobayaa
yozina — g lazazzaba

Libro 81
1369v-1370r

Libro 81
1370v-1371r

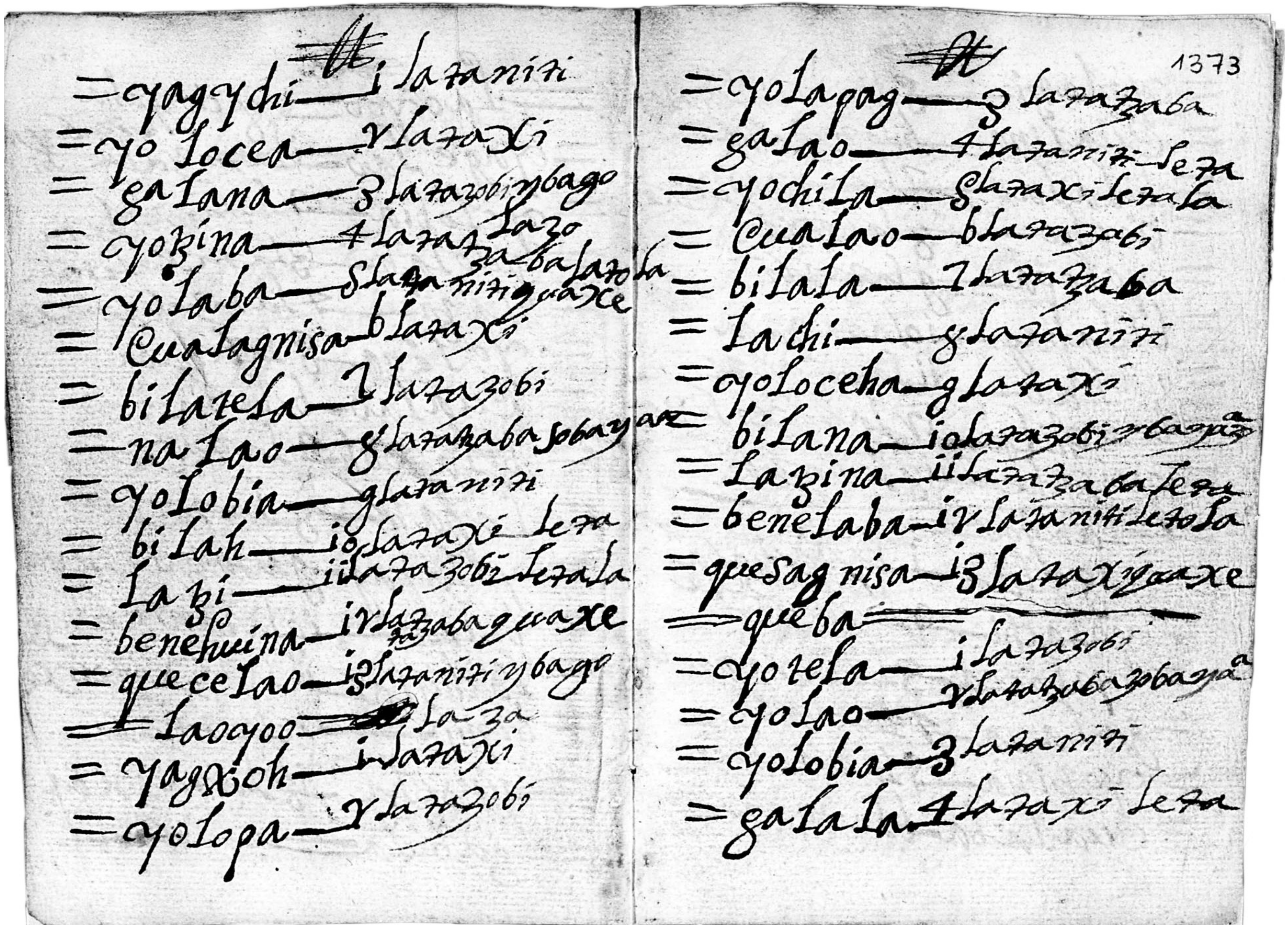

tt
bilaba — iolazaniti
lagnisa — iilazaxi
beneteta — ivlazazobi
queecelao — izlazazaba
gabila —
gagqueea — ilazanitiquiaxe
giolaa — ylazaxi
quiolazi — glatagniti lazazobi
Lina — 4lazazaba
cyolao — 8 yagatinibe lazaniti
queaxoo — 6 huinarenena olazaxi la
pitopa — 7lazazobi
lagag — glazazabaquiaxe
cyolao — glazaniti
biladita — iolazaxy bago Lazoo

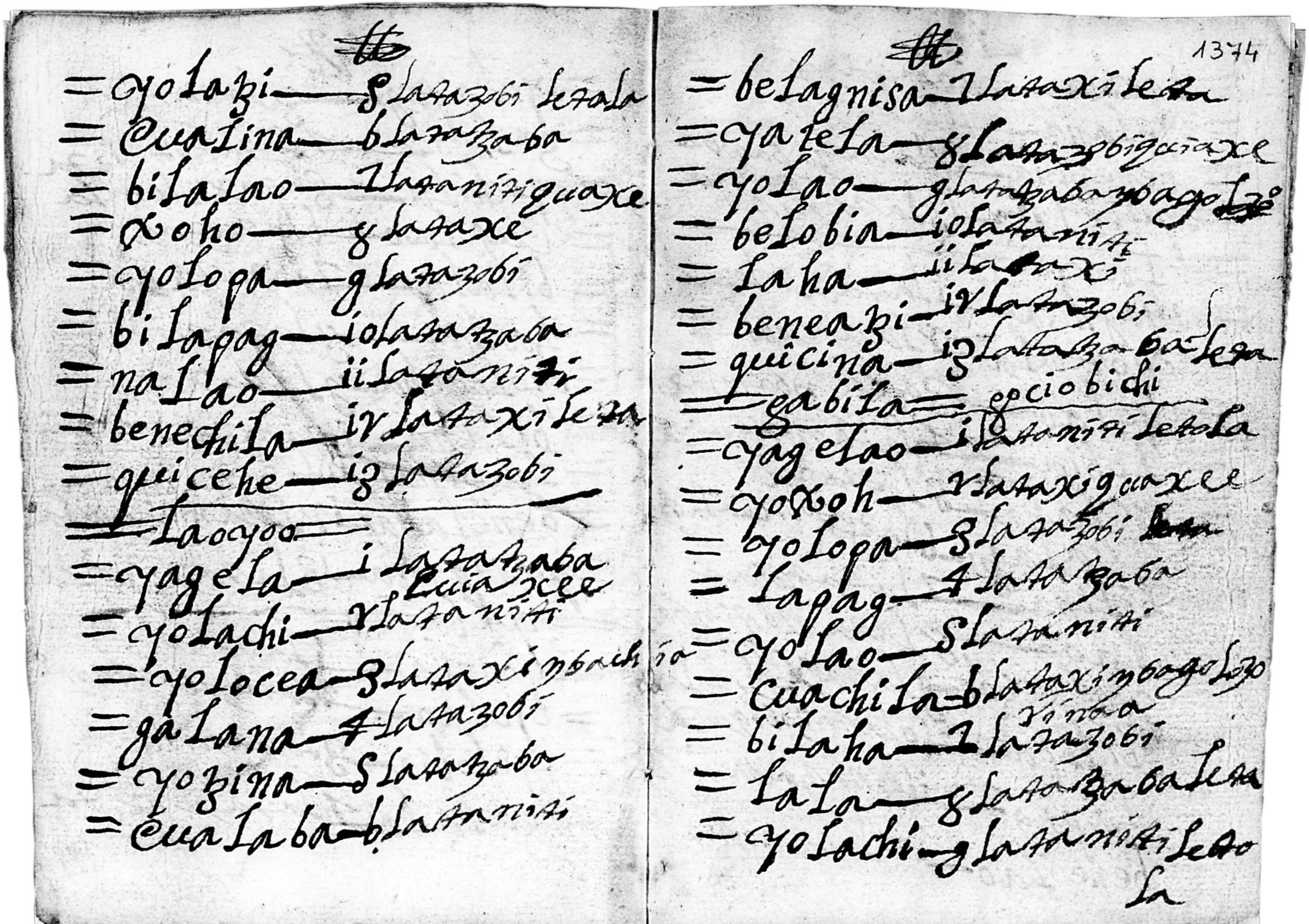
tt 1371
Laha — iilazazobi
beneta — ivlazazaba
quicichi — izlazanitiketa
Laocyoo —
cyagkeea — ilazaxiketola
cyololana — xlazazobibazazo quiaxe
quiozina — glazazaba
galaba — 4lazaniti
cyolognisa — 8lazaxi
Cuatzeala — 6lazazobi
bilalao — 7rizobagola
nalobia — glazaniti
cyolaha — glazaxiquiaxe
bilazi — iolatageadi lazazobi
Lina — iilazazaba
benelao — ivlazaniti



Libro 81
1371v-1372r

Libro 81
1372v-1373r





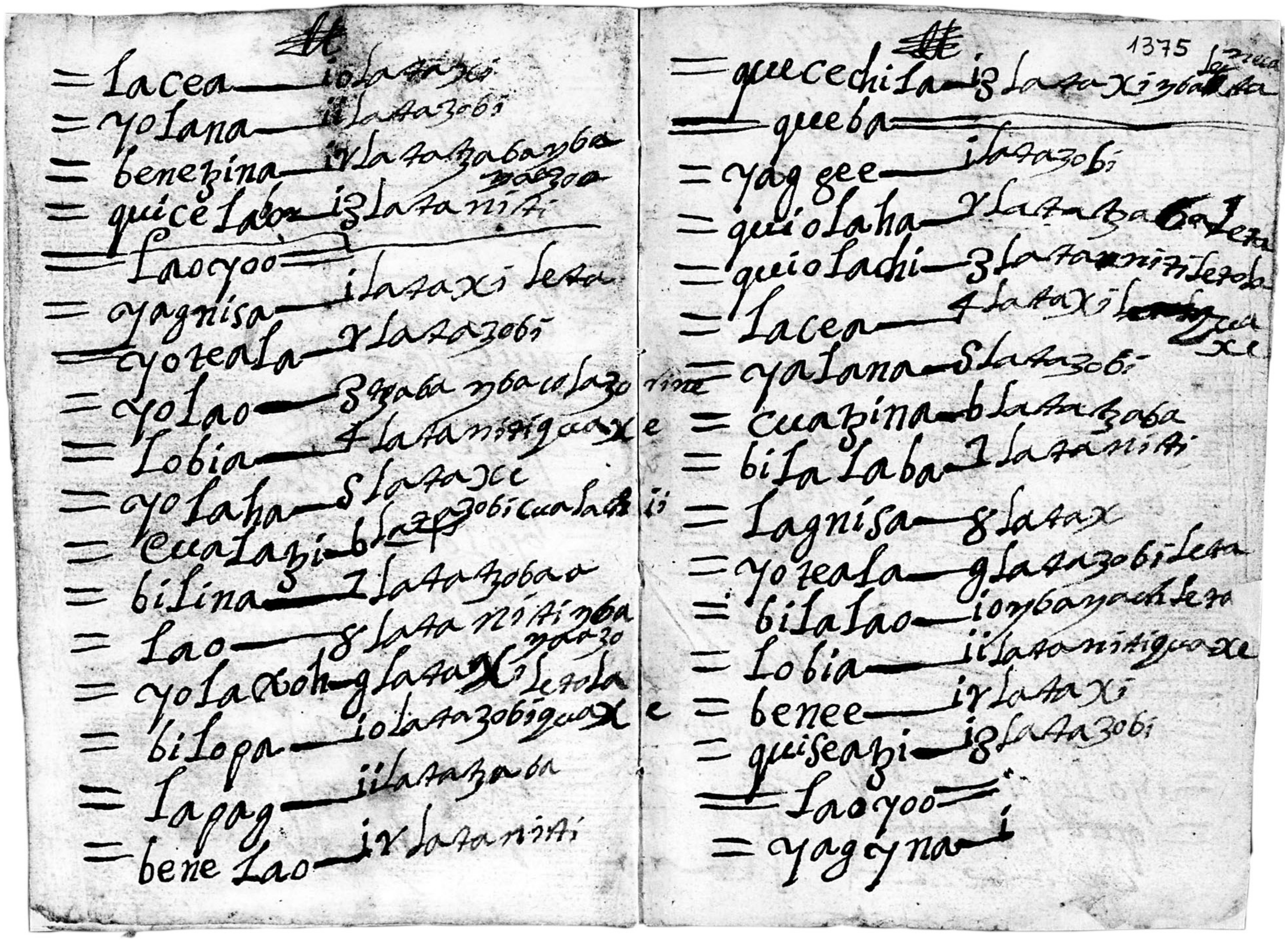
= yolazi — 8 latazobi lezala
= cualina — 6 latazaba
= bilalao — 1 lataniti guaxe
= xoho — 8 lataxe
= yologa — 9 latazobi
= bilapag — 10 latazaba
= nalao — 11 lataniti
= benechila — 12 lataxi leza
= quicehe — 13 latazobi
laoyoo
= yagela — 1 latazaba cuiaxee
= yolachi — 2 lataniti
= yolocea — 3 lataxi ynbachi io
= galana — 4 latazobi
= yozina — 5 latazaba
= cualaba — 6 lataniti

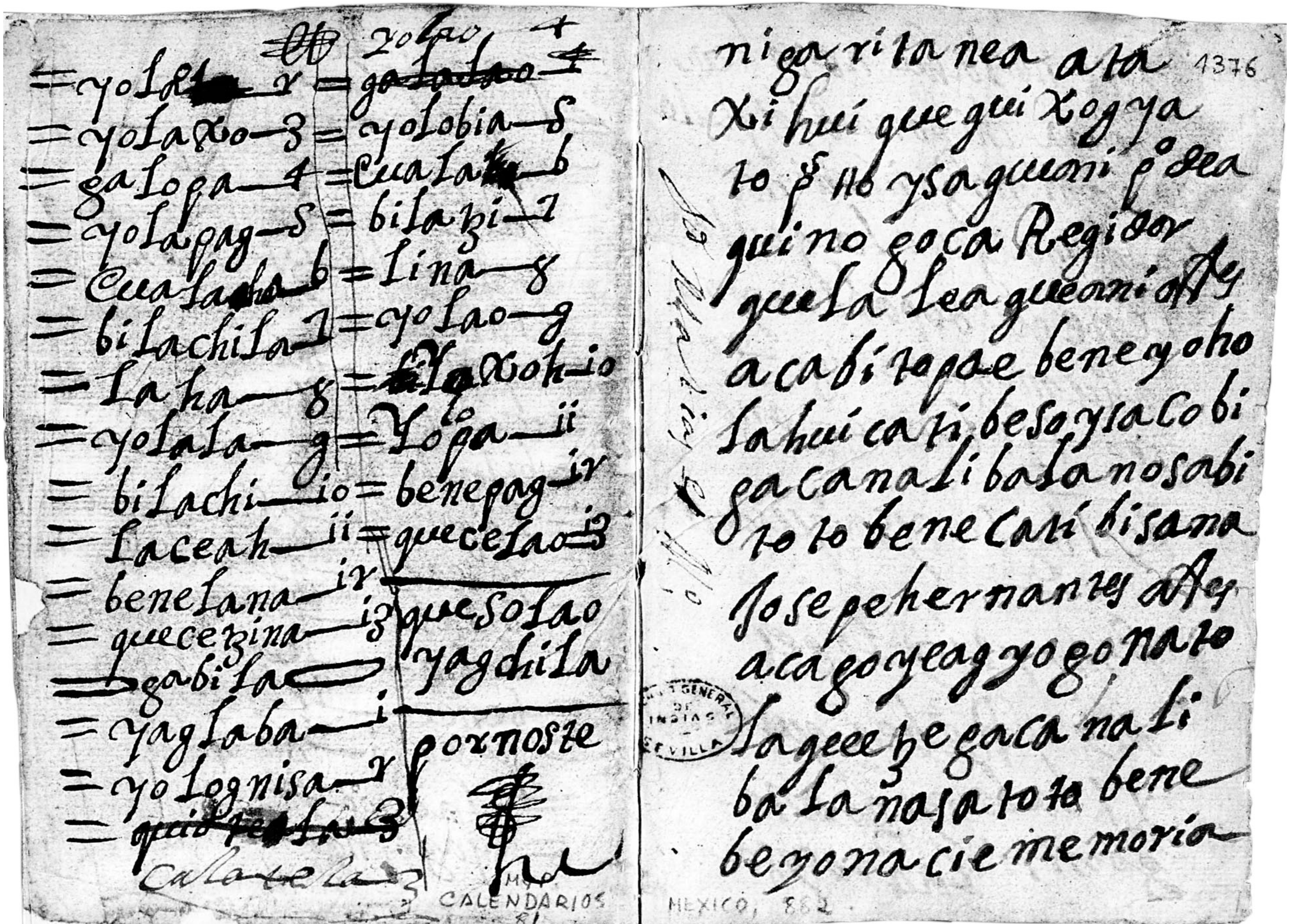
1374

= belagnisa — 7 lataxi leza
= yalela — 8 latazobi guiaxe
= yolao — 9 latazaba yogagolezo
= belobia — 10 lataniti
= laha — 11 lataxi
= beneazi — 12 latazobi
= quicina — 13 latazaba leza
gabila — goçio bichi
= yagelao — 1 lataniti lezala
= yoxoh — 2 lataxi guaxee
= yologa — 3 latazobi
= lapag — 4 latazaba
= yolao — 5 lataniti
= cuachila — 6 lataxi ynbagolezo yina
= bilaha — 7 latazobi
= lala — 8 latazaba leza
= yolachi — 9 lataniti lezala

Libro 81
1373v-1374r

Libro 81
1374v-1375r



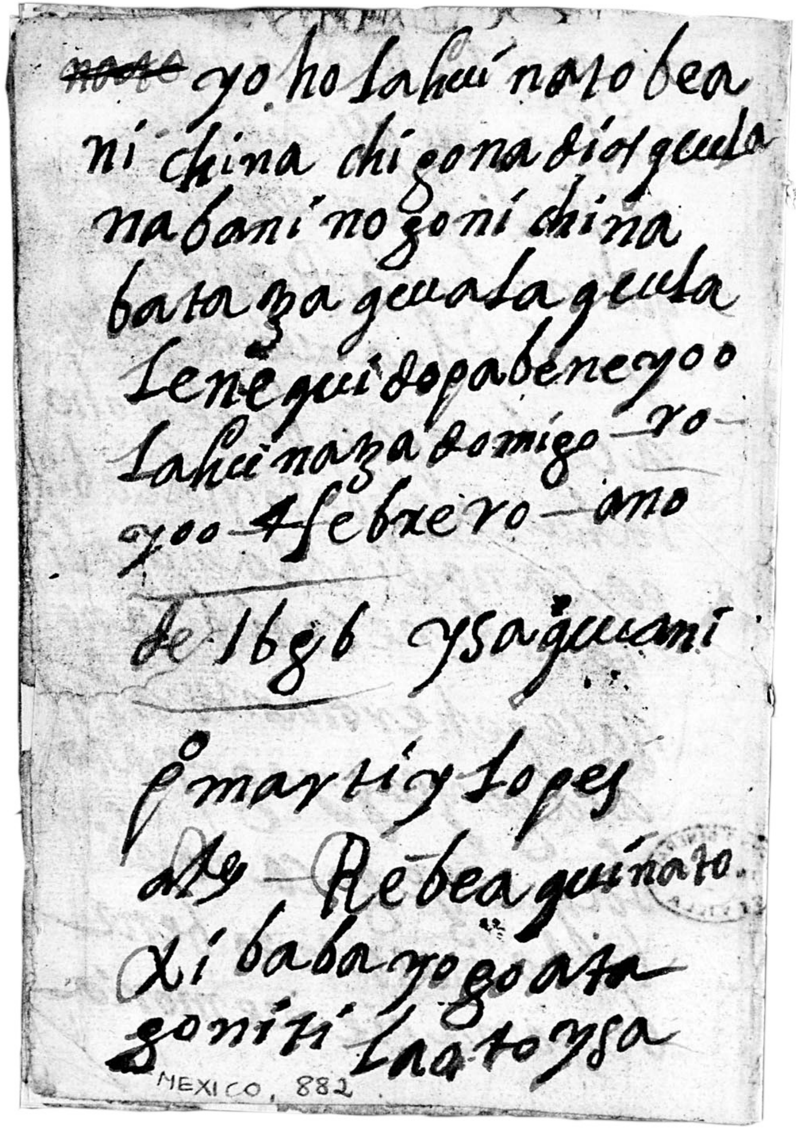


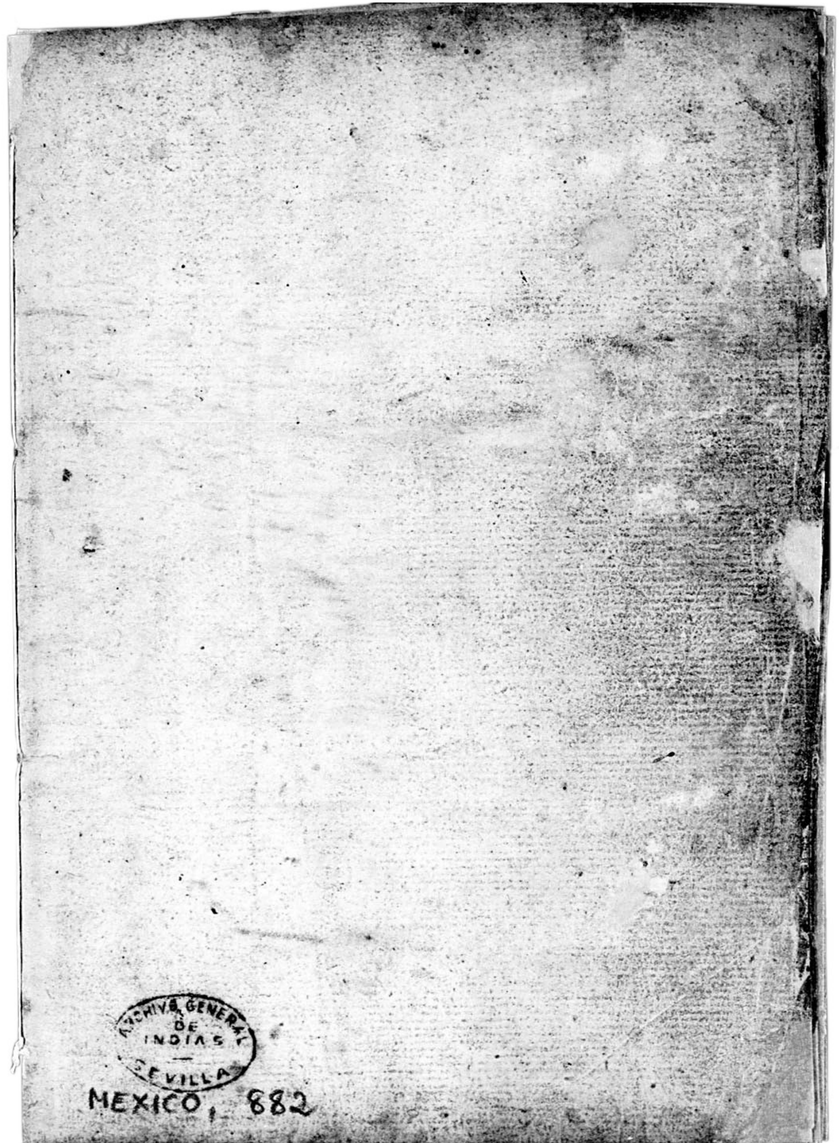
yolaxo 3 = yolobia 5
galoga 4 = Cualac 6
yolagag 5 = bilazi 7
Cualacha 6 = lina 8
bilachila 7 = yolao 9
Laha 8 = yaxoh 10
yolala 9 = Yoga 11
bilachi 10 = benegag 12
laceah 11 = guecelao 13
benelana 12 guesolao
guecezina 13 yagchila
gabila
yaglaba 1 porgoste
yolognisa 2
calatela

niga ri ta nea ata 1376
xi hui gue gui xogya
to ps no ysaguuni p°dea
gui no goca Regidor
guela lea gueoni Ag
acabi topae beneyoho
lahui cati besoysacobi
gacanalibalanosabi
toto bene cati bisana
Josepe hernanes Ag
acagoyeag yogonato
lageee yegacanali
balanasa tota bene
beyonacie memoria

Libro 81
1375v-1376r

Libro 81
1376v

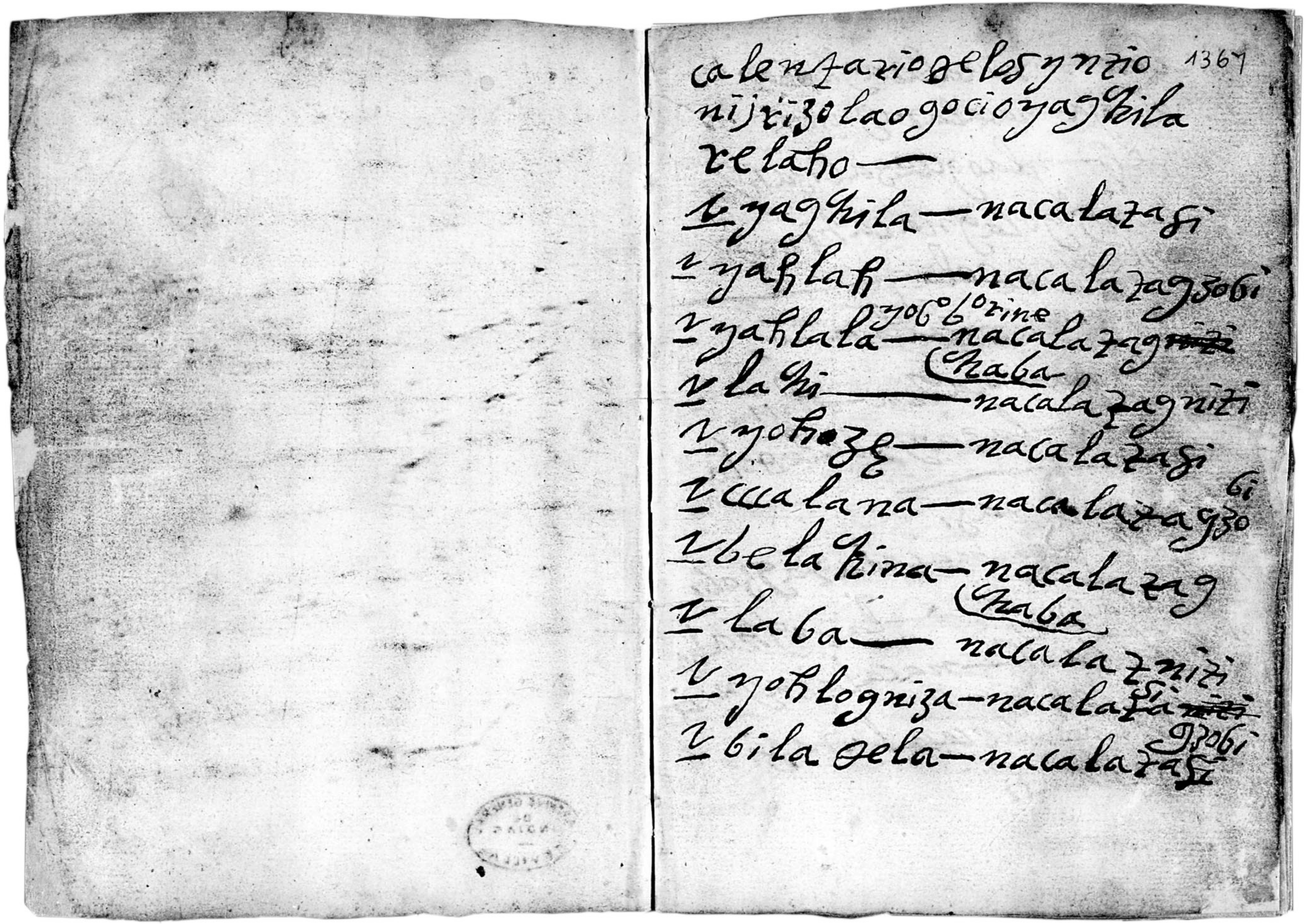

~~[illegible]~~ yo ho lahui naro bea
ni china chi gona dios geela
na bani no goni china
bata za geeala geela
Lene gui dopa bene yoo
lahui naza domigo — yo
yoo 4 febrero — año
de 1686 ysaguani
p. martin lopes
[illegible] — Rebea guinaro.
xi baba yogoata
goniti laatoysa
MEXICO, 882



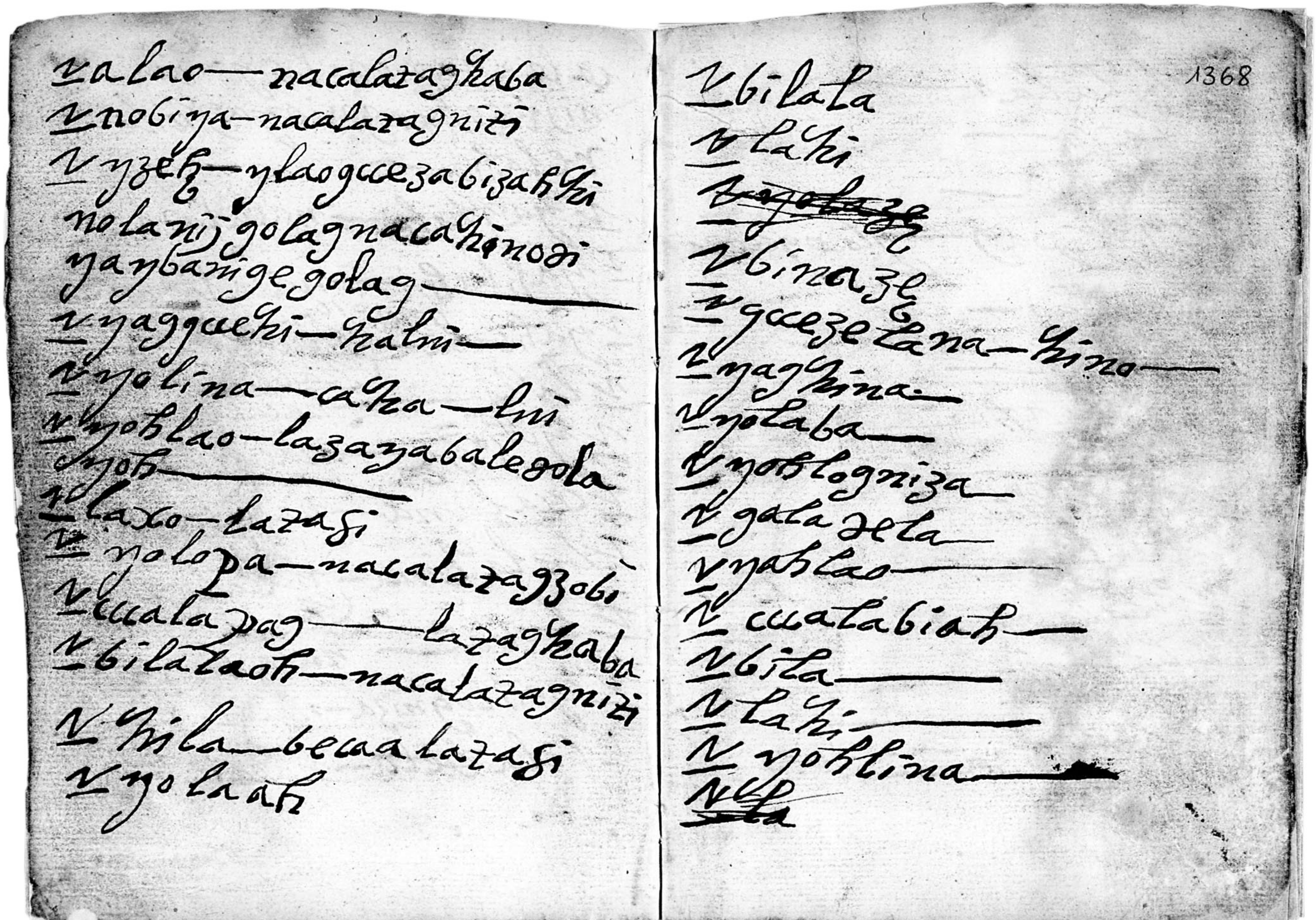
Libro 82

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1367bis-1379bis

Libro 82
1367bis r



calentario de los ynzio 1367
nijrizo lao gocio yagkila
relaho —
1 yagkila — nacalazagi
1 yahlah — nacalazag 30 61
1 yahlala — nacalazag
chaba
1 lachi — nacalazagniti
1 yotozee — nacalazagi
1 ccalana — nacalazag 30 61
1 belakina — nacalazag
chaba
1 laba — nacalazniti
1 yotlogniza — nacalaza
1 bila pela — nacalazagi 30 61



v alao — nacalazaghaba
v nobiya — nacalazagnizi
v yzeh — ylaoguezabizahzi
nolanij golagnacahinodi
yanbanigegolag
v yagguehi — xalni
v yolina — caha — lni
v yohlao — lazazabalegola
dyoh
v laxo — lazagi
v yolopa — nacalazagzobi
v cualazag — lazaghaba
v bilalaoh — nacalazagnizi
v yila — becualazagi
v yolaah

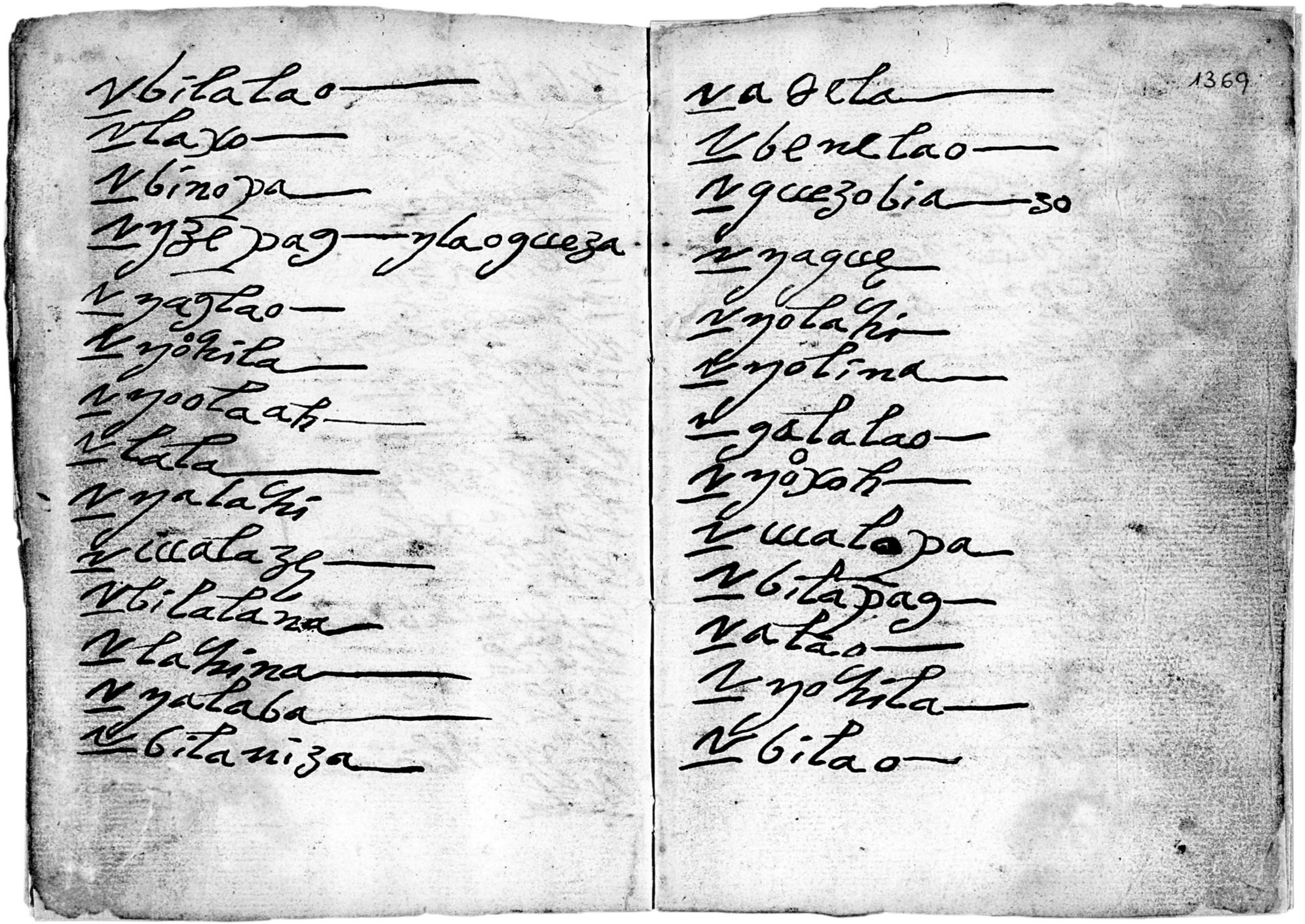
1368

v bilala
v lahi
[illegible]
v binaze
v guezelana — hino
v yaghina
v yolaba
v yohlogniza
v galazela
v yahlao
v cualabiah
v bila
v lahi
v yohlina
[illegible]

Libro 82
1367bis v-1368bis r

Libro 82

1368bis v-1369bis r


vbilalao

vlaxo

vbinopa

vyzepag — ylaogueza

v yaglao

v yôhila

v yoolaahi

v lala

v yalahi

v ucalaze

vbilalana

vlahina

v yalaba

v bilaniza

1369

vaθela

vbenelao

v guezobia — 30

v yague

v yolahi

v yolina

v galalao

v yôxohi

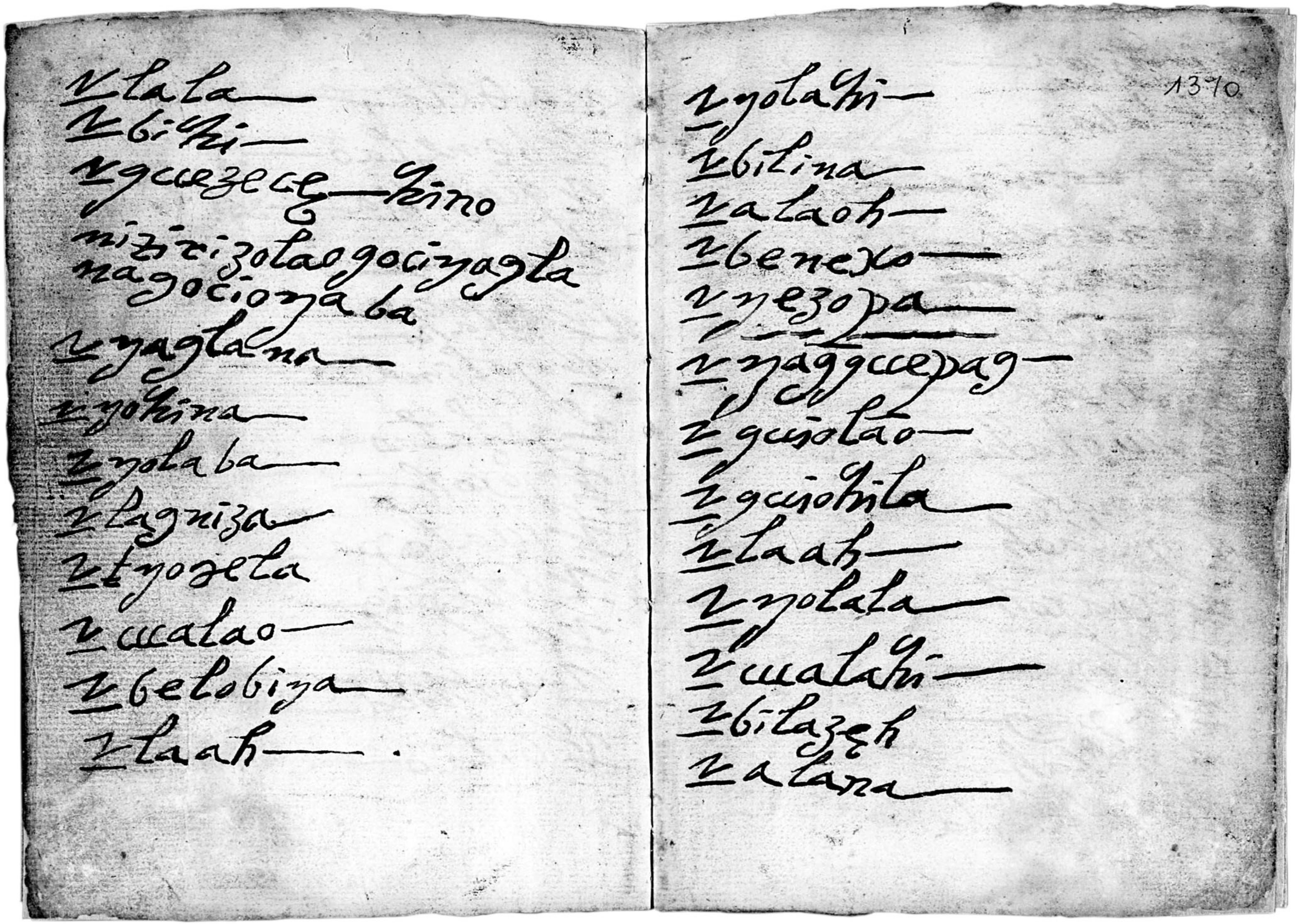
v ualopa

vbilapag

valao

v yohila

vbilao



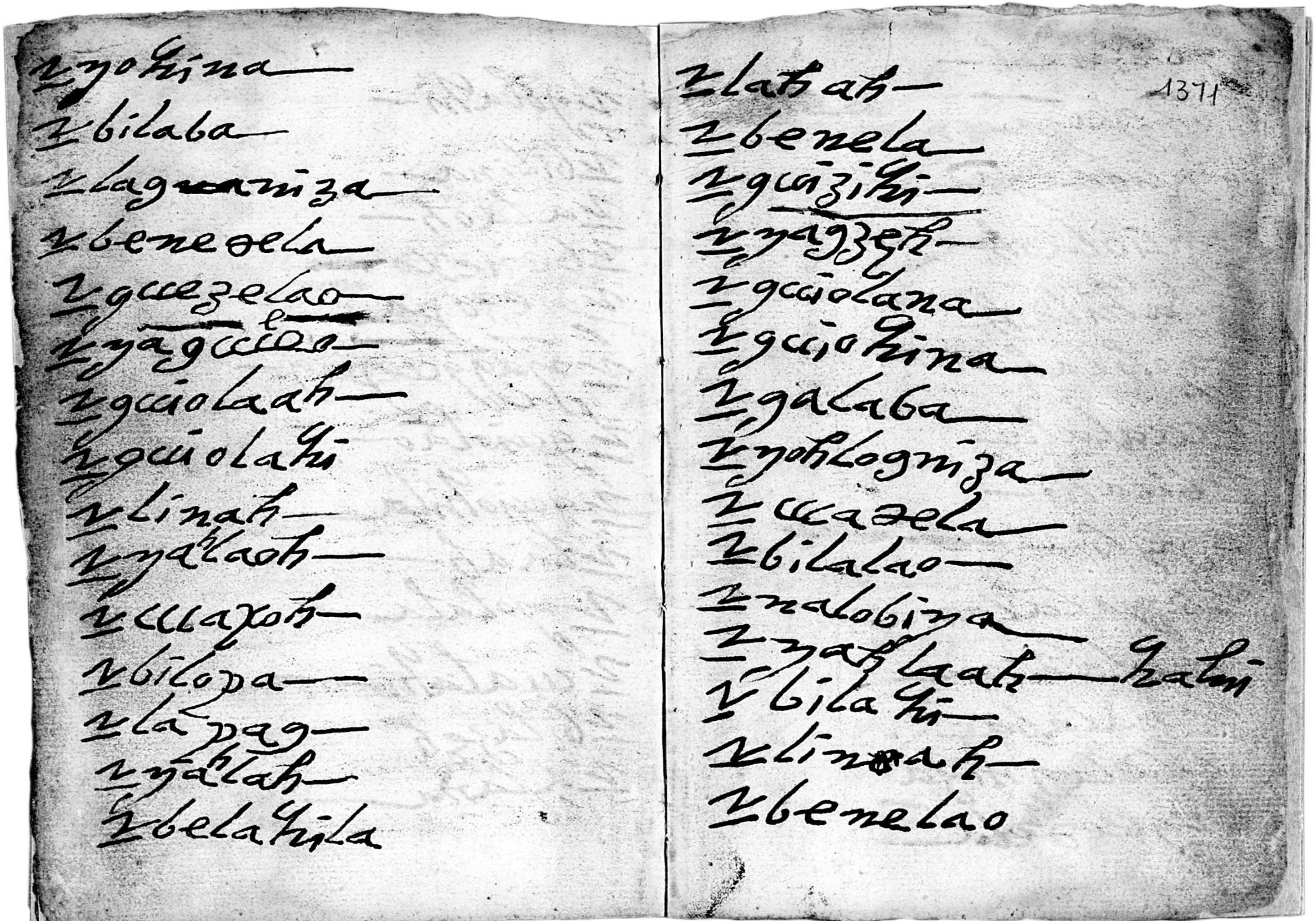
xlala —
xbichi —
xguezece — chino
nizizizotaogocinyagla
nagocionyaba
xyaglana —
xyochina —
xyolaba —
xlagniza —
xtyozeta
xualao —
xbelobiya —
xlaah —

1370

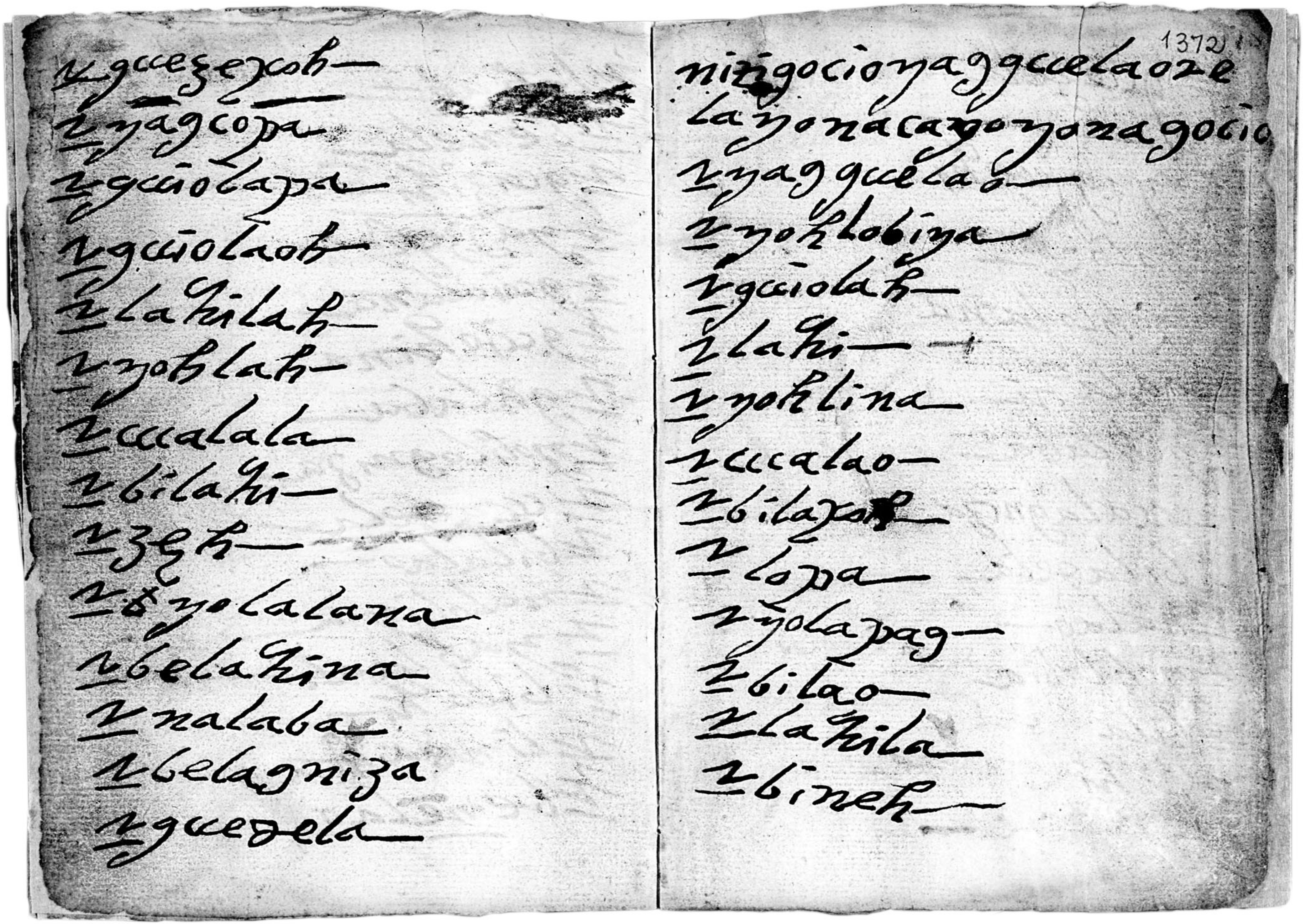
xyolachi —
xbilina —
xalaoh —
xbenexo —
xyezopa —
xyagguepag —
xguiolao —
xguiochila —
xlaah —
xyolala —
xualachi —
xbilazeh
xalana —

Libro 82
1369bis v-1370bis r

Libro 82
1370bis v- 1371bis r


zyohina
zbilaba
zlaguniza
zbenezela
zgueezelao
zyaguiao
zguiolaah
zguiolahi
zlinah
zyalaoh
zuuayoh
zbilopa
zlapag
zyalah
zbelahila

1371
zlahah
zbenela
zguizihi
zyagzeh
zguiolana
zguiohina
zgalaba
zyohlogniza
zuuazela
zbilalao
znalobiza
zyaglaah — zahi
zbilahi
zlinaah
zbenelao



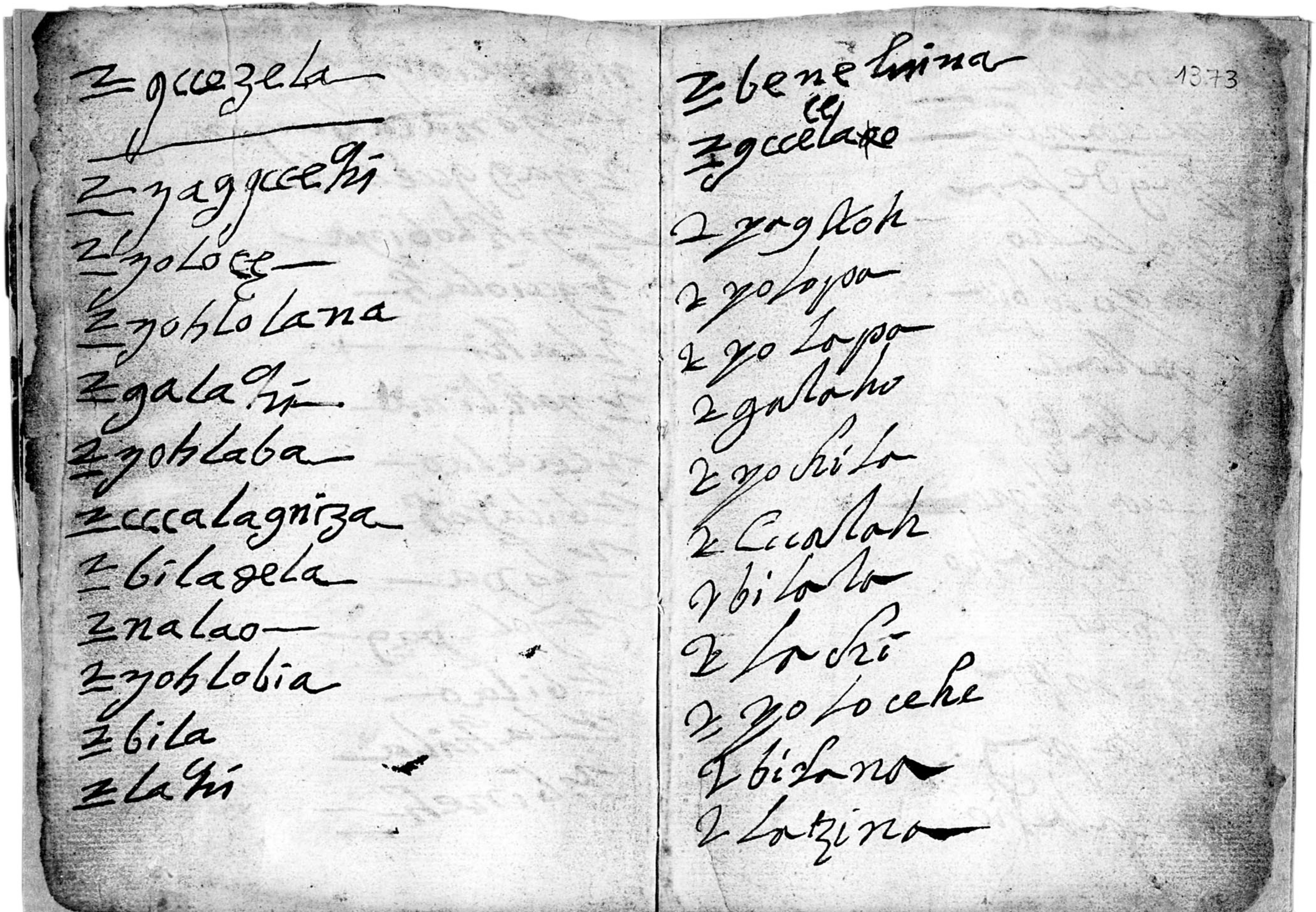
xgueçexoh
xyagcopa
xguiolapa
xguiolaoh
xlaxilah
xyoxlah
xcualala
xbilaxi
xçeh
xyolalana
xbelaxina
xnalaba
xbelagniza
xguegela

1372

nixigocionagguelaoze
laxonacaxoyonagocio
xyagguelao
xyoxlobina
xguiolah
xlaxi
xyoxlina
xcualao
xbilaxoh
xlopa
xyolapag
xbilao
xlaxila
xbineh

Libro 82
1371bis v-1372bis r

Libro 82
1372bis v-1373bis r



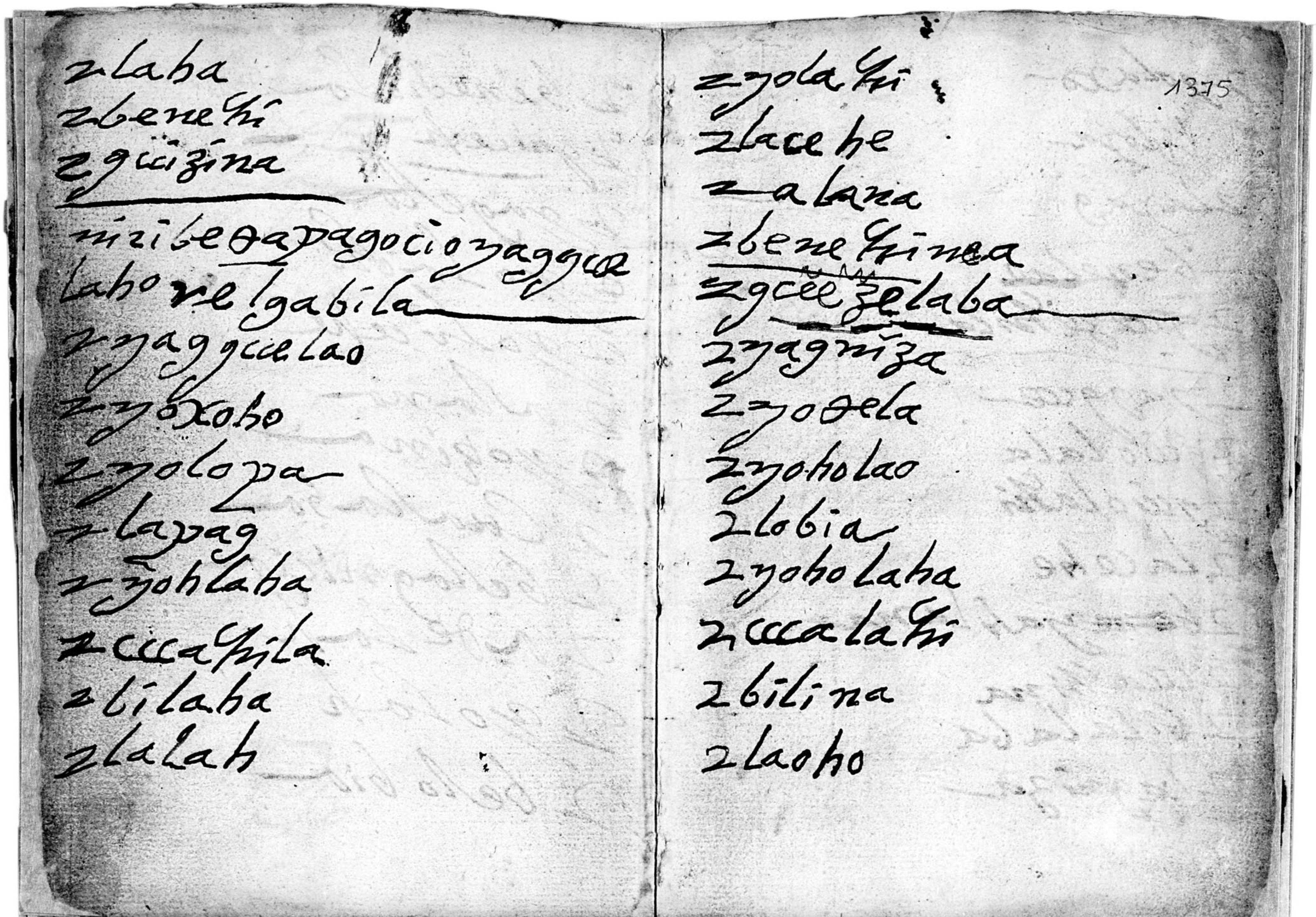
Libro 82
1373bis v-1374bis r

2 benelaba
2 quiceoniça
2 yagdeloa
2 yolaho
2 xagolobio
2 galah
2 yalaqui
2 Caa lina
2 bilaloho
2 Itoho
2 yolojpa
2 bilopag
2 nalaho

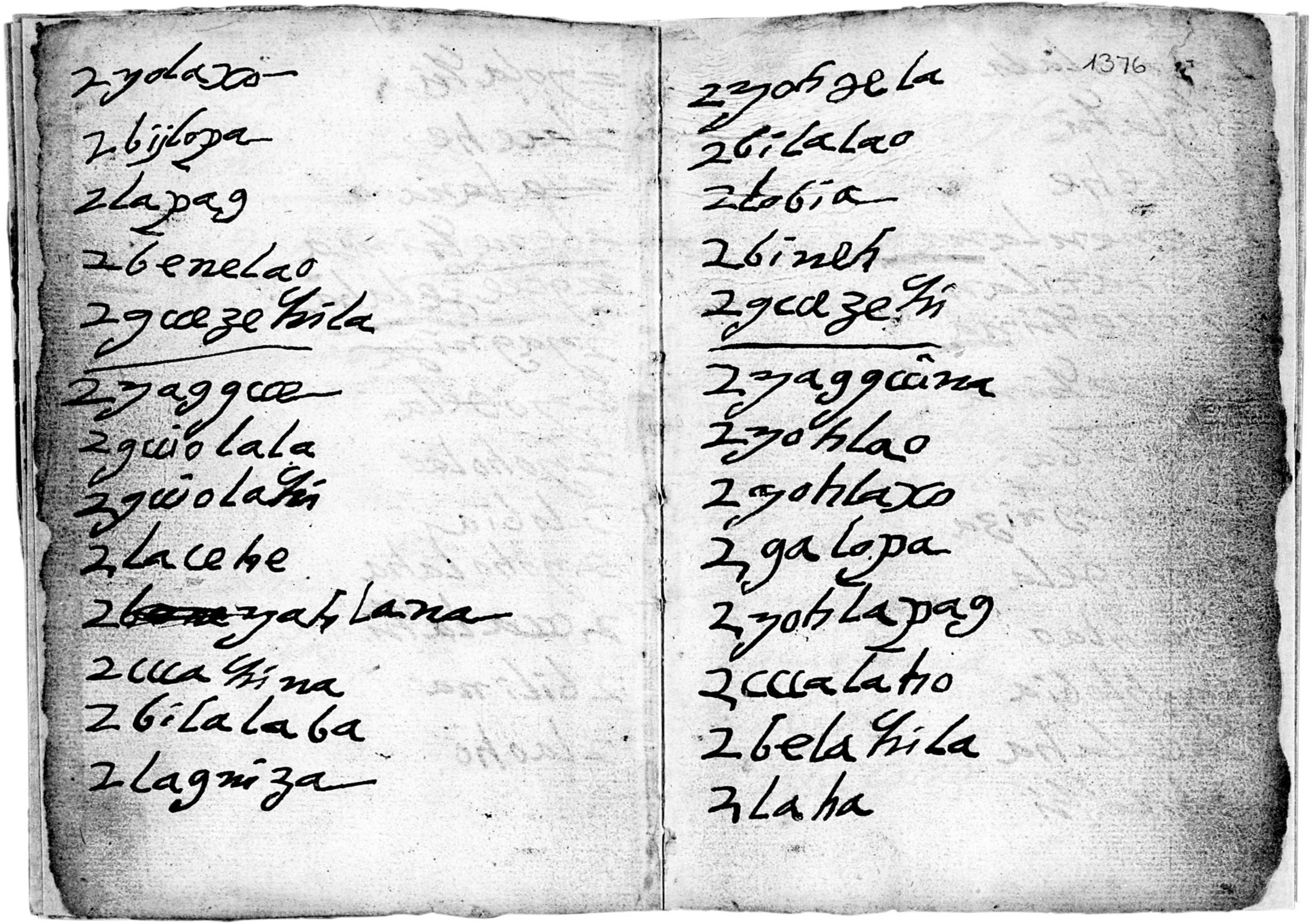
1374

2 benechiolo
2 ypiceti
2 yagelo
2 yolachi
2 yoloche
2 alano
2 yoçina
2 Caalaba
2 belognicia
2 adelah
2 yolah
2 belobio

Libro 82
1374bis v-1375bis r


zlaha
zbenechi
zgüizina
nizibe ea pagocio yaggue
laho ve lgabila
zyaggueelao
zyoxoho
zyolopa
zlapag
zyohlaha
zcueachila
zbilaha
zlalah

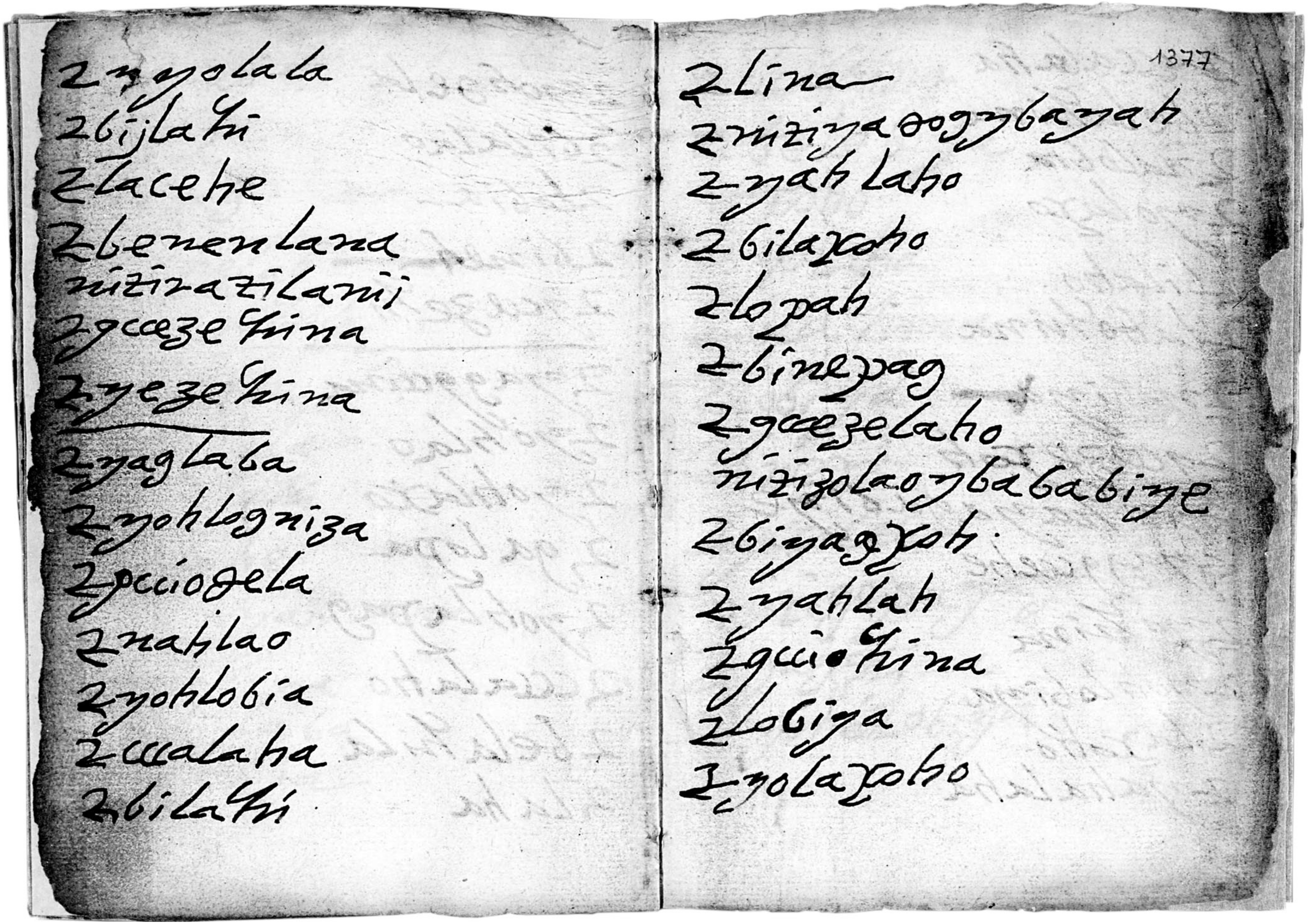
1375
zyolachi
zlacehe
zalana
zbenechinea
zgceezelaba
zyagniza
zyoeela
zyoholao
zlobia
zyoholaha
zcuealachi
zbilina
zlaoho


2yolaxo
2bijlopa
2lapag
2benelao
2gueze thila
2yaggue
2guiolala
2guiolathi
2lacehe
2~~…~~yathlana
2cua thina
2bilalaba
2lagniza

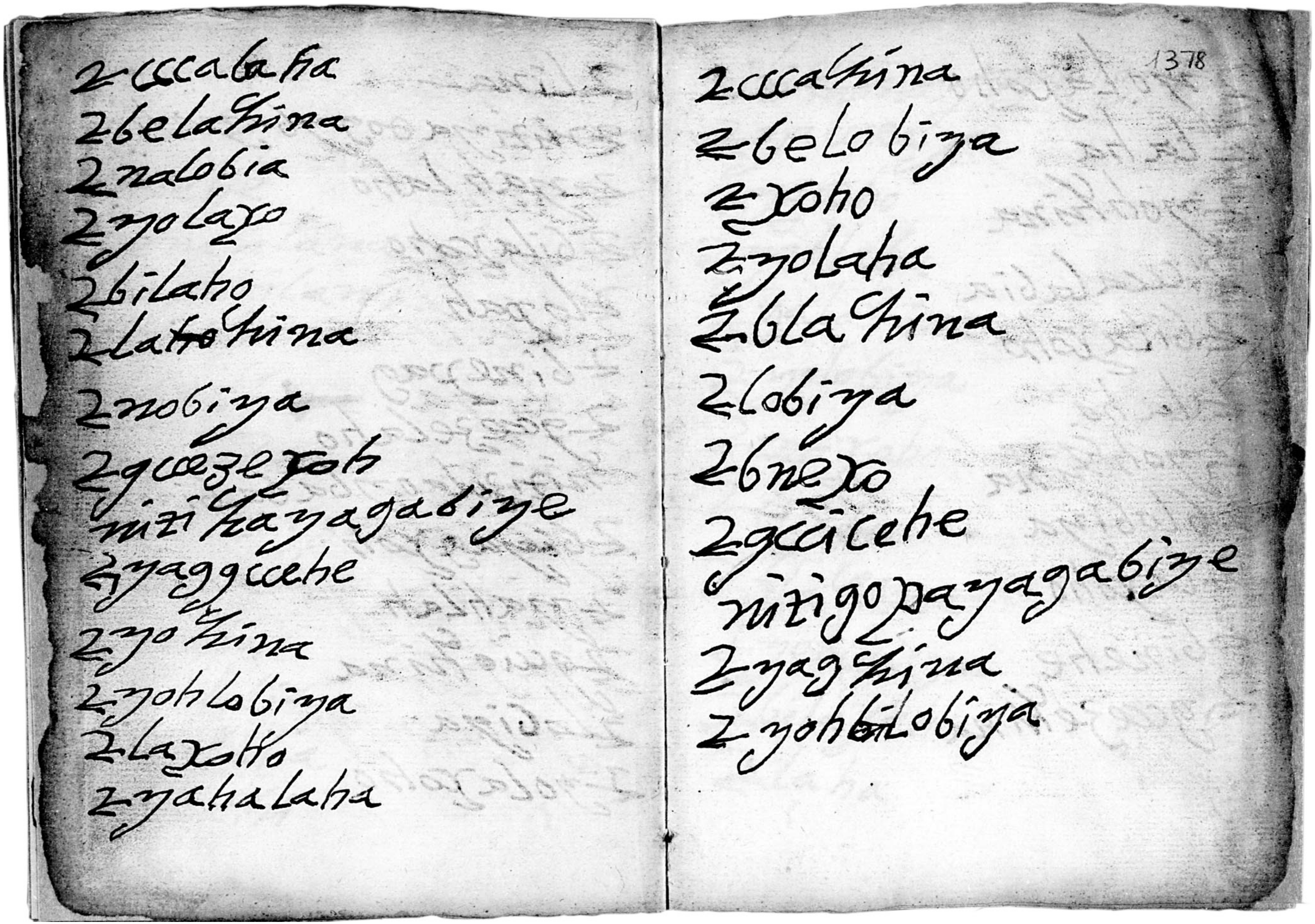
1376
2yothgela
2bilalao
2tobia
2bineh
2gueze thi
2yagguina
2yothlao
2yothlaxo
2galopa
2yothlapag
2cualatio
2belathila
2laha

Libro 82
1375bis v-1376bis v

Libro 82
1376bis v-1377r


zzayolala
zbijlati
zlacehe
zbenenlana
nizirazilanij
zgoeze hina
zyeze hina
zyaglaba
zyohlogniza
zpciogela
znahlao
zyohlobia
zcoalaha
zbilaci

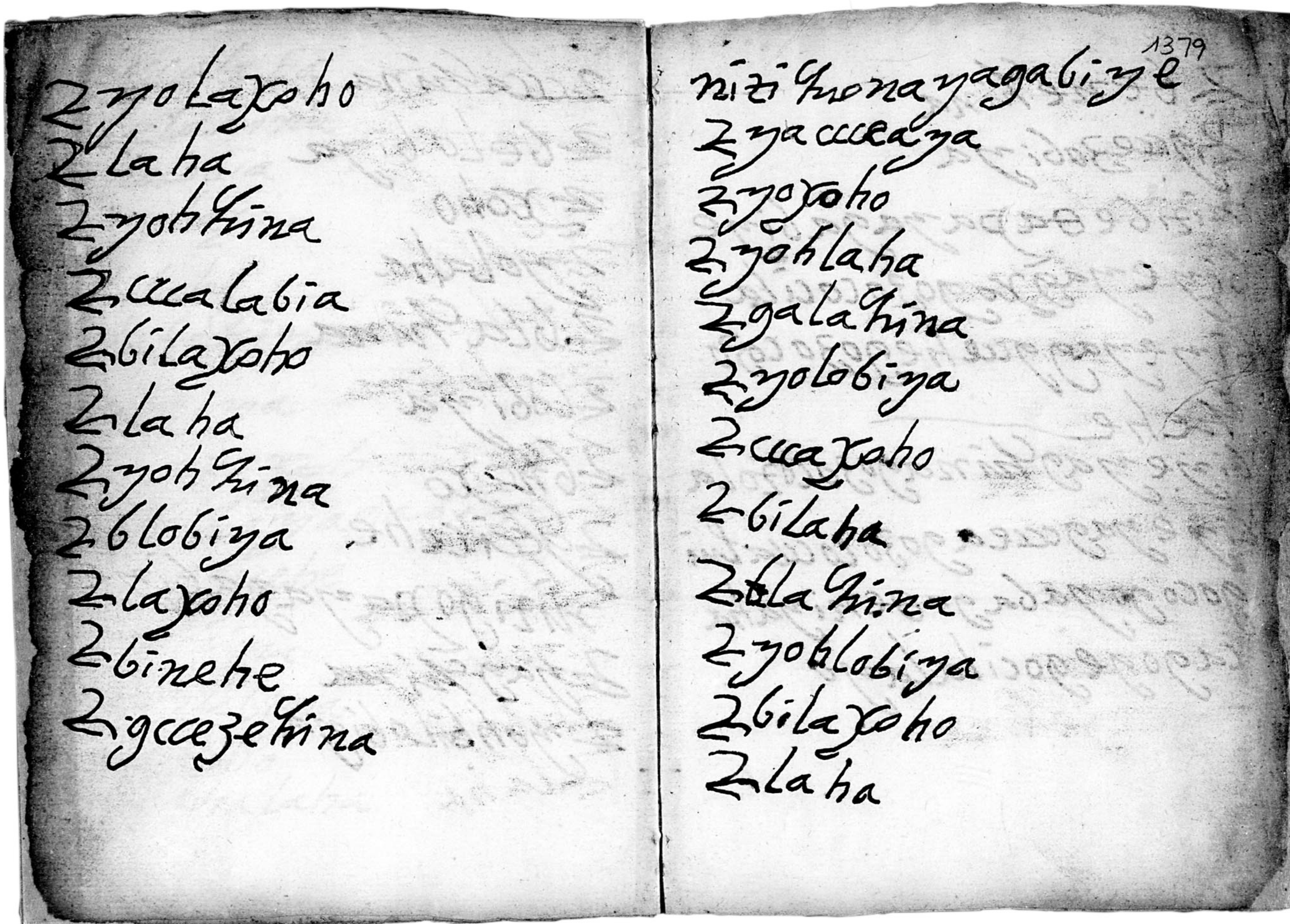
1377
zlina
znizaya oogzybayah
zyah laho
zbilaxoho
zlopah
zbinexag
zgoezelaho
nizizolaoybababiye
zbiyagxoh
zyahlah
zgoio hina
zlobiya
zyolaxoho


Zcccabaha
Zbelachina
Znalobia
Zyolaxo
Zbilaho
Zlatochina
Znobiya
Zgoezexoh
nizichayagabiye
Zyaggicehe
Zyochina
Zyohlobiya
Zlaxoho
Zyahalaha

1378
Zcccachina
Zbelobiya
Zxoho
Zyolaha
Zblachina
Zlobiya
Zbnexo
Zgccicehe
nizigopayagabiye
Zyagchina
Zyohbilobiya

Libro 82
1377v-1378r

Libro 82
1378v-1379r

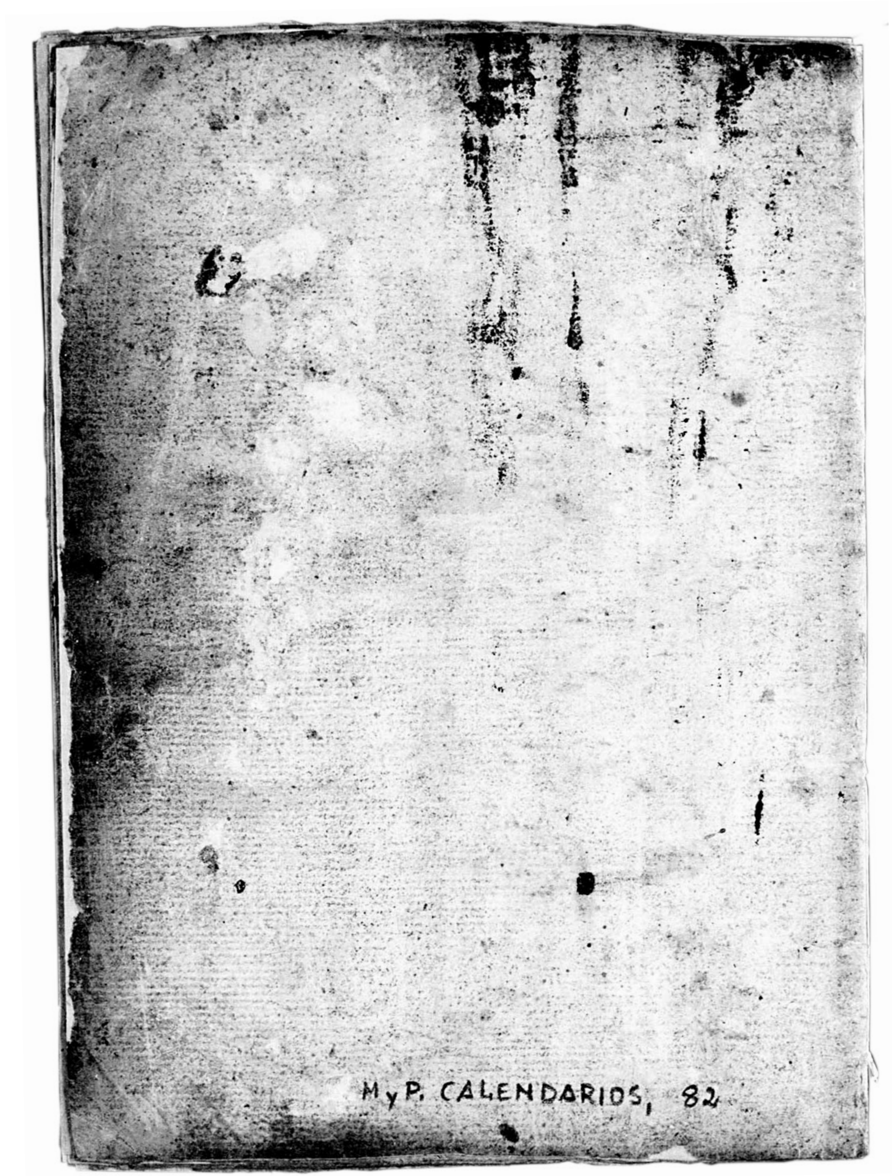

Zyolaxoho
Zlaha
Zyohtina
Zccalabia
Zbilaxoho
Zlaha
Zyohtina
Zblobiya
Zlaxoho
Zbinehe
Zgccezetina

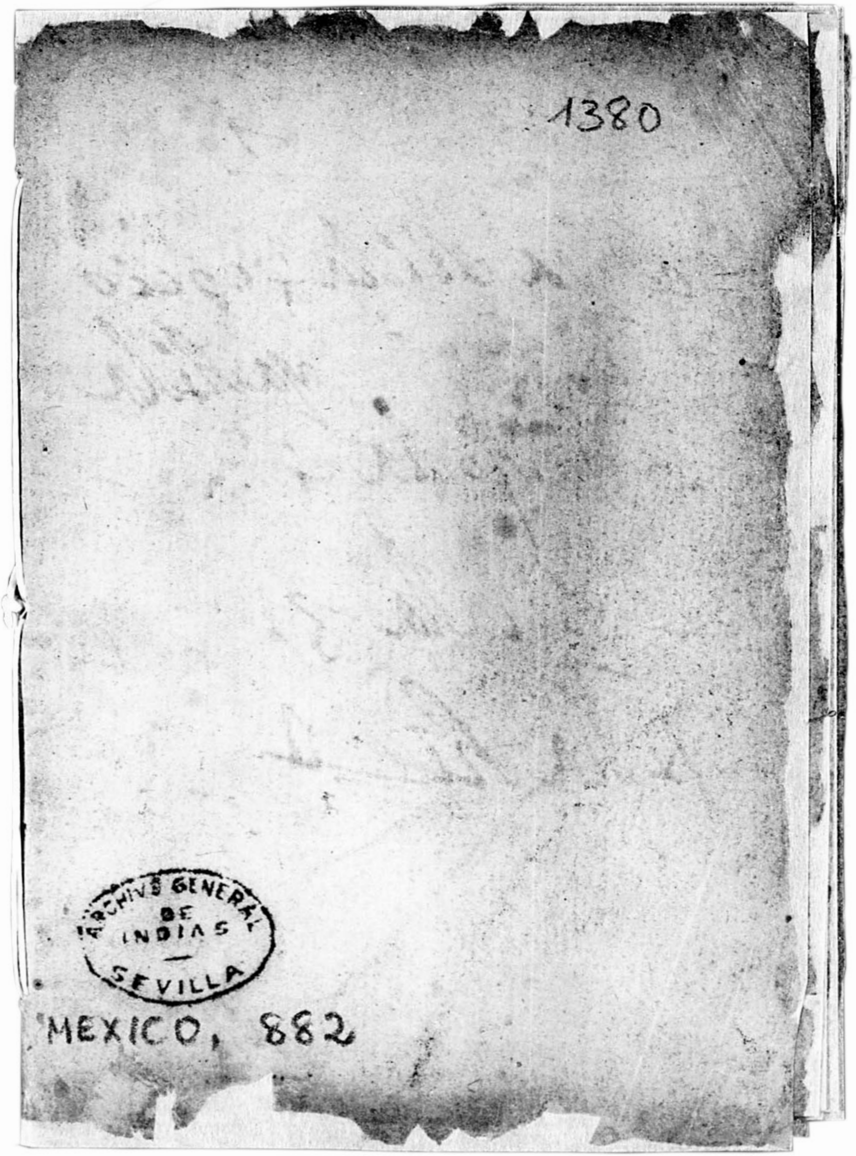
1379
nizitinonayagabiye
Zyacceaya
Zyoxoho
Zyohlaha
Zgalatina
Zyolobiya
Zccaxoho
Zbilaha
Zblatina
Zyoblobiya
Zbilaxoho
Zlaha

Libro 82
1379v

Zbenehina
Zgaaezobiya
nizibe θapayagabiye
biyeyagxogozococila
biyeyaggaahegozocozo
hehe
biyeyaghinagozocozola
biyeyagaaeagozocoaalni
gocogoyabagoθeniyaha
cagogegocilalayo

Libro 82

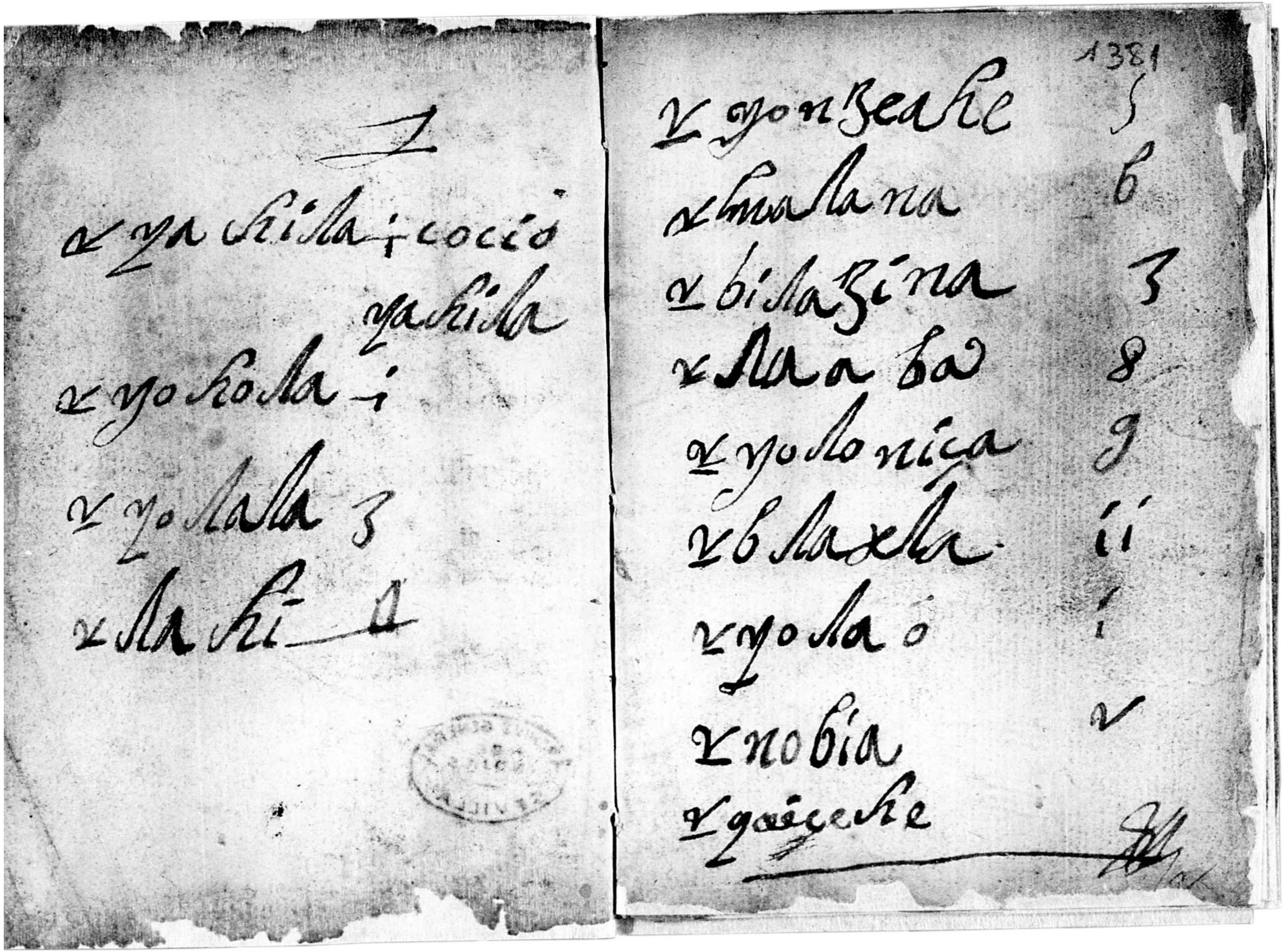




Libro 83 [1380r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1380r-1396v

Libro 83
1380v-1381r



ꝛ yaghezi — i

ꝛ yolina — 2

ꝛ yolao — 3

ꝛ llaxocho 4

1382

ꝛ yolopa 5

ꝛ lnalapag 6

ꝛ bilalao — 7

ꝛ chila — 8

ꝛ yolaa — 9

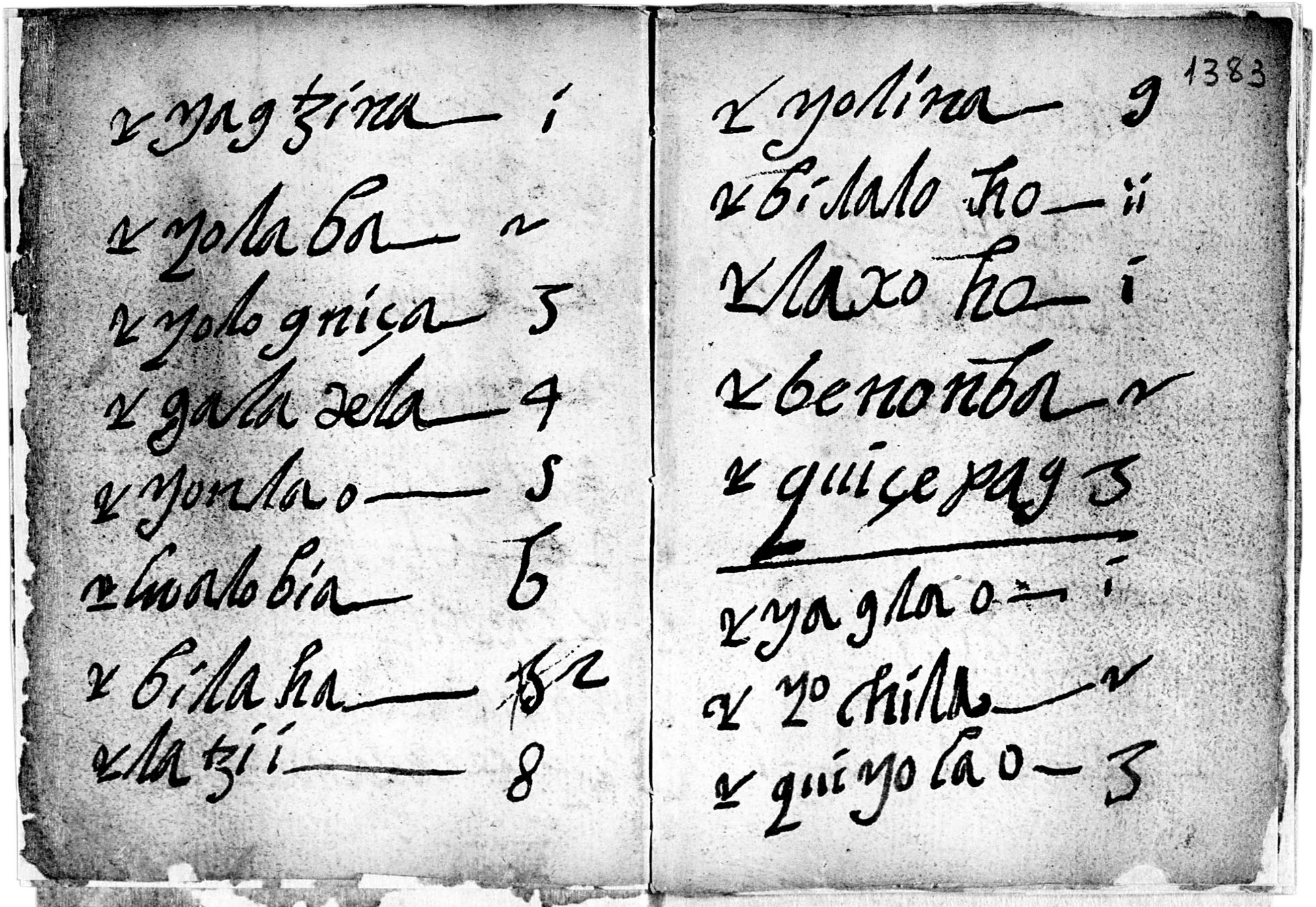
ꝛ bilalah — ii

ꝛ lachi — i

ꝛ benezea he — 2

ꝛ queecelana — 3

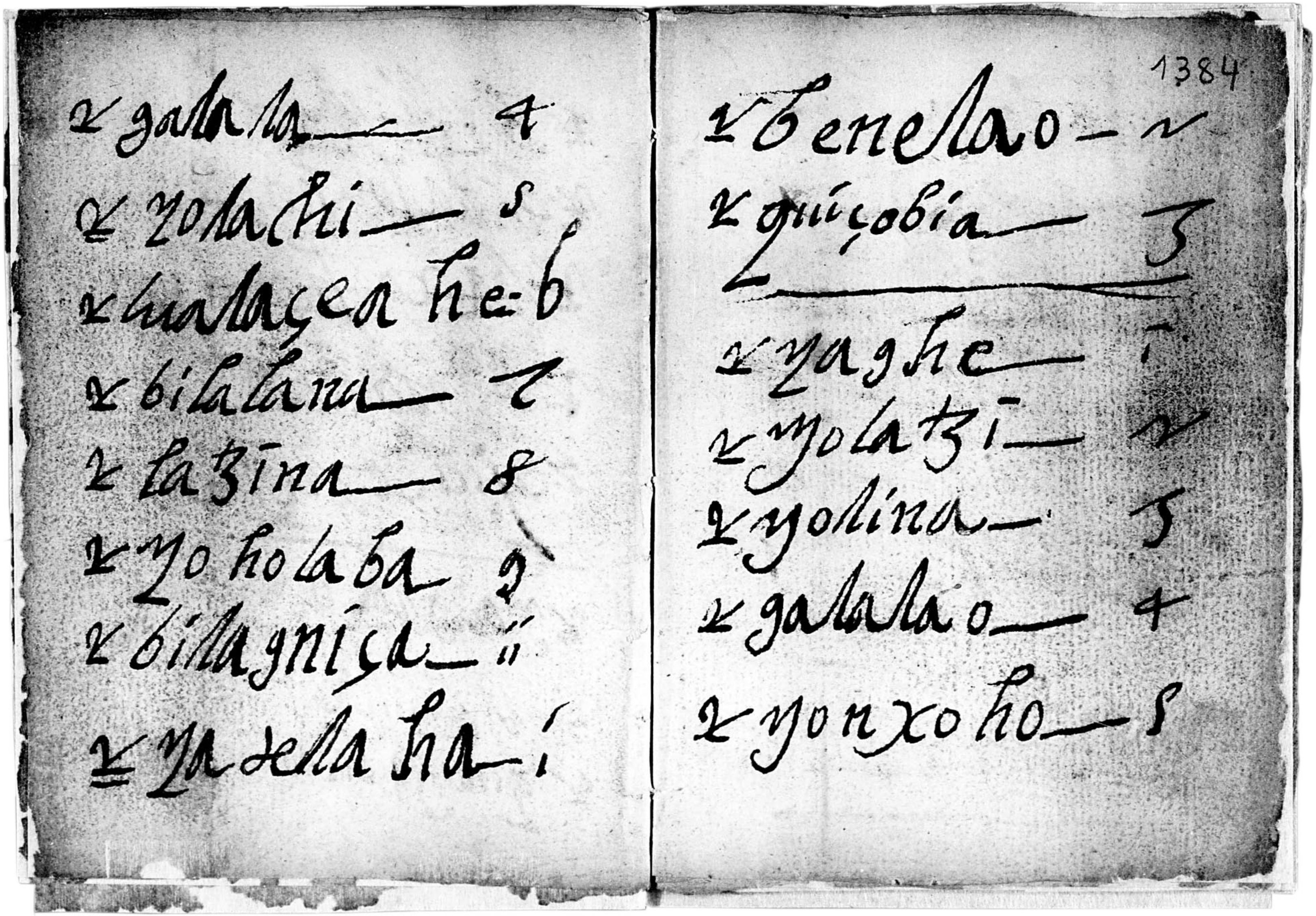
Libro 83
1382v-1383r


1383

v yagzina — 1
v yolaba — 2
v yologniça — 3
v gala zela — 4
v yonlao — 5
v loolobia — 6
v billaha — 2
v latzii — 8

v yolina — 9
v billalo tlo — ii
v laxo ho — i
v benonba — v
v quiçe yag 3

v yaglao — i
v yo chilla — v
v quiyolao — 3



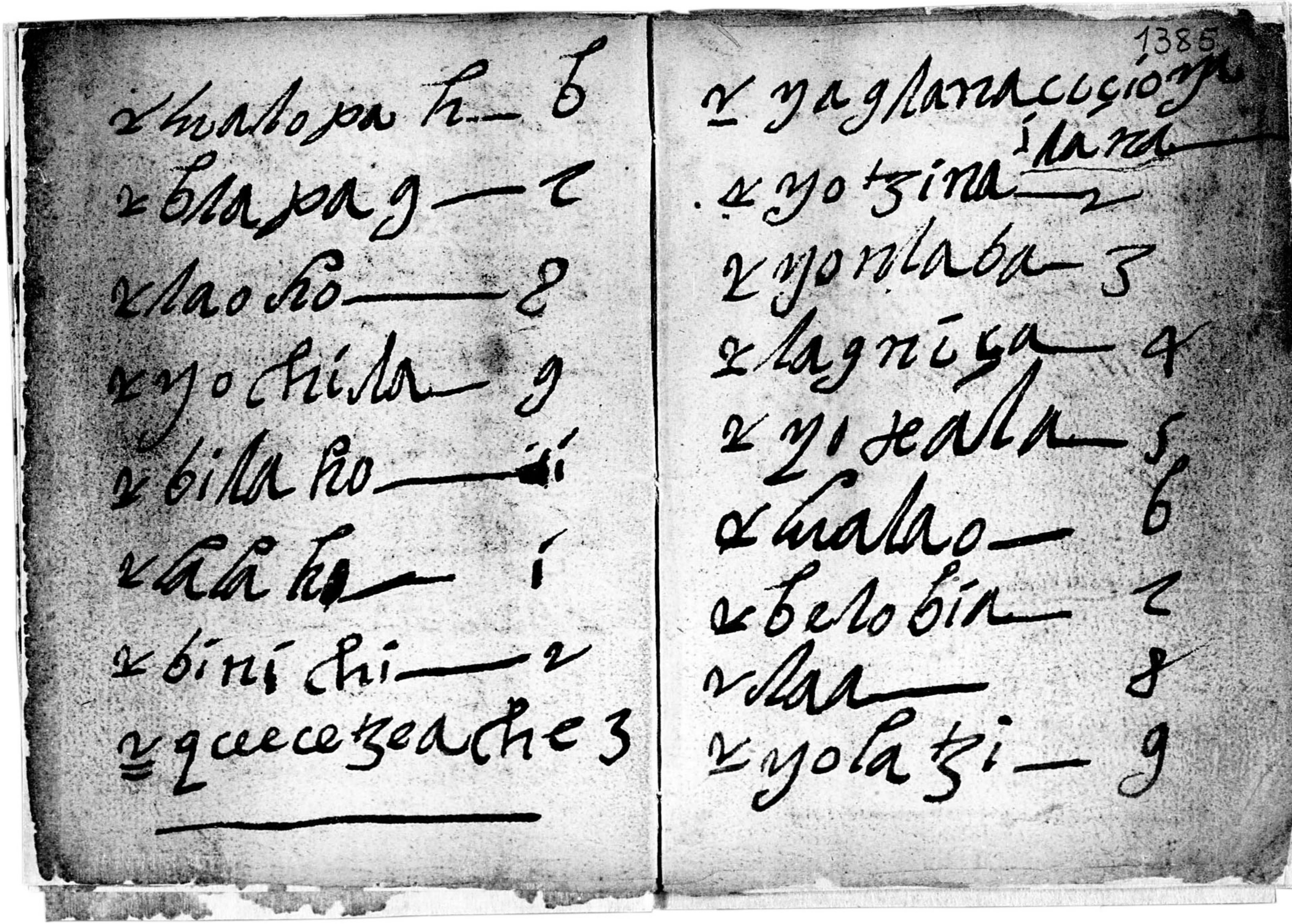
x galala — 4
x zolachi — 5
x hualaçea he. 6
x bilalana — 7
x lazina — 8
x yoholaba 9
x bilagniça — ii
x yadellaha — 1

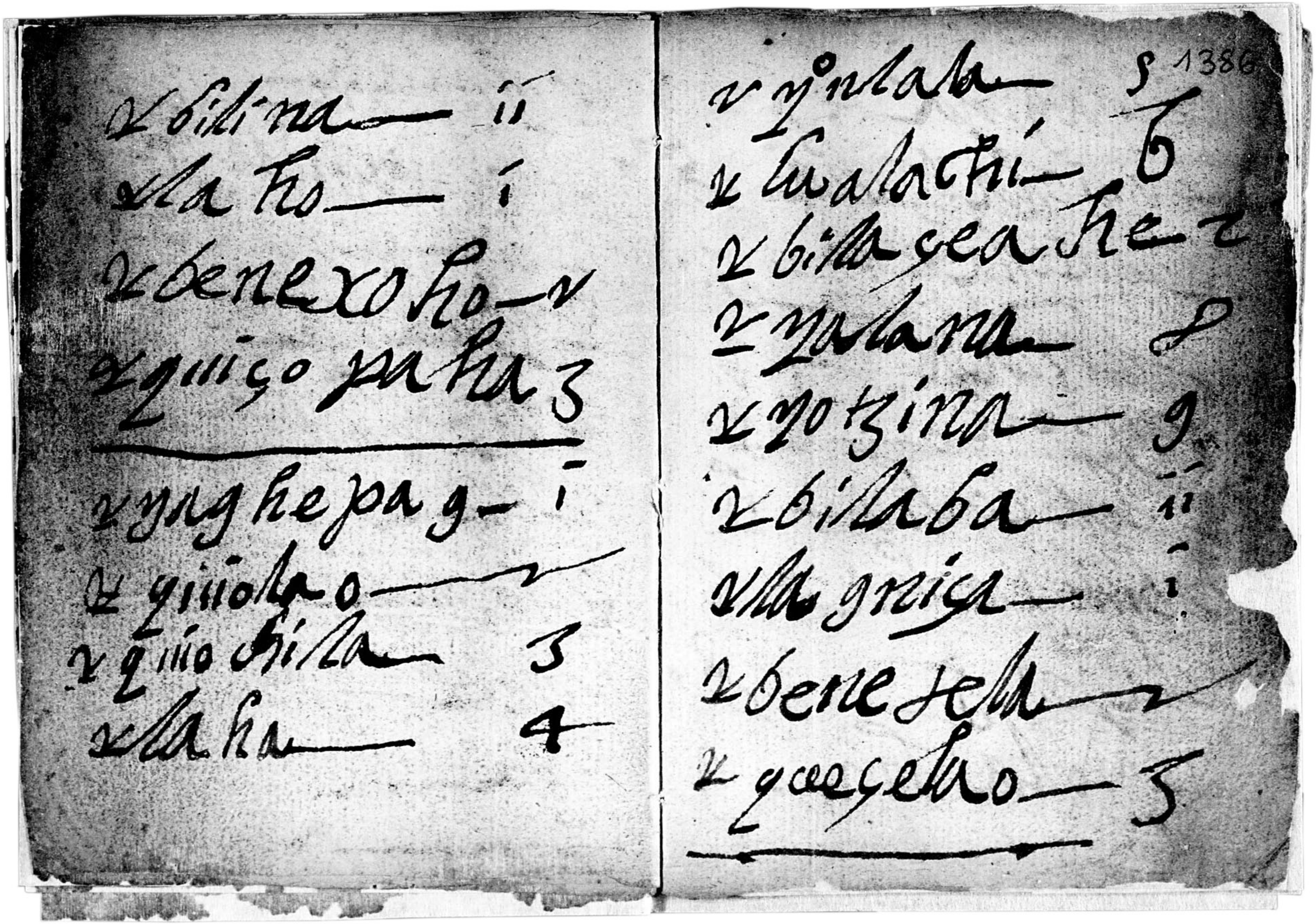
1384

x benelao — 2
x quiçobia — 3
x yaghe — 1
x yolatzi — 2
x yolina — 3
x galalao — 4
x yonxoho — 5

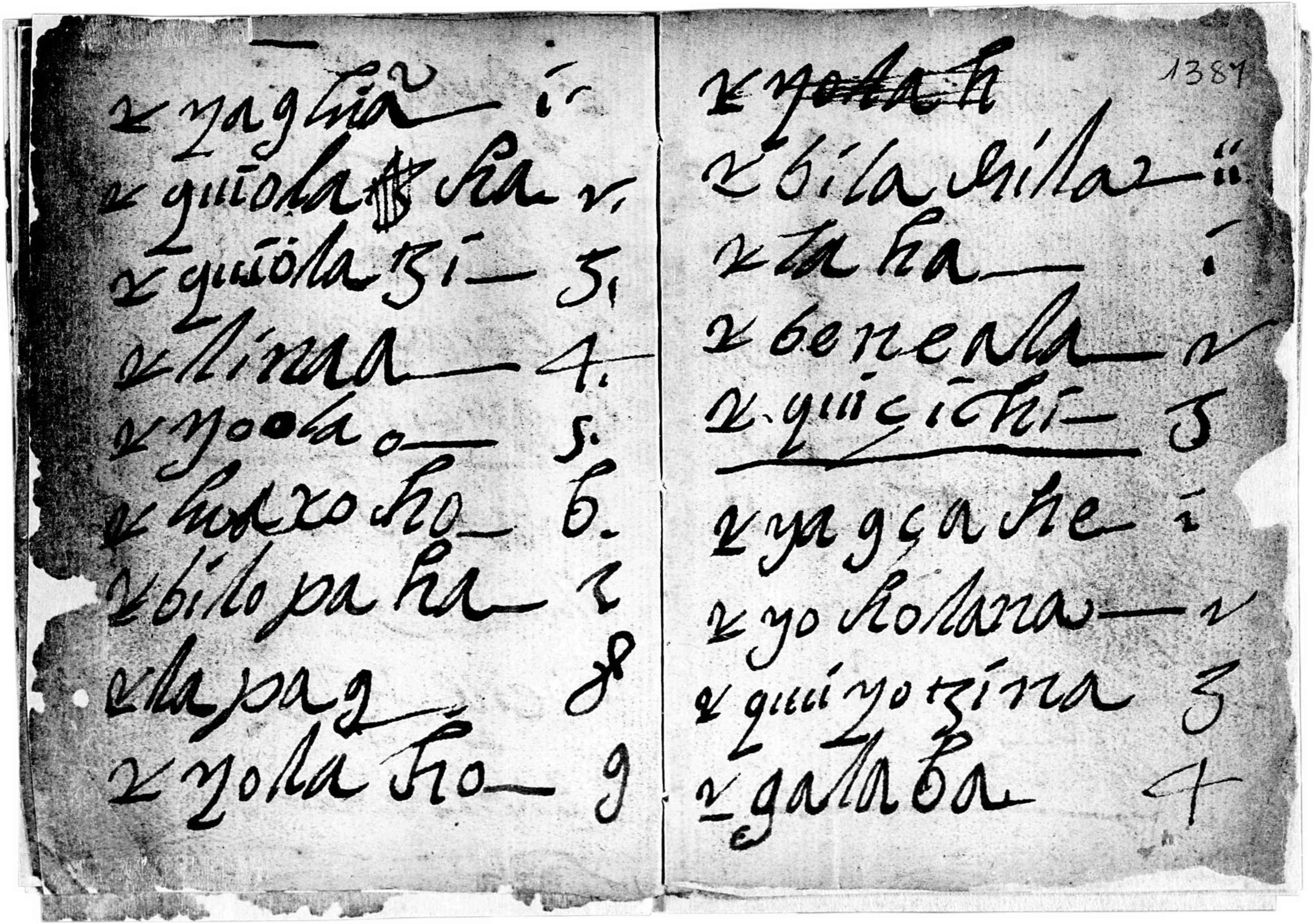
Libro 83
1383v-1384r

Libro 83
1384v-1385r

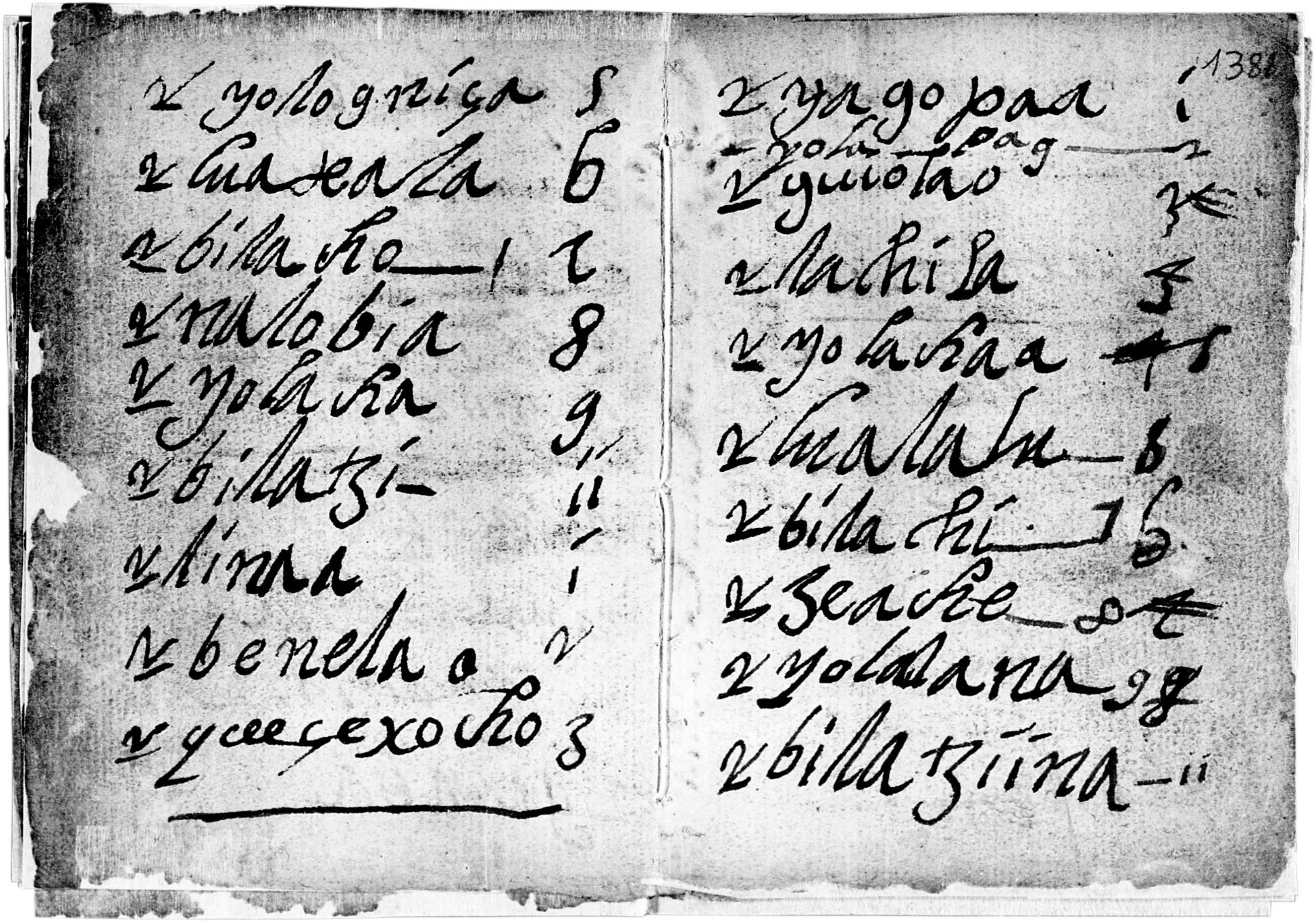




Libro 83
1385v-1386r

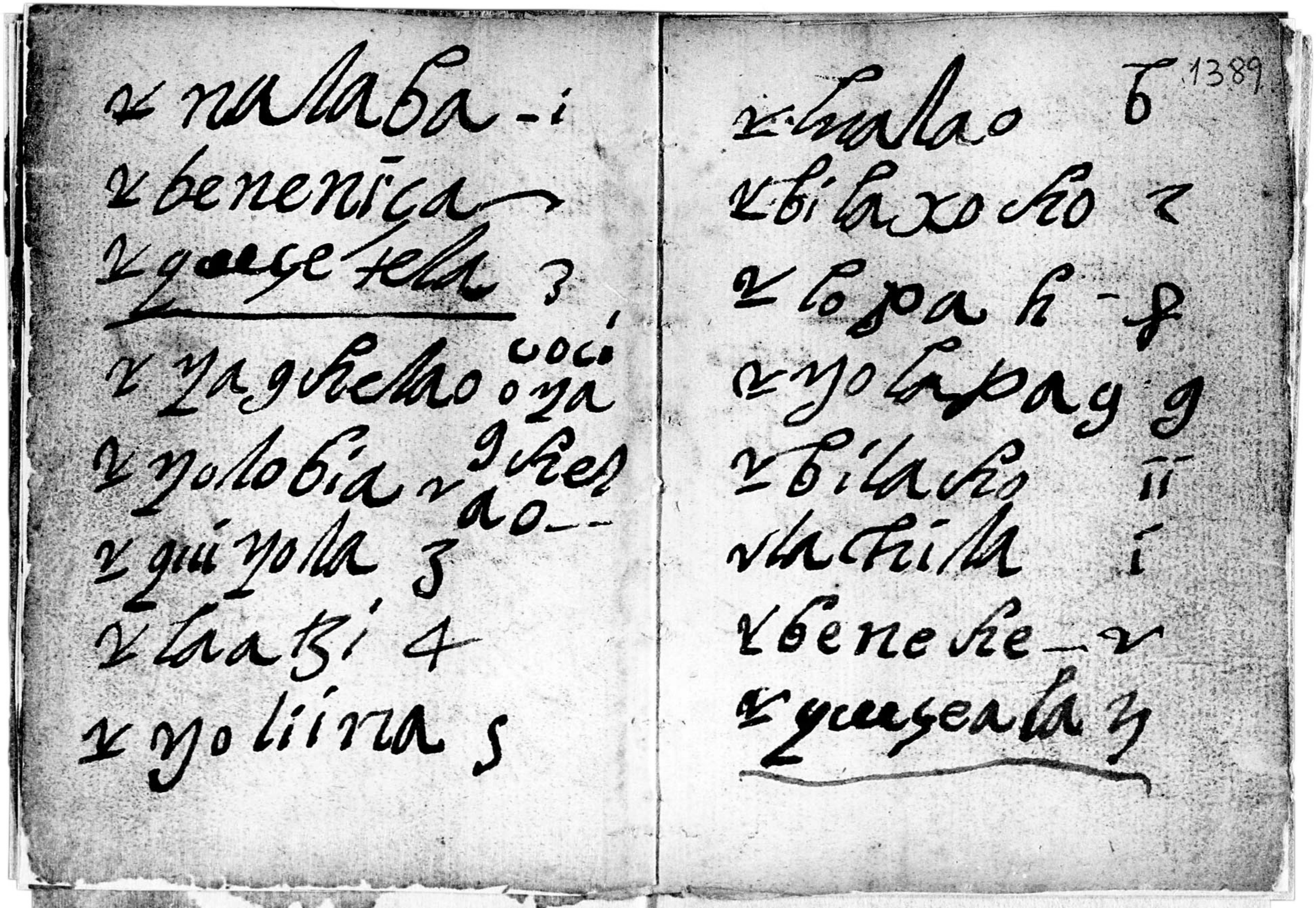


Libro 83
1386v-1387r



Libro 83
1387v-1388r

Libro 83
1388v-1389r



z yagy chi	i
z yolozeache	2
z galana	3
z yozina	4
z yollaba	5
z huallagriça	6
z bilatela	7
z nalao	8
z yo lo bia	9

1390

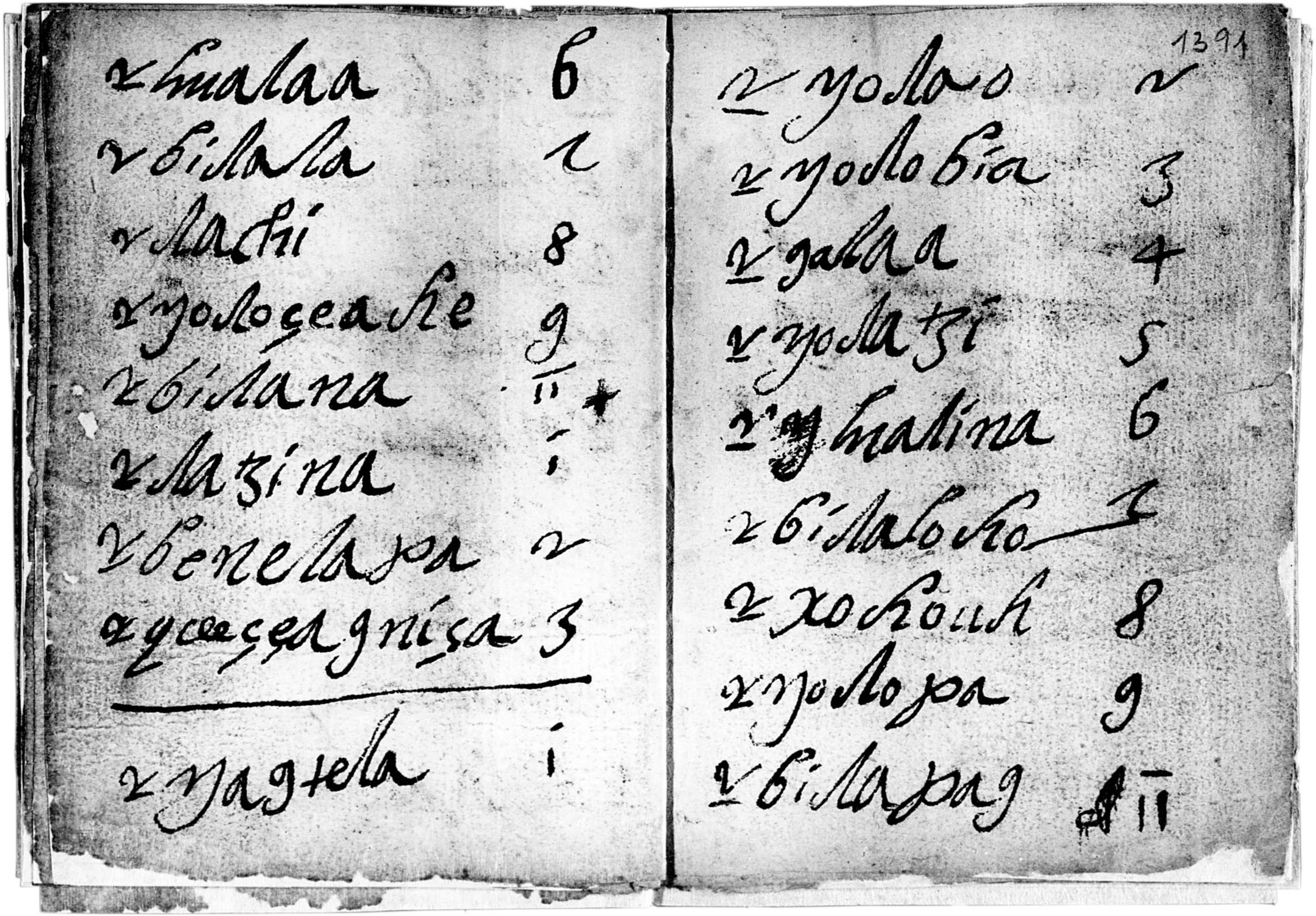
z billaha	ii
z yllaçi	i
z beronhuina	2
z yçeeçellao	3

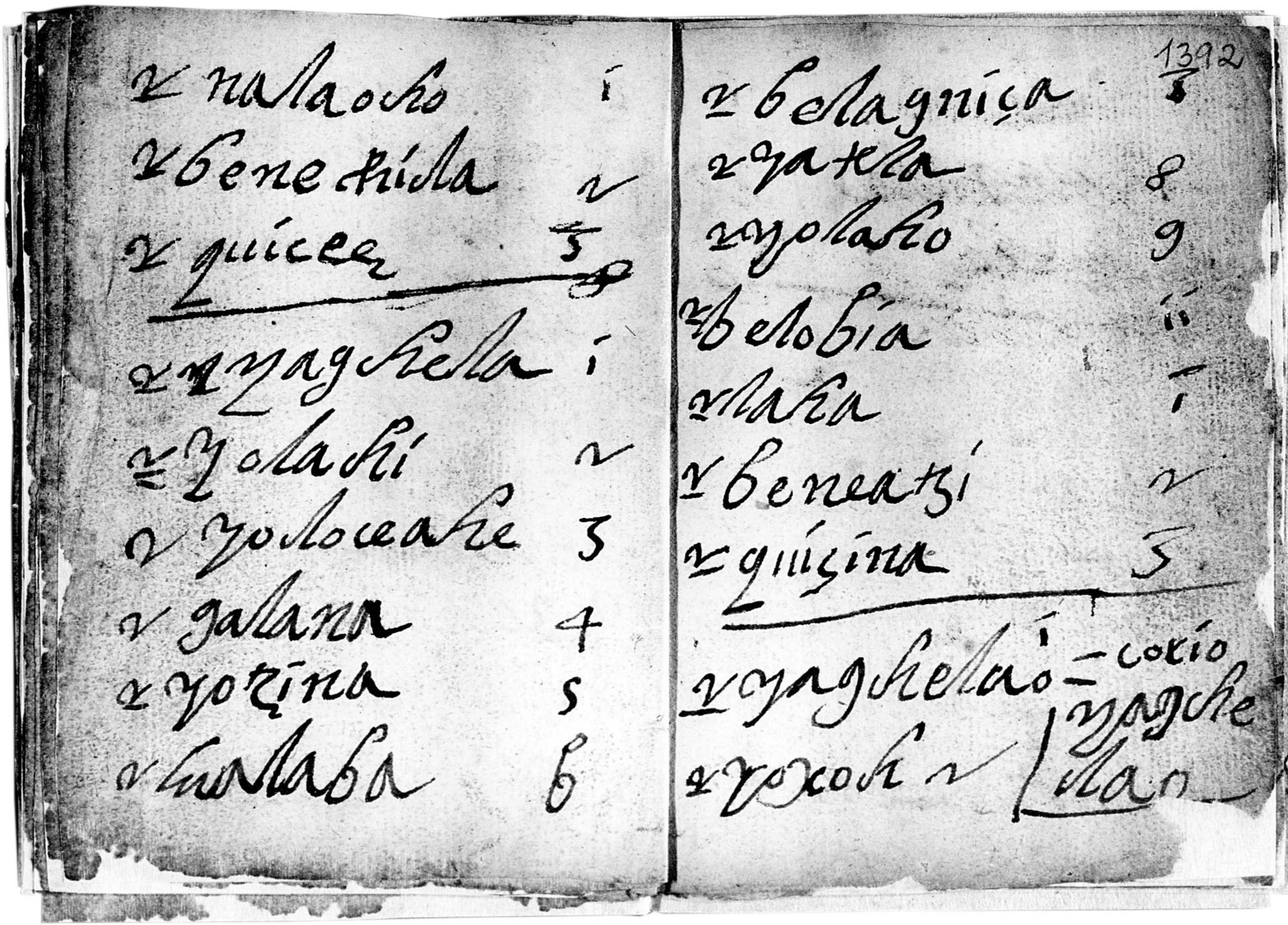
---

z yaxocho	i
z yolopa	2
z yolapag	3
z galao	4
z yonchilla	5

Libro 83
1389v-1390r

Libro 83
1390v-1391r



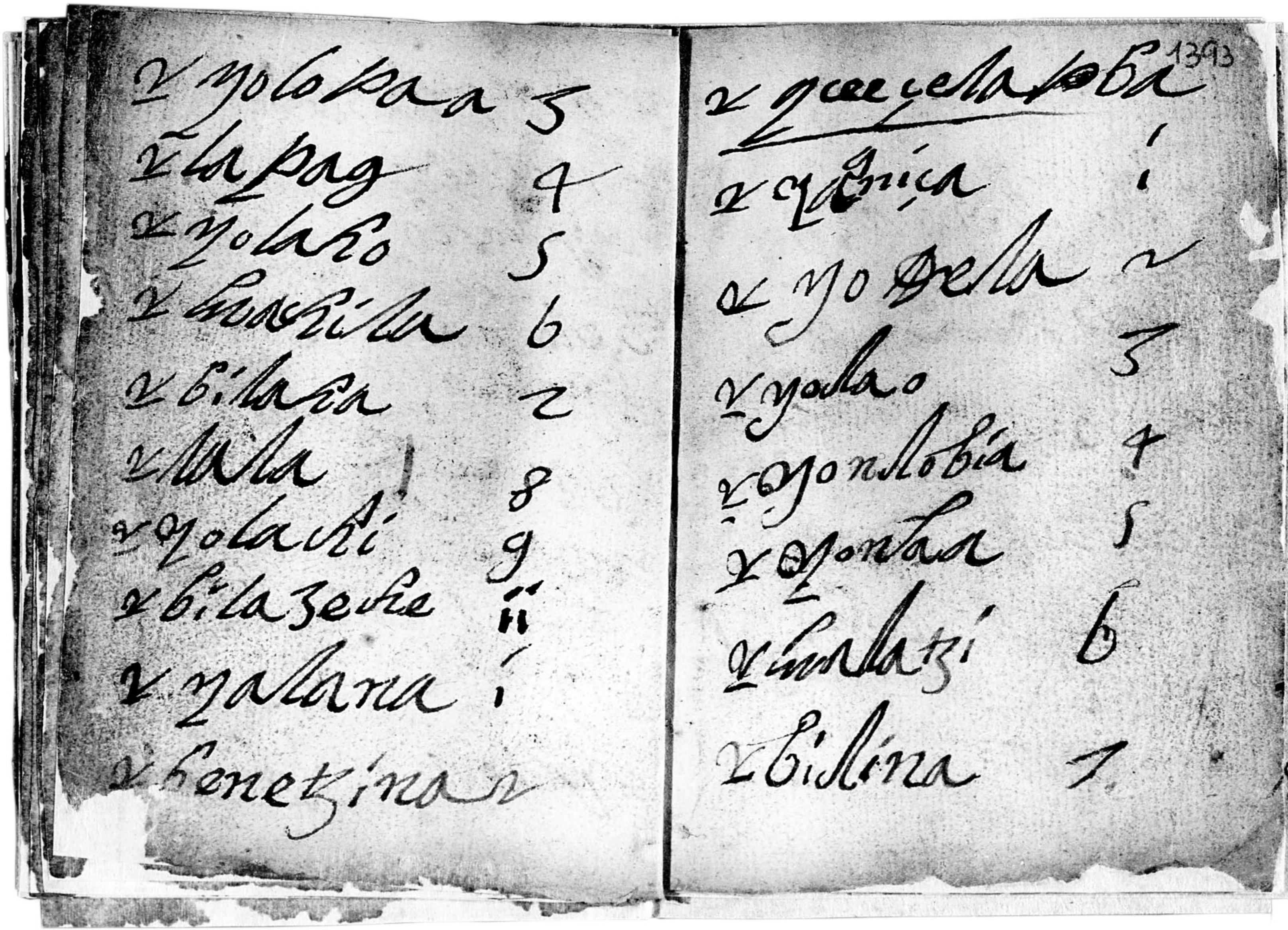


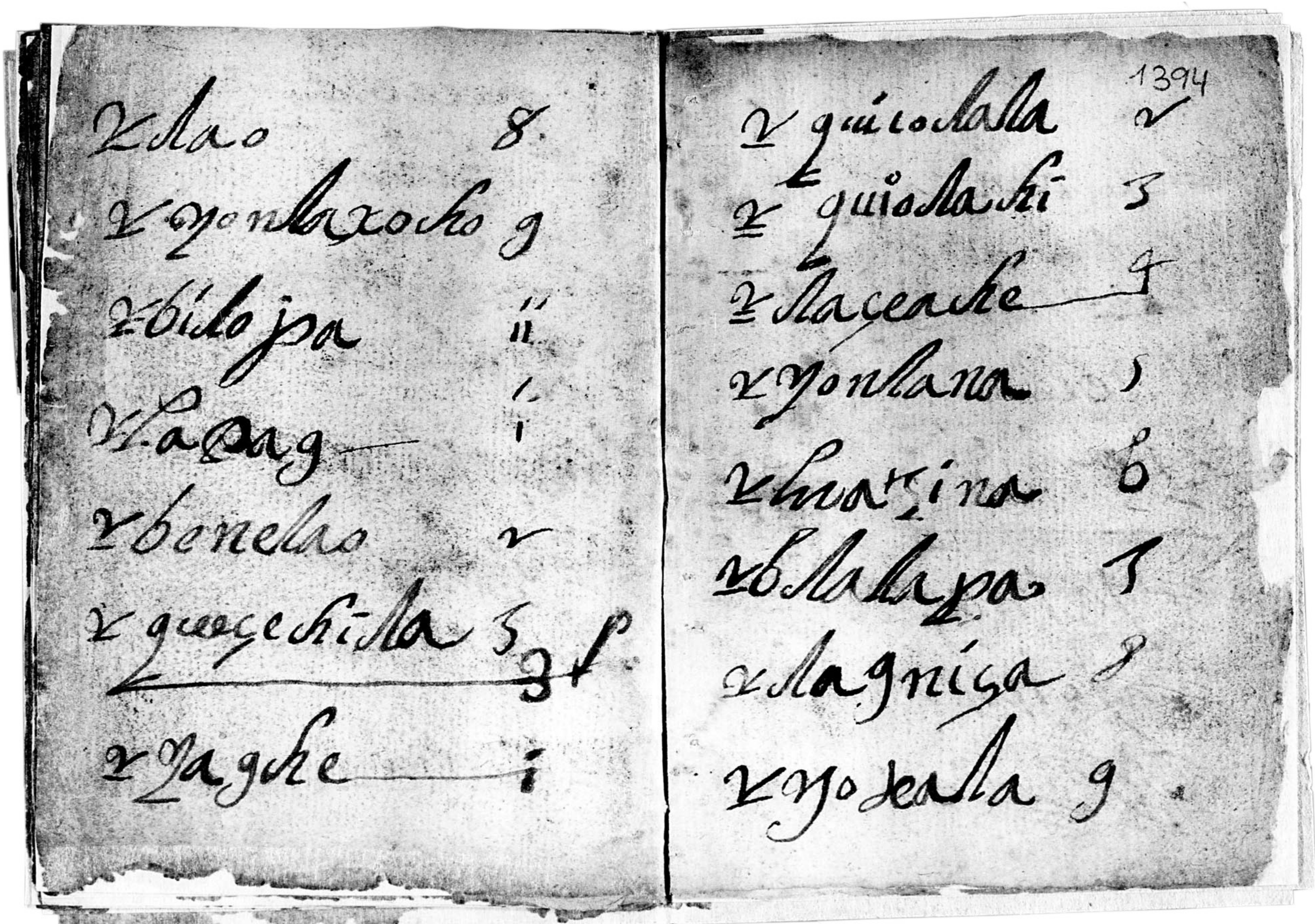
v nalaocho 1
v benechila 2
v quicee 3
v yaghella 1
v yolachi 2
v yoloceache 3
v gallana 4
v yorina 5
v quilaba 6

1392
v belagniça
v yatela 8
v yolachio 9
v belobia
v laña 1
v beneatzi 2
v quigina 3
v yaghelao — cocio yagche llao
v yexoh 2

Libro 83
1391v-1392r

Libro 83
1392v-1393r



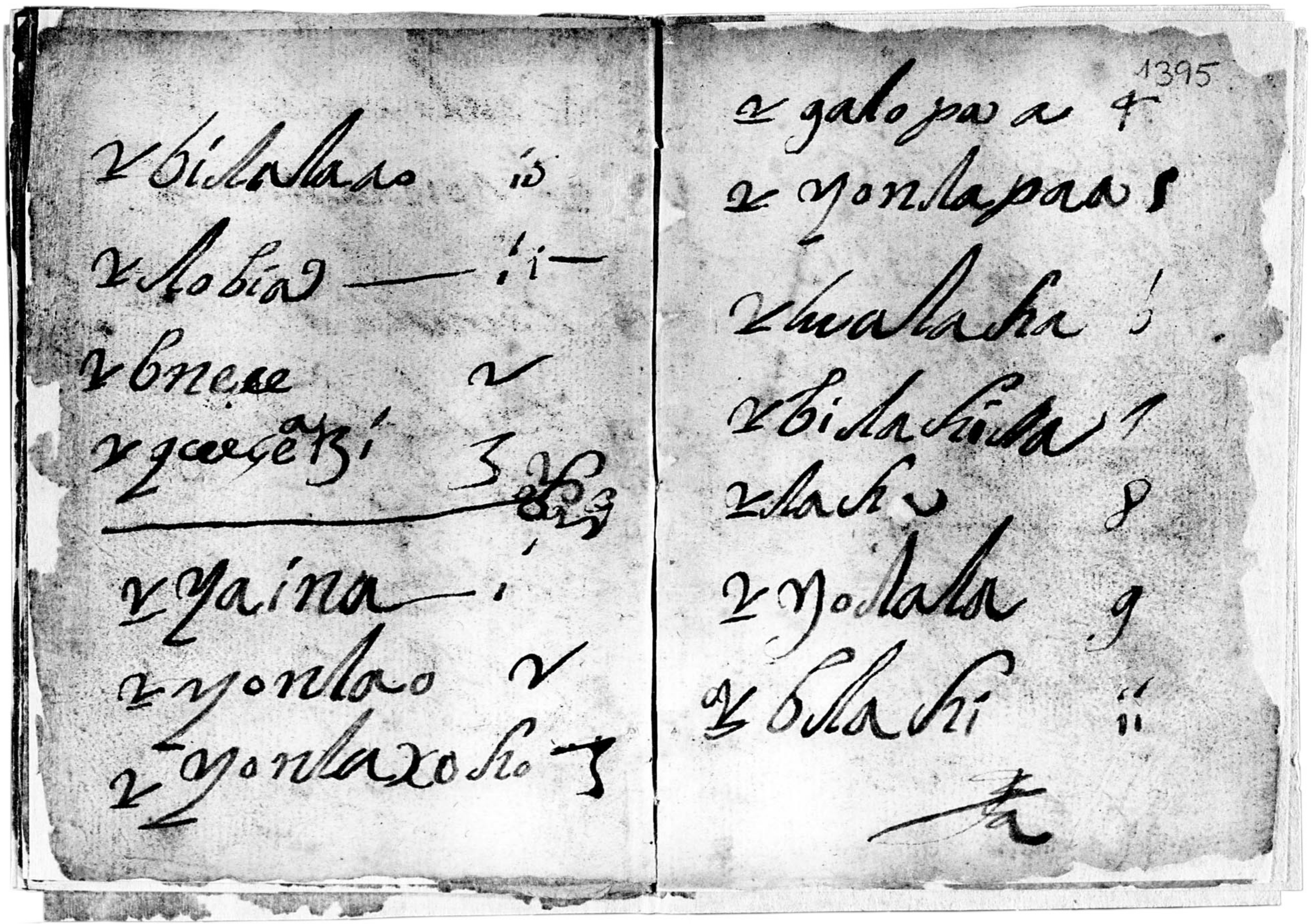


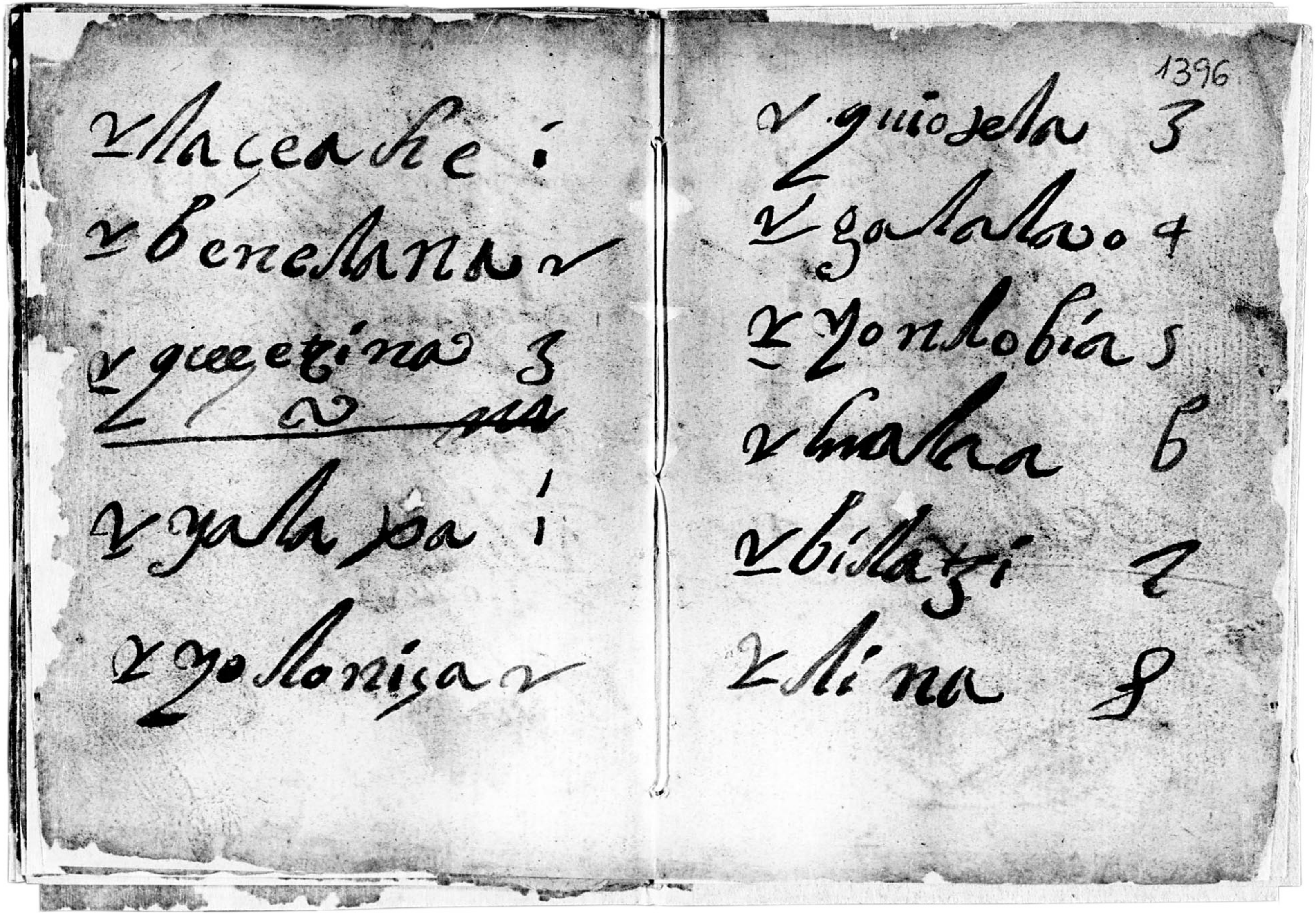
x Laao 8
x yonlaxocho 9
x bilojpa 11
x Laag 1
x benelao 2
x queçechilla 5
31 p
x zagche 1

1394
x quiollalla 2
x guiollachi 3
x llaçeache 4
x yonlana 5
x luazina 6
x billalapa 7
x lagniça 8
x yoxealla 9

Libro 83
1393v-1394r

Libro 83
1394v-1395r

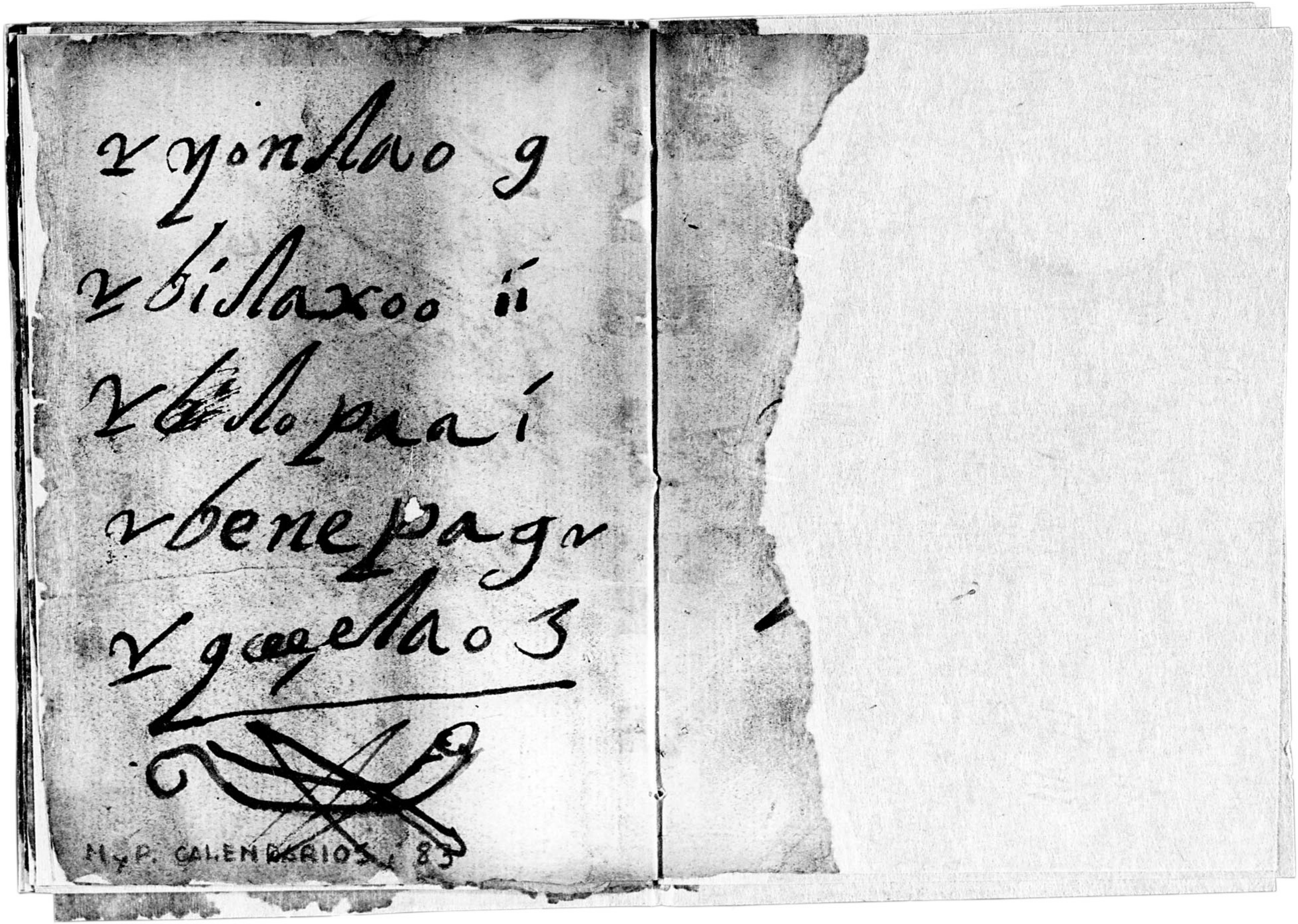


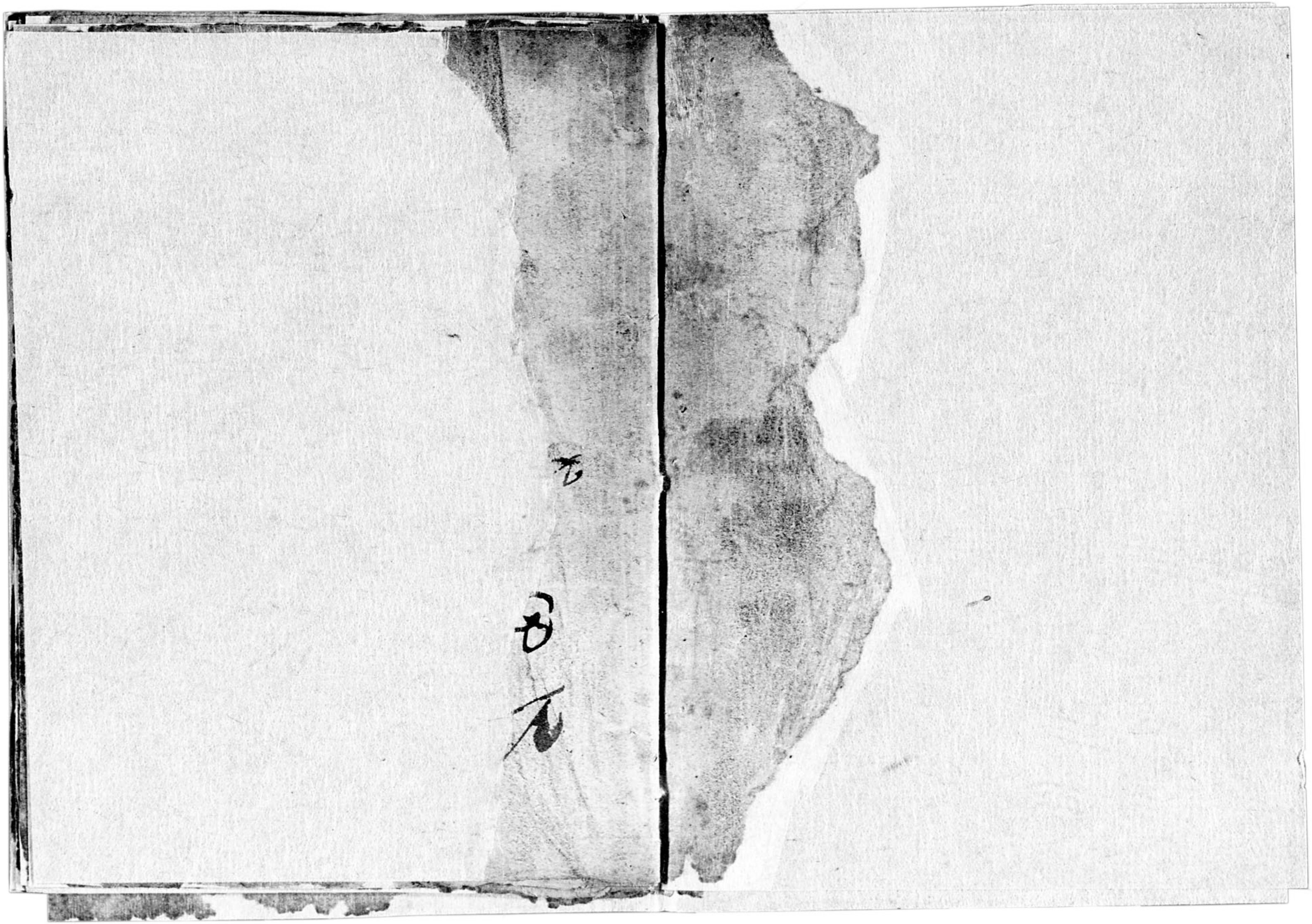

v llaçeache 1
v benellana 2
v queetina 3
v yallaxa 1
v yollonica 2

1396
v guioxella 3
v gallalaao 4
v yonlobia 5
v huala 6
v billaçi 7
v lina 8

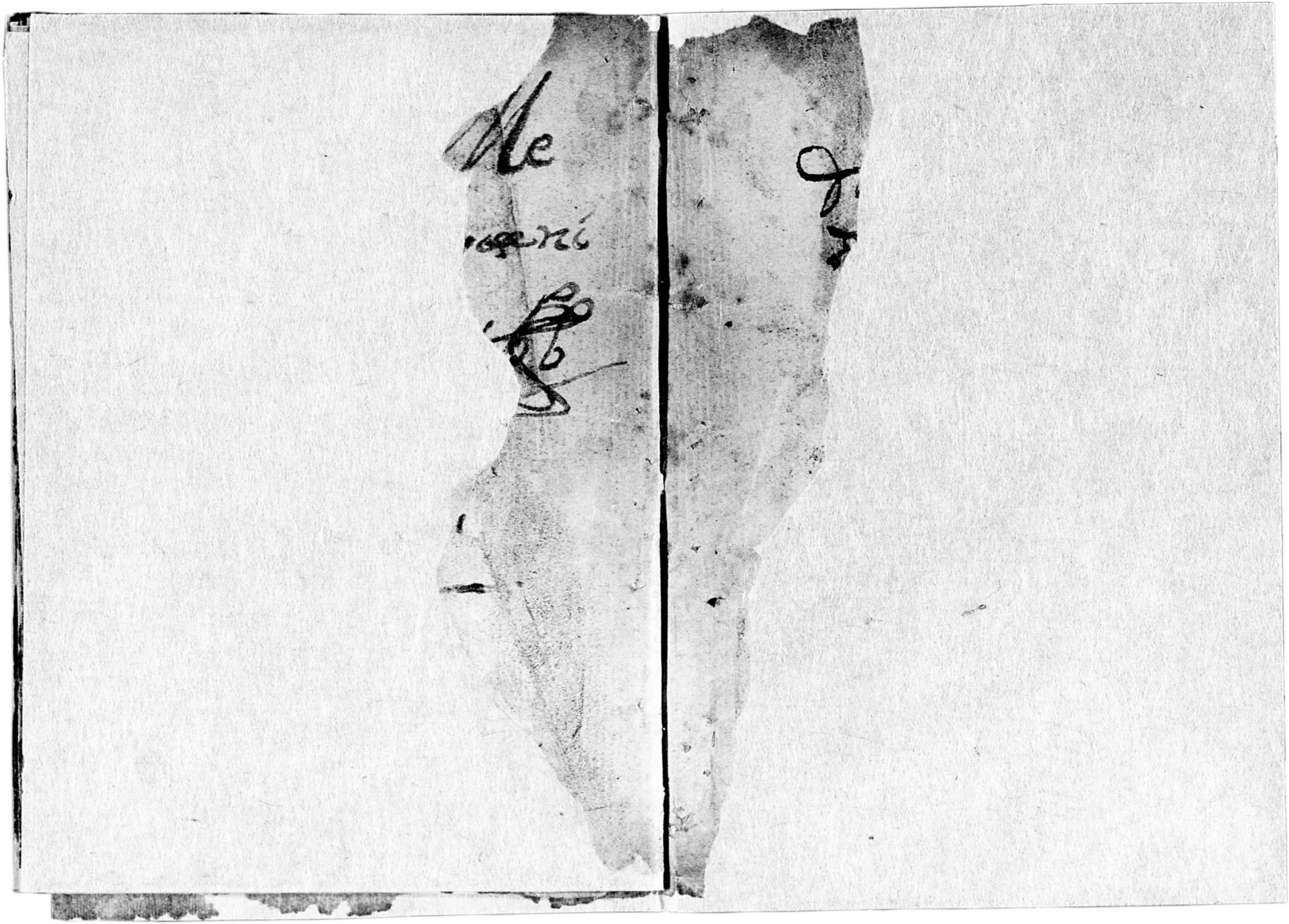
Libro 83
1395v-1396r

Libro 83
1396v-1396bis r

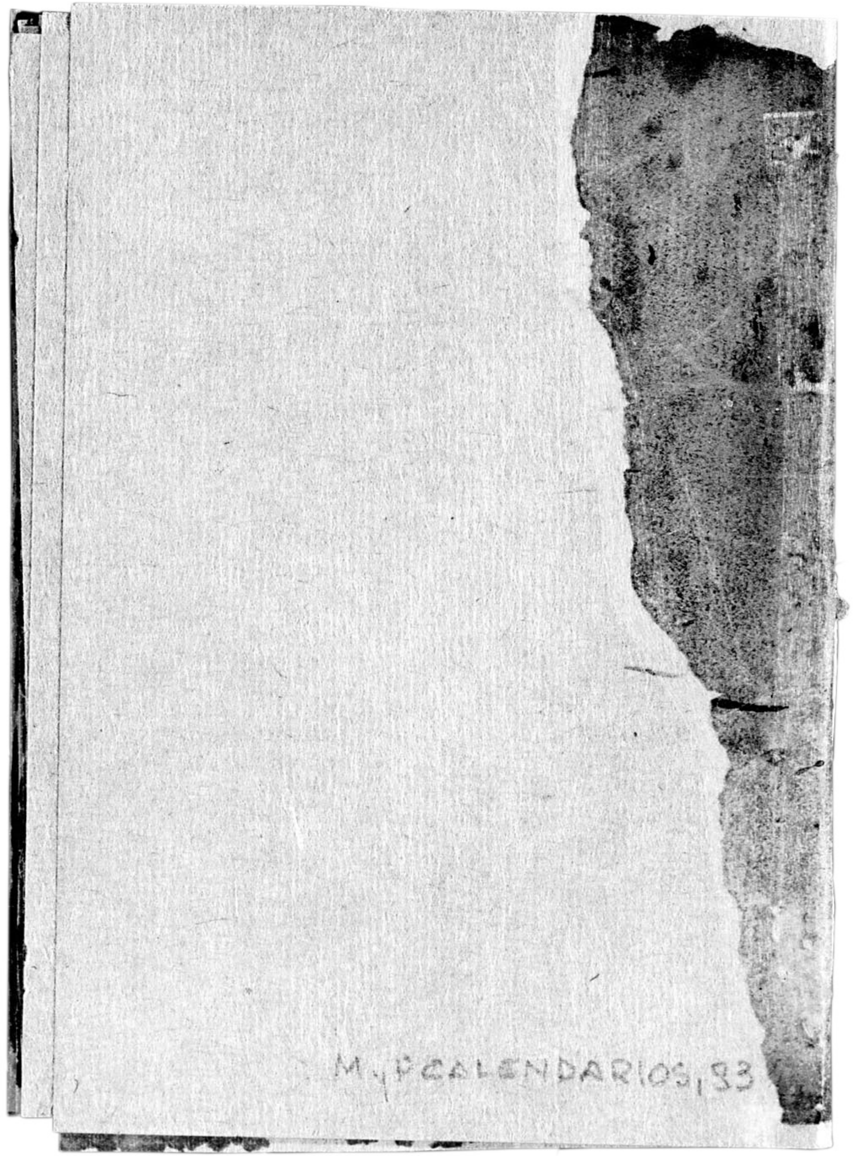




Libro 83
1396bis v-1396ter r



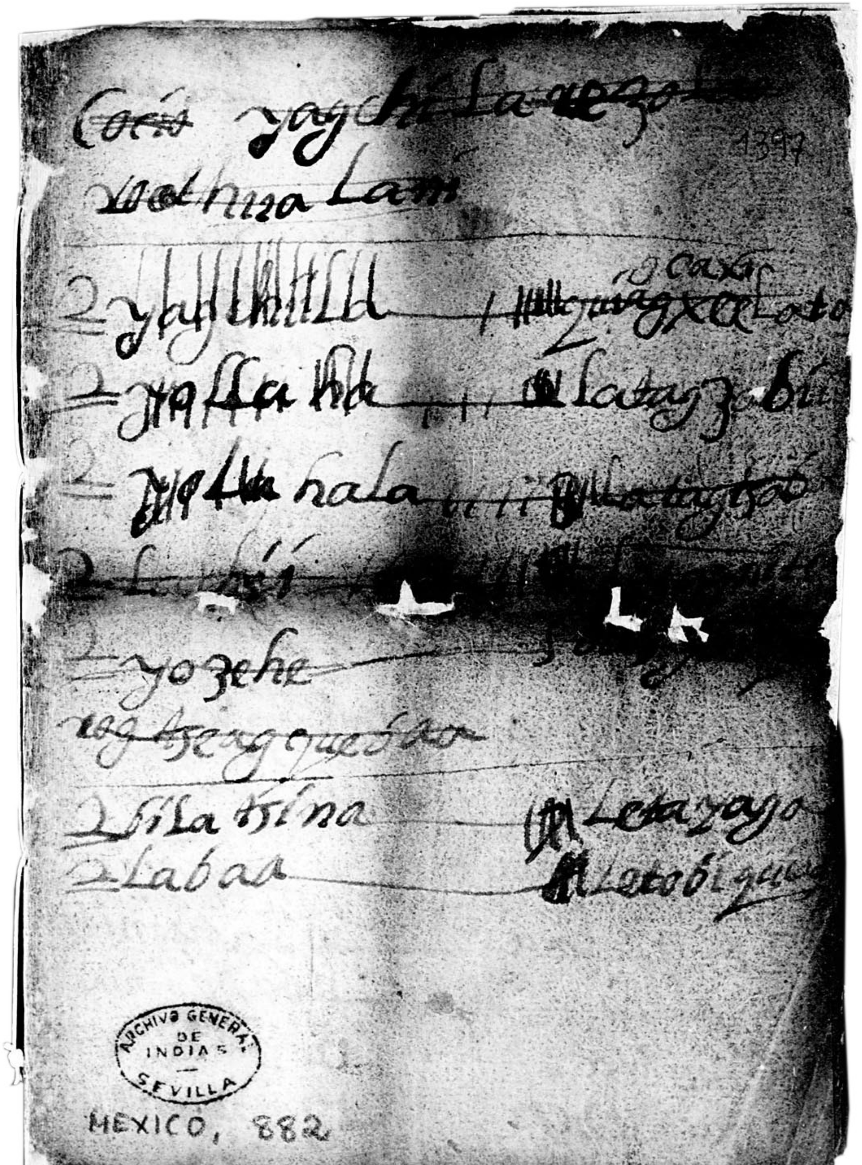
Libro 83
1396ter v´
1396quat r

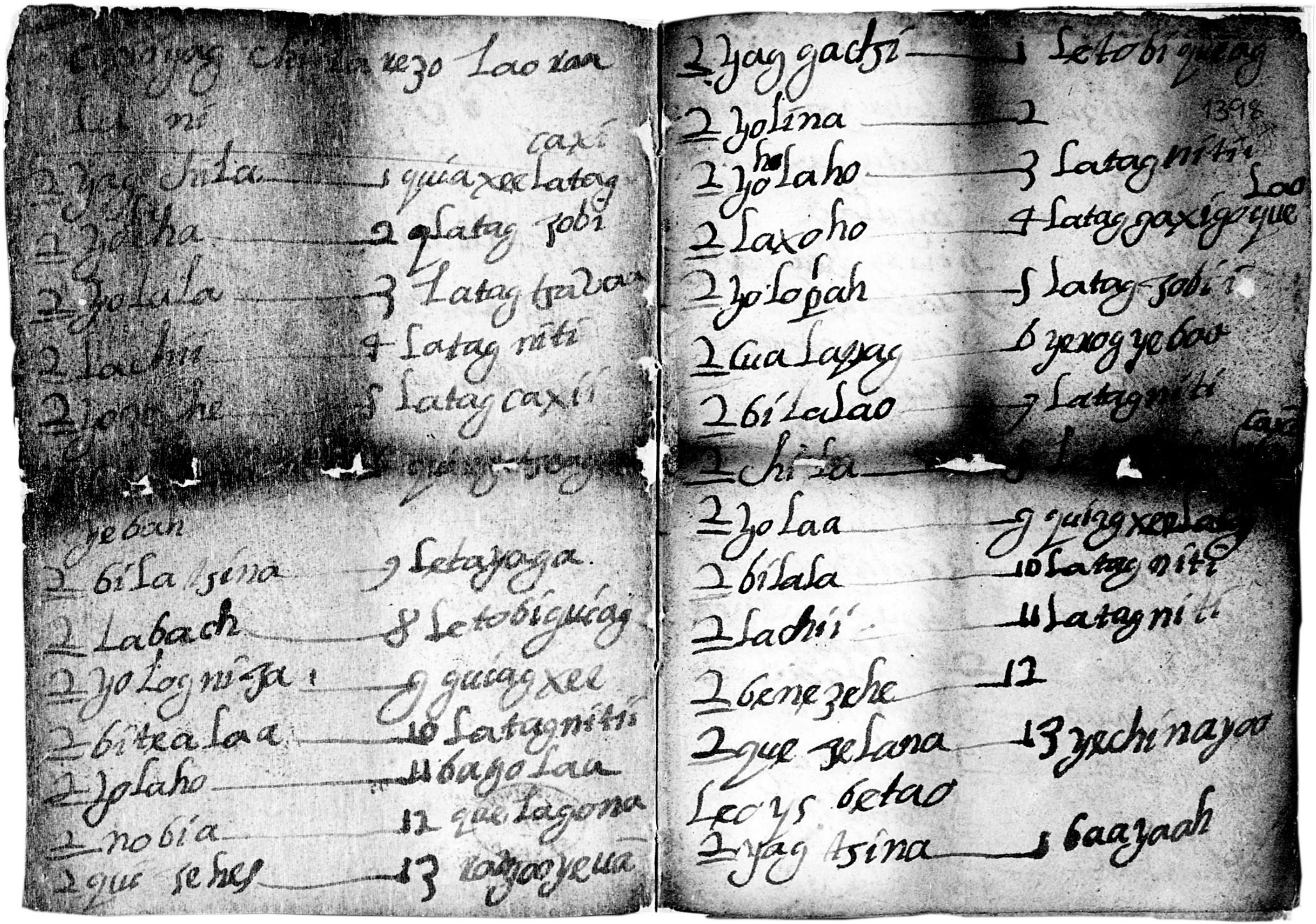


Libro 83
1396quat v

[1397r] Libro 84

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1397r-1404v

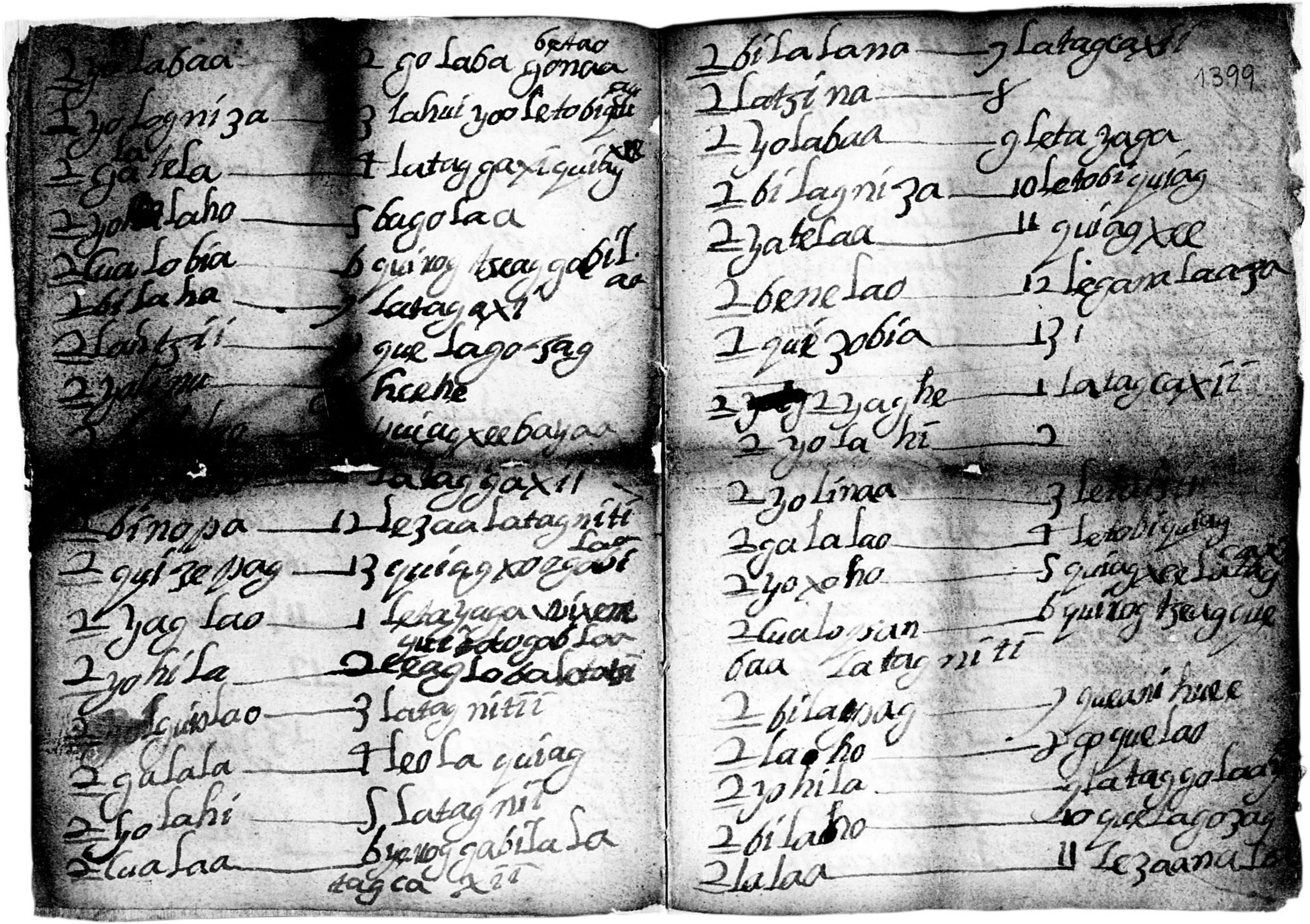


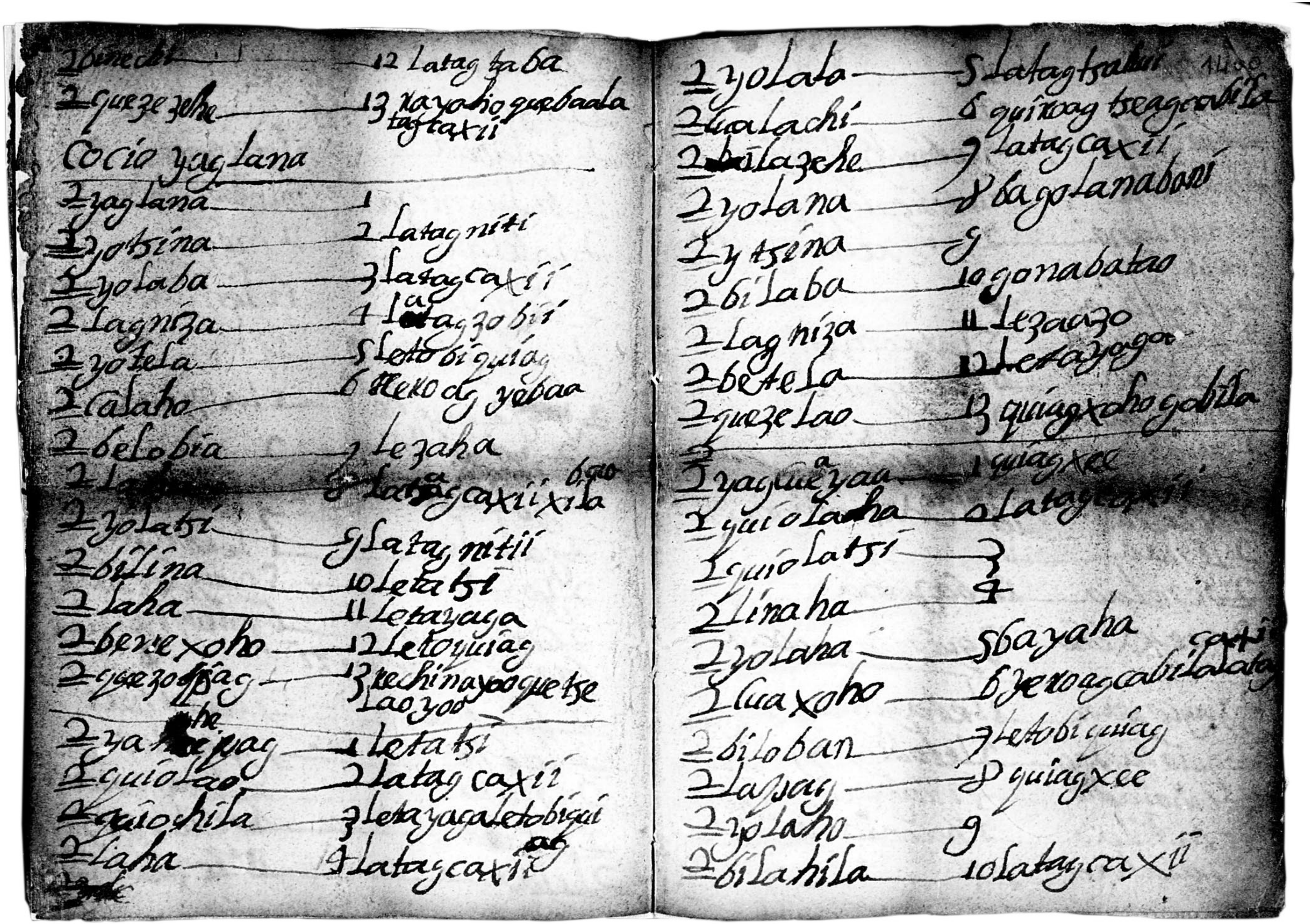


2 yag chila — 1 quia xee latag
2 yolha — 2 q latag gobi
2 yolala — 3 Latag tzaba
2 lachi — 4 Latag niti
2 yonche — 5 Latag caxii
2 bila tzina — 7 Letayaga
2 Labach — 8 Letobiguiag
2 yolog niza — 9 guiag xee
2 bitzalaa — 10 Latagniti
2 yolaho — 11 bagolaa
2 nobia — 12 quelagona
2 que zehe — 13
2 yag gachi — 1 Letobiguiag
2 yolina — 2
2 yolaho — 3 Latagniti
2 laxoho — 4 Latag gaxig
2 yolopah — 5 Latag gobi
2 cualaxag — 6 yexog yebaa
2 bilalao — 7 Latagniti
2 chila
2 yolaa — 9 quiag xee
2 bilala — 10 Latag niti
2 lachi — 11 Latagniti
2 benezehe — 12
2 que zelana — 13 yechinayoo
Leo ys betao
2 yag tzina — 1 baazaah

Libro 84
1397v-1398r

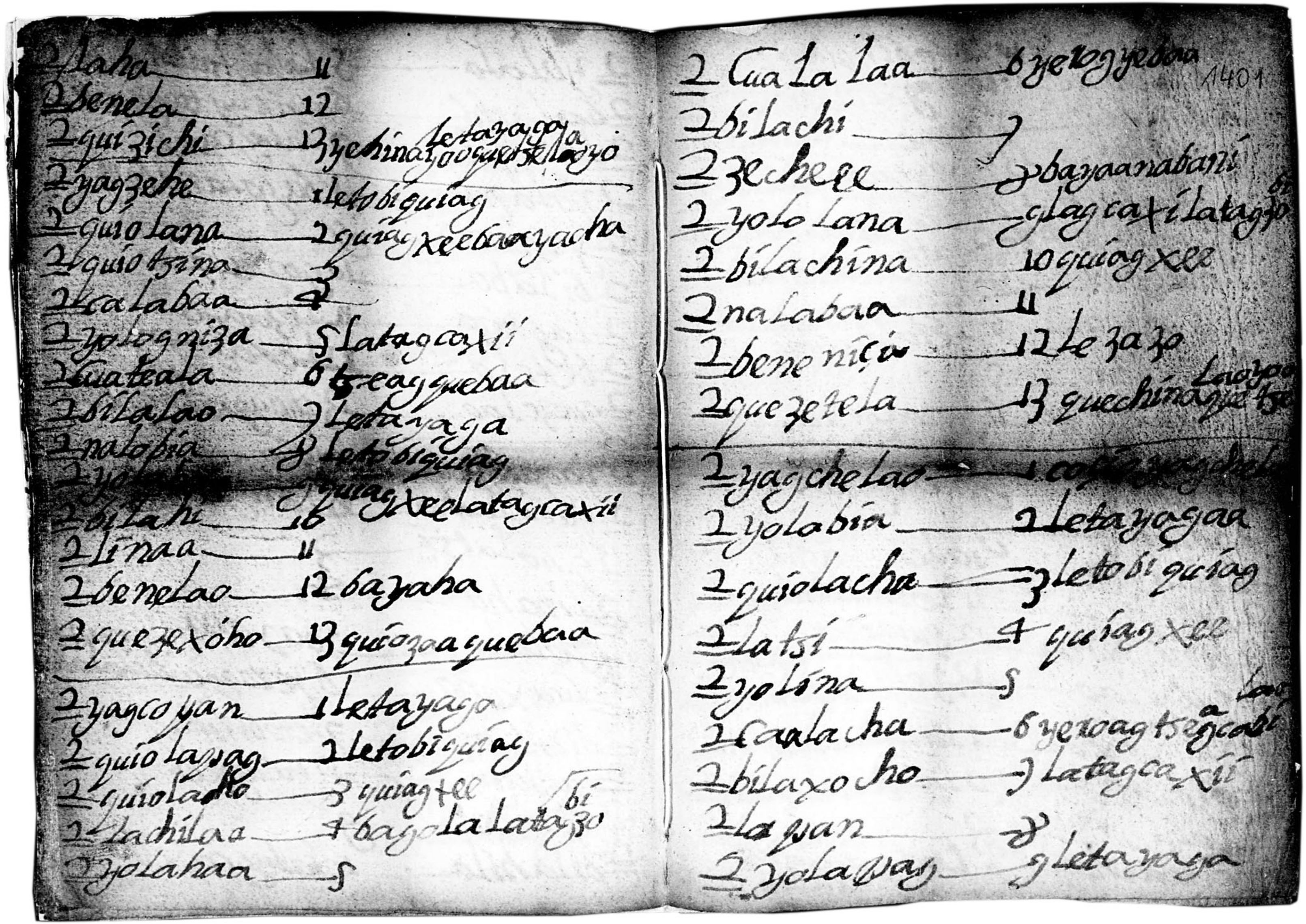
Libro 84
1398v-1399r



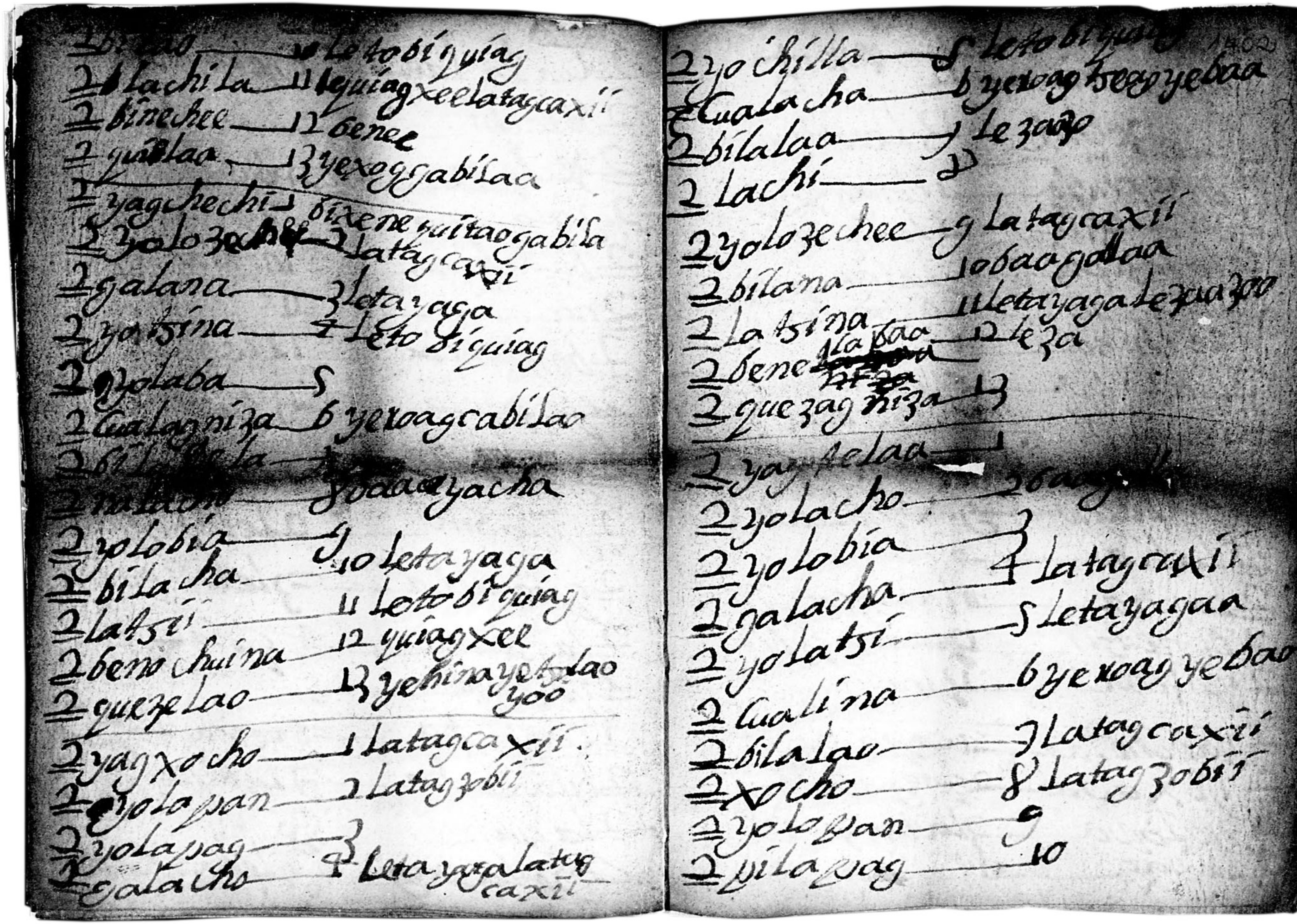


Libro 84
1399v-1400r

Libro 84
1400v-1401r

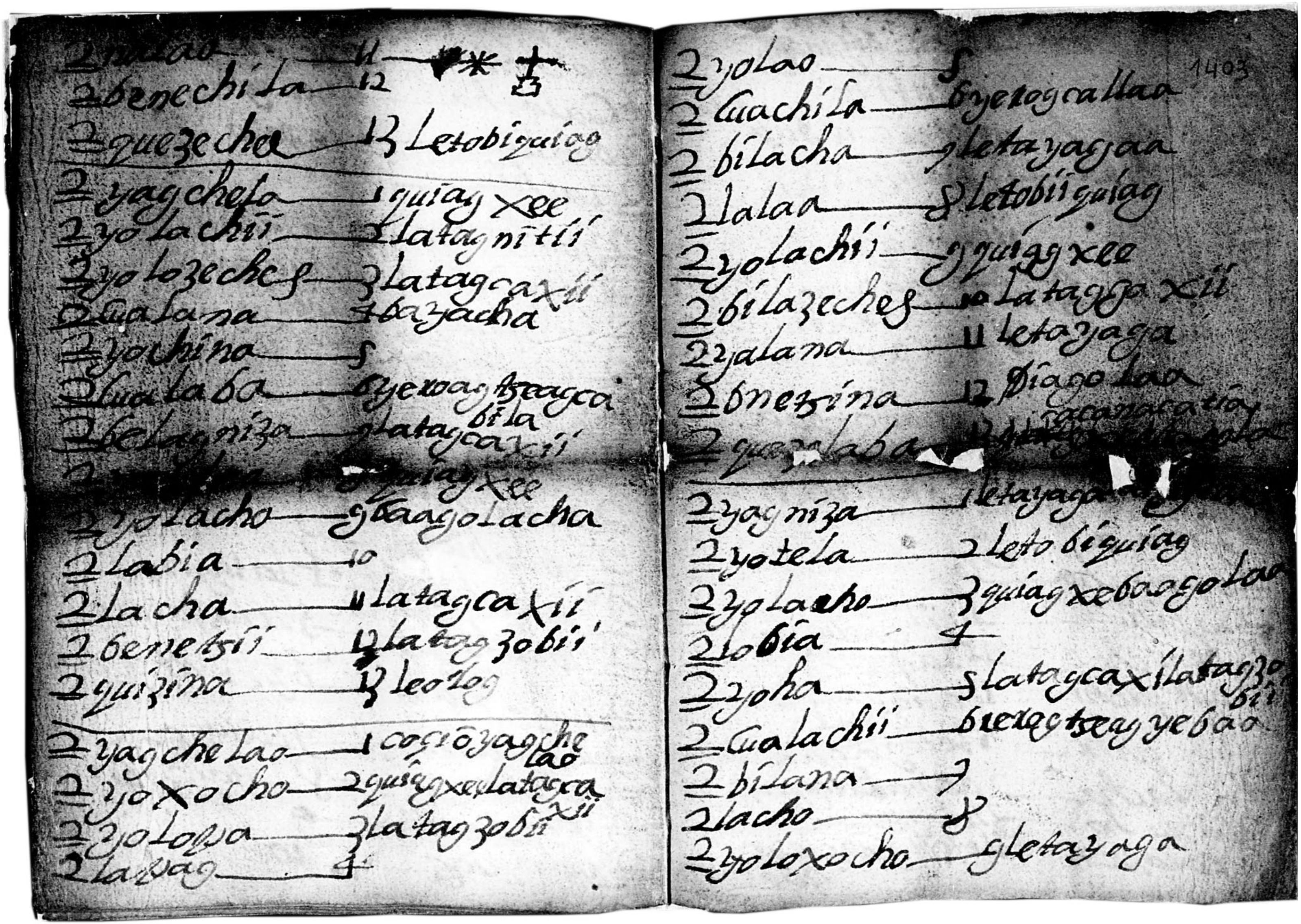


Libro 84
1401v-1402r

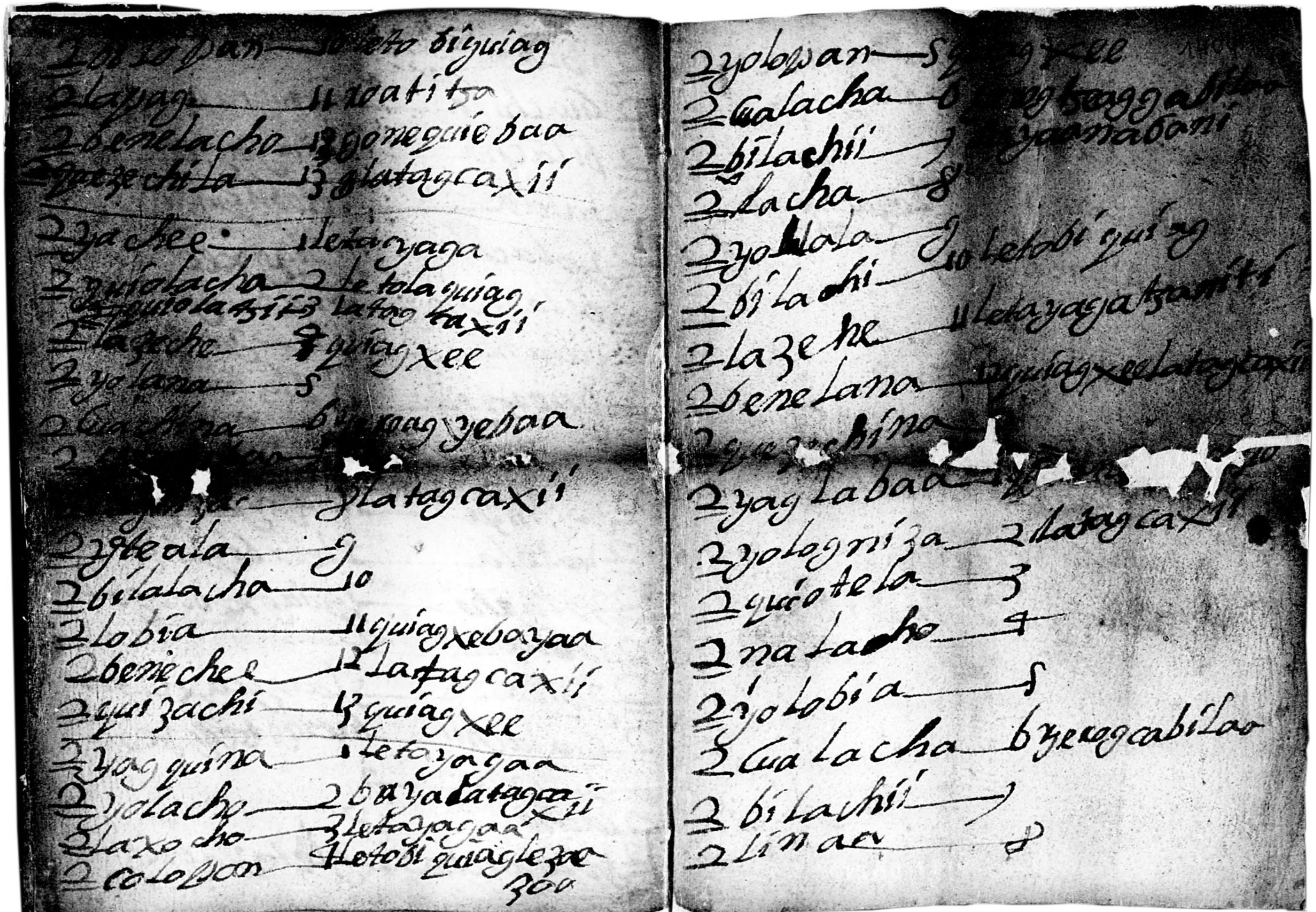


2 [illegible] — 9 leto bi quiag
2 blachila — 11 lequiagxeelatagcaxii
2 binechee — 12 benee
2 guiblaa — 13 yexoggabilaa
2 yagchechi — 1 bixene guitaogabila
2 yolozechee — 2 latagcaxii
2 galana — 3 letayaga
2 yolatsina — 4 leto bi quiag
2 yolaba — 5
2 cualagniza — 6 yexoagcabilao
2 [illegible] — 7
2 [illegible] — 8 [illegible]yacha
2 yolobia — 9
2 bilacha — 10 letayaga
2 laltsii — 11 leto bi quiag
2 benochuina — 12 quiagxee
2 guezelao — 13 yehinaye[illegible]lao yoo
2 yagxocho — 1 latagcaxii
2 yolopan — 2 latagzobii
2 yolapag
2 galacho — 4 letayagalatag caxii

2 yochilla — 5 leto bi quiag
2 cualacha — 6 yexoag [illegible] yebaa
2 bilalaa — 7 le zaag
2 lachi — 8
2 yolozechee — 9 latagcaxii
2 bilana — 10 baagollaa
2 latsina — 11 letayagaleza[illegible]
2 bene labaa — 12 leza
2 guezagniza — 13
2 yag[illegible]elaa — 1
2 yolacho — 2 [illegible]
2 yolobia — 3
2 galacha — 4 latagcaxii
2 yolatsi — 5 letayagaa
2 cualina — 6 yexoag yebao
2 bilalao — 7 latagcaxii
2 xocho — 8 latagzobii
2 yolopan — 9
2 bilapag — 10

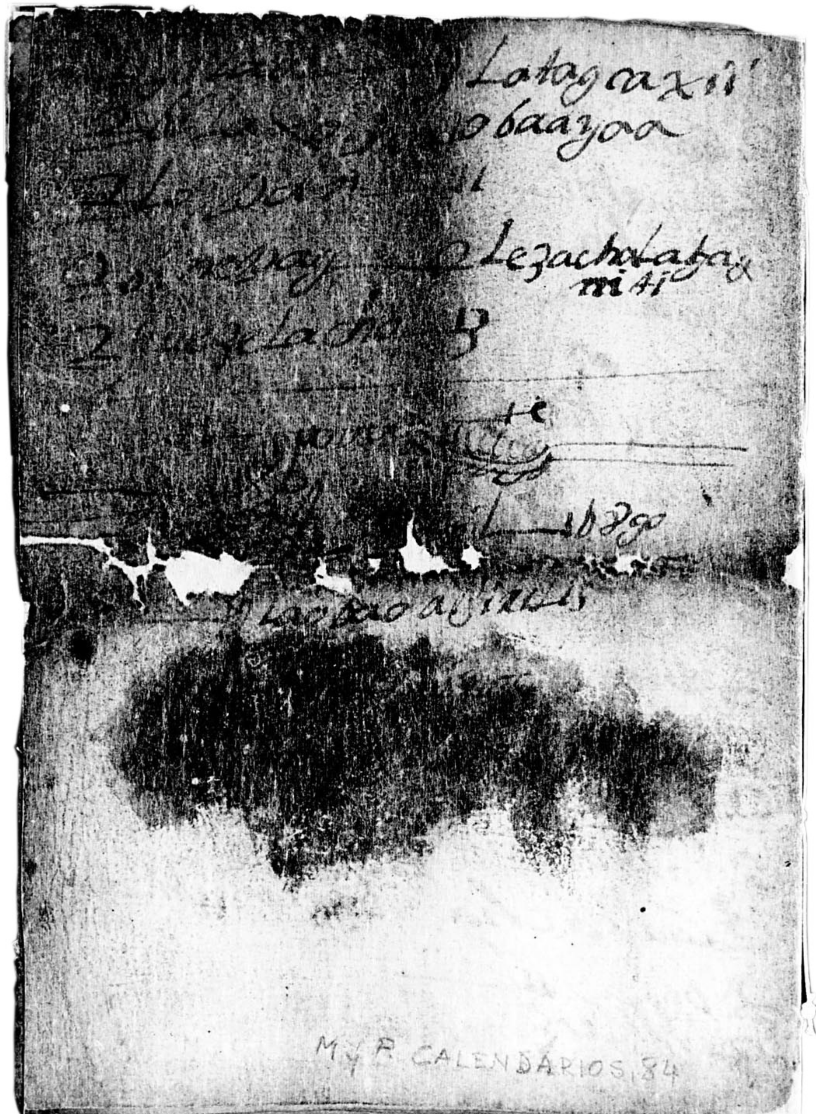


Libro 84
1402v-1403r


2 [illegible] 10 [illegible] biguiag
2 lapag[illegible] 11 zoatitza
2 benelacho 12 gonequie baa
2 [illegible]chila 13 glatagcaxii
2 yachee 1 letagyaga
2 quiolacha 2 letola quiag
[illegible] 3 latag caxii
[illegible]lazeche 4 quiag xee
2 yelana 5
[illegible] 6 [illegible] yebaa
[illegible]
[illegible] 8 latagcaxii
2 [illegible]ala 9
2 bilalacha 10
2 lobia 11 quiagxebayaa
2 beneche 12 latagcaxii
2 quizachi 13 quiag xee
2 yagquina 1 letoyagaa
2 yalacha 2 bayalatagcaxii
2 laxocho 3 letagyagaa
2 colobiion 4 letobi quiaglezaa
300
2 yolobiian 5 quiag xee
2 gualacha 6 [illegible]
2 bilachii 7 [illegible]
2 lacha 8
2 yo[illegible]lala 9
2 bilachi 10 letobi quiag
2 lazehe 11 letagyaga[illegible]
2 benelana 12 quiagxee latagcaxii
2 [illegible]bina
2 yaglabaa
3 yolognisa 2 latagcaxii
2 quiotela 3
2 nalacho 4
2 yolobia 5
2 gualacha 6 yeagcabilao
2 bilachii 7
2 linaa 8

Libro 84
1403v-1404r

Libro 84
1404v



1405

130

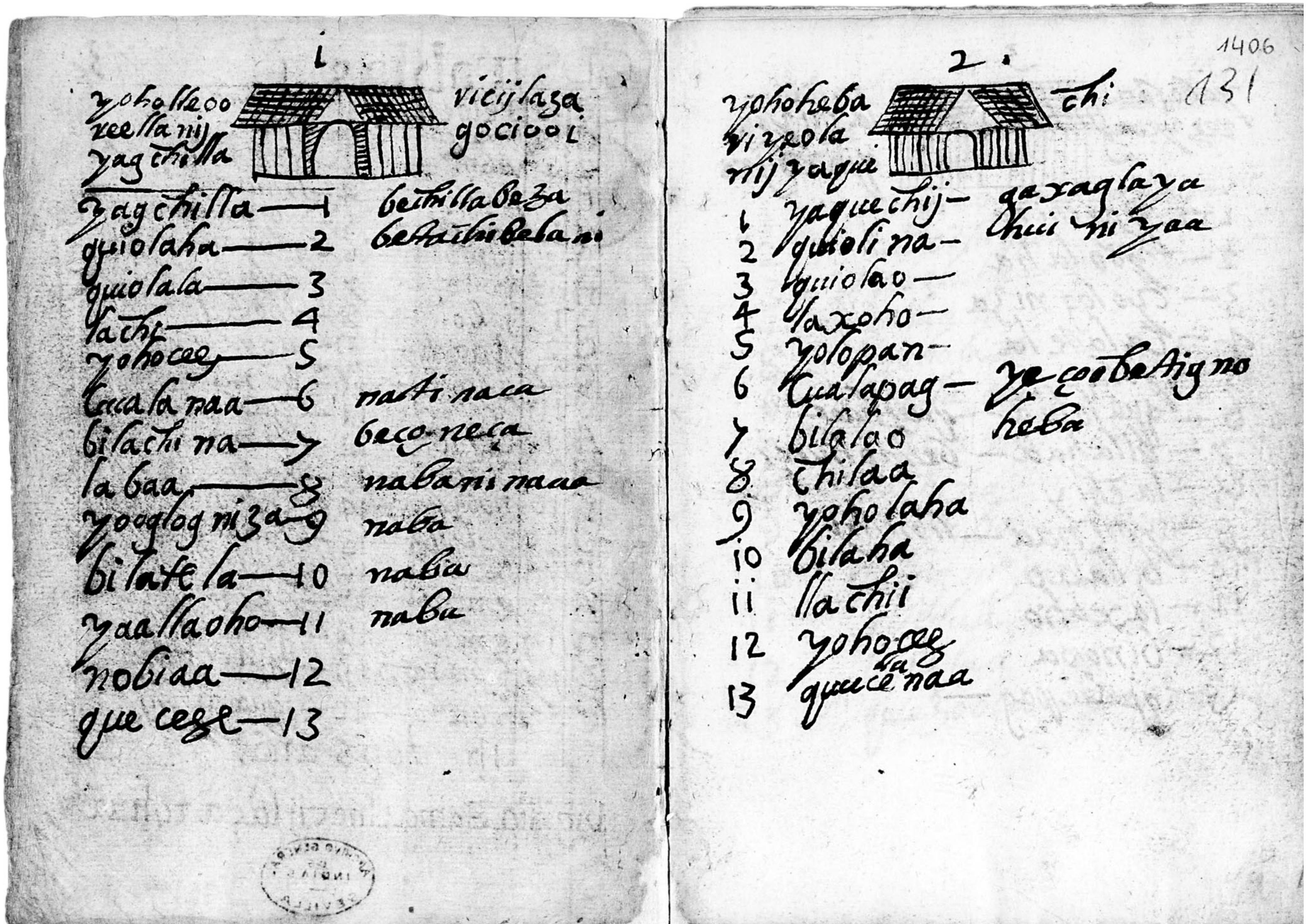
Tablas i

e	25	Febrero	1	too hua
d	15	marco	2	huitao
c	4	Abril	3	begag
b	24	Abril	4	lohuec
A	14	marcos	5	yaqquie o
g	3	jonio	6	gabe nä
f	23	jonio	7	gola goo
e	13	jollio	8	cheag
d	2	Agosto	9	gogaa
c	22	Agosto	10	go naa
b	11	Sentibre	11	yaha
A	1.	octobre	12	tina
g	21	octobre	13	zaha.
f	10	nobiebre	14	zachi
d	29	nobiebre	15	zohuao
c	19	Deciembre	16	zetilla
A	8	enero	17	zecho
g	28	enero	18	gohui
f	17	febrero	19	quicholla
e	23	febrero	20	queai nij
		1b		1696 años

bigillia Samathie cij laçà tohua

(1)

Libro 85 a
1405v-1406r



1

yohalleoo
reellanij
yagchilla

vicijlaga
gocitooi

yagchilla — 1 beihillabeza
quiolaha — 2 beheachibelani
quiolala — 3
lachi — 4
yohocee — 5
tualanaa — 6 natinaca
bilachina — 7 becoreca
labaa — 8 nabaninaaa
yooglogniza — 9 naba
bilateela — 10 naba
yaallaoho — 11 naba
nobiaa — 12
quecege — 13

2

1406
131

yohoheba
nizeola
nijyaque

chi

1 yaquechij — gaxaglaya
chii ni zaa
2 quiolina —
3 quiolao —
4 llaxoho —
5 yolopan —
6 tualapag — yecoobetiyno
heba
7 bilalao
8 chilaa
9 yoholaha
10 bilaha
11 llachii
12 yohocee
13 quecenaa


3

yoholao
veg yexog

la nij yag
quechijna

1— yagchina
2— yoolaha
3— Cyolog niza
4— talatela
5— yolao
6— gualobia — queghuae
7— bilahaa — betaohueçi
8— lachiy
9— yolinaa — liniaij
10— billalao
11— laxoho
12— binopa
13— queleepag —

1407
132

4

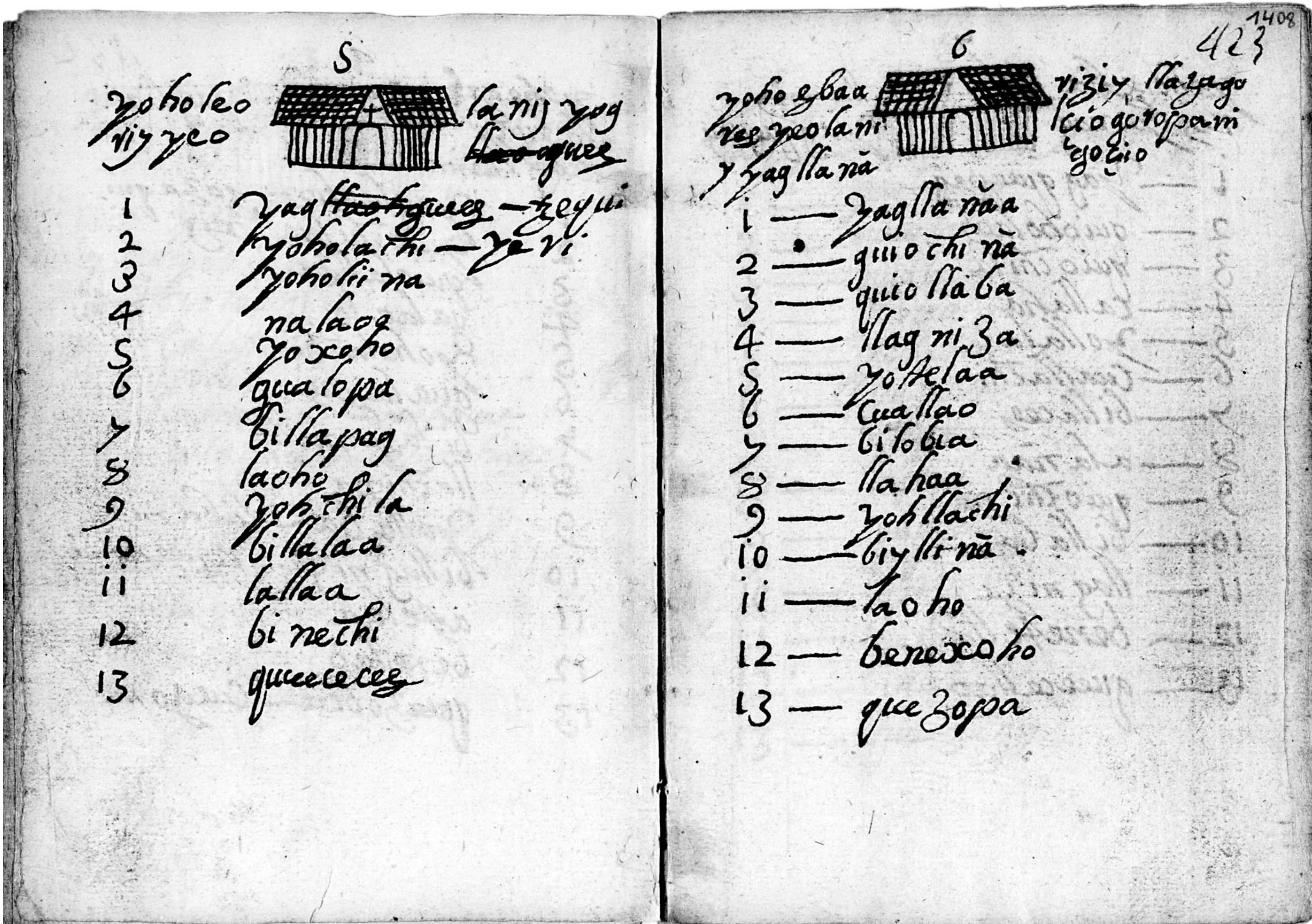
yohogabi
la rijze
xoglanii

yaglao

1 yaglaoho — gozaqui
2 quiochilija xij
3 quiolahaa
4 galaa la
5 yoholachi
6 gualaceg
7 bilalana
8 llachina
9 yollaba — libani
10 billagniza — veçoneça
11 atelaa
12 benelao
13 quezobia — cuegona

Libro 85 a
1406v-1407r

Libro 85 a
1407v-1408r


5

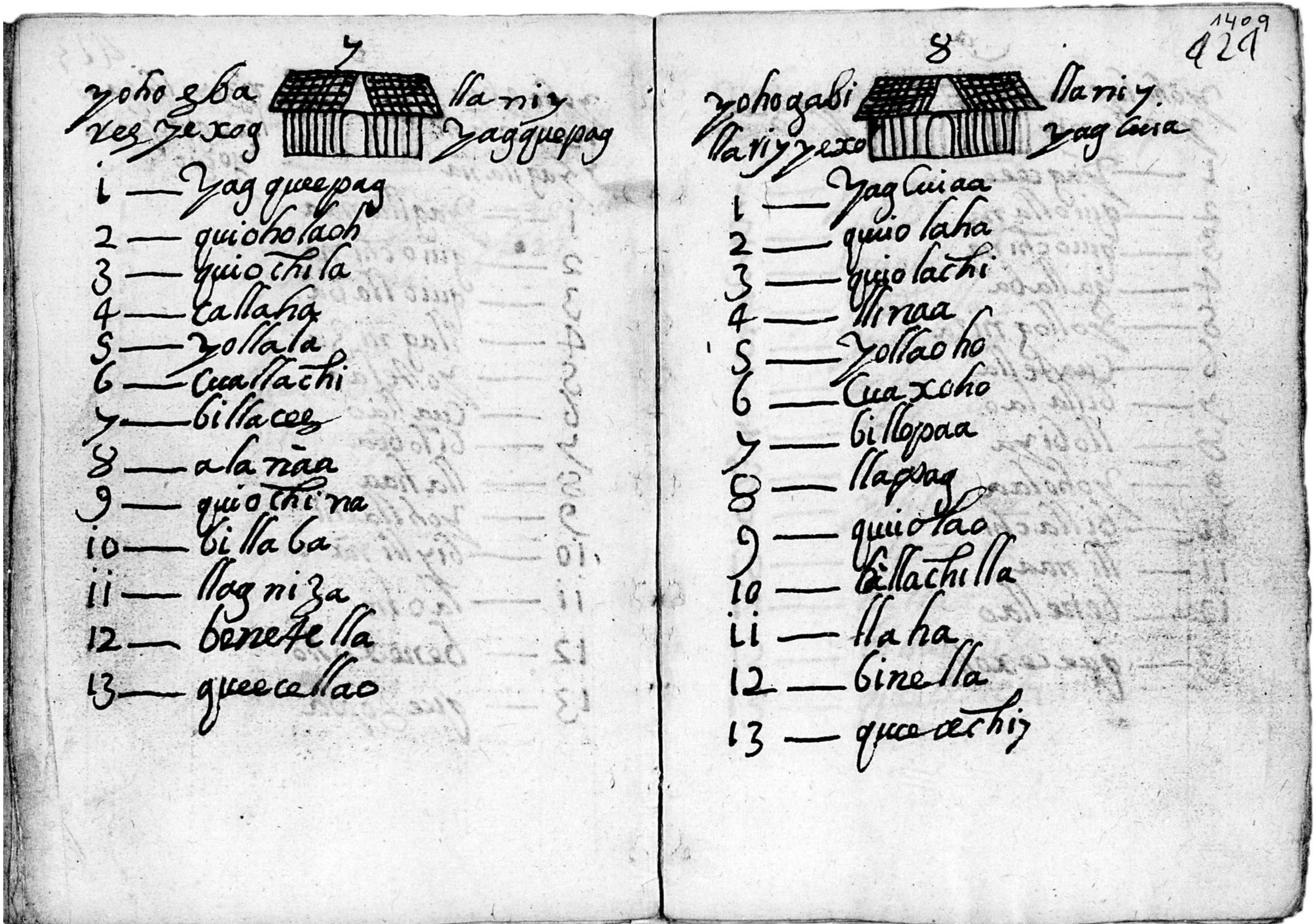
yoholeo viy yeo — lanij yog quee

1 yag quee — zequi
2 yoholachi — zevi
3 yoholii na
4 nalaoa
5 yoxoho
6 gualopa
7 billapag
8 laoho
9 yohchila
10 billalaa
11 lallaa
12 binechi
13 queececeez

6 — 423 — 1408

yoho zbaa yee yeo la ni y yagllanã — vizij llazago lcio gotoppani yozio

1 — yagllanãa
2 — quiochi nã
3 — quiollaba
4 — llagniza
5 — yottelaa
6 — cuallao
7 — bilobia
8 — llahaa
9 — yohllachi
10 — biyllinã
11 — laoho
12 — benexcoho
13 — quezopa


1409
421

7

yoho gba
veç ĵexog

llaniy
yagquepag

1 — Yag queepag
2 — quioholaoh
3 — quiochila
4 — callaha
5 — yollala
6 — cuallachi
7 — billacee
8 — alanaa
9 — quiochina
10 — billaba
11 — llagniza
12 — benetella
13 — queecallao

8

yohogabi
llaniyĵexo

llaniy.
yag Cuia

1 — Yag Cuiaa
2 — quiolaha
3 — quiolachi
4 — llinaa
5 — yollaoho
6 — Cuaxoho
7 — billopaa
8 — llagpag
9 — quiolao
10 — billachilla
11 — llaha
12 — binella
13 — queecechij

Libro 85 a
1408v-1409r

Libro 85 a
1409v-1410r



9

yoho leo ve yeo llaniy — yagcee

1 — yagcee
2 — quiollana
3 — quiochina
4 — gallaba
5 — yollogniza
6 — cuatella
7 — billalao
8 — llobiya
9 — yoholaa
10 — billachi
11 — llinaa
12 — benellao
13 — quecexoh

10 — 1410 — 425

yoho ebaa hree leo llaniy — yaggopa

1 — yaggopa
2 — quio lapag
3 — quiolao
4 — lachilla
5 — yohollaha
6 — gallala
7 — billachi
8 — cegue
9 — yohllana
10 — billachina
11 — nallaa
12 — billagniza
13 — quetetela


11

yoho leo ri ye xoglasi

yag quillao tizi y laza gocio

1 — yag quillao
2 — quio lobia
3 — quiollaha
4 — lla chiy
5 — yohol lli na
6 — Cuallao
7 — billa xoho
8 — billoppa
9 — quiollappa
10 — billao
11 — llachina
12 — bineee
13 — queecella

12

1411
426

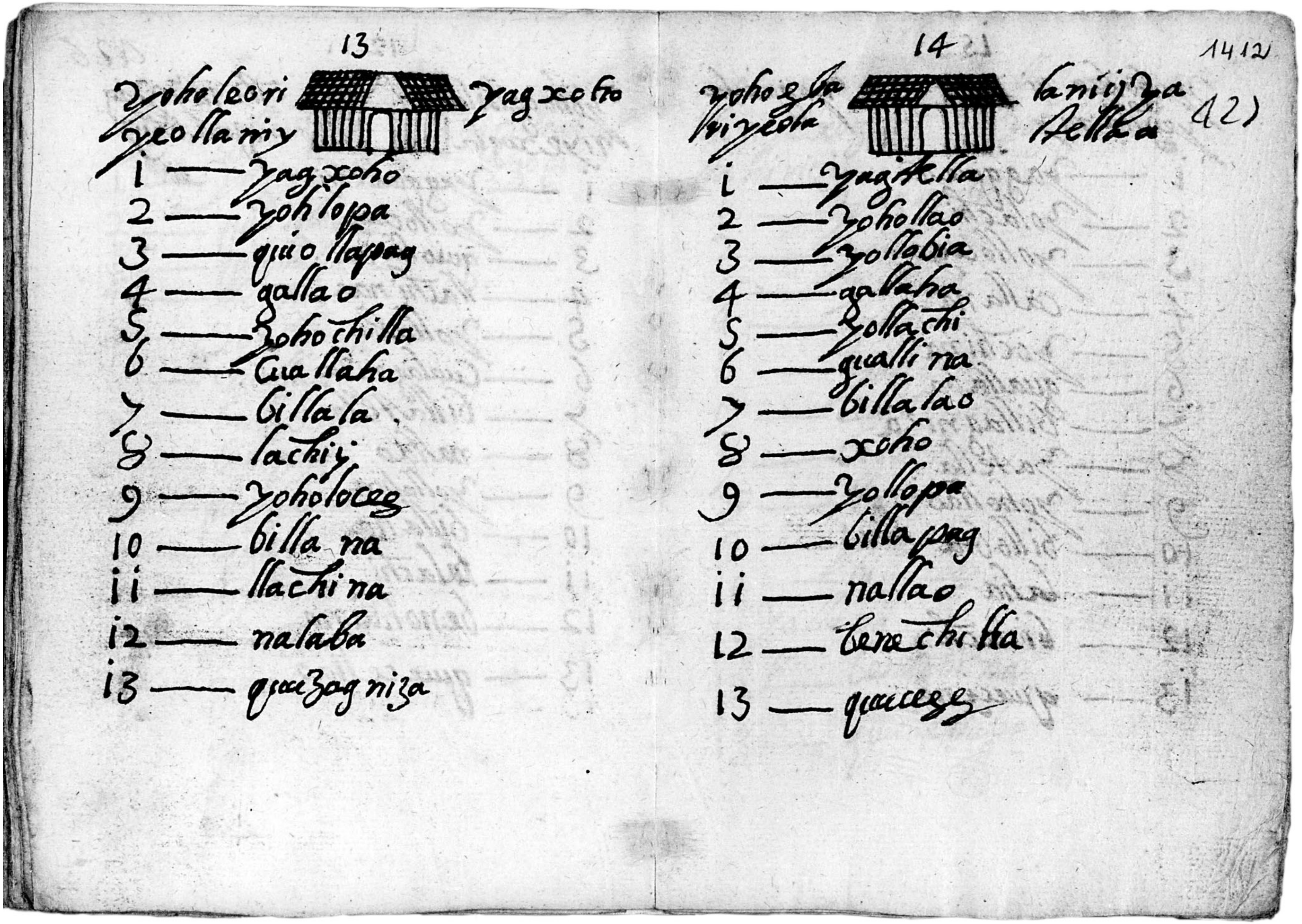
yoho gabila tiiye xogla

lla niy yag queechij

1 — yag queechij
2 — yolloeee
3 — quiolla na
4 — llachi naa
5 — yollaba
6 — Cualag niza
7 — billatela
8 — nallao
9 — yollobia
10 — billa ha
11 — lalachi
12 — benohui na
13 — quee cellao

Libro 85 a
1410v-1411r

Libro 85 a
1411v-1412r


13
Yoholeori yeollaniy — Yagxoho
1 — Yagxoho
2 — Yohloppa
3 — quio llapag
4 — gallao
5 — Zohochilla
6 — Guallaha
7 — billala
8 — lachiy
9 — Yoholoceg
10 — billa na
11 — llachi na
12 — nalaba
13 — quezagniza

14 — 1412
yohoella liiyeola — laniiza hella — 421
1 — yagitella
2 — yohollao
3 — yollabia
4 — gallaha
5 — yollachi
6 — gualli na
7 — billalao
8 — xoho
9 — yollopa
10 — billa pag
11 — nallao
12 — benechilla
13 — queceg



15

yohotee vi xo yeglla ni y — yaqquiela

1 — yaqquella
2 — yolachi
3 — yolloceç
4 — callanã
5 — yochina
6 — quallaba
7 — billagnizã
8 — yatella
9 — yohollao
10 — billobia
11 — laha
12 — binechi
13 — queçina

16 — 1413 — 128

yohoga bi lavi yexog llanivicii — llazagoçio yagquillao

1 — yagquillao
2 — yohxoho
3 — yollopa
4 — gallapag
5 — yohllao
6 — cuachila
7 — billaha
8 — llala
9 — yollachi
10 — billaceç
11 yallana
12 — benechina
13 — queçellaba

Libro 85 a
1412v-1413r

Libro 85 a
1413v-1414r


17

Yohoteovi vizeolani — Yag ni zaa

1 — Yagniza
2 — quiostella
3 — quiollao
4 — llobiya
5 — Yohollaha
6 — Cuallachi
7 — billina
8 — llahao
9 — Yohoxoho
10 — billopa
11 — llapag
12 — benellao
13 — quecechillee

18 1414

Yohogba vizeolani — Yahagquee

429

1 — Yagquiee
2 — quiollala
3 — quiochilla
4 — llacee
5 — Yohollana
6 — Cuachina
7 — billalaba
8 — llagniza
9 — Yohotella
10 — billalao
11 — lobiya
12 — binee
13 — quecechi



19

yohoseovi yexogllani — yagquee naa

1 — yagquina
2 — yoholao
3 — yohoxcoh
4 — callopa
5 — yohollapag
6 — quallao
7 — billachila
8 — llaha
9 — yoholalla
10 — billachi
11 — llacee
12 — benelana
13 — yuecechina

20

1415

yohoga billariye xog — llaniyag llabaa

130

1 — yagllabaa
2 — yologniza
3 — yohotella
4 — calaba
5 — yoholobia
6 — gualaha
7 — bilahachi
8 — llina
9 — yoholao
10 — billaxoh
11 — lopaa
12 — binepa
13 — quecellao

Libro 85 a
1414v-1415r

Libro 85 a
1415v-1416r



42

bi zee — zag quee — 1
bi zee — quio chi na — 2
bi ye — yoho lo bi ya — 3
bi ye — lla xoho — 4
bi ye — yo llaha — 5
bi ye — cua chi na — 6
bi ye — billo bia — 7
bi ye — xoho — 8
b ye — yoho llaa — 9
bi ye — billa chi na — 10
bi ye — llo bia — 11
bi ye — bene xoho — 12
bi ye — que cee — 13

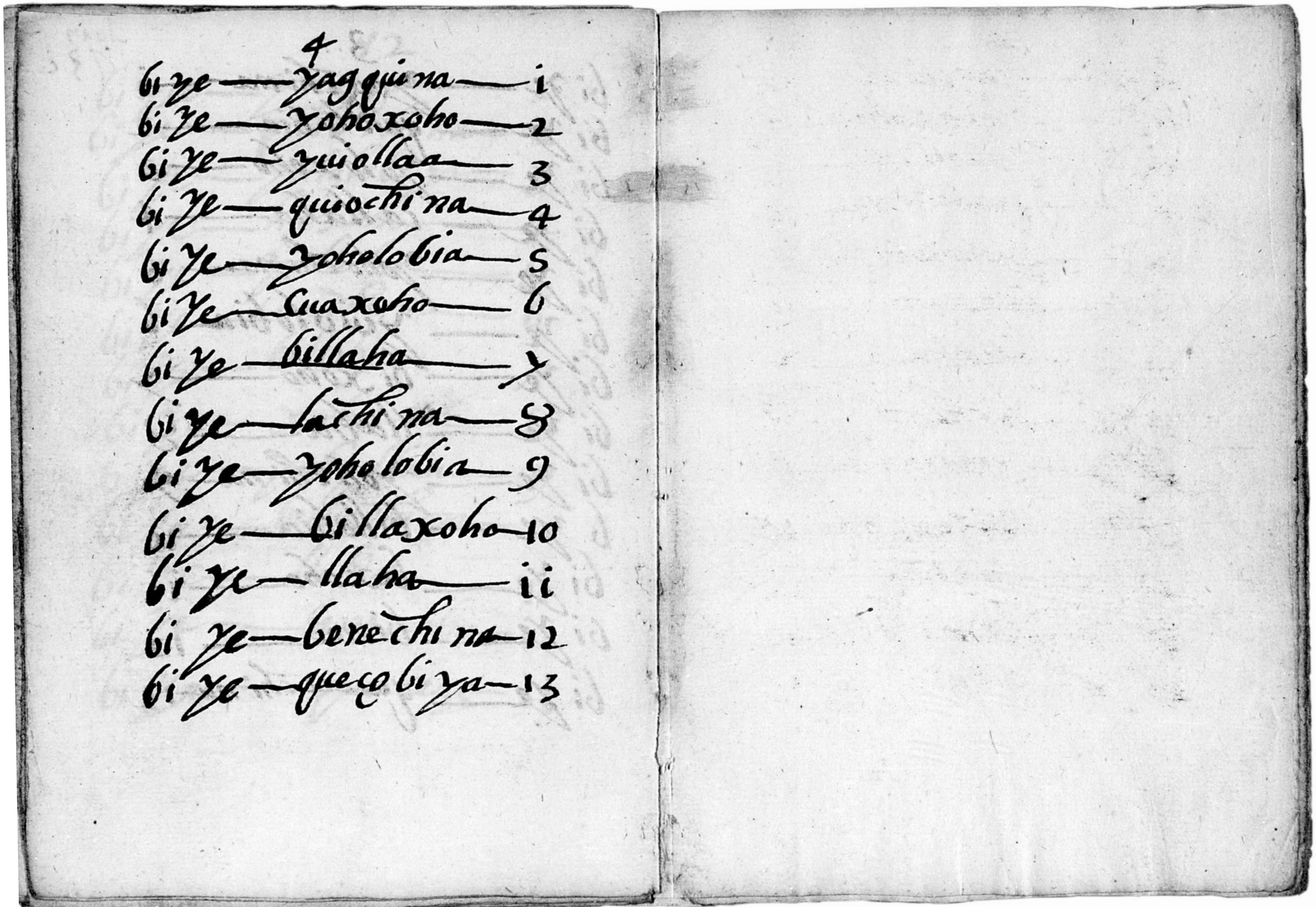
3

1417
432

bi ye — zag chi na — 1
bi ye — quio lo bia — 2
bi ye — yo lo xoho — 3
bi ye — ca llaha — 4
bi ye — yoho chi na — 5
bi ye — quio lo bia — 6
bi ye — bi xoho — 7
bi ye — llaha — 8
bi ye — yoh chi na — 9
b ye — billo bia — 10
bi ye — laxoho — 11
bi ye — binee — 12
bi ye — quece chi na — 13

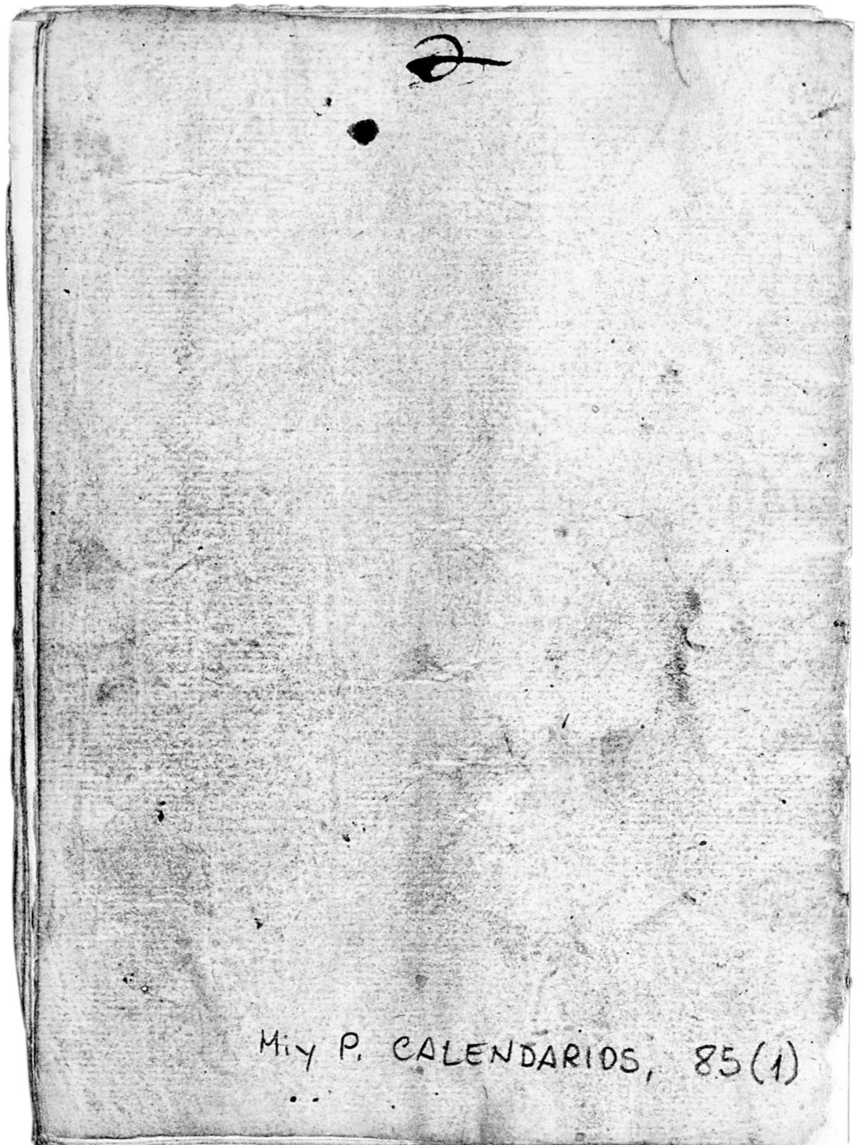
Libro 85 a
1416v-1417r

Libro 85 a
1417v



4

bi ye — yagquina — 1
bi ye — yohoxoho — 2
bi ye — yuiollaa — 3
bi ye — quiochina — 4
bi ye — yoholobia — 5
bi ye — guaxoho — 6
bi ye — billaha — 7
bi ye — lachina — 8
bi ye — yoholobia — 9
bi ye — billaxoho — 10
bi ye — llaha — 11
bi ye — benechina — 12
bi ye — quecobiya — 13



Libro 85 a

[1418r] Libro **85** c

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1418r-1422v



1418

yo ho yezelaoio xihe yeoo laanij

yag chijlla xihe cij laazaoao

yo ho yeba nijeo lanij

d: yagchijlla — 1		c yagquechi — 1	
e quiolaha — 2		d quiolinna — 2	
f quiolalaha — 3		e quiolaoo — 3	
g laochij — 4		f laaxoo — 4	
A yohozeej — 5		g yolopan — 5	
b qualoana — 6		A qualaapag — 6	
c billachina — 7		b bilalao — 7	
d labbaa — 8		c chijlao — 8	
e yoologuissa — 9		d yolaha — 9	
f bilatella — 10		e bijlaha — 10	
g yaolaoho — 11		f liuachij — 11	
A nobiha — 12		g yohoceg — 12	
b queeceg — 13		A queezelana — 13	

de miguel de ana gon de zaza; o/o, alo: man benei



yoleeoviyexoglani = yo Gabilarirexoglani yoleovieolanj = yoyebarijeolani 1419 135

b yagchijna — 1	A yaglaao — 1	g yagquechi — 1	f yaglana — 1
c yolaha — 2	b quiochila — 2	A yolachi — 2	g quiochijna — 2
d yologniʃa — 3	c quiolaha — 3	b yolinna — 3	A quiolaba — 3
e catelaa — 4	d quallaha — 4	c naalaao — 4	b laognilla — 4
f yolaacho — 5	e yolachi — 5	d yoxocho — 5	c yotella — 5
g Cualobija — 6	f Cualoceg — 6	e quelopa — 6	d Cualao — 6
A bijlaha — 7	g billana — 7	f bilapag — 7	e bilobija — 7
b laachij — 8	A laochina — 8	g laoo — 8	f laha — 8
c yolijnna (mala) — 9	b yolaba — 9	A yochila — 9	g yolachi — 9
d bilalao — 10	c bijlagnilla — 10	b bilalaha — 10	A bijlina — 10
e lahaxo — 11	d atela — 11	c laha — 11	b laaoho — 11
f biñoopa — 12	e benelaao — 12	d bijnechi — 12	c bennexo — 12
g quezeepag — 13	f quezobia — 13	e que ceg — 13	d quezopa — 13

Libro 85 c
1417v-1419r

Libro 85 c
1419v-1420r





Yoloteoyijetanij — Yo ho gobilayijexo laani

A yagquitao — 1
A quiolobija — 2
cb quiolaha — 3
d laochi — 4
d yoholijña — 5
E Gualao — 6
S bijlaxoo — 7
A bilopa — 8
A quiolapag — 9
cb bilaao — 10
d laachiña — 11
d bineg — 12
E quegela — 13

S yagquechi — 1
A yoloceg — 2
A quiolana — 3
cb laachiña — 4
d yoholaba — 5
d qualanilla — 6
S bilatela — 7
S nalaao — 8
A yolobija — 9
A biilaha — 10
6 laochi — 11
d beenohuiña — 12
d quegelao — 13

Bernadino

1421

Yoleoyijetani — Yoho yebayijelanij

E yagxoo — 1
S yolopa — 2
A quiolapag — 3
A Galaao — 4
6 yochila — 5
d cualaha — 6
d bijlala — 7
E lachi — 8
S yoloceg — 9
A bilana — 10
A laachiña — 11
6 malabba — 12
d quij llanoxa — 13

d yagquella — 1
E yolaao — 2
S yolobija — 3
A Gaalaha — 4
A yolachi — 5
6 quolinna — 6
d bilalao — 7
d xoho — 8
E yolopa — 9
S bilapag — 10
A nalaolao — 11
A benechila — 12
6 quegee — 13

Libro 85 c
1420v-1421r

Libro 85 c
1421v-1422r



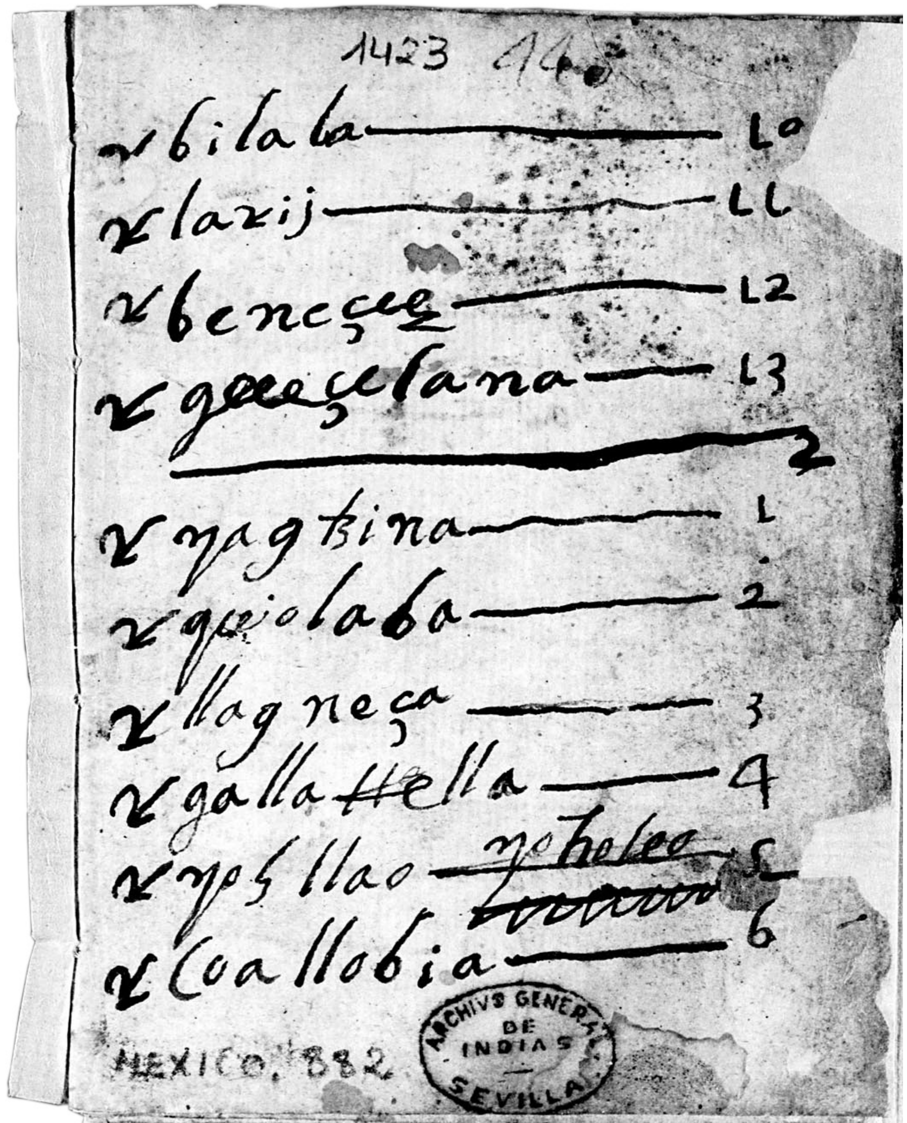


yoho teo rijezo		yoho Gobitarije
		zoglani
g yagquinna — 1		g yaglaba — 1
a yolao — 2		a yoglmissa — 2
a yohoxo — 3		g yoxela — 3
b Calopa — 4		a Calaba — 4
c yolopa — 5		b yolobija — 5
d Cualao — 6		c Cualona — 6
e bijlachila — 7		d bijlachi — 7
f laha — 8		e lijnna — 8
g yolala — 9		f yolaao — 9
a bilalachi — 10		g bilaxo — 10
b laceg — 11		a yolopa — 11
c beneclana — 12		b bineopog — 12
d quezedinna — 13		c q. zelao — 13

Libro 85 c
1422v

Libro 86 [1423r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1423r-1435v


1423 14

bilaba — 10
laxij — 11
benççe — 12
goeçelana — 13

2

yagtzina — 1
goeiolaba — 2
llagneça — 3
gallattella — 4
yosllao ~~yohelea~~ — 5
Coallobia — 6

Libro 86
1423v-1424r

billaa — 7
llachi — 8
yolina — 9
billallao — 10
llaxoo — 11
binopa — 12
geecepag — 13
——— 3
yagllao — 1
queorilla — 2

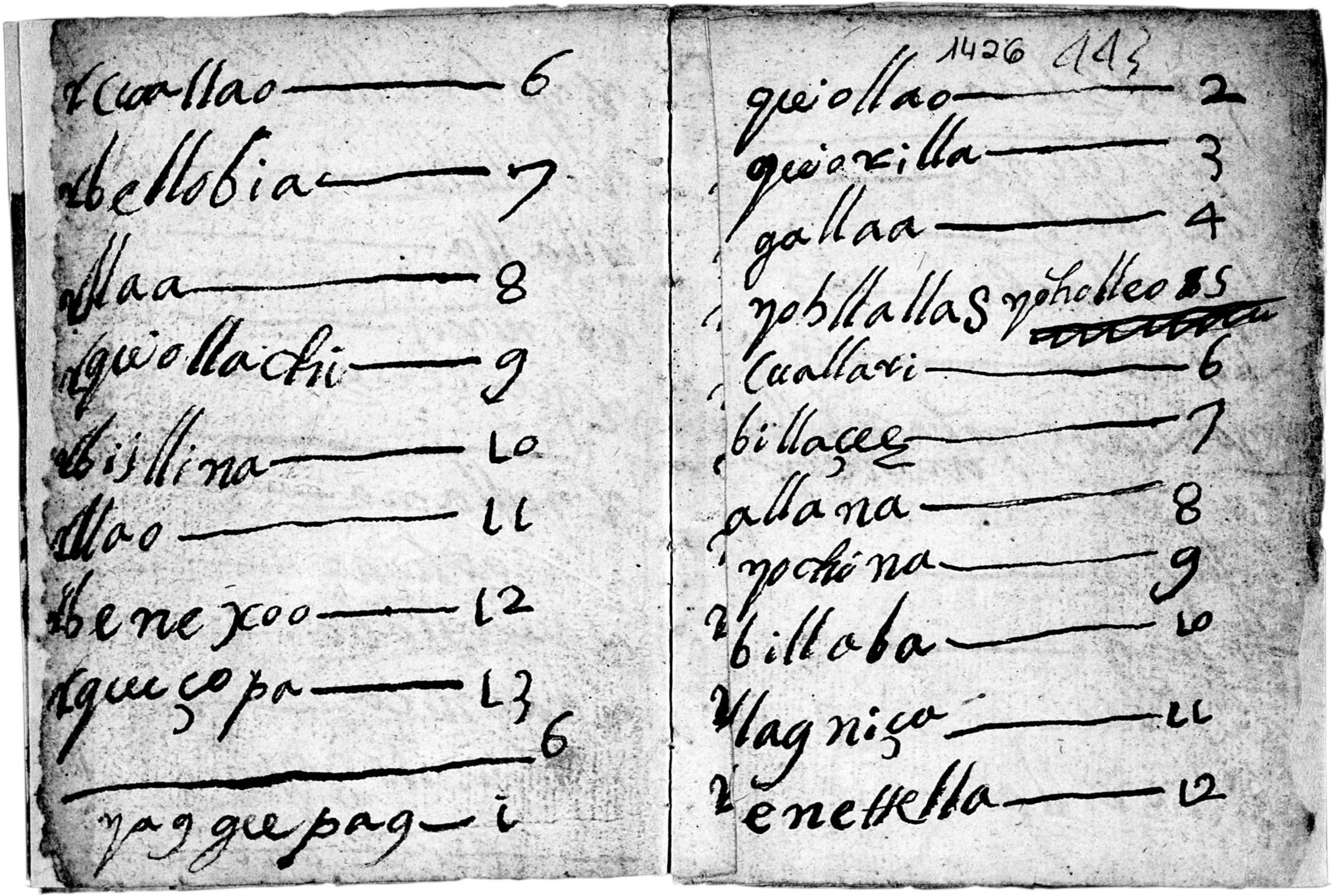
1424 441

yeollao — 3
gallalla — 4
yollachi ẏ yohocabila
cuallacee — 6
billallana — 7
llachina — 8
queollaba — 9
billagnica — 10
xahella — 11

Libro 86
1424v-1425r


xbenelloo — 12
xquiçobia — 13
4
xnoggue — 1
xnobllachi — 2
xnollinab — 3
xnallao — 4
xnoxoog nohuleo
xcuallopa — 6
xbillapag — 7
xllaou — 8

1425 142
xnobxilla — 9
xbillalla — 10
xllalla — 11
xbinixij — 12
xgueçecee — 13
5 6
xnollana — 1
xquiochina — 2
xquiollaba — 3
xllagniça — 4
xno ttellag nohueeba



xCuallao — 6
bellobia — 7
llaa — 8
quiollachi — 9
billina — 10
llao — 11
benexoo — 12
quiçopa — 13
6
yagguepag — i

1426 113
queollao — 2
queoxilla — 3
gallaa — 4
yobllallas yoholleo 5
Cuallaxi — 6
billaçe — 7
allana — 8
yochina — 9
billoba — 10
llagniço — 11
enetella — 12

Libro 86
1425v-1426r

Libro 86
1426v-1427r


geeçee llao — 13
7
yag cuiya — 1
gueolla ç — 2
guiollachi — 3
lliy na — 4
yoßllao ç yohocabilla
cuaxoo — 6
billopa — 7
llapag — 8
guio llao — 9
billaxilla — 10

144 1427
llaa — 11
benellaa — 12
geeçeechi — 13
8
yagçee — 1
yollollana — 2
guiochina — 3
cuallaba — 4
yollogniça ç yohollee
cua tta ttella — 6



115 1428

billallao — 7
nallobia — 8
yollaa — 9
billachi — 10
llijnaq — 11
benellao — 12
yeçexoo — 13
— 9
yaggopa — 1
quiollapag — 2
quiollao — 3

llaxilla — 4
yollab [illegible] ba 5
cuallalla — 6
billachi — 7
[illegible]llaceç — 8
yollana — 9
billachina — 10
nallaba — 11
yollognica — 12

Libro 86
1427v-1428r

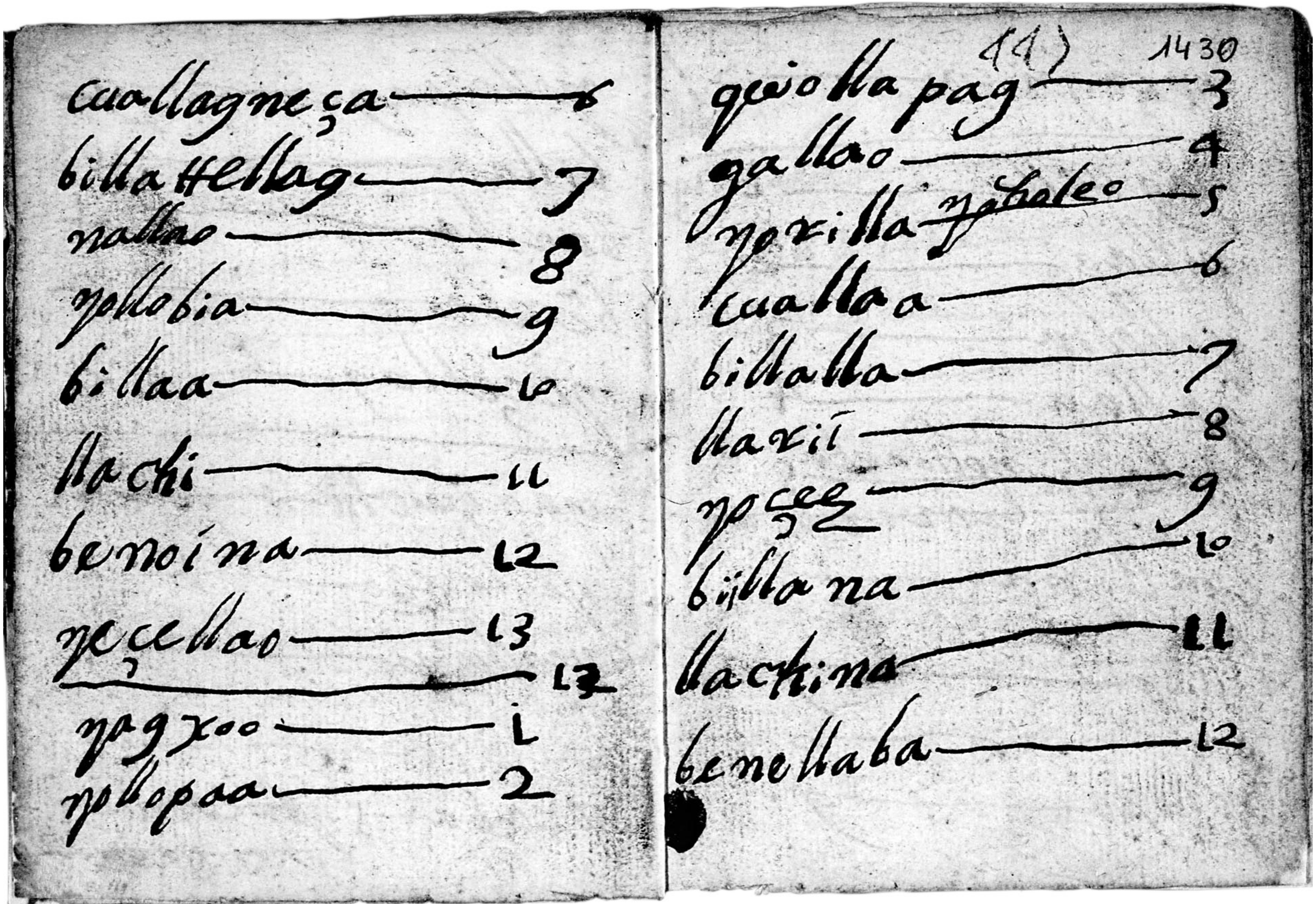
Libro 86
1428v-1429r


1429

yeçetellag — 13

yag queillao — 1 60
yollobia — 2
queollag — 3
llachi — 4
yollina s yohollee 5
cuallao — 6
billaxoo — 7
llopag — 8
yollapag — 9
billao — 10
laxilla — 11
benee — 12
yeçellag — 13

yag quechi — 1
yo llaçee — 2
queollana — 3
llachina — 4
yollaba — s yohocabillas

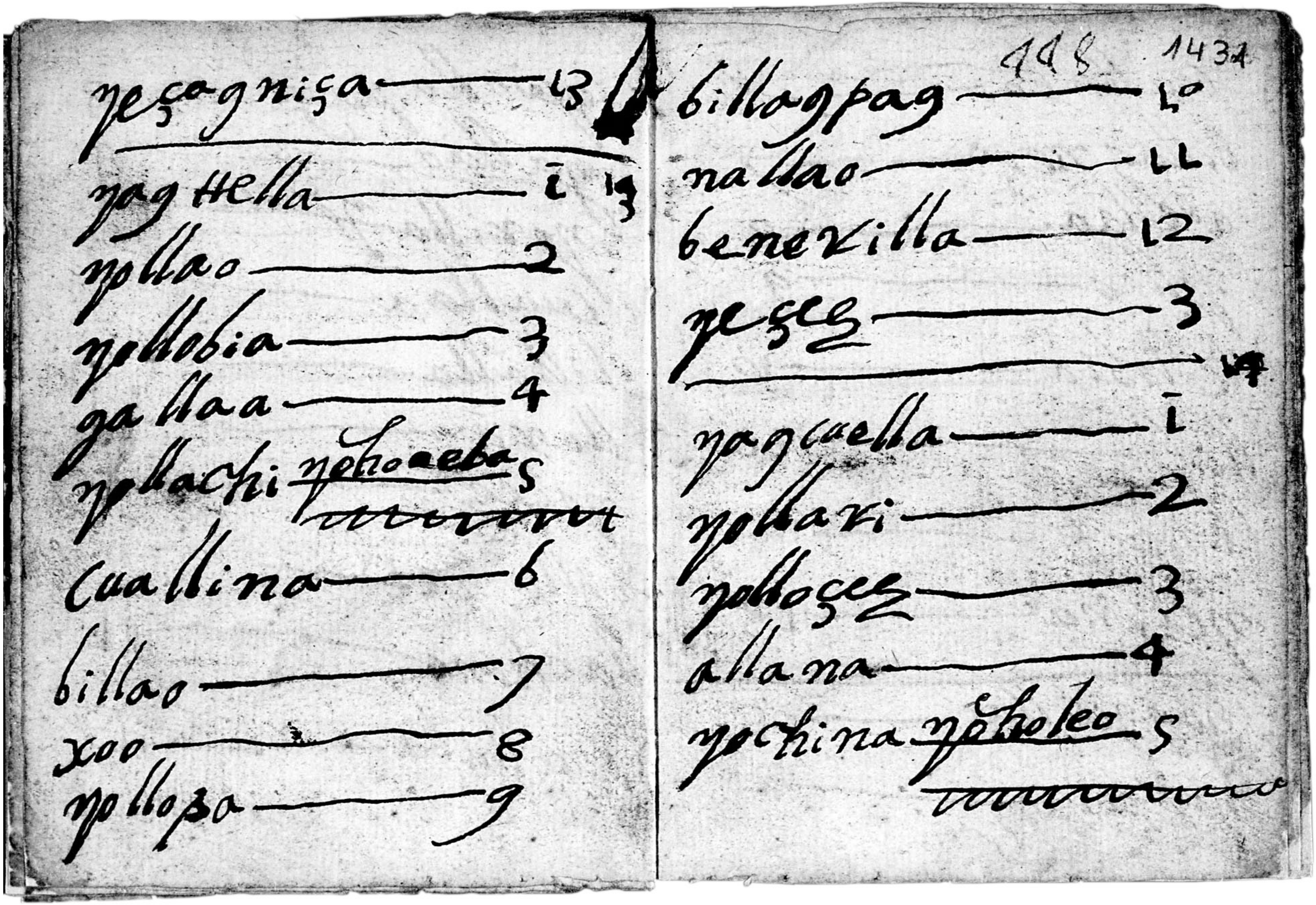


cuallagneça — 6
billa ttellag — 7
nallao — 8
yollobia — 9
billaa — 10
llachi — 11
benoina — 12
yeçellao — 13
— 13
yagxoo — 1
yollopaa — 2

(1) 1430
queiolla pag — 3
gallao — 4
yoxilla yobaleo — 5
cualla a — 6
billalla — 7
llaxil — 8
yocee — 9
billa na — 10
llachina — 11
benellaba — 12

Libro 86
1429v-1430r

Libro 86
1430v-1431r



yeçagniça 13
yag tella 1 13
yollao 2
yollobia 3
gallaa 4
yollachi yoboaeba 5
cuallina 6
billao 7
xoo 8
yollopa 9

148 1431
billagpag 10
nallao 11
benexilla 12
yeçeç 3
14
yagcuella 1
yollaxi 2
yolloçeç 3
allana 4
yochina yoboleo 5

cuallaba — 6
billag neça — 7
attellaa — 8
yollao — 9
bellobia — 10
llah — 11
bi nechi — 12
yeçina — 13
15

yaggeellao — 1
yo xoo — 2

479 1432

yellopa — 3
gallapag — 4
yeellaoo 5 yobocabilas
cuaxilla — 6
billaa — 7
llalla — 8
queollachi — 9
billaçee — 10
allona — 11
benechina — 12

Libro 86
1431v-1432r

Libro 86
1432v-1433r


450 1433

geeçellaba — 13
yagneça — 1
yotellag — 2
yeelao — 3
llobia — 4
yollaa 5 yoholleo 5
cuallachi — 6
billina — 7
llao — 8

yollaxoo — 9
billopa — 10
llapag — 11
benellao — 12
geeçeezilla — 13
yaggee — 1
queollalla — 2
quiollachi — 3

llaçee — 4

yo llana yetohoebas

cuachina — 6

billallaba — 7

llagneço — 8

yattellaa — 9

billallao — 10

llobia — 11

151 1434

binee — 12

geeçechi — 13

yaggeena — 1

yollao — 2

yollaxoo — 3

gallopa — 4

yollapag yetoholeos

cuallao — 6

billachilla — 7

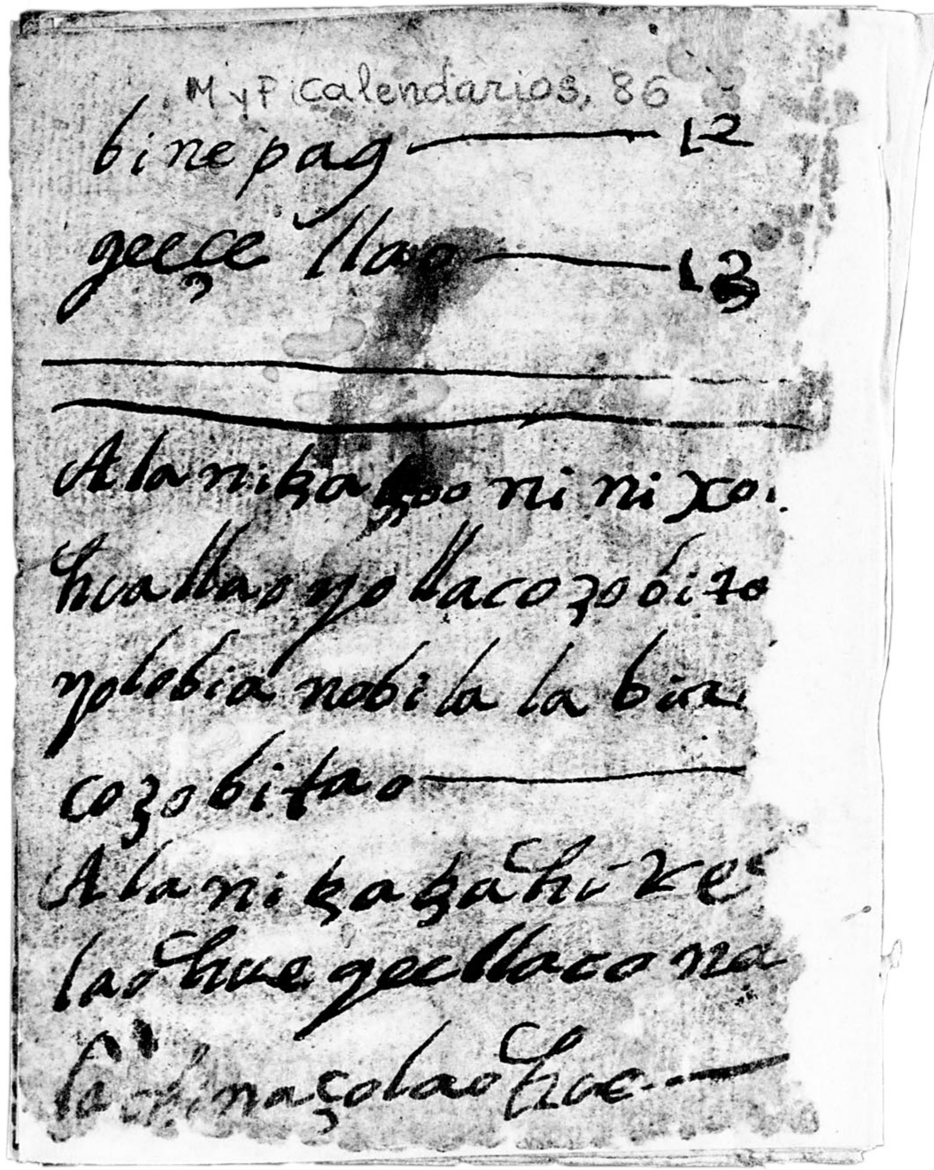
Libro 86
1434v-1435r



llaaz — 8
yollalla — 9
billachi — 10
llaçee — 11
benellano — 12
yeçechina — 13

yagllaa — 1 19
yollagneça — 2

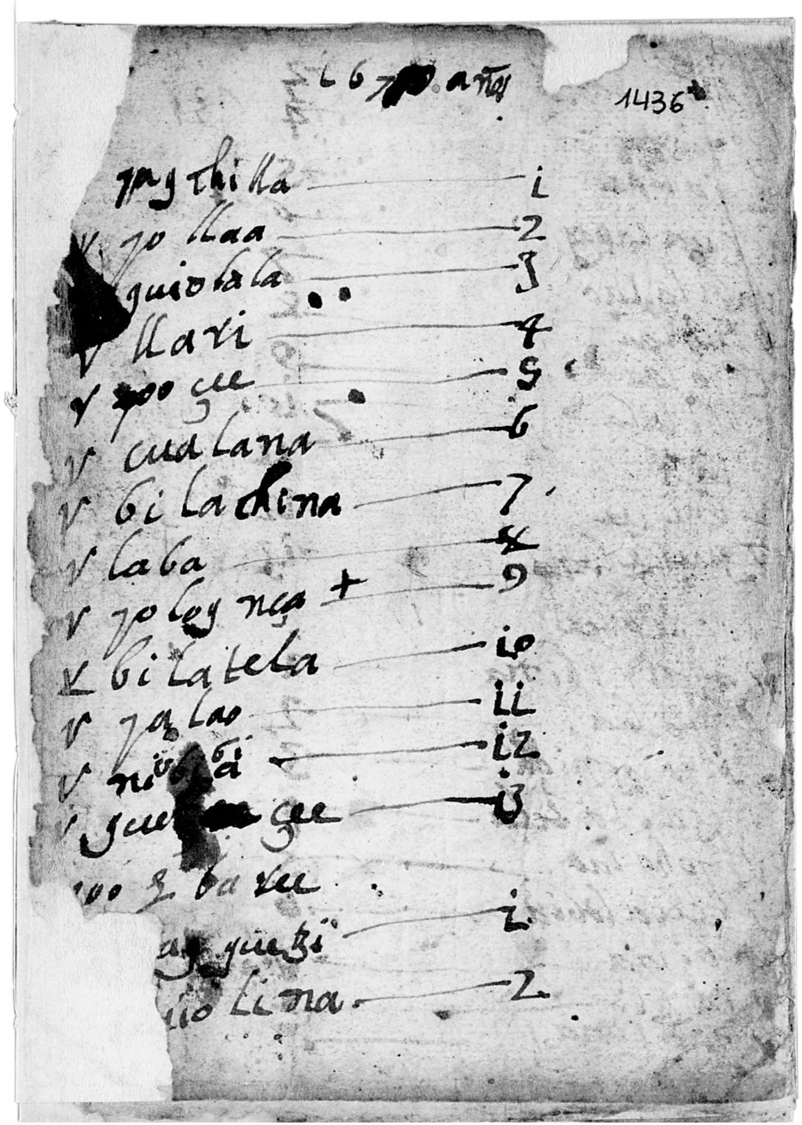
1435
yeotellag — 3
callallao — 4
yollobias yochocabilas
cuallaa — 6
billachi — 7
lij na — 8
ollao — 9
llaxio — 10
llopa — 11


M y P calendarios, 86
binepag — 12
geeçe llao — 13
Alanikagoo ni ni xo.
hualla yo llaco zoo bito
yolobia nobi la la bia
cozobitao —
Alanikagahi ke
laohue geellaco na
la naçolaohoe —

Libro 86
1435v

Libro 87 [1436r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1436r-1444v


66 ... años
1436
yag thilla — 1
yo llaa — 2
guiobala — 3
llari — 4
xoo cee — 5
cualana — 6
bilachina — 7
laba — 8
yoleyneça + — 9
bilatela — 10
yalao — 11
niça... — 12
guee... gee — 13
... ba ...
... guezi — 1
...lina — 2



133

v quio lao — 3
v laxoo — 4
v jolopa — 5
v cualapag — 6
v bila lao — 7
v quilaa — 8
v jolaa — 9
v bilala — 10
v lavi — 11
v bnecee — 12
v quecelana — 13

yoo leoxee
v pag thina — 1
v jolaa — 2
v jologsnica — 3
v ya latela — 4
v joholao — 5
v cualobia — 6
bilaa — 7
v lati — 8
v joolina — 9

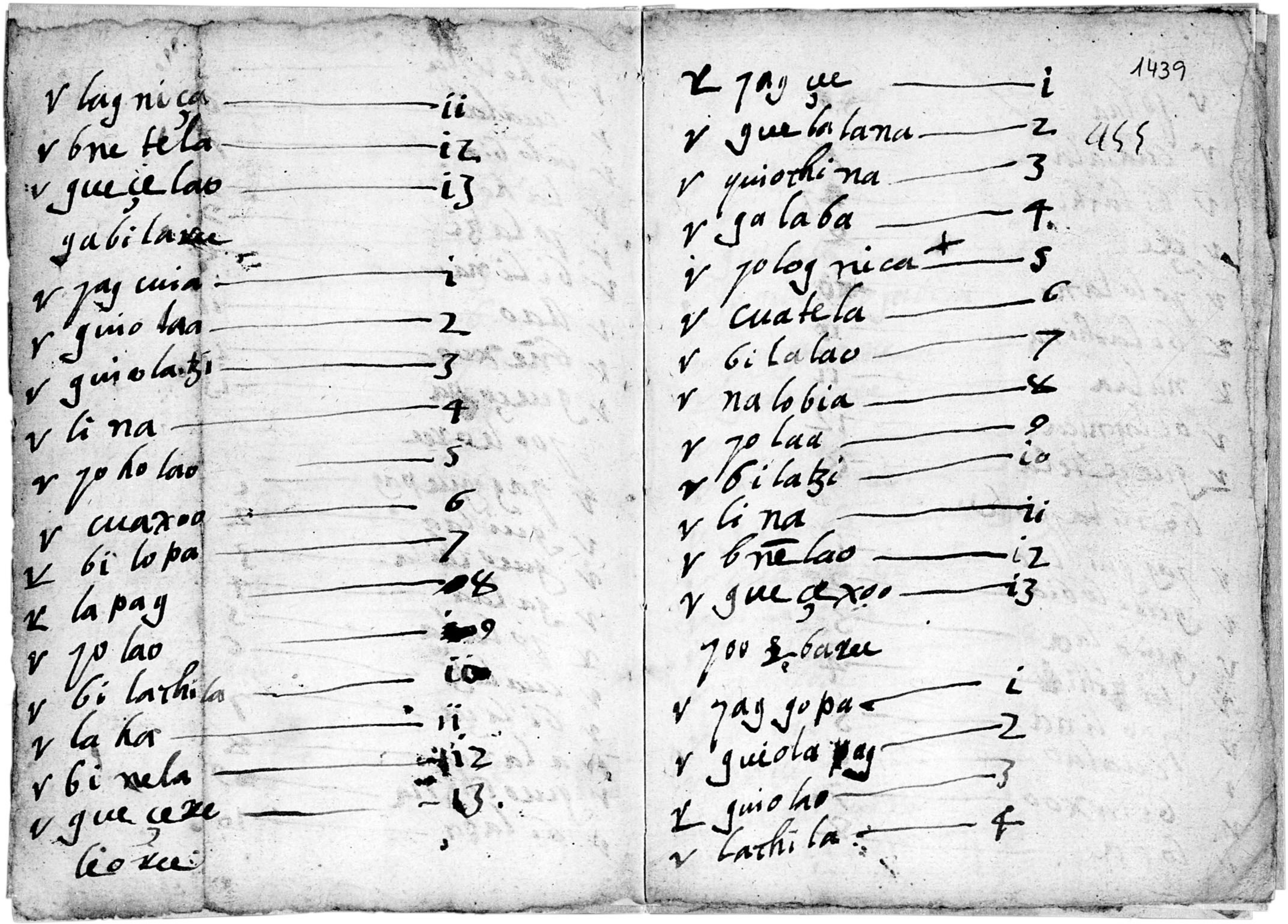
153 1437

v bila lao — 10
v laxoo — 11
v binopa — 12
v quecepag — 13
ga bibilu
v pag lao — 1
v quiovila — 2
v quiolaa — 3
v yalala — 4
v jolabi — 5
cualacee — 6
v bi lalana — 7
v labina — 8
v quiolaba — 9
v bilagnica — 10
antela — 11
v bnelao — 12
v quecobia — 13
yoo leoxee

Libro 87
1436v-1437r

Libro 87
1437v-1438r





v lagnica — ii
v bne tela — i2
v guečelao — i3
yabilazee
v pay cuia — i
v guio laa — 2
v guiolazi — 3
v li na — 4
v yo ho lao — 5
v cuaxoo — 6
v bi lopa — 7
v la pay — 8
v yo lao — 9
v bi lachila — i0
v la ha — ii
v bi nela — i2
v gue ceze leo zee — i3

1439

455

v pay gue — i
v guelalana — 2
v guiochina — 3
v ga laba — 4
v yolognica — 5
v cuatela — 6
v bilalao — 7
v nalobia — 8
v yo laa — 9
v bilazi — i0
v li na — ii
v bñelao — i2
v guečexoo — i3
yoo zbazee
v pay gopa — i
v guiolapay — 2
v guioho — 3
v lachila — 4

Libro 87
1438v-1439r

Libro 87
1439v-1440r



Libro 87
1440v-1441r



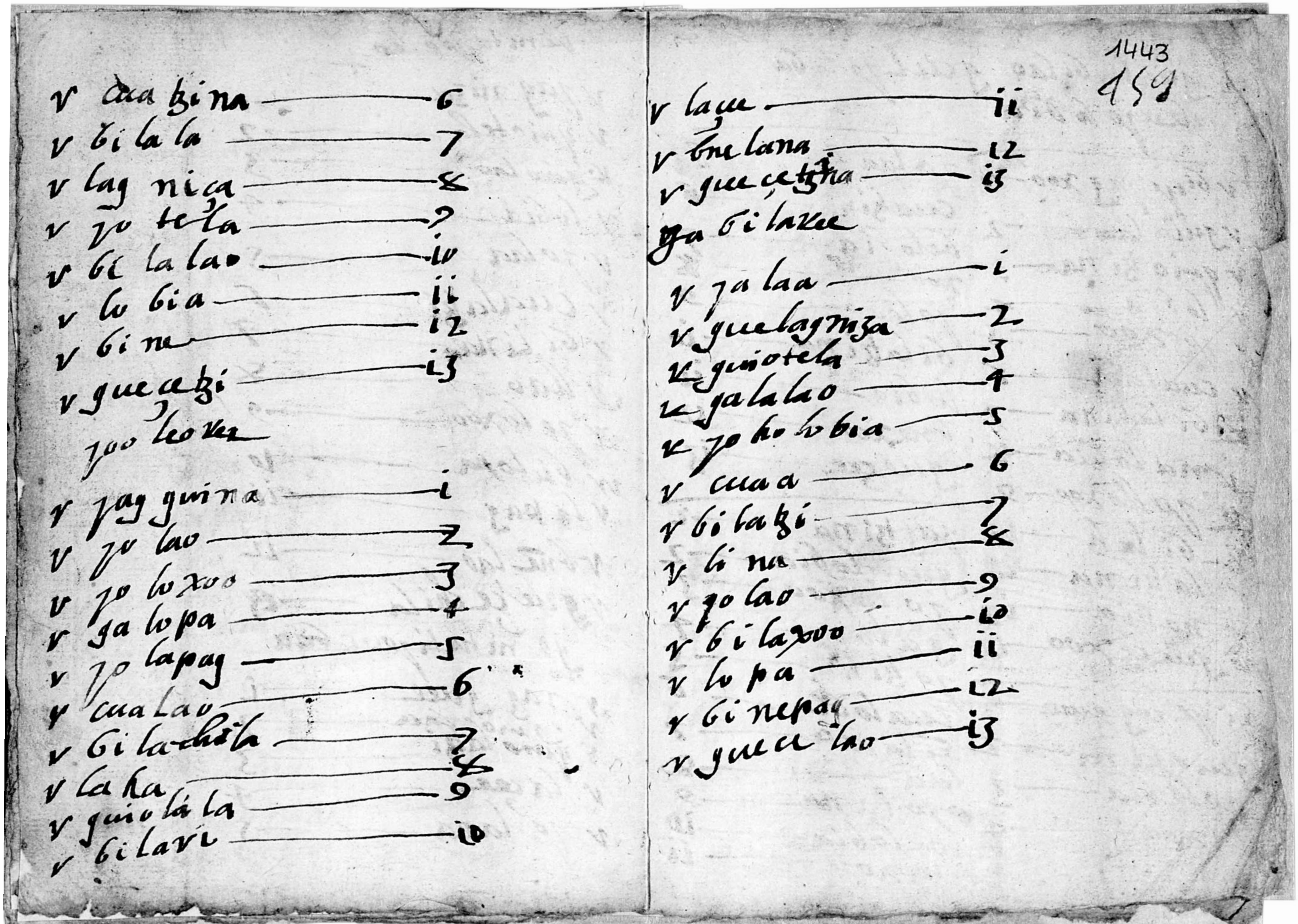
v pagxoo — i
v jolopa — 2
v guiolapag — 3
v galao — 4
v jochila — 5
v cualaa — 6
v bilala — 7
v lavi — 8
v joloçee — 9
v bilana — 10
v laçina — 11
v biñelaba — 12
v guecagniça — 13
gonitapogbaa
v pagtela — i
v joholao — 2
v jolobia — 3
v galaa — 4

1441

v jolatzi — 5
v cualina — 6
v bilalao — 7
v xooa — 8
v guiolopa — 9
v bilapag — 10
v nalao — 11
v biñechila — 12
v gueçee — 13
jopo kotee
v pagguela — i
v jolari — 2
v guelaçee — 3
v ala[illegible]ana — 4
v jochina — 5
v cualaba — 6
v bilagniça — 7
v antela — 8



Libro 87
1441v-1442r



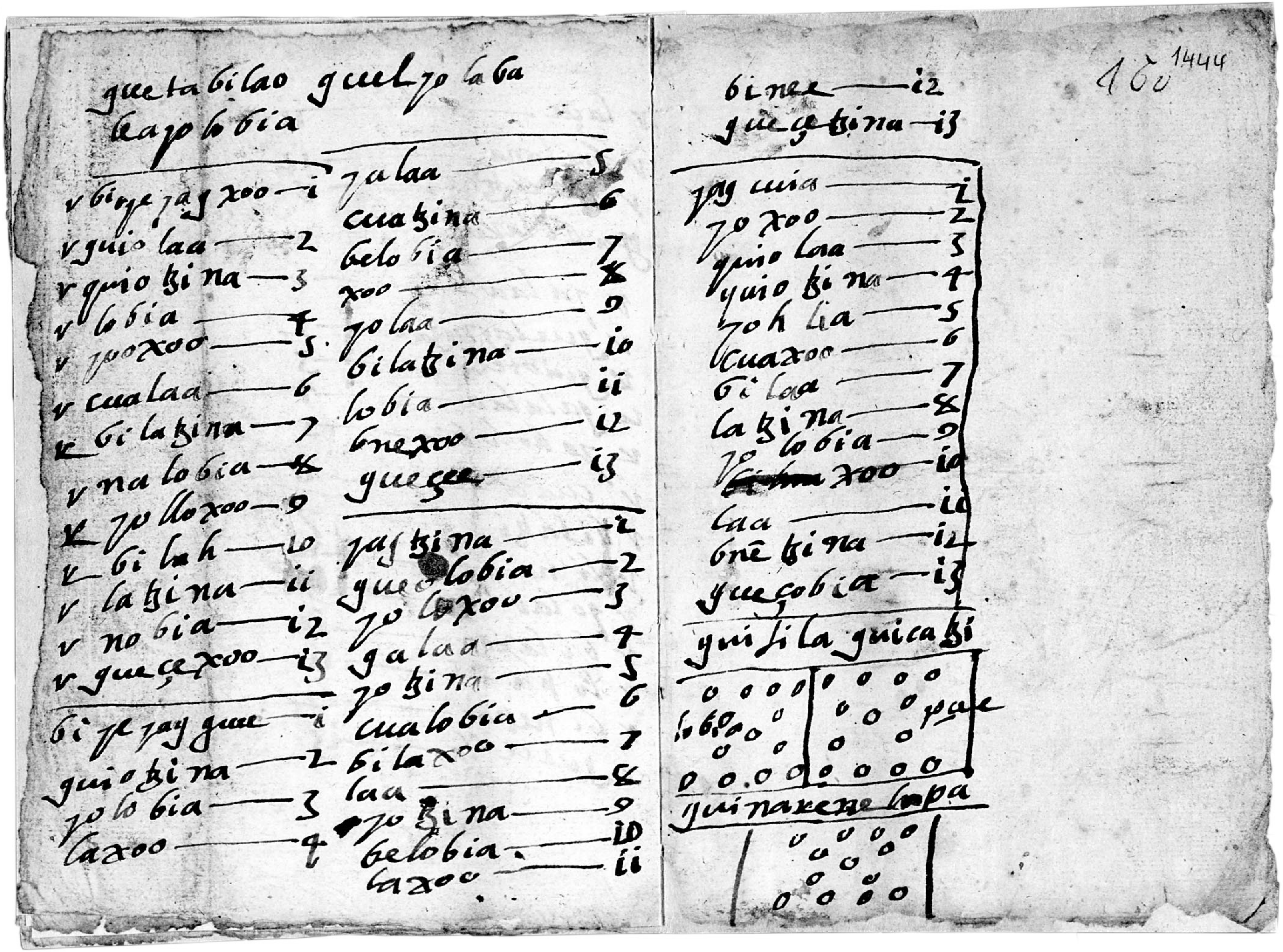
1443
459

v cuagina 6
v bi la la 7
v lag nica 8
v yo tela 9
v bi la lao 10
v lo bia 11
v bi ne 12
v gue cagi 13
yoo leo xee
v yag guina 1
v yo lao 2
v yo lo xoo 3
v ga lopa 4
v yo lapag 5
v cua lao 6
v bi la chila 7
v la ha 8
v guio la la 9
v bi lavi 10

v laçe 11
v bue lana 12
v gue çetzina 13
ya bi laxee
v ya laa 1
v guelagniza 2
v guiotela 3
v galalao 4
v yo ho lobia 5
v cua a 6
v bi lagi 7
v bi na 8
v yo lao 9
v bi laxoo 10
v lopa 11
v bi nepag 12
v guece lao 13

Libro 87
1442v-1443r

Libro 87
1443v-1444r


guetabilao guelyolaba
laayobia

v biyejayxoo — 1
v guiolaa — 2
v guiotzina — 3
v lobia — 4
v yooxoo — 5
v cualaa — 6
v bilatzina — 7
v nalobia — 8
v yolloxoo — 9
v bilah — 10
v latzina — 11
v nobia — 12
v gueçexoo — 13

bi pe jay guee — 1
guiotzina — 2
yolobia — 3
laxoo — 4

galaa — 5
cuatzina — 6
belobia — 7
xoo — 8
yolaa — 9
bilatzina — 10
lobia — 11
bnexoo — 12
gueçee — 13

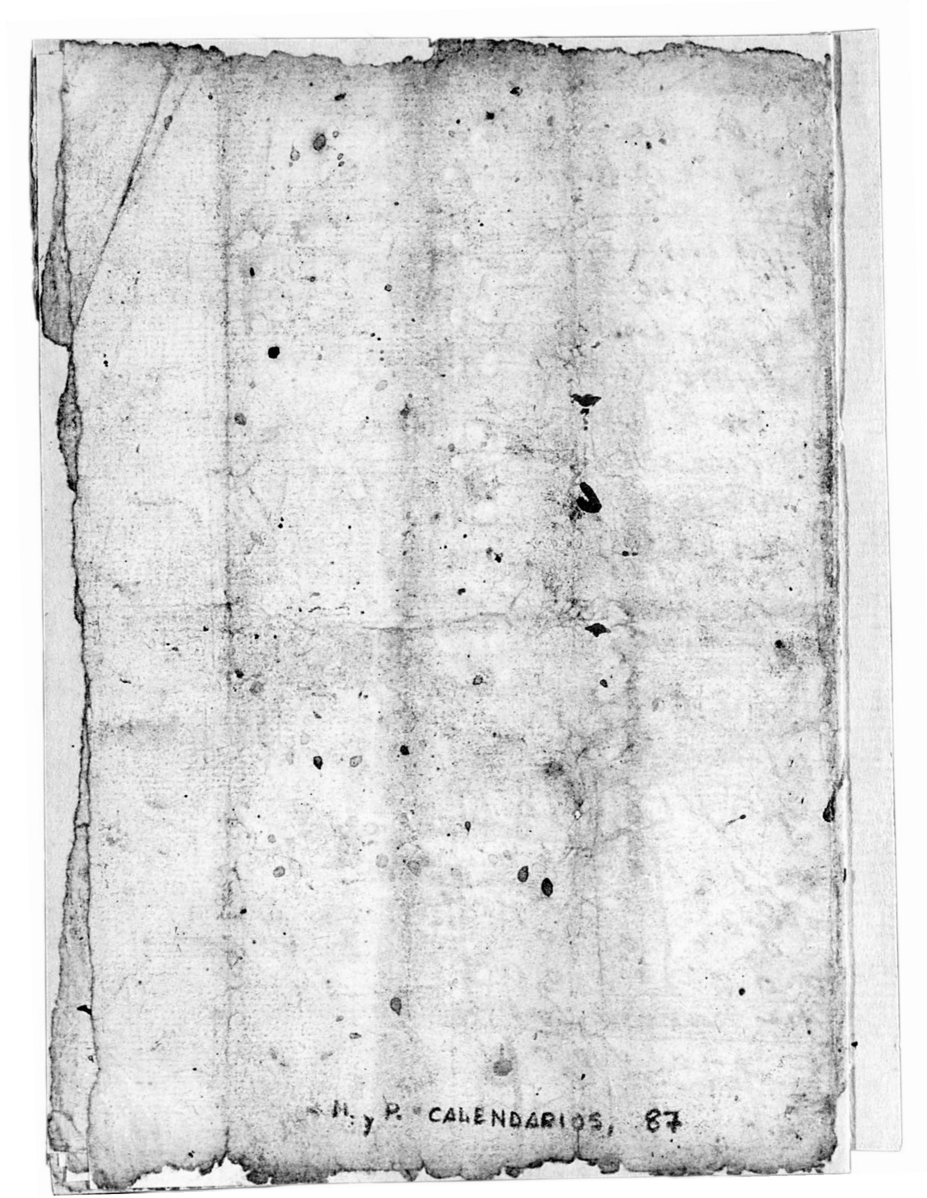
jaytzina — 1
gueelobia — 2
yoloxoo — 3
galaa — 4
yotzina — 5
cualobia — 6
bilaxoo — 7
laa — 8
yotzina — 9
belobia — 10
laxoo — 11

160 1444

binee — 12
gueçetzina — 13

jaycuia — 1
yoxoo — 2
guiolaa — 3
yuiotzina — 4
yoh lia — 5
cuaxoo — 6
bilaa — 7
latzina — 8
yolobia — 9
xoo — 10
laa — 11
bnetzina — 12
gueçobia — 13

guijila guicatzi
lobia pae
guinaxene lapa



Libro 87
1444v

Libro 88 [1454r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1454r-1455v


410 1454

Alam tien po que xotao xoçi leo golaçam chtsa
bi yexo ri ba la tza chi no hua yeag chi la xeco lao

yoho teo
A yeag chila
b yo laah
c yeo la la
d la chi
e yoh ceeh
f cua la
g bi la china
A la ba
b yo log miça
c bi la te la 10
d ya la oh 11
e no bi ah
f ye cee

yoho gbaa
g yeag quechi
A yo lina
b yeo laah
c la xoch
d yo lopa
e cua lapag
f bi la laoh
g chi la
A yeo laa

b bi la la
c la chi
d bi la ceeh
e gueçe lana

yoho leu
f yeag china
g yo la ba
A yo log miça
b ca la te la
c yoh lao
d cua lo bia
e bi lah
f la chi
g yoo lina
A bi la lao
b la xoh
c binopa
d ye çe pag

yoho callala
e yeag lao
f yo chi la
g yeo laa
A ca la la

b yo la chi
c cua la çee
d bi la lana
e yeag china
f ye çe la ba
g bi lag miça
A ya te la
b bñe lao 12
c ye çe bia 13

yoho teo
d yeag queç
e yo la chi
f yeo lina
g na laoh
A yo xoh
b cua lopa
c bi la pag
d la ho
e yo chila
f bi laah
g la la
A bine chi
b gueçe çee

yoho heba

Libro 88
1454v-1455r

c yeaglana
d yochina
e yeo la ba
f lagmiça
g yo de lah
A cua laoh 6
b bilo biah 5
c ca laah
d yoo lachi
e bi lina
f la huh
g bñe xoh
A gueeçopa
yoho tteo
b yeag guepag
c yo lao
d yeo chila
e ca laah
f yoolala
g cualachi
A bi la ceg
b ya lana
c yoo china
d bi la ba
e lagmiça

f bñe te lah
g guee çe lao 13
yoho cabilla
A yeag cua i
b yo laa
c yeo lachi
d lijna
e yo lao
f cua xoh
g bi lo pa
A la pag
b yoho lao
c bi la chila
d laah
e bine la
f gueeça chi
yoho tteo
g yeag cegh
A yo lo lana
b yeo china
c ca la ba
d yo log miça
e cua te la
f bi la lao 7
g na lo bia 8

A yoo laa
b bi lachi
c lina
d bñe lao
e gueeçexouh
yoho heba
f yeag gopa
g yo la pag
A yeo lao
b la chi la
c yoh laah
d cua la la
e bi la chi
f ze he
g yoho lo lana
A la china
b na la ba
c bi lag miça
d gueecetela
yoho tteo
e yag gui lao 1
f yolo bia 2
g yeho laa
A lachi
b yo lina
c cua lao

4)1 1455

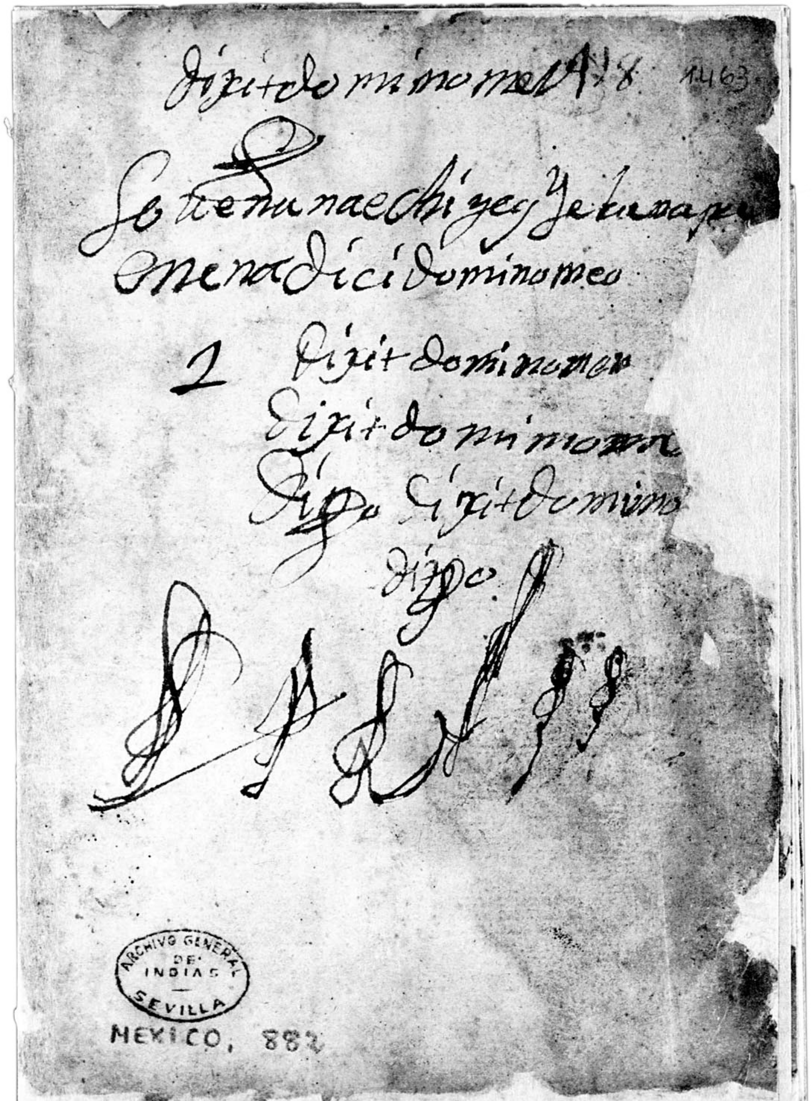
d bi la xoh
e lo pah
f yoo lapag
g bi lao
A lachi la
b bi neeg
c gueecela
yoho cabilla
d yeag guechi
e bila ceg
f ya lana
g yeo china
A yo la ba
b cua lagmiça
c bi la te la
d na lao 8
e yoo lo bia 9
f bi la ah
g la chi
A beno huina
b guee çe lao
yoho tteo
c yag xuoh
d yo lopah
e yeo la pag
f ca lao

g yo chila
A cua lah
b bi la la
c lachi
d yoo lo ceeg
e bi lana
f la china
g bñe la ba
A gueeceagmiça
yoho heba
b yeag te la
c yoo lao 2
d yeo lo bia 3
e ca laa
f yoh lachi
g cua lina
A bi la lao
b xoceh
c yoo lo pa
d bi la pag
e cua lao
f bñe chila
g ye zog
yoho tteo
A yeag guela
b yo lachi

c yoho lo cegh
d ca lana
e yoh china
f cua laba
g bi lagmiça
A ya te la
b yoho lao 9 10
c bi lo bia
d la a
e bine chi
f yeçina
yoho cabilla
g yeag guilao
A yo xoah
b yo lo pa
c cua lapag
d yoh lao
e cua chila
f bi la ah
g la la
A yoho lachi
b bi la cegh
c ya lana
d bñe china
e guecelaba

Libro 88
1455v


yoho lleo
f yagmica
g yo te la
A yeo lao — 3
b lo bia — 4
c yoh laa — 5
d qua la chi
e bi lina
f laa
g yoho loxo
A bij lopa
b la pag
c bñe lahu
d gueça chila
yoho heba
e yeag gueç
f yo lala
g yeho lachi
A yeçe ceh
b yoho lana
c qua china
d bila ba
e lagmiça
f yoo te la
g bila lao — 10
A lo biah 11
b bi neç
c yeçe chi
yoho lleo
d yeag guina
e yoh lao
f yeho loxouh
g calopa
A yo la pag
b qua lauh
c bi la chila
d la ha
e yo ho lala
f bij lachi
g la ceeh
A bñe lana
b gueçe china
yoho cabilla
c yeag laba
d yo logmica
e yeo tela
f cala lao — 4
g yo lo bia — 5
A qua laa
b bi la chi
c lina
d yoo lao
e bila xouh
f lopa
g bine pag
A gueçe lao
nigaa beçoa tzaa
chino hua lanij
yeag chi la yezelao
bijoe yeag xouh yeag
zoa zuaçi lla
yeta bi laa yela yoh
laba lea yo lo bia
yeag xouh
yo la
yeho china
lo bia
yoh xouh
qua lah
bi la china
nalo bia
yoo loxouh
bi lah
la china
no bia
yaçe xouh
H y P. CALENDARIOS, 88


dixit domino meo 418 1463

dixit domino meo
2 dixit domino meo
dixit domino meo
dixit domino
dixo

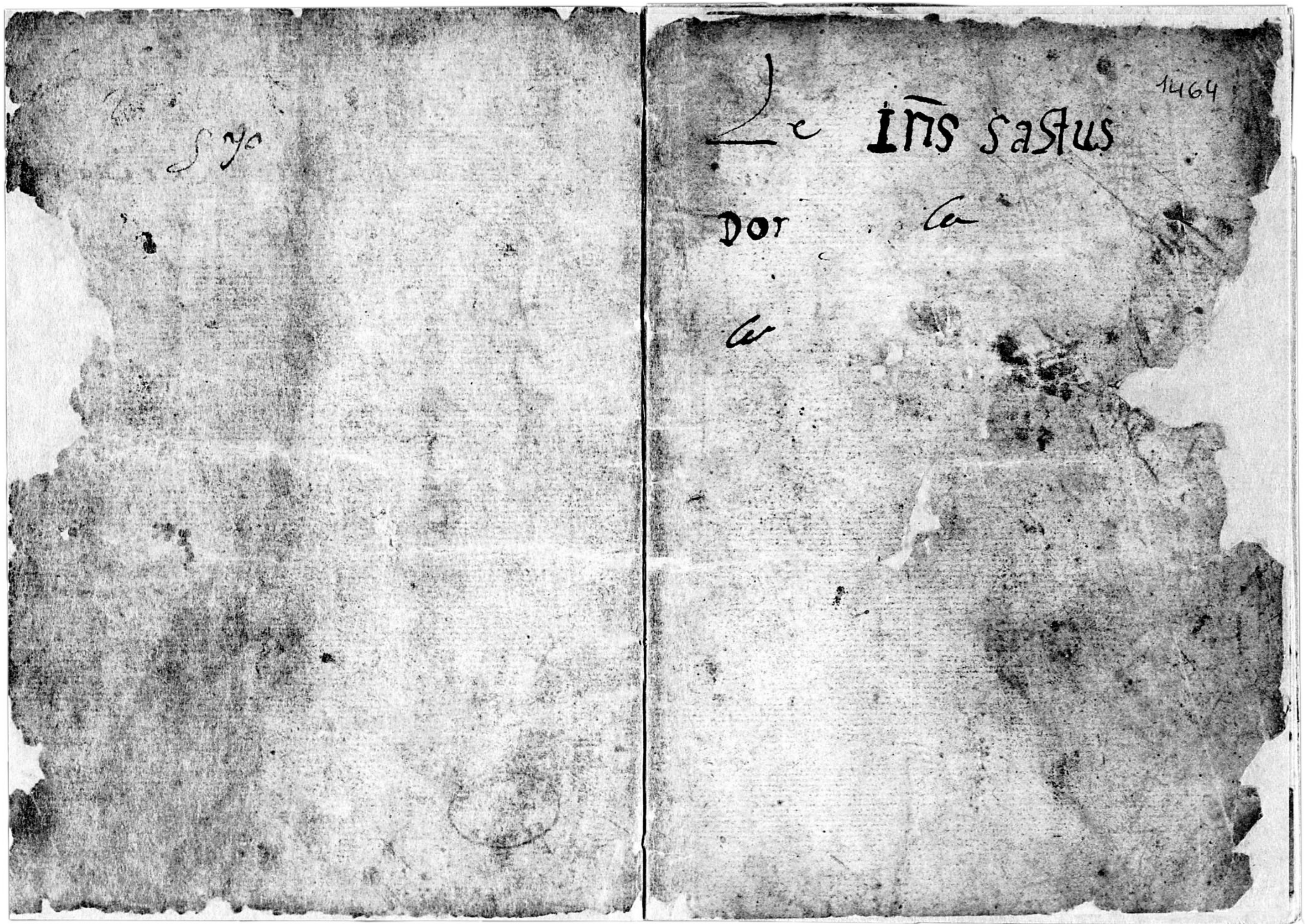
ARCHIVO GENERAL DE INDIAS SEVILLA
MEXICO, 882

Libro 89

[1463r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1463r-1477v

Libro 89
1463v-1464r





Libro 89
1464v-1465r

Libro 89
1465v-1466r





x yo chino — 2 latioxi
x yeo lao — lat zobi
x calala — 4 lat gobiliye
x yo la chi — 5 lat miti
x cualacy — 6 bezacabi
x bi la lana — 7 zobila
chino — lat gobiliye
x yeo la be — tzahui
x bilagnitza —
x yo de la — lat zobi
x bene la o — tzahui
x yezebia — 13 bechina
x yag gue — 1 latioxi

181 1467
x yo la chi — 2 tzahui
x yeo lana — 3 guiag xe
x nala yo — 4 lat miti
x yo soho — 5 latiosi
x cuatop — 6 gotzacee
x bi la pe — 7 yeba
x la yo — lat miti
x biu — lat iosi
x la la — lat zobi
x la la — lat gobiliye
x bine chi — lat miti
x yezino — 13 yela
x yaglana — 1 lat zobi

Libro 89
1466v-1467r

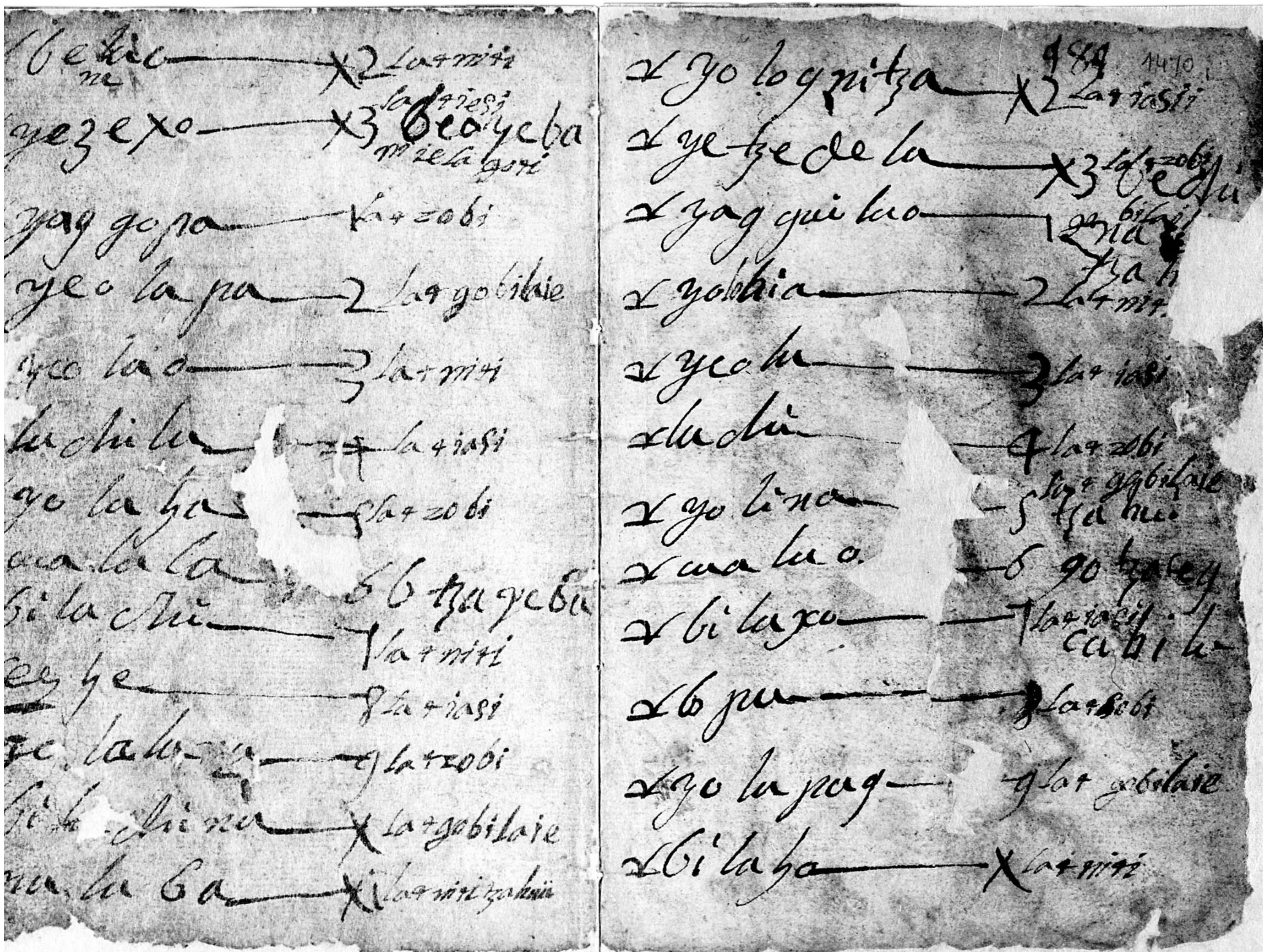
Libro 89
1467v-1468r

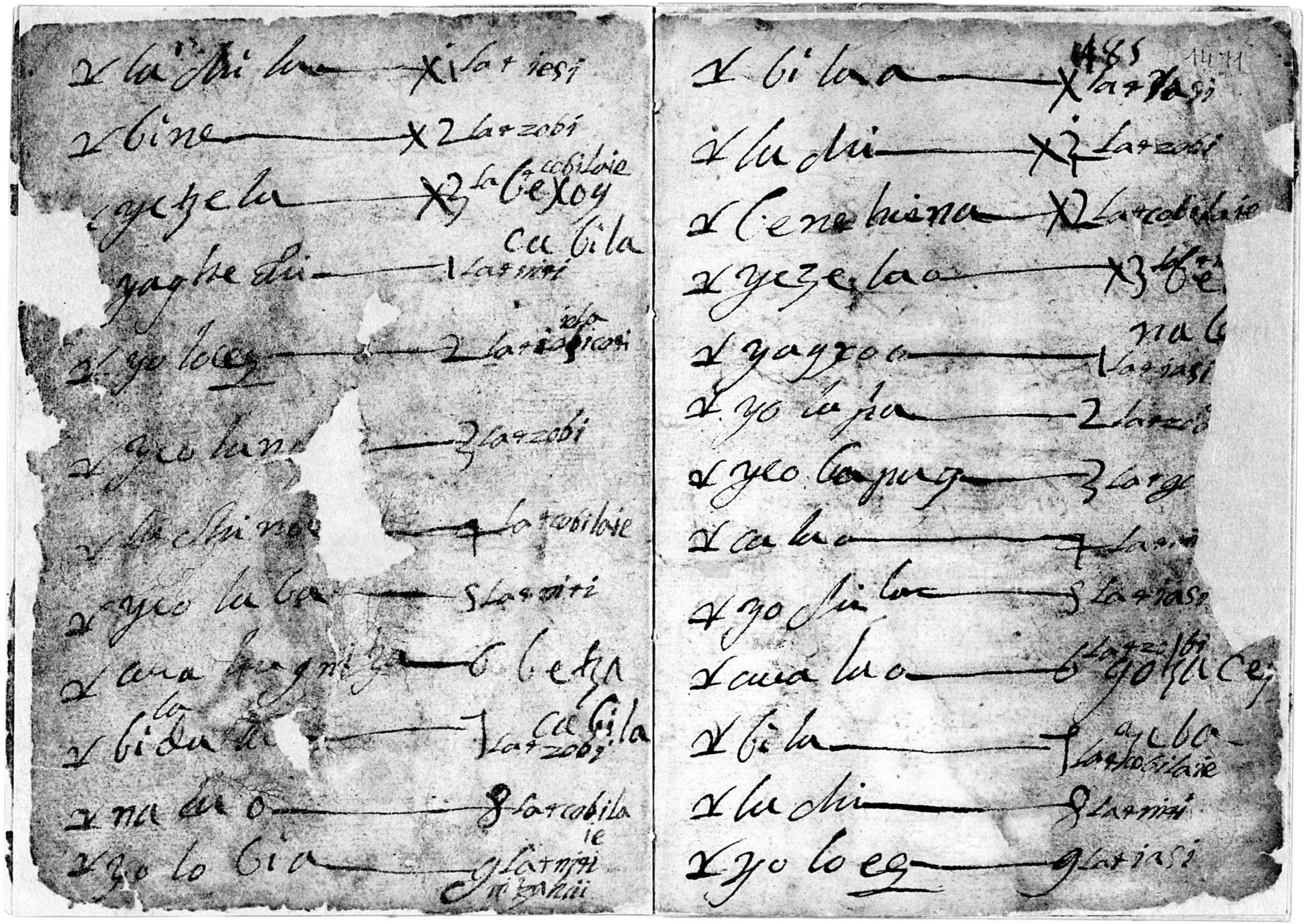




Libro 89
1468v-1469r

Libro 89
1469v-1470r





Libro 89
1470v-1471r

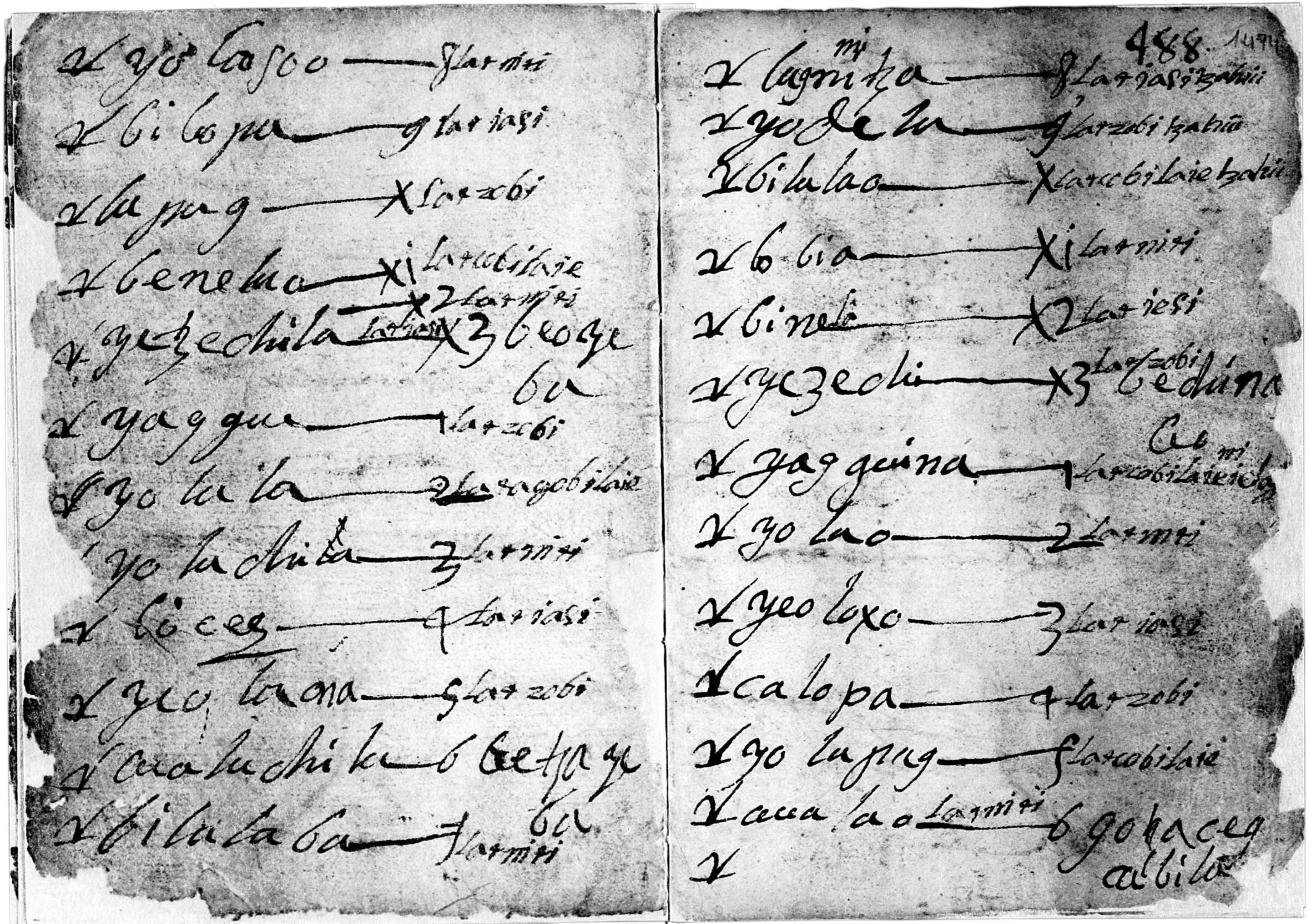


Libro 89
1471v-1472r



Libro 89
1472v-1473r

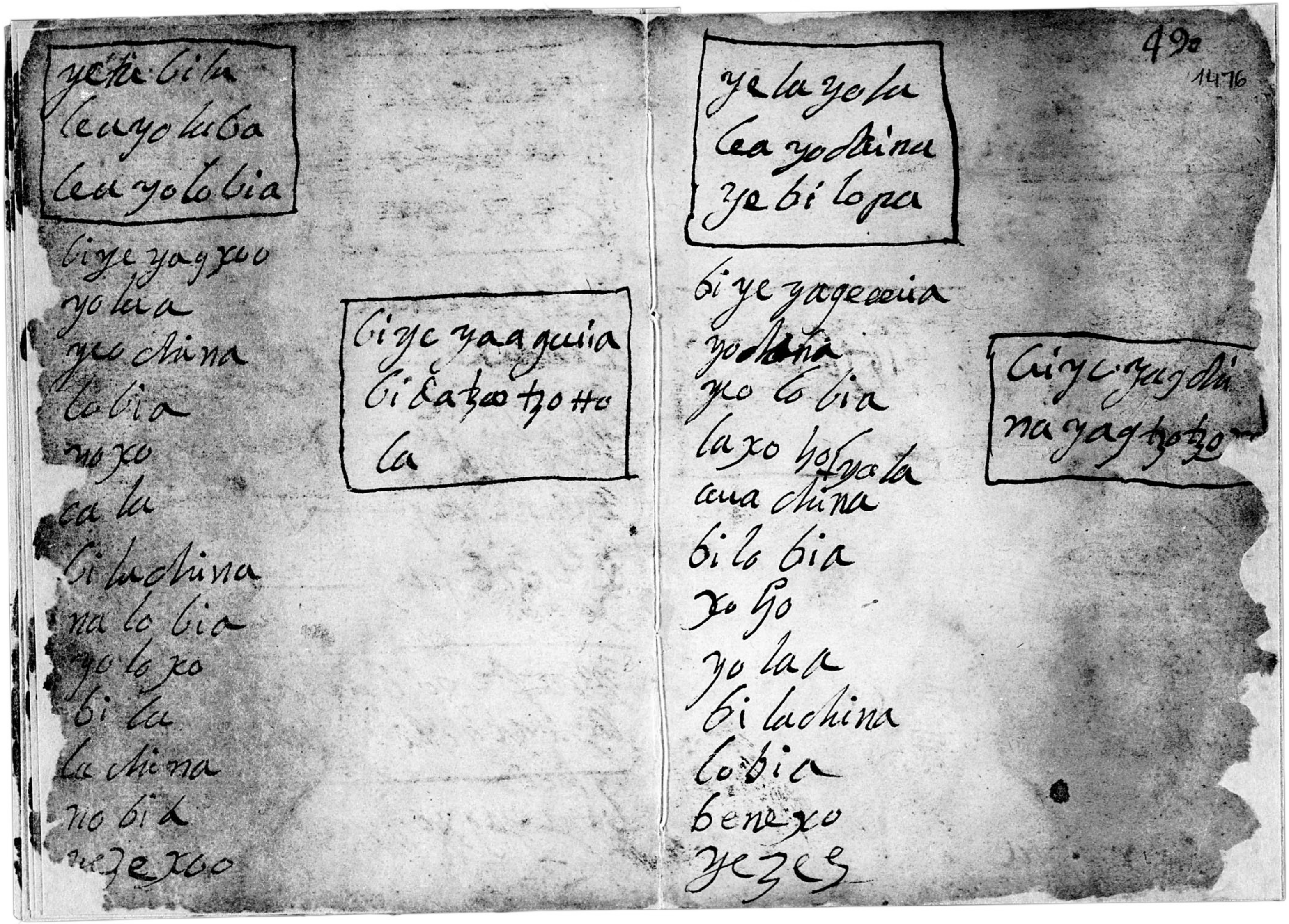
Libro 89
1473v-1474r





Libro 89
1474v-1475r

Libro 89
1475v-1476r



yeche bila
lea yolaba
lea yolobia

biye yagxoo
yolaa
yeochina
lobia
noxo
ca la
bi lachina
na lo bia
yoloxo
bi la
la china
no bia
neyexoo

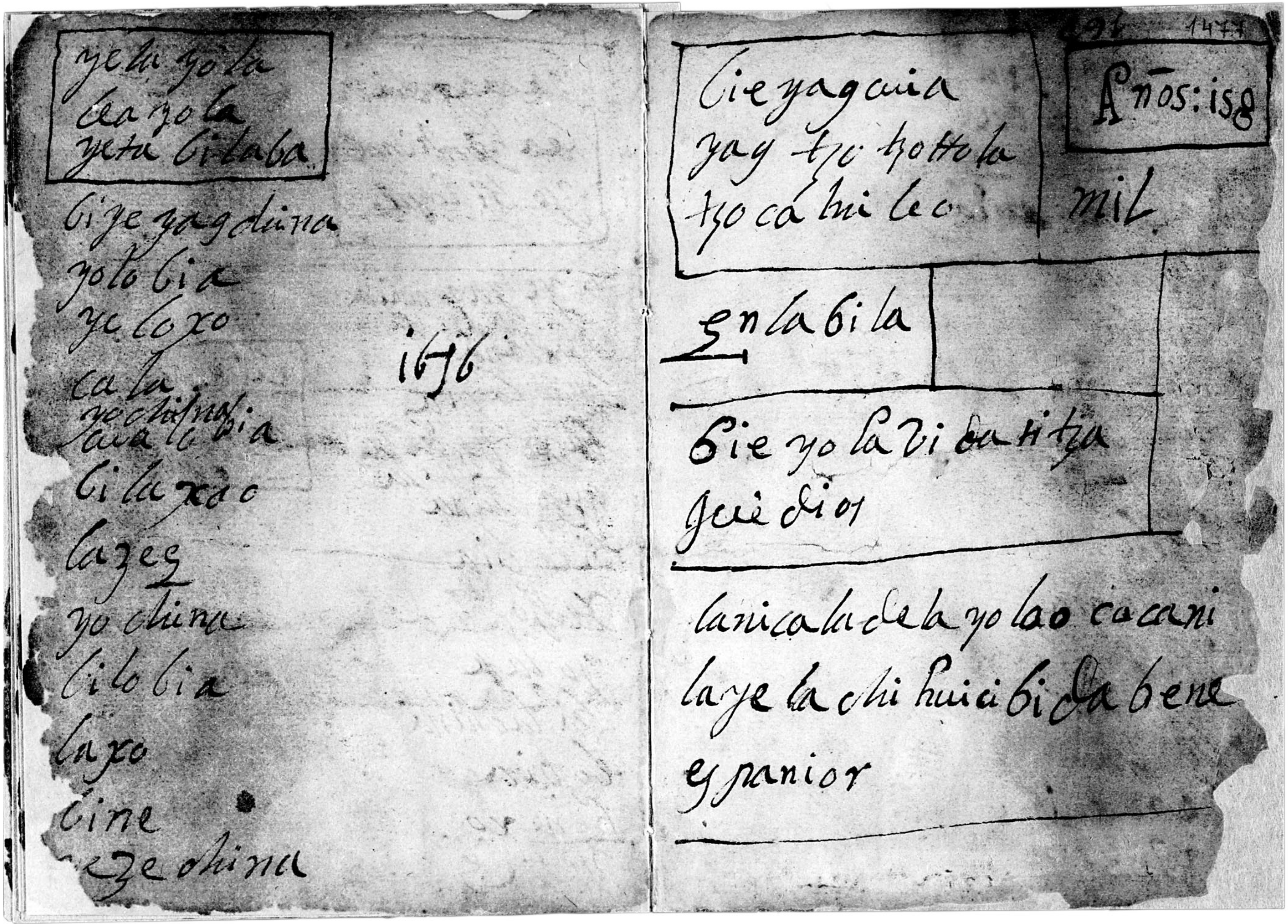
biye yaaguia
bi caxoo tzotto
la

49
1476

yela yela
lea yochina
ye bi lopa

bi ye yagecuia
yochina
xo lobia
laxo yala
caua china
bi lo bia
xo go
yo laa
bi lachina
lobia
benexo
yezes

biye yagchi
na yagtzotzo



yela yola
laazola
yela bilaba

bije yagdina
yolobia
yelobxo
cala
yechijna
laalobia
bilaxao
lazee
yochina
bilobia
laxo
bine
zechina

1676

1477

bieyagaua
yag tzo tzottola
tzo ca hi leo

Años: 158

mil

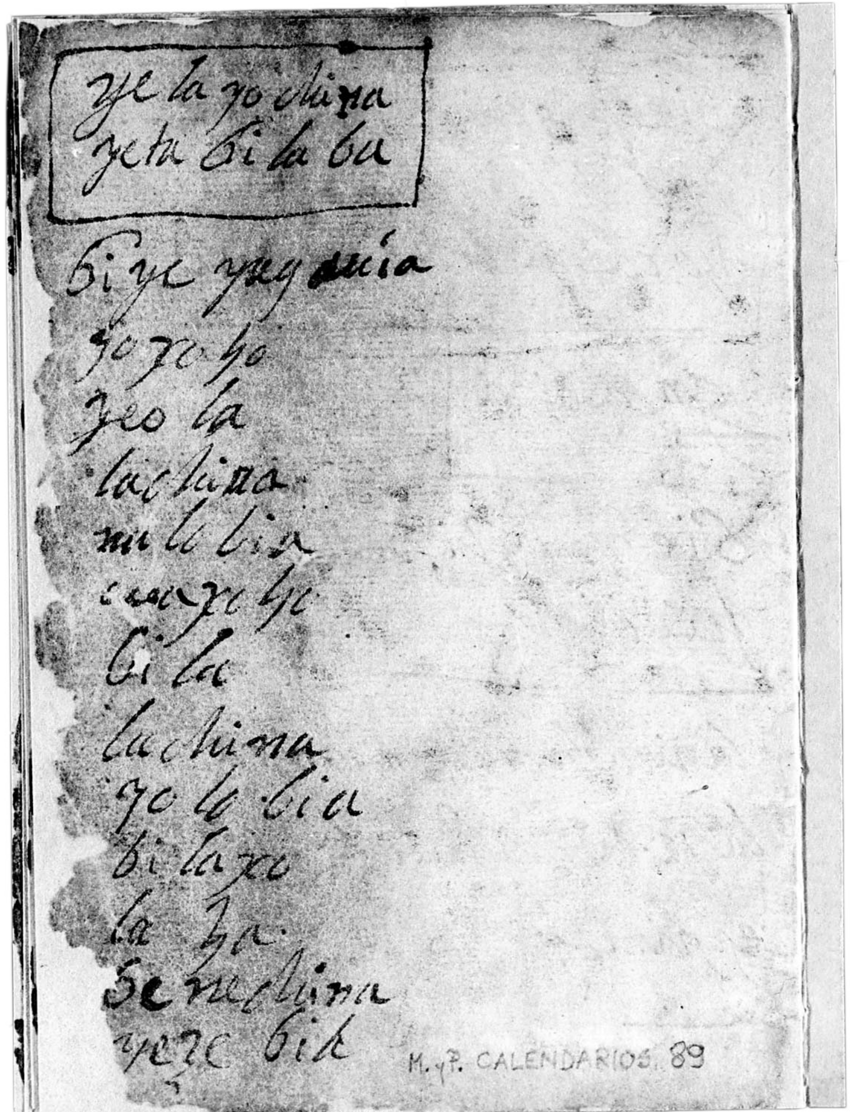
enlabila

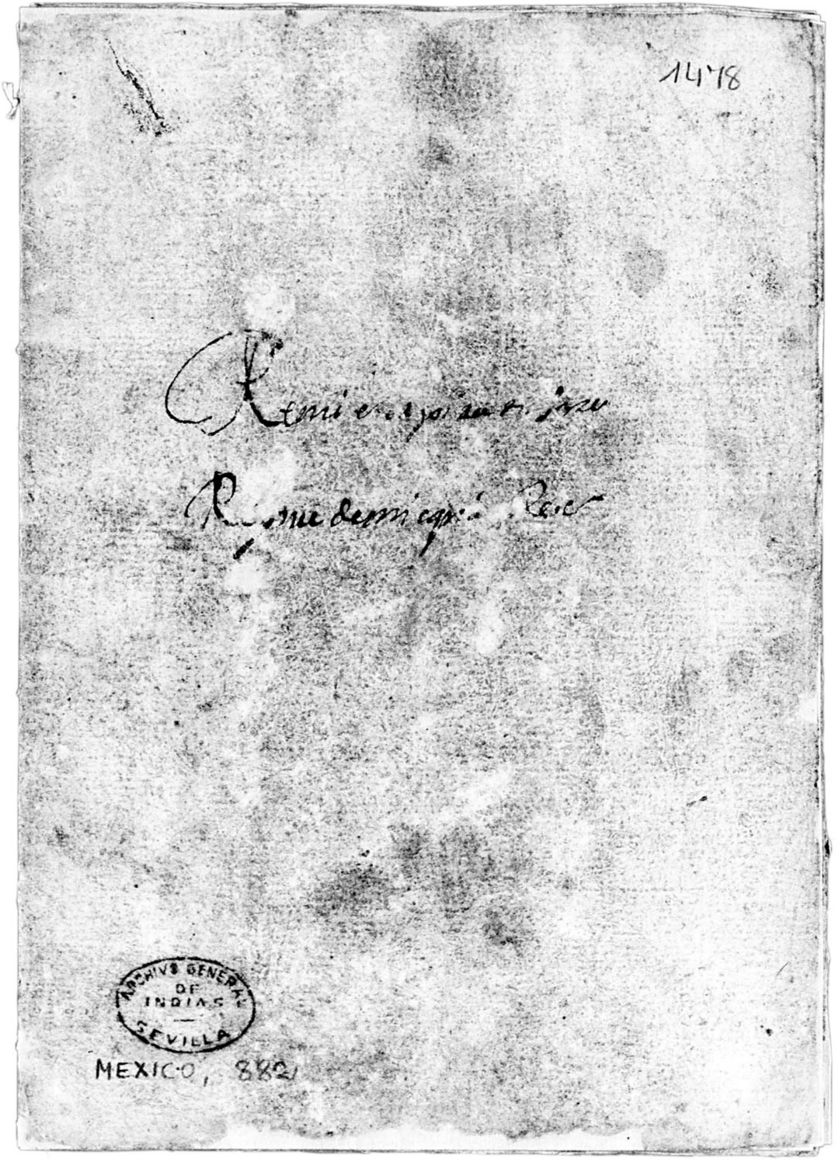
bie yola vida titza
gue dios

lanicaladelayolao cacani
laye lachi huicibidabene
espanior

Libro 89
1476v-1477r

Libro 89
1477v

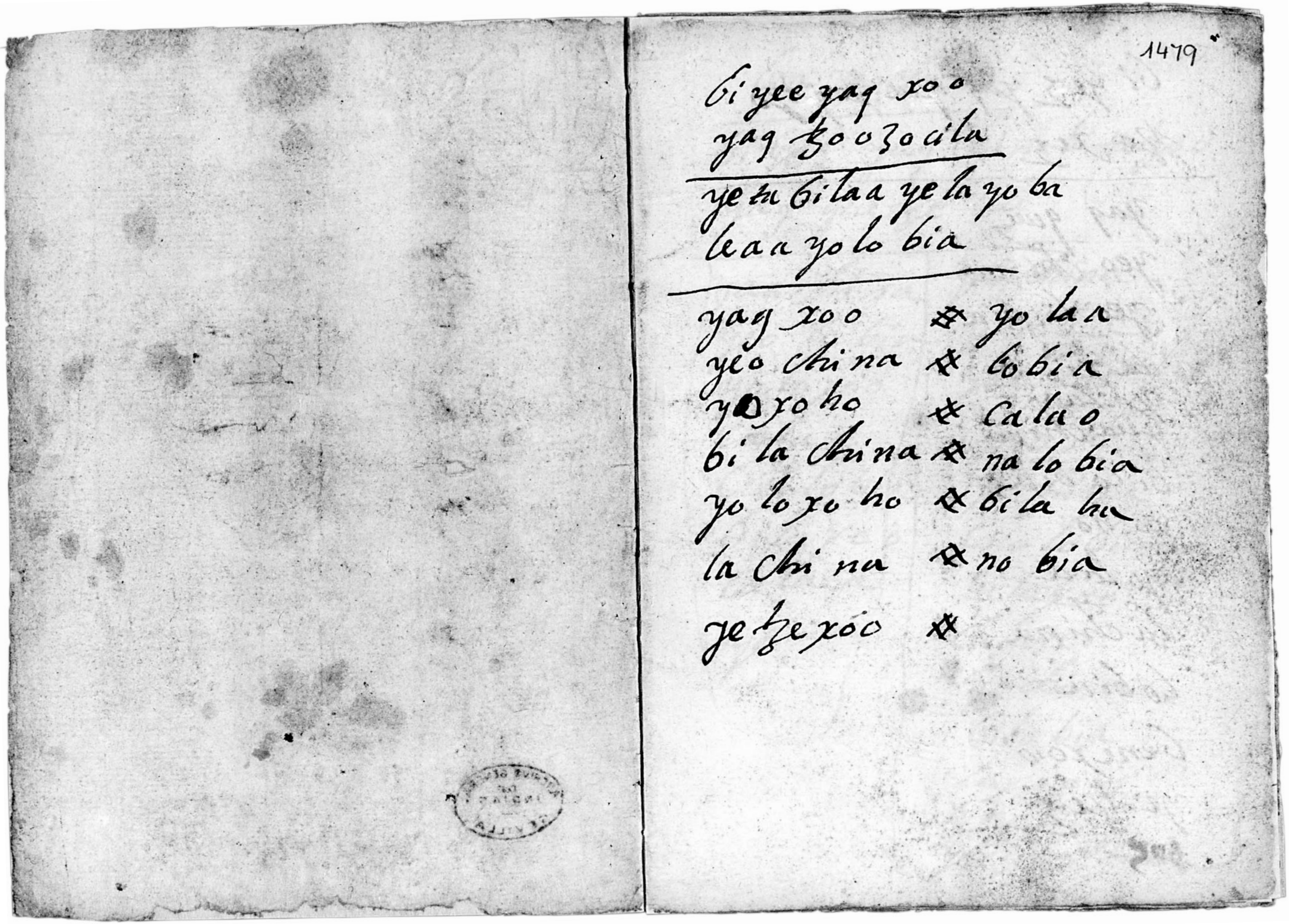




Libro 90 [1478r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1478r-1491v

Libro 90
1478v-1479r

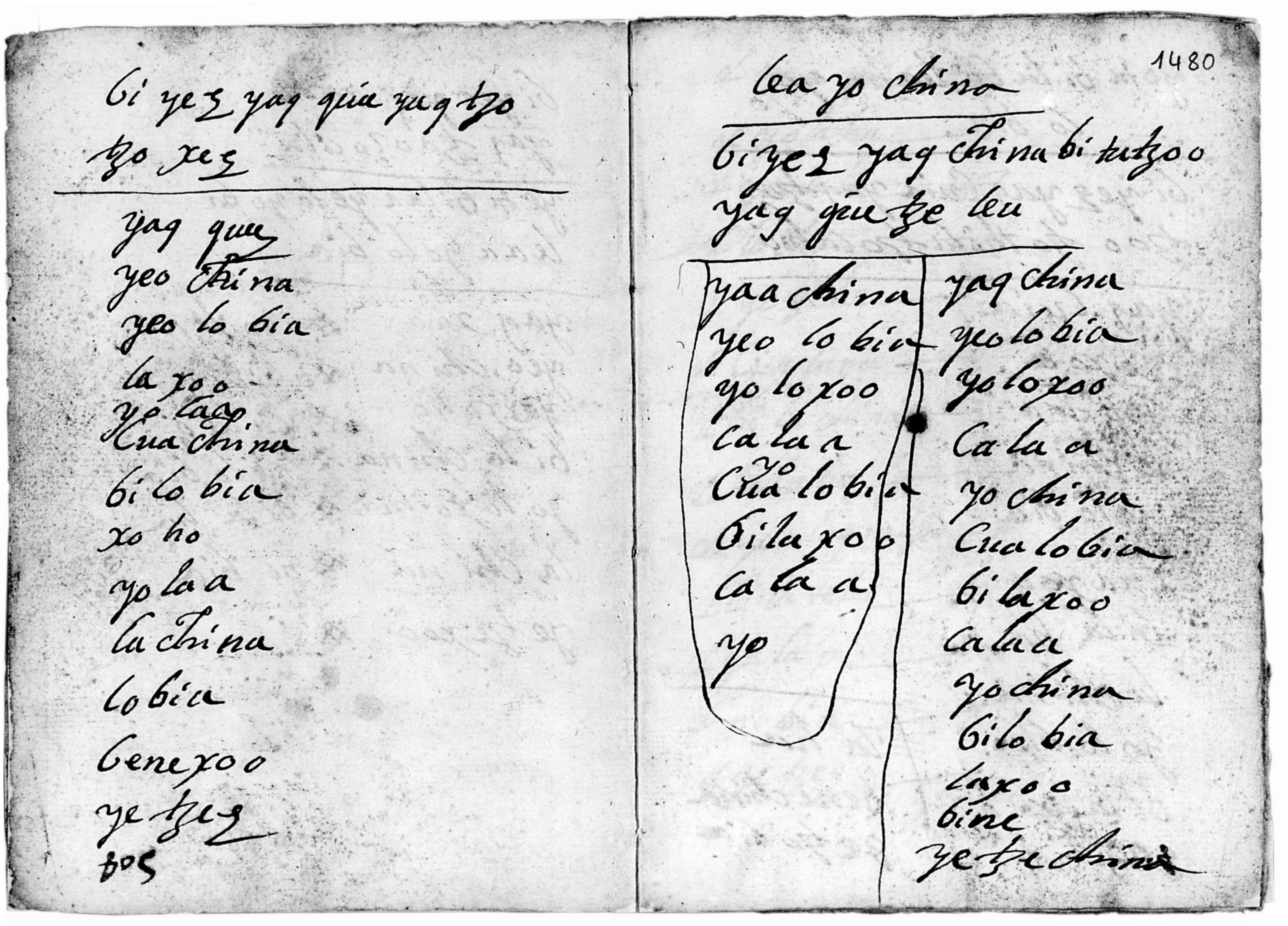


1479

bi yee yag xoo
yag ẓoo ẓo cila

ye zu bilaa ye la yo ba
laa a yo lo bia

yag xoo ✠ yo laa
yeo china ✠ lobia
yo xo ho ✠ Calao
bi la china ✠ na lo bia
yo lo xo ho ✠ bila ha
la china ✠ no bia
ye ze xoo ✠



Bi yeç yag quia yagtzo
tzo xeç

yag quee
yeo china
yeo lo bia
la xoo
yo laa
Cua china
bi lo bia
xo ho
yo laa
la china
lo bia
Bene xoo
ye tzeç
tos

1480

Laa yo china

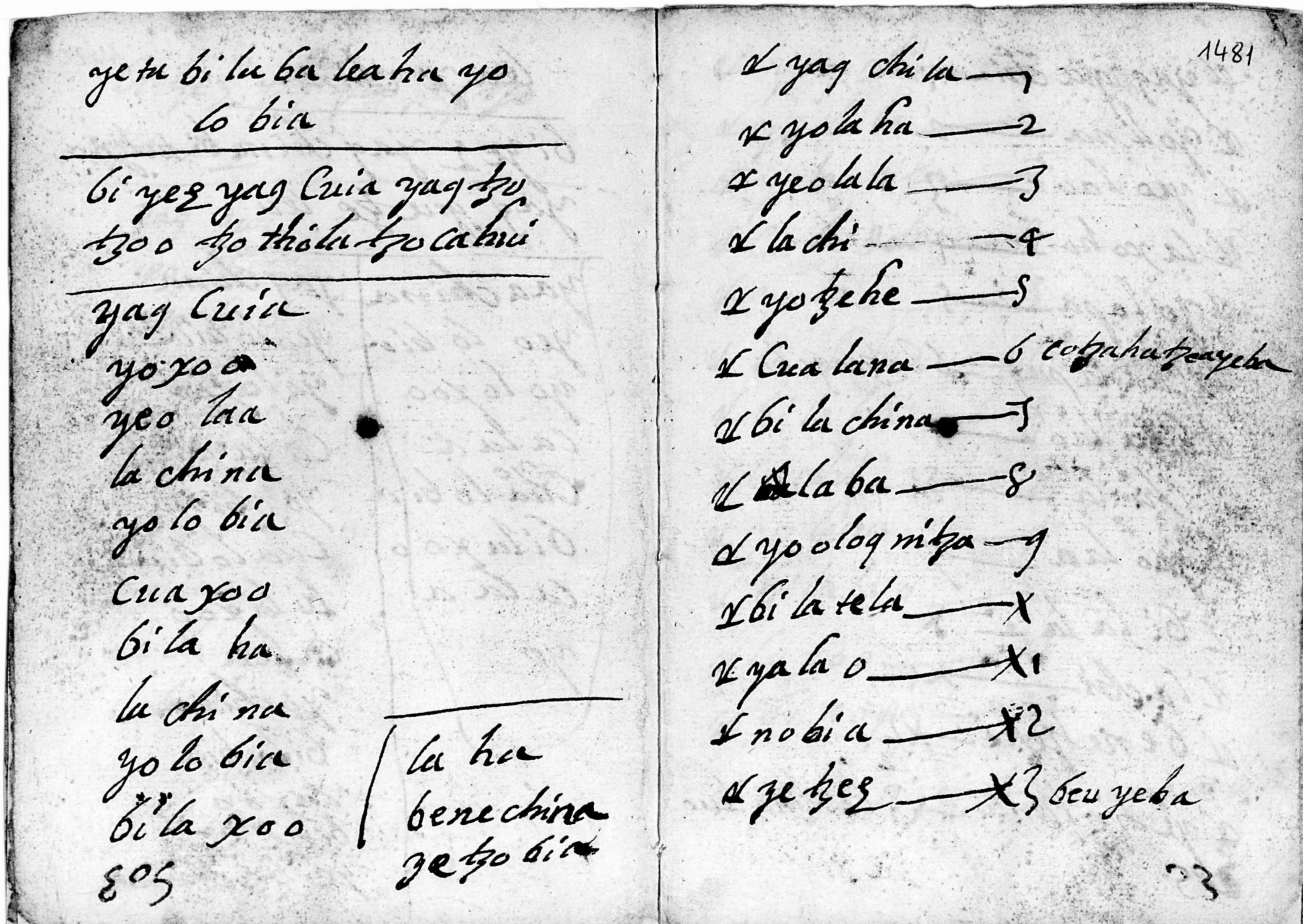
Bi yeç yag china bi tutzoo
yag quitze leu

yaa china
yeo lo bia
yo lo xoo
Ca laa
Cua lo bia
Bi la xoo
Ca laa
yo

yag china
yeo lo bia
yo lo xoo
Ca laa
yo china
Cua lo bia
Bi la xoo
Ca laa
yo china
Bi lo bia
la xoo
bine
ye tze china

Libro 90
1479v-1480r

Libro 90
1480v-1481r

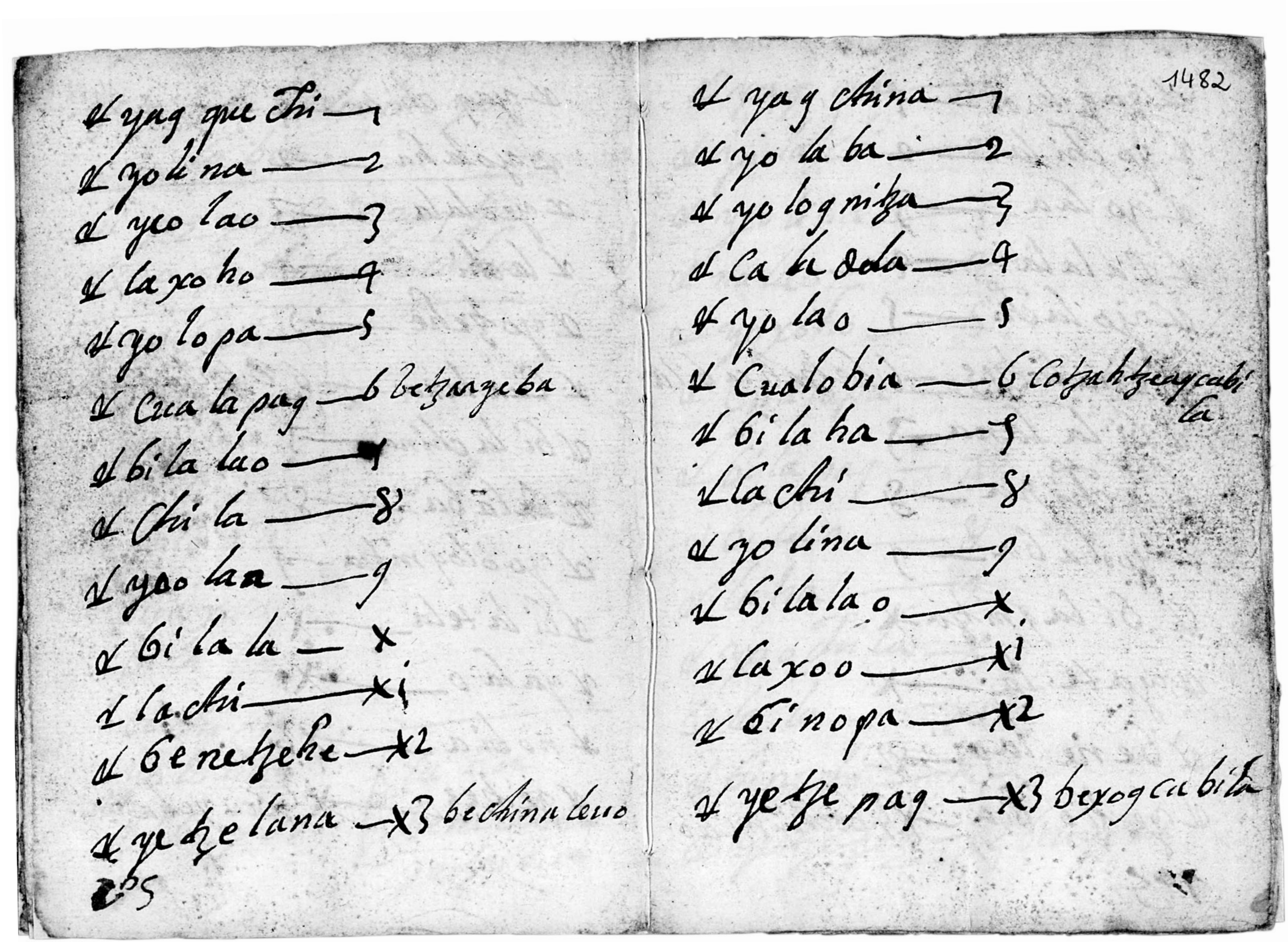

ye tu bi lu ba leaha yo
lo bia

bi yeç yag Cuia yag tzu
tzoo tzo thola tzo cahui

yag Cuia
yo xoo
yeo laa
la china
yo lo bia
Cua xoo
bi la ha
lu china
yo lo bia
bi la xoo
ços

la ha
bene china
ze tzo bia

1481
yag chila — 1
yola ha — 2
yeo lala — 3
la chi — 4
yo zehe — 5
Cua lana — 6 cotzahutzeayeba
bi la china — 7
laba — 8
yoologmitza — 9
bi la tela — X
yala o — X1
no bia — X2
ze tzeç — X3 beu yeba

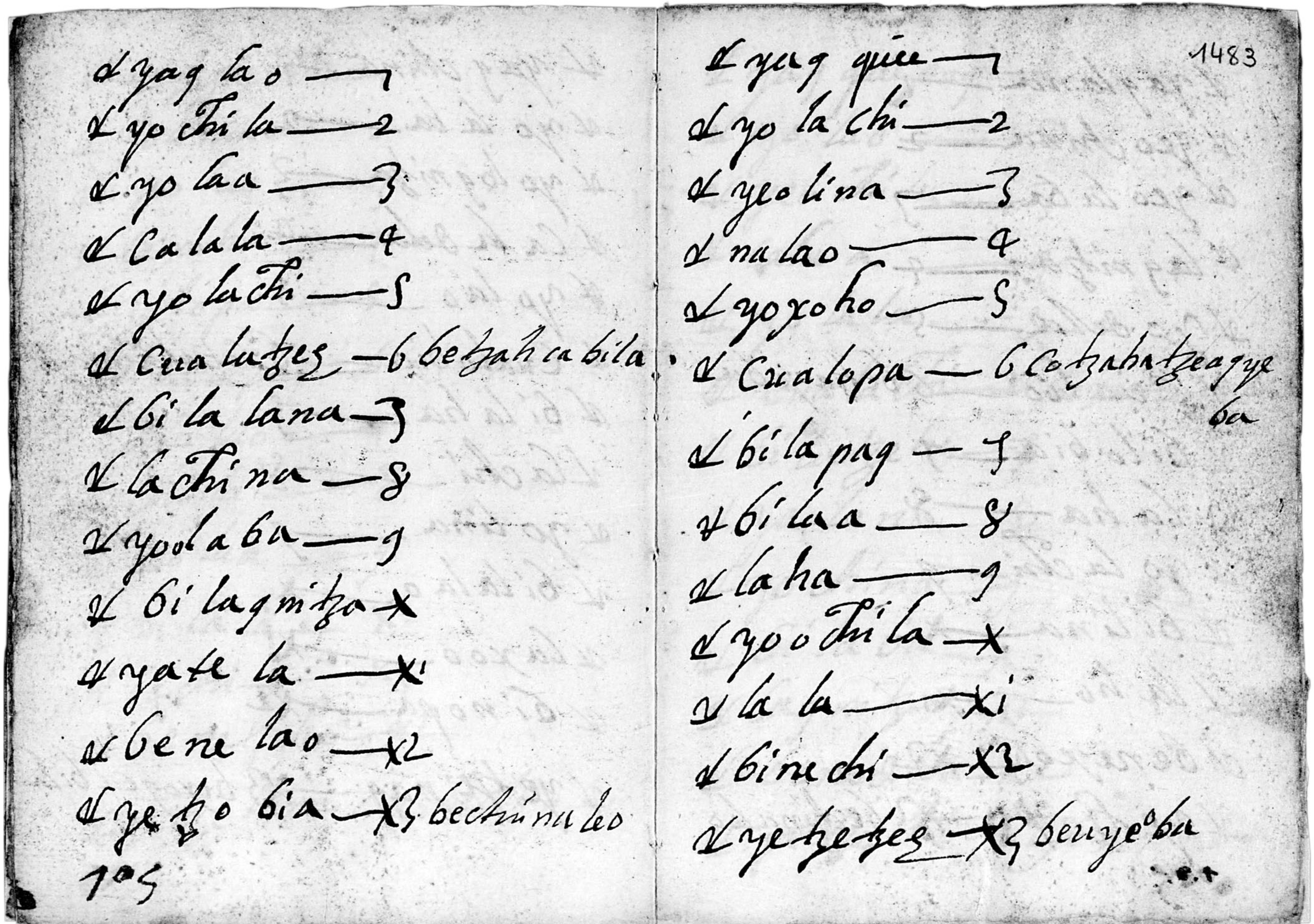


yag quechi — 1
yolina — 2
yeolao — 3
laxoho — 4
yolopa — 5
Cualapag — 6 betzarzeba
bilalao — 7
Chila — 8
yoolaa — 9
bilala — x
lachi — xi
benetzehe — x2
yetzelana — x3 bechinalevo
25

1482
yag china — 1
yolaba — 2
yologmitza — 3
Caledola — 4
yolao — 5
Cualobia — 6 Cotzahtzeaycabila
bilaha — 7
lachi — 8
yolina — 9
bilalao — x
laxoo — xi
binopa — x2
yetzepag — x3 beyogcabila

Libro 90
1481v-1482r

Libro 90
1482v-1483r


yag lao — 1
yo chila — 2
yo laa — 3
Calala — 4
yo lachi — 5
Cualatzeg — 6 betzah ca bila
bi la lana — 7
lachina — 8
yoolaba — 9
bi lagmitza — x
yatela — xi
benelao — x2
yetzobia — x3 bechinaleo
105

1483
yag quie — 1
yo la chi — 2
yeolina — 3
nalao — 4
yoxoho — 5
Cualopa — 6 Cotzahatzeagyeba
bilapag — 7
bilaa — 8
laha — 9
yoochila — x
lala — xi
binechi — x2
yetzetzeg — x3 benyeoba

v yaglana — 1
v yeo china — 2
v yeo la ba — 3
v lagnitza — 4
v yo dela — 5
v cualao — 6 betzayeba
v bilobia — 7
v laha — 8
v yo lachi — 9
v bilina — x
v laho — x1
v benexoo — x2
v yetzopa — x3 bechinaleo

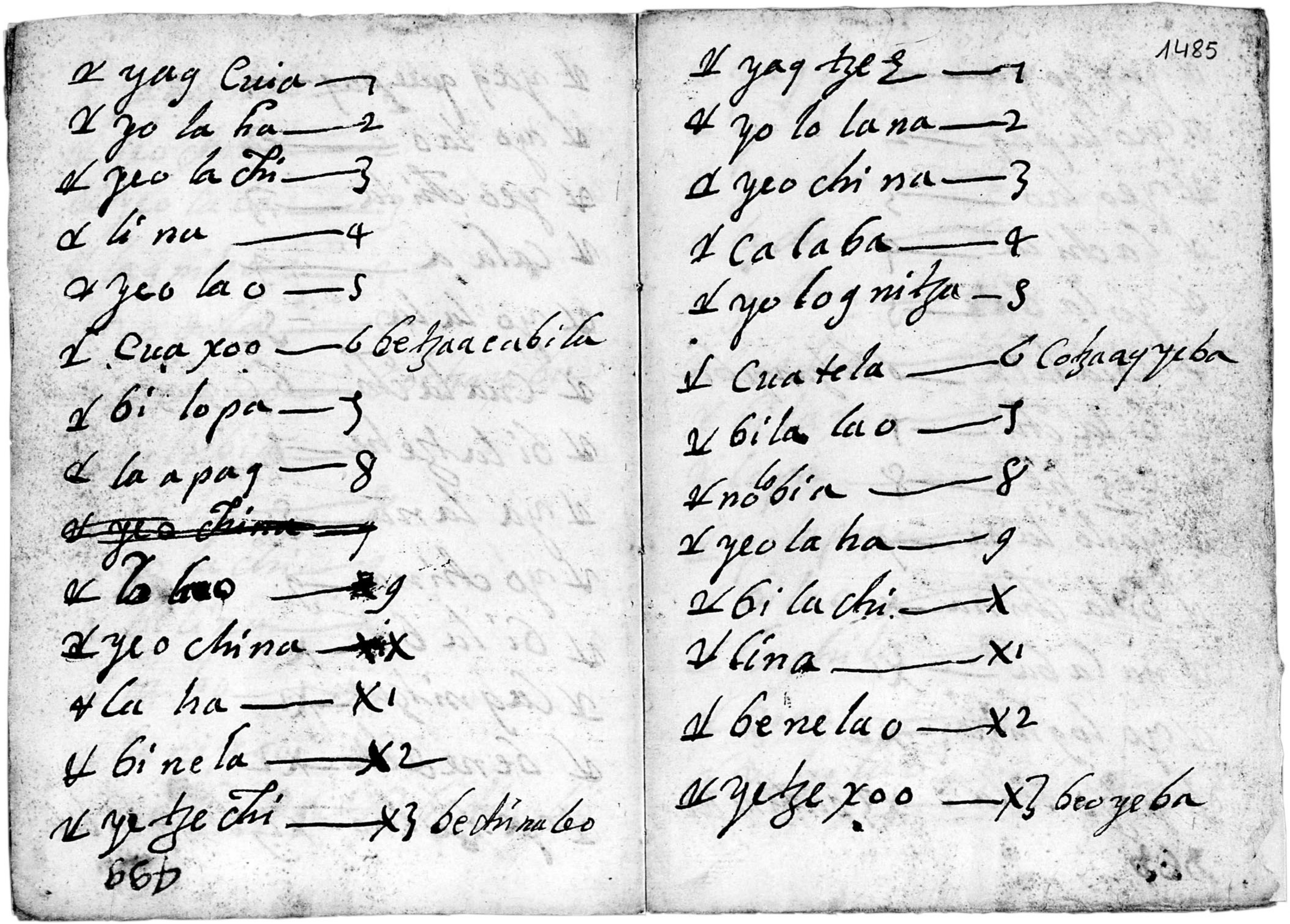
25

1484

v yag queepag — 1
v yo lao — 2
v yeo chi la — 3
v cala a — 4
v yo lala — 5
v cua lachi — 6 cotzantzeaqcabila
v bilatzehe — 7
v ya lana — 8
v yo china — 9
v bi la ba — x
v lagnitza — x1
v benedla — x2
v yetzelao — x3 bexoq cabila

Libro 90
1483v-1484r

Libro 90
1484v-1485r



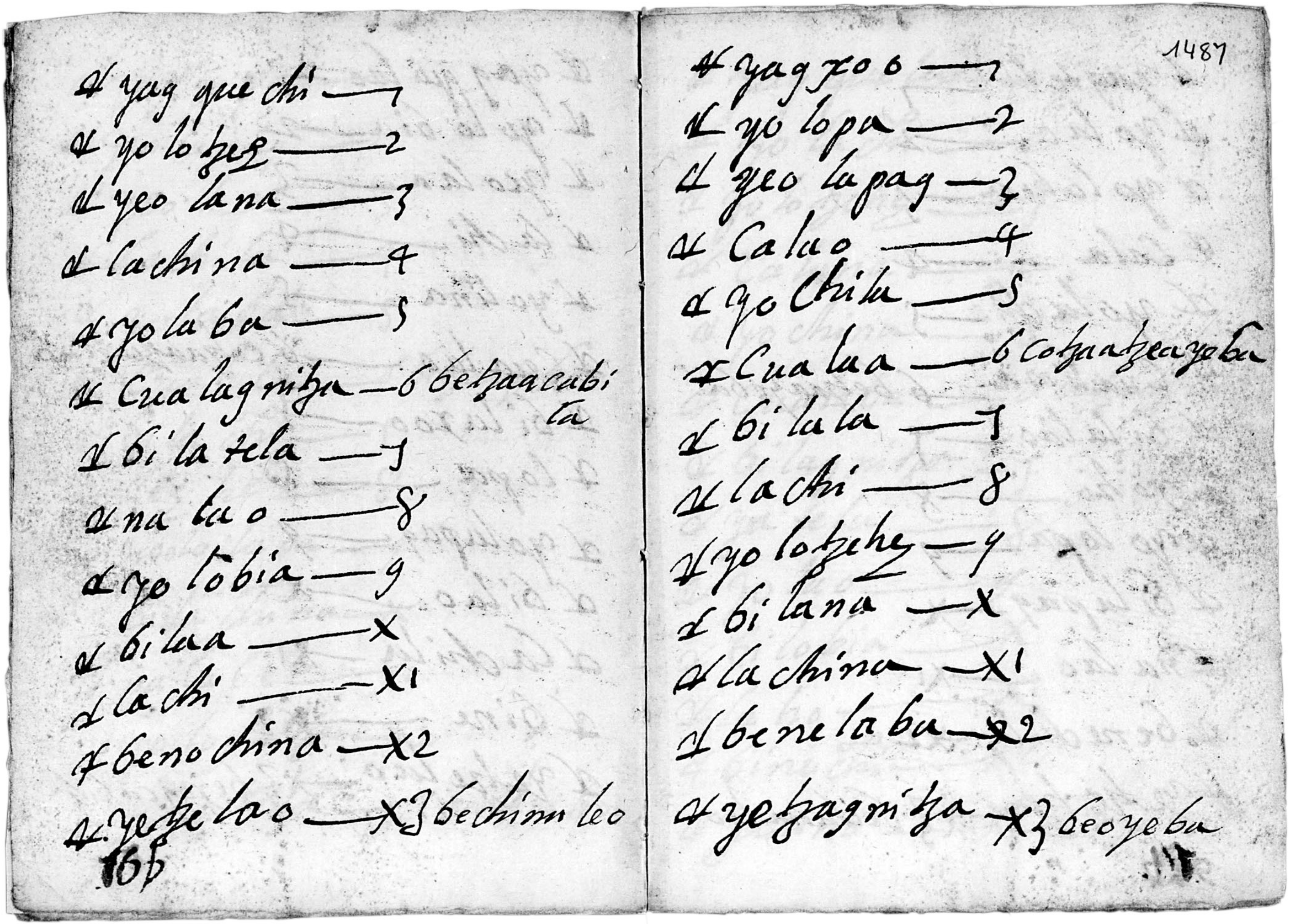
yag go ga — 1
yeo lapag — 2
yeo lao — 3
la chi la — 4
yo la ba — 5
Cua lala — 6 bezaaqeba
bi la chi — 7
ceg he — 8
yoolo la na — 9
bi la china — x
na la ba — x1
yo logmiza — x2
yetze tela — x3 bechina leo
36ϕ

1486

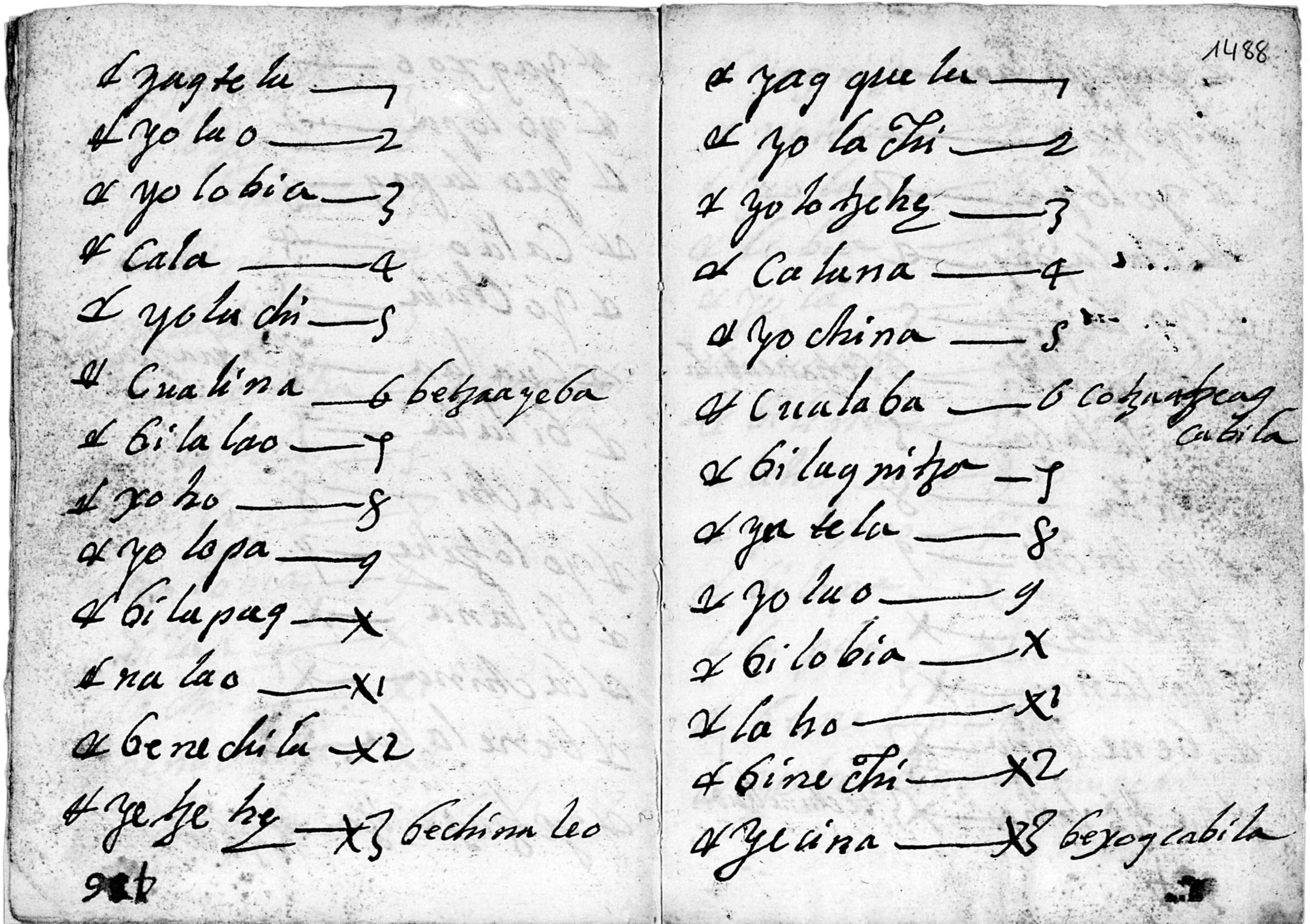
yag qui lao — 1
yo lo bia — 2
yeo laa — 3
la chi — 4
yo lina — 5
Cua lao — 6 cozaazaqcabi la
bi la xoo — 7
lo pa — 8
yo lapag — 9
bi lao — x
la chila — x1
bine — x2
yetze lao — x3 berogcabila

Libro 90
1485v-1486r

Libro 90
1486v-1487r


yag que chi — 1
yo lo peg — 2
yeo lana — 3
lachina — 4
yolaba — 5
Cualagnitza — 6 betzaacabi ta
bi la tela — 7
na lao — 8
yo tobia — 9
bilaa — x
lachi — x1
benochina — x2
yetzelao — x3 bechinn leo
16v

1487
yagxoo — 1
yo lopa — 2
yeo lapag — 3
Calao — 4
yochila — 5
Cualaa — 6 cotzaatzeayoba
bi lala — 7
lachi — 8
yolotzehe — 9
bi lana — x
lachina — x1
benelaba — x2
yetzagnitza — x3 beoyeba



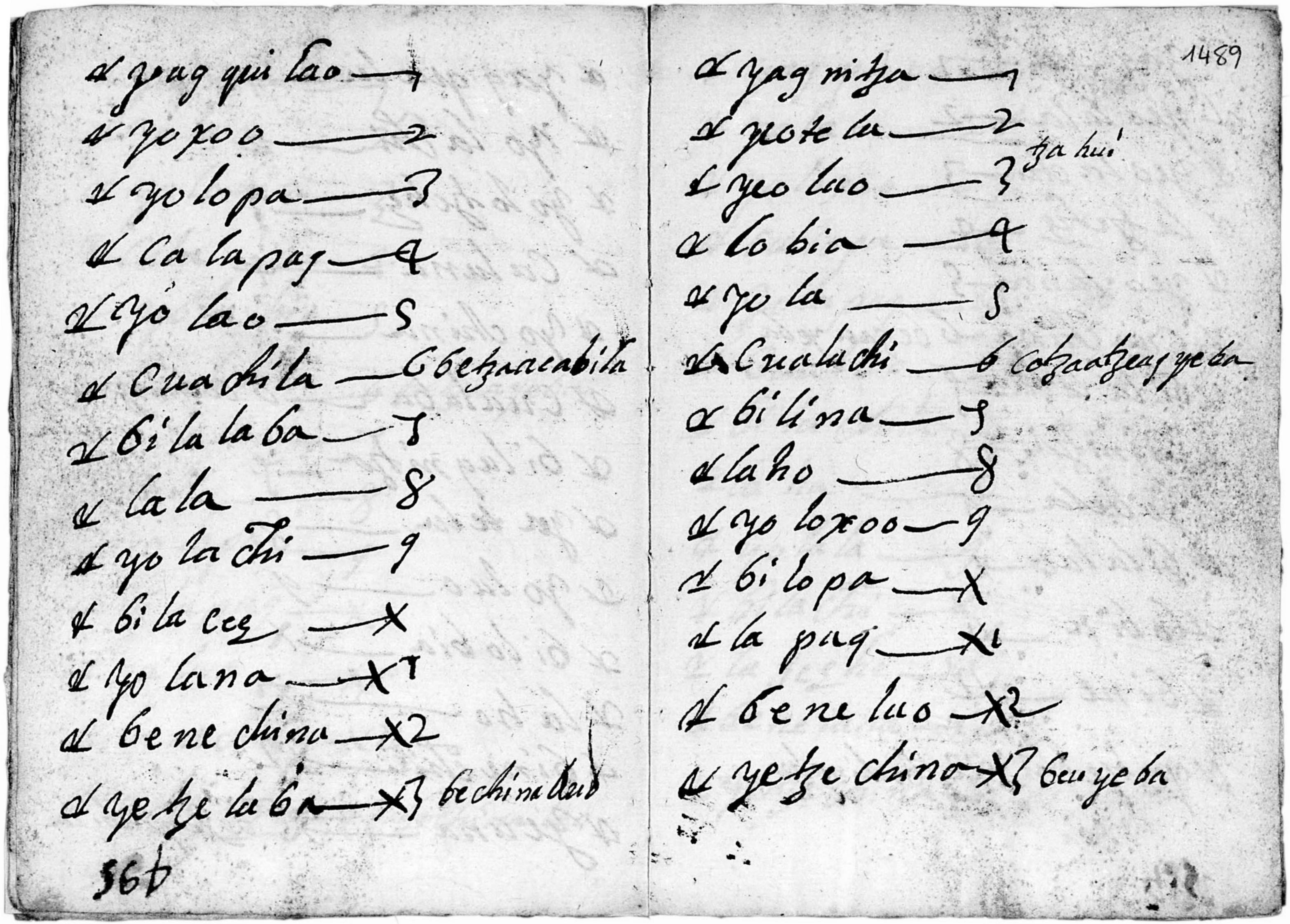
zagtelu — 1
yolao — 2
yolobia — 3
Cala — 4
yoluchi — 5
Cualina — 6 betzaayeba
bilalao — 7
xoho — 8
yolopa — 9
bilupag — x
nalao — x1
benechila — x2
yetzehey — x3 bechinaleo

1488

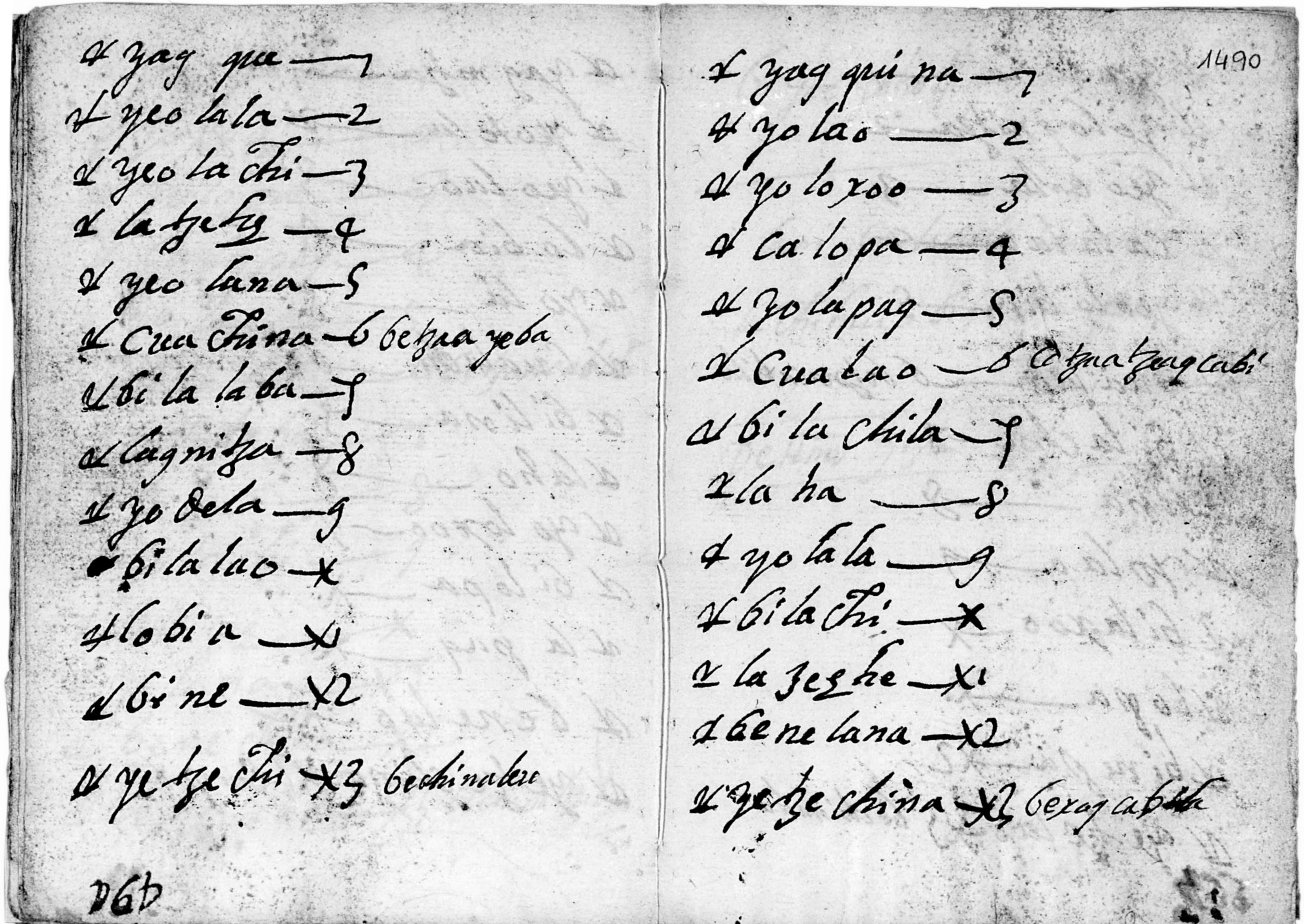
yagquelu — 1
yolachi — 2
yolotzehe — 3
Caluna — 4
yochina — 5
Cualaba — 6 cotzaapeag cabila
bilugnitzo — 7
yatela — 8
yoluo — 9
bilobia — x
laho — x1
binechi — x2
yeuina — x3 beyoqcabila

Libro 90
1487v-1488r

Libro 90
1488v-1489r


yag qui lao — 1
yo xoo — 2
yo lopa — 3
Ca la paq — 4
yo lao — 5
Cuachila — 6 betzaacabila
bi la laba — 7
lala — 8
yo lachi — 9
bi la ceq — X
yo lana — X1
bene china — X2
yetze laba — X3 bechinalao
36

1489
yag nitza — 1
yote la — 2
yeo luo — 3 tza hui
lo bia — 4
yo la — 5
Cualachi — 6 cotzaatzeaq yeba
bi li na — 7
la ho — 8
yo loxoo — 9
bi lopa — X
la paq — X1
bene luo — X2
yetze china — X3 beu yeba



yag que — 1
yeo lala — 2
yeo la chi — 3
la tzetz — 4
yeo lana — 5
cua china — 6 betzaa yeba
bi la laba — 7
lagmitza — 8
yo dela — 9
bi la lao — x
lobia — xi
bi ne — x2
yetze chi — x3 bechinalere

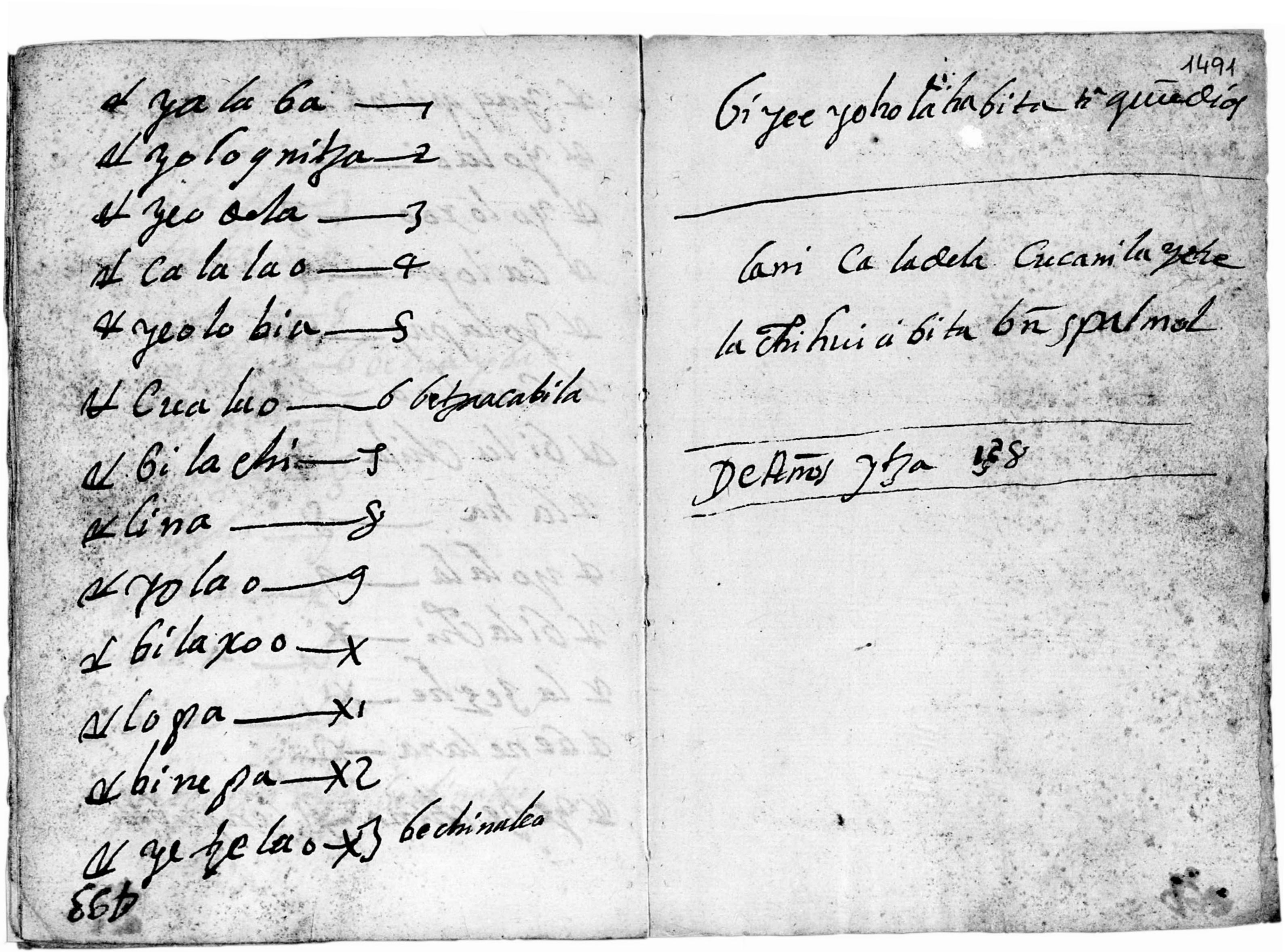
D6D

1490

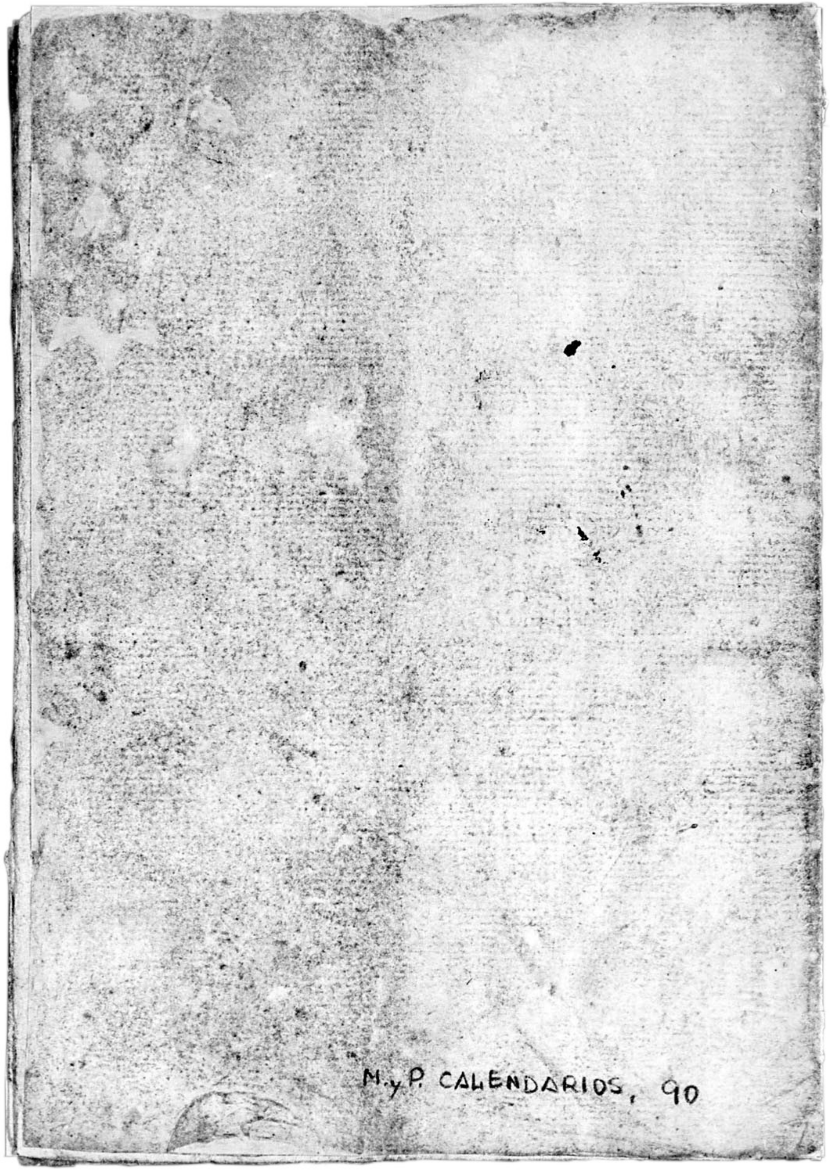
yag qui na — 1
yo lao — 2
yo lo xoo — 3
ca lopa — 4
yo la pag — 5
cua lao — 6 betzaa tzaag cabi
bi la chila — 7
la ha — 8
yo lala — 9
bi la chi — x
la zeghe — xi
be ne lana — x2
yetze china — x3 betzaa cabi

Libro 90
1489v-1490r

Libro 90
1490v-1491r


yalaba — 1
yologuitza — 2
yecoala — 3
calalao — 4
yeolobia — 5
Cualao — 6 betzacabila
bilachi — 7
lina — 8
yolao — 9
bilaxoo — x
lopa — x1
bineça — x2
yegelao — x3 bechinaleo

1491
bi yee yoho la tihabita ti [illegible]
Cani Ca ladela Cucami la yete
la chihui a bita bin [illegible]
De Anos ytza [illegible]



Libro 90
1491v

Libro 91 [1492r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1492r-1497v

1492

Yoo lleo bee	1	Yoo yeba	2
Tao chilla	1	Tao quechi	1
Jeolla	2	quiollina	2
queollalla	3	Ocuiolao	
llachij	4	llaxoo	
Too cee	5	Jotlopa	5
Cuallana	6	Cuallapag	1
billachina	7	billallao	7
llaoo	8	chilla	8
Tollaoniza	9	Jollaha	9
billazella	10	billaha	10
Yaallaho	11	llachi	11
[illegible]nobiia	12	Yoocee	12
Jece	13	Jecellana	1



Soo [illegible] 3

Soo china — 1
Soo llaba — 2
Solooniza — 3
la zeeta — 4
Sollao — 5
cuallobia — 6
billaba — 7
lla chij — 8
Sollina — 9
billallao — 10
lla xoo — 11
bino pa — 12
Se ce pao — 13

4 ... gabilla

Sao llaba — 1
ouio chilla — 2
quiolla ba — 3
caillalla — 4
Sotiollachi — 5
Cualla cee — 6
billallana — 7
lla china — 8
Solla ba — 9
bilaoniza — 10
oxella — 11
benellao — 12
Secobia — 13

yoolleo zi ye pao 1493

yoo guee — 1
Soolla chij — 2
Sollina — 3
na llaba — 4
Soo xoo — 5
cuallo pa — 6
billa pao — 7
llaoo — 8
Sochilla — 9
billalla — 10
lla llaba — 11
bine chij — 12
See ce cee — 13

Seo Seba — 6

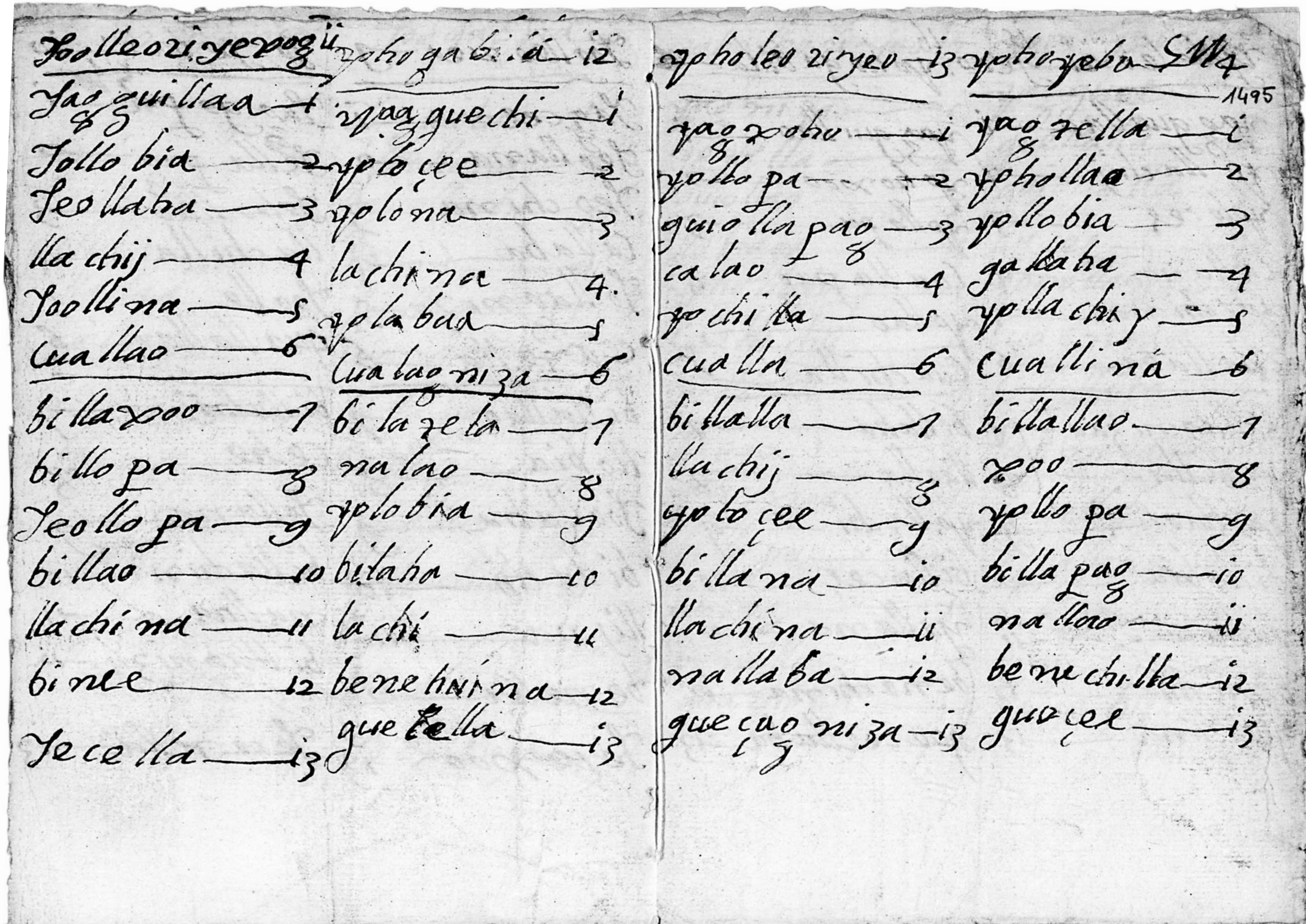
Saa llana — 1
ouio china — 2
Souio llaba — 3
llao niza — 4
Soxella — 5
cuallao — 6
billobia — 7
llaba — 8
Sollachi — 9
billina — 10
llaba — 11
benexoo — 12
Sezopa — 13

Libro 91
1492v-1493r

Libro 91
1493v-1494r



Tooleo zi ye xoo 2	Toogabila 8	Toolleo zieo 9	To ze ba 1494 10
Tao que pao 1	Tao uiba 1	Taacee 1	Tao go pa 1
Too llao 2	ouiollaha 2	Teo llana 2	Tella pao 2
Too chilla 3	Qouiolla chi 3	Teo china 3	Teho llao 3
callaha 4	llina 4	callaba 4	llachilla 4
Tollallaa 5	Too llao 5	To llao niza 5	Too lla 5
Cualla chi 6	Cuaxoo 6	Cuazella 6	cuallalla 6
bilacee 7	billo pa 7	billallao 7	billa[illegible] 7
allana 8	lla pao 8	llobia 8	cehe 8
Teoo china 9	ouio lla 9	Toollaha 9	Tollana 9
billa ba 10	billachila 10	billa chi 10	billachina 10
llaoniza 11	llaha 11	llijna 11	nallaa 11
benezella 12	binella 12	benella 12	billaoniza 12
Tecoellao 13	Tecechij 13	Tecexoo 13	Tecezella 13

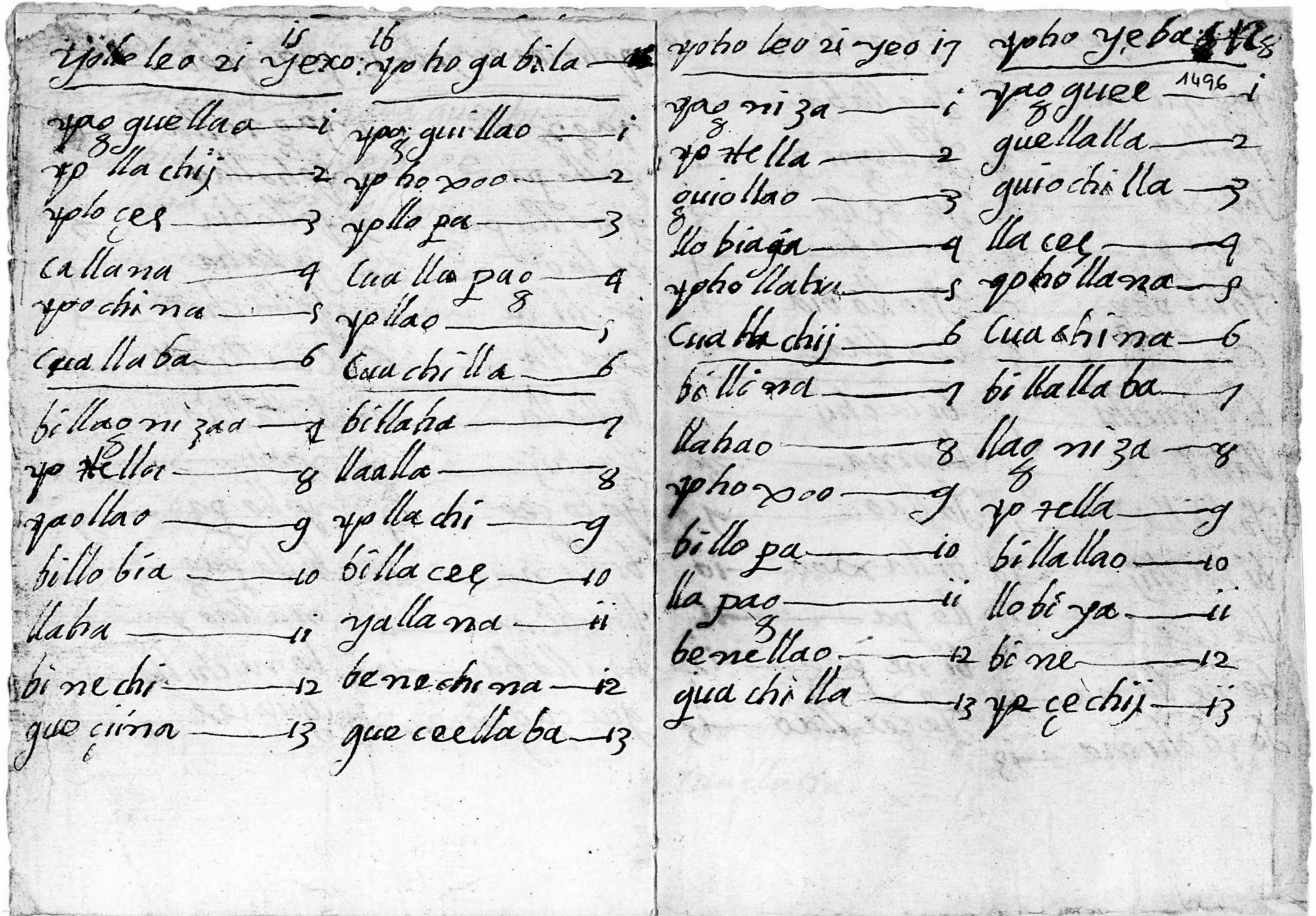


Yolleozi yepogii	yoho gabiá — 12	yoho leo ziyeo — 13	yoho yeba ... 4
Yag quillaa — 1	yag quechi — 1	yag xoho — 1	yag zella — 1
Yollo bia — 2	yolo cee — 2	yollo pa — 2	yohollaa — 2
Yeollaba — 3	yolona — 3	guiolla pag — 3	yollo bia — 3
lla chij — 4	lachina — 4	calao — 4	gallaba — 4
Yoollina — 5	yolabaa — 5	yochilla — 5	yollachiy — 5
Cuallao — 6	Cuabao niza — 6	Cualla — 6	Cuallina — 6
billaxoo — 7	bilazela — 7	billalla — 7	billallao — 7
billopa — 8	nalao — 8	llachij — 8	xoo — 8
Yeollopa — 9	yolobia — 9	yolocee — 9	yollopa — 9
billao — 10	bilaha — 10	billana — 10	billa pag — 10
llachina — 11	lachi — 11	llachina — 11	nallao — 11
binee — 12	benehuina — 12	nallaba — 12	benechilla — 12
Yecella — 13	guetella — 13	guecuo niza — 13	guocee — 13

1495

Libro 91
1494v-1495r

Libro 91
1495v-1496r


tjobe leo zi yexo 15
yag quellao 1
yo llachij 2
yolo cee 3
callana 4
yoochina 5
quallaba 6
billaoniza 7
yo tella 8
yaollao 9
billobia 10
llaba 11
binechi 12
gue ciina 13

yohogabila 16
yag quillao 1
yo hoxoo 2
yollopa 3
cuallapao 4
yollao 5
cuachilla 6
billaba 7
llaalla 8
yollachi 9
billacee 10
yallana 11
benechina 12
gueceellaba 13

yoho leo zi yeo 17
yag niza 1
yo tella 2
guiollao 3
llobiaga 4
yoho llatia 5
cuallachij 6
billina 7
llabao 8
yohoxoo 9
billopa 10
llapao 11
benellao 12
guachilla 13

yoho yeba 18
1496
yag guee 1
guellalla 2
guiochilla 3
llacee 4
yoho llana 5
cuachina 6
billallaba 7
llag niza 8
yo tella 9
billallao 10
llobiyaa 11
bine 12
yocechij 13

Libro 91
1496v-1497r

xoo lleo riexoo — 13

yao guirau — 1
xoollao — 2
Joo xoo — 3
Galla pa — 4
Joho pag — 5
Cuallao — 6
billachilla — 7
llatia — 8
Jollalla — 9
billachij — 10
lla cee — 11
be ne llana — 12
Jeçochina — 13

Jogabila — 20

Jaollaba — 1
Jollamiza — 2
Joo xella — 3
oallaba — 4
Joollobia — 5
Cualla — 6
bilachij — 7
llinna — 8
Jollao — 9
billaxoo — 10
llo pa — 11
bine pag — 12
Jeçee llao — 13

xinexolao gulba
... bi yee
bi yee

yao xoo — 1
Jollaa — 2
llollo bia — 3
Joo xoo — 4
billachijna — 5
nollobia — 6
Jolloxoo — 7
billaa — 8
llachina — 9
nobiga — 10
Jeçehee — 13
yoochina — 12
Cuallatia — 13

2 bi yee 13

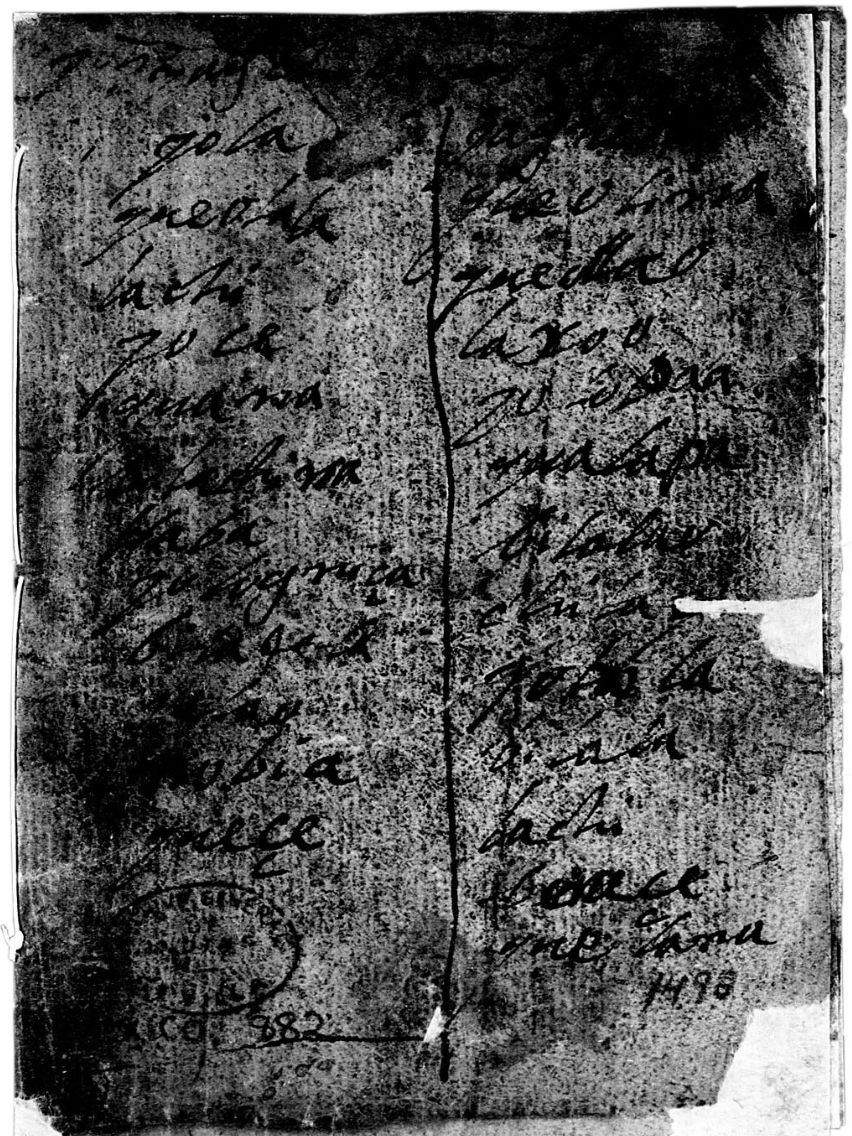
1497

Jao guee — 1
Jeochina — 2
Jello bia — 3
llaxoo — 4
Joollaha — 5
Cuachina — 6
billobia — 7
xoo — 8
Johella — 9
billachina — 10
llobia — 11
bane xoo — 12
Jeçehe — 13



3 bizee		4 bizee	
Xoo chi na	1	Xag quina	1
Xo llabia	2	Xoo xoo	2
Xo llo xoo	3	Xeo llana	3
calla na	4	Xeo chi na	4
Xo chi na	5	Xo llo bia	5
Xo llo bia	6	Ca xoo	6
bi xoo	7	bi llaa	7
lla na	8	lla chi na	8
Xo chi na	9	Xoo llo bia	9
bi llo bia	10	bi lla xoo	10
lla xoo	11	lla na	11
bi nee	12	be ne chi na	12
Xe ce chi na	13	Xe zoobi ya	13

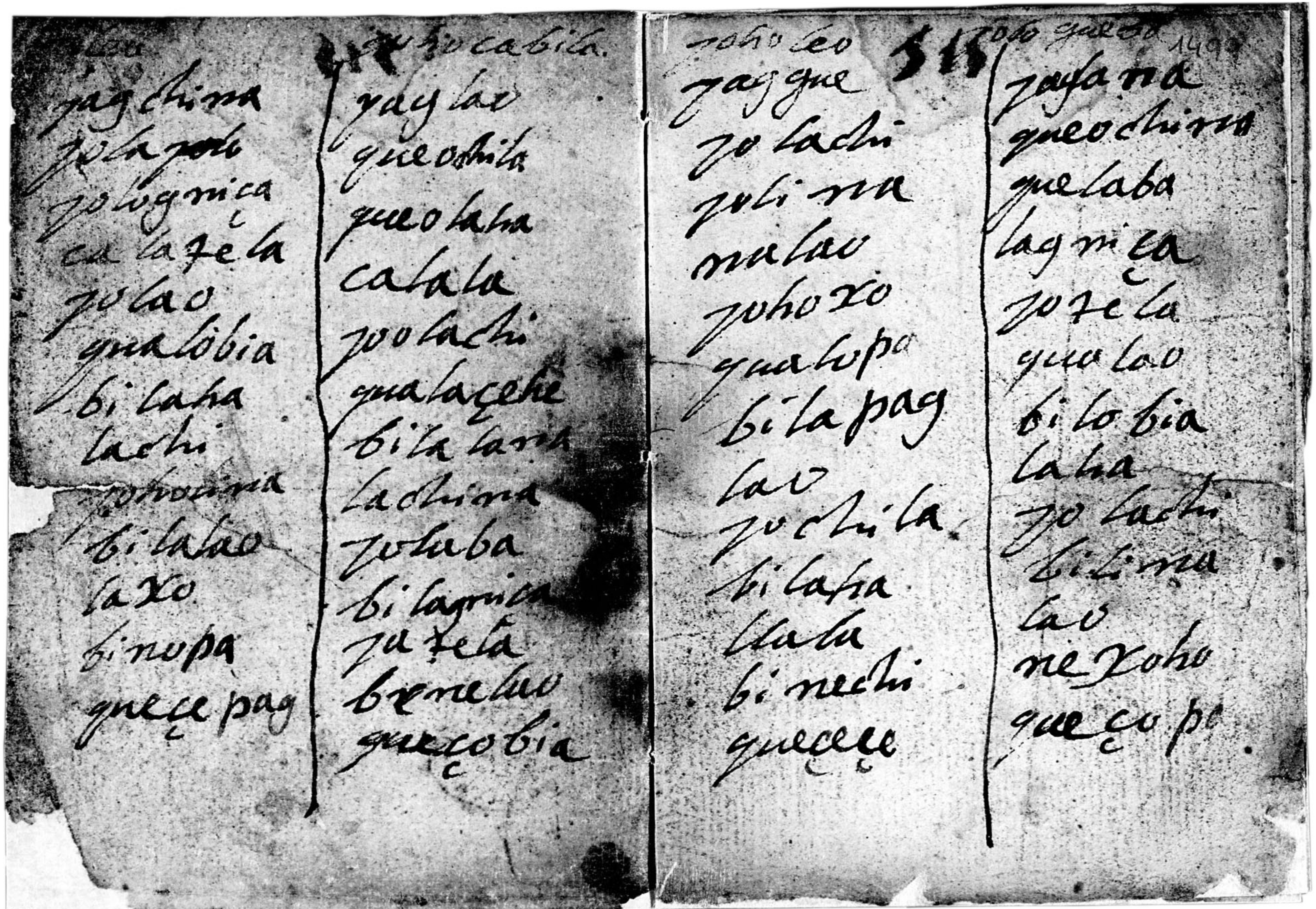
Libro 91
1497v

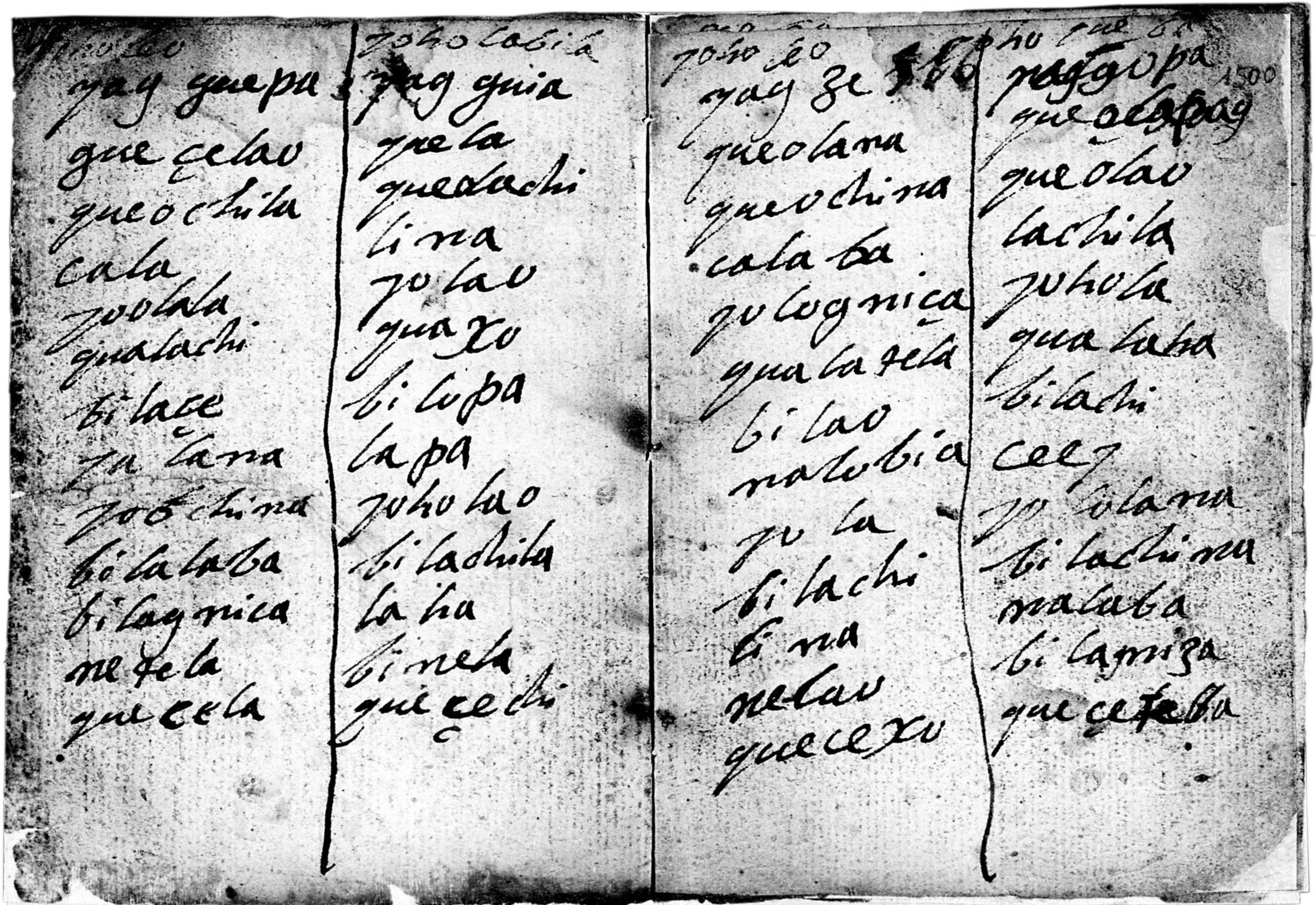


Libro 92 [1498r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1498r-1503bis

Libro 92
1498v-1499r





...o zeo
yag guepa
que çelao
queochila
cala
zoolala
gualachi
bilace
zu lana
zoochina
bilalaba
bilaqnica
netela
queçela

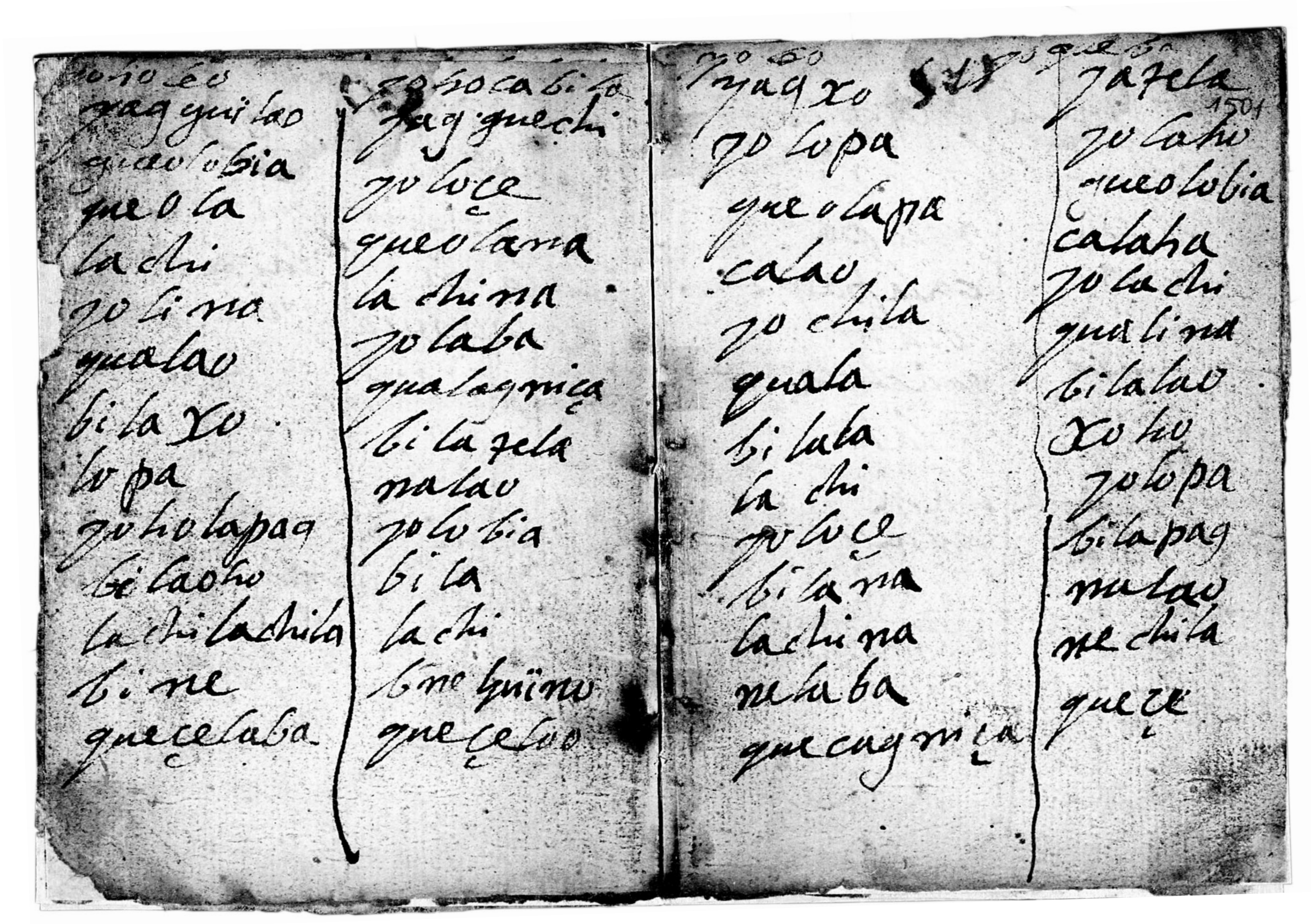
zoho lobia
yag guia
quela
queolachi
lina
zolao
guaxo
bilopa
lapa
zoholao
biladila
laha
bineta
queçechi

zoho zeo
yag ze
queolana
queochina
calaba
zolognica
gualatela
bilao
nalobia
zo la
bilachi
lina
nelao
quecexo

ho que ...
yaggopa
1500
que ...
queolao
lachila
zohola
gualaba
biladi
ceez
zo ilana
bilachina
nalaba
bilapiiza
queceteba

Libro 92
1499v-1500r

Libro 92
1500v-1501r

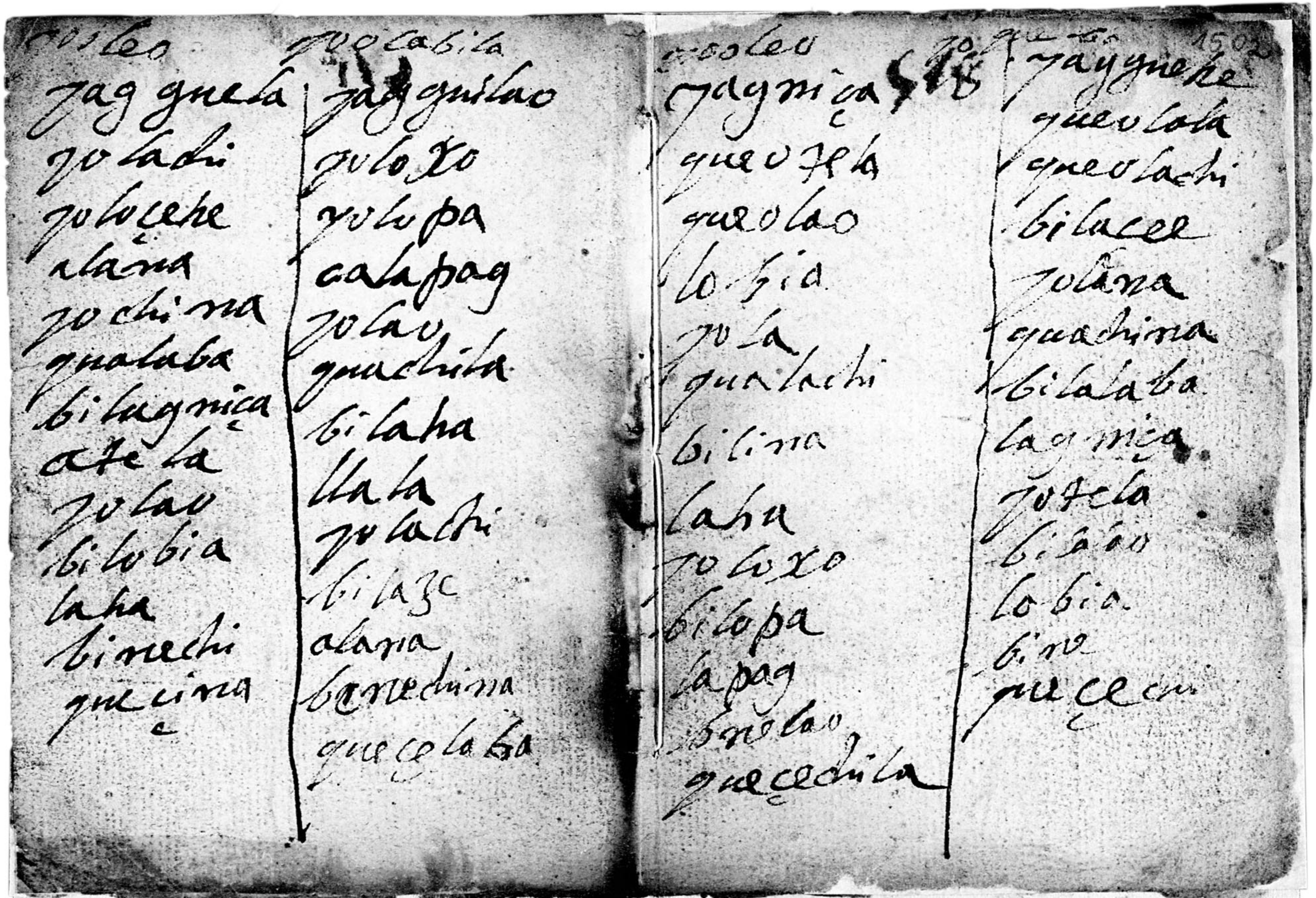


yag quilao
queolobia
queola
lachi
golina
qualao
bilaxo
lopa
goholapag
bilaoho
lachilachila
bine
queçelaba

yag quechi
goloçe
queolana
lachina
golaba
qualagoniça
bilazela
nalao
golobia
bila
lachi
bine quiino
queçeloo

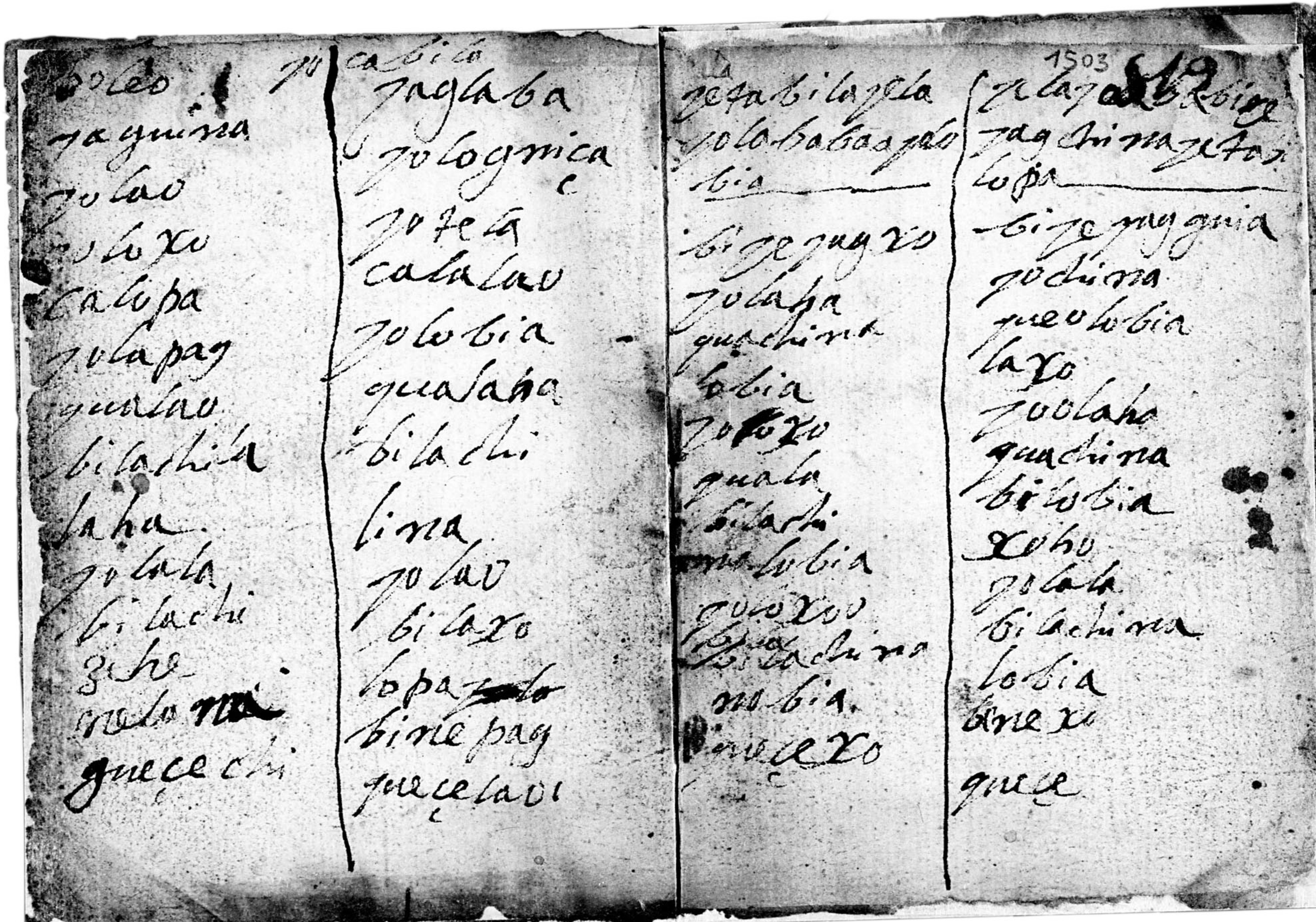
yagxo
golopa
queolapa
calao
gochila
quala
bilala
lachi
goloçe
bilana
lachina
nalaba
quecagoniça

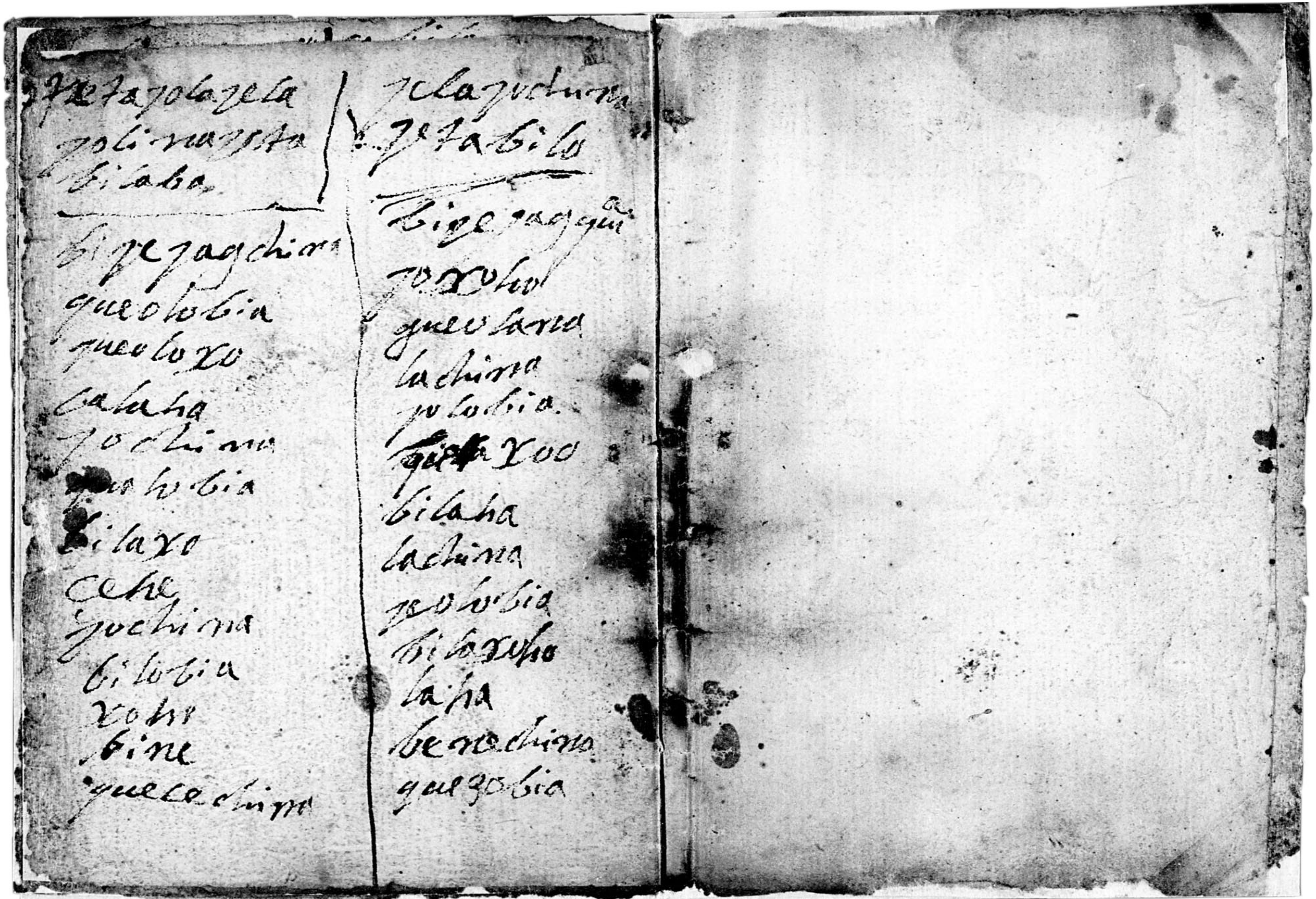
yazela
1501
golaho
queolobia
çalaha
golachi
qualina
bilalao
xoho
golopa
bilapag
nalao
nechila
queçe



Libro 92
1501v-1502r

Libro 92
1502v-1503r





Libro 92
1503v

Libro 92



1504

tecozee

x yag chij la ——— 1
x yo la ha ——— 2
x quio la la ——— 3
x la chij ——— 4
x yo ho cee ——— 5
x cee la na ——— 6
x bi la chij na ——— 7
x la ha loa ——— 8
x yo lo g ni ca ——— 9
x bi la ge laa ——— 10
x ya ha la ——— 11
x no bia ——— 12
x que cee ——— 13

——— e baa re ———

x yag que hi ——— 1
x quio li nna ——— 2
x quio lao ——— 3
x laa yoo ——— 4

Libro 93

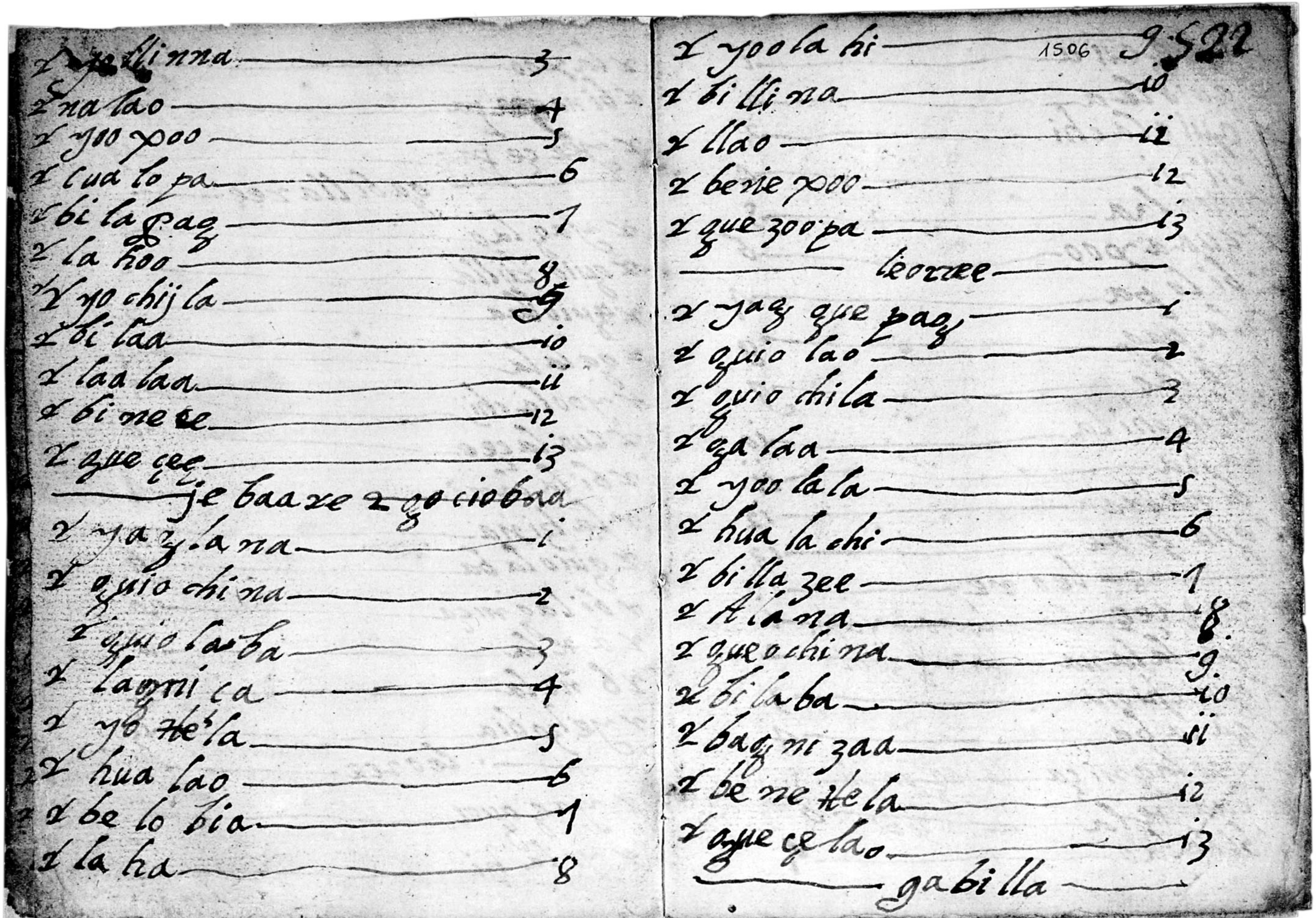
[1504r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1504r-1511v

Libro 93
1504v-1505r


x yoto pa — 5
x cuala paq — 6
x billalao — 7
x rijlla — 8
x yoo la — 9
x billa lla — 10
x lla rij — 11
x 6 ñe çee — 12
x queçe lla na — 13
leo zee
x yaq tzina — 1
x yoo laa — 2
x yoolaq niça — 3
x gala zela — 4
x yoo llao — 5
x cualo bia — 6
x billaa — 7
x la tzi — 8
x yoo tzijna — 9
bi la la — 10

1505
x la xoo — 5
x bi no [illegible] pa — 12
x zee çe paq — 13
gabilla zee
x yaq lao — 1
x quio rijlla — 2
x quio laa — 3
x gala la — 4
x yoola chij — 5
x cua la cee — 6
x bi la lana — 7
x la tzina — 8
x quio la ba — 9
x bi laq niça — 10
x a zela — 11
x 6 ñe la — 12
x yetzobia — 13
leo zee
x yaq quee — 1
x yo la tzi — 2



x [illegible]llinna — 3
x na lao — 4
x yoo xoo — 5
x cua lo pa — 6
x bi la gag — 7
x la hoo — 8
x yo chij la — 9
x bi laa — 10
x laa laa — 11
x bi ne ce — 12
x que cee — 13
je baa xe x gociobaa
x yag lana — 1
x quio chi na — 2
x quio laba — 3
x laoni ca — 4
x yo tela — 5
x hua lao — 6
x be lo bia — 7
x la ha — 8

x yoo la hi — 9 1506 522
x bi lli na — 10
x llao — 11
x bene xoo — 12
x que zoo pa — 13
leorree
x yag que pag — 1
x quio lao — 2
x quio chila — 3
x ga laa — 4
x yoo la la — 5
x hua la chi — 6
x billa zee — 7
x ala na — 8
x que ochi na — 9
x bi la ba — 10
x bag ni zaa — 11
x be ne tela — 12
x que ce lao — 13
gabilla

Libro 93
1505v-1506r

Libro 93
1506v-1507r


x yaag cui a — 1
x quio laa — 2
x qui o la chi — 3
x lii ni — 4
x yoo laa — 5
x cua a xoo — 6
x bi lo pa — 7
x la pag — 8
x yo lao — 9
x bi la chi la — 10
x la ba — 11
x bi nellaa — 12
x que ze xe — 13
8 leo xe
x yag cee — la xag yaxi — 1
x que la la na — la xag zobi — 2
x quio chi na — 3
x ga la ba — 4
x yoo lag ni ça — la xag yaxi — 5
x cua xe la — la xa zobi — 6
x bi la lao — 7

1507 593
x na lo bia — 8
x yoo laa — la xag yaxi — 9
x bi la chi — la xag zobi — 10
x lij na — 11
x o ñe la — 12
x que ce xoo — la lag yaxi — 13
ye ba xe
x yag ce pa — 1
x quio la pag — 2
x quio lao — 3
x la chi la — 4
x yo laa — 5
x cua la la — 6
x bi la chi — 7
x e ce — 8
x yo lo la na — 9
x bi la chi na — 10
x na la baa — 11
x bi lag ni za — 12
x que ce xe la — 13
leo xe
x yag qui lao — 1
x quio lo bia — 2


x quiolaa — 3
x la chij — 4
x yoo lina — 5
x cualao — 6
x bi la xoo — 7
x loo pa — 8
x quio la pag — 9
x bi lao — 10
x la china — 11
x bi nee — 12
x que cella — 13
gabila xee quiag xe
x yag que xee — 1
x que la cee — 2
x ala na — 3
x quio hina — 4
x ga la ba — 5
x cua lao ni zaa — 6
x bi la cella — 7
x na lao — 8
x yoo lo bia — 9
x bi la a — 10

1508
x laa chi — 11
x b ñe hui nag — 12
x yee ce lao — 13
yo ho leo xe
x yag xoo — 1
x yolo pa — 2
x quio la pag — 3
x ga lao — 4
x yo chi la — 5
x cua laa — 6
x bi lala — 7
x la chi — 8
x yolo cee — 9
x billa na — 10
x la china — 11
x be ne la ba — 12
x que ce cag niza — 13
yoba xee
x yag tela — 1
x yoo loo — 2
x yoo lo bia — 3
x ga laa — 4
x yoo lachi — 5
x cua lini — 6
x bilalao — 7

Libro 93
1507v-1508r

Libro 93
1508v-1509r


x xoo — 8
x quiolopa — 9
x bilapag — 10
x nalao — 11
x benechila — 12
x yeezee — 13
yoohoteo zee
x yaaquila — 1
x yoolachi — 2
x quelacee — 3
x Alaana — 4
x yochina — 5
x cualaba — 6
x bilaaniçaa — 7
x azela — 8
x quiolaoo — 9
x belobida — 10
x laha — 11
x binechi — 12
x queçina — 13
gabila ze
x yaaquilao — 1
x yooxoo — 2
x yoolopa — 3

1509 525
x galapag — 4
x yolao — 5
x cuachila — 6
x bilaa — 7
x lala — 8
x quiochila — 9
x bilacee — 10
x yoholana — 11
x benechina — 12
x yeçelaba — 13
yoholeo ze
x yaaniça — 1
x goioxela — 2
x quiolao — 3
x lobida — 4
x yolaa — 5
x cualazi — 6
x bilina — 7
x laaho — 8
x yoloxoo — 9
x bilopa — 10
x lapag — 11
x benelao — 12

x ye queebi la — 13

yebazee

x yag que — 1
x quiolaa — 2
x quio la chi — 3
x la cee — 4
x yoo la na — 5
x cua china — 6
x bilala — 7
x lag niça — 8
x yoo xela — 9
x bi la lao — 10
x lobia — 11
x binee — 12
x yee çe chi — 13

leo xe

x yag quiinaa — 1
x yobilao — 2
x yolo xoo — 3
x golopa — 4
x yo la pag — 5
x cua lao — 6
x bila chila — 7
x la na — 8
x quio la laa — 9

1510 526

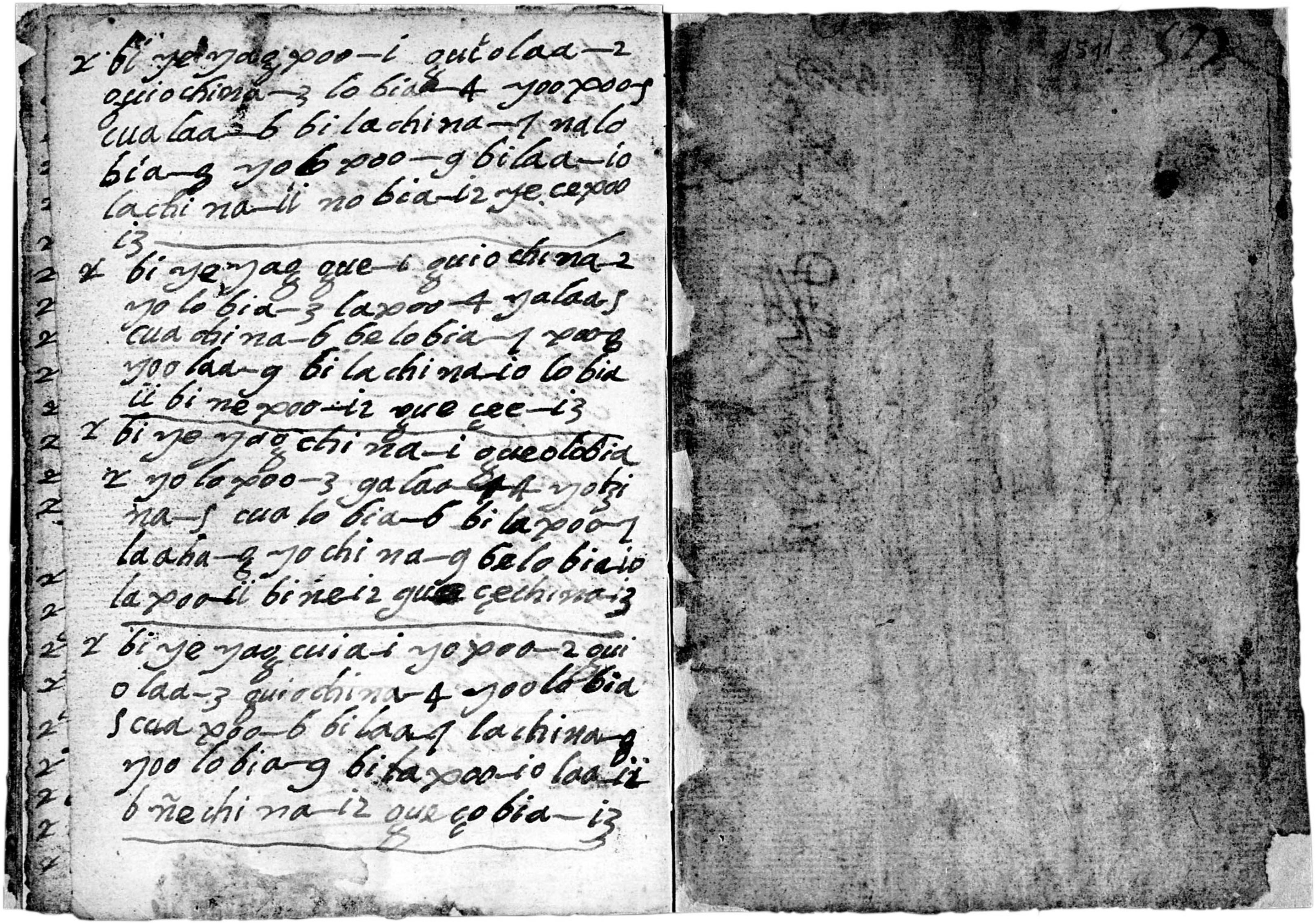
x bi la chi — 10
x la cee — 11
x bi ñe la na — 12
x que ce chi na — 13

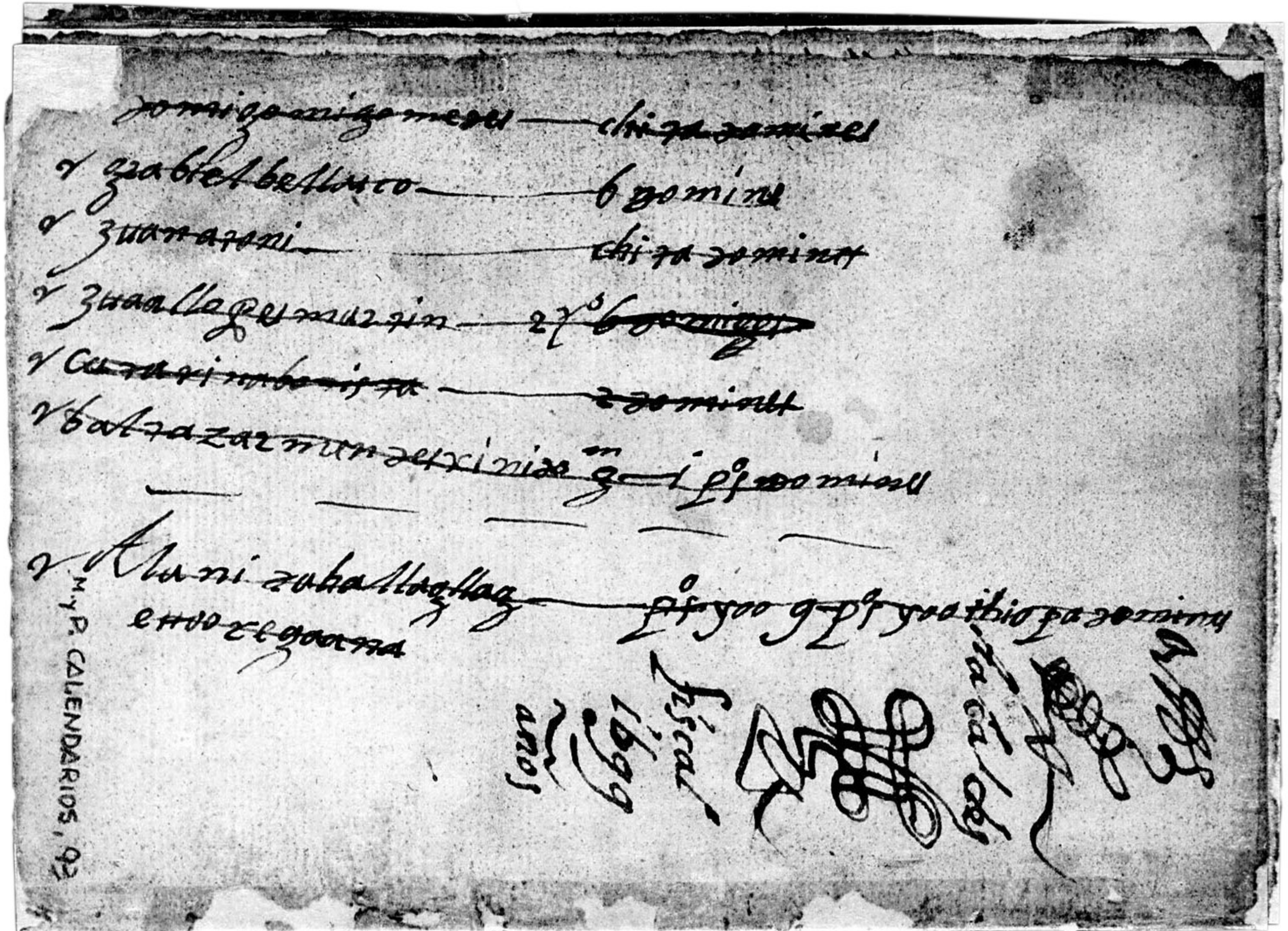
ga bi la xe

x yalaa — 1
x que lag niça — 2
x quio xela — 3
x gala lao — 4
x yoo lobia — 5
x cua laa — 6
x bi la chij — 7
x ij na — 8
x yoo lao — 9
x bi la xoo — 10
x lo pa — 11
x bi ne pag — 12
x que çe lao — 13

quexabilao quela yolaba
lea yoolobia

Libro 93
1510v-1511r


2 bi yeyag xoo-1 quiolaa-2
quiochina-3 lobia-4 yooxoo-5
cualaa-6 bilachina-7 nalo
bia-8 yobxoo-9 bilaa-10
lachina-11 nobia-12 ye cexoo
13
2 bi ye yag que-1 quiochina-2
yolobia-3 laxoo-4 yalaa-5
cuachina-6 belobia-7 xoo-8
yoolaa-9 bilachina-10 lobia
11 bi ñexoo-12 que cee-13
2 bi ye yag china-1 queolobia
2 yoloxoo-3 galaa-4 yochi
na-5 cualobia-6 bilaxoo-7
laaña-8 yochina-9 belobia-10
laxoo-11 biñe-12 que cechina-13
2 bi ye yag cuia-1 yoxoo-2 qui
olaa-3 quiochina-4 yoolobia
5 cuaxoo-6 bilaa-7 lachina-8
yoolobia-9 bilaxoo-10 laa-11
biñechina-12 que cobia-13

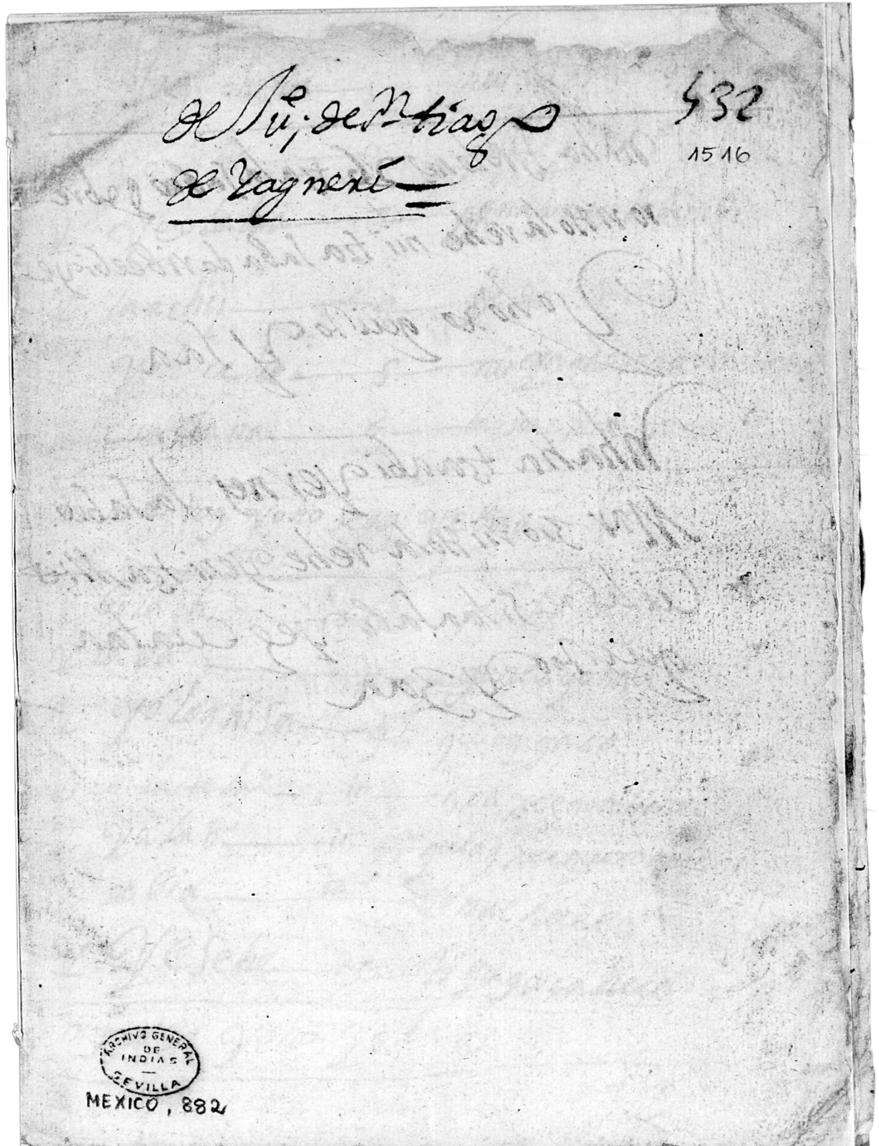

M. y P. CALENDARIOS, 93

fiscal

1699

años

Libro 93
1511v


432

1516

de Nu. de Sn tiago de Yagneri

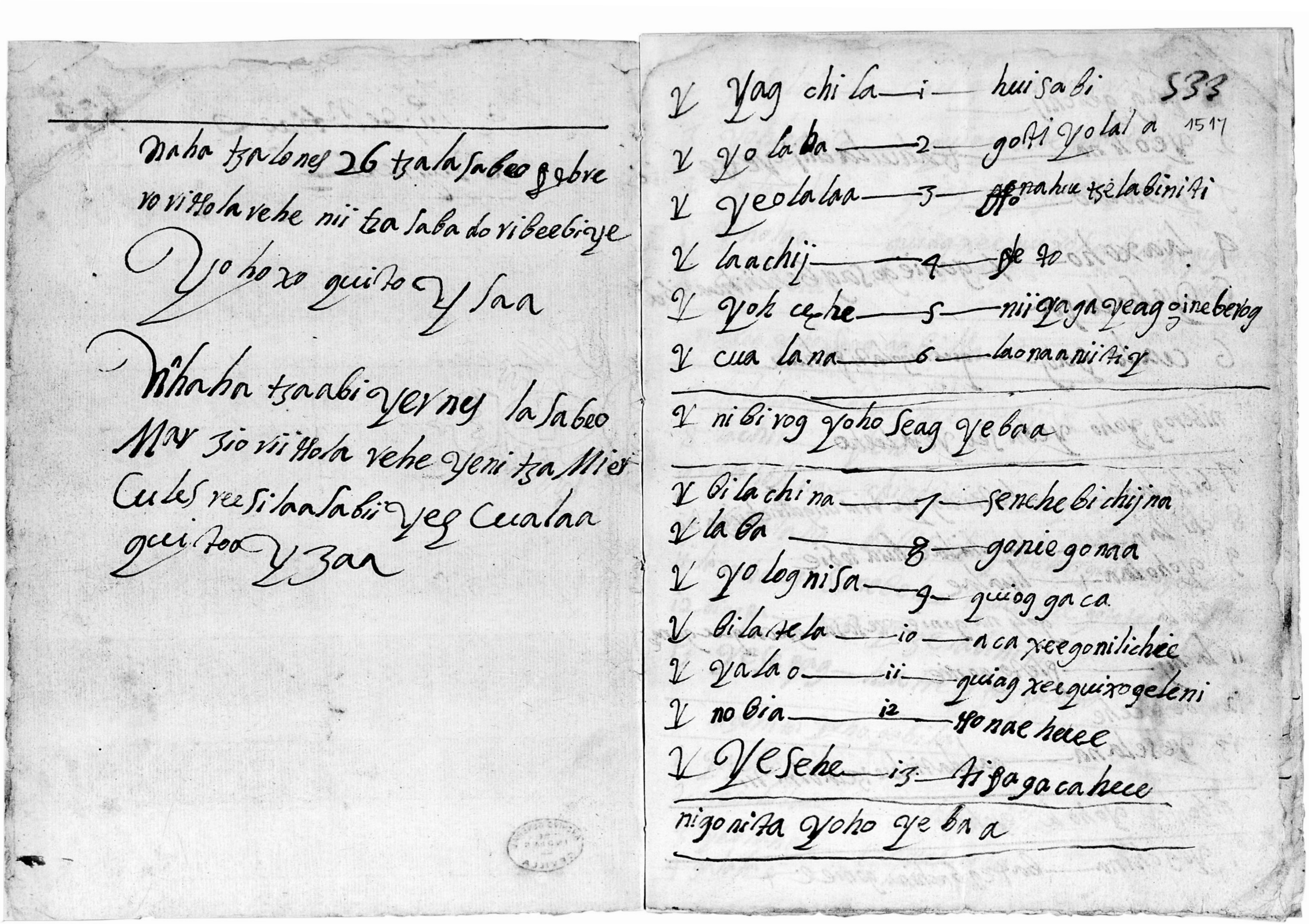
ARCHIVO GENERAL DE INDIAS — SEVILLA

MEXICO, 882

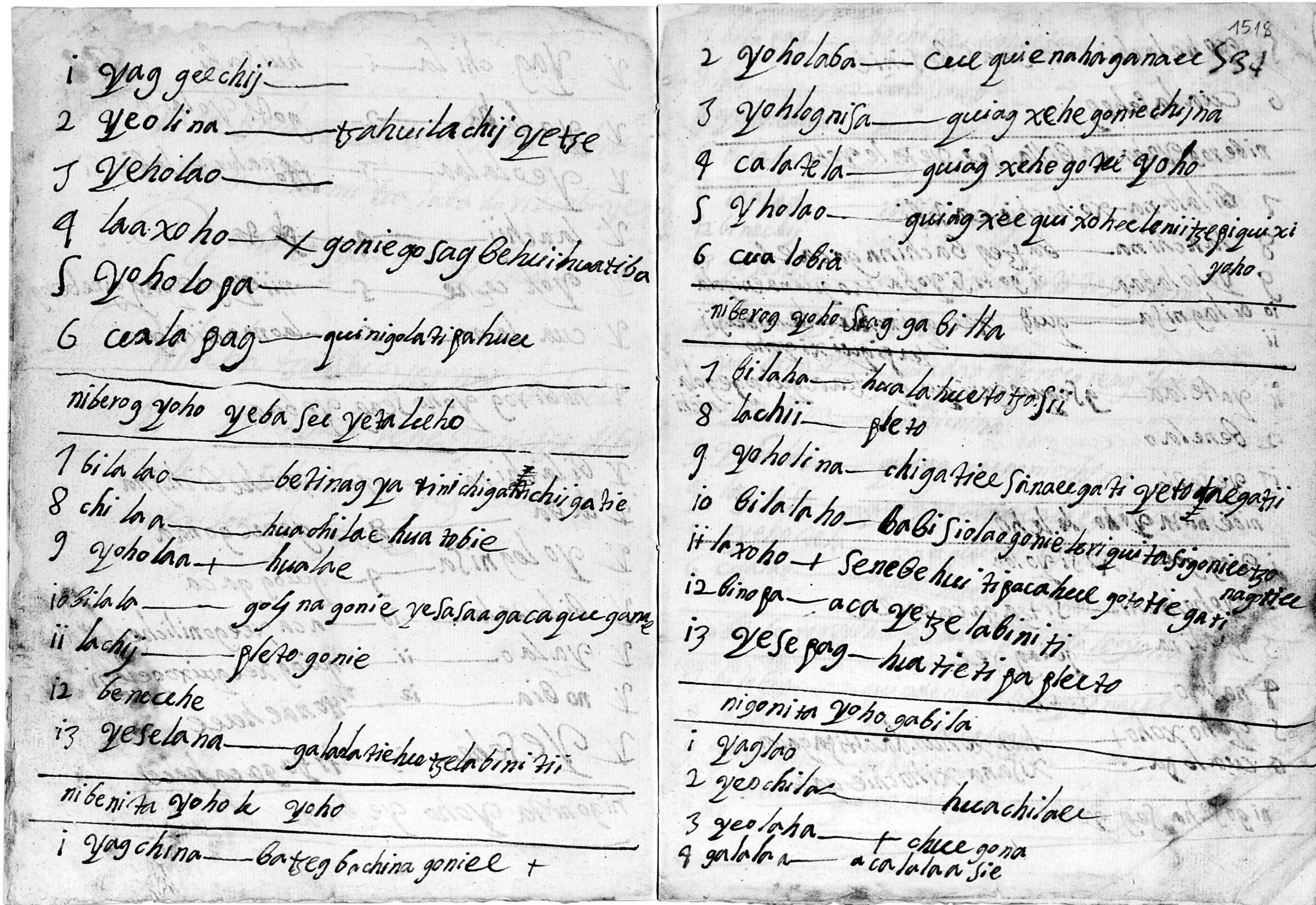
Libro 94 [1516r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1516r-1527v

Libro 94
1516v-1517r



Libro 94
1517v-1518r


1 yag geechij —
2 yeolina — tzahuilachij yetze
3 yeholao —
4 laaxoho — + goniegosag behuihuatiba
5 yohologa —
6 ceala gag — quinigolatigahuee

niberog yoho yeba see yetaleeho

7 bilalao — betinag ya tinichigatichigatie
8 chilaa — huachilae huatobie
9 yoholaa + — huahe
10 bilala — gog nagonie yesasaagacaguegane
11 lachij — gletogonie
12 beneche
13 yeselana — galadatiehuetzelabinitii

nibenita yohole yoho

1 yagchina — batzegbachinagoniee +

1518

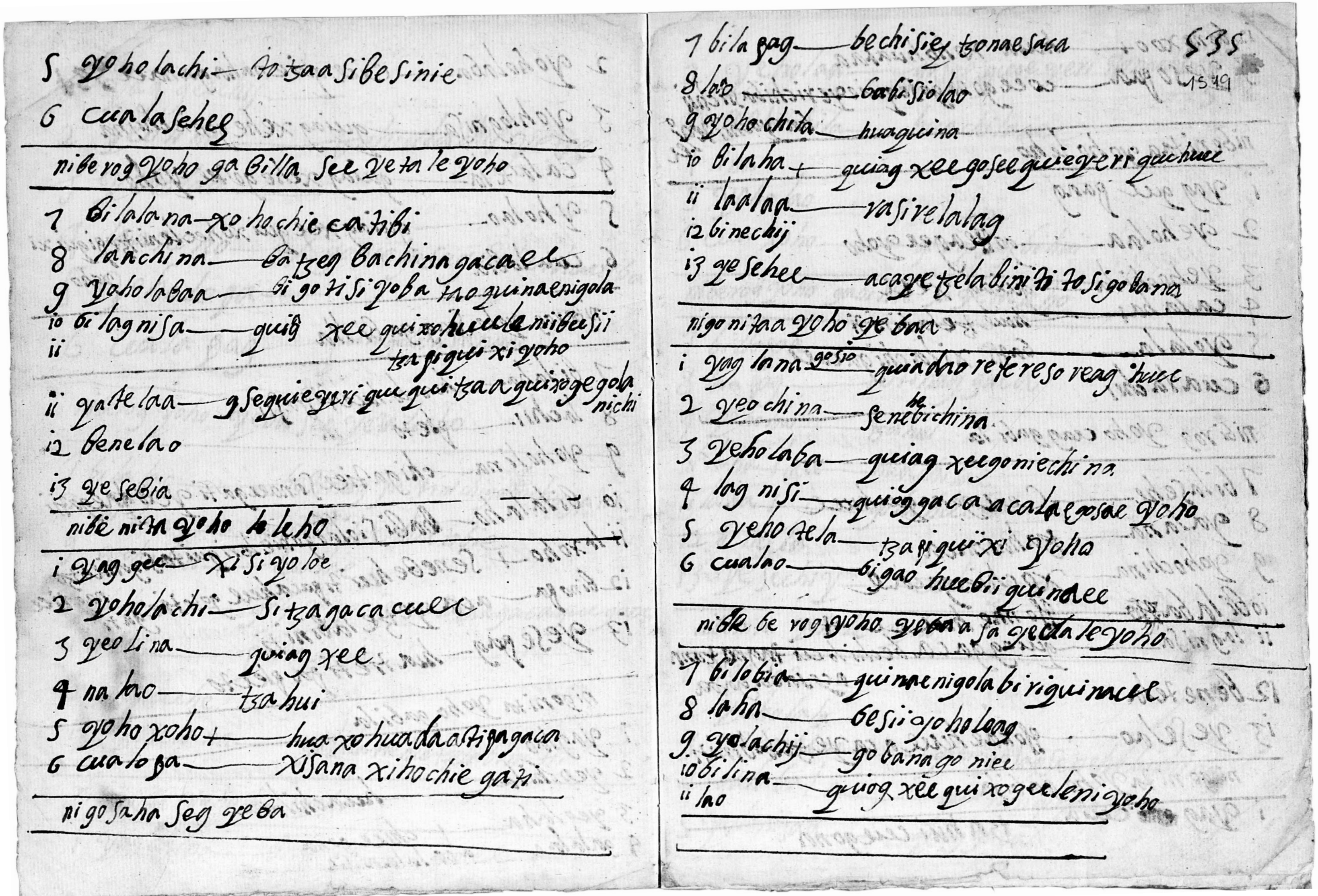
2 yoholaba — ceee quienahaganaee 534
3 yohlognisa — guiag xehe goniechijna
4 calatela — guiag xehe gotei yoho
5 yholao — guiag xee gui xohee lenitzegigui xi yaho.
6 cualobia

niberog yoho sag gabitta

7 bilaha — hualahuetotzosii
8 lachii — gleto
9 yoholina — chigatiee sinaeegati yetogaegatzi
10 bilalaho — babisiolaogonie lerigui tasigonieetzo nagotiee
11 laxoho + senebehue tigacahuee gototiegati
12 binoga — aca yetzelabiniti
13 yesegag — huatieti ga gleeto

nigonita yoho gabila

1 yaglao
2 yeochila — huachilaee
3 yeolaha — + chuee gona
4 galalaa — acalalaasie



5 yohlachi — totzaa sibe sinie
6 cualasehee

nibe rog yoho ga billa see yeta le yoho

7 bilalana — xohochie catibi
8 lanchina — bitzeg bachina gacaee
9 yohlabaa — bigotisi yoba tzoguinaenigola
10 bilagnisa — quiig xee quixohueele niibeesii
11 tzapiguixi yoho
11 yatelaa — gseguiegyeri guequitzaa guixogegola nichi
12 benelao
13 yesebia

nibe nitza yoho loleho

1 yag gee — xisi yoloe
2 yoholachi — sitzagaca cuee
3 yeolina — quiag xee
4 nalao — tzahui
5 yoho xoho + — hua xohuadaatigagaca
6 cualoba — xisana xihochie gati

nigosaha seg yeba

7 bilagag — bechisie tzonae saca 535
8 lao — bebisiolao 1519
9 yoho chita — huaguina
10 bilaha + — quiag xee gosee guieyeri guehuee
11 laalaa — vasivelalag
12 binechij
13 yesehee — acayetzela biniti tosigolana

nigo nitaa yoho ye baa

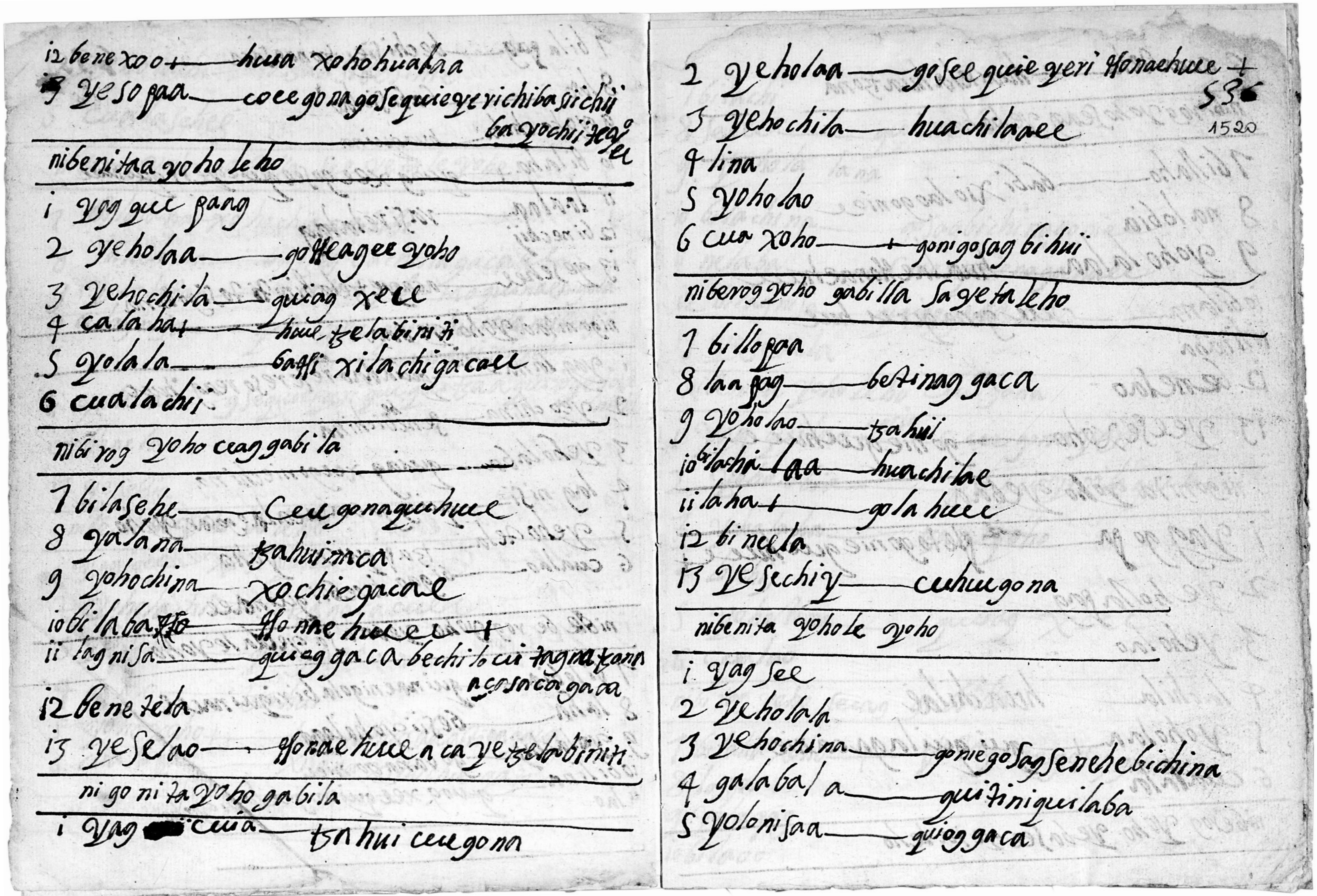
1 yag lana gosio — quiadao refereso reag huee
2 yeochina — senebechina
3 yeholaba — quiag xeegoniechina
4 lag nisi — quiog gaca acalaeosae yoho
5 yeho zela — tzapiguixi yoho
6 cualao — bigao heebii guindee

nibe be rog yoho yeboa sa yeda le yoho

7 bilobia — guinaenigola biriguinacee
8 laha — besiio yoholoag
9 yolachij — gobana go niee
10 bilina — quiog xee guixogeelenigoho
11 lao

Libro 94
1518v-1519r

Libro 94
1519v-1520r


12 benexoo — huaa xohohuataa
9 yesopaa — coeegonagosequieyerichibasichii bayochi...
nibenitaa yoho leho
1 yag quee pang
2 yeholaa — gosseagee yoho
3 yehochila — quiag xeee
4 calaha — huee zelabiniti
5 yolala — bagsi xilachigacaee
6 cualachii
nibirog yoho ceaggabila
7 bilasehe — ceeegonaquehuee
8 yalana — tzahuinaa
9 yohochina — xochiegacaee
10 bilabazo — ssonnehueee
11 lagnisa — quieggaca bechito cui [illegible]
12 benezela
13 yeselao — ssonaehuee naca yezelabiniti
nigonitaa yoho gabila
1 yag ceea — tzahui ceegona

2 yeholaa — gosee quie yeri ssonaehuee
536
1520
3 yehochila — huachilaaee
4 lina
5 yoholao
6 cua xoho — gonigosag bihui
niberog yoho gabilla sayetaleho
7 billopaa
8 laa pag — betinag gaca
9 yoholao — tzahui
10 bilashi laa — huachilae
11 laha — golahuee
12 bineela
13 yesechiy — ceehuegona
nibenita yohole yoho
1 yag see
2 yeholala
3 yehochina — goniegosag senehebichina
4 galabala — quitiniquilaba
5 yolonisaa — quioggaca

6 cuatela — huatelahuatsona
nibi rog yoho seag yebaha

7 billaho — babi xio lao gonie
8 na lobia
9 yoho la laa — hualaettonaehuee
10 bilana — cue gonaguechue
11 linaha
12 benelao
13 yeese xoho — gonieguehuee

nigonita yoho yebaa

1 yag go pa — peto gonieguehuee +
2 ye hola pag
3 yeho lao
4 lachila — huachilae
5 yoholaa + — gui guilagacanie
6 cualala

niberog yoho yebasee yetaleho

531
1521

7 bilachi
8 sehee — guinaeberog
9 yo hola la na
10 bilachina — gosagbichinagoniee
11 nelaba — cue guienaganaee
12 bilagnisa — guioggalaca
13 yesetela

nibenita yoho leho cue gona

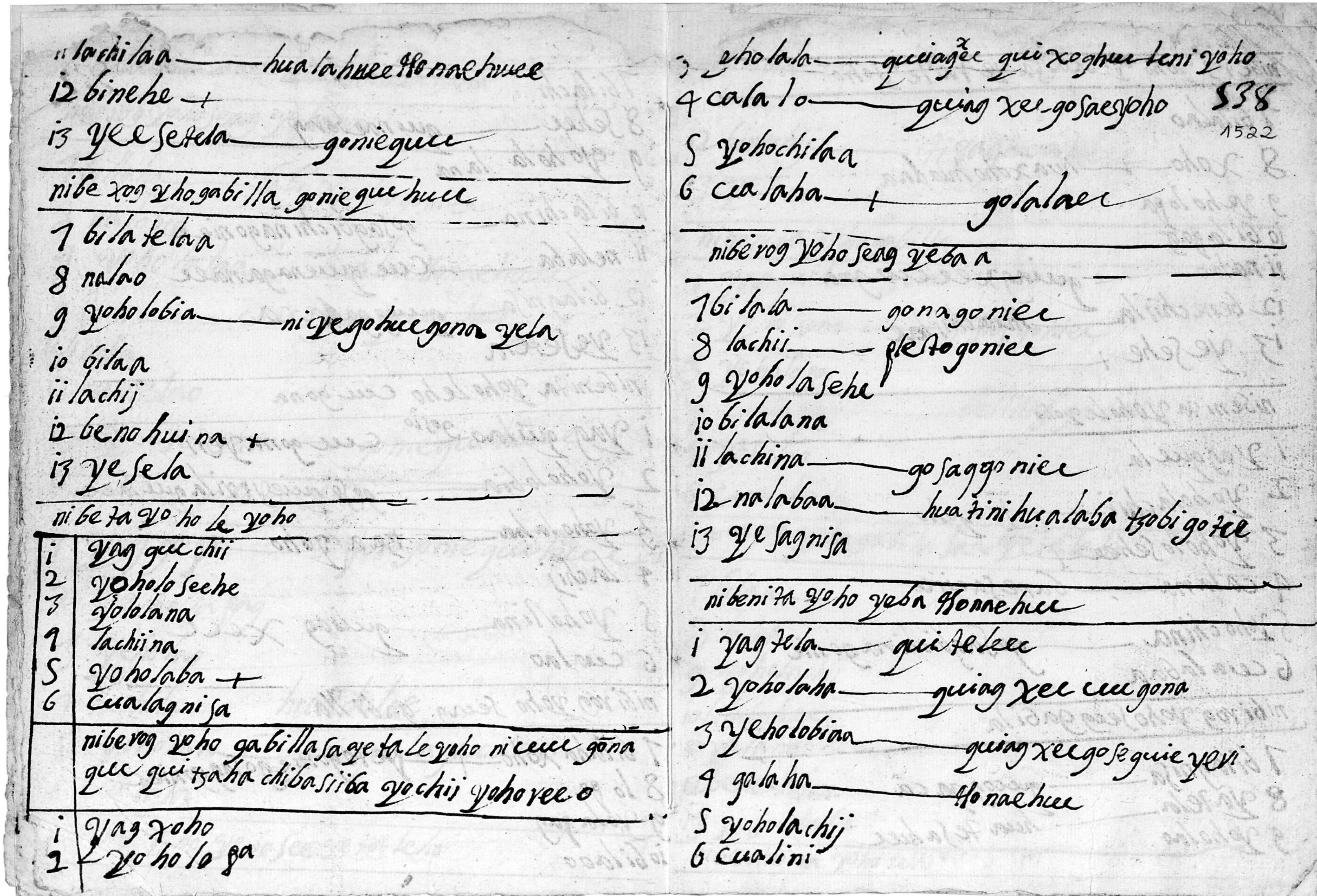
1 yag guilao gosio — cue gonayeri
2 yoho lobia — gosequieyerilaguelaee
3 yoho laha — tsaa yoho
4 lachij
5 yoholina — guiog xeee
6 cualao

nibi rog yoho seeag gabilla

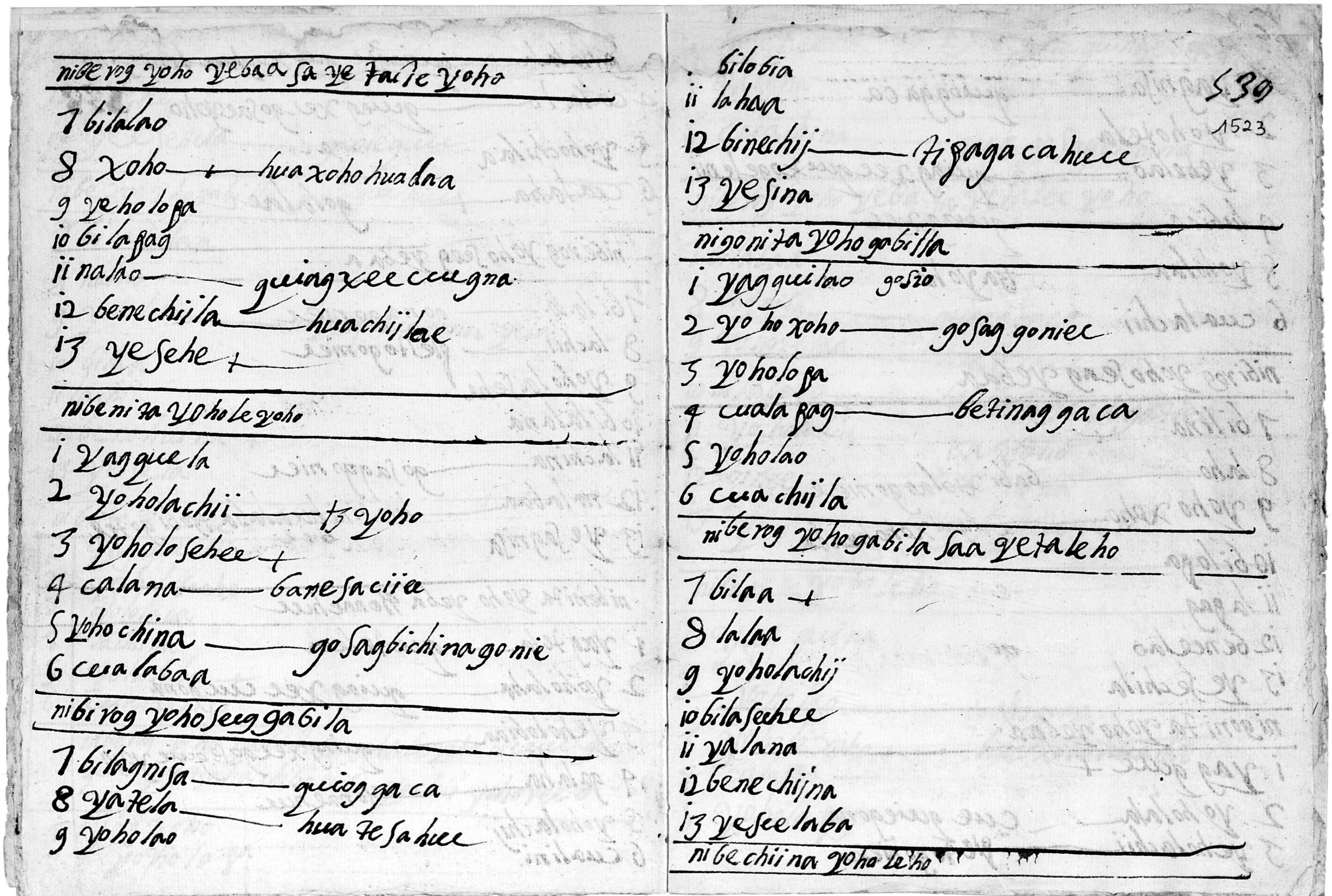
7 bilaha xoho + — peto goniegosaggoniee
8 lo pa
9 yola pag
10 bilaoo

Libro 94
1520v-1521r

Libro 94
1521v-1522r


11 lachilaa — hualahuee tzonaehuee
12 binehe +
13 yeesetela — goniequee
nibe xog yhogabilla goniequehuee
7 bilatelaa
8 nalao
9 yoholobia — niyegohuegona yela
10 bilaa
11 lachij
12 benohuina +
13 yesela
nibe ta yoho le yoho
1 yag quechii
2 yoholoseche
3 yololana
4 lachiina
5 yoholaba +
6 cualagnisa
nibe vog yoho gabillasa yeta le yoho nicuee gona quee qui tzaha chibassiba yochij yohovee o
1 yag xoho
2 yohologa

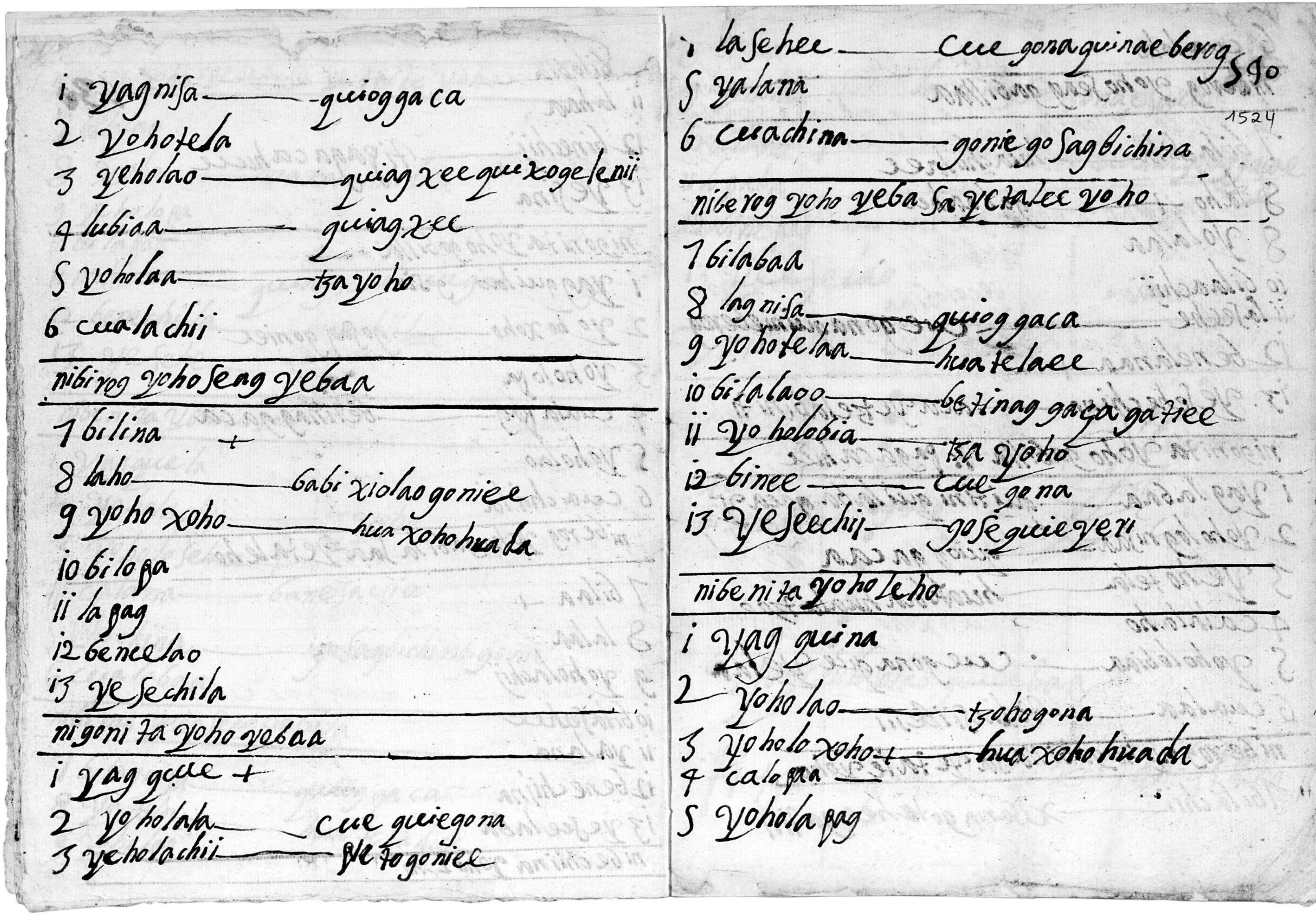
3 yeholala — queiagee qui xoghuee leni yoho
4 calalo — queiag xee gosaesyoho
538
1522
5 yohochilaa
6 cealaha + golalaee
nibe vog yoho seag yebaa
7 bilala — gonagoniee
8 lachii — gletogoniee
9 yoholasehe
10 bilalana
11 lachina — gosaggoniee
12 nalabaa — hua tini hualaba tzobigotee
13 yesagnisa
nibenita yoho yeba tzonnehuee
1 yag tela — quitelee
2 yoholaha — queiag xee cuegona
3 yeholobiaa — queiag xee goseguie yeri
4 galaha — tzonaehuee
5 yoholachij
6 cualini


nibe rog yoho yebaa sa ye tale yoho
7 bilalao
8 xoho + hua xoho huadaa
9 yeholopa
10 Gilapag
11 nalao — queiagxee cuegna
12 benechiila — huachijlee
13 yesehe +
nibe nita yoho le yoho
1 yaggue la
2 yoholachii — 13 yoho
3 yoholosehee +
4 calana — Gane saciia
5 yohochina — gosagbichinagonie
6 cualabaa
nibi rog yoho seeg gabila
7 bilagnisa — queiog ga ca
8 yatela — hua tesahuee
9 yoholao

bilobia
11 lahaa
12 binechij — tigaga cahuee
13 yesina
nigonita yoho gabilla
1 yagguilao gosio
2 yoho xoho — gosag goniee
3 yoholopa
4 cualapag — betinag gaca
5 yoholao
6 cuachiila
nibe rog yoho gabila saa yetaleho
7 bilaa +
8 lalaa
9 yoholachij
10 bilasehee
11 yalana
12 benechijna
13 yeseelaba
nibe chiina yoho leho

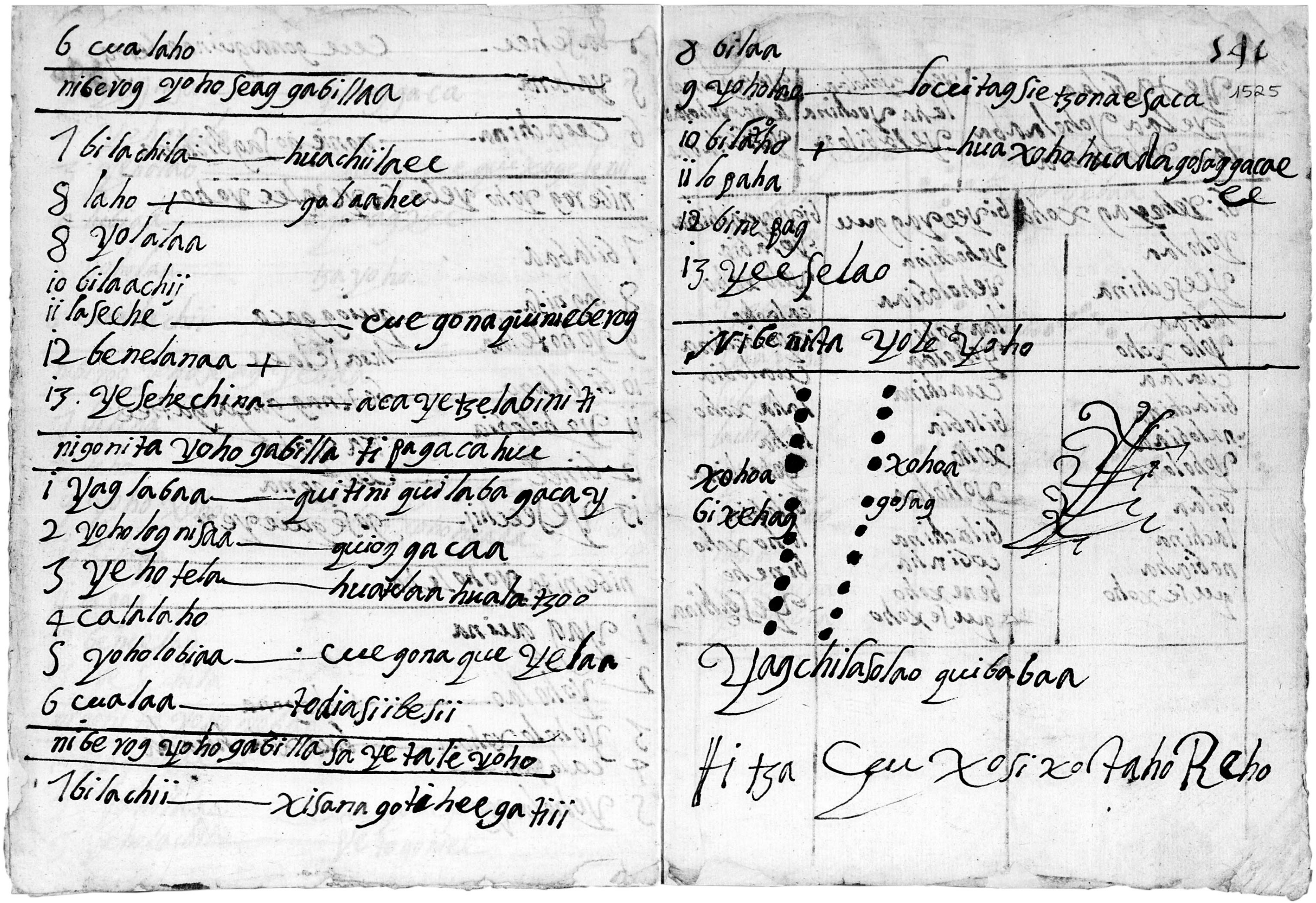
539
1523

Libro 94
1522v-1523r


1 yagnisa — quioggaca
2 yohotela
3 yeholao — quiag xee quixogelenii
4 lubiaa — quiagxee
5 yoholaa — tza yoho
6 cualachii
nibirog yoho seag yebaa
7 bilina +
8 laho — bobi xiolao goniee
9 yoho xoho — hua xoho huada
10 biloppa
11 lagag
12 beneelao
13 ye sechila
nigoni ta yoho yebaa
1 yag quie +
2 yoholala — cue quiegona
3 yeholachii — yetogoniee

1 lasehee — cue gonaquinaeberog 540
5 yalana
1524
6 cuachina — gonie go sagbichina
nibe rog yoho yeba sa yetalee yoho
7 bilabaa
8 lagnisa — quiog gaca
9 yohotelaa — huatelaee
10 bilalaoo — betinag gaga gatiee
11 yoholobia — tza yoho
12 binee — cue gona
13 yeseechii — gose quie yeri
nibe nita yoho leho
1 yag quina
2 yoholao — tzobogona
3 yoholo xoho + — hua xoho huada
4 calappa
5 yoholapag

Libro 94
1523v-1524r


6 cualaho

nibevog yoho seag gabillaa

1 bilachila — huachiihee

8 laho + — gobaahee

8 yolalaa

10 bilaachii

11 laseche — cuegonagiiniebevog

12 benelanaa +

13. yesehechina — acayetzelabini ti

nigonita yoho gabilla ti gagacahee

1 yaglabaa — quitini quilaba gacay

2 yoholognisaa — quiong gacaa

3 yehoteloo — huatlaa huala tzoo

4 calalaho

5 yoholobiaa — cuegonaguee yelaa

6 cualaa — todiasiibesii

nibevog yoho gabilla sa ye ta le yoho

1 bilachii — xisana gotiheegatiii

8 bilaa 541

1525

9 yoholaa — loceitagsie tzonaesaca

10 bilaaho + — hua xoho hua da gosaggacaee

11 logaha

12 binegag

13. yeeselao

nibenita yole yoho

xohoa — xohoa

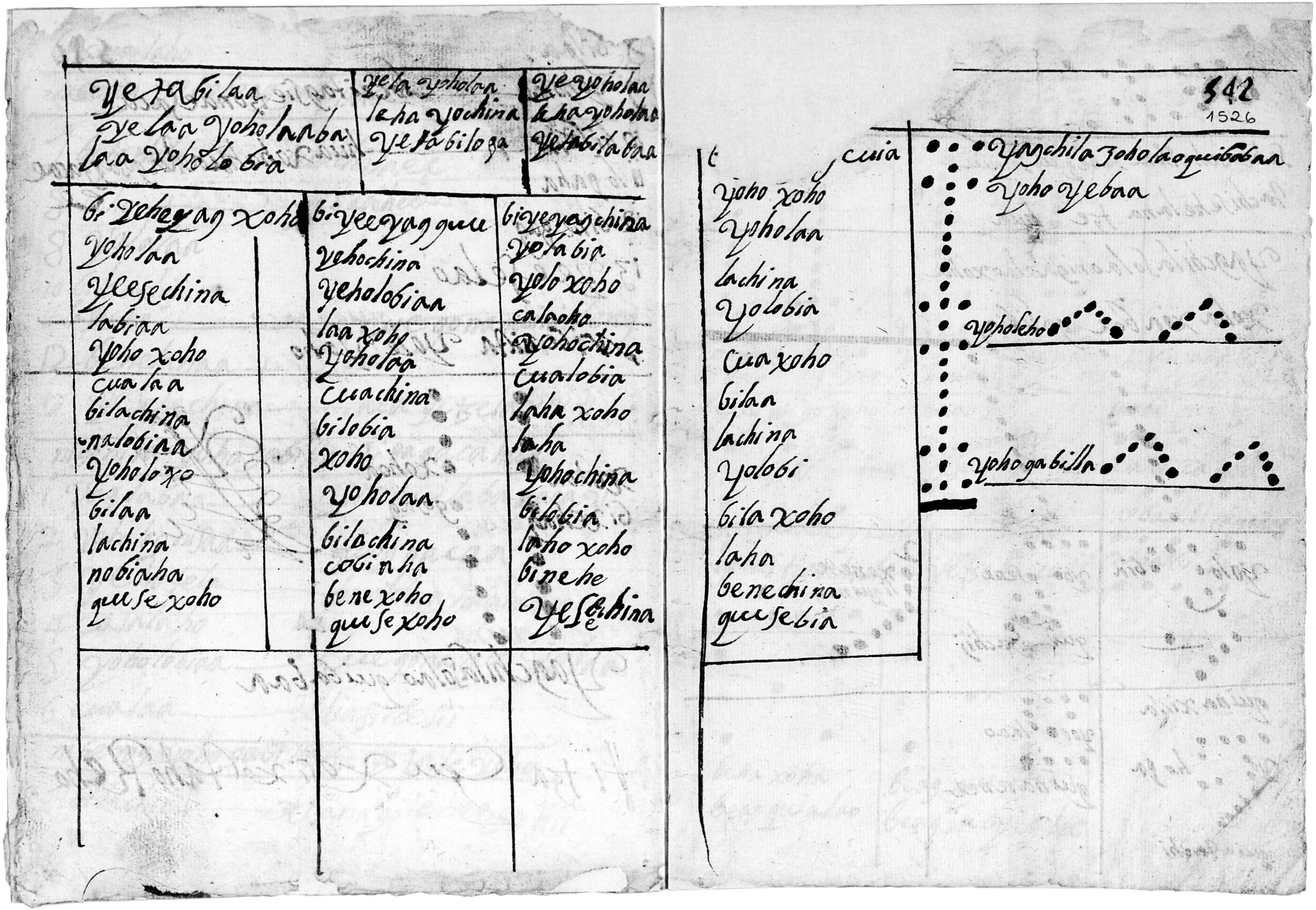
bixehag — gosag

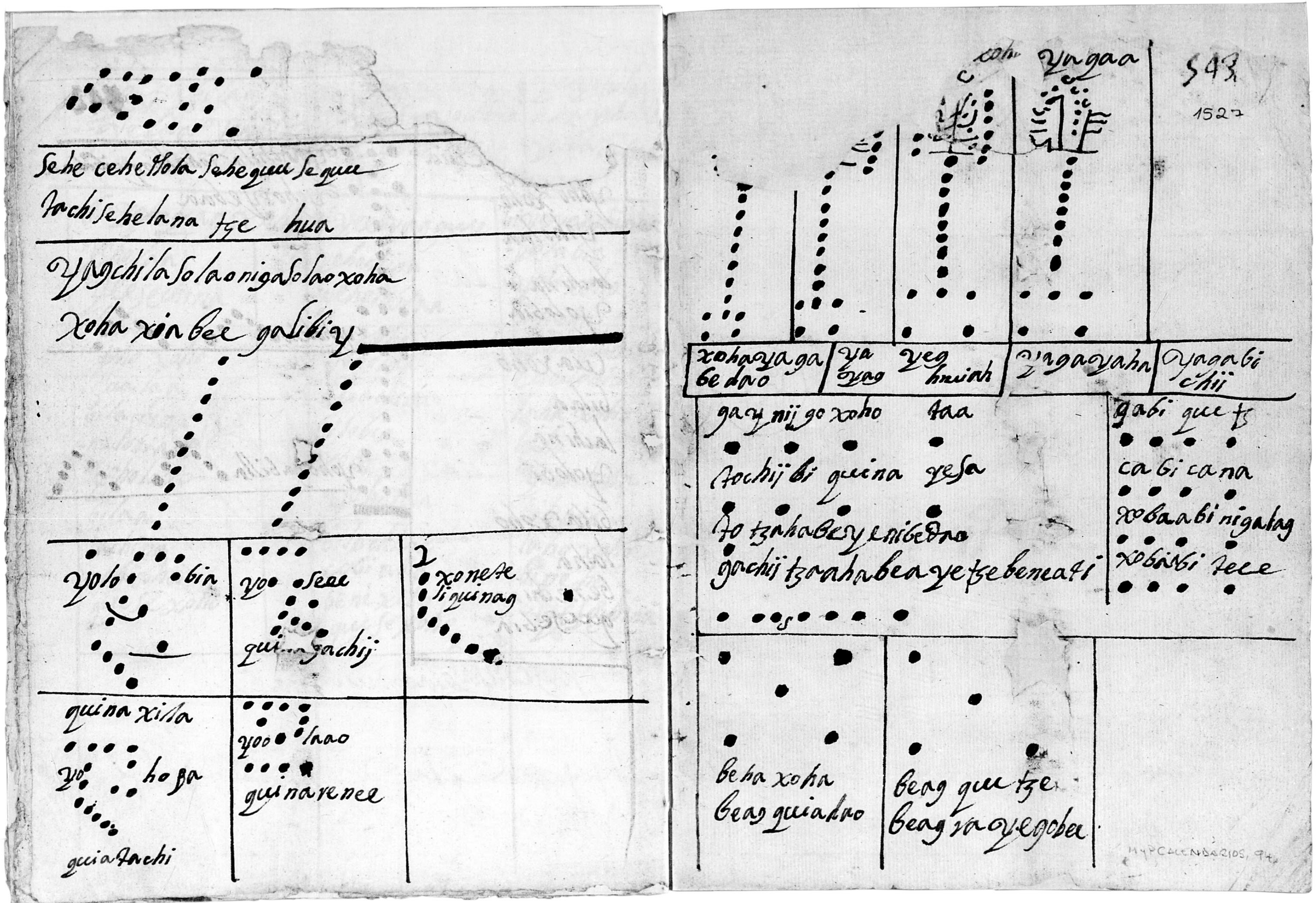
yagchilasolao quibaba

titza guexosixo taho Reho

Libro 94
1524v-1525r

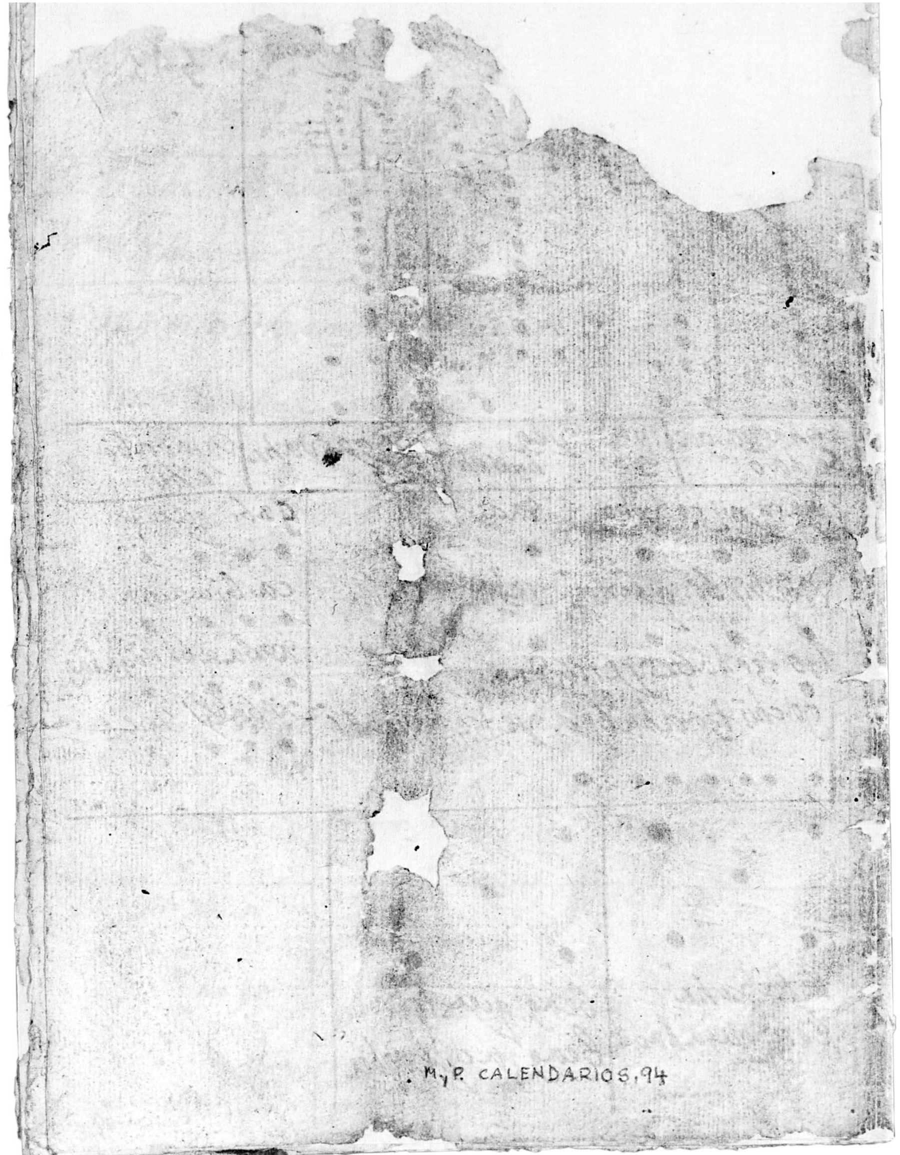
Libro 94
1525v-1526r





Libro 94
1526v-1527r

Libro 94
1527v



biyee yag xoo
yag joocoli la

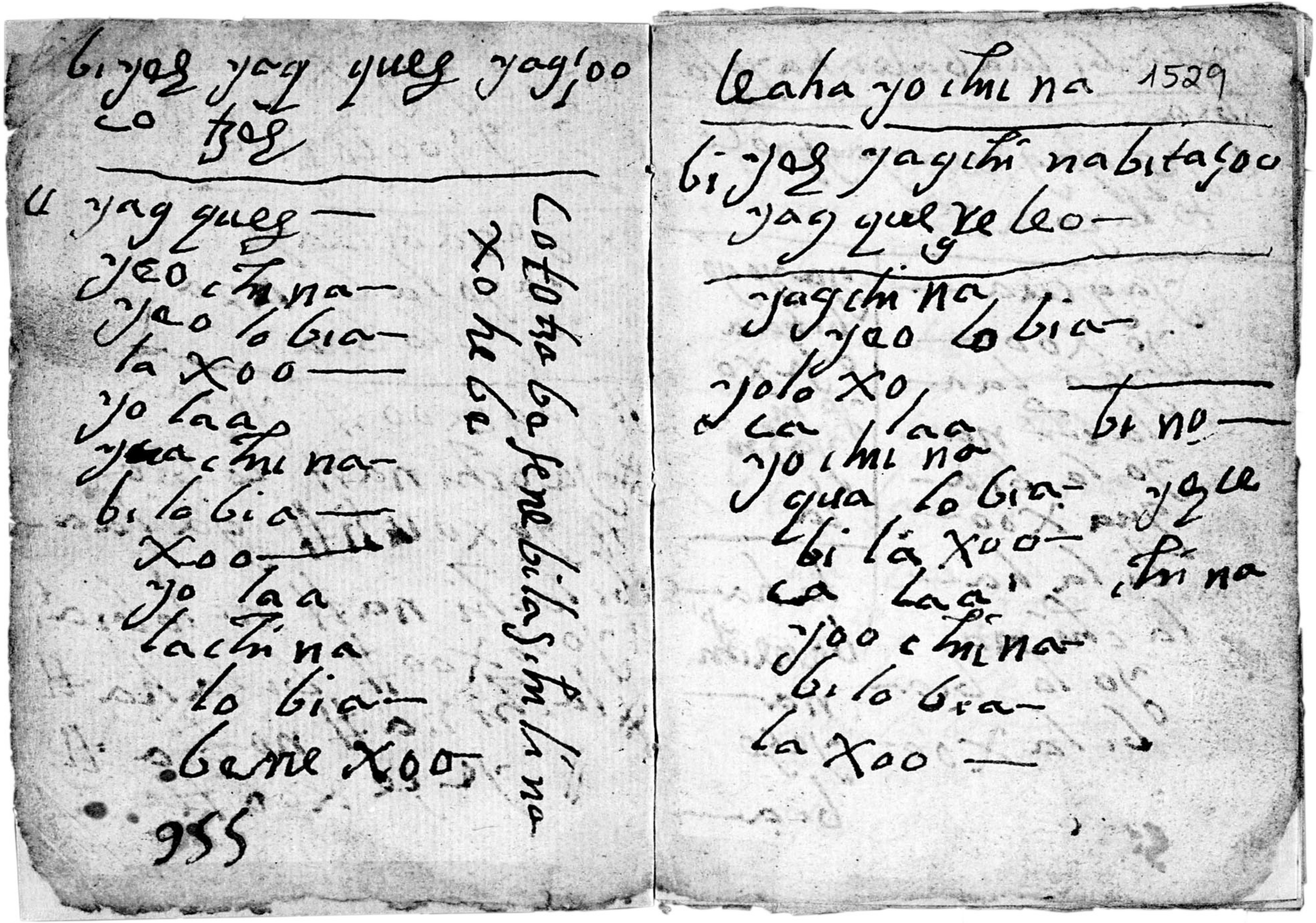
1528

yestabilaaye
layo la bakea
yolobia

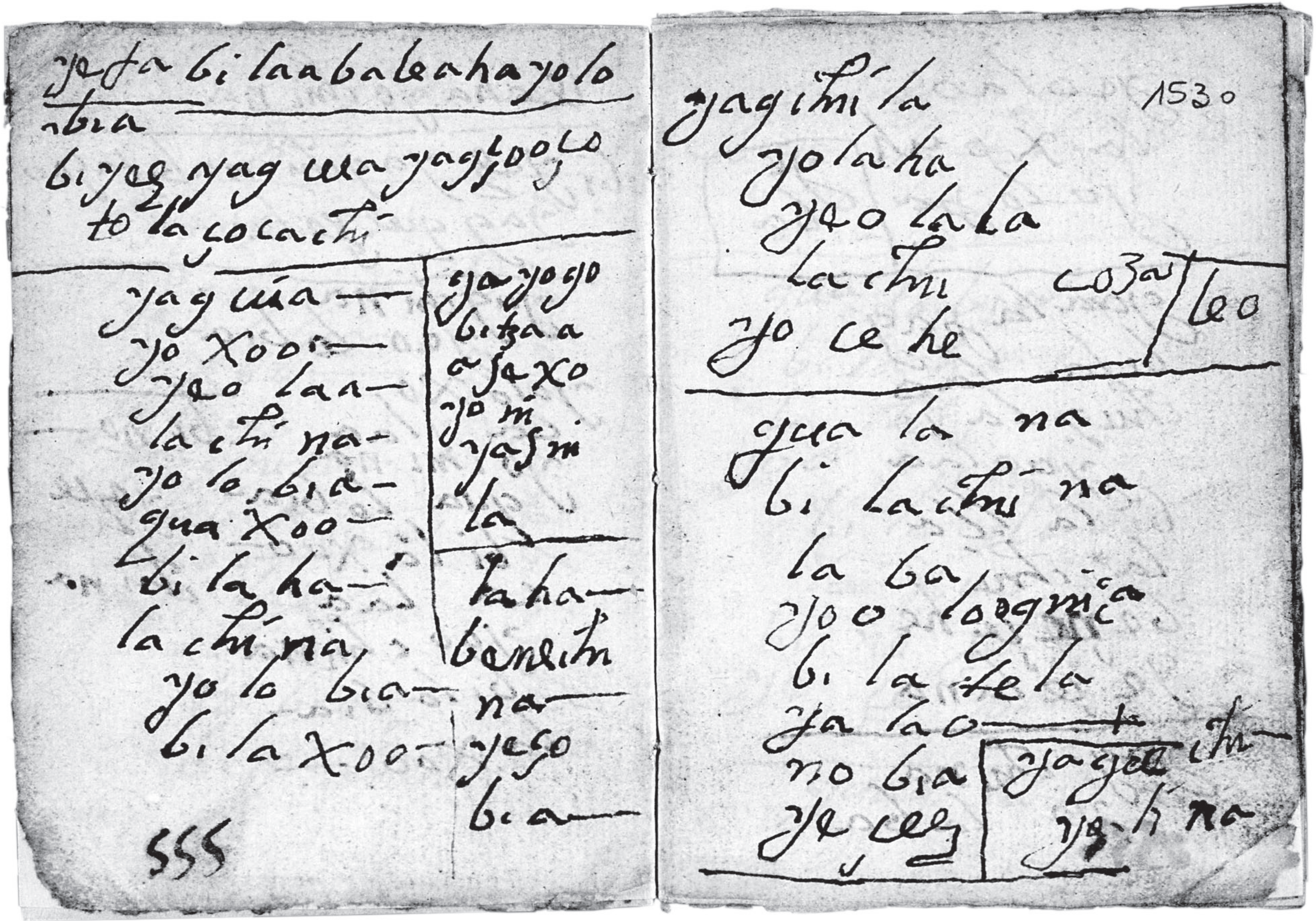
yag xoo # yolaa
jaochina # lobia
yoxouli # galaa
bilachi na # nalobia
yolo xoo # bilaha
lachi na # nobia
yece xoo

Libro **95** [1528r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1528r-1540v

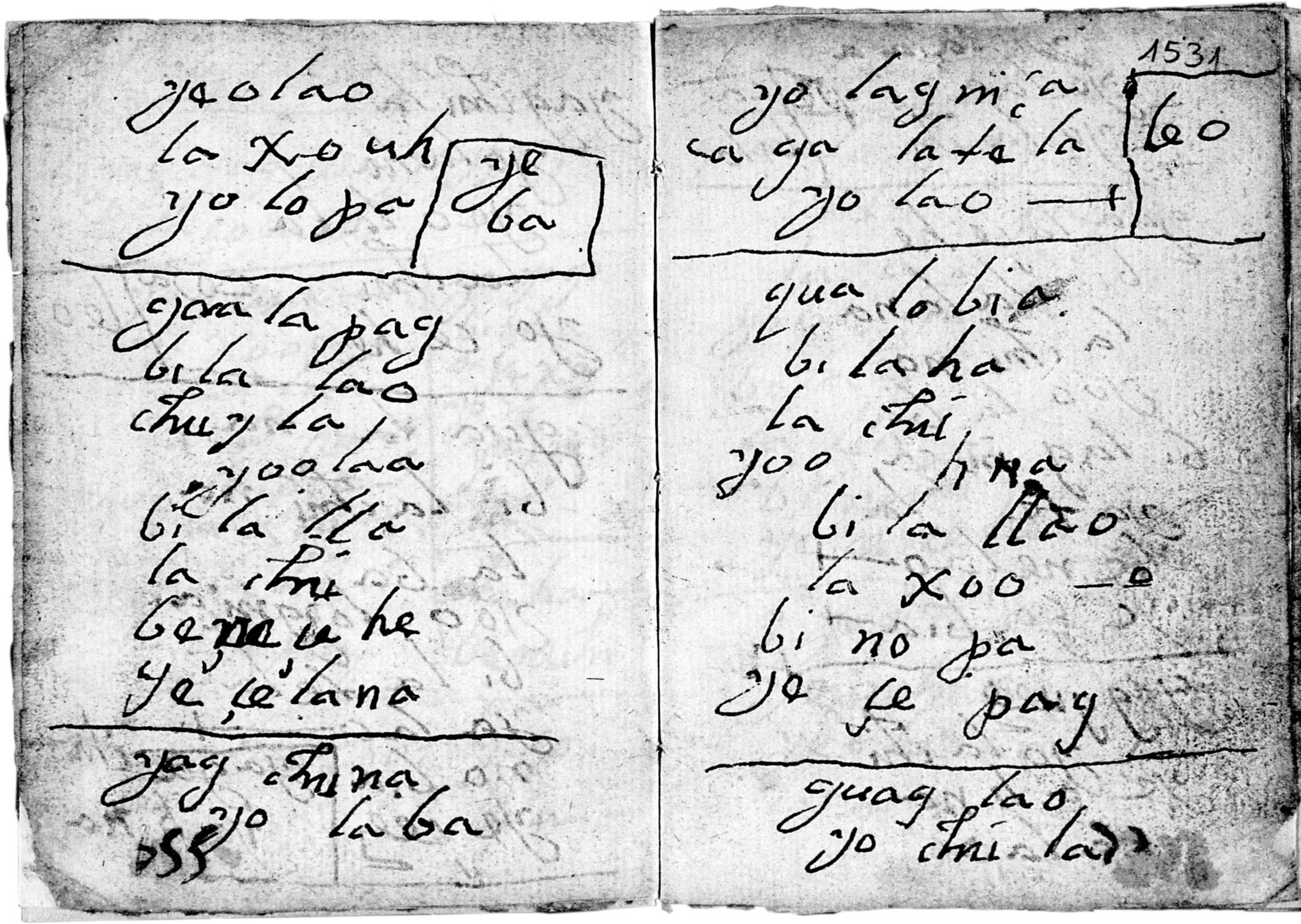


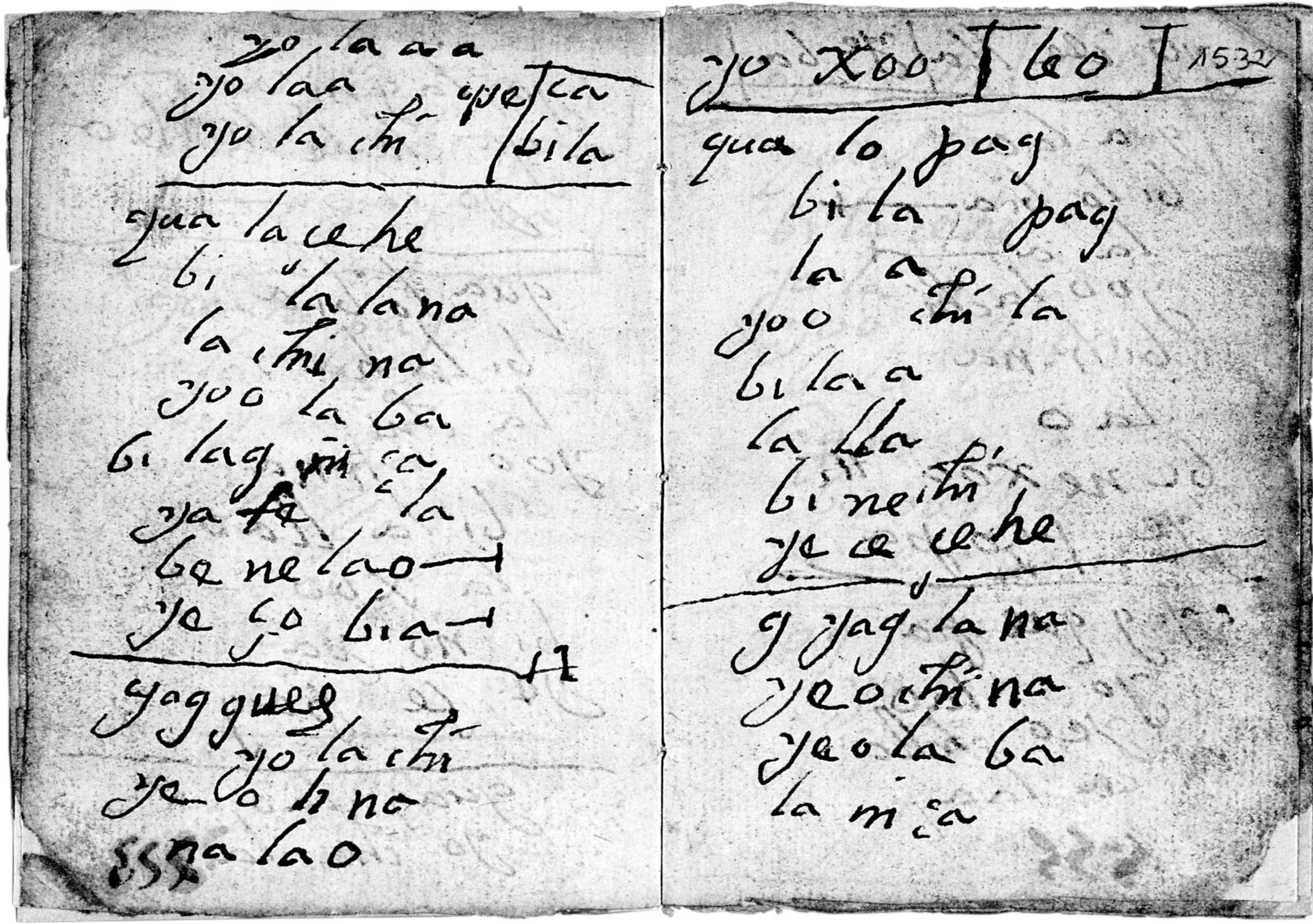
Libro 95
1528v-1529r



Libro 95
1529v-1530r

Libro 95
1530v-1531r

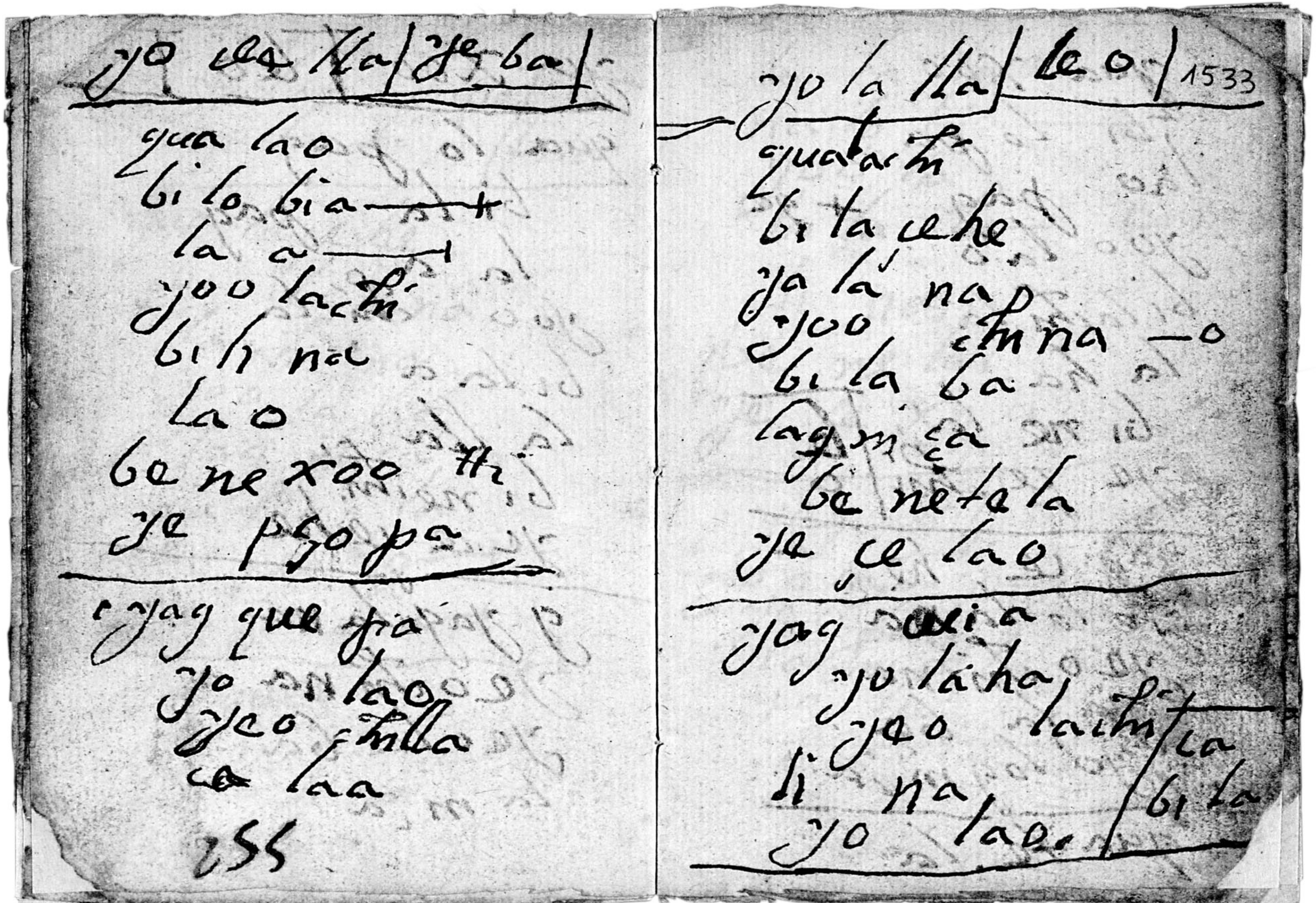



yo la a a
yo laa quetza
yo la chi bila
qua la cehe
bi la la na
la chi na
yoo la ba
bi lag ni ca
ya pa la
be ne lao
ye go bia
yagques
yo la chi
ye lo bi na
ssa la lao

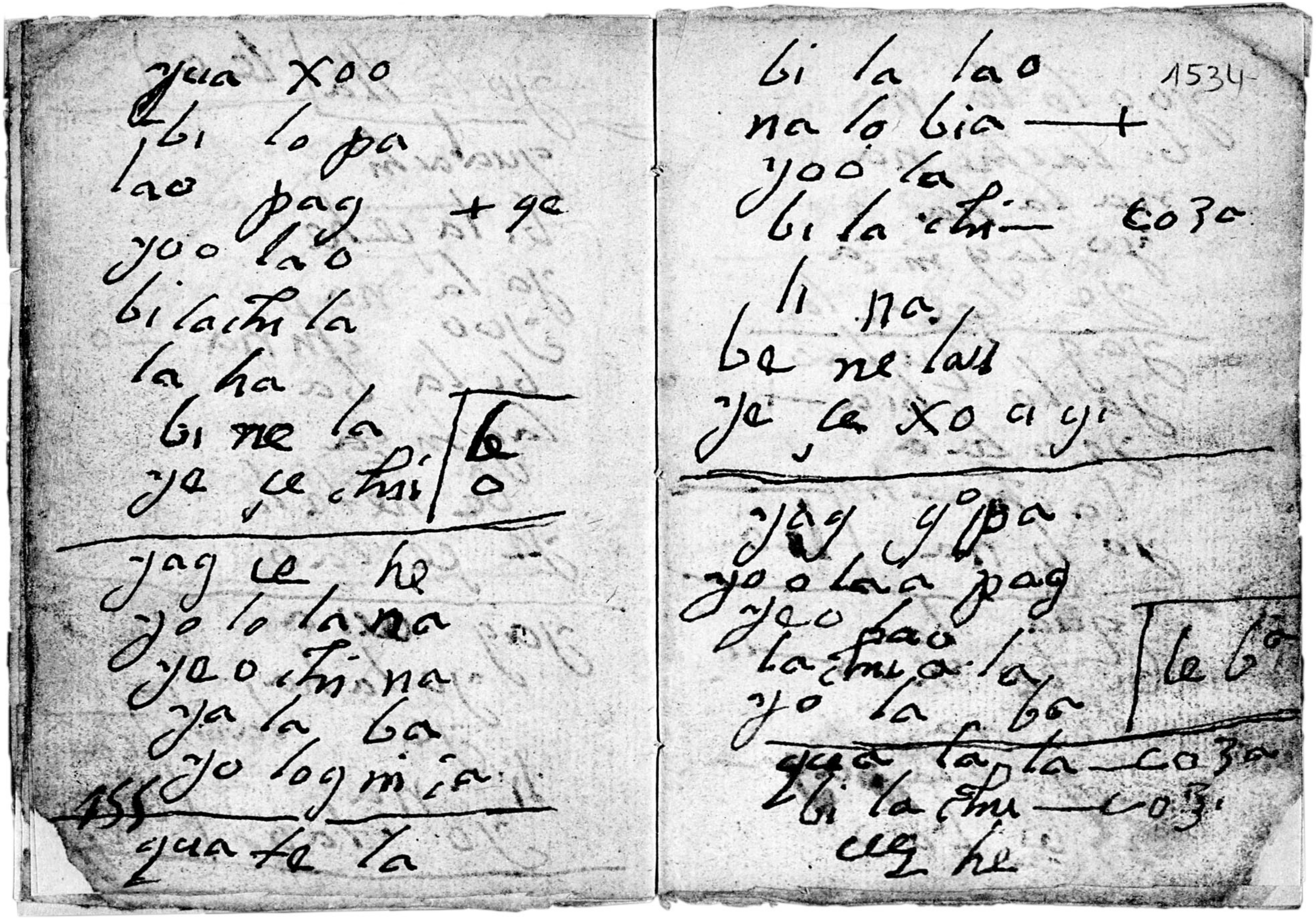
yo xoo leo 1532
qua lo pag
bi la pag
la a
yoo chi la
bi la a
la lla
bi nechi
ye a cehe
g yag la na
yeo chi na
yeo la ba
la mica

Libro 95
1531v-1532r

Libro 95
1532v-1533r


yo ela lla | ye ba
qua lao
bi lo bia
la a
yoo lachi
bi li na
la o
be ne xoo
ye pezo pa
yag que pa
yo lao
yeo chilla
ce laa
155

yo la lla | leo | 1533
quaachi
bi la ehe
ya la na
yoo chi na
bi la ba
lagoni ca
be netala
ye ce lao
yag cuia
yo la ha
yao laichi
li na
yo lao
la
bi la



yua xoo
bi lo pa
lao pag + qe
yoo lao
bi lachi la
la ha
bi ne la | be
ya ye chi | o

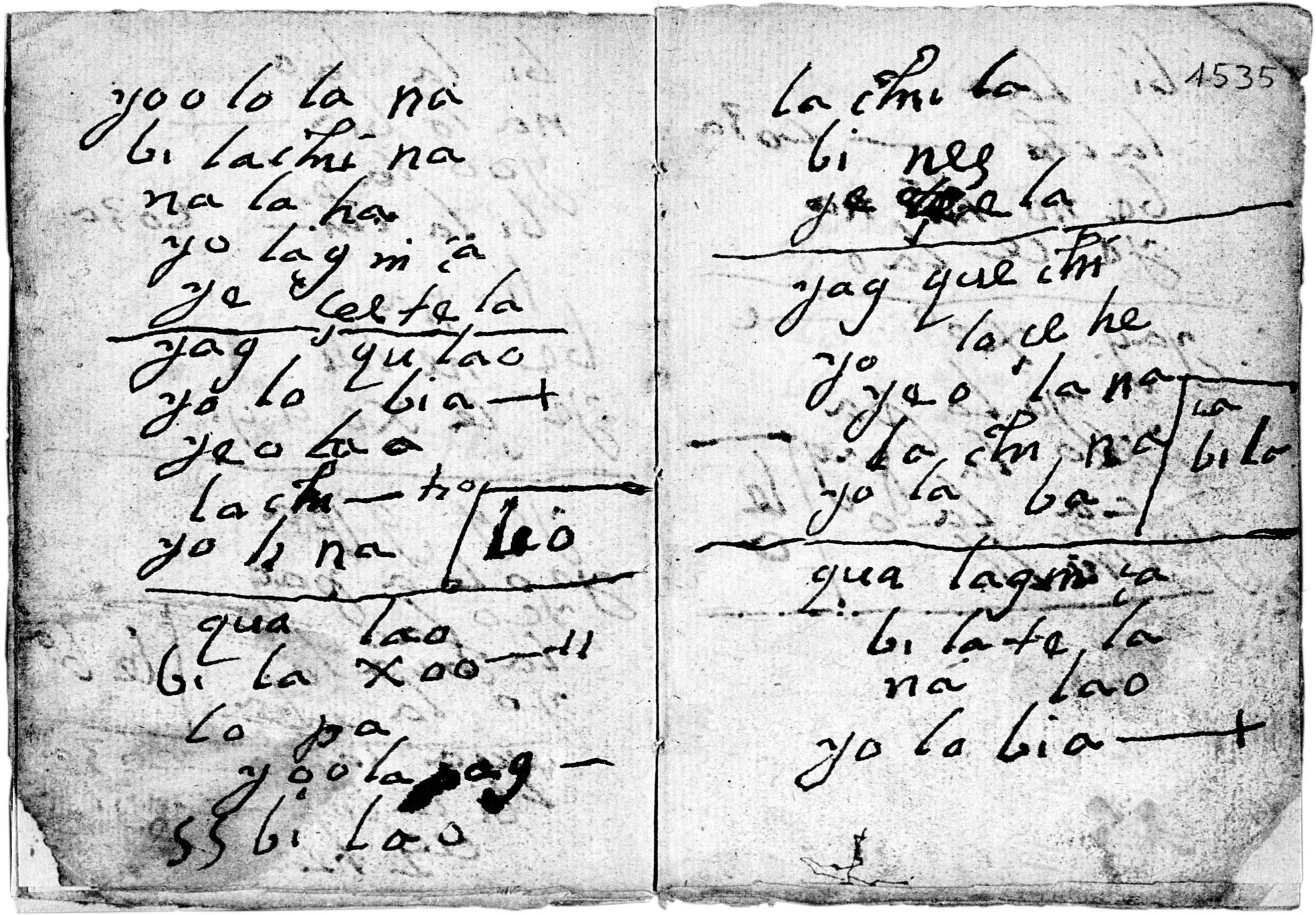
yag ye he
yo lo la na
yeo chi na
ya la ba
yo log mia
155
gua te la

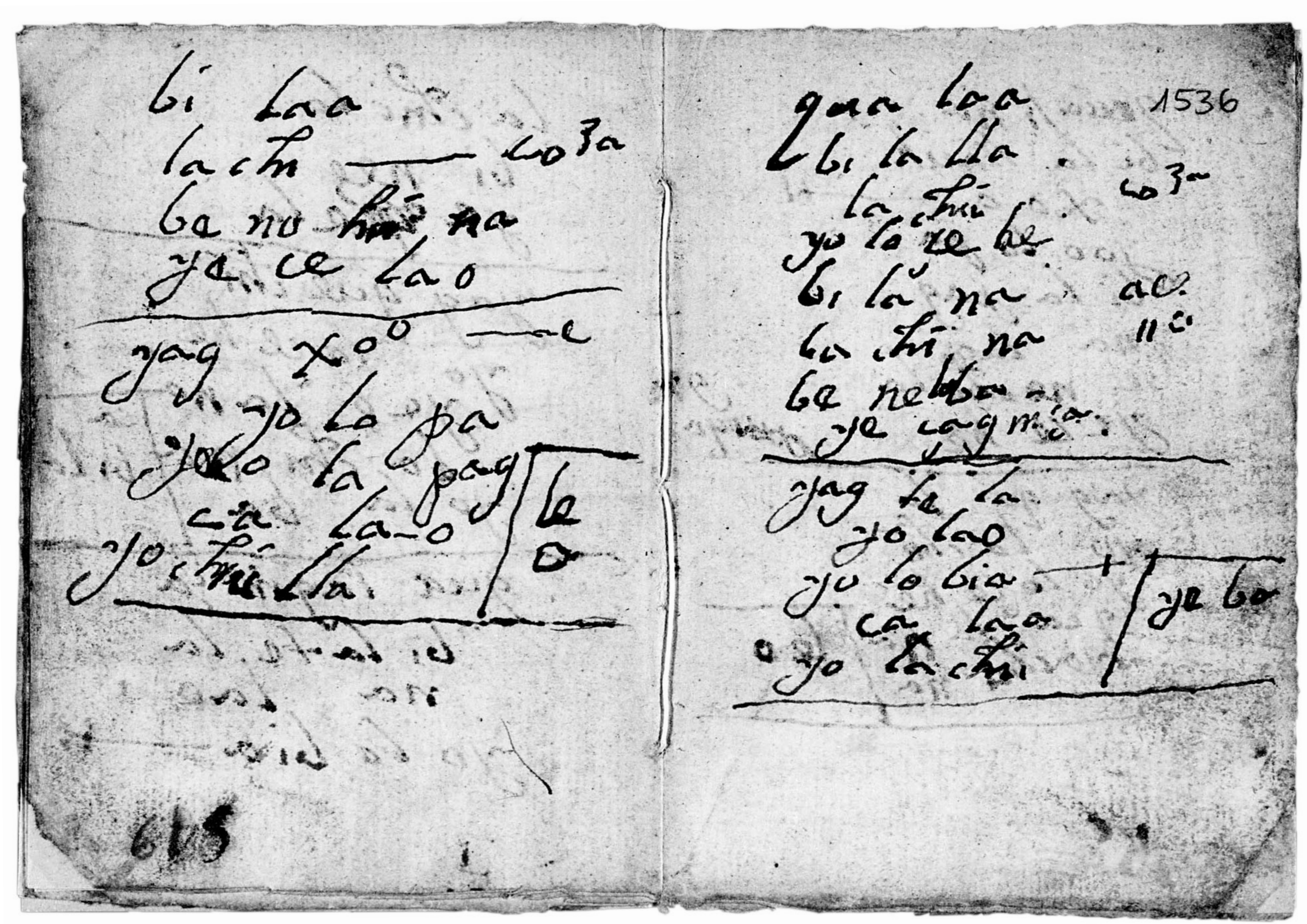
bi la lao 1534
na lo bia +
yoo la
bi la chi coza
li na
be ne lao
ye ye xo a yi

yag yopa
yoo laa pag
yeo lao
la chi a la | le bo
yo la ba
gua la la coza
bi la chi coza
ye he

Libro 95
1533v-1534r

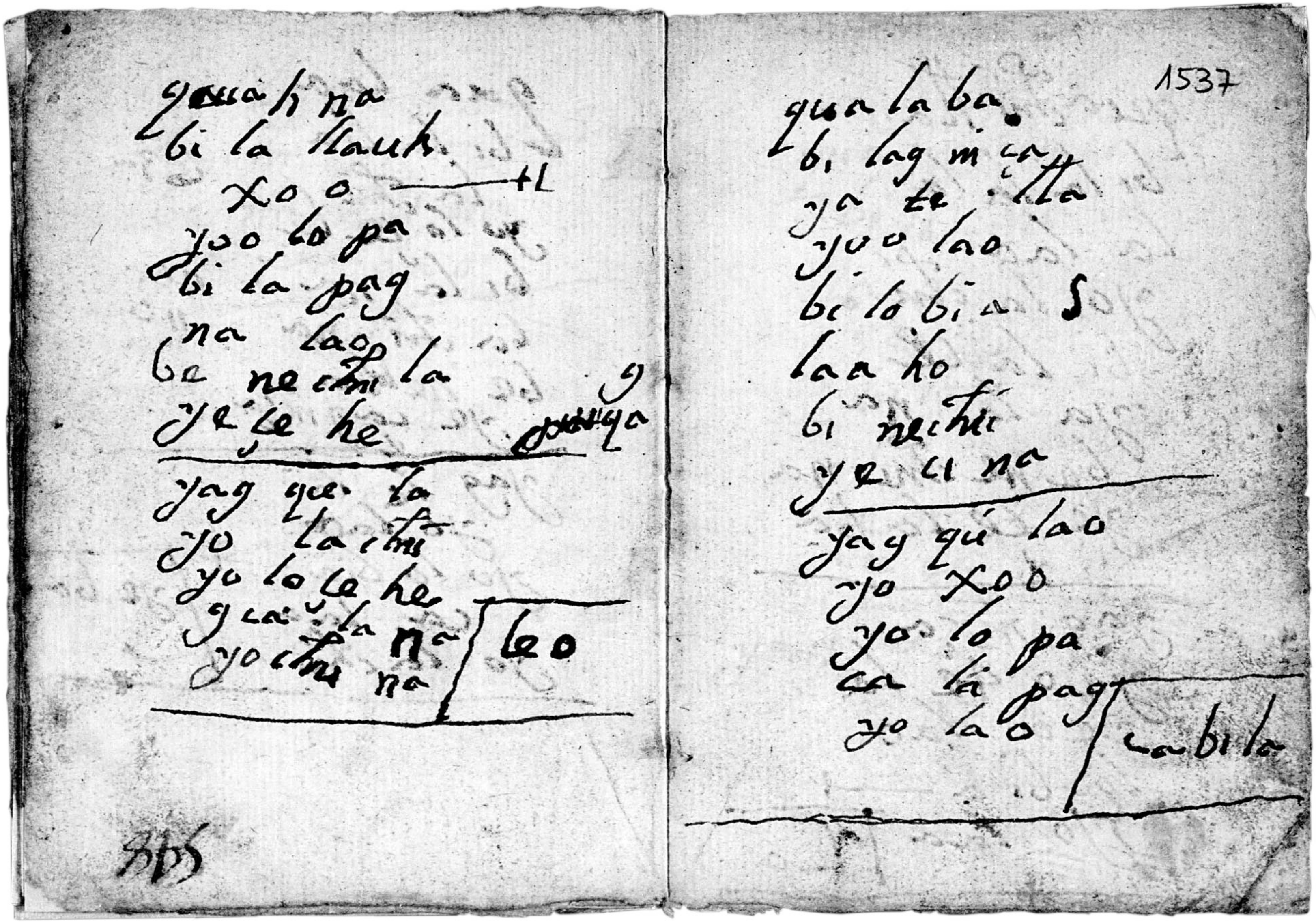
Libro 95
1534v-1535r

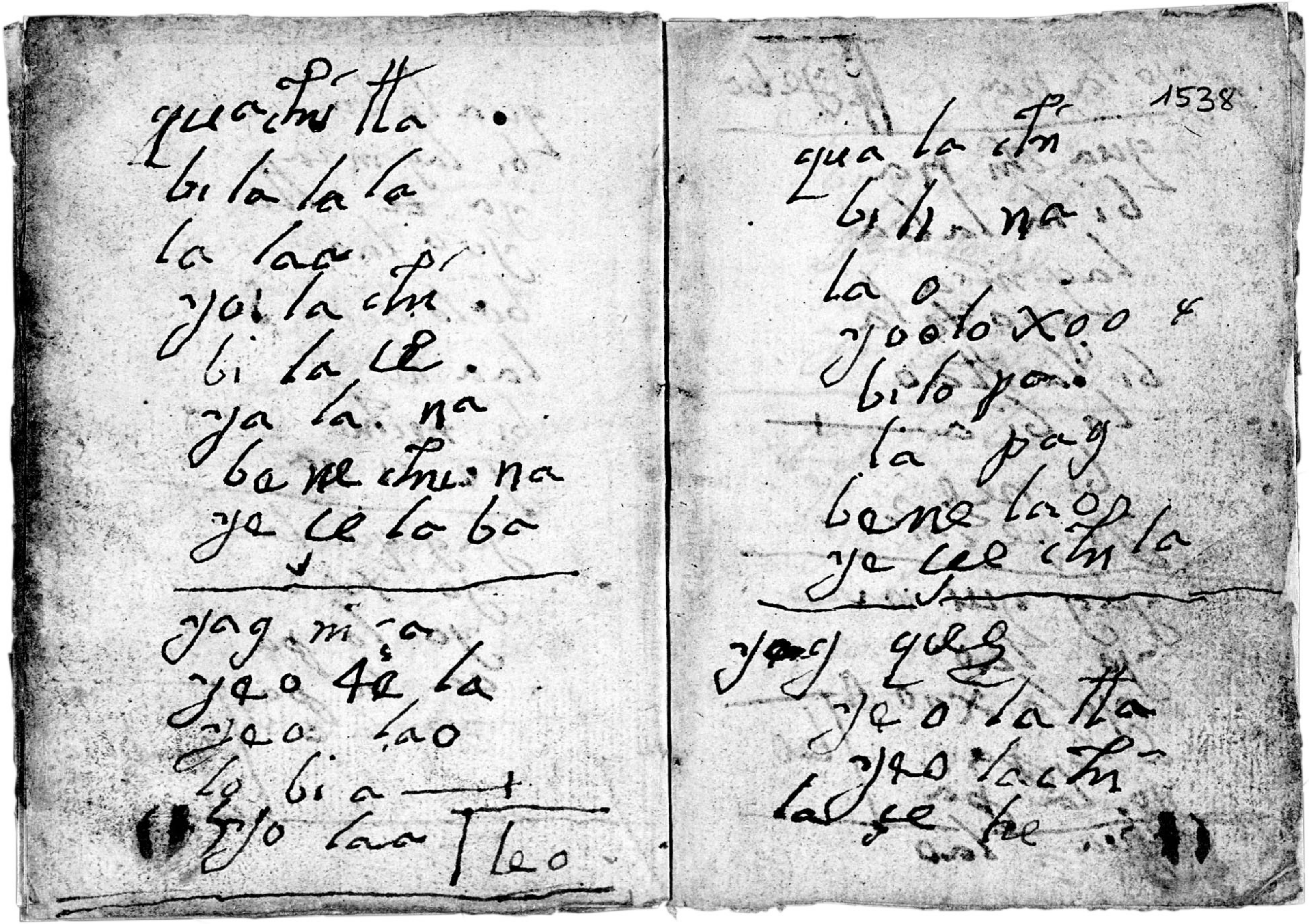




Libro 95
1535v-1536r

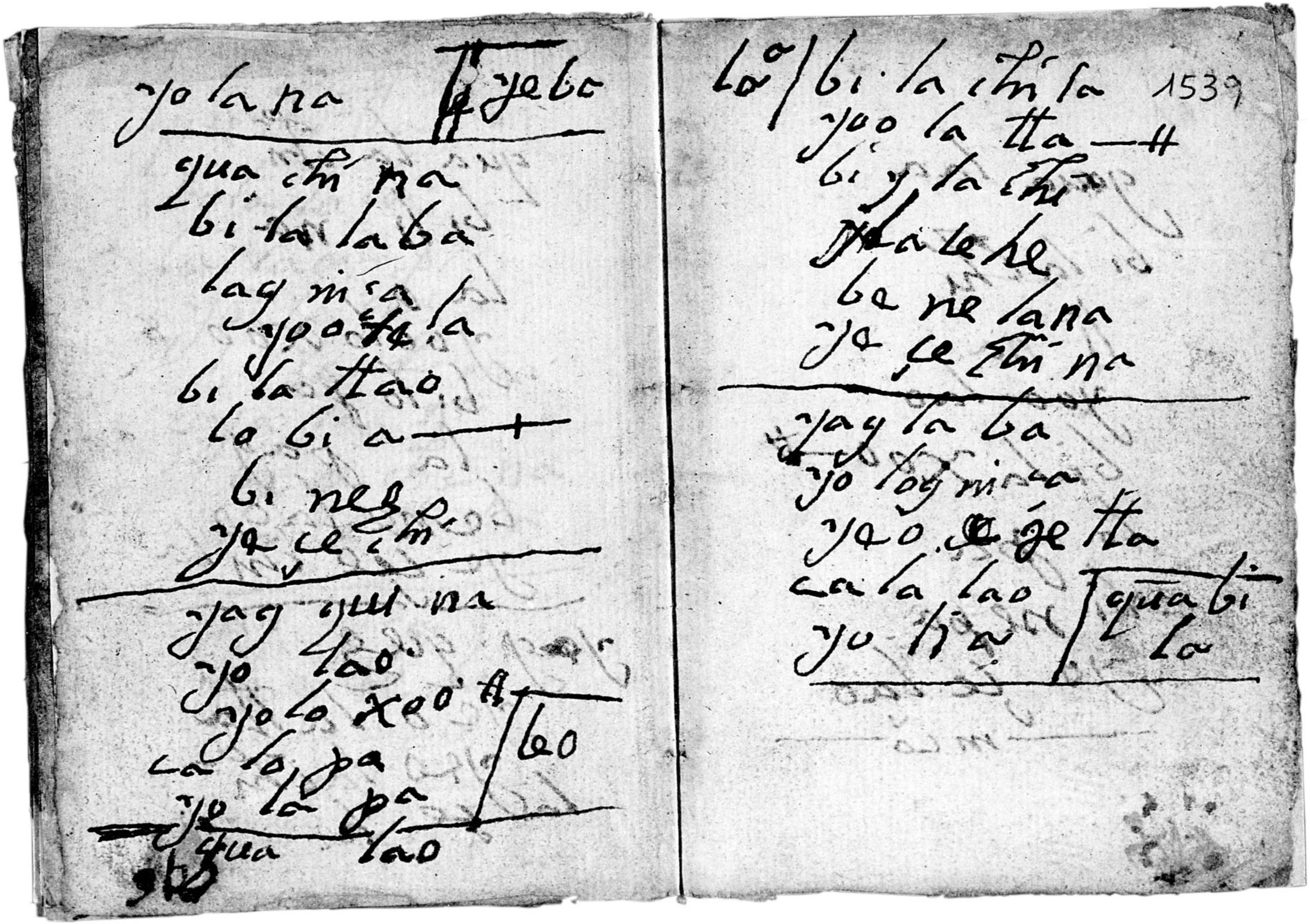
Libro 95
1536v-1537r



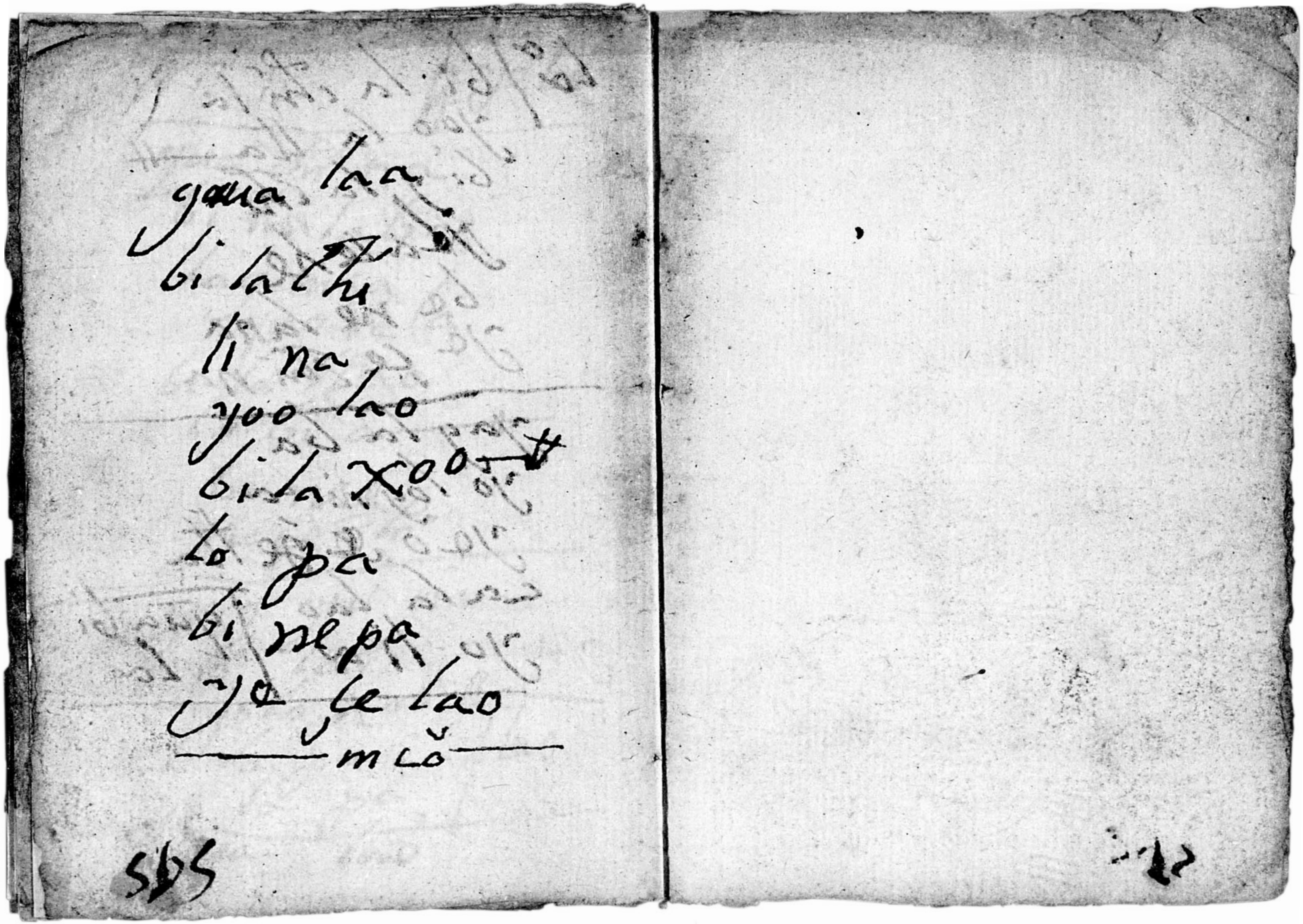


Libro 95
1537v-1538r

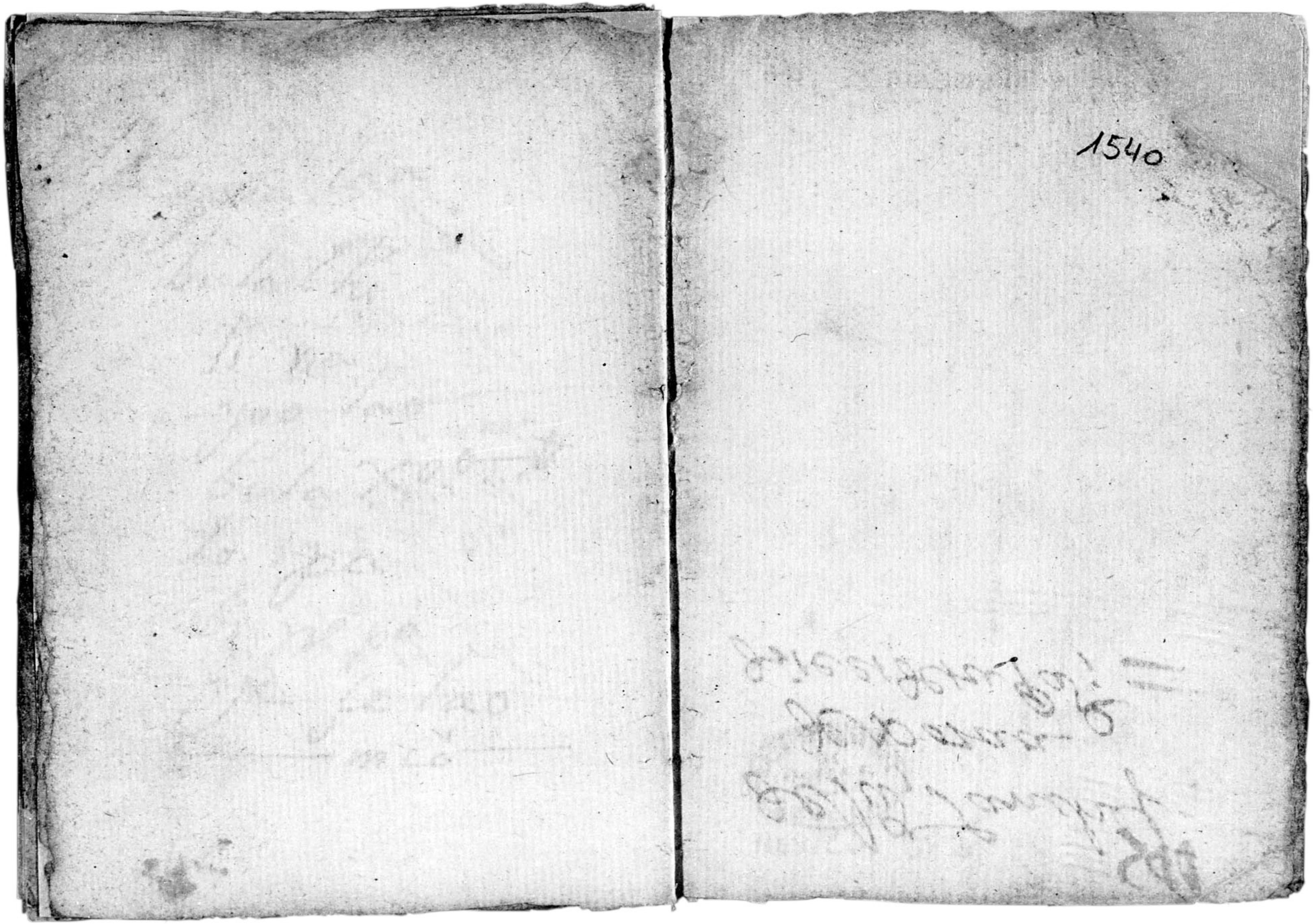
Libro 95
1538v-1539r


yolana | tijebo
quachina
bilalaba
lagnica la
yootela
bi la ttao
la bia
bi nee
ya ce chi
yag quina
yo lao
yolo xeo
ca lopa | 60
yo la pa
qua lao

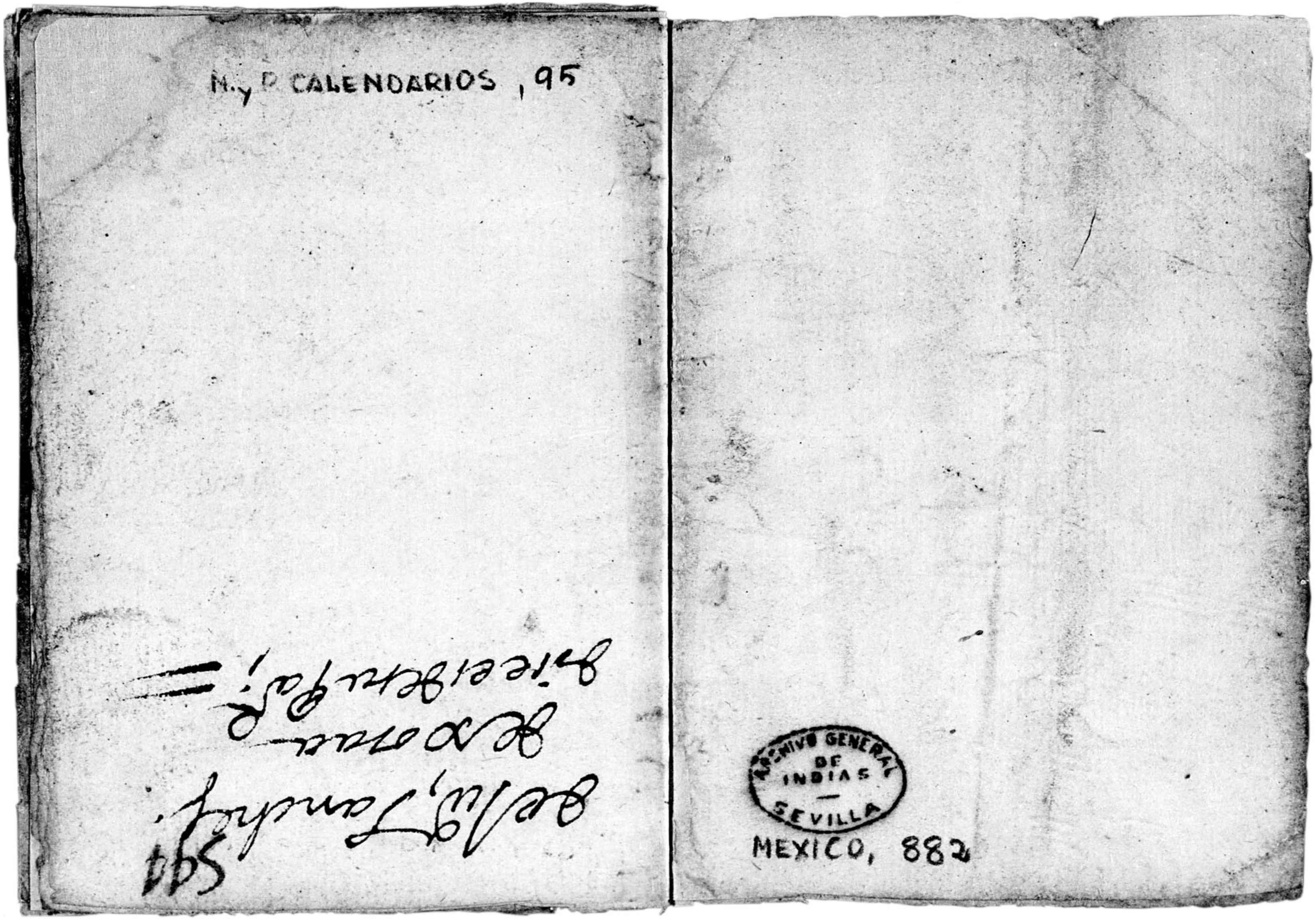
lo | bi la chila 1539
yoo la tta
bi y la chi
ttalehe
be ne lana
ya ce chi na
yag la ba
yo lognica
yoo ge tta
ca la lao | quabi
yo tta | lo



gana laa
bi lachi
li na
yoo lao
bila xoo
to pa
bi nepa
ya lelao
mco
505

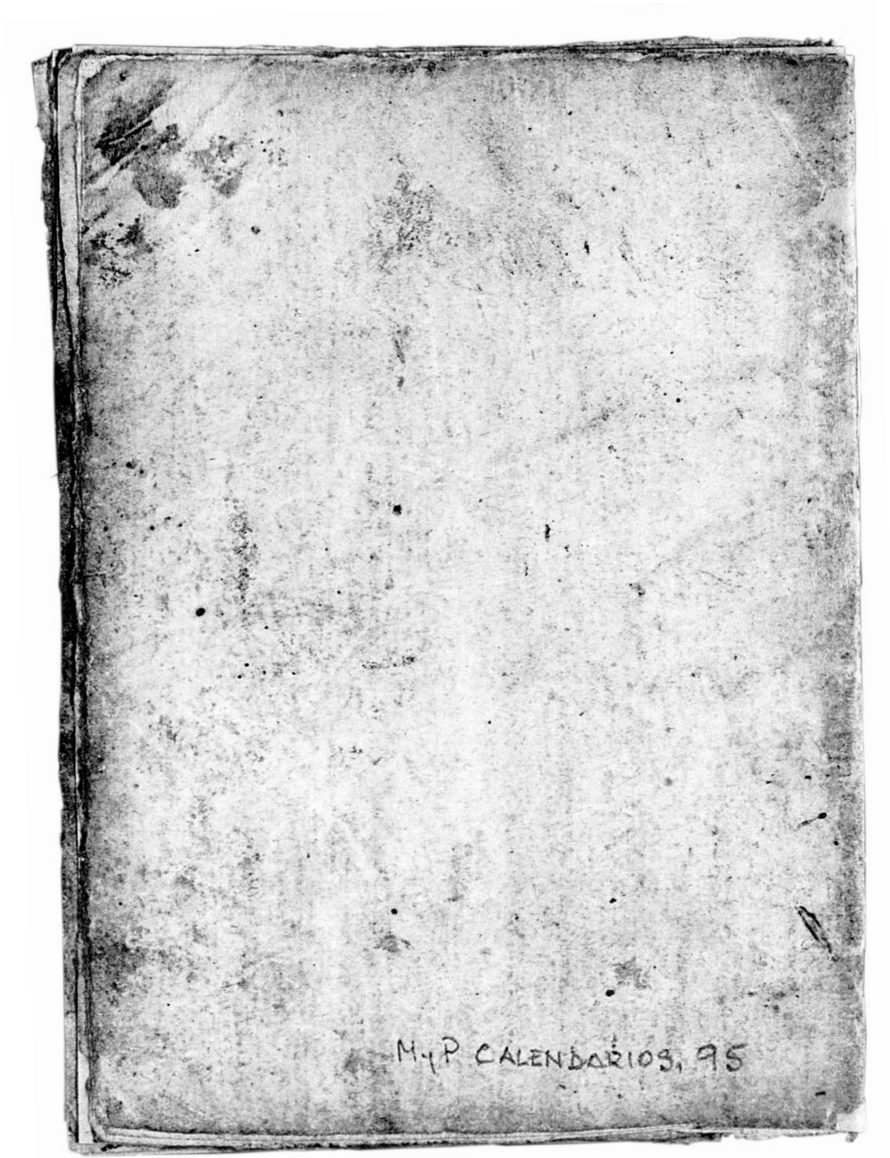


Libro 95
1540r



Libro 95
1540v

Libro 95



1541

v yagchila
v yola
v zochila
v lachi
v yece
v cualana
v bilachina
v laba
v yologniça
v bilazela
v yalao
v nobia
v yese

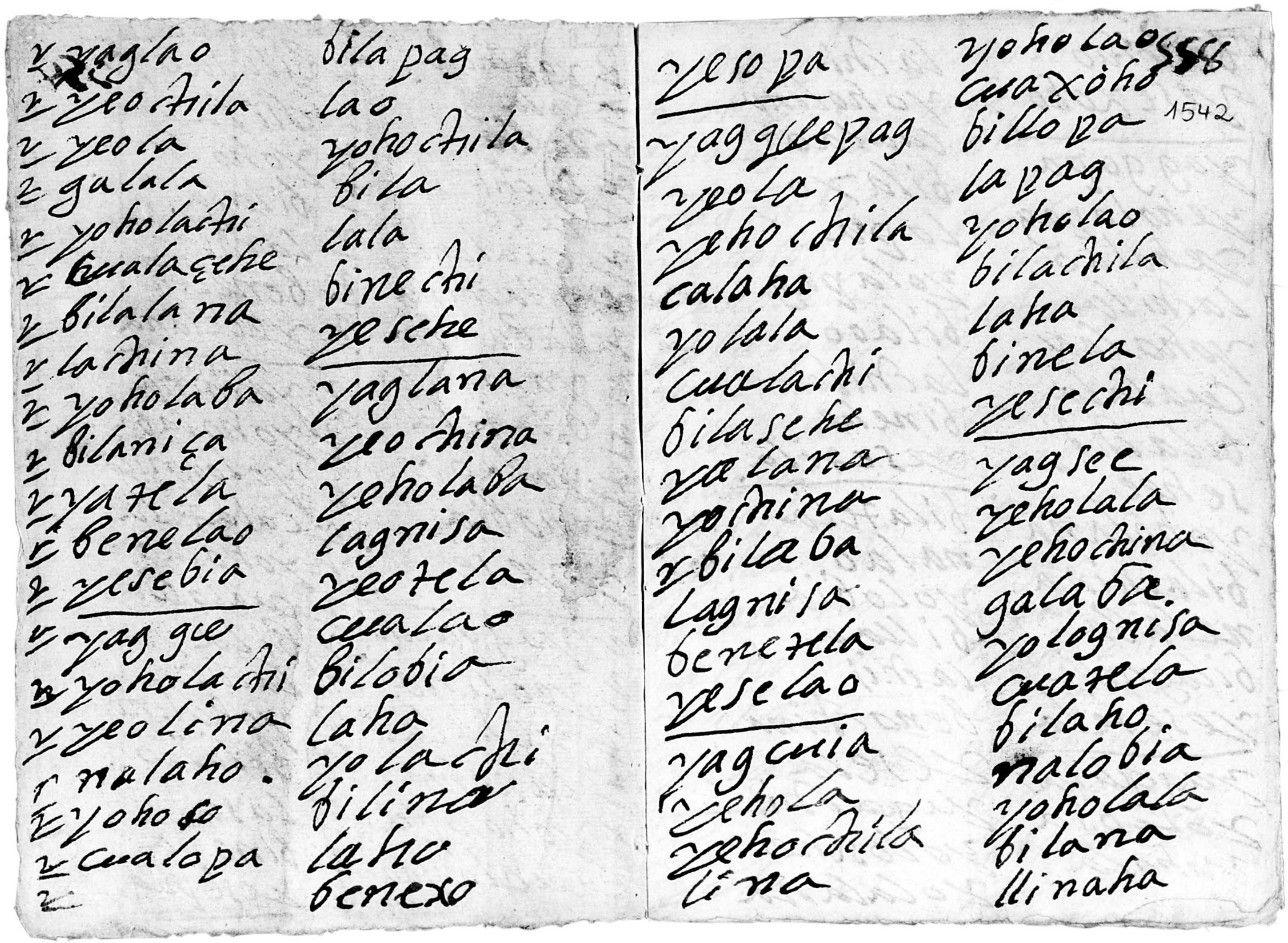
v yagquachi
v yeolina
v yehulao
v laxoho
v yoholopa
v cecalapag

v bilalao
v chilao
v yohola
v bilala
v lachi
v benececehe
v yecelana

v yachina
v yoholaba
v yologniça
v calazela
v yoholao
v cualobia
v bila
v lachi
v yohulina
v bilalao
v laso
v binopa
v yesepag

Libro 96 [1541r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1541r-1545v


yaglao
yeochila
yeola
galala
yoholachi
cualaçehe
bilalana
lachina
yoholaba
bilaniça
yazela
benelao
yesebia

yag gue
yoholachi
yeolina
nalaho.
yohoso
cualopa

bilapag
lao
yohochila
bila
lala
binechi
yesehe

yaglana
yeochina
yeholaba
lagnisa
yeozela
cualao
bilobia
laho
yolachi
bilina
laho
benexo

yesopa

yagguepag
yeola
yehochila
calaha
yolala
cualachi
bilasehe
yalana
yochina
bilaba
lagnisa
benezela
yeselao

yagcuia
yehola
yehochila
lina

556
yoholao
cuaxoho
billopa
lapag
yoholao
bilachila
laha
binela
yesechi

1542

yagsee
yeholala
yehochina
galaba.
yolognisa
cuazela
bilaho
nalobia
yoholala
bilana
llinaha


benitao
yesexoho
yaggopa
yeholapag
yeholao
lachila
yoholaa
cualala
bilachi
sehee
yoholana
bilachina
nelaba
bilagnisa
yesezela
yagguilao
yolobia
yohola

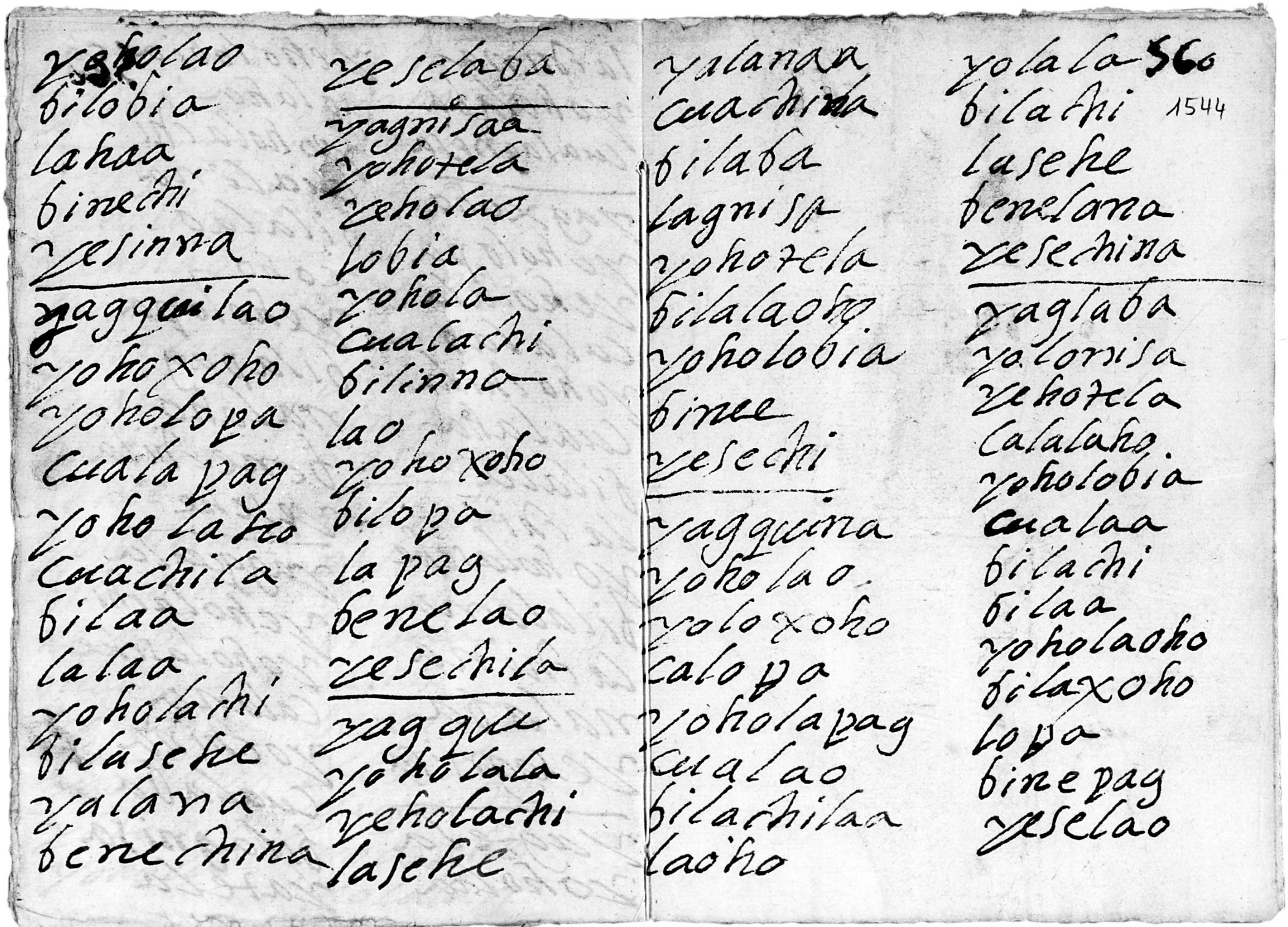
lachi
yoholina
cualao
bilaxo
lopa
yolapag
bilaoo
lachila
bineche
yesezela
bilazela
nalao
yolobia
bilaa
lachij
benochina
yesela
yaggeechi
yoloseche
yolalana

lachina
yoholaba
cualagnisa
yagxoho
yoholopa
yeholala
calalao
yohochila
cualaha
bilala
lachi
yoholaseche
bilalana
lachina
nalaba
yelagnisa
yagzela
yoholaa

yeholobia 559
yalaha
yeholachi 1543
cualana
bilalao
xoho
yeholopa
bilapag
nalaho
benechila
yeseche
yaggeela
yeholachi
yoholoseche
calana
yochina
cualaba
bilagnisa
yazela

Libro 96
1542v-1543r

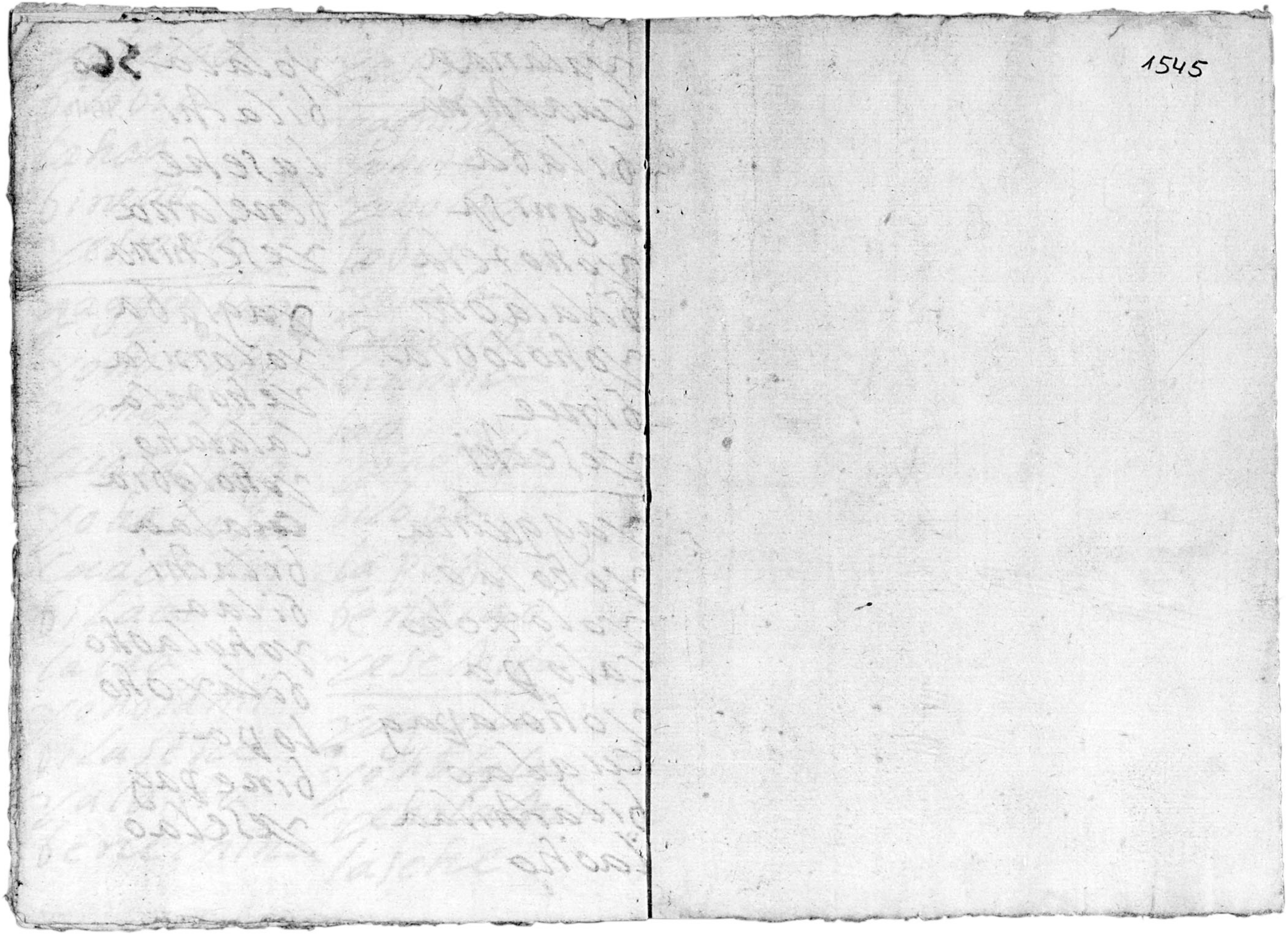
Libro 96
1543v-1544r


yeholao
bilobia
lahaa
binechi
yesinna
yaggeelao
yohoxoho
yoholopa
cualapag
yoho latoo
cuachila
bilaa
lalaa
yoholachi
bilasehe
yalana
benechina

yeselaba
yagnisaa
yohotela
yeholao
lobia
yohola
cualachi
bilinno
lao
yohoxoho
bilopa
lapag
benelao
yesechila
yagque
yoholala
yeholachi
lasehe

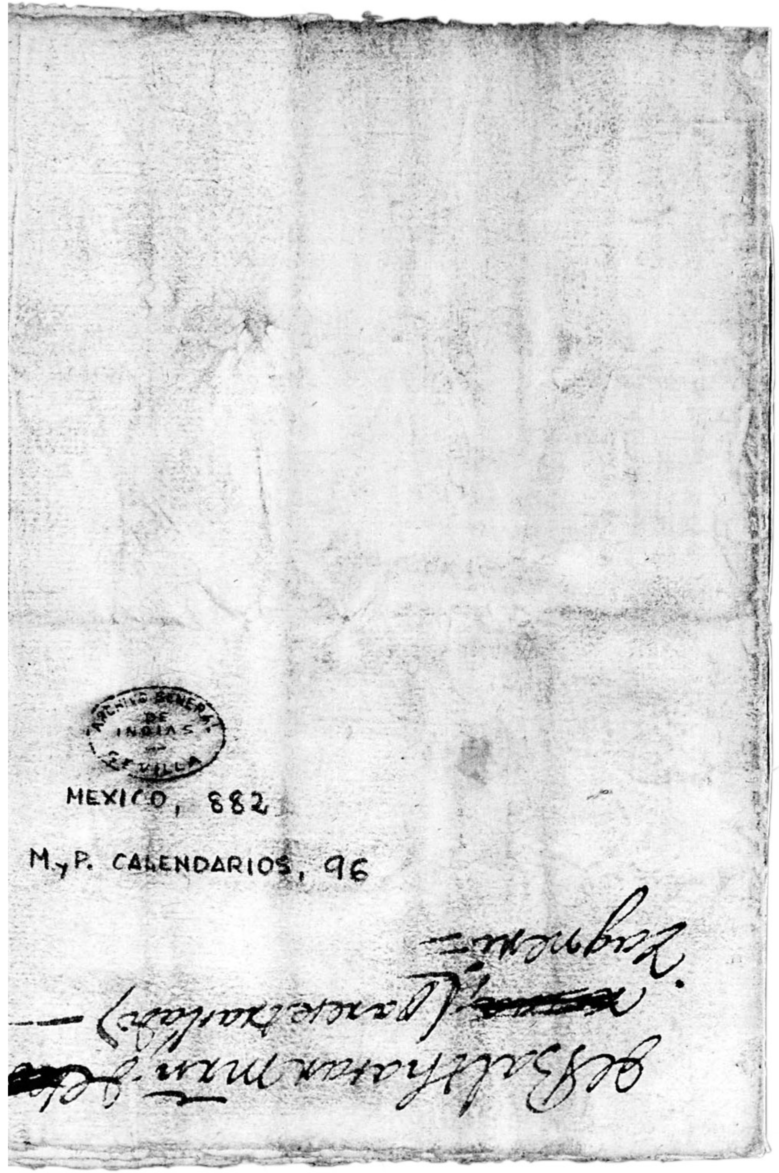
yalanaa
cuachina
bilaba
lagnisa
yohotela
bilalaoho
yoholobia
binee
yesechi
yaggeena
yoholao
yoloxoho
calopa
yoholapag
cualao
bilachilaa
laoho

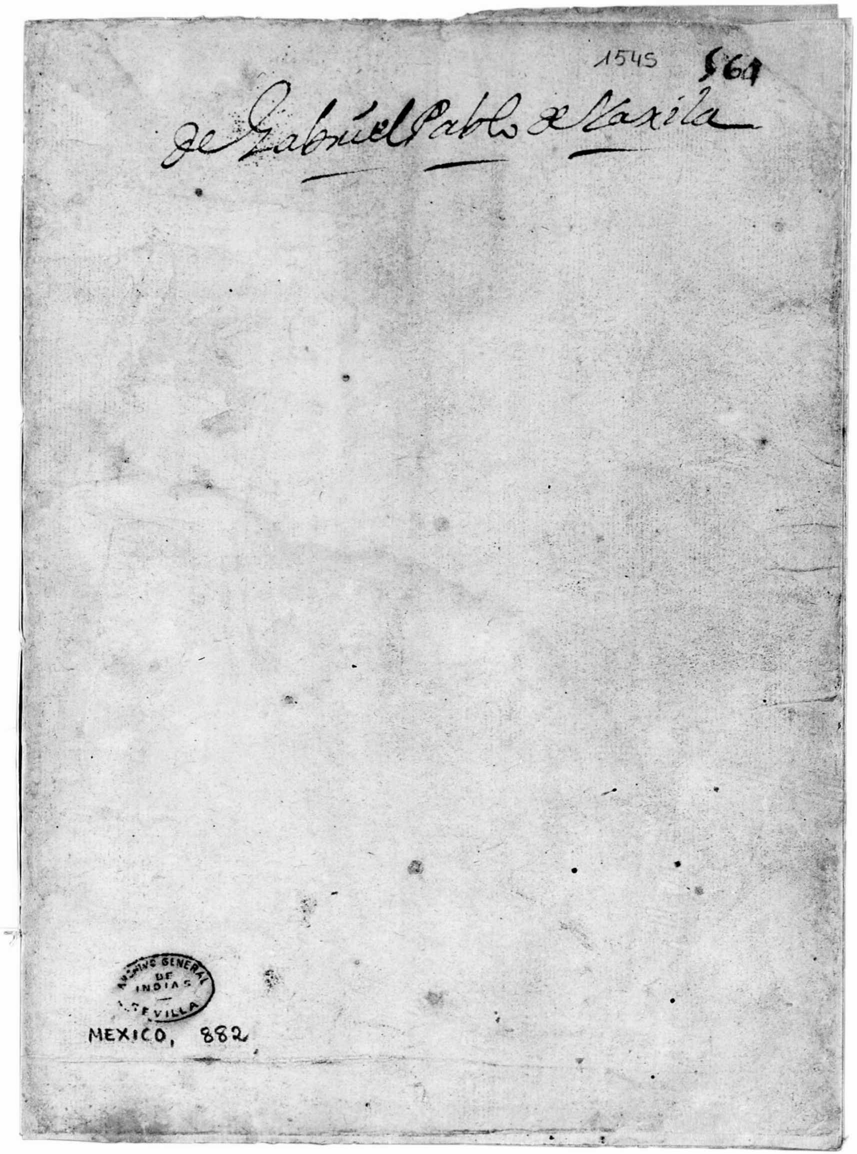
yolala 56
bilachi 1544
lasehe
benelana
yesechina
yaglaba
yalonisa
yehotela
calalaho
yoholobia
cualaa
bilachi
bilaa
yoholaoho
bilaxoho
lopa
binepag
yeselao



Libro 96
1544v-1545r

Libro 96
1545v



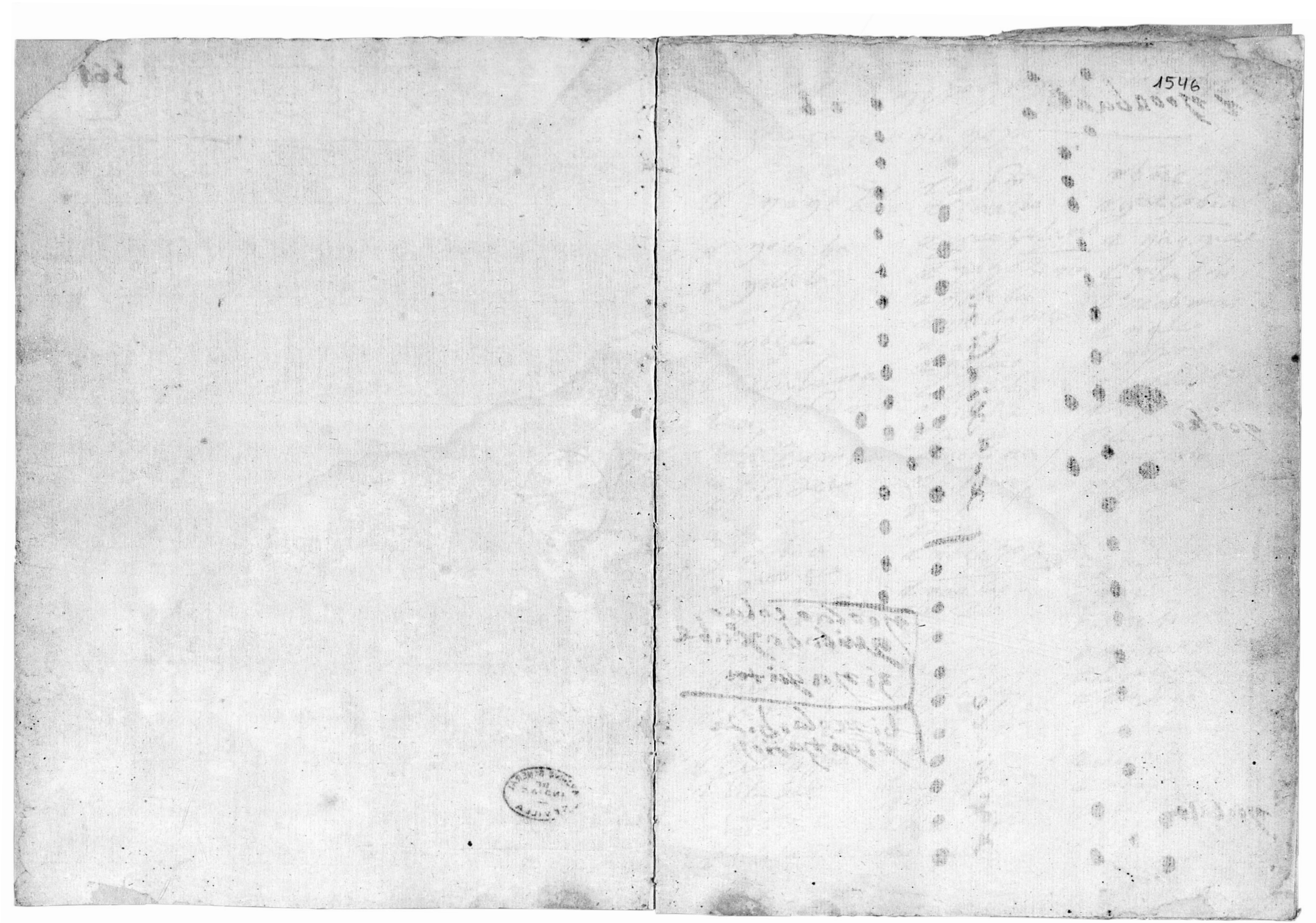

1545 561

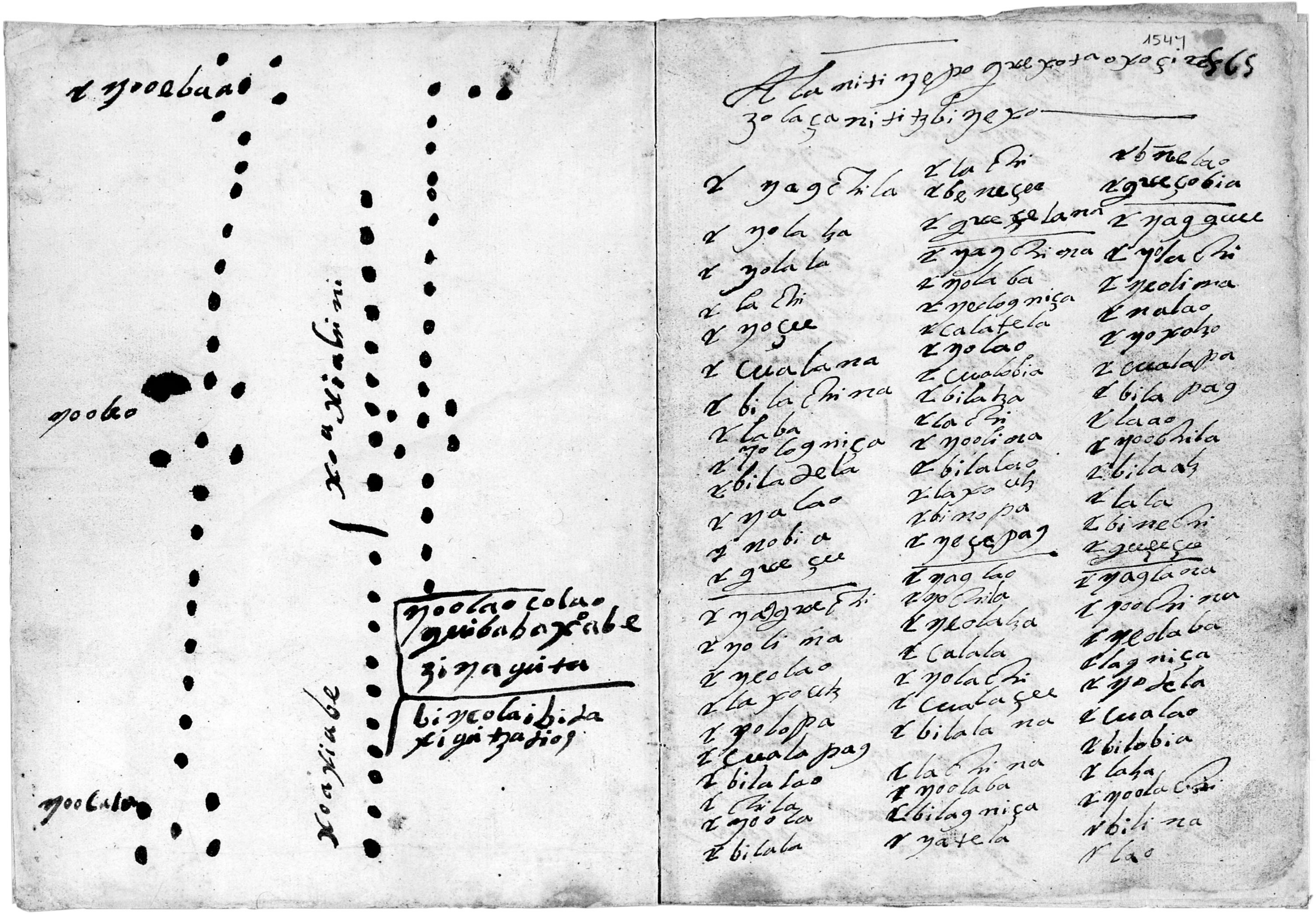
de Gabriel Pablo de Laxila

Libro 97 [1545bis r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1545bis r-1550bis

Libro 97
1545 bis v-1546r





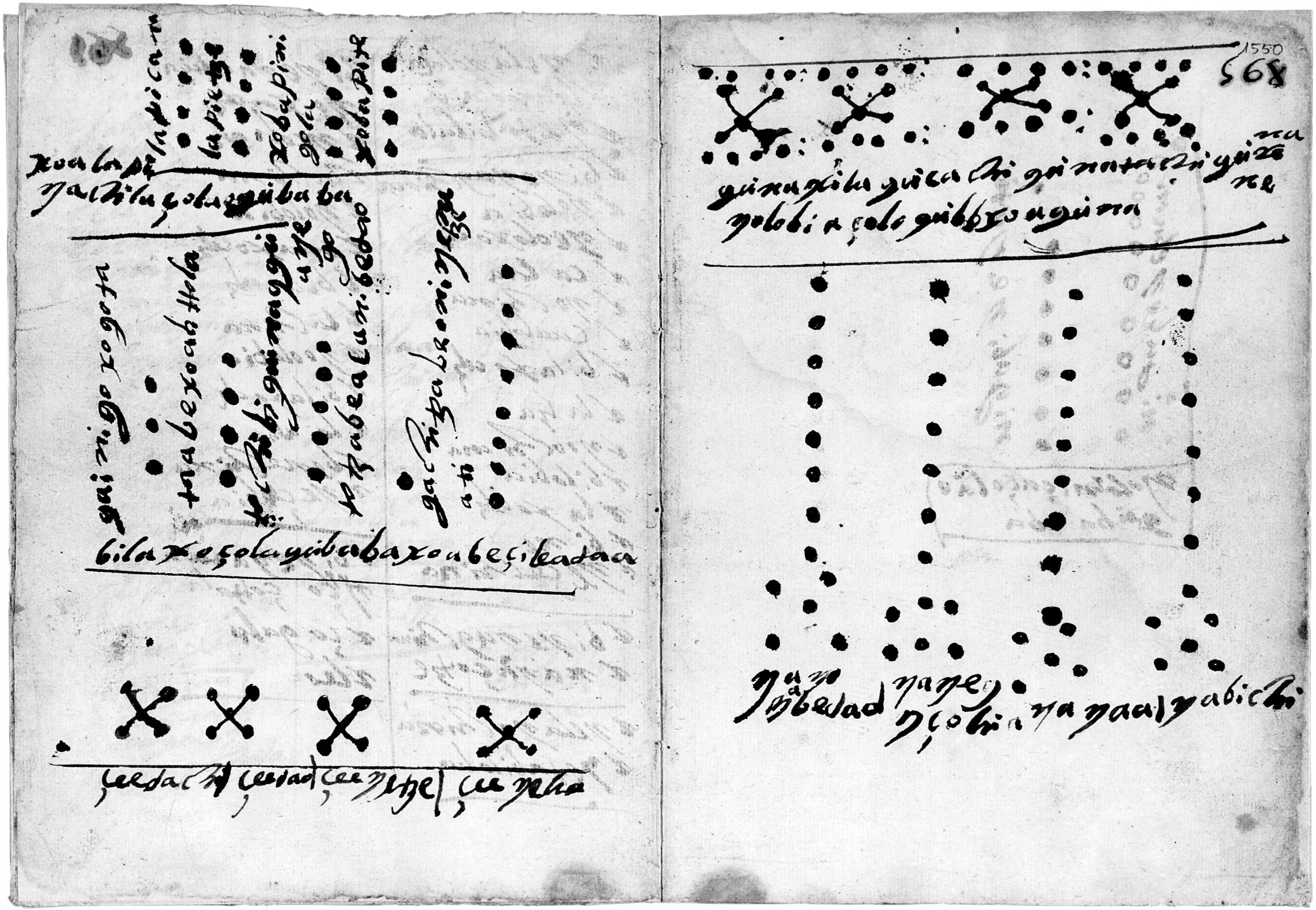
Libro 97
1546v-1547r

Libro 97
1547v-1548r

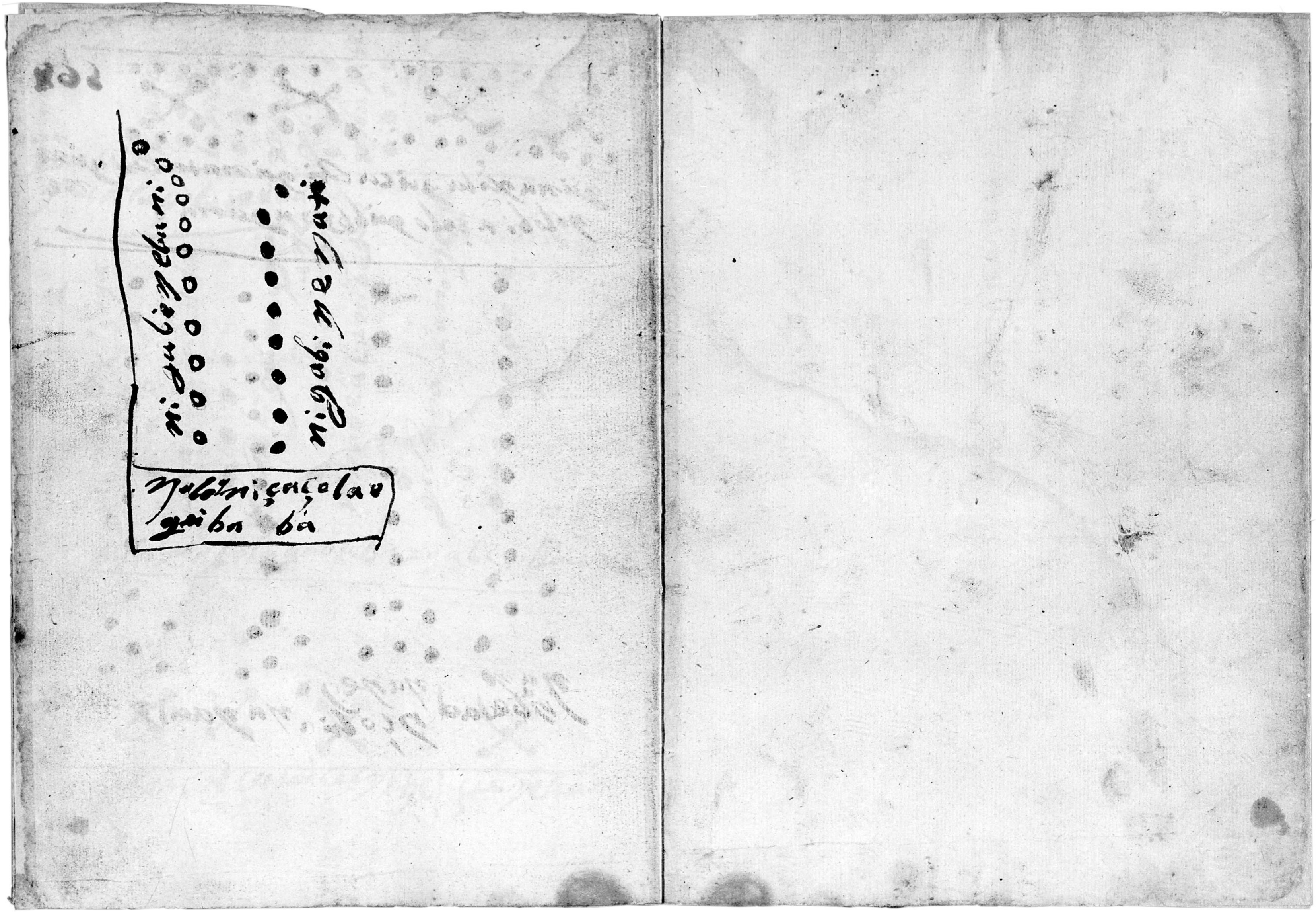




Libro 97
1548v-1549r



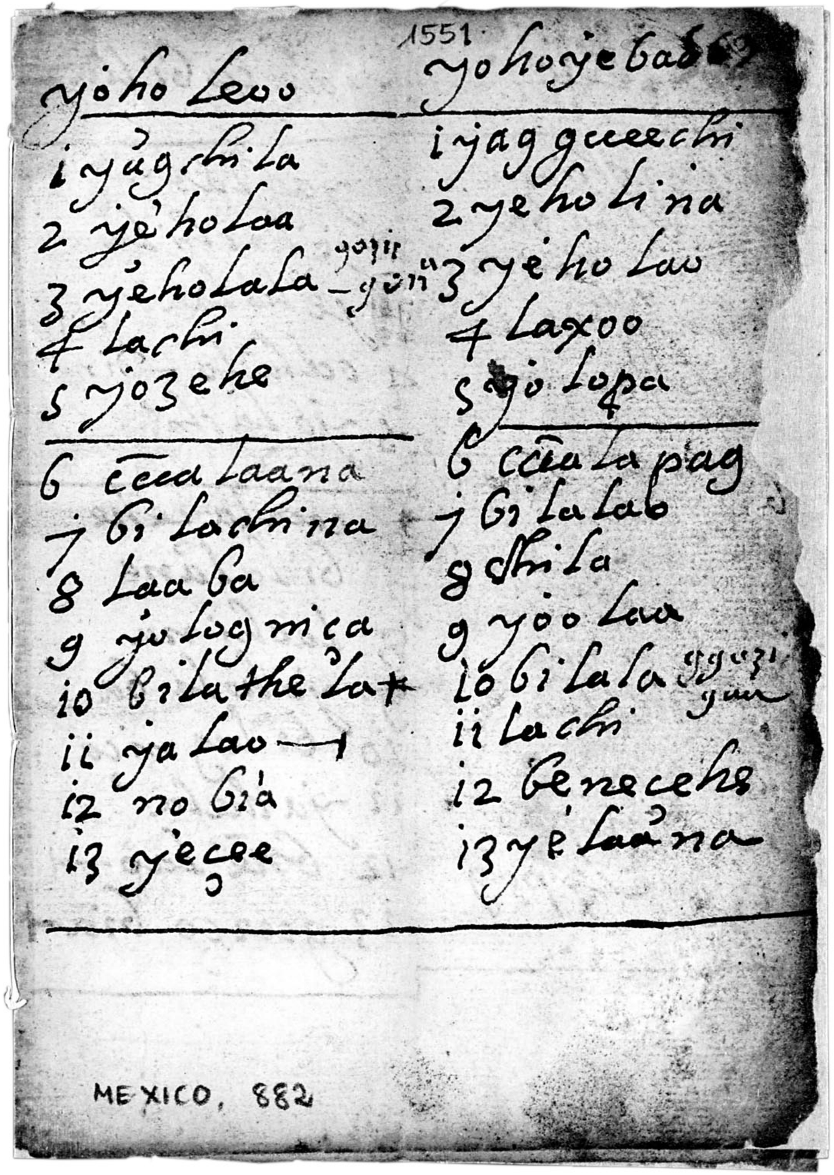
Libro 97
1549v-1550r



Libro 97
1550v

Libro 97




1551

yoho Leoo

1 yagchila
2 yeholaa
3 yeholala — gogii
4 lachi
5 yozehe

6 ceealaana
7 bilachina
8 laaba
9 yologmica
10 bilathela
11 yalao
12 nobia
13 yecoe

yohoyebao

1 yaggueechi
2 yeholina
3 yeholao
4 laxoo
5 yolopa

6 ceealapag
7 bilalao
8 chila
9 yoolaa
10 bilala — gogii
11 lachi
12 beneceche
13 yelaana

MEXICO, 882

Libro 98 [1551r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1551r-1556v

Libro 98
1551v-1552r



yoho leo
1 yag china
2 yo laa ba
3 yo log mica
4 calatee la
5 yo lao
6 ceea lo bia
7 bi llaa
8 lachi
9 yo lina
10 bi lalao
11 laxoo
12 bi nopa
13 yeçe pag

yoho ca billa
1 yag lao
2 ye ho chila
3 ye ho laa
4 calala — dina yozi
5 yo lachi
6 ceea la cehe
7 bi lalana
8 lachi na
9 yo hola ba
10 bi lag mica
11 ya thela
12 bne lao
13 gueeço bia

yoho leoo
1 yag gueez
2 yo lachi
3 yo lina
4 na lao
5 yoxoo
6 ceea lopa
7 bi la pag
8 lao
9 yo ho chila
10 bi laa
11 lala — yozi
12 bi nechi
13 yezeçehe

yoho ye baa go zio 1552
1 yag lana
2 ye ho china
3 ye ho laba
4 lag mica
5 yo tela
6 ceea lao
7 bi lo bia
8 bi laa
9 yo o la
10 bi lina
11 lao
12 bne xoo
13 ye çopa



yjohoteo	yjohoca billa	yjoholeo	yjohoyebaa
1 yjag guepag	1 yjag ceea	1 yjag cehe	1 yjaggota
2 yje olao	2 ye olao	2 ye holana	2 yeholapa
3 yje ochita	3 yje olachi	3 yjehochina	3 yeholao
4 ca la[illegible]	4 li na	4 calaba	4 lachila
5 yjo lala goxi	5 yjo lao	5 yjolog niça	5 yjolaa
6 ceca lachi	6 ceca xoo	6 cuatela	6 cuãlala
7 bi laceche	7 bilopa	7 bilalao	7 bilachi
8 yjalaa na	8 lapag	8 nalobia	8 zehe
9 yjo hochina	9 yjo holao	9 yjo olaa	9 yjo lolana
10 bi laa ba	10 blachita	10 bilachi	10 bi lachina
11 lag nica	11 laa	11 lina	11 laba
12 be nethela	12 bi nela	12 bnelao	12 bilag niça
13 yjeçe lao	13 yjeçechi	13 yjeçexoo	13 yjeçethela

Libro 98
1552v-1553r

Libro 98
1553v-1554r





yoho Leo
1 yágguela
2 yo lachi
3 yo loçehe
4 yalaana
5 yoochina
6 ceea laba
7 Gilag mica
8 ya teela
9 yoholao
10 Gi lobia
11 laah
12 Gineçhi
13 gueezina

yoho ca billa gozio
1 yágguilao
2 yo xoo
3 yo lopa
4 calapag
5 yolao
6 ceeachila
7 Gilaa
8 lala gozi yolagoo
9 yoolachi
10 Gilaçehe
11 yalana
12 Gnechina
13 yeçe laba

yoho Leo
yágmica
2 yeozela
3 gueeolao
4 lobia
5 yo laa
6 ceealachi
7 Gilina
8 llao
9 yolo xoo
10 Gilopa
11 lapag
12 Genelao
13 yéçechila

yoho yebaa
1 yágguee gozii
2 yeo lala tieag
3 gueo lachi 1555
4 laçehe
5 yo laana
6 ceea china
7 Gilaaba
8 lag miça
9 yo hoteela
10 Gilalao
11 lobia
12 Ginee
13 yeçechi

yoho Leo
1 yágguina
2 yo lao
3 yo loxoo
4 calopa
5 yo lapag

Libro 98
1554v-1555r

Libro 98
1555v-1556r



6 ceea lao
7 Gitachila
8 laa
9 yoholala yoyaa
10 Gilachi
11 lacehe
12 Gñe lana
13 queçechina

yoho ca Gilla

1 yag laaba
2 yo log miça
3 yao teela
4 ca lalao
5 yolo Gia
6 ceea laa
7 Gi lachi
8 lina
9 yoholao
10 Gilaxoo
11 lopa
12 Gine pag

13 yeçe lao - yogalito

Giyee

1 yagxoo
2 yolao
3 gueochina
4 lo Gia
5 yooxoo
6 ceea laa
7 Gilachina
8 nalo Gia
9 yoloxoo
10 Gilaa
11 lachina
12 no Gia
13 yeçexoo

Giyee

1 yag guee
2 guee china
3 yoholo Gia
4 laxao
5 yo laa

6 ceea china
7 Gilo Gia
8 xoo
9 yoholaa
10 Gilachina
11 lo Gia
12 Gñexoo
13 gueçee

Giyee

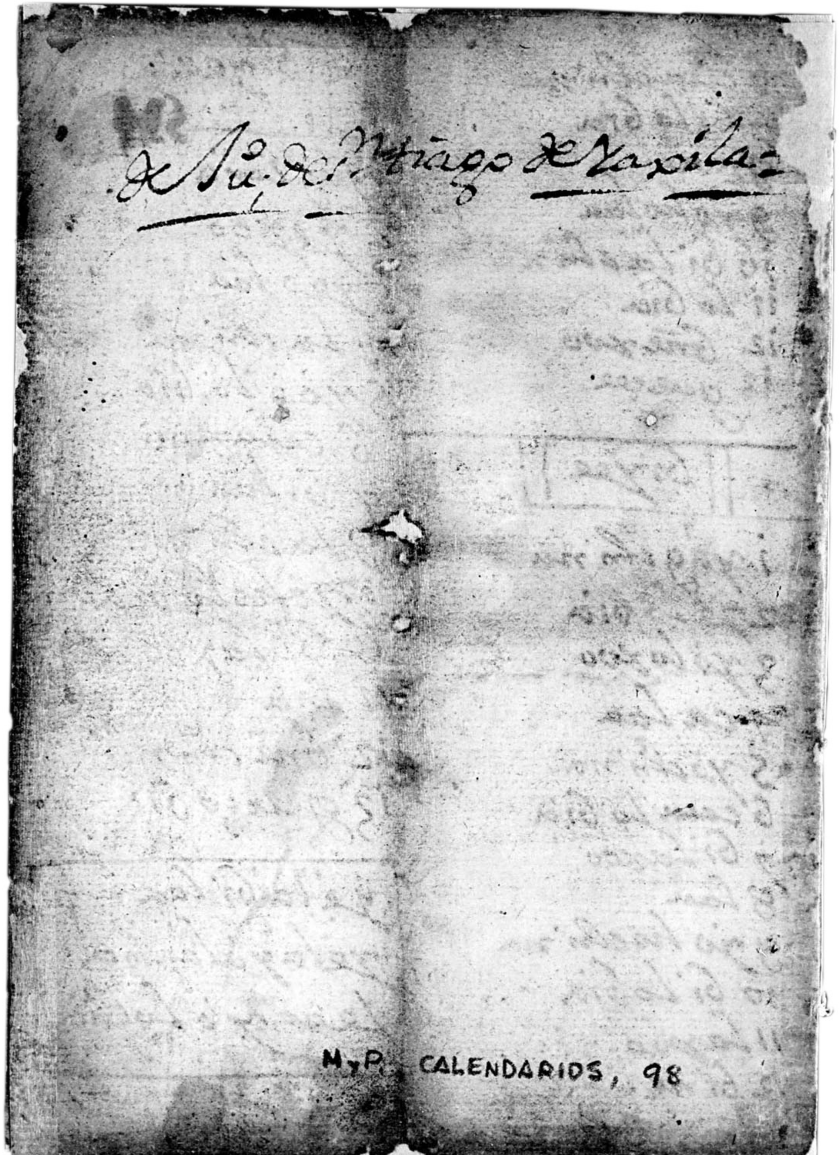
1 yag china
2 yolo Gia
3 yoloxoo
4 ca laa
5 yochina
6 ceea lo Gia
7 Gilaxoo
8 laa
9 yohochina
10 Gilo Gia
11 laxoo
12 Gine
13 gueçe

Giyee

1 yag ceea
1556
2 yoxoo
3 yeo laa
4 lachina
5 yoo lo Gia
6 ceeaxoo
7 Gilaa
8 lachina
9 yoholo Gia
10 Gilaxoo
11 laa
12 Gñe china
13 gueçolo Gia

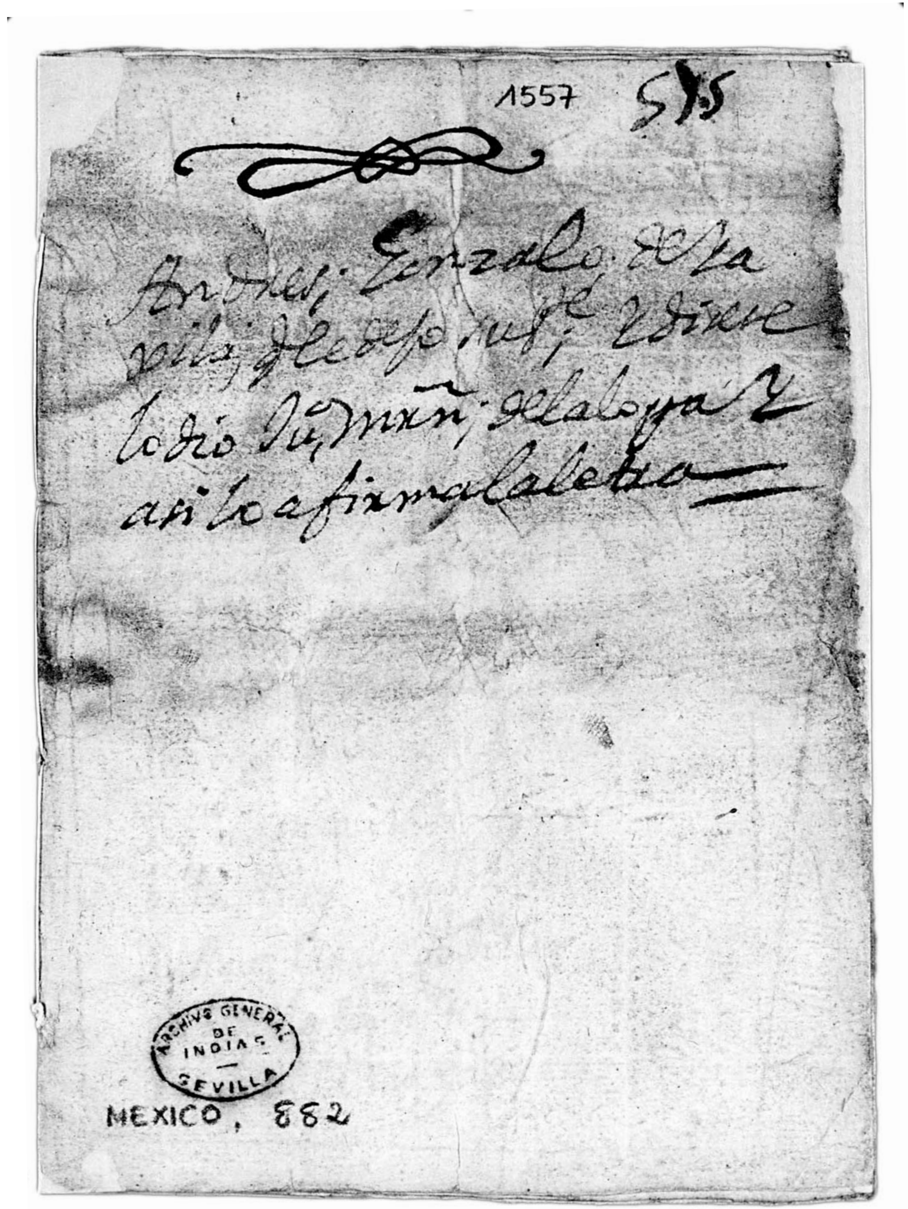
yeta Gilaa
yelayolaaba
leaayolo Gia

Libro 98
1556v



Libro 99 [1557r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1557r-1569v



1557

Andres, Gonzalo de la
vila, [illegible] y dixe
lo dio su mano de la [illegible] y
asi lo a firma la letra

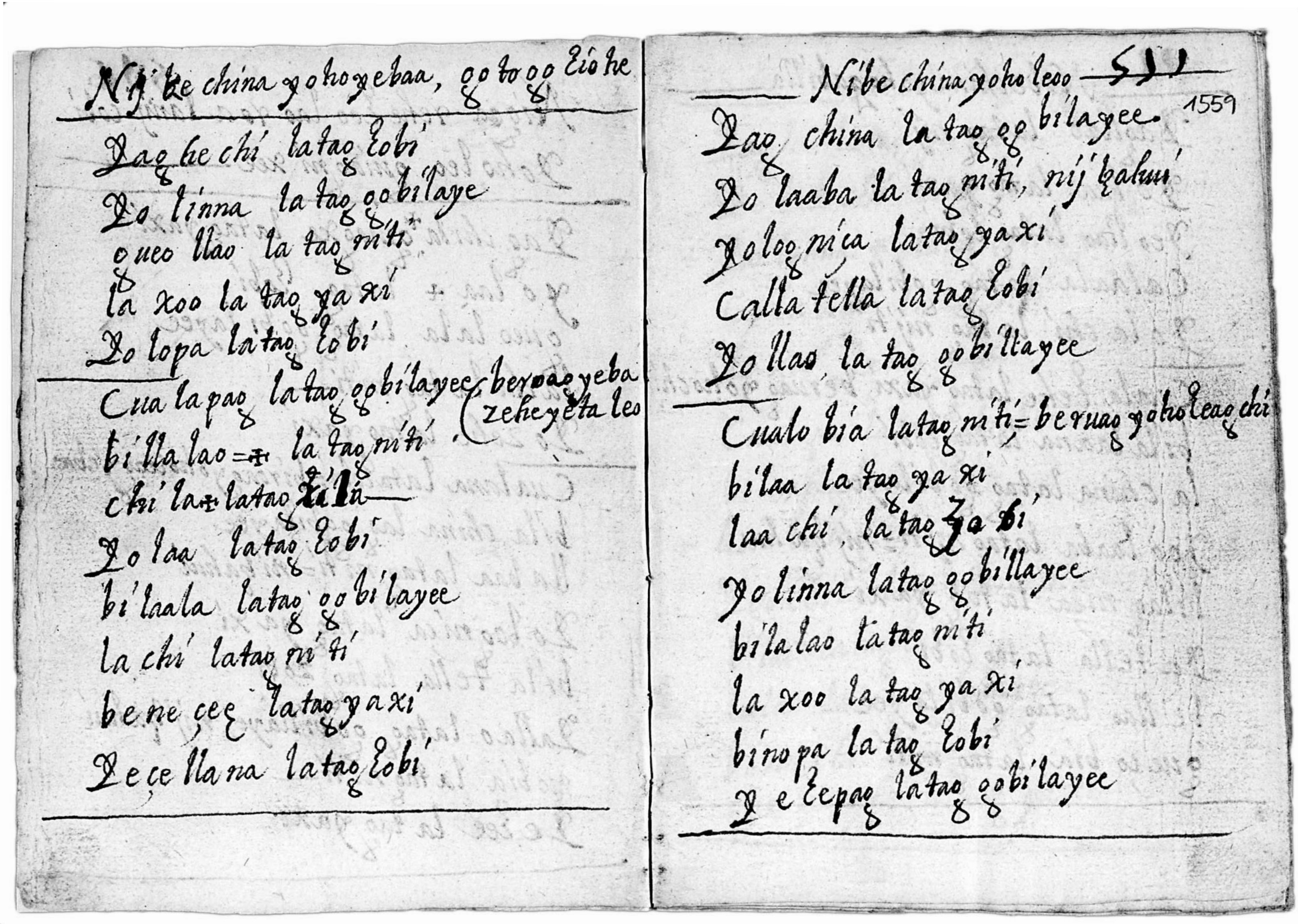
1558 516

Nigaa rehe Zoo lao roa lanij cobi
Zoho leo quiao ni xee

Zao chila quiao xee latao yaxi
yo laa latao Zobi
queo lala latao oobi layee
lachi la tao niti
Zo zehe latao yaxi

Cuatana latazobi = biroao yoho leao yebaa
bila china lao oobilayee
lla baa latao niti = ni zahui
Zo loo nica latao ya xi
bila zella latao zobi
Zallao latao oobillaye, nij zahui
nobia latao niti
Ze zee la tao yaxi

Libro 99
1557v-1558r


Nij be china gohogebaa, gobogo Eiobe
Xagbe chi latao Eobi
Xo linna latao gobilaye
goneo llao latao miti
la xoo latao gaxi
Xo lopa latao Eobi
Cualapao latao gobilayee (beroao yeba zehe yeta leo
billa lao = + latao miti
chi la + latao Xila
Xo laa latao Eobi
bilaala latao gobilayee
la chi latao miti
bene çeе latao gaxi
Xeçellana latao Eobi

Nibe china goho leoo 511
1559
Xao china latao gobilagee
Xo laaba latao miti, nij Ealuu
Xoloo mica latao gaxi
Calla tella latao Eobi
Xo llao latao gobillayee
Cualobia latao miti = beruao goholeao chi
bilaa latao gaxi
laa chi latao Xa obi
Xo linna latao gobillayee
bilalao latao miti
la xoo latao gaxi
binopa latao Eobi
X e Eepao latao gobilayee

Libro 99
1559v-1560r

Nibe china gohogabilla

Xaollao latao nij
Xo laa latao gaxi
Xeo llao latao cobi
Calaala latao gobilayee
Xo la chi latao nijti

Cuala cehe latao gaxi, beruao gohochij
bila laana latao cobi
la china latao gobilayee
Xoo taaba latao nijti = nij ca hui
bilao nica latao gaxi
Xa tella latao cobi
be llao latao gobilayee
one co bia latao niti

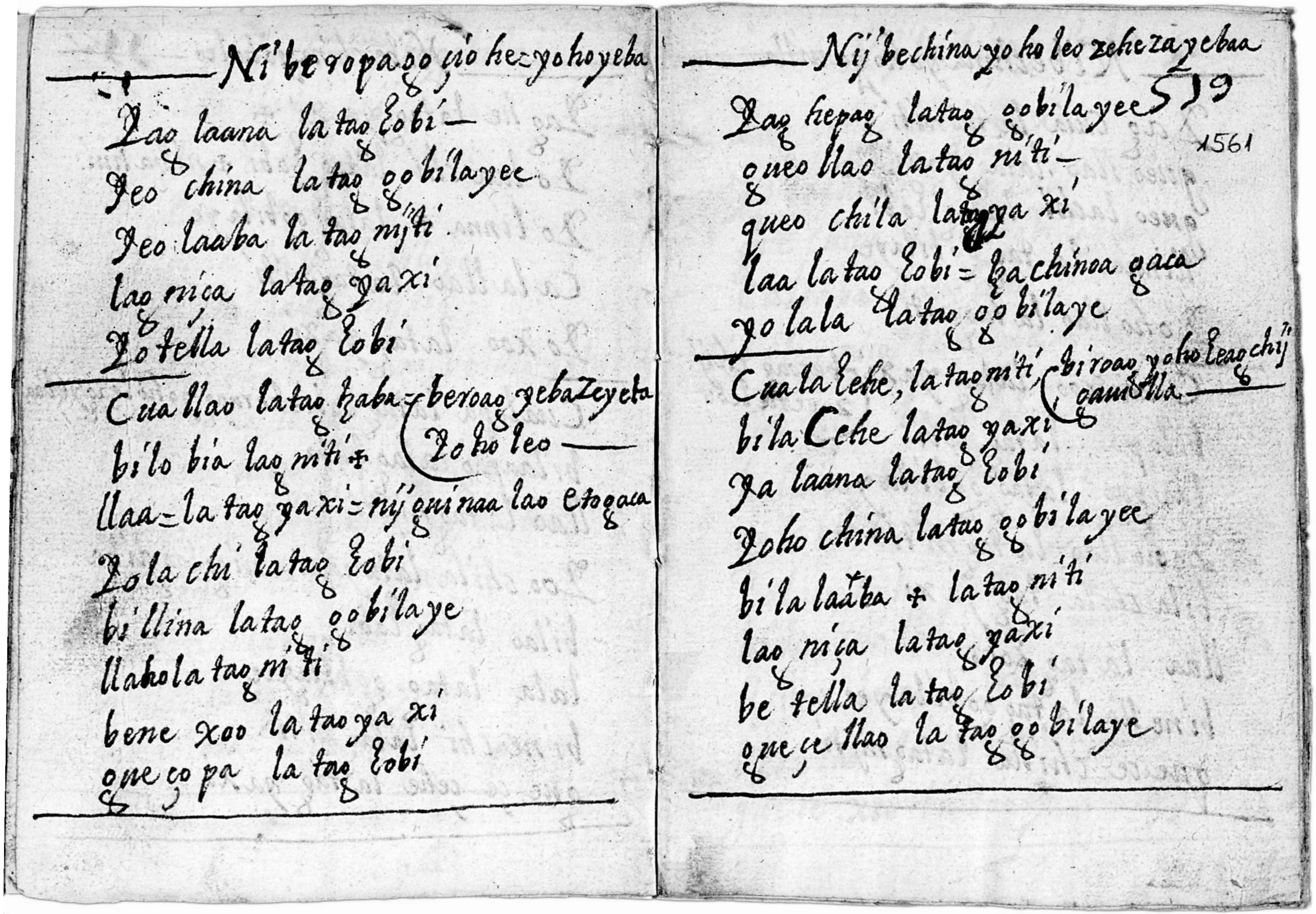
Nibe china goholeo

1560

Xao he latao gaxi ✠
Xo laa chi latao cobi ✠ nicahui
Xo linna ✠ latao gobilaye
Ca la llao latao niti
Xo xoo latao gaxi

Cualopa latao cobi = beruao goholeao yebaa
bilaapao latao caba
llao latao nijti
Xoo chila lata yaxi - nigolao dica
bilao latao cobi
lala latao gobilayee
bine chi latao niti
one ce cehe latao gaxi

Libro 99
1560v-1561r



Ni be ropa go yo he yo ho yeba
Lao laana la tao Eobi
Yeo china la tao gobilayee
Yeo laaba la tao niti
lao niça la tao yaxi
Yotella la tao Eobi
Cua llao la tao haba — beroao yeba zeyeta yoho leo
bilo bia lao niti
llaa la tao yaxi = nij quinaa lao etogaca
Lola chi la tao Eobi
billina la tao gobilaye
llaho la tao niti
bene xoo la tao yaxi
que copa la tao Eobi

Nij bechina yo ho leo zehe za yebaa
519
1561
Lao hepag la tao gobilayee
queo llao la tao niti
queo chila la tao yaxi
laa la tao Eobi = ha chinoa gaca
yo lala la tao gobilaye
Cua la lehe, la tao niti — biroao yoho leao chij gaanilla
bila Cehe la tao yaxi
ya laana la tao Eobi
Yoho china la tao gobilayee
bila laaba la tao niti
lao niça la tao yaxi
be tella la tao Eobi
que ce llao la tao gobilaye

Nibechinagoho gamilla

Zag cuia latao niti
queo llao latao yaxi
queo lachi latao Zobi
llinna la tao gobilaye
Zoho llao. la tao niti

Cua xoo latao yaxi= beroag chij zeyeta leoo
bilopa, latao Zobi
laa pao, latao gobilayee
Zoho llao la tao niti
bila chila tao yaxi
llaa la tao Zobi
binella latao gobilayee
quece chilla latao nijti

Nij bechinagoholeo

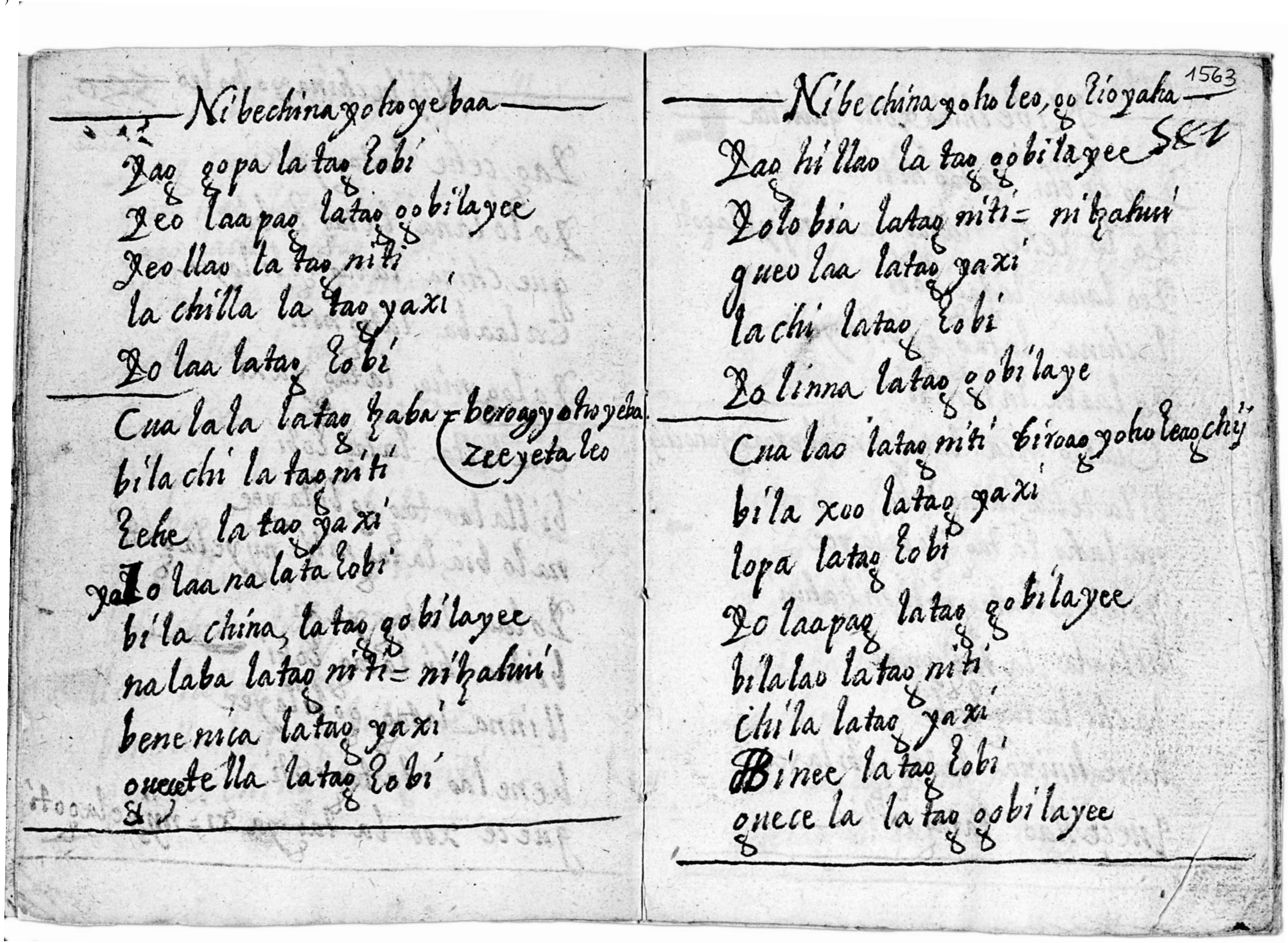
1562

Zao ceke latao yaxi
Zololana latao Zobi
que china latao gobilayee
Calaaba latao niti
Zoloo niça latao yaxi

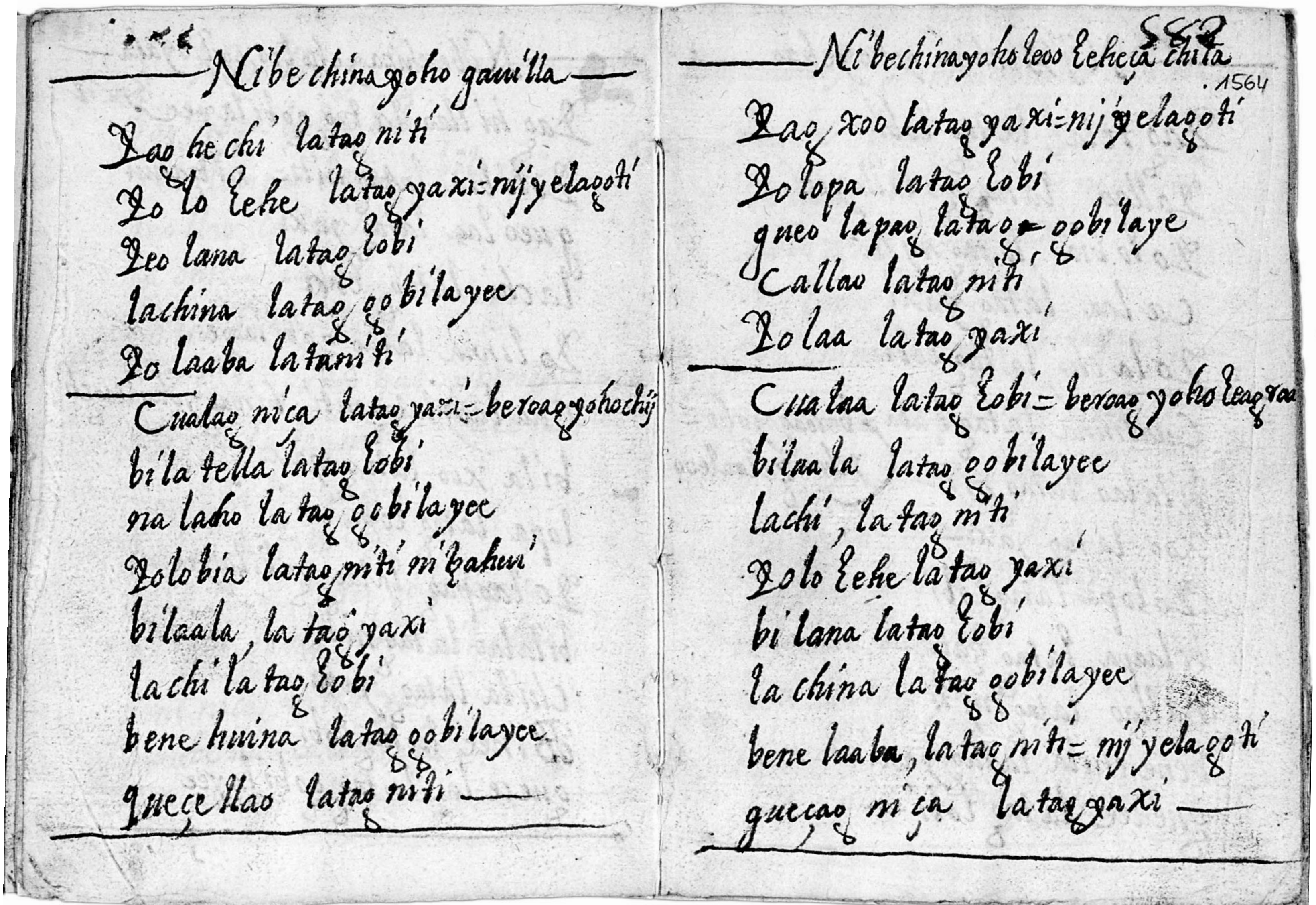
Cuatella latao Zobi
billalao tao gobilayee
nalobia, latao niti= nijyelagoti
Zolaa latao yaxi
bilaa chi latao Zobi
llinna latao gobilayee
benelao la tao niti
quece xoo la tao yaxi= nijyelagoti

Libro 99
1561v-1562r

Libro 99
1562v-1563r


Nibechina gotoyebaa
Zao gopa la tao Zobi
Zeo laapao latao gobilayee
Zeo llao la tao niti
la chilla la tao yaxi
Zo laa latao Zobi
Cua lala latao Zaba — berogy gotoyeba zeeyeta leo
bila chi la tao niti
Zehe la tao yaxi
Zo laa na lata Zobi
bila china latao gobilayee
nalaba latao niti = nizahui
bene nica latao yaxi
onecete lla latao Zobi

1563
Nibechina gotoleo, go Zioyaha
Zao hillao la tao gobilayee 581
Zolobia latao niti = nizahui
queo laa latao yaxi
lachi latao Zobi
Zolinna latao gobilaye
Cua lao latao niti biroao gotoleao chij
bila xoo latao yaxi
lopa latao Zobi
Zo laapao latao gobilayee
bilalao latao niti
chila latao yaxi
Binee latao Zobi
onece la latao gobilayee



Nibe china goho gaui'lla

Zao hechi' latao niti
Zolo Zehe latao gaxi = nij yelagoti'
Zeo lana latao Zobi
lachina latao gobilayee
Zo laaba latao niti
Cualao nica latao gaxi = beroag gohochij
bila tella latao Zobi
na laho latao gobilayee
Zolobia latao niti ni Zahui'
bilaala, latao gaxi
lachi' latao Zobi
bene huina latao gobilayee
queçellao latao niti

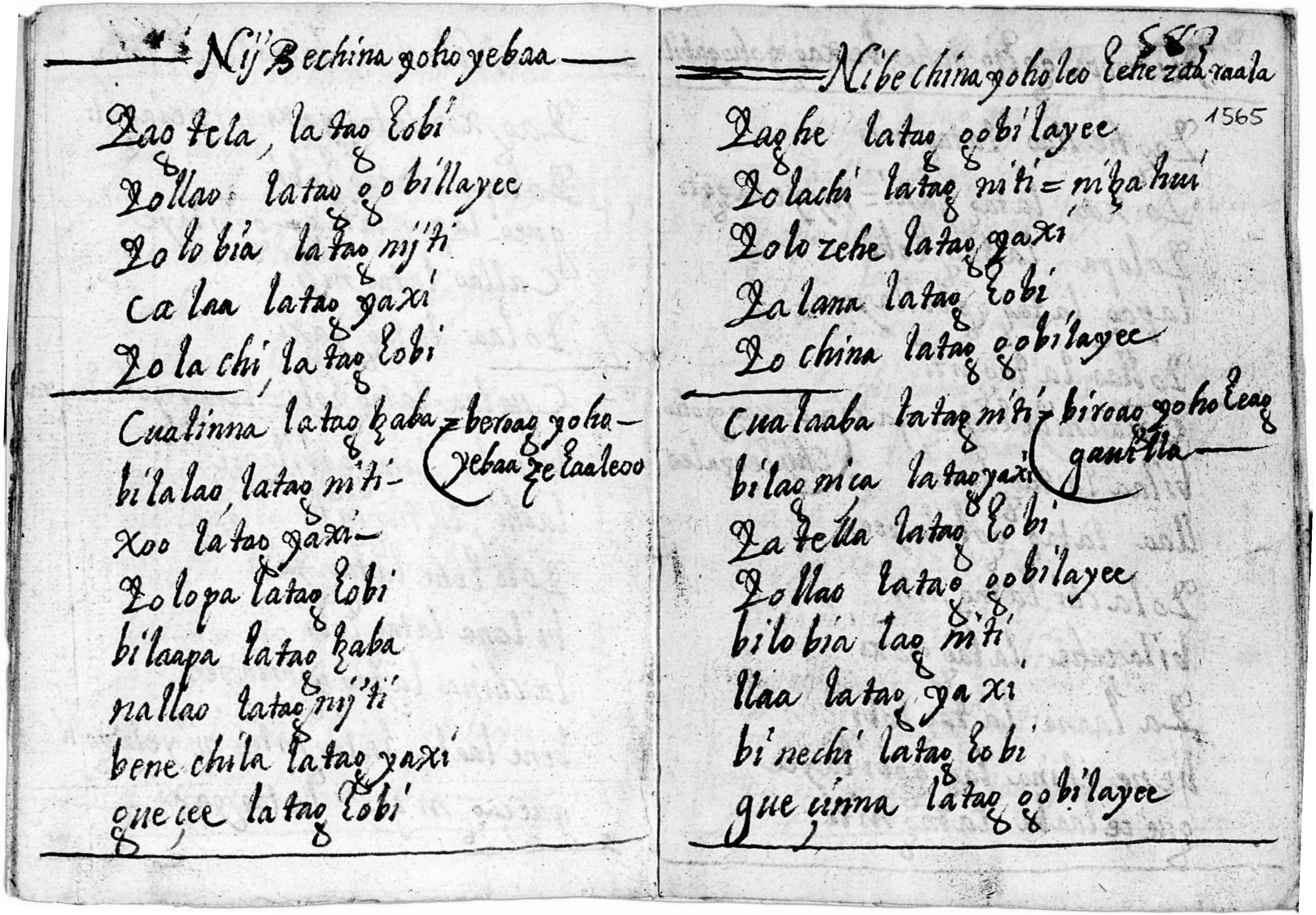
582 · 1564

Ni bechina goho leoo Zeheça chila

Zao xoo latao gaxi = nij yelagoti'
Zolopa latao Zobi
gueo lapao latao gobilaye
Callao latao niti
Zolaa latao gaxi
Cualaa latao Zobi = beroag goho Zeag vaa
bilaala latao gobilayee
lachi', latao niti
Zolo Zehe latao gaxi
bi lana latao Zobi
la china latao gobilayee
bene laaba, latao niti = nij yelagoti'
guecao nica latao gaxi

Libro 99
1563v-1564r

Libro 99
1564v-1565r



Nij Bechina goho yebaa

Zao tela, la tao zobi
Zollao latao gobillayee
Zolobia latao nijti
ca laa latao gaxi
Zolachi, la tao zobi
Cualinna latao zaba = beroag goho- yebaa ze zaaleoo
bilalao, latao niti-
xoo latao gaxi-
Zolopa latao zobi
bilaapa latao zaba
nallao latao nijti
bene chila latao gaxi
gue cee latao zobi

583

Nibe china goho leo zehe zaa raala

1565

Zaghe latao gobilayee
Zolachi latao niti = nizahui
Zolo zehe latao gaxi
Zalana latao zobi
Zochina latao gobilayee
Cualaaba latao niti = biroao goho zeao gantla
bilao nica latao gaxi
Zatella latao zobi
Zollao latao gobilayee
bilobia tao niti
llaa latao gaxi
binechi latao zobi
gue cinna latao gobilayee

Libro 99
1565v-1566r

Niberopa gocio gaha, be xao gohogabila

Zao ce llao latao niti
Zo xoo latao gaxi = nij yelagoti
Zolopa latao zobi
lapao latao gobillayee
Zollao latao niti

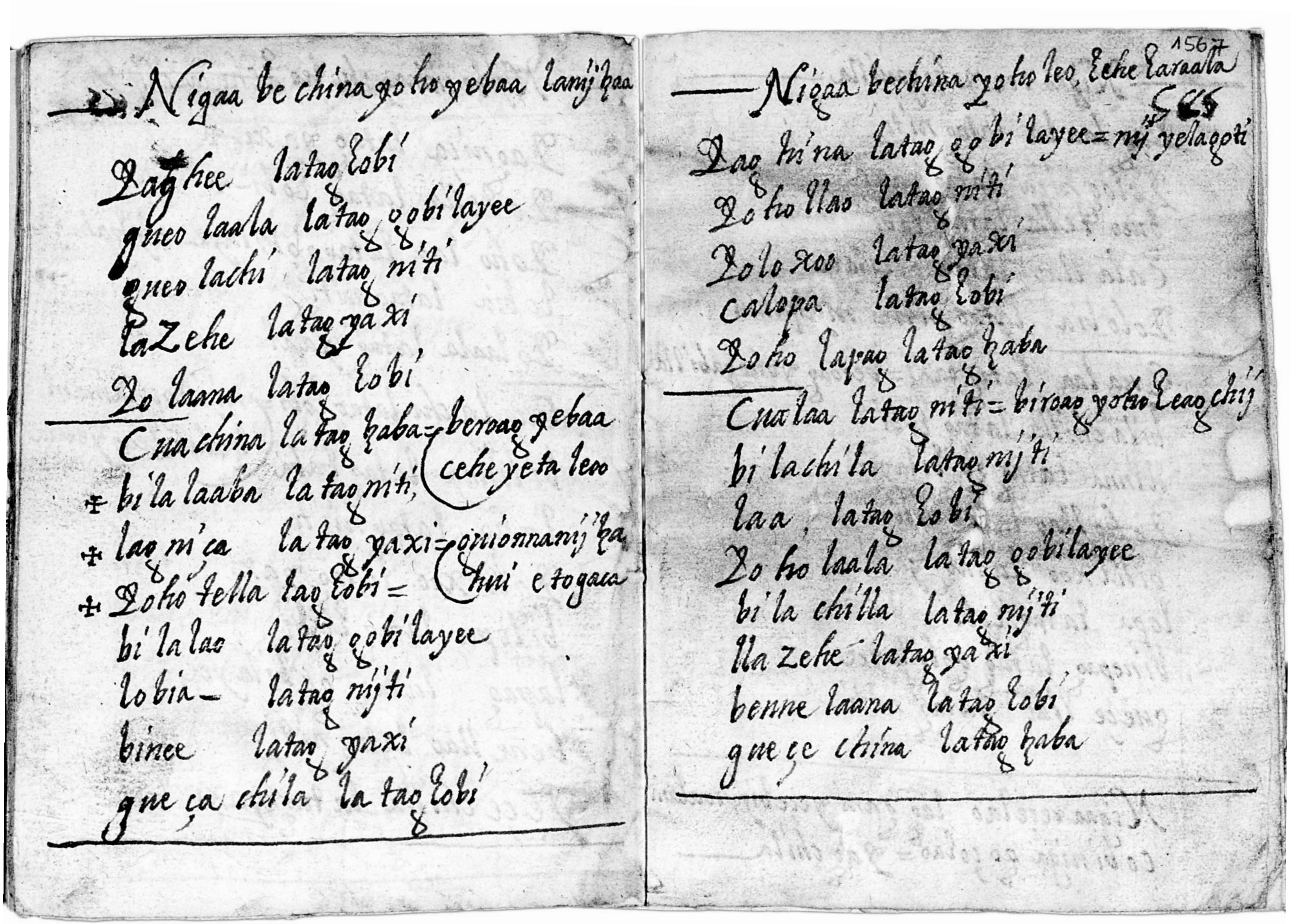
Cuachila latao gaxi = beroao goho chij zeezaleo
bilaa latao zobi
llaa latao gobilayee
Zolachi latao niti
bilacehe latao gaxi
Zalaana latao zobi
bene china tao gobilayee
quecelaaba latao niti

Nij be chinagocio leo ~~zehe caachij~~ 564

1566

Zaonica latao gaxi
Zotella latao zobi
Zoho lao latao gobilaye = nij zahui
Zobia latao niti
Zolaala latao gaxi

Cualachi latao zobi = nij xoou xinani zahui, zeao yebaa
bilinna latao zaba
Zacio latao niti
Zolo xoo latao gaxi
bilopa latao zobi
lapao latao gobilayee
bene llao latao niti
Zecechilla latao gaxi


Nigaa be china gotio gebaa lanij ȥaa

Laghee latao ȥobi
queo laala latao qobi layee
queo lachi latao miti
laȥehe latao gaxi
ȥo laana latao ȥobi

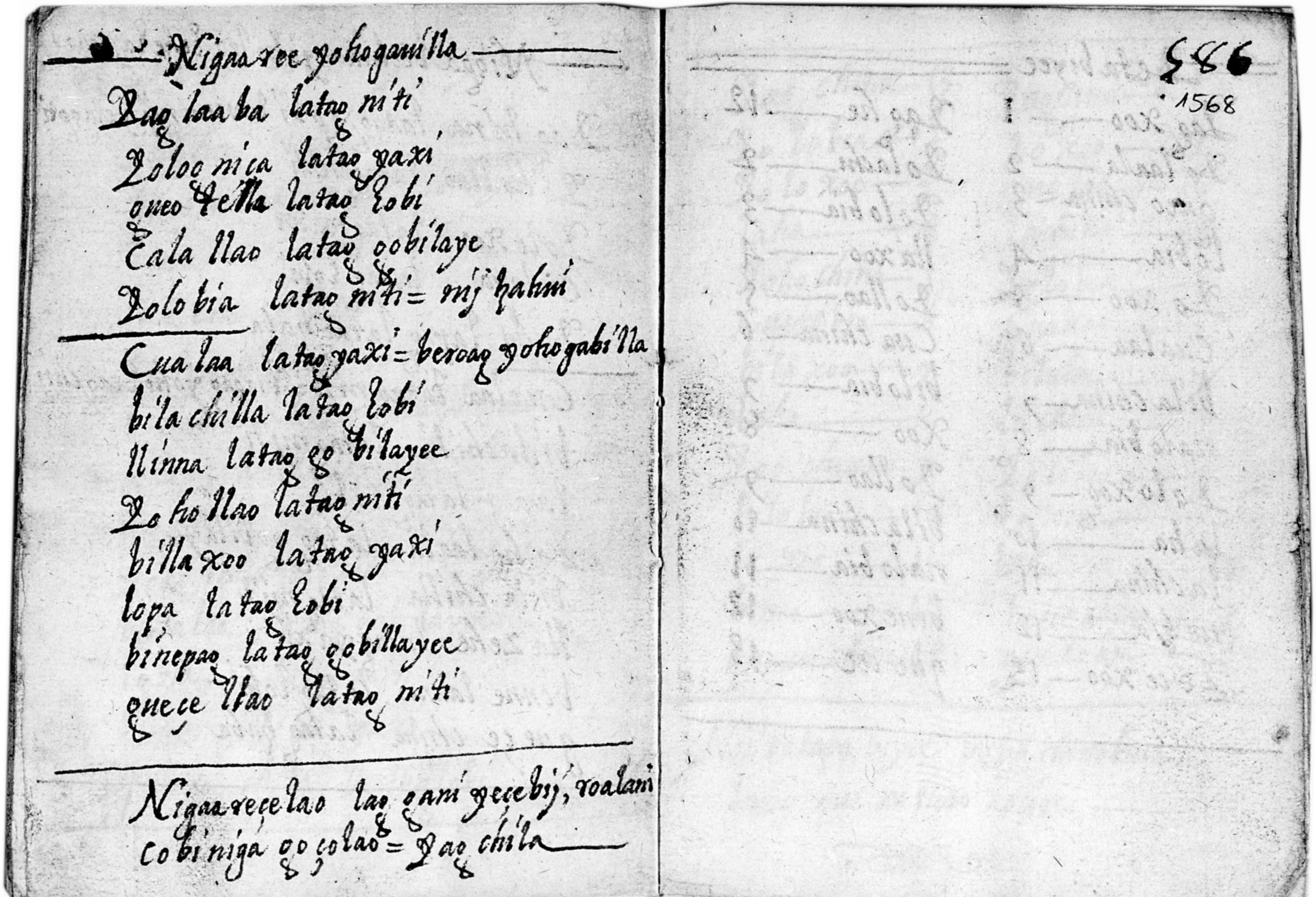
Cua china latao ȥaba = beroao gebaa cehe yeta leo
bi la laaba latao miti
lao mica latao gaxi = quionnanij ȥa chui etogaca
ȥotio tella tao ȥobi =
bi la lao latao qobi layee
lobia — latao nijti
binee latao gaxi
que ca chila latao ȥobi

1567

Nigaa bechina gotio leo ȥehe ȥaraalla
565
ȥao tiina latao qobi layee = nij yelagoti
ȥotio llao latao miti
ȥolo xoo latao gaxi
calopa latao ȥobi
ȥotio ȥapao latao ȥaba

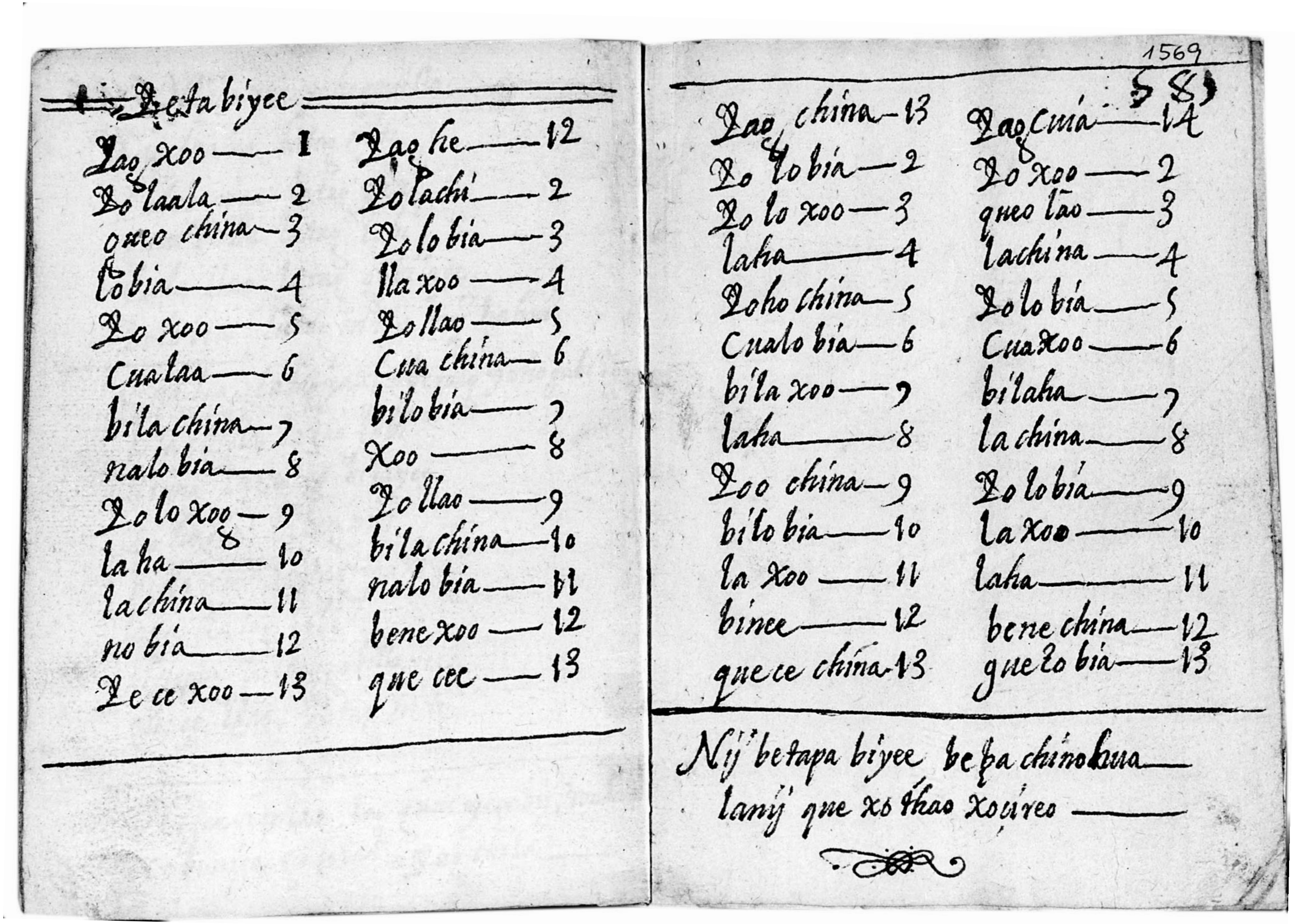
Cua laa latao miti = biroao gotio ȥeao chij
bi lachila latao mijti
laa, latao ȥobi
ȥo tio laala latao qobilayee
bi la chilla latao mijti
lla ȥehe latao gaxi
benne laana latao ȥobi
que ce china latao ȥaba

Libro 99
1566v-1567r


Nigaa ree gohogamilla
Xag laaba latao niti
Xoloo nica latao gaxi
queo xella latao xobi
Cala llao latao gobilaye
Xolobia latao niti = nij halini
Cualaa latao gaxi = beroag gohogabilla
bila chilla latao xobi
llinna latao go bilayee
Xohollao latao niti
billaxoo latao gaxi
lopa latao xobi
binepao latao gobillayee
quece llao latao niti
Nigaa receelao lao gani gecebij, roalani
cobiniga gocolao = Xag chila

586
1568

Libro 99
1567v-1568r



Beta biyee

Lao xoo — 1
Lo laala — 2
queo china — 3
lobia — 4
Lo xoo — 5
Cualaa — 6
bila china — 7
nalo bia — 8
Lolo xoo — 9
la ha — 10
la china — 11
no bia — 12
Le ce xoo — 13

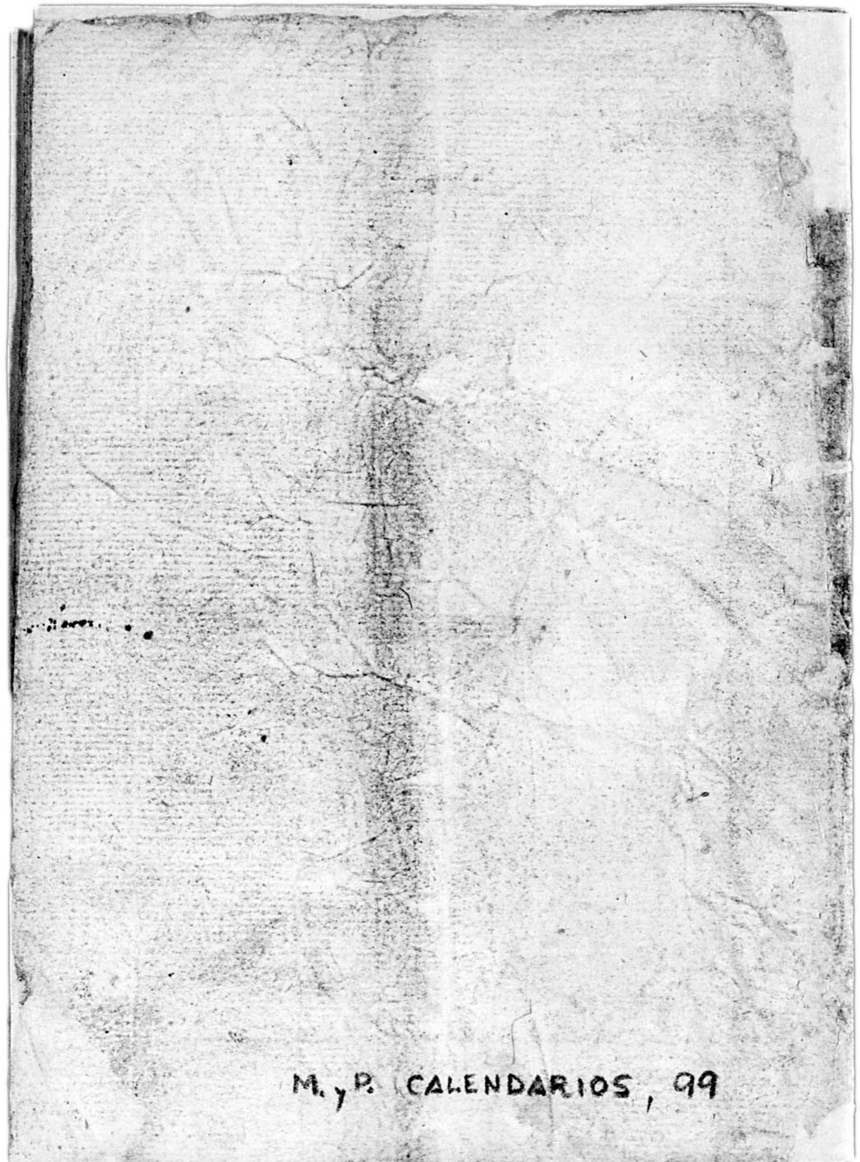
Lao he — 12
Lo lachi — 2
Lolo bia — 3
lla xoo — 4
Lo llao — 5
Cua china — 6
bilo bia — 7
Xoo — 8
Lo llao — 9
bila china — 10
nalo bia — 11
bene xoo — 12
que cee — 13

1569
58

Lao china — 13
Lo lo bia — 2
Lo lo xoo — 3
laha — 4
Loho china — 5
Cualo bia — 6
bila xoo — 7
laha — 8
Loo china — 9
bilo bia — 10
la xoo — 11
binee — 12
quece china — 13

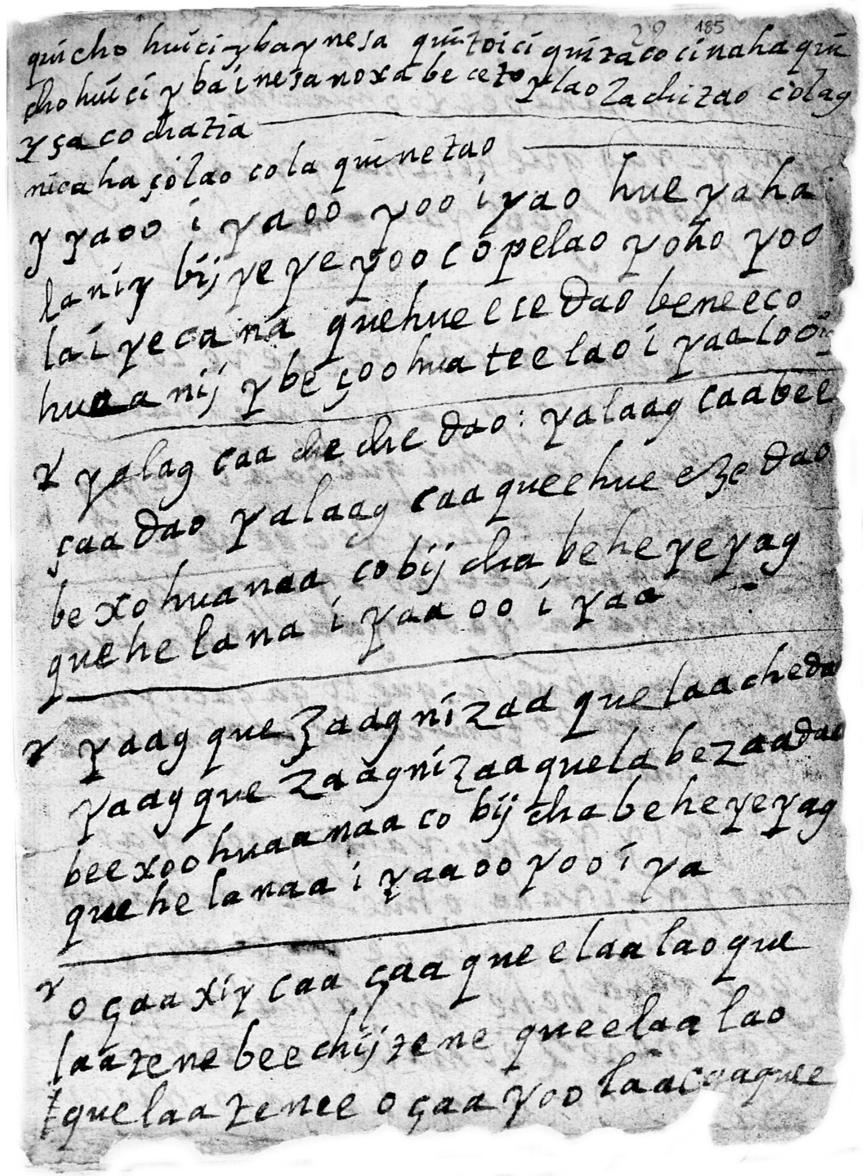
Lao cuia — 14
Lo xoo — 2
queo lao — 3
lachina — 4
Lolo bia — 5
Cua xoo — 6
bilaha — 7
la china — 8
Lolo bia — 9
la xoo — 10
laha — 11
bene china — 12
quelo bia — 13

Nij betapa biyee be pa chino bua —
lanij que xo thao xoyreo —


M. y P. CALENDARIOS, 99

Libro **100** [185r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 185r-202v


29 185

quicho huiciy bay nesa quitoici quizacocinaha qui
cho huiciy bainesanoxa be ceto ylao zachizao colag
ygaco chazia
nicaha golao cola quinetao
y yaoo i yaoo yoo i yao hue yaha
lanij bij ye ye yoo co pelao yoho yoo
lai yecana quehue ecedao beneeco
huaanij y be goo ma teelao i yaaloo
y yalag caa che chedao: yalaag caabee
gaadao yalaag caa queehue ezedao
be xo huanaa co bij chia beheyeyag
quehe lana i yaa oo i yaa
y yaag que zadgnizad que laachedo
yaag que zaagnizaa quela bezaadao
bee xoohuaanaa co bij chabeheyeyag
quehe lanaa i yaa oo yoo i ya
y o gaa xiy caa gaa que elaa lao que
laazene bee chij zene queelaa lao
quelaa zenee o gaa yoo laacaque

hue yi za naha bee xoo huaana coobij cha
behe ye yag que helana yyaa zooga
oog yoho yooi yaa [illegible] ohue ya ha

yae yache citecize bee te ye co chaa
ga yaga coto yo ga bee queaynalay
que che quialahui que baai ye yay
beela chij huij co hua xeebene e che
zoonaha huateelao : yiya yi
ya hui yaha yaoo yacho yaoiya
i yaha ohuela : que to gagaciyaate
ni cila quezo tonica chij [illegible] zi na tihua
Do ca chij

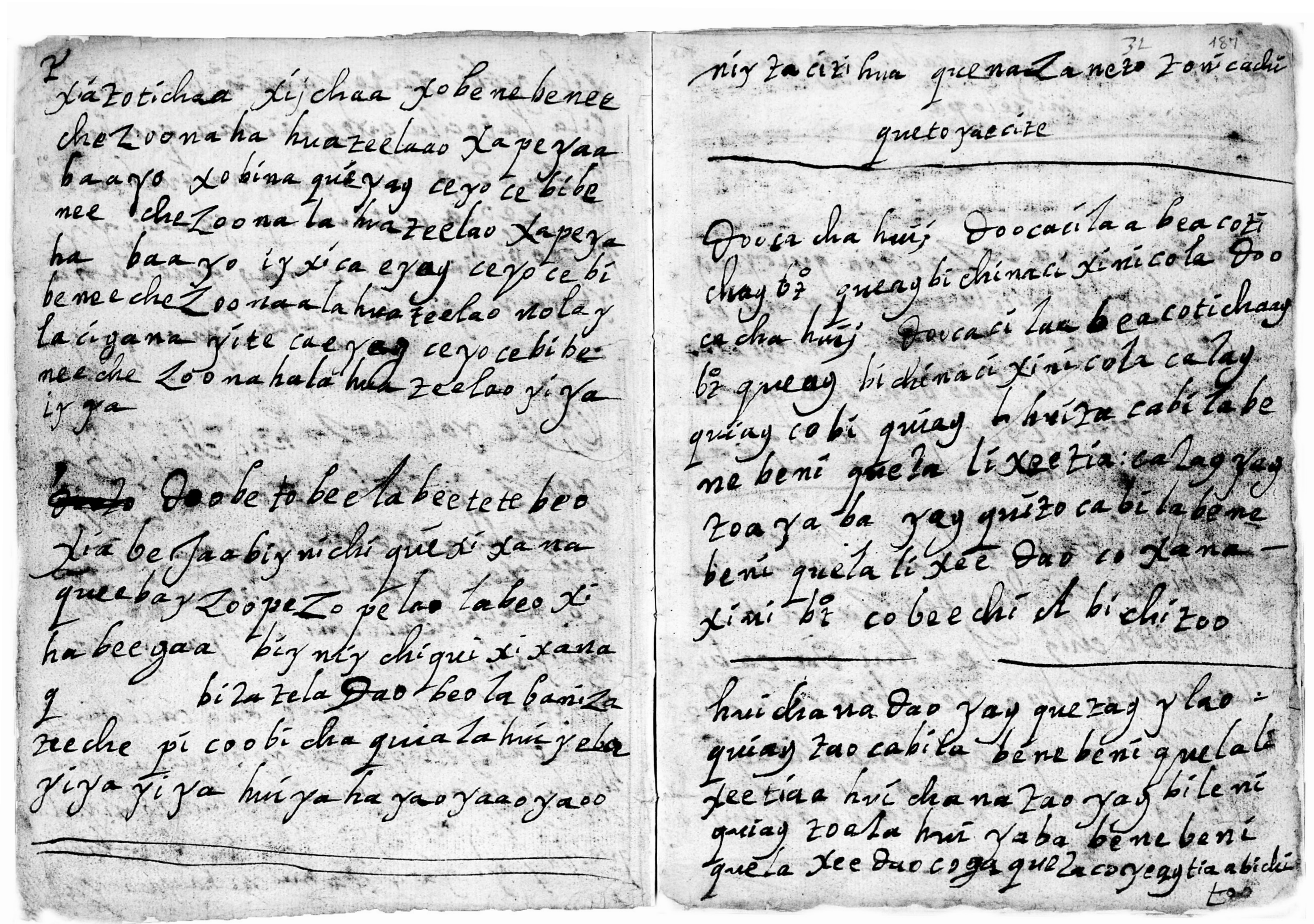
yi ya iy ya hui yaha yaoo yaoo
yao i yai yaha ohuela co ca yalay
nij lanij yee ola ee [illegible] tela.
yoo naha behe quia huelay que
zabenehe zoo mala hua teelao
yi [illegible] iy ya hui ya ha yaoo yao ya

30 186

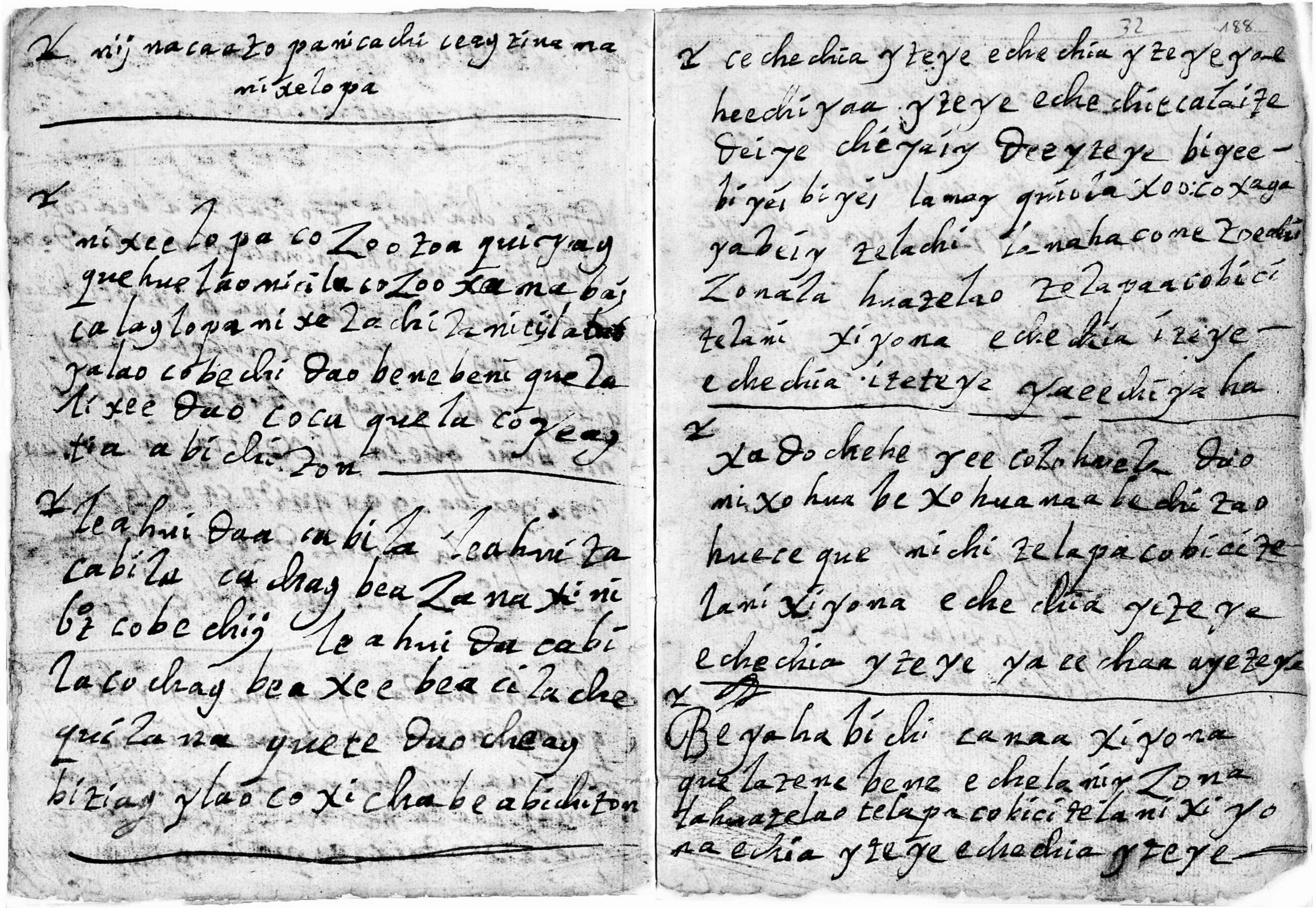
xila yobi xato yacani baa dij cha
cila latocila quee bai naa que hue
bezaadao xoo huaana que huate
ni yeeola cetela iy yocaciy ye
picoobi cha bee ye yag que lana
yi ya yi ya hui yaha yaoo yao yao

Bee yobi co zo hui chiy Bene
yoo zopelao bee xi o hue hue zoo
nala huateelao huana pe [illegible]
qui xoc sopetana bene [illegible] che
zoonalahuateelao : yiyaiy ya
hui ya ha
Docaa zi chiy za quee dao caci chiy za
quee dao yohopee dao yoho que lao que
che be chiy na xohuaa que hue ze ni yoola
cetela yi yociy ye pi coobi cha quia lahui
que bay yi ya yi ya hui ya ha yaoo ya

Libro 100
185v-186r



Libro 100
186v-187r



ꝝ nij nacaa zo panicachi ceey zina na
ni xelopa

ꝝ ni xee lo pa co zoo zoa quiiyay
que hue laonicila co zoo xa ma baj
ca lay lo pa ni xe za chi za ni ciylaba
yalao co bechi dao bene beni que za
li xee dao coca que la coyeay
tia a bichi zon

ꝝ Leahui daa ca bila leahui za
cabila ca chay bea zana xi ni
boz co be chij leahui da cabi
la co chay bea xee bea ci la che
qui zana yuete dao cheay
biziay ylao co xi cha be a bichi zon

32 188

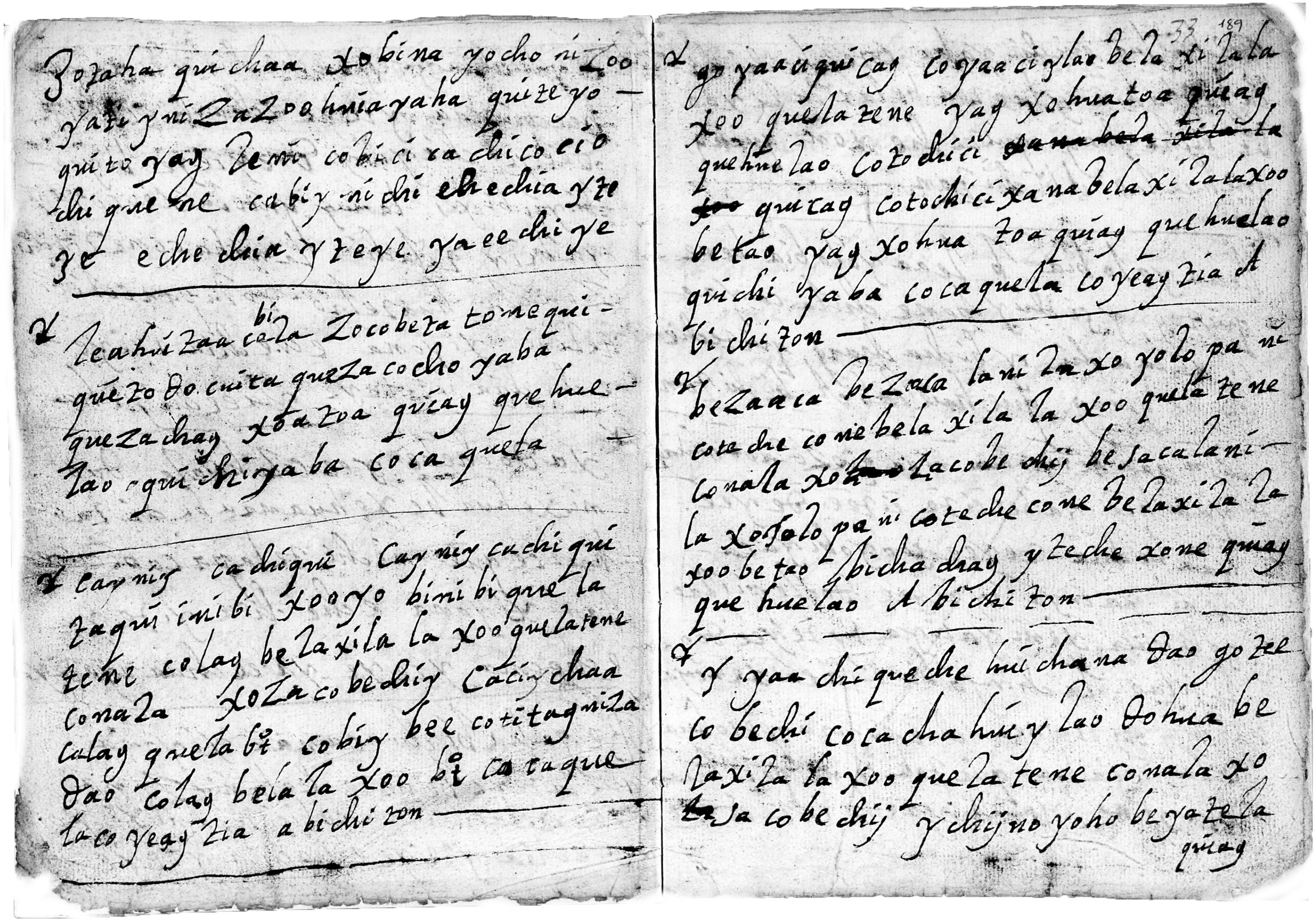
ꝝ ce chechia yteye eche chia yzeyeyae
heechi yaa yzeye eche chie cataize
deiye cheyaiy deeyzeye bigee-
bi yei bi yei lamay quiola xoo co xaga
yabeiy zelachi lanaha come zoechi
zonala huazelao zelapaa cobici
zelani xiyona eche chia izeye-
e chechia izeteye yaeechi ya ha

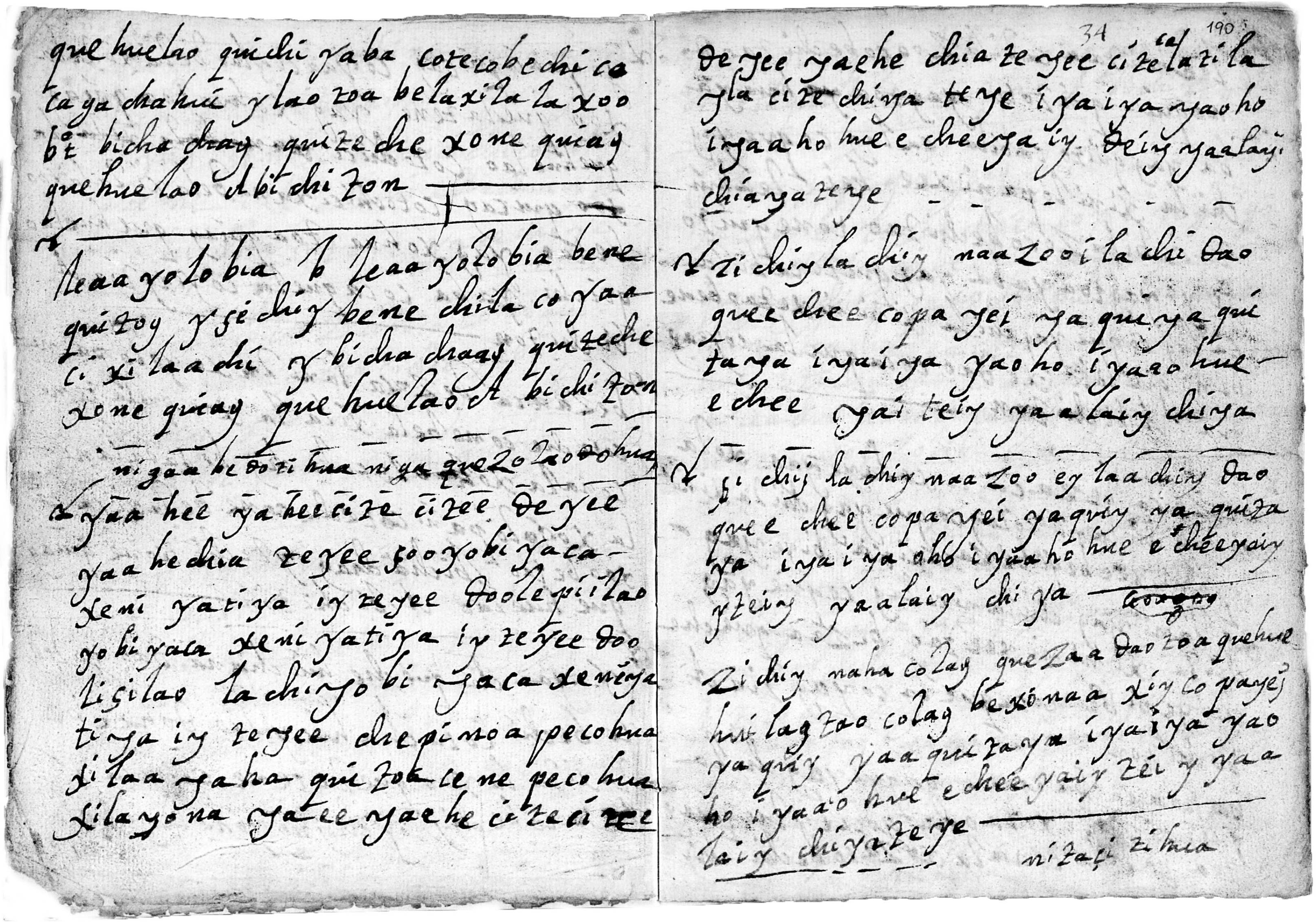
ꝝ xa do chehe yee co zo huela dao
ni xo hua be xo hua naa be chi zao
huece que nichi zelapa co bici ze
lani xiyona eche chia yizeye
e chechia yzeye ya ee chaa ayezeye

ꝝ Beyaha bichi canaa xiyona
que la zene bene e chela niy zona
la huazelao telapa co kici ze la ni xi yo
na echia yzeye echechia yzeye

Libro 100
187v-188r

Libro 100
188v-189r





que huelao quichi yaba cotecobechica
ca ya chahui ylao zoa belaxila la xoo
b.t bicha chaag quizeche xone quiag
quehuelao Abichizon

ʀ teaa yolobia b teaa yolobia bene
quitoy ygechiy bene chila co yaa
ci xi laa chi y bicha chaag quizeche
xone quiag quehuelao A bichizon
nigaa bedozihua niga quezo zoodohua
ʀ yaa hee ya heecize cizee deyee
yaa hechia zeyee goo yobi yaca
xeni yatiya iy zeyee doolepiilao
yobi yaca xeni yatiya iy zeyee doo
Ligilao la chiyobi yaca xeniya
tiya iy zeyee chepinoa pecohua
xilaa yaha quizoa cene pecohua
xilayona yaee yaehe cizecizee

34 190

deyee yaehe chiazeyee cizelazila
ylaa cize chiya zeye iyaiya yaoho
iyaaho hue e cheeyaiy deiy yaalaiy
chiayazeye

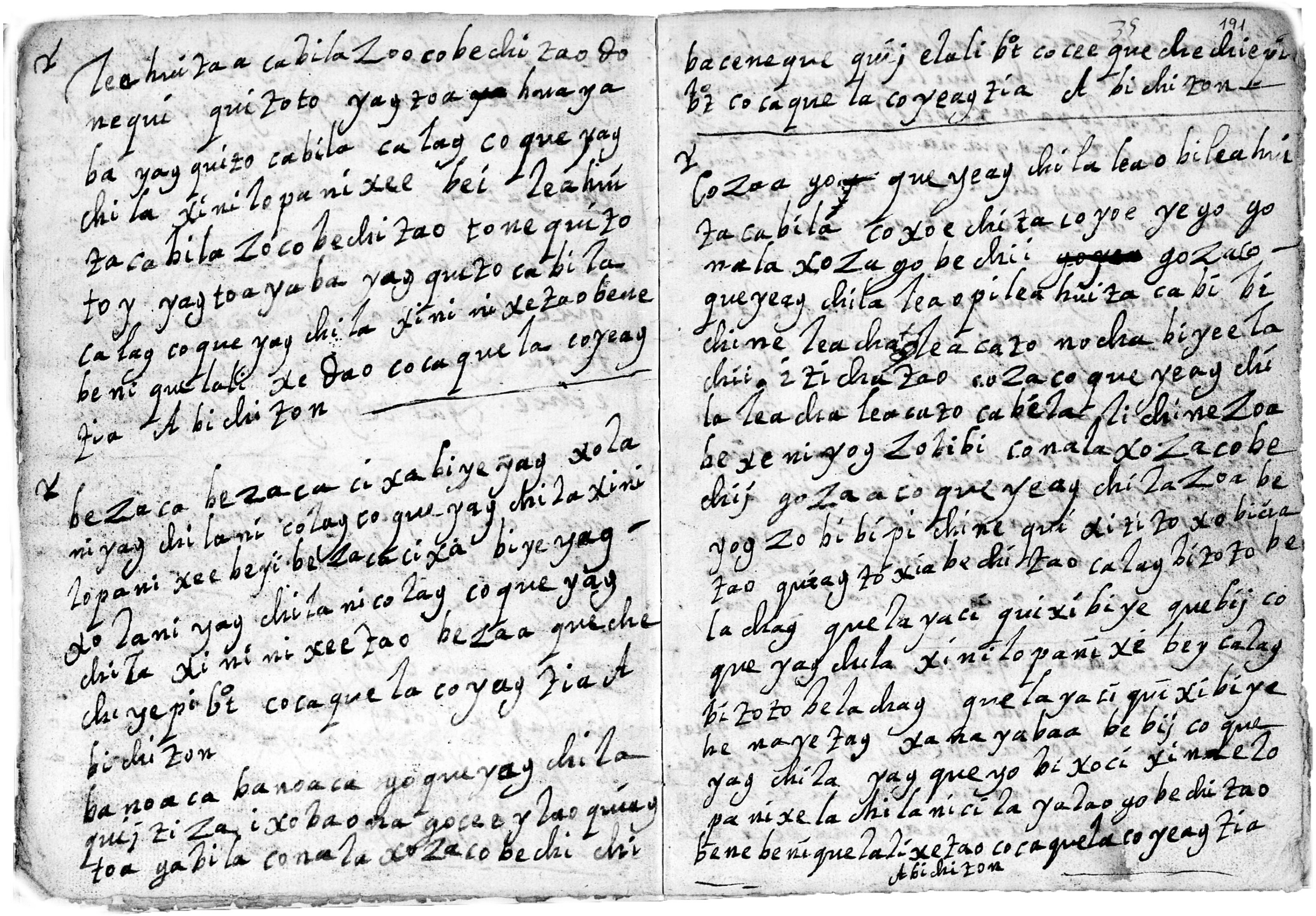
ʀ zichiy la chiy naazooi la chi dao
quee chee copa yei ya queya qui
zaya iyaiya yaoho iyaaohue
e chee yai teiy yaalaiy chiya

ʀ gi chij la chiy naazoo ey laa chiy dao
quee chee copa yei yaqui ya quiza
ya iyaiya aho iyaaho hue e cheeyaiy
yteiy yaalaiy chiya

zichiy naha colag quezaa dao zoa quehue
hui lagzao colag bexonaa xiy co paye
ya quiy yaa quizaya iyaiya yao
ho iyaao hue e chee yaiy zei y yaa
laiy chiyazeye

nizaçi zihua

Libro 100
189v-190r



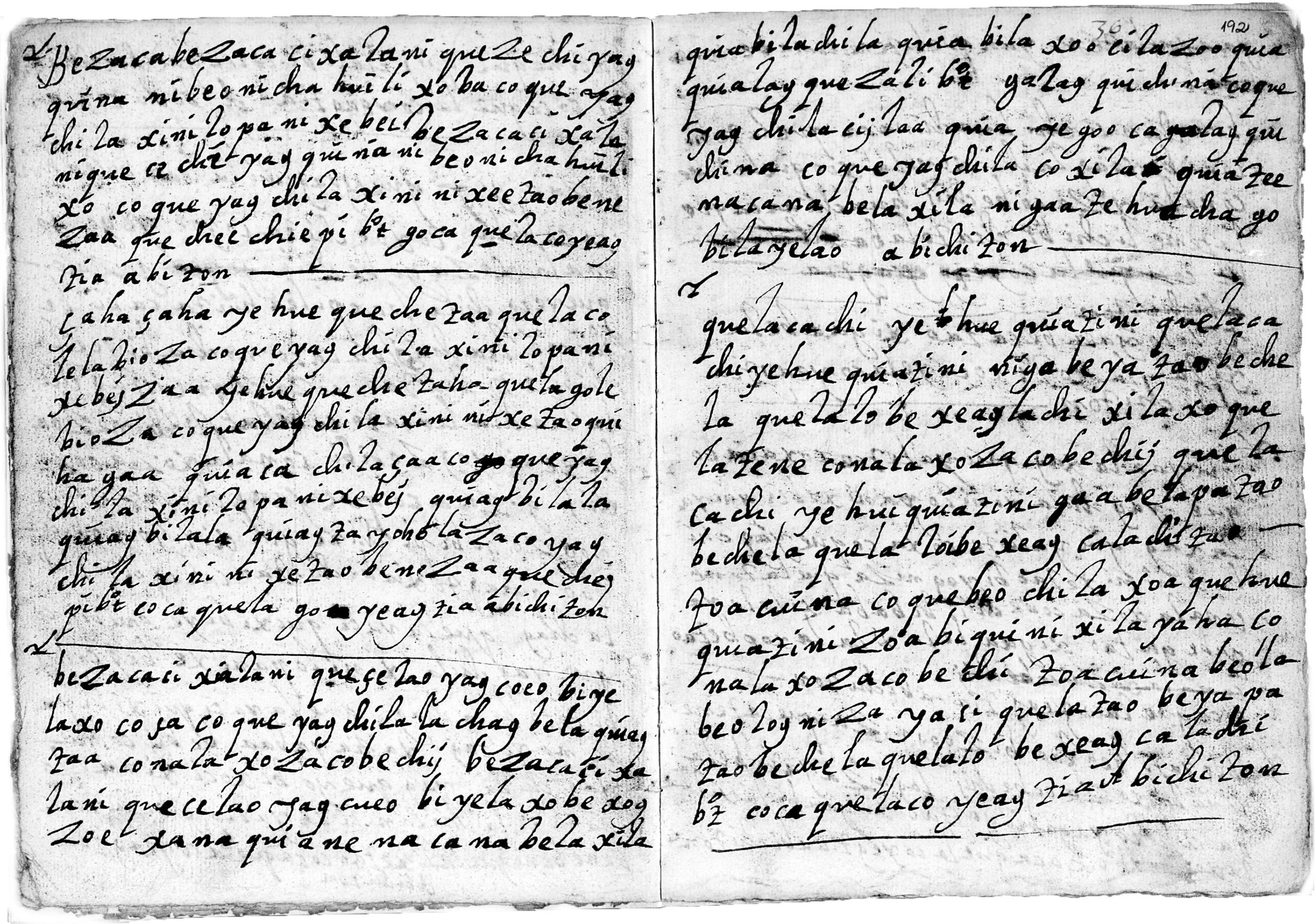
Lea huiza a cabila zoo cobechi zao do
negui quizoto yag zoa ya huaya
ba yag quizo cabila ca tag co que yag
chi la xini lopa ni xee bei leahui
za cabila zo co bechi zao tone quizo
to y yag toa yaba yag quizo ca bi la
ca tag coque yag chi la xini ni xe zao bene
be ni que lali xe dao cocaquela coyeag
zia A bi chi zon

be za ca be za ca ci xa bi ye yag xo la
ni yag chi la ni co lag co que yag chi la xini
lo pa ni xee beyi be za ca ci xa bi ye yag
xo la ni yag chi la ni co lag co que yag
chi la xi ni ni xee zao be za a que che
chi ye pi bt coca que la coyag zia A
bi chi zon
ba noa ca ba noa ca yo que yag chi la
quij zi za i xo bao na goce e y lao quiag
toa ya bi la co na la xo za co be chi chi

bacene que quij elali bt cocee que chechiegi
bt cocaque la coyeag zia A bi chi zon

Coza a yo que yeag chi la lea o bi lea hui
za cabila co xoe chi za co yoe ye yo go
na la xo za go be chii yoga go za co
que yeag chi la lea o pi lea huiza ca bi bi
chi ne lea chag lea a ca zo no cha bi yee la
chii, i zi cha zao no za co que yeag chi
la lea cha lea ca zo ca be la li chine zoa
be xe ni yog zo bi bi co na la xo za co be
chij go za a co que yeag chi la zoa be
yog zo bi bi pi chine qui xi zi zo xo bicia
zao queag zo xia be chi zao ca lag bi zo to be
la chag que la yaci qui xi bi ye que bij co
que yag chi la xini lo pa ni xe bey ca lag
bi zo to be la chag que la ya ci qui xi bi ya
be na ye zag xa na yabaa be bij co que
yag chi la yag que yo bi xoci xi na lo
pa ni xe la chi la ni ci la ya lao go be chi zao
bene be ni que la li xe zao coca que la co yeag zia
A bi chi zon

Libro 100
190v-191r


36 192

Bezacabezaca cixazani queze chiyag
quina nibeonichahuili xobu coque yag
chiza xinizopani xebei bezacaci xaza
niquece chiz yag quinani beonichahuili
xo coque yag chiza xini ni xeezaobene
zaa que chee chie pi bt goca quelacoyeag
zia abizon

gaha gaha yehue quechezaa quelaco
zelazioza coqueyag chiza xinizopani
xebejzaa yehue queche zaha quelagole
bioza coque yag chila xini ni xezaoqui
ha gaa quiaca chilagaaco queyag
chiza xinizopanixebej quiagbilala
quiag bilala quiagzagohbelazaco yag
chiza xini ni yezao benezaa que chej
pibt cocaquela goyeagzia abichizon

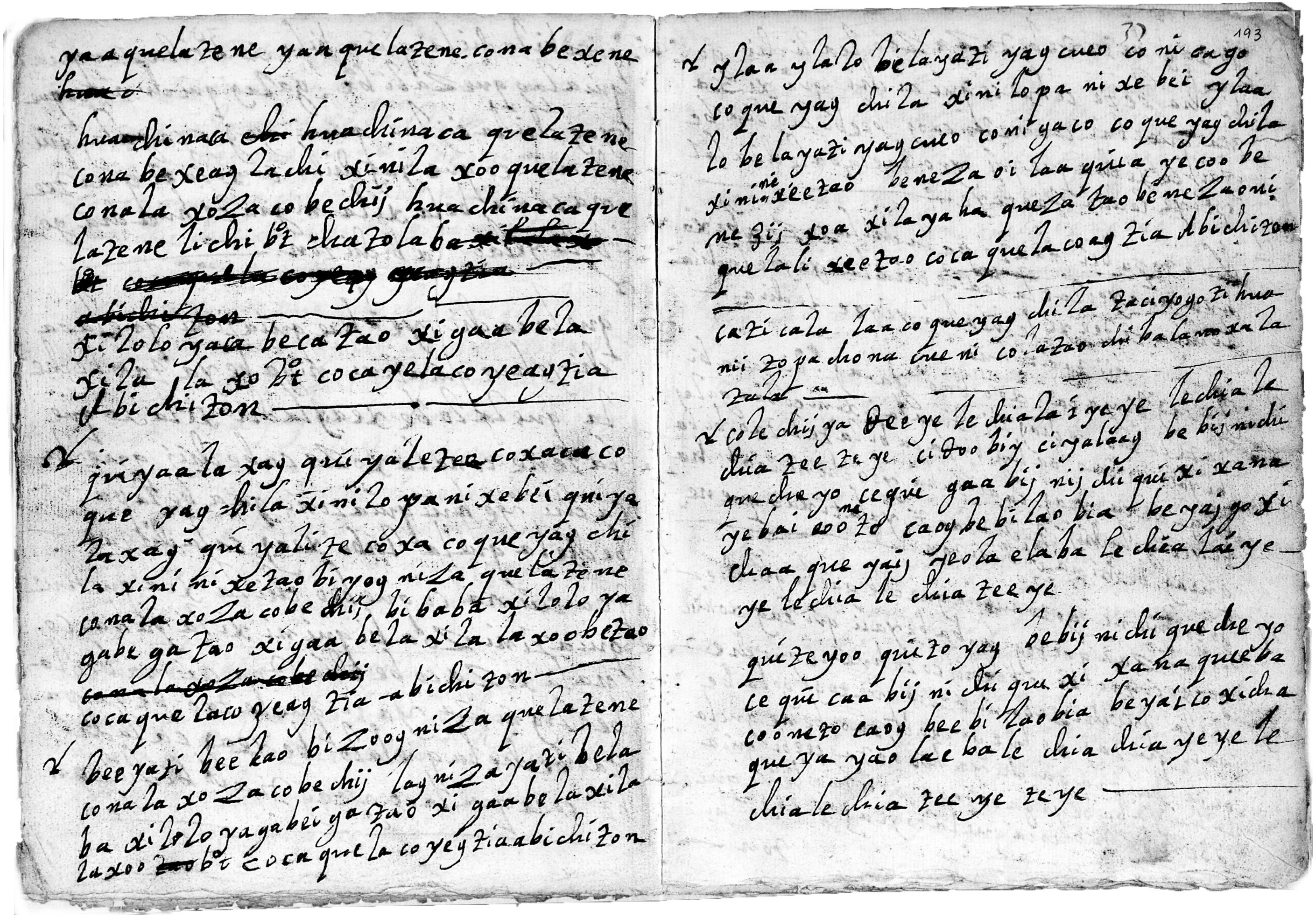
bezacaci xaalani quegelao yag coeo bige
laxo coga coque yag chila la chag bela quiag
zaa conala xozacobechij bezacaci xa
lani quecelao yag cueo biyela xobexog
zoe xana quiane na cana bela xila

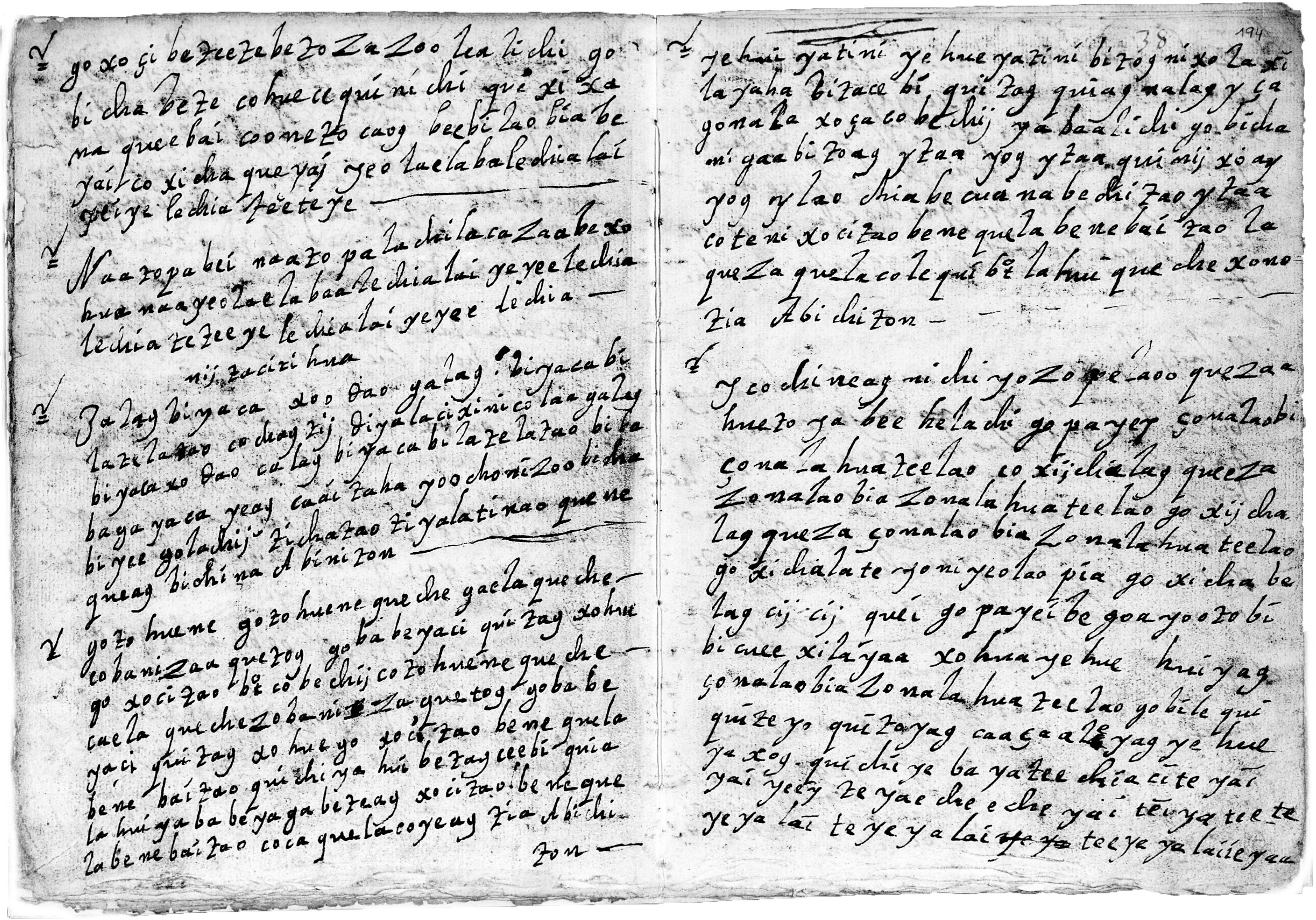
quiabiladila quiabila xoocilazoo quia
quialag quezalibt yazag quichina coque
yag chilaciz laa quia yegoo cagalag qui
china coque yag chila co xila quia zee
macana bela xila ni yaa ze huechagoo
bilayelao abichizon

quelacachi yehue quiazini quelaca
chiyehue quiazini niyabeya zaobeche
la quezalobe xeaglachi xilaxoque
lazene conalaxozacobechij quela
cachi yehui quiazini gaabelapazao
bechela quelazobe xeag calachizao
zoa cuina coquebeo chiza xoa quehue
quiazini zoa biquini xiza yaha co
nala xozacobechi zoacuina beola
beozog niza yaci quelazao beya pa
zaobechela quelazo bexeag caladii
bt cocaquelaco yeag zia abichizon

Libro 100
191v-192r

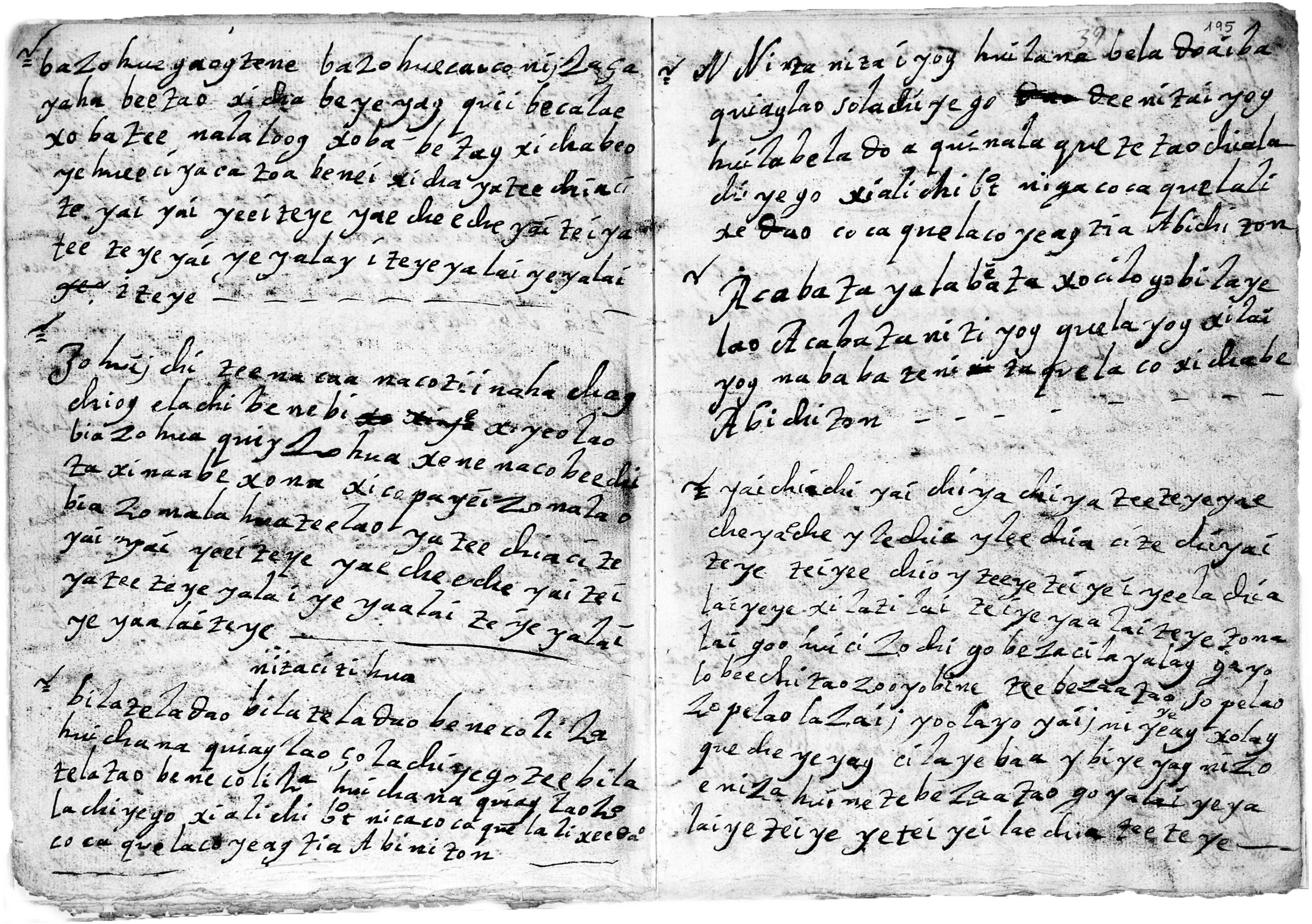
Libro 100
192v-193r

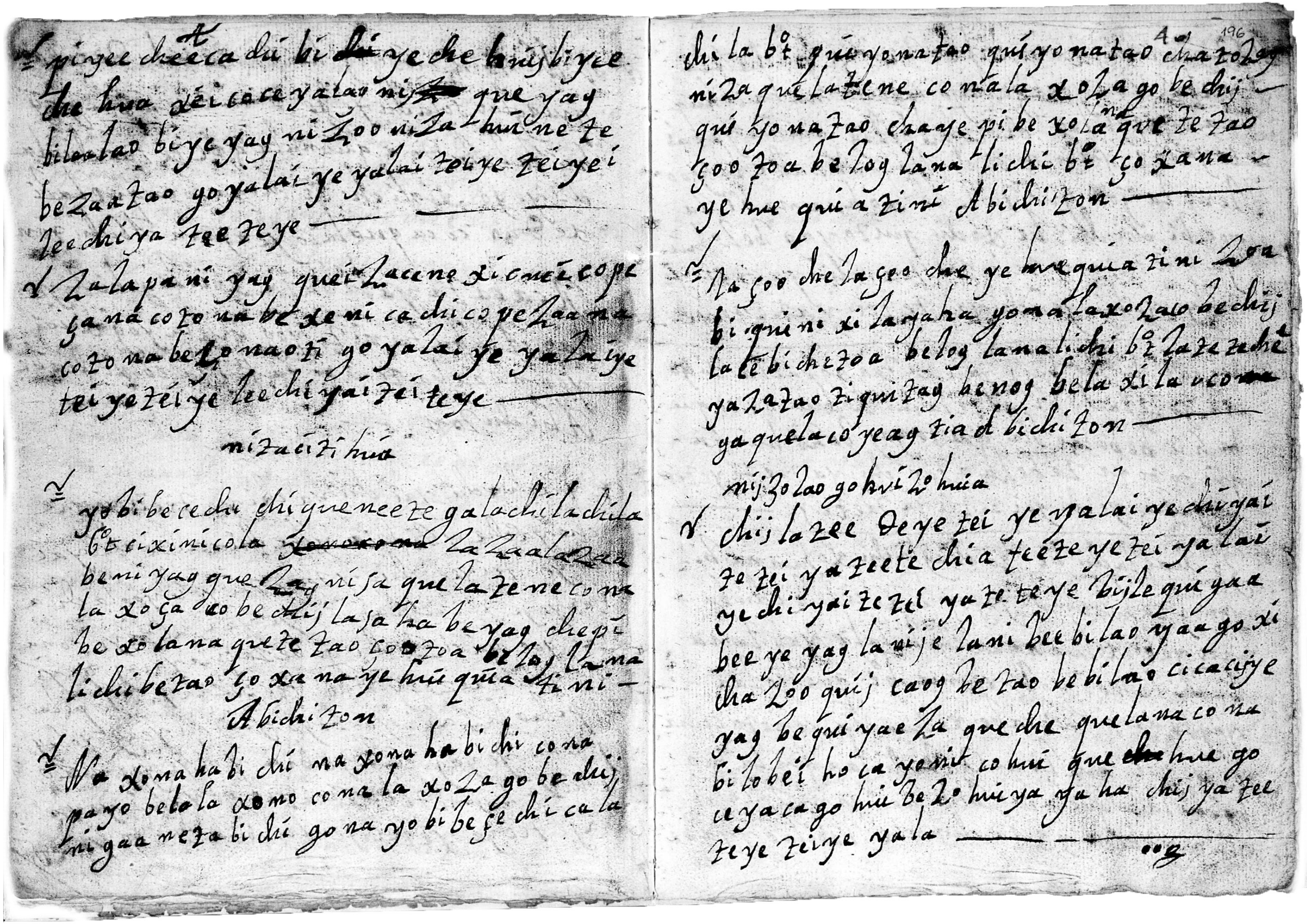




Libro 100
193v-194r

Libro 100
194v-195r

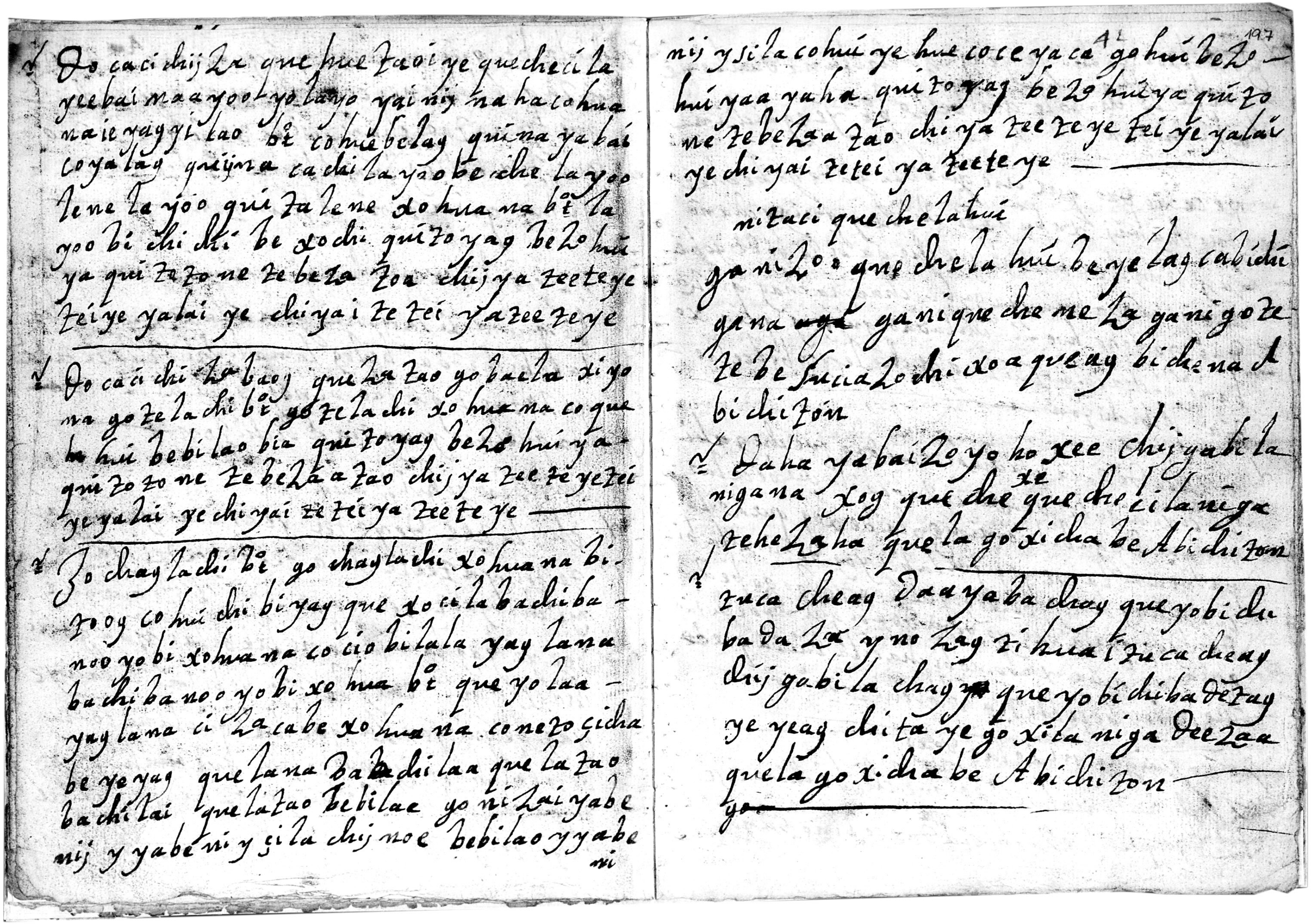



pigee cheeca chi bi ~~chi~~ ye che briij biyee
che hua déi caceyalao ni ~~...~~ que yag
bilalao biye yag ni zoo niza hui ne te
bezaatao go yalai ye yalai teiye teiyei
leechi ya tee teye
zalapa ni yag quei lacene xi cuee cope
gana cotona be xeni ca chi co ye zaana
cotona be zo nao ti go yalai ye yalaiye
tei ye tei ye leechi yai tei teye
nizaci ti hua
yobi be ceche chi quenee te gala chila chila
bo ci xini cola ~~...~~ lazaala zee
beni yag que ~~za~~ ni sa que la tene cona
la xo ga ao be chij la sa ha be yag chepi
be xo lana que te tao co zoa be log lana
lichi be tao go xa na ye hui qua tini
Abichi ton
Na xona ha bi chi na xona ha bi chi co na
payo be lo la xo no cona la xo za go be chij
ni gaa ne za bi chi go na yo bi be ze chi ca la

chi la bo quo yo natao qui yo natao chazo go
niza que la tene co na la xo za go be chij
qui yo na tao chaye pi be xo la que te tao
zoo zoa be log lana lichi bo zo xana
ye hue qui a tini Abichi zon
Na zoo che la goo che ye hue qui a tini zoa
bi qui ni xi lagaha yo na la xo zao be chij
la te bi che zoa be log lana lichi bo la ze zache
ya za tao ti qui tag be nog bela xi la ucona
ya que la co yeag tia d bichi zon
nij zo lao go hui zo hua
chij la zee de ye tei ye yalai ye chi yai
te tei ya teete chia teete ye tei ya lai
ye chi yai te tei ya te teye bijle qui yaa
bee ye yag la nije lani bee bi lao yaa go xi
cha zoo quij caog be tao be bilao cicaciiye
yag be qui yae za que che que lana co na
bi lo bei ho ca ye nit co hui que ~~che~~ hue go
ce ya ca go hui be zo hui ya ya ha chij ya tee
teye teiye yala

Libro 100
195v-196r

Libro 100
196v-197r



gochitao gochiye yeag gochilana daubene
quela zo chigole quibe zo bi yeag bichina
abichizon

pecelao dao que chiega bila gode go bechei
gota chahuij xubayati chi zag quigy chani
layebinij becelao dao que chie gabila go de gobe
chi go cachahui yagabe chaana chag quela
dao zo yoho hue ni chiladao quiyog quia xo
bano bichacila cuita que chele yog becelao
dia Abichizon

zezaca de zaca y lachi becelao dao que chiegabi
la cixinigola de zaca ze zaca cila chi becelao
dao que chie gabila cixinigola be xog que zo lo
pa doani la ye yeg quelabei yog deni xilabi
cia quiag binij be xog que zoo yalao go bechi
dao yag quela bei yo deni doabi qui ni be chizao
quia yog quia xo bano bichacila cuita que
chele yog becelao zia Abichizon

nigaa que zolao doag

zij chinacaye hue zoo que chie be china ye
hue dao que huezoo bi cia dao ce bino pu na lo

198

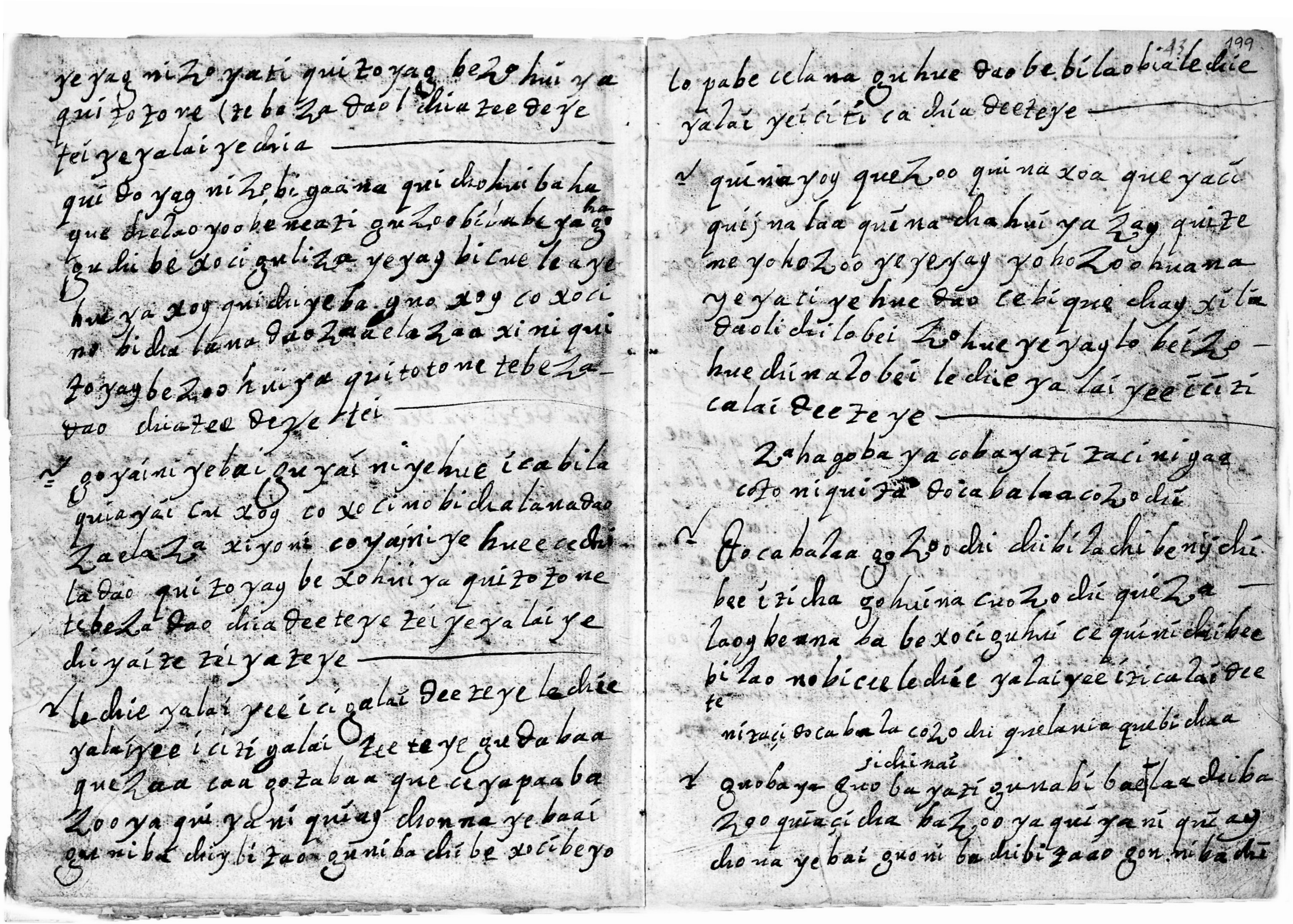
bi cia dao beaya zag quizeni zi chinacaye
hue zoo que chie be china ye hue dao quela
zoo bicia zao ce bino pa no lo yo bicia zao ce bi
que chag xila daoli chilubej dola dona go hui
maco zo chi ze chi de yona elaa chi go huileni
be xo ci go huileni bi bezoo no hue yaog be zo
lo huicha bi go chia quela bi gadia ni cueichi
no dia cinabi qui ze yo quizo yag lao gobe
neazi qui do yag bezo huiya quizo zune ze
bezaa dao chia zee de ye zei ye yalai ye chi
ya dezei ya dee ze ye

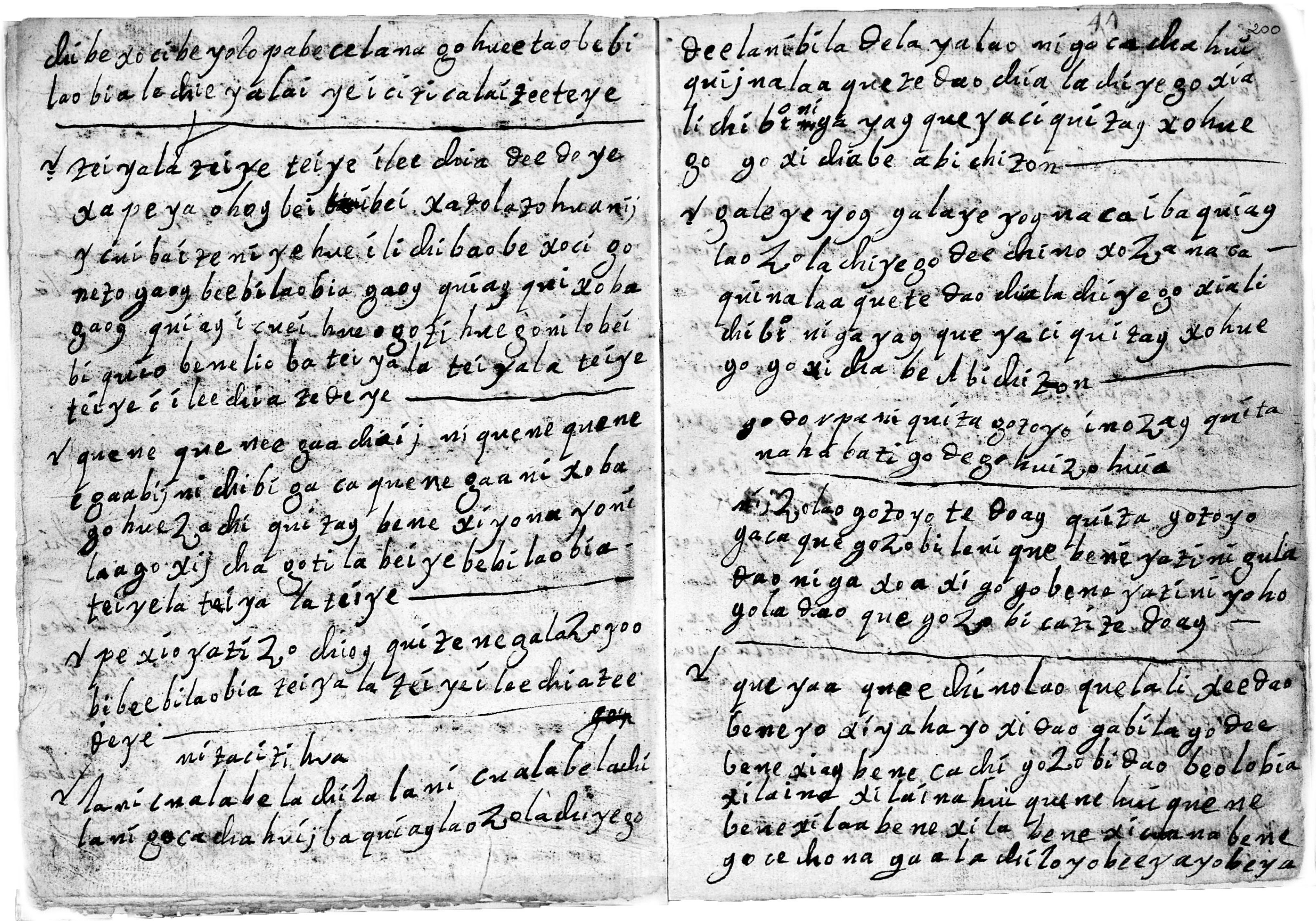
quezu de la chi quiag qui xila gozu delaa chi
bichina quhui ye hue goceyacaco hui bezo
huiya yaha quzo do hua ni za dao la chi bi que
ni xila yaha gado zo hua ni za dao la chi be
o yaa beo xo chi quzo hui chi gaa quela
zoce chiniza quizo yaba ho la ce chie ye
baca xo yaza quizo yag be huiya qui zodo
ne ze beza dao chia zee de ye zei ye ya

layo cho ize gaalao layo cho ize gaaniabe
chi zao la yo cho ize caniabe chizao hue yoce
xog hue yo naba hue ya qui la hue yo naba

Libro 100
197v-198r

Libro 100
198v-199r





chibe xoci be yolo pabe cetana go huee tao bebi
lao bia le chie yalai ye i cizi calai zeeteye

zei yala zeize teiye ilee chia dee deye
xa pe ya ohoy bei tzibei xazolazo huanij
y cui bai zeni ye hue i li chi bao be xoci go
nezo yaoy bee bi lao bia gaoy quiay qui xoba
gaoy quiay i cuei hue o gozi hue go ni lo bei
bi quico bene lio ba tei ya la tei yala teiye
teiye ci i lee chia ze de ye

quene que nee gaa chii j ni quene quene
i gaabij ni chi bi ga ca quene gaa ni xoba
go hue za chi qui zay bene xi yona yoni
laa go xij cha goti la bei ye bebi lao bia
tei ye la tei ya la teiye

pe xio yati zo chio y qui ze ne gala zo goo
bi bee bi lao bia zeiya la zei ye i lee chia zee
deze ni zaci zi hua

lani cuala be la chi la la ni cuala be la chi
lani goca chia huij ba quiay lao zo la chi ye go

dee la ni bi la de la ya lao ni go ca chia hui
quij na laa que ze dao chia la chi ye go xia
li chi bi oni nga yay que yaci qui zay xohue
go yo xi chia be abi chi zon

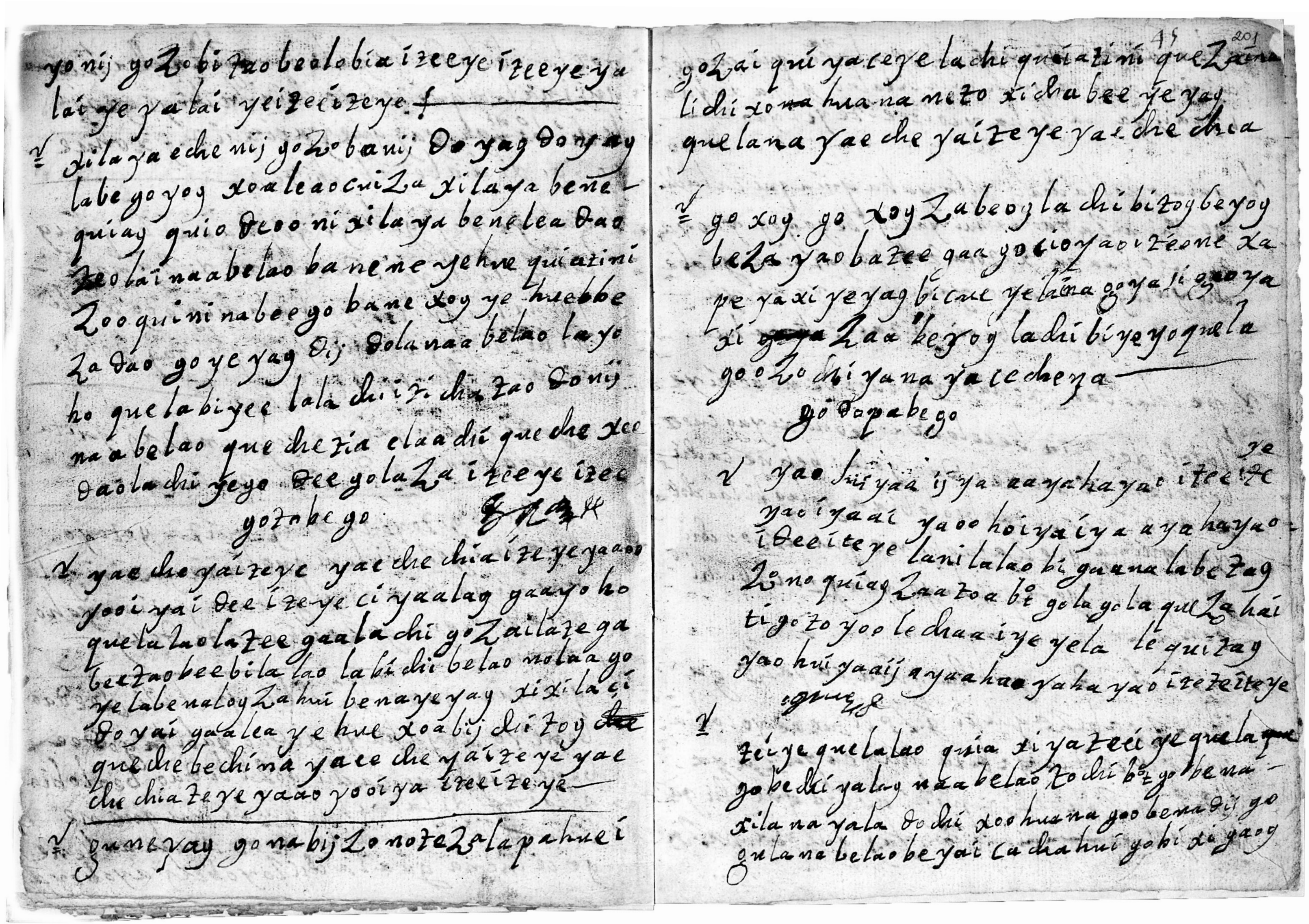
gale ye yog ya la ye yoy na ca i ba quiay
lao zo la chi ye go dee chi no xo za na ca
qui na laa que te dao chia la chi ye go xia li
chi bi ni ga yay que ya ci qui zay xohue
yo yo xi chia be abi chi zon

go do v pa ni qui za gozoyo i no zay quita
na ha bati go de go hui zo hua

ni zo lao go zo yo te doay quiza yozoyo
yaca que go zo bi leni que bene yazi ni gula
dao ni ga xoa xi go yo bene yazi ni yoho
yola dao que yo zo bi cazi ze doay

que yaa quee chi no lao que la li xee dao
bene yo xi ya ha yo xi dao gabi la yo dee
bene xiay bene ca chi yo zo bi dao beo lo bia
xi la i na xi la i na hui quene hui que ne
bene xi laa bene xi la bene xi ana bene
go ce cho na gaa la chi lo yo beez ayo beya

Libro 100
199v-200r


yo nij goZobi Zao beelobia izeeye izeeye ya
lai ye ya lai yeizeeizeye
√ xilaya eche nij goZobanij Do yag Doy ay
labe yo yog xoaleao cuiZa xilaya bene
quiag quio Deoo ni xilaya benelea Dao
Zeo lai naabelao ba ne ne yehue quiazini
Zooquini nabeego bane xoy ye huebbe
Za Dao goyeyag Dij Dolanaa belao laye
ho quelabiyee lala dii xi chaZao Donij
naabelao que dhezia elaadii quechexee
Daola dii yeyo Dee yolaZa izeeye izee
yozobego

i xoba xo dii bij cuee xiyon laca na que chebe
dii na lanaca quia xilabilalao goya xi yao
i yaaij ya aa yaha yaoizee ize ye i yao —

ꝗ quia quiog lachaij xila yaha quia qui zaladii
go Zai ni Za Dao la hui yalay begoyog yooya
zi xoo huana xazola zo yai naa goobe
dii yalag naa belao yao i yaai ya aa ya —
goyonabago nizaa zi hua

ꝗ pecelao Dao xonaxi yag cueo be ne beni ye
laleli xeeZiaa becelao Dao xonaxi yag cueo
bene beni yelali xee Dao golay behne cadii
xo na xi go Zobi zao beolobiaa golay bi laadii
yag quina que Zazao bene quelaZoo dii
go le qui bt goca quelago yeay Ziaabi dii
zon ——

ꝗ quia chee Dao gabila quia ca paZa ga
bila Zoa beZa qui zi goZobi zao beyolobia
quia chee Dao gabila quia ca paZa ga
bila Zoabe Za qui zi quiag que dii ga
bila galay bilaa dii yag qui na queZa

202

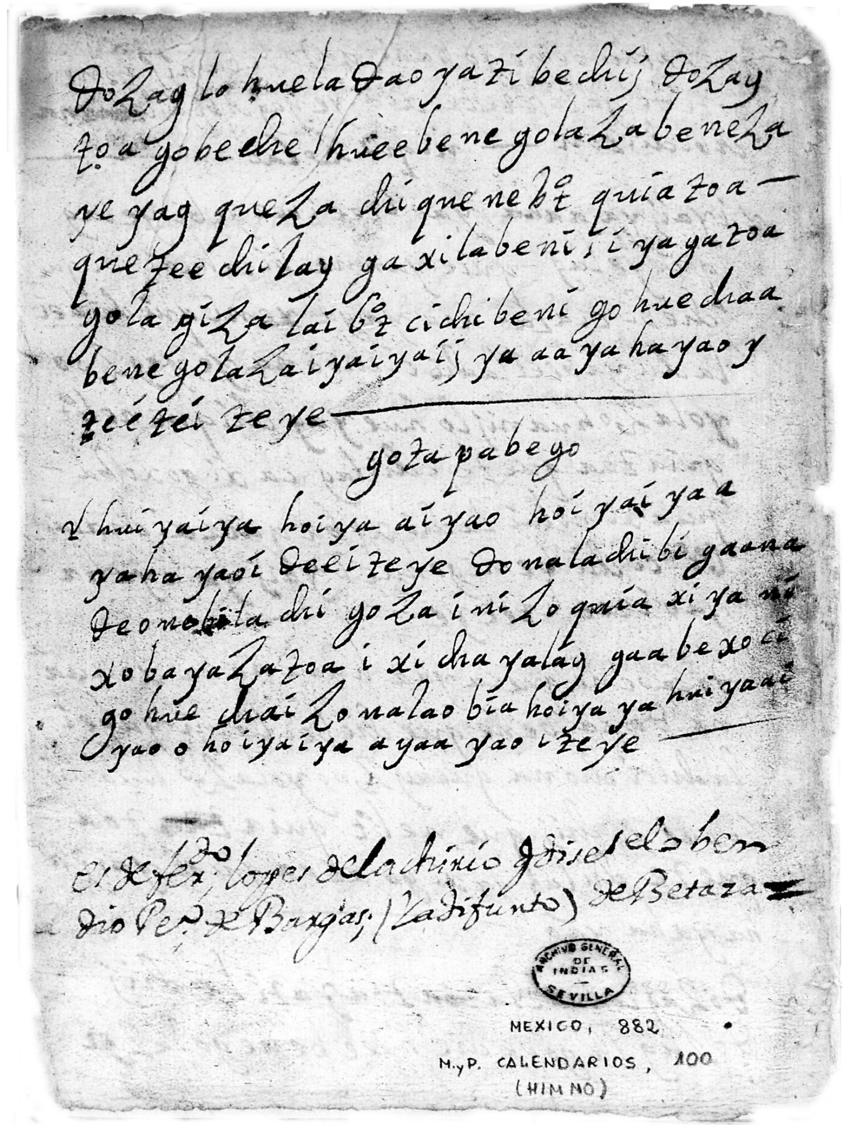
queZatao benegobani gazolebanij bene
gozede gazolezete xoa yeyag Abidiina
Abidiizon — nique Zolao —

ꝗ iyaijya aaha yao izee izee yebi ye lag
qui ye lag quie yanna bilahuaij bi que
chebi ciaZao xoa yaga xeni qui dii bei
ladii yabeei ladii ci choo na yeyag Zoo
yolaZo huanij lo hue yay dii que nebt
quia zoa queze edii lay ca xi goxoba —
quia xi nolai Zachi xoba quia xi chalai
bt ci dii benigohue i yaij ya ayaha
yao izee izee ye ——

ꝗ Docabene quela yaa huaanaha xohua a
na Doca bene que chebei ladii yabei
ladiici chona queay Zoo yolaZo huanij
lo hue ay diij que nebt quia zoa —
queze diilag ga xi go xoba quia yaija
ha yaha yao ——

ꝗ DoZag lo hue la zoa gazi be dij
DoZag Za gobe chee huee bene golaZa

Libro 100
202v

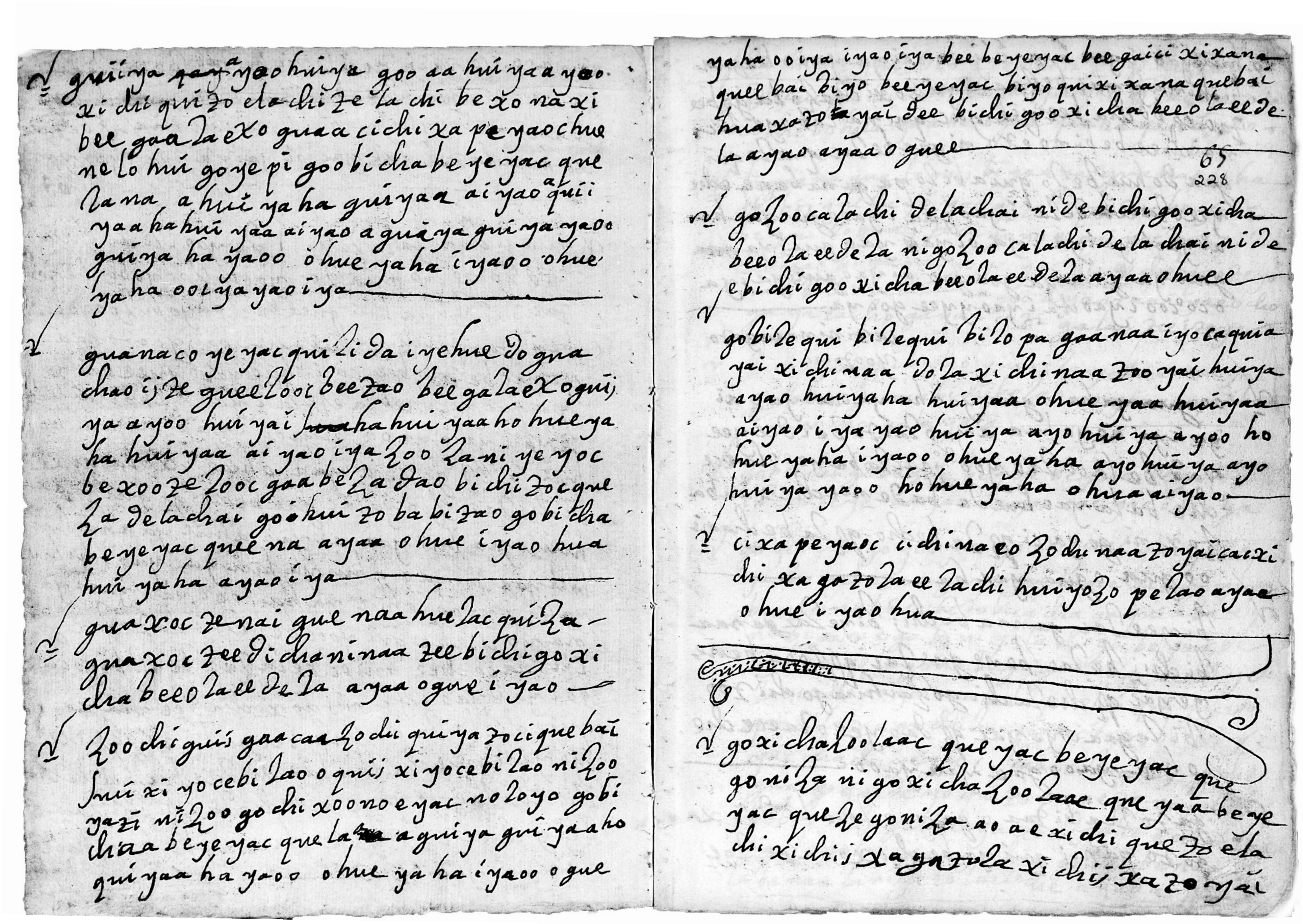

Dozag lohuela dao yazi bechij dozay
zoa yobeche lhuee bene golaza beneza
ye yag queza diquenebe quiazoa
quezee dilay ga xilabeni i yagazoa
yola giza lai boz cichibeni gohuechaa
benegolazai yaiyaij ya aa ya ha yao y
zeezei zeye
yozapabeyo
v hui yaiya hoiya aiyao hoi yai yaa
yaha yaoi deeizeye donaladibi gaana
deonobita di yoza i nizo quia xi ya ni
xobayazazoa i xi cha yalag gaabexoci
gohue chaizonalao bia hoiya ya hui yaai
yao o hoiyaiya ayaa yao i zeye
el dr fer.do lopez de la chirio doy se lo ben
dio Pe.o de Bargas (ya difunto) de Betaza

aĩ yaoo ĩco yaij gocele pi beezao zeegalaexo
hua yaoo chao yoo cequij dao gaa yoo chaoñi
ti zao i lo ce quij dao i lo cequĩ gaa lo belaa
xo hua. la zee yai yao oi yaiya iya iyai yao
ho ya ———————————————————— 64
227

hua i cha gala cina. i de yoo ili chi huĩ
yoo lo pelao hua loo yoobi loo yobij beye
zac qui chi ya hui quee bai loo yo bi loo yobij
raye zac qui chi ya hui quee bai yoo zo naa
ye yac be zao bee xoci hue yazo quee bai go
pa qui yac beeo la etela i yai yahoo aiyao
i ya i ya i yaoo ai yaoo i yaa ayaa ho
hue i lij go xe a yaa o hue i xoba goxe
bichi zao loo yalac gaa bene go qui zaca
huij yaa hui yaa ai yao a hui yaaha hui
hui yaa ai yao a hui ya hui ya yaoo ho hue
yaha i yaoo o hue yaha ooi yai yao i ya
na yo chehe qui yooc bela lai la zo lac go
cio naco chee quioc bela lai la ni bigocio
ooi yai yao i ya nij go xi cha dee gaa na
quiechela la chi laa beegala exo leeee
ye yaac queche laa laa chi laa beegalaexo
lij chilee ye yaac queche laa la chi laa
beegalaeezo a yaa o hue i yao hua huĩ
yaha ai yao i ya ————————————————

Libro **101** [227r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 227r-236v


guiiya yaohuiya goo aa hui yaa a yao
xi dii quizo eta chize ta chi bexonaxi
bee gaa ta exo guaa cichi xa pe yaochue
ne lo hui goye pi goo bi cha be ye yac que
lana a hui ya ha guiyaa ai yao quii
yaa ha hui yaa ai yao a guaya gui ya yaoo
guiya ha yaoo ohue ya ha i yaoo ohue
ya ha ooi ya yao i ya

guanaco ye yac quizida iyehue do gua
chao ij ze gueezooc beezao bee ga ta exo guij
ya a yoo hui yai ha hui yaa ho hue ya
ha hui yaa ai yao i ya zoo za ni ye yoc
be xoo ze zooc gaa be za dao bi chi zoc que
za de la chai goo hui zo ba bi zao go bi cha
be ye yac quee na ayaa ohue i yao hua
hui ya ha ayao i ya

gua xoc ze nai que naa hue lac qui za-
gua xoc zee di cha ninaa zee bi chi go xi
cha beeo za ee de za ayaa ogue i yao

zoo chi guij gaa caa zo dii qui ya zo ci que bai
hui xi yo ce bi zao o quij xi yo ce bi zao ni zoo
yazi ni zoo go chi xoo no e yac no zo yo go bi
chaa be ye yac que la a gui ya gui yaa ho
gui yaa ha yaoo ohue ya ha i yaoo ogue

ya ha ooi ya i yao i ya bee be ye yac bee gaici xi xana
quee bai ziyo bee ye yac biyo qui xi xana que bai
hua xa zo yai dee bi chi goo xi cha beeo la ee de
la ayao ayaa o guee

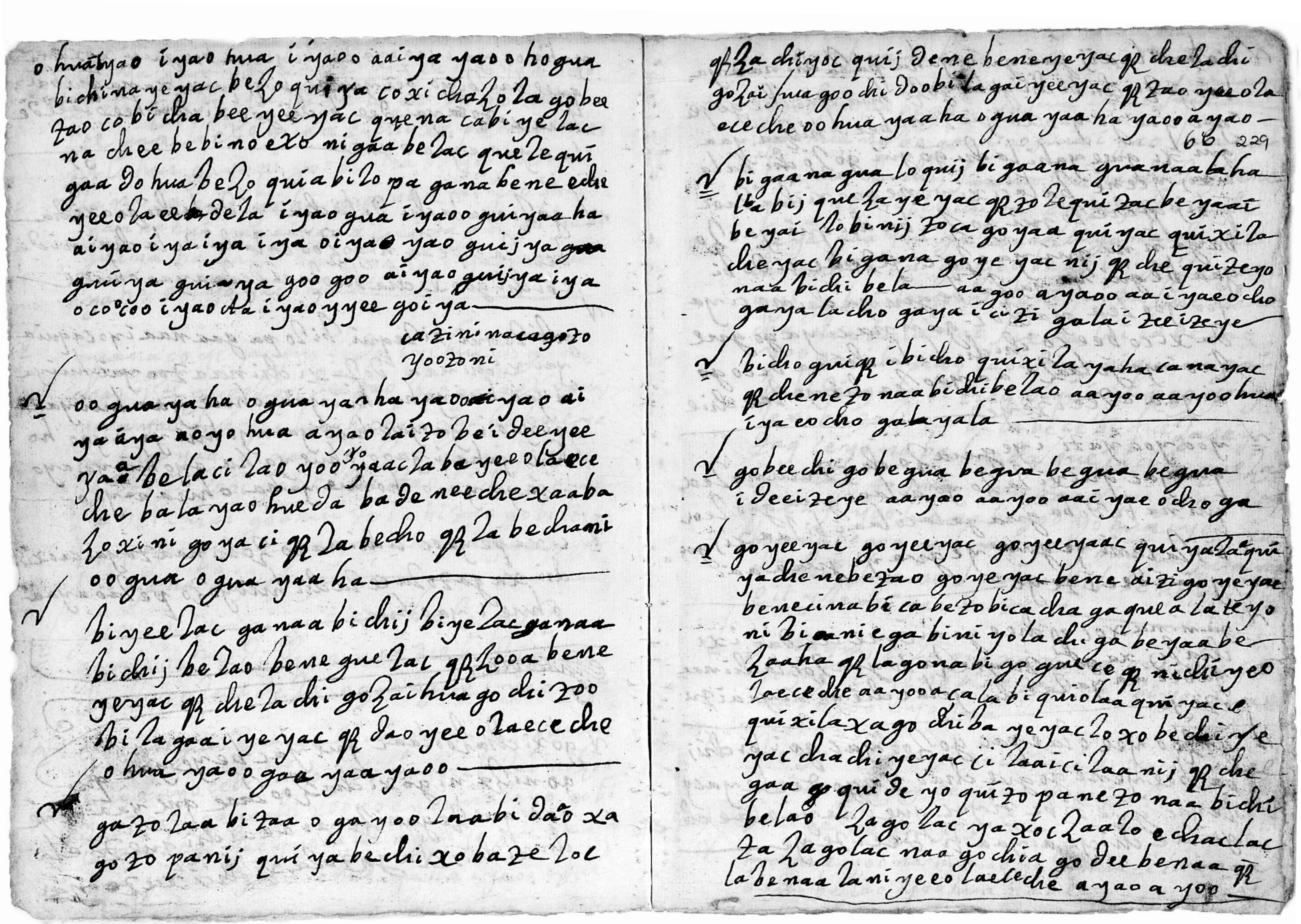
65
228

gozoo ca la chi de la chai ni de bi chi goo xi cha
beeo za ee de za ni go zoo ca la chi de la chai ni de
e bi chi goo xi cha beeo la ee de za ayaa ohuee

go bi ze qui bi ze qui bi zo pa gaa naa i yo ca quia
yai xi chi naa do za xi chi naa zoo yai hui ya
a yao hui ya ha hui yaa ohue yaa hui yaa
ai yao i ya yao hui ya ayo hui ya a yoo ho
hue ya ha i yaoo ohue ya ha ayo hui ya ayo
hui ya yaoo ho hue ya ha ohua ai yao

ci xa pe yaoc ii chi na co zo chi naa zo yai ca ci xi
chi xa go zo za ee za chi hui yo zo pe lao ayaa
ohue i yao hua

go xi cha zoo laac que yac be ye yac que
go ni za ni go xi cha zoo zaae que yaa be ye
yac que ze go ni za ao a e xi chi que zo eta
chi xi chij xa ga zo la xi chij xa zo yai



o hua yao i yao hua i yaoo aaiya yaoo ho gua
bichina ye yac beZo quiya coxi chaZo la gobee
Zao cobi cha bee yee yac quena cabi ye lac
na chee bebino exo ni gaa be lac que le qui
gaa do hua beZo quia bi lo pa ga na bene eche
yee o la ee de la i yao gua i yaoo gui yaa ha
ai yao i ya i ya i ya o i yao yao guij ya gaa
gui ya gui ya goo goo ai yao guij ya i ya
o co coo i yao ca i yao y yee goi ya

ca Zini naca go Zo
yoo Zoni

oo gua ya ha o gua ya ha yao i yao ai
ya a ya no yo hua a yao lai Zo bei dee yee
ya be la ci lao yoo yaac la ba yee o la ece
che ba la yao hueda ba de nee che xaaba
Zo xi ni go ya ci qR la becho qR la bechani
oo gua o gua yaa ha

bi yee lac ga naa bi chij bi ye lac ganaa
bi chij be lao bene gue lac qR Zooa bene
ye yac qR che la chi go Zai hua go chi Zoo
bi la gaai ye yac qR dao yee o la ece che
o hua yaoo gaa yaa yaoo

ga Zo laa bi Zaa o ga yoo laa bi dao xa
go Zo panij qui ya bechi xoba Ze loc

qR Za chi yoc quij dene bene ye yac qR che la chi
go Zai hua goo chi doo bi la gai yee yac qR Zao yee o la
ece che oo hua yaa ha o gua yaa ha yaoo a yao

66 229

bi gaa na gua lo quij bi gaa na gua naa la ha
la bij que Za ye yac qR Zo le qui Zac be yaai
be yai lo binij Zo ca go yaa qui yac qui xi la
che yac bi ga na go ye yac nij qR che qui Ze yo
naa bichi bela aa goo a yaoo aa i yao o cho
ga ya la cho ga ya i ci Zi ga la i Zee i Ze ye

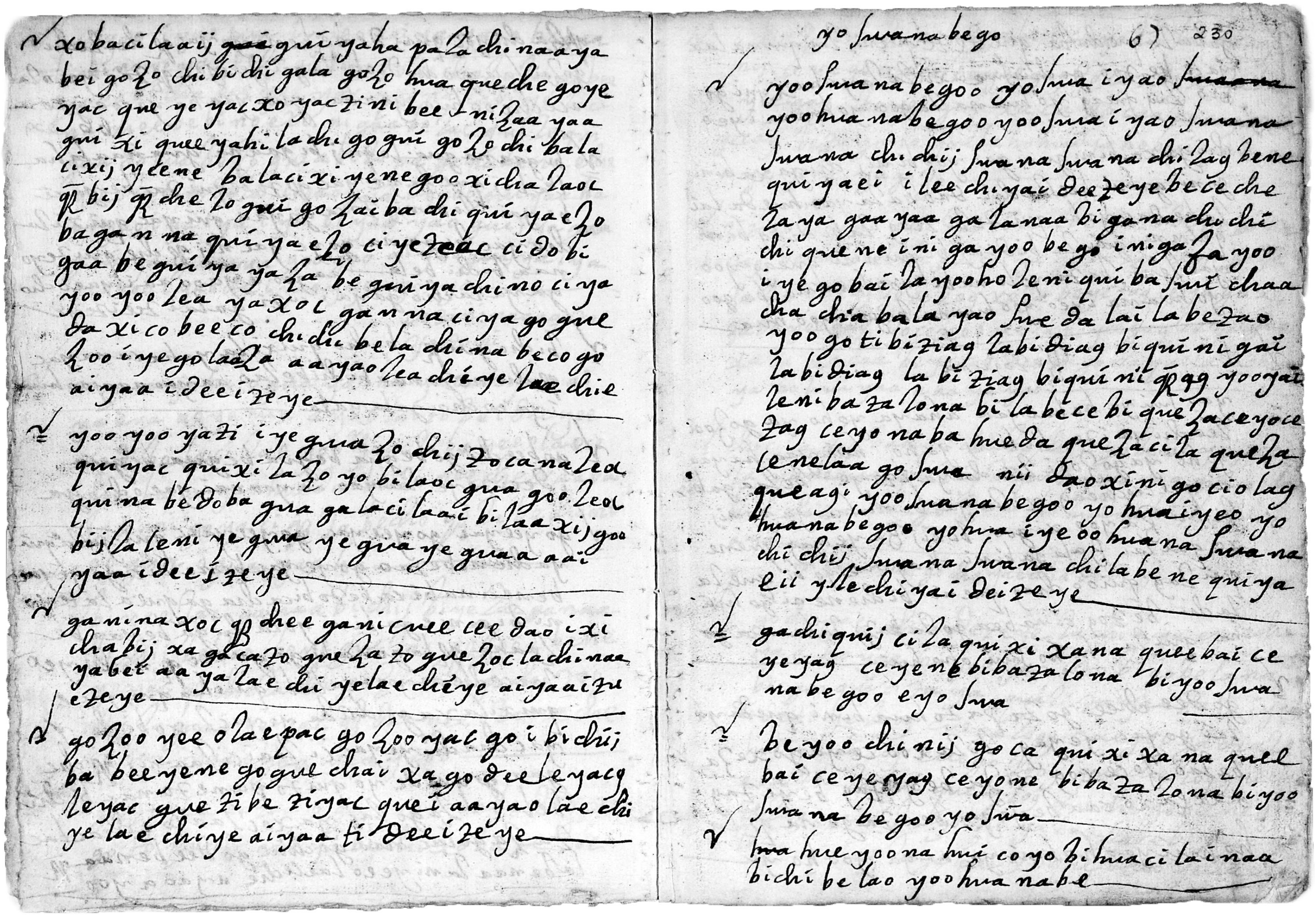
bi cho gui qR i bi cho qui xi la ya ha ca na yac
qR che ne Zo naa bichi be lao aa yoo aa yoo hua
i ya eo cho ga la ya la

go bee chi go be gua be gua be gua be gua
i dee i Ze ye aa yao aa yoo aai yao o cho ga

go yee yac go yee yac go yee yaac qui ya la qui
ya che ne be Zao go ye yac bene ai Zi go ye yac
bene cina bi ca be Zo bica cha ga que a la te yo
ni Zi ani e ga bini yo la chi ga be yaa be
Zaa ha qR la go na bi go gue ce qR ni chi yeo
la ece che aa yoo a ca la bi quio laa qui yac e
qui xi la xa go chi ba ye yac lo xo be chi ye
yac cha chi ye yac ci laai ci laa nij qR che
gaa qui de yo qui Zo pa ne Zo naa bichi
belao Za go lac ya xoc Zaa lo e cha lac
Za Za go lac naa go chia go dee be naa qR
la be naa la ni yee o la ece che a yao a yoo

Libro 101
228v-229r

Libro 101
229v-230r


xobacilaaij ~~gua~~ gui yaha pala chi naaya
bei gozo chi bi chi gala gozo hua queche goye
yac que ye yac xo yac zini bee nizaa yaa
gui zi quee yahi la chi go gui gozo chi bala
cixij yeene balacixi yene goo xi chia laoc
q bij q che lo gui go zaiba chi gui yaezo
baga nna gui yaezo ci ye zeac ci do bi
gaa be gui ya yaza be gui ya chino ci ya
yoo yoo lea ya xoc ga nna ci ya go gue
da xi co bee co chi chi be la chi na be co go
zoo i ye go laaza aa ya o lea chi ye lae chie
ai yaa i dee i ze ye

yoo yoo ya zi i ye gua zo chij zo ca na lea
gui yac qui xi la zo yo bi laoc gua goo leoc
gui na be do ba gua ga la ci laai bi laa xij goo
bij la leni ye gua ye gua ye gua a aai
yaa i dee i ze ye

ga ni na xoc q chee ga ni cuee cee dao ixi
cha bij xa ga ca zo que za zo que zoc la chi naa
ya bee aa ya lae chi ye lae chi ye ai yaa i zu
e ze ye

gozoo yee o lae pac go zoo yac go i bi chij
ba bee yene go gue chai xa go dee le yacq
le yac que zi be zi yac quei aa yao lae chi
ye lae chi ye ai yaa zi dee i ze ye

yo Juana be go 6) 230

yoo Juana na be goo yo Jua i yao ~~Juana~~
yoo hua na be goo yoo Jua i yao Juana
Juana chi chij Juana Juana chi lag bene
gui ya ei i lee chi yai dee ze ye be ce che
za ya gaa yaa ga la naa bi ga na chi chi
chi que ne i ni ga yoo be go i ni ga za yoo
i ye go bai la yoo ho le ni qui ba Jui chaa
chia chia bala yao Jue da lai la be zao
yoo go ti bi ziag la bi diag bi qui ni gai
la bi diag la bi ziag bi qui ni q ag yoo gai
le ni ba za lo na bi la be ce bi que za ce yoce
zag ce yo na ba hue da que za ci la que za
le ne laa go Jua nii dao xi ni go cio lag
que agi yoo Juana be goo yo hua i yeo yo
hua na be goo yo hua i ye oo hua na Juana
chi chij Juana Juana chi la be ne qui ya
eii y le chi yai dei ze ye

ga chi quij ci la qui xi xa na quee bai ce
ye yag ce ye ne bi ba za lo na bi yoo Jua
na be goo e yo Jua

be yoo chi nij go ca qui xi xa na quee
bai ce ye yag ce yo ne bi ba za lo na bi yoo
Juana be goo yo Jua

Jua hue yoo na hui co yo zi hua ci lai naa
bi chi be lao yoo hua na be

Libro 101
230v-231r

go ba la que diba que deze quenij lao qui na laa
yaci be zoo go chi huei xi la laya ha xijni go
cio lag queag yo huana be goo yo huana iyeo

dri ga xa bini go ni gao yoo binij driga xa bini
go ni go hui bee la dii dao ba la yao hue da lai
la be dao yo ho qui di bi ziag la bi diag bini
quinni gai la bi diag bi quinni queag yoo
yai leni baza yo lo na bi yoo huana be goo
yo huana iyeo yoo huana be goo yoo hua

1 Bezogcina

yao huiya ho huiyaa a haya yo ho ya go zooi
lee dri ya ize ho huij ya ho hui yaa ha yaa
yo ho ya go zoo i lee dri ya ize ye be laa gabi
ni que ceecheag xi la ya bini hui ya yo nij
bij ni zayoo xi goo binij zaye yag quene
xo qui lai zala ga bini chag que yo bi que la
qui lag quioo drag que ni bi drene ni go hui
la dri be zog cina bea go la za labea za go
na que la ho ho hui oho hui

go dee dree go za pa zo hua bini que ya
lai go yaci ye yag bi la xoo ce ya go xe za
be lao zo ce xog xi za be ye zag be ye zag
xa la xo caa be ye ga bea za go na q la
ho huiyao ho hui ya a a ya yoo ho ya

68 231

i draza i co dri no he ya hui ca yo nij hui ca yo
nij ce ya go xaza be yee gag zo ce xog xe za be
yee gag be yee gag xa ca xo caa be
yecag beaza go na que la ho hui ya ho hui yaa a
a ya yo ho ya go zo

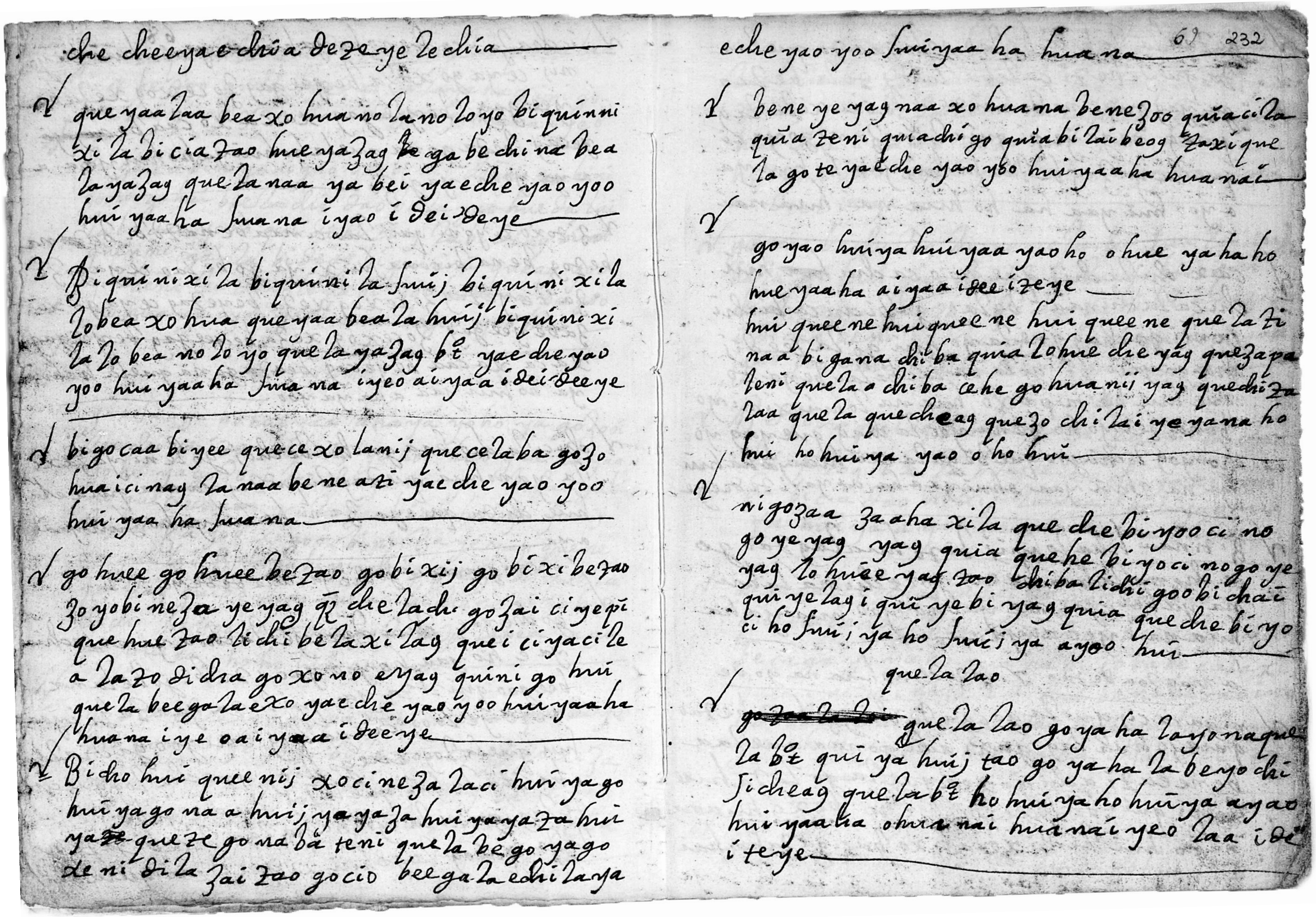
zi zo xo ci yo ni quij lao ci naa be na zo bi be na
be zog be na bi cina hui xi ya go be lao ce ya go ze
za be ye zag zo ce xog xe za be ye zag ce ya go xe
za be yee gag zo ce xog xe za be yee gag be yee gag
xa ca xa caa be ye cag beaza go na que la ho hui
ya ho hui yaa a ha ya yoo

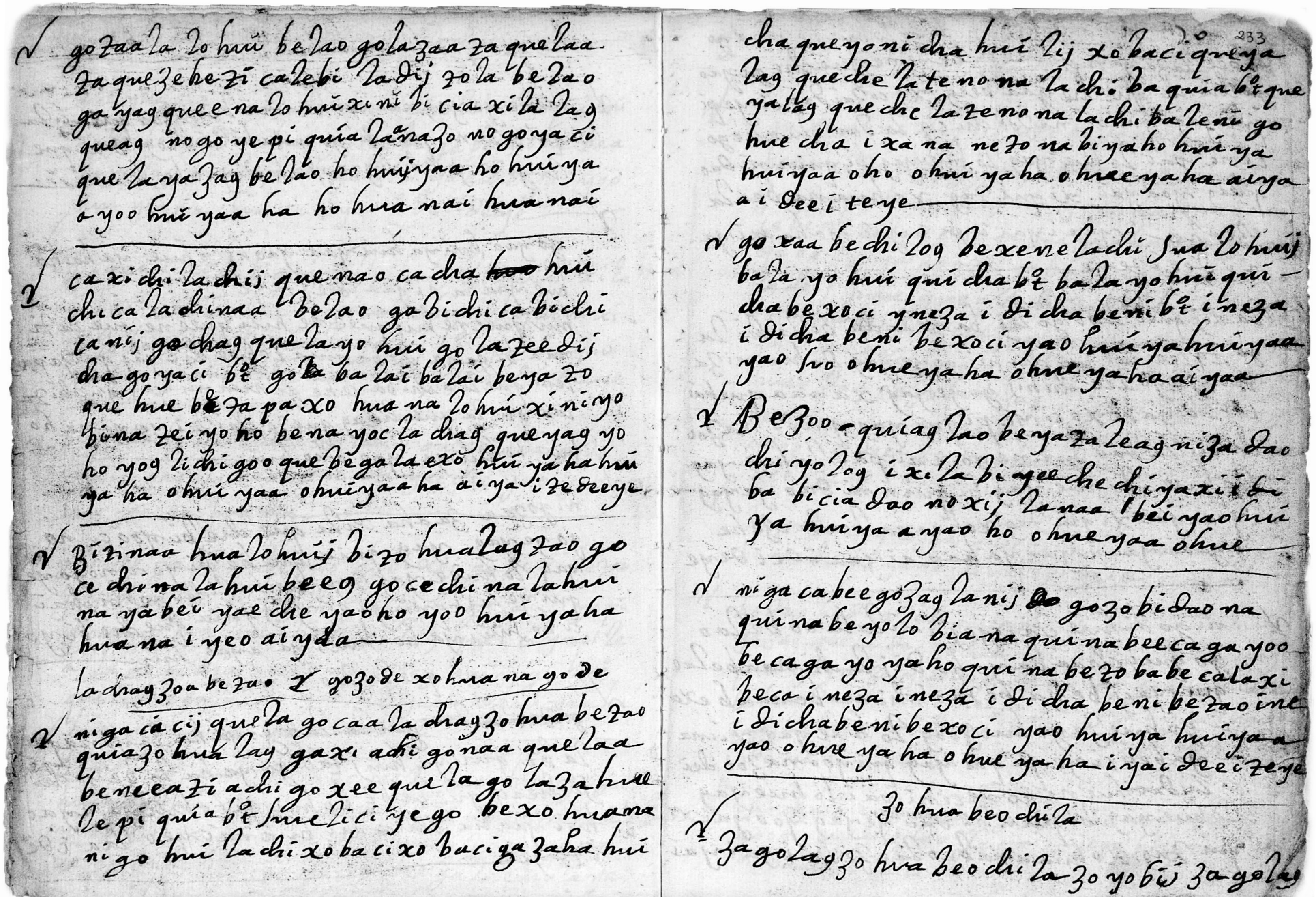
dri ci la dao baa go chi be chij go le ni ya za xi
la ya no hua que zag li qui zag ya no a quia eta
hue driza que e go za ni ho hui ya ho hui yaa
a ya

ni gaa ce cue go dre ya e dria de de ye

go dre ya e dria de ze ye la chi a ya e o le chia
ya e ho yaa ho yoo yao izo bi go be la na
bee goo qui zi za ya qui li za yaa za la iyaa
i de te ye loog cue go loog cue goo ga dia lo
hui que la log cue go loog que che log que che
ze lag ga xi la yoo ho ya laa la ce bi ya ze go
la za quiog la ga hui xi quee zao yee la e ze

Libro 101
231v-232r





go zaa la lo hui be lao go la zaa za que laa
za que ze be zi ca lebi ladij zo la be zao
ga yag que e na lo hui xi ni bi cia xi la lag
queag no go ye pi quia laña zo no go ya ci
que la ya zag be lao ho huijyaa ho hui ya
o yoo hui yaa ha ho hua nai hua nai

ca xi chi la chij que nao ca cha hui
chi ca la chinaa lo lao go bi chi ca bi chi
ca nij go chag que la yo hui go la zee dij
cha go ya ci bº go la ba lai ba lai be ya zo
que hue be za pa xo hua na lo hui xi ni yo
bi na zei yo ho be na yoc la chag que yag yo
ho yog li chi goo que be ga la exo hui ya ha hui
ya ha o hui yaa o hui ya a ha ai ya i ze deeye

bi zi nao hua lo huij bi zo hua lag zao go
ce chi na la hui beeg go ce chi na la hui
na ya bei yae che yao ho yoo hui ya ha
hua na i yeo ai yda

la chag zoa be zao X go zo de xo hua na go de

ni ga ca cij que la go caa la chag zo hua be zao
quia zo hua lag ga xi achi go naa que laa
be nee a zi a chi go xee que la go la za hue
le pi quia bº hue li ci ye go be xo hua na
ni go hui la chi xo ba ci xo ba ci ga za ha hui

233

cha que yo ni cha hui lij xo baci que ya
lag que che la ze no na la chi ba quia bº que
ya lag que che la ze no na la chi ba le nu go
hue cha i xa na ne zo na bi ya ho hui ya
hui yaa o ho o hui ya ha o hue e ya ha ai ya
a i dee i te ye

go xaa be chi log de xe ne la chi Jua lo huij
ba la yo hui qui cha bº ba la yo hui qui
cha be xo ci y ne za i di cha be ni bº i ne za
i di cha be ni be xo ci yao hui ya hui yaa
yao ho o hue ya ha o hue ya ha ai yaa

Be zoo quiag lao be ya za leag ni za dao
chi yo log i xi la bi gee che chi ya xi i bi
ba bi cia dao no xij lanaa bei yao hui
ya hui ya a yao ho o hue yaa o hue

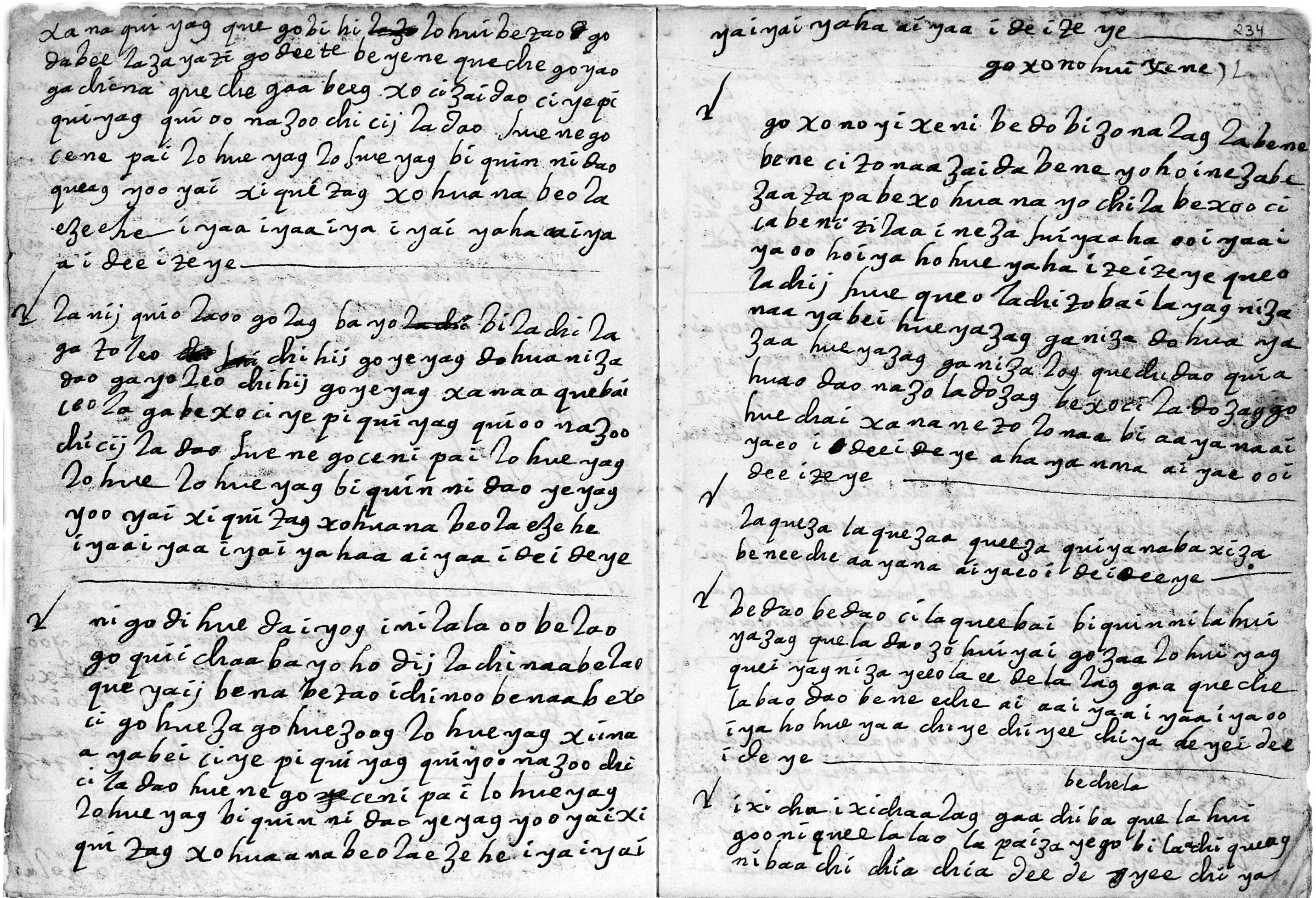
ni ga ca bee go zag la nij go zo bi dao na
qui na be yo lo bia na qui na bee ca ga yoo
be ca ga yo ya ho qui na be zo ba be ca la xi
be ca i ne za i ne za i di cha be ni be zao i ne
i di cha be ni be xo ci yao hui ya hui ya a
yao o hue ya ha o hue ya ha i ya i dee i ze ye

zo hua beo chi la

Zago lag zo hua beo chi la zo yo biu za go lag

Libro 101
232v-233r

Libro 101
233v-234r



Xa na qui yag que gobi hi ~~lag~~ lohui bezao go
dabee laza yazi go deete beyene queche goyao
ga china que che gaa beeg xo cizaidao ciyepi
quiyag qui oo nazoo chi cij ladao hue ne go
cene pai lo hue yag lo hue yag bi quin ni dao
queag yoo yai xi qui zag xo hua na beo la
ezeche iyaa iyaa iya i yai yaha aiya
a i dee i ze ye

lanij quio laoo go lag ba yo ~~la chi~~ bi la chi la
ga zoleo ~~[illegible]~~ chi hij goyeyag dohua niza
dao ga yo leo chi hij goyeyag xanaa quebai
leo la ga bexo ci yepi qui yag quioo nazoo
chi cij la dao hue ne goceni pai lo hue yag
lo hue lo hue yag bi quin ni dao ye yag
yoo yai xi qui zag xohuana beo la eze he
iyaaiyaa iyai yahaa aiyaa i dei deye

ni go di hue dai yog ini lala oo be lao
go qui chaa ba yo ho dij la chi naa be lao
que yaij bena be zao ichinoo benaa bexo
ci go hue za go hue zoog lo hue yag xiina
a yabei ciye pi qui yag quiyoo nazoo chi
ci la dao hue ne go ~~ye~~ceni pai lo hue yag
lo hue yag bi quin ni dao ye yag yoo yai xi
qui zag xohuaa na beo la eze he iyaiyai

yaiyai yaha ai yaa i dei ze ye 234
go xono hui xene)

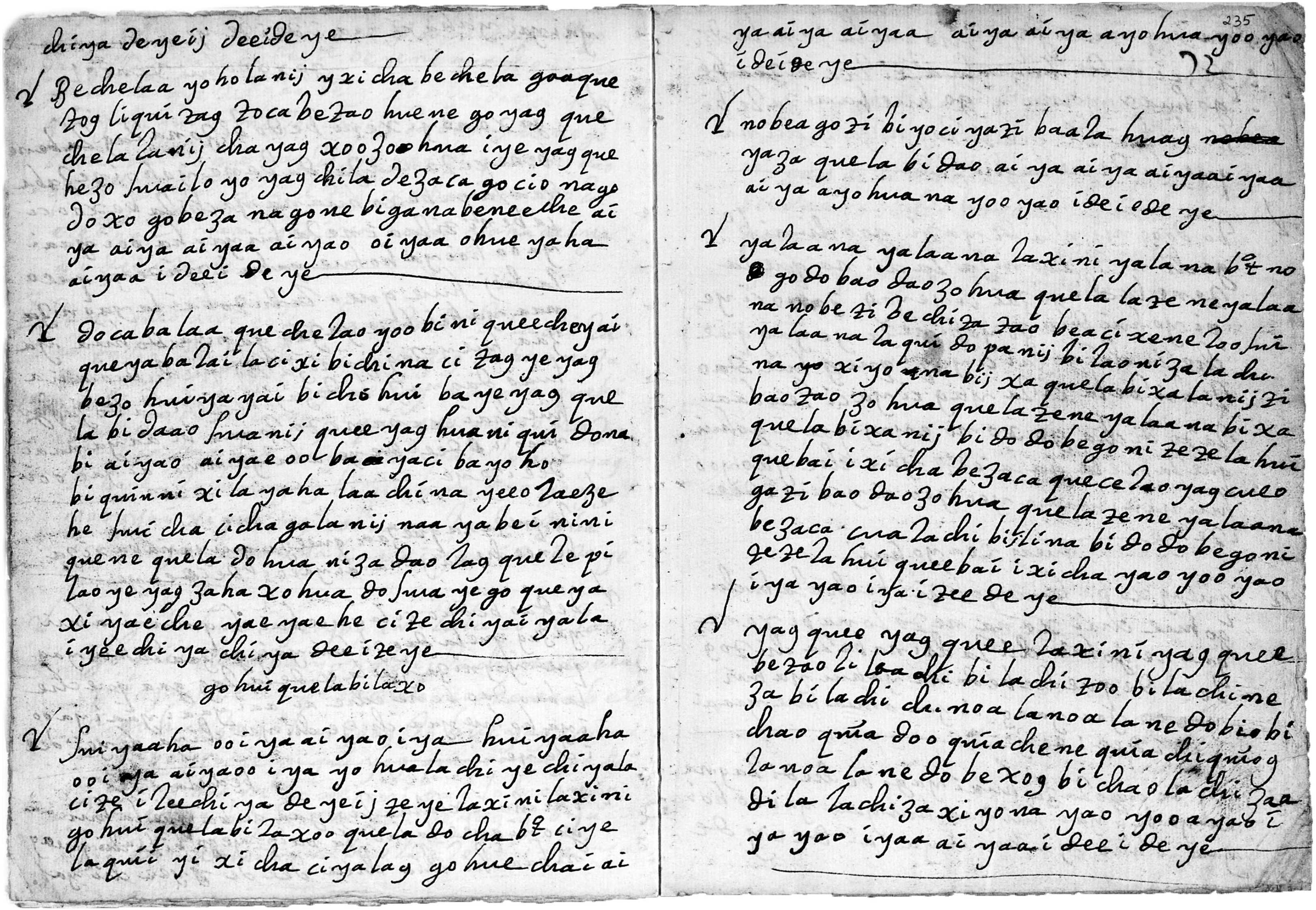
go xono yi xeni be do bi zona lag la bene
bene ci zo naa zai da bene yohoi ne zabe
zaa za pa be xo hua na yo chi la bexoo ci
la beni zi laa i ne za hui yaaha ooi yaai
yaoo hoiya ho hue yaha izeize ye queo
la chij hue queo la chi zobai la yag niza
naa yabei hue yazag ganiza do hua ya
zaa hue yazag ganiza lag quechi dao quia
huao dao nazo la do zag bexoci la do zag go
hue chai xana ne zo lo naa bi aayanaai
yaeo i deei de ye aha ya nna ai yae ooi
dee ize ye

la queza la quezaa queeza quiyanabaxiza
benee che aayana aiyaeoi dei deeye

be dao be dao ci la quee bai bi quin ni la hui
ya zag que la dao zo hui yai go zaa lo hui yag
quei yag niza yeeo la ee de la lag gaa queche
la bao dao bene eche ai aai yaa i yaa i ya oo
iya ho hue yaa chi ye chi yee chi ya de yei dee
i de ye

bechela

ixi cha i xichaa lag gaa chi ba que la hui
goo ni quee la lao la paiza ye go bi la chi queag
ni baa chi chia chia dee de yee chi ya



chiya deyeij deeide ye

Bechelaa yoholanij yxicha bechela goaque zog liquizag zocabezao huene goyag que chelalanij chayag xoozoohua iye yagque hezo huailo yoyag chila dezaca gocio nayo doxo gobeza nagone biganabeneeche ai ya aiya aiyaa aiyao oiyaa ohue yaha aiyaa ideei de ye

docabalaa quechelao yoobini queecheyai queyabalai lacixi bichina ci zag yeyag bezo huiyayai bicho hui bayeyag que la bidaao huanij queeyag huaniqui dona bi aiyao aiyae ool baaiyaci bayoho biquinni xilayaha laa china yeeo laeze he hui cha cichagalanij naa yabei nini quene quela dohua nizadao lag quelepi lao yeyag zaha xohua dohua yego queya xiyaeche yaeyaehe cize chiyai yala iyeechiya chiya deeizeye

go hui quela bilaxo

huiyaaha ooiyaaiyaoiya huiyaaha ooi ya aiyaoo iya yo hualachi ye chiyala cize ileechiya deyeij zeye laxini laxini go hui quela bilaxoo quela docha b^{to} ciye laquii yi xicha ciyalag gohue chaiai

235

yaaiya aiyaa aiya aiya ayohua yoo yao ideideye

nobeagozi biyociyazi baala huag ~~nobea~~ yaza quela bidao aiya aiya aiyaaiyaa aiya ayohua na yoo yao ideiede ye

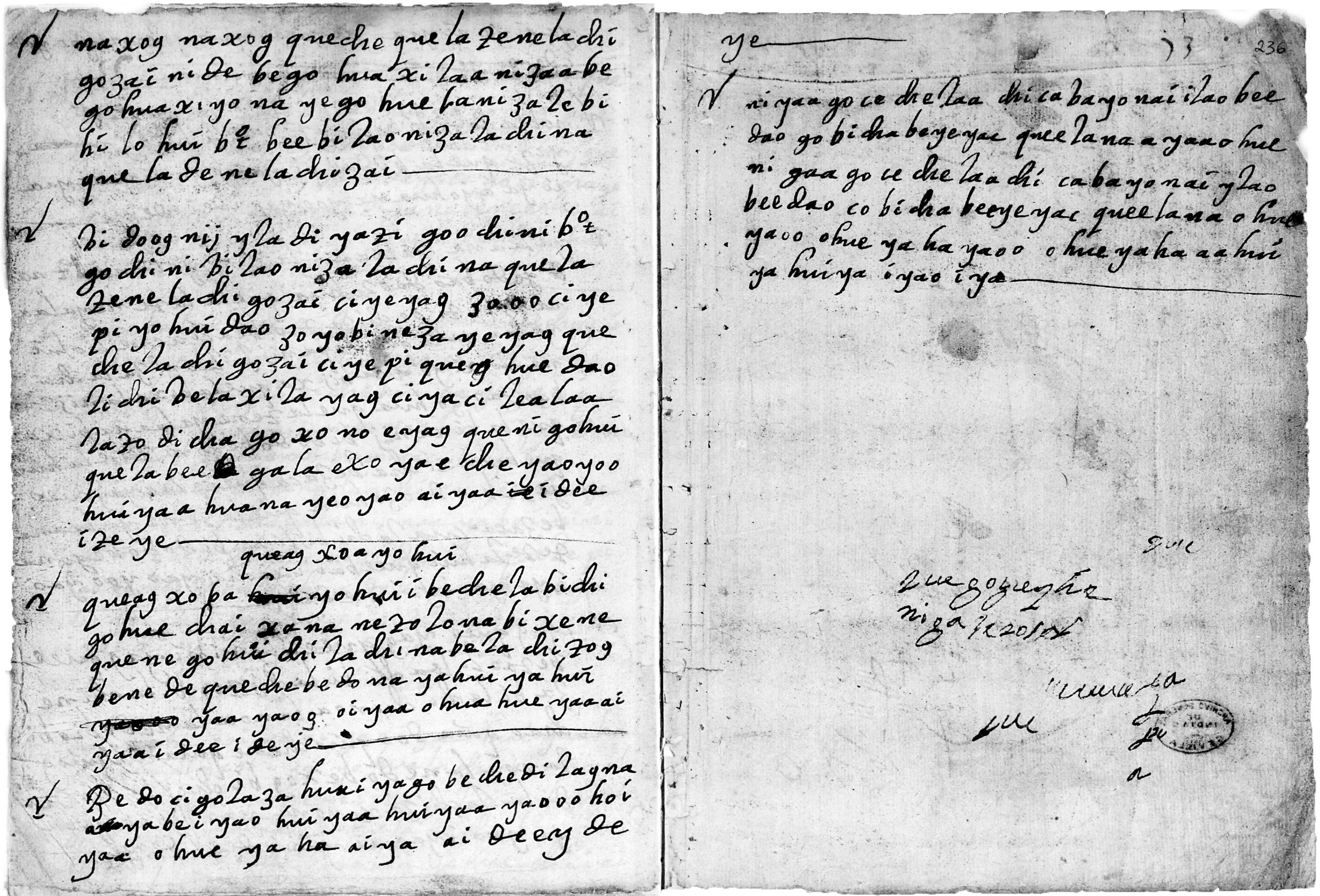
yalaana yalaana laxini yalana b^{to} no godobao daozohua quela lazene yalaa na nobezi de chiza zao beacixene loohui yalaana laqui dopanij bilaoniza ladu na yo xiyo na bij xa quela bixalanij zi bao zao zohua quelazene yalaana bixa quelabixanij bidodobegoni zezelahui quebai ixicha bezaca quecelao yagcueo gazi bao daozohua quelazene yalaana bezaca cualachi bitina bidodobegoni zezela hui queebai ixicha yao yoo yao iya yao iyaizee de ye

yag quee yag quee laxini yag quee bezaoli loachi bi lachi zoo bilachine za bilachi chinoa lanoa lane dobiobi chao quia doo quiachene quia chiquiog lanoa lane dobexog bichaolachi zaa dila lachiza xiyona yao yooayao i ya yao iyaa aiyaai deei de ye

Libro 101

234v-235r

Libro 101
235v-236r



naxog naxog queche quelazenelachi
gozai ni de bego huaxi laa nizaa be
go huaxi yo na yego hue tanizale bi
hi lo hui b^o bee bi lao niza la chi na
que la de ne la chi zai

bi doog nij yla di yazi goo chi ni b^o
go chi ni bi lao niza la chi na que la
zene la chi gozai ci ye yag za o o ci ye
pi yo hui dao zo yo bi neza ye yag que
che la chi gozai ci ye pi queg hue dao
li chi be la xi la yag ci ya ci lea laa
lazo di cha go xo no eyag que ni go hui
que la bee [illegible] ga la exo ya e che yao yoo
hui yaa huana yeo yao ai yaa [illegible] i dee
ize ye

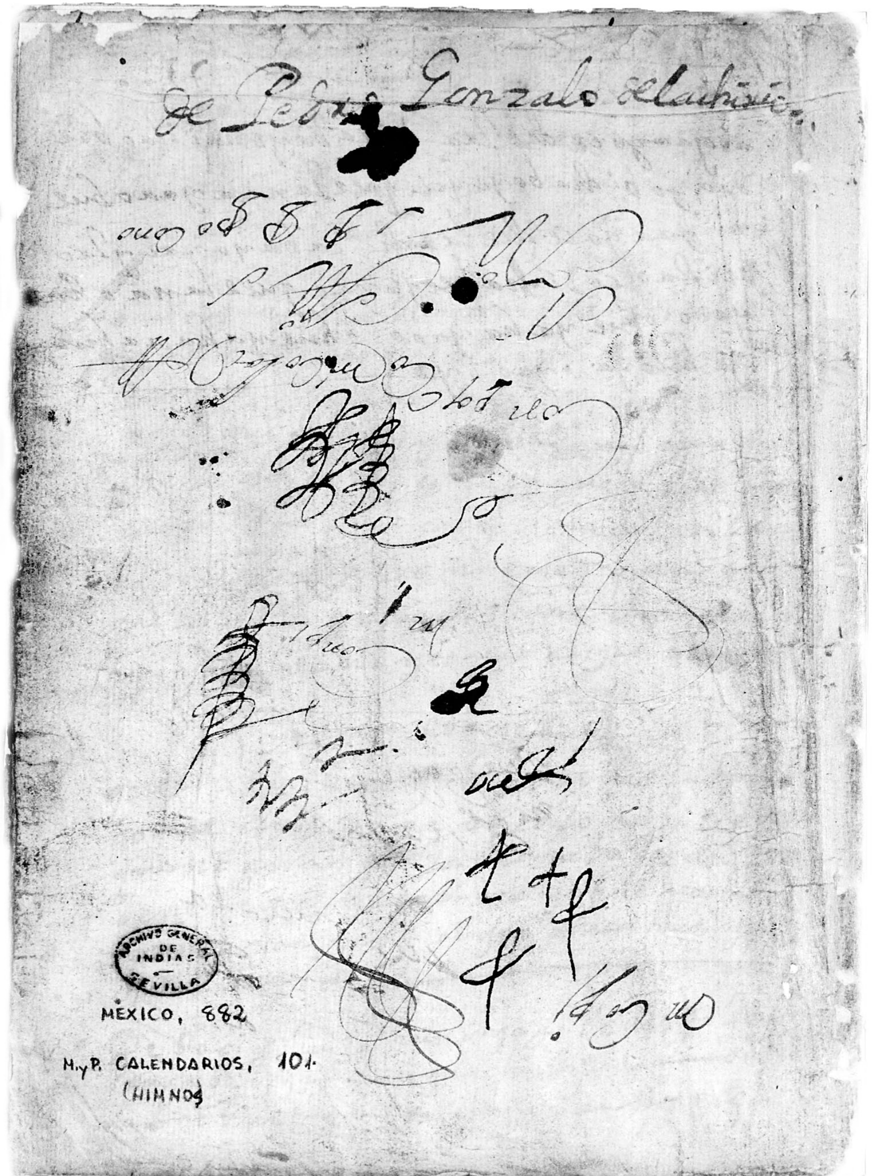
queag xoa yo hui
queag xo pa [illegible] yo hui i be che la bi chi
go hue chai xona ne zo lo na bi xe ne
que ne go hui chi la chi na be la chi zog
bene de que che be do na ya hui ya hui
[illegible] yaa yaog oi yaa o hua hue yaa ai
yaai dee i de ye

De do ci go laza huai ya go be che di lagna
[illegible] ya bei yao hui yaa hui yaa yao o o hoi
yaa o hue ya ha ai ya ai deeg de

ye

236

ni yaa go ce che laa chi ca ba yo nai ilao bee
dao go bi cha be ye yac quee la na a yaao hue
ni gaa go ce che laa chi ca ba yo nai ylao
bee dao co bi cha be ye yac quee la na o hue
yao o o hue ya ha yao o o hue ya ha aa hui
ya hui ya i yao i ya



Libro 101
236v

Libro 102 [664r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 664r-665r

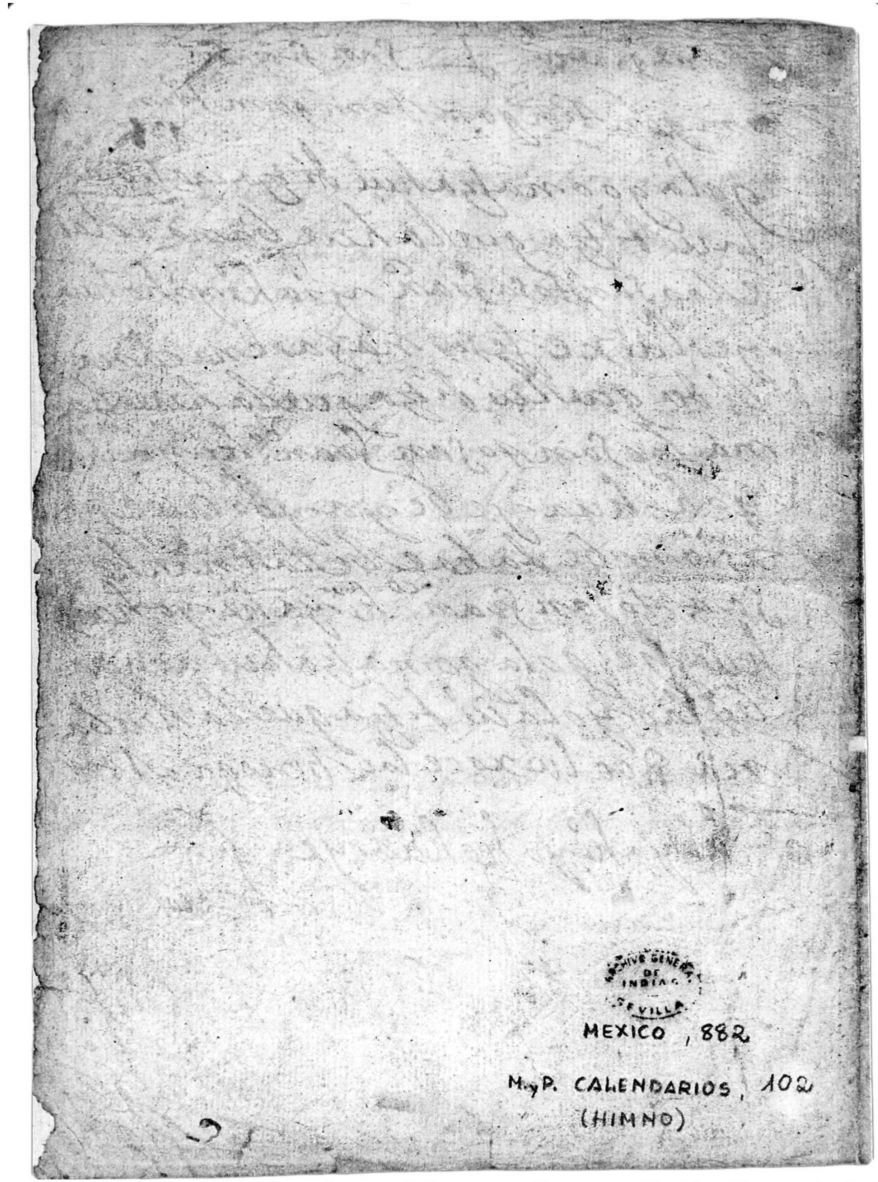
ti - Aocon ton toco cotin to coton toco
quitin tin quinti tin quitin — 664 — 190
bedao
Esanto papa beyoni la chij cuina
colahui da xini nazoma dios xoa
ni quetze laoyo beza ha la chi loo qui
a lij bene achi xi lani cui na be dao
ayaoo ayau coolao ditza beani loxi
nah nazona goxan xini nazona
dios Roani, quetze laoyoo bezoa la
chij loo quia lij bene athi xi lahni
cuina be dao ayao ayau go dice
gueag beoni zah naxi llee yaya
hui lij chij dios zezah la chij loo quia
lij bena achij xi lahni cuina be dao
ayahu ayau colaui ni chi bah
quelalij xi quitza dios zeag li la chi qui
a lij bene athi xi lani cuina bedao
ayaoo ayau cola lanij chi zaquela
lij xi quitza dios gapatza hui bene
athij ayaoo ayau = dociij xini dios
xocego xi quelah la chie goxaca
cie zeroxalem coonia que ani bene athi
ayaoo ayau

Quenӯ dios xocij tomcotincotomcoti
conatzoho alleloya tinqui tinqui tinqui
dios xoce gonabee gabij lao yo loy
Santa Mª alleloya dios xocee go
nabee gocelae gochinaqueantelao
San Grabiel bidaquene xonelao
xinaa quela huezala chij gabij lao yo loy
Santa Mª alleloya goneci lo niaqueami
natto lao xinah quela huezala chiga
bij lao yo nigoneke auemaria alle
loya bechijne yahui nazarena
lao xinah quela huezala chij gabij lao
yo nigonee aue Mª alleloya chinae
yahui lani que boa lao xinag uela hue
zala chij gabij lao yo eloy santa Mª
Alleloya

l. Banaquenӯ L San Juanº 665
tom gon tingom tom goom tom 498
gola goonatzahui bitza natzona
lacui bitza quela hue banaxoloi
elao santo san Juanco y ia hiyo ho hua
ye luixe Jesus nazarena cana
bidaquelui bitza quela hue ba
na lao santo san Juanco hiya hi
yo hohuaye beyaryoo lueepa
xsiome be dahae belahnahko
santo san Juanco hiya hiyo ho
huaye gola gonatzahui xaoga
bij lao yolacui bitza quela hueba
na Roo luixoce lao be cogo altar
hiya hiyo hohuaye

Libro 102
664v-665r

Libro 102
665v



i fo to co ??? ??? ti ti gui ti ti

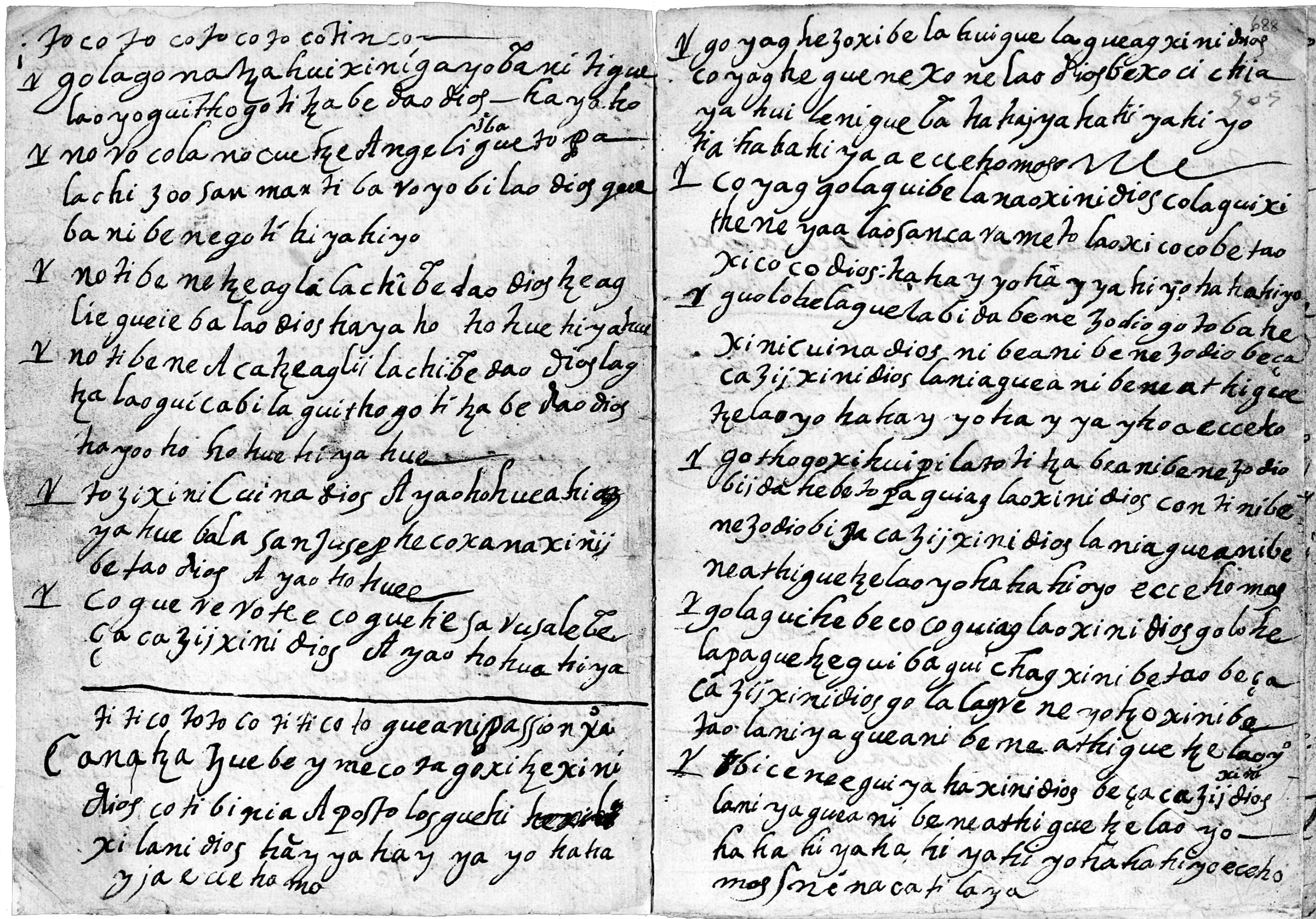
1 zigene ba la na xiqui ɀa co gue castilla
xiqui ɀa cui na santo papa zi na cui na co gue
inperador t— hiya hiyo hiya naa

2 zi na be co gue castilla: bira ca la chi dios
bironiga bilayo— hiya hiyo hiya na

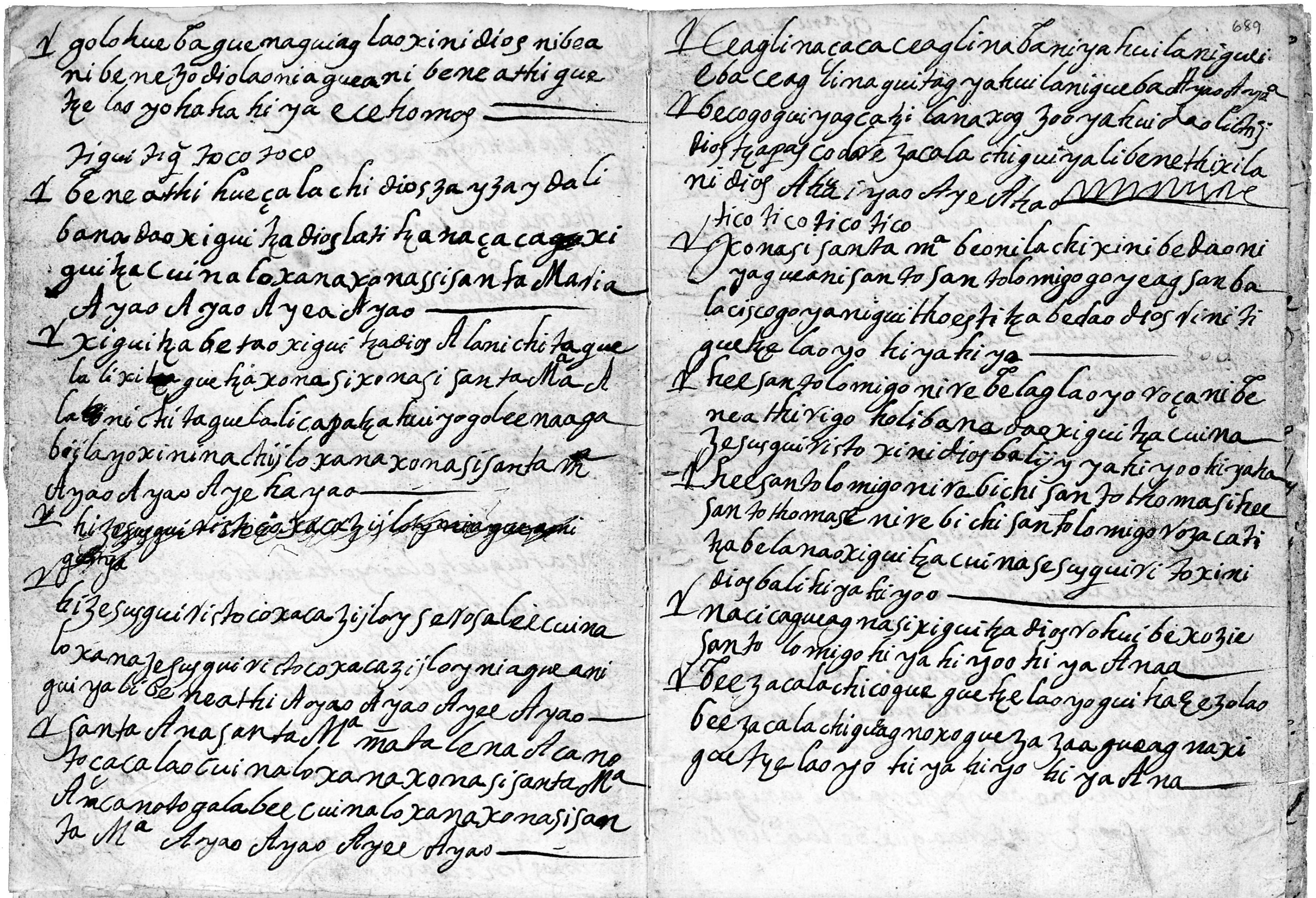
3 gola gueça ca lachi na ha xi nibezaa
la chi dios go ee la tobi go chi na bida ttoo
na xiqui ɀa dios go bixi lao guia ya thi
zoo za biquixi la chi co ɀui a chi coy chiba
re co gue castilla la bi da xiqui ɀa dios
bichi na za chi la dao la chi guiya bene
zae hiya hiyoo hiya a naa a ee ee

4 naha xi ni ba la beni co pa beda o za
gui lag bene athi gue ɀe lao yoo go bixi
lao gui ya zaa be xog soro hua yoho dao
li chi san zua niga a zohua coro go qui
yag lao loe ya la gui yag la chi guia ge
ni la chi na to be a thi gue ɀe lao— hi ya hi

5 bata gue la co huidia la bata bida xiqui
ɀa dios be chi na za chi la dao la chi
guiya e bene zae hiya hiyoo hi
ya a naa



Libro 103
687v-688r



689

1 golohuebaguemaguiag laoxinidios nibea
nibenezodiolaoniagueani beneatthi gue
ze lao yohaha hiya eeehomos

ziqui ziq zoco zoco

1 beneatthi huecalachi dios zayzay dali
banadaoxiqui zadioslati zanaçacagaxi
quizacuinaloxanaxonassi santa Maria
Ayao Ayao Ayea Ayao

1 xiquizabetao xiqui zadios Alanichitague
lalixitague zaxonasi xonasi santa Ma A
lalanichitaguelalicapalzahuiyogoleenaaga
bezlayoxininachijloxanaxonasisanta Ma
Ayao Ayao Aye hayao

1 hizesuqui visteo xacazijlo niaqueani
gezya

1 hizesuquivisto coxacazijloy salosaleecuina
loxanajesusquivistocoxacazijloy niaqueani
quiyalibeneathi Ayao Ayao Ayee Ayao

1 santa Ana santa Ma matalena Acano
zocacalaocuinaloxanaxonasi santa Ma
Acanotogalabeecuinaloxanaxonasisan
ta Ma Ayao Ayao Ayee Ayao

1 ceaglinacaca ceaglinabaniyahuilaniqui
ebaceag linaquitag yahuilaniquebaAtyeoAtya

1 becogoguiyag cazi lanaxog zooyahuilaolichj
dios zzapas codove zacala chiguiyalibenethixila
nidios Atta iyao Aye Atta

tico tico tico tico

1 xonasi santa ma beonilachixinibedaoni
yagueanisanto santolomigo goyeag sanba
laciscogoyaniquithoesti zabedao dios vini zi
guezelaoyo hiyahiya

1 hee santolomigo nive belaglaoyo voçanibe
neathivigo holibanadaoxiquizacuina
Jesusquivisto xinidios balij yahiyoo hiyaha

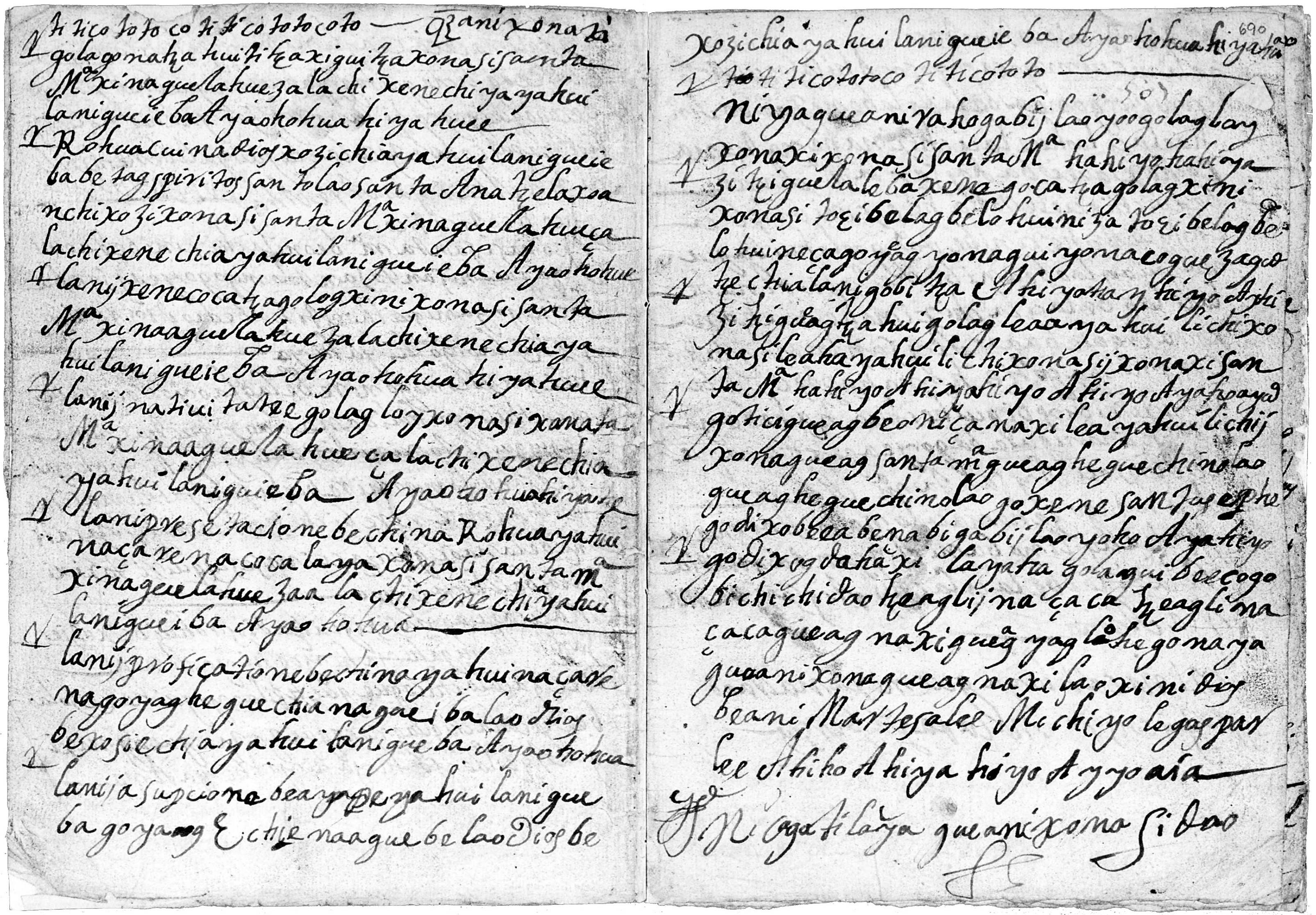
1 heesantolomigo nivabichi santo thomasihee
santo thomase nive bichi santolomigo voçacati
zabelanaoxiquizacuina jesusquivi zoxini
diosbalihiyahiyoo

1 nacicaqueag nasixiquizadios vohui bexozie
santo lomigo hiyahiyoo hiya Anaa

1 beezacalachicogue guezelaoyoguiza ezolao
beezacalachiguiagnoxoque zazaaqueagnaxi
guetyelaoyo hiya hiyo hiya Ana

Libro 103
688v-689r

Libro 103
689v-690r



Libro 103
690v-691r

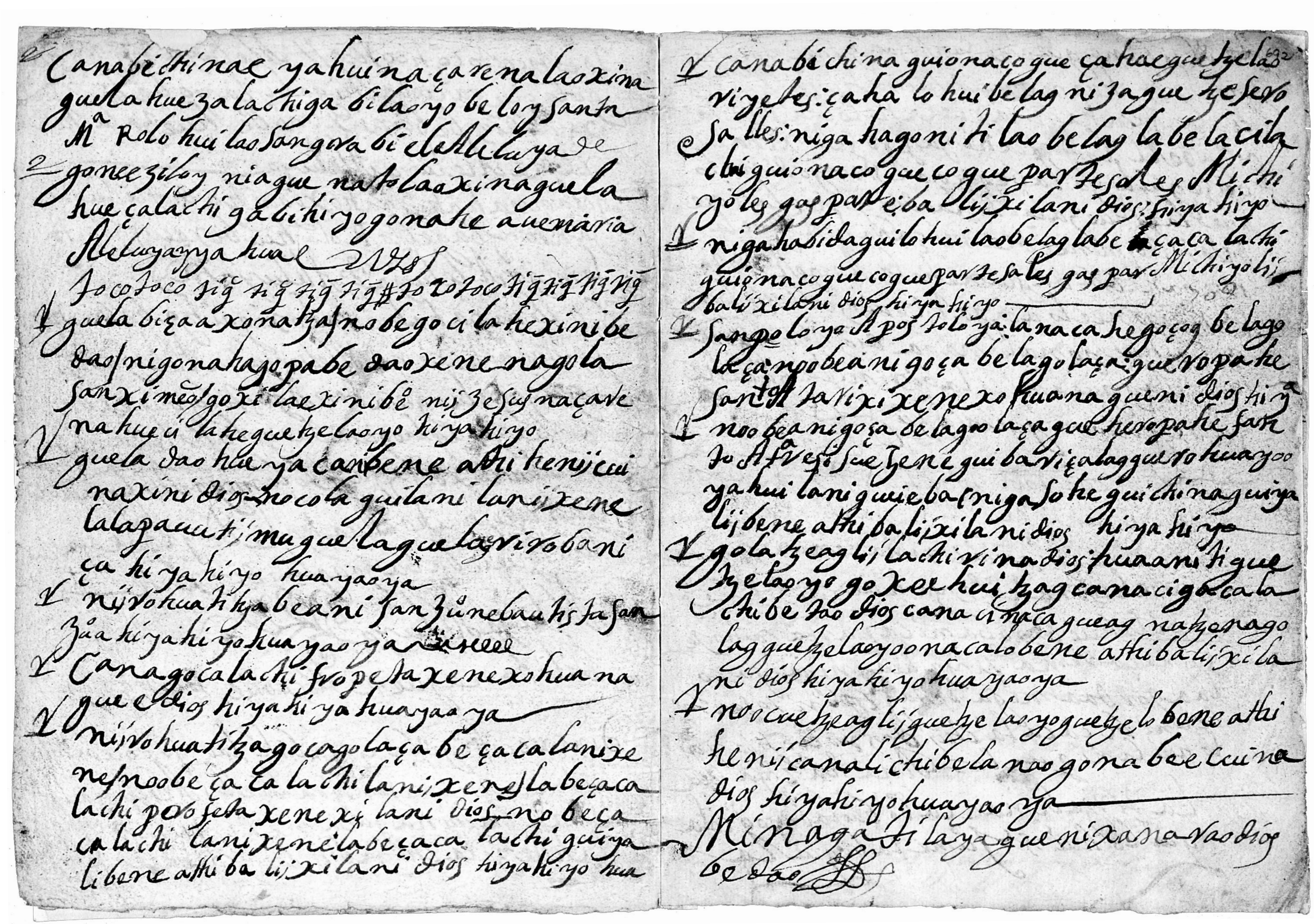
~~ticotoco~~ ticotoco ticotoco
go lanicuinaxacacoyosos A hisasoquiristo
xinidiosgonaabalabslabenezodioo Anª
huelaci laohue laci chixina he natzona
xonaxiqueiba ay santa Mª Anaa
beca chiqueieroba he exini dios bica
chijquero hexinibe dao goolohui bague
naguiag laobeanibe ne zodio Anabe
laci lao belaci la chixinahe natzona
xonaxiquiebaaee Ay sanda maria Anª
caynitzagotie tzonatzapascumbe
bamixinidiosbiquihochua tzahebeya
zeyahui laniquie bagoyeage chienague
bee diosxoci Ay santa mª Anaa
Acannigozetomaci lonato Ay sanda
Mª tzaag linobani Ay sanda maria
belaci laobelacilachij Ay sandama
ria Anaa

ninacatilaya que nixanarao
Jesucristo noca paza bersu

691

toco toco toco ticotico tt Aleluya tiq tiq tico
golaqueza calachigabijlayo be bani
xinidios bebani xini be huezalachi
xene Aleluya Aleluya
golagonatzahuiyahoxiquitza dios libague
santo ybagelio Rolohui bexociy santo
lomigo Aleluya Aleluya
Co llegapatzahuiyahoxiquitza be zaohue
çahalachixene Aleluya Aleluya
goyyapilaoquiadao Apostolosque exini
diosbazeeaglaoquiadao golohelebanadao
rolohuibexociy santo lomigo Aleluya Aleluya
canabijquihochua tzahebeyazeeyahui
laniqueieba bazeaglao diosxocie
Aleluya Aleluya
dilibanaguenidiosxocie tocotiq tiq ti

diosexocihegobe eq gabihi lao yococelatobi
cochinague elao sangra bieh Aleluya
cana bichina quea nexonea laoxinayel
lahuezalachigabihilaoyogoaneaci mª



Libro 103
691v-692r

di li bana gueani santo san Juane tocotoc tocotil
Zanhaxohuani pautitis tahiya huexo
cilolaa saca haviyaxina helolaa santa
yzabell loy saca Riya pro fetaxina lii
bizequi loya labegoco al star go dina lo
que laa huezalachi lao dios go nee lobene
dido to dominee dedmi çaba hell guela
huebana dios daguine he lo Angell laoza
cariagonee lo acaga tziguitze binii loyza
caria hueyona lo naga dios titya guela
hueçetag gueani lo labixini lo zi la he
zu veepocioni guenia zu

---

toco toco – toco toco tico tico
2 loy hui santo san Juane paotiysta e yahue
labixini ça caria coxanaxonaxi santa
2 ysabel Ana ha e ya hue
labi lo hui bero bani ça xana va to je
sus naçavena e ya hue niga ya co
laa jordaa niga betag pe vi to santo
be lni be çaca la chij dios xo ci e hia ya
hui la ni quen ba Ana ha e ya hue
2 La ti zabenae cabi huilao yoo cola
qui lo hui s. Juane labi que la

santo pao tis mo que la vi vo ba ni ça que
nixini dios ata vi cu lae cabi hi lao yoo
qui vi stia ya no na livo lo hui he ne ça ya
hui la ni que ba Ana ha e ya hue
to co toco tiqui ti toco toco ti qui ti
2 e cola que ça ca la chij yogo le na ha cabi
hi la yoo qui vi stia ya no na li hue ya
lag prophetas ge ne que dios la bi san
Juane pao ti sta y ya y yoo ahua y yoo
niga ha naga hi la ya que ni s.
Juane

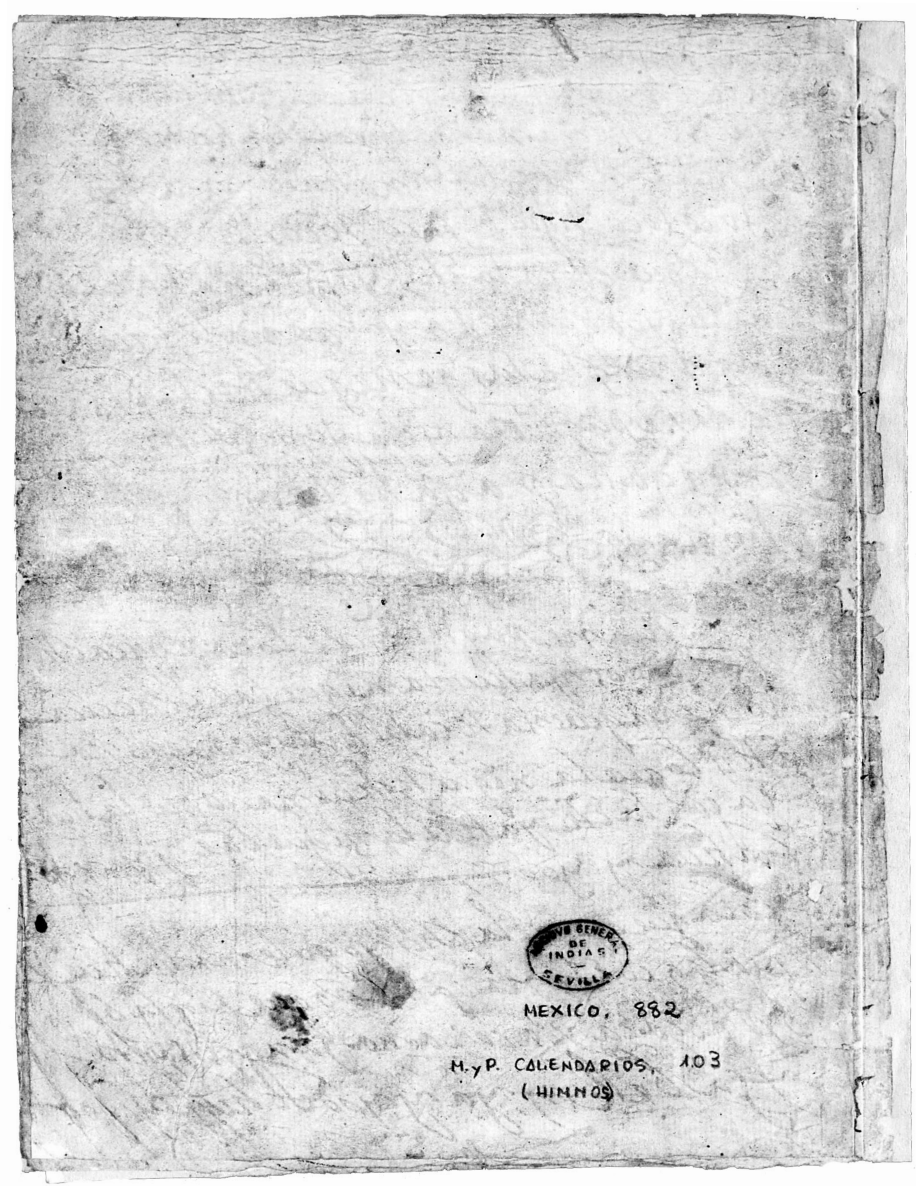


2 San Juane paotista velo ca xoga cachi
na lao dios ya hui la nique bae co neça
lo ni ya que na to cabi hi la yoo xinina
chij lo que la ni qui zohui na to que la hue
ça co la chi ya hui la ni que bae y ya y yo
ahua y yoo

---

cola que ça ca la chij yogo le na ha hui
ya lag co chi na ça ne vo que dios la bi
xini ça ca via coxana xonaxi santa
ysabel e y ya y yoo ahua y yoo

Libro 103
692v-693r



Libro 103
693v

SERIE

CONQUISTAS, Luchas è INDEPENDENCIA

Entre los quinientos años de la caída de México-Tenochtitlán
y el Bicentenario de la Independencia de México

La adivinación zapoteca

Editado por el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM, se publicó en versión digital el 2 de julio de 2021. En su edición se utilizó tipo Baskerville en 10, 11, 12 y 14 puntos.

Los libros adivinatorios contienen la cuenta de 260 posiciones o biye, que es la base del sistema mántico mesoamericano. La división en múltiples bloques, generalmente asociados a diferentes valores, hace que la cuenta básica se convierte en un sistema sumamente complejo y, por tanto, apto para generar respuestas al sinfín de consultas que se le pueden hacer a un especialista. Otro registro en muchos libros mánticos son los valores asociados al aspecto mántico de una cuenta de 365, también llamada biye. En otros, sin embargo, se plasmaron ciertos esquemas que respondían a la colocación que los especialistas hacían de los granos de maíz que utilizaban durante la consulta.

En este volumen se publican reproducciones de los últimos 55 libros adivinatorios confiscados durante la investigación del obispo Ángel de Maldonado, actualmente conservados en el Archivo General de Indias en Sevilla, España.

EDITORIAL
ANÁHUAC
XALAPA